叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《魔法之下：一部小说》第二卷(under A Charm A Novel. Vol. Ii) 000001

2. 《魔法之下：一部小说》第二卷(under A Charm A Novel. Vol. Ii) 000002

3. 《魔法之下：一部小说》第二卷(under A Charm A Novel. Vol. Ii) 000003

4. 《魔法之下：一部小说》第二卷(under A Charm A Novel. Vol. Ii) 000004

5. 《魔法之下：一部小说》第二卷(under A Charm A Novel. Vol. Ii) 000005

6. 《魔法之下：一部小说》第二卷(under A Charm A Novel. Vol. Ii) 000006

7. 《魔法之下：一部小说》第二卷(under A Charm A Novel. Vol. Ii) 000007

8. 《魔法之下：一部小说》第二卷(under A Charm A Novel. Vol. Ii) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《魔法之下：一部小说》第二卷(Under a Charm A Novel. Vol. II)

[-] [nəʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=eN0BAAAAQAAJ &
Page scan source : http : / / books . google . com / books ? id=eN0BAAAAQAAJ &
页 扫描 来源 : http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=eN0BAAAAQAAJ &
[ˌpiː ˈdʒiː]
pg
页

页面扫描来源：http://books.google.com/books?id=eN0BAAAAQAAJ&pg

[ˌtuːˈtuː] . [kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] : " [vɪnɛtə] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈsɪti] ,
2 . Compare this to the American edition : " Vineta , The Phantom City ,
2 . 比较 这 到 这 美国人 版 : " 维内塔 , 这 幻影 城市 ,

2. 将其与美国版进行比较："维内塔，《幻影之城》，

" [baɪ][iː] . [ˈwəːnə] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [ə; eɪ] . [ʃɔː] .
" by E . Werner and translated by Frances A . Shaw .
" 经过 E . 维尔纳 和 翻译 经过 弗朗西丝 一个 . 肖 .

作者：E. Werner，译者：Frances A. Shaw。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .
UNDER A CHARM .
在下面 一个 魅力 .

受到某种诱惑。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .
UNDER A CHARM .
在下面 一个 魅力 .

受到某种诱惑。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ɒv; əv][iː] . [ˈwəːnə] ,
FROM THE GERMAN OF E . WERNER ,
从 这 德语 的 E . 维尔纳 ,

摘自 E. WERNER 的德语著作，

[baɪ] [krɪˈstiːnə] [ˈtɪrəl] .
By CHRISTINA TYRRELL .
经过 克里斯蒂娜 泰瑞尔 .

作者：克里斯蒂娜·泰瑞尔。

[ɪn] [θriː] [ˈvɒljuːmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['rɪtʃəd] ['bentli] [ænd; ənd] [sʌn] ,
RICHARD **BENTLEY** **AND** **SON** **,**
理查德 宾利 和 儿子 ,

理查德·本特利父子公司

[nju:] ['bɜ:lɪŋtən] [stri:t] . - .
NEW **BURLINGTON** **STREET** **.** **1877** **.**
新的 伯灵顿 街道 . - .

新伯灵顿街。1877年。

([ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .)
(**All** **rights** **reserved** **.** **)**
(全部 权利 预订的 .)

(版权所有。)

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

([kən'tɪnju:d] .)
(**Continued** **.** **)**
(持续 .)

(持续。)

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] .
UNDER **A** **CHARM** **.**
在下面 一个 魅力 .

受到某种诱惑。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [gests] ,
At **an** **early** **hour** **on** **the** **following** **morning** **the** **Castle** **guests** **,**
在 一个 早期的 小时 在 这 下列的 早晨 这 城堡 客人 ,

第二天清晨，城堡里的客人们.....

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ru:f] , [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;
most **of** **whom** **had** **spent** **the** **night** **beneath** **its** **roof** **,** **took** **their** **departure** **;**
最多 的 谁 有 花费 这 夜晚 下面 它是 屋顶 , 采取 他们的 离开 ;

他们中的大多数人都在屋檐下过夜，然后离开了;

['əʊnli] [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - .
only **Count** **Morynski** **and** **his** **daughter** **remained** **at** **Wilicza** **.**
仅有的 数数 - 和 他的 女儿 剩余 在 - .

维利察只剩下莫林斯基伯爵和他的女儿。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪɪtərz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

As	the	young	proprietor's	arrival	had	surprised	them	there	,
作为	这	年轻的	业主	到达	有	惊讶	他们	那里	,

年轻店主的到来让他们感到意外。

['kɜːtəsi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

courtesy	required	that	they	should	address	to	him	some	words	of	greeting	before
礼貌	必需的	那	他们	应该	地址	到	他	一些	字	的	问候	前

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

leaving	his	house	;
离开	他的	房子	;

出于礼貌，他们在离开他家之前应该向他致以问候；

[ðə; ði] [kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdəd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn]

the	Count	,	however	,	considered	that	,	in	the	utter	absence	of	all	intimacy	between
这	数数	,	然而	,	经过考虑的	那	,	在	这	说出	缺席	的	全部	亲密关系	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

himself	and	his	nephew	,
他自己	和	他的	侄子	,

然而，伯爵认为，在他与侄子之间完全没有任何亲密关系的情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [wɪð] [prə'praɪəti] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

he	would	be	acting	with	propriety	in	leaving	the	latter	exclusively	to	his	mother
他	会	是	表演	和	礼	在	离开	这	后者	只	到	他的	母亲

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] [sək'siːdɪŋ] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ,

for	the	first	few	hours	succeeding	their	meeting	,
为了	这	第一的	很少	小时	成功	他们的	会议	,

在他们见面后的最初几个小时里，他完全将后者交给母亲照顾，这是合情合理的。

[ænd; ənd]['wɑːndə][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	Wanda	was	even	less	eager	to	assert	the	claims	of	relationship	.
和	万达	曾是	甚至	较少的	渴望的	到	断言	这	索赔	的	关系	.

而旺达就更不热衷于证实这段关系了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] .

The	Princess	was	alone	with	her	two	sons	.
这	公主	曾是	独自的	和	她	二	儿子们	.

公主独自一人和她的两个儿子待在一起。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [wɔːl'dɛmɑːr]

She	sat	in	her	accustomed	place	in	the	green	drawing	-	room	,	with	Waldemar
她	卫星	在	她	习惯	地方	在	这	绿色的	绘画	-	房间	,	和	瓦尔德马尔

['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

opposite	her	,
对面的	她	,

她坐在绿色客厅里她惯常的位置上，瓦尔德马尔坐在她对面。

[ænd; ənd]['liːəʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tʃeə(r)] - - [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

and	Leo	standing	by	his	brother's	chair	-	-	to	all	appearances	a	peaceful	,
和	狮子座	常设	经过	他的	兄弟	椅子	-	-	到	全部	外貌	一个	和平	,

[ju'naɪtɪd]['fæməli] [gruːp] .

united	family	group	.
团结的	家庭	团体	.

利奥站在他哥哥的椅子旁——从各方面来看，这是一个和平、团结的家庭合影。

" [nəʊ] , [wɔːl'dɛmɑːr] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn]

"	No	,	Waldemar	,	I	really	cannot	forgive	you	for	this	,	"	said	the	lady	,	in
"	不	,	瓦尔德马尔	,	我	真的	不能	原谅	你	为了	这	,	"	说	这	女士	,	在

[rɪ'prəʊtʃfl] [təʊnz] .

reproachful	tones	.
责备的	音调	.

“不，瓦尔德马，我真的无法原谅你，”那位女士用责备的语气说道。

" [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['stjuːərdz] !

"	To	stop	at	the	steward's	!
"	到	停止	在	这	管家的	!

“到乘务员那里停一下！”

[æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]

As	though	your	castle	were	not	at	your	command	at	any	instant	of
作为	尽管	你的	城堡	是	不是	在	你的	命令	在	任何	立即的	的

[ðə; ði] [deɪ] !

the	day	!
这	天	!

仿佛你的城堡一天之中没有一刻听候你的差遣似的！

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ]

as	though	it	would	not	have	been	a	pleasure	to	me	to	introduce	you
作为	尽管	它	会	不是	有	到过	一个	乐趣	到	我	到	介绍	你

[tuː; tə] [maɪ] [gests] !

to	my	guests	!
到	我的	客人	!

仿佛把我的客人介绍给你不是一件让我高兴的事似的！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [tɜːm] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

I	am	almost	tempted	to	look	on	what	you	term	a	mark	of	consideration
我	是	几乎	受诱惑	到	看	在	什么	你	学期	一个	标记	的	考虑

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

for	me	as	something	quite	the	contrary	.
为了	我	作为	某物	相当	这	相反	.

我几乎忍不住想把你所谓的对我的体贴视为截然相反的东西。

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [sɜːv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst]

I	really	cannot	let	your	fear	of	causing	a	disturbance	serve	you	as	a	pretext
我	真的	不能	让	你的	害怕	的	导致	一个	干扰	服务	你	作为	一个	借口

. "

:	"
.	"

我真的不能让你害怕引起骚乱的恐惧成为你的借口。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[let] [maɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [ə'raɪvd]

let	my	disinclination	to	come	into	a	crowd	of	strangers	the	moment	I	arrived
让	我的	不情愿	到	来	进入	一个	人群	的	陌生人	这	片刻	我	到达的

[sɜːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

serve	me	as	such	,
服务	我	作为	这样的	,

让我一到目的地就不愿进入陌生人群的这种抵触情绪，反而成为我的优势。

[ðen] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːl'dɛmɑːr] .

then	,	"	replied	Waldemar	.
然后	,	"	回复	瓦尔德马尔	.

“然后，”瓦尔德马回答道。

" [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	really	was	not	in	the	humour	for	it	.	"
"	我	真的	曾是	不是	在	这	幽默	为了	它	.	"

“我当时真的没心情做这件事。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [laɪk] [sə'saɪəti] ?

"	Have	you	still	the	old	antipathy	to	everything	like	society	?
"	有	你	仍然	这	老的	反感	到	一切	喜欢	社会	?

“你是否仍然像以前那样厌恶社会等一切事物？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['nærəʊ] ['aʊə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [hɪə(r)][æt; ət] - . "

In	that	case	we	shall	have	to	narrow	our	connections	here	at	Wilicza	.	"
在	那	案件	我们	将	有	到	狭窄的	我们的	连接	这里	在	-	.	"

那样的话，我们就不得不缩小我们在维利查的联系范围了。

" [nɒt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [həʊp] .

"	Not	on	my	account	,	I	hope	.
"	不是	在	我的	帐户	,	我	希望	.

“希望不是因为我的缘故。”

[aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] - - ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs]

I	beg	of	you	not	to	think	of	me	in	the	matter	-	-	only	you	must	excuse
我	求	的	你	不是	到	思考	的	我	在	这	事情	-	-	仅有的	你	必须	原谅

[ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [ə'pɪərəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sælbɒn] .

me	if	I	do	not	put	in	a	very	frequent	appearance	in	your	salon	.
我	如果	我	做	不是	放	在	一个	非常	频繁	外貌	在	你的	沙龙	.

请您不要在这件事上把我牵扯进来——只是如果我不能经常光顾您的沙龙，请您谅解。

[aɪ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	have	,	it	is	true	,
我	有	,	它	是	真的	,

确实如此。

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][sə'saɪəti] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

learned	to	submit	to	the	exigencies	of	society	when	there	is	no	avoiding	them
学习	到	提交	到	这	紧急情况	的	社会	什么时候	那里	是	不	避免	他们

,

,

,

学会了在无法避免的情况下服从社会的要求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	they	are	still	troublesome	to	me	.
但	他们	是	仍然	麻烦的	到	我	.

但它们仍然让我感到困扰。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] .

"	The	Princess	smiled	.
"	这	公主	微笑	.

公主笑了。

[ðɪs] ['tendənsi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə'weə(r)] , [ə'kɔːd] [ɪg'zæktli] [wɪð]

This	tendency	,	of	which	she	had	so	long	been	aware	,	accorded	exactly	with
这	趋势	,	的	哪个	她	有	所以	长的	到过	意识到的	,	同意	确切地	和

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

her	wishes	.
她	愿望	.

她早就意识到自己有这种倾向，而这种倾向恰好符合她的意愿。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [əː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

everything	in	this	first	meeting	went	to	show	that	she	had	not	erred	in	her
一切	在	这	第一的	会议	去	到	展示	那	她	有	不是	犯错	在	她

['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [wɔːl'dɛmɑːr] ,

judgment	of	Waldemar	,
判断	的	瓦尔德马尔	,

第一次会面中的一切都表明，她对瓦尔德马尔的判断并没有错。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

that	his	nature	had	remained	fundamentally	the	same	.
那	他的	自然	有	剩余	从根本上	这	相同的	.

他的本性并没有发生根本改变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

There	was	no	marked	change	even	in	his	personal	appearance	.
那里	曾是	不	标记	改变	甚至	在	他的	个人的	外貌	.

他的外貌也没有明显变化。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kærid]

His	great	height	was	more	noticeable	now	than	formerly	,	because	he	carried
他的	伟大的	高度	曾是	更多的	显	现在	比	以前	,	因为	他	携带

[hɪm'self] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] ,

himself	more	erect	,
他自己	更多的	直立	,

他现在的身高比以前更加引人注目，因为他的身姿更加挺拔。

['taʊərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'raɪpnəs] ,

towering	far	above	his	tall	and	slender	brother	;	and	the	unripeness	,
参天	远的	多于	他的	高的	和	苗条	兄弟	;	和	这	未成熟	,

比他高大瘦削的哥哥高出许多；而且尚未成熟，

[ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'veləpt] [laɪnz] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mænlinəs] [ɒv; əv]

the	undeveloped	lines	of	youth	had	given	place	to	a	perfect	manliness	of
这	未开发的	线条	的	青年	有	给定	地方	到	一个	完美的	男子气概	的

[fɔːm] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] ,

form	and	bearing	which	,
形式	和	轴承	哪个	,

少年时期稚嫩的线条已被完美的男子气概和仪态所取代，

[haʊ'evə(r)] , [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)]['dʒiːniəl][ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔː(r)] .

however	,	failed	to	make	him	more	genial	or	interesting	than	of	yore	.
然而	,	失败的	到	制作	他	更多的	和蔼可亲	或者	有趣的	比	的	昔时	.

然而，却没能让他比以前更和蔼可亲或更有趣。

[ðəʊz] [pleɪn] [ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'træktɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Those	plain	irregular	features	could	never	be	attractive	,	although	the	passion	and
那些	清楚的	不规律的	特征	可以	绝不	是	吸引人的	,	虽然	这	热情	和

['viːəməns] ,

vehemence	,
激烈	,

尽管充满激情和热情，但那些平庸而不规则的五官永远不会让人觉得有吸引力。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪs'fɪgəd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən]

which	in	the	old	days	so	often	disfigured	them	,	had	yielded	to	an
哪个	在	这	老的	天	所以	经常	毁容	他们	,	有	产生	到	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊld]['grævəti] .

expression	of	cold	gravity	.
表达	的	寒冷的	重力	.

过去常常使他们面目全非的表情，如今却变成了冷峻庄重的神态。

[wʌn] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɔːl'dɛmɑːr] [pə'zest] ; [hɪz; ɪz] [lait] [heə(r)] , - [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['jeləʊ]

One	decided	advantage	Waldemar	possessed	;	his	light	hair	,	'	the	enormous	yellow
一	决定	优势	瓦尔德马尔	拥有	;	他的	光	头发	,	-	这	巨大的	黄色的

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

瓦尔德马拥有一个明显的优势：他那浅色的头发，“巨大的黄色鬃毛”，

- [æz; əz]['wɑːndə] [juːst] [sə'tɪrɪkli] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

'	as	Wanda	used	satirically	to	call	it	,
-	作为	万达	用过的	讽刺地	到	称呼	它	,

正如旺达讽刺地称呼它的那样，

[hæd; həd] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ɪts][lʌg'ʒʊəriənt][waɪld] [ə'bʌndəns] .

had	been	cultivated	and	restrained	in	its	luxuriant	wild	abundance	.
有	到过	栽培	和	克制	在	它是	茂盛的	荒野	丰富	.

曾经繁茂的野生状态遭到了培育和控制。

[ɪts] [θɪk] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Its	thick	masses	were	brushed	back	close	to	his	head	,	leaving	the	forehead
它是	厚的	群众	是	刷过	后退	关闭	到	他的	头	,	离开	这	前额

[ænd; ənd] ['templz] [friː] ;

and	temples	free	;
和	寺庙	自由的	;

他浓密的头发向后梳到头部，露出额头和太阳穴；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊəf(ə)l] [braʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [wɒz; wəz] , [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [aɪz]

and	a	fine	powerful	brow	it	indisputably	was	,	arched	over	the	sombre	eyes
和	一个	美好的	强大的	眉头	它	无可争议地	曾是	,	拱形	超过	这	阴沉	眼睛

,

,
,

毫无疑问，他有着线条优美、富有力量的眉毛，高高地拱起，遮住了他那双深邃的眼睛。

[ðə; ði][wʌn] ['bjuːti] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	one	beauty	Nature	had	vouchsafed	to	the	young	man	.
这	一	美丽	自然	有	担保	到	这	年轻的	男人	.

大自然赐予这位年轻人的唯一美貌。

[ðə; ði] [rʌf] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [təʊnd] [daʊn] .

The	rough	abruptness	of	his	manner	had	been	in	a	great	measure	toned	down	.
这	粗糙的	突兀	的	他的	方式	有	到过	在	一个	伟大的	措施	色调	向下	.

他粗鲁生硬的举止已经大大收敛了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

It	was	evident	that	he	was	now	familiar	with	the	usages	of	society	,
它	曾是	明显	那	他	曾是	现在	熟悉的	和	这	用法	的	社会	,

很明显，他现在已经熟悉了社会习俗。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [kən'streɪnt] ;

and	able	to	comply	with	them	without	visible	constraint	;
和	有能力的	到	遵守	和	他们	没有	可见的	约束	;

并且能够毫无明显约束地遵守这些规定；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [laɪf][ænd; ənd]

but	there	the	list	of	his	acquisitions	during	these	years	of	University	life	and
但	那里	这	列表	的	他的	收购	期间	这些	年	的	大学	生活	和

[ɒv; əv]['træv(ə)l] [endid] .

of	travel	ended	.
的	旅行	结束	.

但他在大学生活和旅行期间的收获清单就到此为止了。

[æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɔ:l'dɛmɑ:r] [nɔrdɪk] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] .

An	ornament	to	a	drawing	-	room	Waldemar	Nordeck	would	never	be	.
一个	装饰品	到	一个	绘画	-	房间	瓦尔德马尔	NorDeck	会	绝不	是	.

瓦尔德马·诺德克绝不会成为客厅里的装饰品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stænd] - [ɒf] , [rɪ'pelənt] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌæfə'bɪlətɪ] ;

There	was	a	stand	-	off	,	repellant	air	about	him	,	a	lack	of	affability	;
那里	曾是	一个	站立	-	离开	,	驱虫剂	空气	关于	他	,	一个	缺少	的	亲切	;

他身上散发着一种冷漠、令人反感的气息，缺乏亲和力；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [bɔ:(r)] [tu:] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [rɪ'zɜ:v]

his	whole	being	bore	too	distinctly	the	stamp	of	a	close	and	sombre	reserve
他的	所有的	存在	钻孔	也	明显地	这	邮票	的	一个	关闭	和	阴沉	预订

[fɔ:(r); fə(r)] ['enɪ] [wʌn]['evə(r)][tu:; tə] [fi:l] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪm] .

for	any	one	ever	to	feel	instinctively	drawn	to	him	.
为了	任何	一	曾经	到	感觉	本能地	绘制	到	他	.

他浑身上下都透着一股冷漠、忧郁的气质，任何人都不可能本能地被他吸引。

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] .

The	contrast	between	the	brothers	was	even	more	striking	than	in	former	days	.
这	对比	之间	这	兄弟	曾是	甚至	更多的	引人注目	比	在	以前的	天	.

兄弟俩之间的反差比以前更加明显。

['li:əʊ] , [tu:] , [hæd; həd] [left] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,

Leo	,	too	,	had	left	far	behind	him	the	boy	of	seventeen	;	but	if	,
狮子座	,	也	,	有	左边	远的	在后面	他	这	男生	的	十七	;	但	如果	,

利奥也早已将十七岁的自己远远抛在了身后；但是，

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:lɪ] [eɪdʒ] ,

even	at	that	early	age	,
甚至	在	那	早期的	年龄	,

即使在那么小的年纪，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][əʊld]['wɪtəʊld][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz]

his	appearance	had	extracted	from	old	Witold	the	admission	that	his	enemy's
他的	外貌	有	提取	从	老的	维托尔德	这	入学	那	他的	敌人的

[sʌn] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

son	was	'	a	picture	of	a	boy	,
儿子	曾是	-	一个	图片	的	一个	男生	,

他的出现让老维托尔德不得不承认，他敌人的儿子“简直像个孩子”。

- [hi:; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] - - [ə; eɪ] ['bju:ti] [wɪtʃ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

'	he	now	displayed	all	the	beauty	of	his	people	-	-	a	beauty	which	,	where	it
-	他	现在	显示	全部	这	美丽	的	他的	人们	-	-	一个	美丽	哪个	,	在哪里	它

[ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔ:l] ,

exists	at	all	,
存在	在	全部	,

他现在展示了他人民的所有美丽——一种即便存在也终究会消失的美丽。

['fri:kwəntlɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][reə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

frequently	attains	to	a	rare	perfection	.
频繁地	达到	到	一个	稀有的	完美	.

经常达到罕见的完美境界。

['sʌmwɒt] [ʃɔ:tə] , [bʌt; bət][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['slendə(r)][ðæn; ðən][wɔ:l'dɛmɑ:r] ,

Somewhat	shorter	,	but	far	more	slender	than	Waldemar	,
有些	较短	,	但	远的	更多的	苗条	比	瓦尔德马尔	,

比瓦尔德马尔矮一些，但更苗条得多。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [lækt] :

he	possessed	in	fullest	measure	all	those	advantages	which	his	elder	brother	lacked	:
他	拥有	在	最	措施	全部	那些	优势	哪个	他的	长老	兄弟	缺乏	:

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,

the	nobility	of	feature	,
这	贵族	的	特征	,

他完全具备他哥哥所缺乏的所有优点：高贵的容貌，

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [strɒgɪst] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['splendɪd] [dɑːk]

bringing	into	strongest	relief	his	speaking	likeness	to	his	mother	;	the	splendid	dark
带来	进入	最强	宽慰	他的	请讲	相似	到	他的	母亲	;	这	灿烂	黑暗的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

最能凸显他说话时与母亲的相似之处；那双迷人的黑眼睛，

[wɪtʃ] [flæʃt] ['faɪə(r)] [wɪð] ['evrɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [dɑːk] ['weɪvɪ] [heə(r)] ,

which	flashed	fire	with	every	passing	emotion	;	the	dark	wavy	hair	,
哪个	闪光灯	火	和	每一个	通过	情感	;	这	黑暗的	波浪状	头发	,

随着每一种情绪的流逝，它都闪烁着火焰般的光芒；那乌黑的波浪卷发，

['laɪɪŋ] [ɪn] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [kɜːrlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

lying	in	soft	and	shining	curls	about	his	brow	.
说谎	在	柔软的	和	灼灼	卷发	关于	他的	眉头	.

柔软闪亮的卷发散落在他的额前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] ,

There	was	a	touch	of	the	romantic	about	the	young	Prince's	whole	person	,
那里	曾是	一个	触碰	的	这	浪漫的	关于	这	年轻的	王子的	所有的	人	,

这位年轻王子的整个人都散发着浪漫的气息。

['hæpɪli] ['mærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['dʒentlmən] .

happily	married	to	the	distinction	and	refinement	of	a	modern	gentleman	.
快乐地	已婚	到	这	区别	和	精炼	的	一个	现代的	绅士	.

幸福地嫁给了一位风度翩翩、举止优雅的现代绅士。

['liːəʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

Leo	Baratowski	was	a	perfect	type	of	beauty	and	of	chivalry	.
狮子座	-	曾是	一个	完美的	类型	的	美丽	和	的	骑士精神	.

利奥·巴拉托夫斯基是俊美与骑士精神的完美结合。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['tjuːtə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , ['geɪli] .

"	So	you	have	actually	brought	your	old	tutor	with	you	?	"	said	he	,	gaily	.
"	所以	你	有	实际上	带来	你的	老的	导师	和	你	?	"	说	他	,	兴高采烈地	.

“所以你真的把你的老家庭教师带来了？”他兴高采烈地说。

" [wel] , [aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [wɔːl'dɛmɑːr] .

"	Well	,	I	wonder	at	your	taste	,	Waldemar	.
"	出色地	,	我	想知道	在	你的	品尝	,	瓦尔德马尔	.

“嗯，我很好奇你的品味，瓦尔德马。”

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [maɪ] ['wɜːðɪ] [prɪ'septə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	was	glad	when	my	worthy	preceptor	had	nothing	more	to	do	with	me	,
我	曾是	高兴的	什么时候	我的	值得	导师	有	没有什么	更多的	到	做	和	我	,

当我的恩师不再与我有任何瓜葛时，我感到很欣慰。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]

and	should	never	have	dreamed	of	taking	him	as	my	companion	to	the
和	应该	绝不	有	梦见	的	采取	他	作为	我的	伴侣	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ] ,

University	,
大学	,

我做梦都没想到会带他一起去大学。

[stɪl] [les] [æz; əz][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] .

still	less	as	my	fellow	-	traveller	.
仍然	较少的	作为	我的	同伴	-	游客	.

更别说是同行者了。

" [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [jʌŋ] - ['mænə(r)] [wen]

"	The	frigid	constraint	which	always	characterised	young	Nordeck's	manner	when
"	这	寒冷	约束	哪个	总是	具有特征	年轻的	-	方式	什么时候

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

conversing	with	his	mother	,
对话	和	他的	母亲	,

“年轻的诺德克与母亲交谈时，总是带着一种冷漠拘谨的神情。”

[rɪ'lækst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] .

relaxed	to	a	great	extent	now	,	as	he	turned	to	the	last	speaker	.
轻松	到	一个	伟大的	程度	现在	,	作为	他	转向	到	这	最后的	扬声器	.

他现在放松了很多，转向了最后一位发言者。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːtə(r)] ,

"	You	must	not	look	on	Dr	.	Fabian	merely	in	the	light	of	a	tutor	,
"	你	必须	不是	看	在	博士	.	法比安	仅仅	在	这	光	的	一个	导师	,

['liːəʊ] .

Leo	.
狮子座	.

“利奥，你不能仅仅把法比安博士看作是一位导师。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['gɪv(ə)n][ʌp] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [di'vəut] [hɪm'self] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	has	long	ago	given	up	teaching	,	and	now	devotes	himself	solely	to	his
他	有	长的	前	给定	向上	教学	,	和	现在	奉献	他自己	仅	到	他的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

historical	studies	.
历史	研究	.

他早已放弃教职，现在全身心投入历史研究。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [miːnz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [prə'feʃn] .

It	was	only	his	want	of	means	which	made	him	take	to	his	old	profession	.
它	曾是	仅有的	他的	想	的	方法	哪个	制成	他	拿	到	他的	老的	职业	.

他重操旧业只是因为经济拮据。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [æt; ət] [hɑːt] ;

He	has	always	been	a	scholar	at	heart	;
他	有	总是	到过	一个	学者	在	心	;

他一直都有一颗学者的心；

[bʌt; bət][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪkl] [ə'kaʊnt] ,

but	has	never	known	how	to	turn	his	learning	to	practical	account	,
但	有	绝不	已知	如何	到	转动	他的	学习	到	实际的	帐户	,

但他始终不知道如何将所学知识付诸实践。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [hɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] - [beə(r)] - ['liːdə(r)] . - "

so	there	was	nothing	left	him	but	to	turn	'	bear	-	leader	.	'	"
所以	那里	曾是	没有什么	左边	他	但	到	转动	-	熊	-	领导者	.	-	"

所以他别无选择，只能成为“熊首领”。

" [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .

"	His	vocation	was	evident	enough	.
"	他的	职业	曾是	明显	足够的	.

“他的职业选择显而易见。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ped(ə)ntri][ænd; ənd][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] ,

He	had	all	the	pedantry	and	dry	-	as	-	dust	manner	of	a	savant	,
他	有	全部	这	迂腐	和	干燥	-	作为	-	灰尘	方式	的	一个	学者	,

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	said	the	Princess	.
"	说	这	公主	.

“他身上有种学者特有的迂腐和枯燥乏味的举止，”公主说道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] ? " [ɑːskt] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['kuːlli] .

"	Were	you	not	satisfied	with	his	reports	?	"	asked	Waldemar	,	coolly	.
"	是	你	不是	使满意	和	他的	报告	?	"	问	瓦尔德马尔	,	冷静地	.

“你对他的报告不满意吗？”瓦尔德马冷冷地问道。

" [wɪð] [wɒt] [rɪ'pɔːts] ? "

"	With	what	reports	?	"
"	和	什么	报告	?	"

“根据哪些报告？”

" [ðəʊz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [juːst] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , "

"	Those	the	Doctor	used	to	send	you	when	I	first	went	to	the	University	,	"
"	那些	这	医生	用过的	到	发送	你	什么时候	我	第一的	去	到	这	大学	,	"

[rɪ'tɜːnd] [wɔːl'dɛmɑːr] .

returned	Waldemar	.
返回	瓦尔德马尔	.

“就是我刚上大学时，医生经常寄给你的那些东西，”瓦尔德马回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	He	was	in	some	doubt	as	to	what	you	really	wanted	to	know	,
"	他	曾是	在	一些	怀疑	作为	到	什么	你	真的	通缉	到	知道	,

他似乎不太确定你真正想知道的是什么，

[səʊ][aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['θʌrəli] [ɪn'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] .

so	I	advised	him	to	keep	you	thoroughly	informed	on	the	subject	of	my	studies	.
所以	我	建议	他	到	保持	你	彻底	知情的	在	这	主题	的	我的	研究	.

所以我建议他随时向你汇报我的学习情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'splɪsɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	was	explicit	enough	,	I	think	.
他	曾是	显式	足够的	,	我	思考	.

我认为他已经说得很清楚了。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	The	Princess	was	startled	.
"	这	公主	曾是	惊慌	.

公主吓了一跳。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

"	You	seem	to	be	acquainted	with	all	the	details	of	our	correspondence	,
"	你	似乎	到	是	熟人	和	全部	这	细节	的	我们的	一致	,

“你似乎对我们通信的所有细节都非常了解。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] - - [ˌsjuːpərin'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] . "

and	even	to	have	-	-	superintended	it	to	some	degree	.	"
和	甚至	到	有	-	-	督导	它	到	一些	程度	.	"

甚至在某种程度上——还亲自监督过它。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən][hæz; həz][nəʊ]['siːkrəts][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	Dr	.	Fabian	has	no	secrets	from	me	,
"	博士	.	法比安	有	不	秘密	从	我	,

“法比安医生对我没有任何秘密。”

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['stʌdiz] , " [rɪ'plaɪd]
and **I** **thought** **it** **natural** **you** **would** **like** **to** **hear** **about** **my** **studies** **,** **"** **replied**
和 我 想法 它 自然的 你 会 喜欢 到 听到 关于 我的 研究 , " 回复
[wɔ:l'dɛmɑ:r] ,
Waldemar **,**
瓦尔德马尔 ,

“我想你很自然地会想了解我的学习情况，”瓦尔德马回答道。

[səʊ] ['ekwəbli] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['pɒsəbli] [si:n] [θru:] ['sɜ:t(ə)n] [plænz]
so **equably** **that** **a** **sudden** **suspicion** **of** **his** **having** **possibly** **seen** **through** **certain** **plans**
所以 公平地 那 一个 突然 怀疑 的 他的 拥有 可能 已见 通过 肯定 计划
[ɒv; əv] [hɜ:z] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] ['vænɪʃd] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [maɪnd] .
of **hers** **in** **former** **days** **vanished** **again** **from** **his** **mother's** **mind** **.**
的 她的 在 以前的 天 消失了 再次 从 他的 母亲的 头脑 .

如此平静，以至于他母亲心中突然冒出的怀疑——他可能在过去看穿了她的一些计划——再次消失了。

[ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [rɪ'mɑ:rks] ,
She **fancied** **she** **had** **detected** **irony** **in** **his** **first** **remarks** **,**
她 幻想 她 有 检测到 讽刺 在 他的 第一的 评论 ,

她觉得自己从他的第一句话中听出了讽刺的意味。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðæt] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [feɪs] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
but **a** **glance** **at** **that** **imperturbable** **face** **reassured** **her** **.**
但 一个 瞥一眼 在 那 沉着冷静 脸 放心 她 .

但瞥了一眼那张镇定自若的脸，她便安心了。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

['naɪðə(r)] [hi:; hi][nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['tju:tə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɪt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [səʊ] ['di:pli] [bɪ'ləʊ]
Neither **he** **nor** **his** **whilom** **tutor** **had** **the** **wit** **to** **penetrate** **so** **deeply** **below**
两者都不 他 也不 他的 何时 导师 有 这 有 到 穿透 所以 深 以下
[ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] .
the **surface** **.**
这 表面 .

他和他的前任导师都没有足够的智慧去深入探究表面之下的真相。

" ['li:əʊ][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [gaɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:tɪŋ]
" **Leo** **is** **delighted** **at** **the** **idea** **of** **acting** **as** **your** **guide** **in** **your** **shooting**
" 狮子座 是 高兴极了 在 这 主意 的 表演 作为 你的 指导 在 你的 射击
[ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] - ,
expeditions **in** **and** **about** **Wilicza** **,**
探险 在 和 关于 - ,

“Leo很高兴能担任你们在Wilicza及其周边地区狩猎探险的向导。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
" **said** **she** **,** **changing** **the** **subject** **.**
" 说 她 , 变化 这 主题 .

“她说着，转移了话题。”

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" **I** **must** **make** **up** **my** **mind** **to** **see** **very** **little** **of** **either** **of** **you** **for** **the**
" 我 必须 制作 向上 我的 头脑 到 看 非常 小的 的 任何一个 的 你 为了 这
[nekst] [fju:] [wi:ks] .
next **few** **weeks** **.**
下一个 很少 周 .

“我必须下定决心，在接下来的几周里尽量少见到你们俩。”

" [wɔːlˈdɛmɑːr] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Waldemar	looked	up	at	his	brother	,	who	was	still	leaning	against	his	chair	.
"	瓦尔德马尔	看起来	向上	在	他的	兄弟	,	WHO	曾是	仍然	倾斜	反对	他的	椅子	.

瓦尔德马抬头看着他的哥哥，哥哥仍然靠在椅子上。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli] [əˈfreɪd] , [ˈliːəʊ] ,

"	I	am	only	afraid	,	Leo	,
"	我	是	仅有的	害怕的	,	狮子座	,

“我只是害怕，利奥。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [maɪn] .

that	your	idea	of	sport	will	prove	to	be	very	different	to	mine	.
那	你的	主意	的	运动	将要	证明	到	是	非常	不同的	到	矿	.

事实证明，你对运动的理解与我的截然不同。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [əˈpɪərəns] ,

Even	as	a	sportsman	,	you	will	be	anxious	to	preserve	a	gentlemanly	appearance	,
甚至	作为	一个	运动员	,	你	将要	是	焦虑的	到	保存	一个	绅士风度	外貌	,

即使作为一名运动员，你也会渴望保持绅士风度。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

so	as	to	be	ready	in	case	of	need	to	go	straight	from	the	woods	into	a	drawing	-	room	,
所以	作为	到	是	准备好	在	案件	的	需要	到	去	直的	从	这	树林	进入	一个	绘画	-	房间	,

这样，万一需要直接从树林走进客厅，就能做好准备。

[ˌweərˈæz] , [wɪð] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

whereas	,	with	me	,	you	would	have	to	go	through	the	bushes	,
然而	,	和	我	,	你	会	有	到	去	通过	这	灌木丛	,

而跟我走，你就得穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [θruː] [ðə; ðɪ] [bɒgz] [ænd; ənd] [fenz] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

and	often	enough	through	the	bogs	and	fens	,	after	the	game	.
和	经常	足够的	通过	这	沼泽	和	沼泽	,	后	这	游戏	.

而且经常在比赛结束后穿过沼泽和泥潭。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] !

Who	knows	how	that	would	suit	you	!
WHO	知道	如何	那	会	套装	你	!

谁知道那是否适合你呢！

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [lɑːft] .

"	The	young	Prince	laughed	.
"	这	年轻的	王子	笑了	.

年轻的王子笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [spɔːt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˈpəʊlənd] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːsf(ə)l] [əʊld] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] [æt; ət] - .

"	I	think	you	will	find	that	sport	here	in	the	woods	of	Poland	is	rather	a	more	serious	thing	than	on	your	peaceful	old	hunting	-	grounds	at	Altenhof	.
"	我	思考	你	将要	寻找	那	运动	这里	在	这	树林	的	波兰	是	相当	一个	更多的	严肃的	事物	比	在	你的	和平	老的	打猎	-	理由	在	-	.

“我想你会发现，在波兰的森林里进行体育运动，比在你位于阿尔滕霍夫的宁静旧猎场上进行体育运动要严肃得多。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [wʌn][faindz] [wʌnz] [self] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ]

You	will	soon	be	able	to	judge	whether	one	finds	one's	self	always	in	such
你	将要	很快	是	有能力的	到	法官	无论	一	发现	一个人的	自己	总是	在	这样的

[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['feðə(r)] ['ɑːftə(r)] ,

irreproachable	feather	after	,
无可指摘的	羽毛	后	,

你很快就能判断自己之后是否总能保持如此无可挑剔的形象。

[seɪ] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlvz] .

say	,	a	chance	encounter	with	the	wolves	.
说	,	一个	机会	遇到	和	这	狼	.

例如，与狼群的一次偶然相遇。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]['wɑːndə][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pæʃənətli] [fɒnd]

I	have	had	many	an	adventure	,	and	as	Wanda	is	also	passionately	fond
我	有	有	许多	一个	冒险	,	和	作为	万达	是	还	热情地	喜爱

[ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] . . .

of	hunting	.	.	.
的	打猎	.	.	.

我经历过许多冒险，而旺达也酷爱狩猎……

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [æt; ət] - ?

You	know	she	is	here	,	at	Wilicza	?
你	知道	她	是	这里	,	在	-	?

你知道她在这里吗？在Wilicza？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['iːgə(r)]

"	The	question	came	suddenly	,	unexpectedly	;	it	was	put	with	a	sort	of	eager
"	这	问题	来了	突然	,	不料	;	它	曾是	放	和	一个	种类	的	渴望的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

“这个问题来得突然，出乎意料；提问者带着一种急切的焦虑。

- [təʊn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['træŋkwɪl][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] - -

Waldemar's	tone	,	on	the	other	hand	,	was	calm	and	tranquil	as	he	replied	-	-
-	语气	,	在	这	其他	手	,	曾是	冷静的	和	宁静	作为	他	回复	-	-

而瓦尔德马的语气则平静而安详，他回答道——

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ?

"	Countess	Morynska	?
"	伯爵夫人	-	?

“莫林斯卡伯爵夫人？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ai] [hɜːd] [səʊ] . "

I	heard	so	.	"
我	听到	所以	.	"

我听说了。

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	Countess	Morynska	!	"	repeated	the	Princess	,	reproachfully	.
"	伯爵夫人	-	!	"	重复	这	公主	,	责备地	.

“莫林斯卡伯爵夫人！”公主责备地重复道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [stænd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

"	She	is	your	cousin	,	and	will	soon	stand	to	you	in	a	closer	relationship	.
"	她	是	你的	表哥	,	和	将要	很快	站立	到	你	在	一个	更近	关系	.

“她是你的表妹，很快就会和你建立更亲密的关系。”

['liːəʊ] ,
Leo **,**
狮子座 ,

狮子座

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
you **will** **tell** **your** **brother** **that** **which** **is** **still** **a** **secret** **as** **regards** **the** **rest** **of**
你 将要 告诉 你的 兄弟 那 哪个 是 仍然 一个 秘密 作为 问候 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜːld] ? "
the **world** **?** **"**
这 世界 ? "

你会把这件事——对其他人来说还是秘密——告诉你的兄弟吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['kwɪkli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [ɒv; əv]
" **Certainly** **,** **"** **answered** **the** **young** **Prince** **,** **quickly** **;** **"** **you** **must** **be** **told** **,** **of**
" 当然 , " 回答 这 年轻的 王子 , 迅速地 ; " 你 必须 是 讲述 , 的
[kɔːs] , [wɔːl'dɛmɑːr] ,
course **,** **Waldemar** **,**
课程 , 瓦尔德马尔 ,

“当然,”年轻的王子迅速回答道,“瓦尔德马,你当然必须知道。”

[ðæt] - - [ðæt] ['wɑːndə][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that **-** **-** **that** **Wanda** **is** **engaged** **to** **me** **.**
那 - - 那 万达 是 已订婚的 到 我 .

那就是——旺达和我订婚了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,
" **His** **eyes** **scanned** **his** **brother's** **face** **closely** **as** **he** **said** **the** **last** **words** **,**
" 他的 眼睛 扫描 他的 兄弟 脸 密切 作为 他 说 这 最后的 字 ,

“他目光紧紧地扫过哥哥的脸,说完了最后一句话。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [kiːn] [lʊk] ['restɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ;
and **for** **one** **second** **the** **Princess's** **keen** **look** **rested** **on** **it** **also** **;**
和 为了 一 第二 这 公主的 敏锐的 看 休息 在 它 还 ;

公主敏锐的目光也曾在那上面停留了一秒钟;

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .
but **not** **the** **slightest** **trace** **of** **agitation** **was** **to** **be** **seen** **there** **.**
但 不是 这 丝毫 痕迹 的 搅动 曾是 到 是 已见 那里 .

但那里却丝毫没有骚动的迹象。

- ['fiːtʃəz] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] [ɪ'muːvəbl] .
Waldemar's **features** **remained** **absolutely** **immovable** **.**
- 特征 剩余 绝对地 不可移动的 .

瓦尔德马的面部表情纹丝不动。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] ['iːzi] , [hɑːf] -
His **manner** **,** **too** **,** **was** **unruffled** **;** **he** **did** **not** **even** **alter** **his** **easy** **,** **half** **-**
他的 方式 , 也 , 曾是 镇定自若 ; 他 做过 不是 甚至 改变 他的 简单的 , 一半 -
['neglɪdʒənt] ['ætɪtjuːd] .
negligent **attitude** **.**
疏忽 态度 .

他的举止也十分镇定;他甚至没有改变他那轻松、半漫不经心的态度。

" [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Engaged** **to** **you** **?**
" 已订婚的 到 你 ?

“和你订婚?

['riːəli] ? "
Really **?** **"**
真的 ? "

真的吗? ”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , " [sed] ['liːəʊ] , ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs]

"	It	does	not	appear	to	surprise	you	,	"	said	Leo	,	rather	disconcerted	at	this
"	它	做	不是	出现	到	惊喜	你	,	"	说	狮子座	,	相当	不安	在	这

[ˌekwə'nɪmətɪ] .

equanimity	.
平静	.

“你似乎并不感到惊讶，”利奥说道，对这种平静的态度感到有些不安。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['kəʊldlɪ] .

"	No	,	"	replied	Waldemar	,	coldly	.
"	不	,	"	回复	瓦尔德马尔	,	冷冷地	.

“不，”瓦尔德马冷冷地回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,

"	I	know	you	were	always	attached	to	your	cousin	,
"	我	知道	你	是	总是	随附的	到	你的	表哥	,

我知道你一直和你的表兄关系很好，

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['naɪðə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] [kaʊnt] - [wʊd] [pleɪs] ['ɒbstək(ə)lz]

and	can	imagine	that	neither	my	mother	nor	Count	Morynski	would	place	obstacles
和	能	想象	那	两者都不	我的	母亲	也不	数数	-	会	地方	障碍

[ɪn][ðə; ði] [wei] .

in	the	way	.
在	这	方式	.

可以想象，我的母亲和莫林斯基伯爵都不会设置障碍。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpinəs] , ['liːəʊ] .

I	wish	you	all	happiness	,	Leo	.
我	希望	你	全部	幸福	,	狮子座	.

祝你幸福，Leo。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [hænd] [wɪð] ['riːəl][ænd; ənd] ['hɑːti] [wɔːmθ] .

"	The	young	Prince	took	the	offered	hand	with	real	and	hearty	warmth	.
"	这	年轻的	王子	采取	这	提供	手	和	真实的	和	爽朗	温暖	.

“年轻的王子热情地握住了伸出的手。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] .

It	had	been	rather	painful	to	him	to	touch	upon	this	topic	.
它	有	到过	相当	痛苦	到	他	到	触碰	之上	这	话题	.

对他来说，谈及这个话题相当痛苦。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [rɒŋ] ,

He	felt	he	had	done	his	brother	a	wrong	,
他	毛毡	他	有	完毕	他的	兄弟	一个	错误的	,

他觉得自己亏待了哥哥。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['wɑːndə][hæd; həd] ['traifl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [məʊst] ['θɔːtləsli] [ænd; ənd]

that	he	and	Wanda	had	trifled	with	his	feelings	most	thoughtlessly	and
那	他	和	万达	有	琐碎	和	他的	情怀	最多	不经思考地	和

[ˌʌn'kaɪndlɪ] ;

unkindly	;
不友善的	;

他和旺达极其轻率、极其无情地玩弄了他的感情；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [wɔːl'dɛmɑːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	the	calm	with	which	Waldemar	received	the	news	afforded	him	considerable
和	这	冷静的	和	哪个	瓦尔德马尔	已收到	这	消息	提供	他	大量

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

瓦尔德马尔平静地接受了这个消息，这让他如释重负。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hɜː'self] [ə'tætʃt] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] ['baɪgɒn] ['mætəz] ,

The	Princess	,	who	herself	attached	no	importance	to	these	bygone	matters	,
这	公主	,	WHO	她自己	随附的	不	重要性	到	这些	逝去的	事情	,

公主本人对这些往事并不在意。

[bʌt; bət] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['triːtɪd] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] , ['heɪs(ə)nd]

but	perceived	that	the	subject	should	not	be	treated	at	any	length	,	hastened
但	感知	那	这	主题	应该	不是	是	治疗	在	任何	长度	,	加快

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] .

to	introduce	another	.
到	介绍	其他	.

但他认为这个主题不应该被过多讨论，于是赶紧引入了另一个主题。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['wɑːndə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	will	see	Wanda	and	her	father	no	later	than	to	-	day	,	"	said	she	,
"	你	将要	看	万达	和	她	父亲	不	之后	比	到	-	天	,	"	说	她	,

['keələsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

“你最迟今天就能见到旺达和她父亲，”她漫不经心地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] - .

"	We	have	,	of	course	,	a	good	deal	of	communication	with	Rakowicz	.
"	我们	有	,	的	课程	,	一个	好的	交易	的	沟通	和	-	.

“我们当然与拉科维茨保持着良好的沟通。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ?

But	,	in	the	first	place	,	what	do	you	think	of	your	Wilicza	?
但	,	在	这	第一的	地方	,	什么	做	你	思考	的	你的	-	?

但首先，你觉得你的Wilicza怎么样?

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You	did	not	keep	your	word	with	us	.
你	做过	不是	保持	你的	单词	和	我们	.

你没有遵守对我们的承诺。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][siː] - - - - [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði]

When	we	were	at	C	-	-	-	-	you	promised	to	pay	us	a	visit	in	the
什么时候	我们	是	在	C	-	-	-	-	你	承诺	到	支付	我们	一个	访问	在	这

['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

following	spring	,
下列的	春天	,

我们在C----的时候，你答应过我们会在来年春天来看望我们。

[ænd; ənd] [fʊl] [fɔː(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

and	full	four	years	have	elapsed	before	you	have	really	made	up	your	mind
和	满的	四	年	有	过去	前	你	有	真的	制成	向上	你的	头脑

[tuː; tə] [kʌm] . "

to	come	.	"
到	来	.	"

整整四年过去了，你才真正下定决心来。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ]

"	I	have	always	meant	to	perform	my	promise	,	and	never	succeeded	in	doing
"	我	有	总是	意思是	到	履行	我的	承诺	,	和	绝不	成功了	在	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我一直都想履行我的承诺，但从未成功做到过。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)] ['wɪndəʊ] .

"	He	got	up	and	walked	to	the	great	centre	window	.
"	他	得到	向上	和	步行	到	这	伟大的	中心	窗户	.

他起身走到中央的大窗户前。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [hæz; həz] [grəʊn] ['prɪti] ['nɪəli] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	But	you	are	right	,	Wilicza	has	grown	pretty	nearly	strange	to	me	.
"	但	你	是	正确的	,	-	有	生长	漂亮的	几乎	奇怪的	到	我	.

“但你说得对，Wilicza 对我来说已经变得相当陌生了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,

I	must	go	over	the	whole	place	in	the	course	of	the	next	few	days	,
我	必须	去	超过	这	所有的	地方	在	这	课程	的	这	下一个	很少	天	,

接下来几天我必须把整个地方都巡视一遍。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] .

so	as	to	get	to	feel	at	home	here	.
所以	作为	到	得到	到	感觉	在	家	这里	.

以便在这里找到家的感觉。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gruː] [ə'tentɪv] .

"	The	Princess	grew	attentive	.
"	这	公主	生长	细心	.

公主变得专注起来。

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ?

"	The	whole	place	?
"	这	所有的	地方	?

整个地方?

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

I	do	not	think	you	will	find	much	to	interest	you	,	except	the	forests	,
我	做	不是	思考	你	将要	寻找	很多	到	兴趣	你	,	除了	这	森林	,

除了森林之外，我想你不会找到太多感兴趣的东西。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['ɑːd(ə)nt] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [æz; əz] [jɔː'self] .

which	will	have	a	special	charm	for	so	ardent	a	sportsman	as	yourself	.
哪个	将要	有	一个	特别的	魅力	为了	所以	热心	一个	运动员	作为	你自己	.

对于像您这样一位热忱的运动爱好者来说，这将具有特殊的吸引力。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - [ɪt'self] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

With	regard	to	Wilicza	itself	,	the	steward	will	give	you	all	the	information	you	require	.
和	看待	到	-	本身	,	这	管家	将要	给	你	全部	这	信息	你	要求	.

至于 Wilicza 本身，管理员会提供您所需的所有信息。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ?

He	has	probably	told	you	that	he	intends	giving	up	his	post	?
他	有	大概	讲述	你	那	他	意图	给予	向上	他的	邮政	?

他可能已经告诉过你他打算辞职了?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ;

"	The	question	was	put	incidentally	;
"	这	问题	曾是	放	顺便	;

“这个问题是偶然提出的；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spens] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

there	was	no	sign	of	the	suspense	with	which	the	answer	to	it	was
那里	曾是	不	符号	的	这	悬念	和	哪个	这	回答	到	它	曾是

[ə'weɪtɪd] .

awaited	.
等待中	.

人们丝毫没有表现出对答案的焦急等待。

" [jes] , " [sed] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['æbsəntli] .

"	Yes	,	"	said	Waldemar	,	looking	through	the	window	absently	.
"	是的	,	"	说	瓦尔德马尔	,	寻找	通过	这	窗户	心不在焉地	.

“是的，”瓦尔德马尔心不在焉地望着窗外说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "

"	He	is	going	in	the	spring	.	"
"	他	是	去	在	这	春天	.	"

“他春天要去。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

"	I	am	sorry	for	it	for	your	sake	,
"	我	是	对不起	为了	它	为了	你的	清酒	,

“为了你，我感到很抱歉。”

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [ænd; ənd]

all	the	more	that	I	am	the	indirect	cause	of	your	losing	a	clever	and
全部	这	更多的	那	我	是	这	间接	原因	的	你的	输	一个	聪明的	和

['keɪpəb(ə)l] [ɒm'plɔɪeɪ] .

capable	employé	.
有能力的	雇员	.

更何况，我还是导致你们失去一位聪明能干的员工的间接原因。

[fræŋk] [wɪl] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] .

Frank	will	,	in	many	respects	,	be	hard	to	replace	.
坦率	将要	,	在	许多	尊重	,	是	难的	到	代替	.

在很多方面，弗兰克都很难被取代。

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

His	management	,	for	instance	,	is	generally	considered	quite	a	model	for
他的	管理	,	为了	实例	,	是	一般来说	经过考虑的	相当	一个	模型	为了

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

例如，他的管理方式通常被认为是值得效仿的典范。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌæbsən'tiːɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Unfortunately	,	his	activity	requires	the	permanent	absenteeism	of	his	principal	,
很遗憾	,	他的	活动	需要	这	永恒的	旷工	的	他的	主要的	,

不幸的是，他的活动需要他的校长长期缺席。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

for	he	can	suffer	no	other	authority	where	he	is	.
为了	他	能	遭受	不	其他	权威	在哪里	他	是	.

因为他所处的地方，他无法容忍任何其他权威。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [maɪ'self]

His	people	complain	bitterly	of	his	want	of	consideration	,	and	I	myself
他的	人们	抱怨	苦涩地	的	他的	想	的	考虑	,	和	我	我

[hæv; həv] [hæd; həd] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	had	proofs	of	it	.
有	有	证明	的	它	.

他的人民对他缺乏体谅之心怨声载道，而我本人也亲眼目睹了这一点。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] , [æt; ət][lɑːst] ,

I	was	forced	,	at	last	,
我	曾是	强制	,	在	最后的	,

我最终被迫.....

['sɪəriəsli] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][nɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz]

seriously	to	remind	him	that	neither	the	Castle	nor	the	Princess	Baratowska	was
严重地	到	提醒	他	那	两者都不	这	城堡	也不	这	公主	-	曾是

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

under	his	sway	,
在下面	他的	摇摆	,

郑重提醒他，城堡和巴拉托夫斯卡公主都不在他的掌控之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	it	was	one	of	these	scenes	which	brought	about	his	resignation	.
和	它	曾是	一	的	这些	场景	哪个	带来	关于	他的	辞职	.

正是其中一幕导致了他的辞职。

[naʊ] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [saɪd][juː; jʊ] [teɪk] , [wɔːl'dɛmɑːr] .

Now	all	depends	upon	which	side	you	take	,	Waldemar	.
现在	全部	取决于	之上	哪个	边	你	拿	,	瓦尔德马尔	.

现在一切都取决于你站在哪一边，瓦尔德马。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] ,

I	think	the	steward	would	not	be	disinclined	to	stay	on	,
我	思考	这	管家	会	不是	是	不情愿	到	停留	在	,

我认为乘务员不会不愿意留下来。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kɔːd] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

if	you	were	to	accord	him	permission	to	play	the	master	as	heretofore	.
如果	你	是	到	符合	他	允许	到	玩	这	掌握	作为	此前	.

如果你允许他像以前一样扮演主人的角色。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	shall	,	of	course	,	abide	by	your	decision	.
我	将	,	的	课程	,	遵守	经过	你的	决定	.

我当然会服从您的决定。

" [jʌŋ] [nɔrdɪk] [weɪvd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Young	Nordeck	waived	the	subject	.
"	年轻的	NorDeck	放弃	这	主题	.

年轻的诺德克回避了这个问题。

" [ai]['əʊnli] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['berɪŋ]

"	I	only	arrived	yesterday	evening	,	and	cannot	possibly	understand	all	the	bearings
"	我	仅有的	到达的	昨天	晚上	,	和	不能	可能	理解	全部	这	轴承

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [jet] ,

of	the	case	as	yet	,
的	这	案件	作为	然而	,

“我昨天晚上才到，现在还不可能完全了解案情。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] .

"	he	replied	,	with	a	significant	gesture	.
"	他	回复	,	和	一个	重要的	手势	.

他一边回答，一边做了一个意味深长的手势。

" [ɪf] [fræŋk] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] ;

"	If	Frank	wishes	to	go	,	I	shall	not	keep	him	here	;
"	如果	坦率	愿望	到	去	,	我	将	不是	保持	他	这里	;

“如果弗兰克想走，我不会留他在这里；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	if	differences	between	himself	and	the	Castle	are	the	cause	of	his
和	如果	差异	之间	他自己	和	这	城堡	是	这	原因	的	他的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

如果他与城堡之间的分歧是他离开的原因，

[ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ] [həʊp] ,

you	do	not	imagine	,	I	hope	,
你	做	不是	想象	,	我	希望	,

我希望你没有想象，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

that	I	shall	put	my	mother	in	a	false	position	by	taking	part	against	her	and
那	我	将	放	我的	母亲	在	一个	错误的	位置	经过	采取	部分	反对	她	和

['saɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stju:əd] .

siding	with	the	steward	.
壁板	和	这	管家	.

我岂能与管家作对，使我的母亲陷入尴尬境地?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bri:ðd] ['fri:li] .

"	The	Princess	breathed	freely	.
"	这	公主	呼吸	自由	.

公主呼吸顺畅。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'izɪnɪs] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [fræŋk] .

She	had	not	been	without	uneasiness	with	regard	to	Frank	.
她	有	不是	到过	没有	不安	和	看待	到	坦率	.

她对弗兰克一直心存疑虑。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

Her	son	was	only	to	have	entered	into	relations	with	him	when	he	had
她	儿子	曾是	仅有的	到	有	进入	进入	关系	和	他	什么时候	他	有

['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [si:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

learned	to	see	with	her	eyes	,
学习	到	看	和	她	眼睛	,

她的儿子只有在学会用她的视角看待事物之后，才能与他建立关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .

and	had	become	thoroughly	prejudiced	against	his	agent	.
和	有	变得	彻底	有偏见的	反对	他的	代理人	.

并且对他的经纪人产生了彻底的偏见。

[wɪð] [ðə; ði] ['lætərz] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [pleɪn] - ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪɪtərz] ['vaɪələnt]

With	the	latter's	straightforward	plain	-	speaking	,	and	the	young	proprietor's	violent
和	这	后者的	直截了当	清楚的	-	请讲	,	和	这	年轻的	业主	暴力

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

后者说话直率坦诚，而年轻店主脾气暴躁，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bi:n]

which	could	not	brook	the	slightest	contradiction	,	a	collision	would	then	have	been
哪个	可以	不是	溪	这	丝毫	矛盾	,	一个	碰撞	会	然后	有	到过

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

inevitable	;
不可避免的	;

它容不得丝毫矛盾，冲突就不可避免；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] -

but	now	this	unlooked	-	for	and	most	unbecoming	visit	to	the	manor	-
但	现在	这	未曾注意的	-	为了	和	最多	不体面	访问	到	这	庄园	-

[fɑːm] [hæd; həd] ['mɑːd] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] .

farm	had	marred	the	whole	plan	.
农场	有	受损	这	所有的	计划	.

但现在，这次意料之外且极其不合时宜的庄园农场之行，破坏了整个计划。

- ['mænə(r)] [kən'veɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Waldemar's	manner	conveyed	,	however	,	that	,	during	the	short	time	he	had	been
-	方式	传递	,	然而	,	那	,	期间	这	短的	时间	他	有	到过

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

然而，瓦尔德马的举止表明，在他待在那里的短暂时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

he	had	entered	into	no	discussion	.
他	有	进入	进入	不	讨论	.

他没有参与任何讨论。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['gəʊɪŋ][ɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] ,

He	appeared	to	attach	little	importance	to	the	steward's	going	or	staying	,
他	出现	到	附	小的	重要性	到	这	管家的	去	或者	入住	,

[ænd; ənd] [pə'zest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

and	possessed	,	as	it	seemed	,
和	拥有	,	作为	它	似乎	,

他似乎并不在意管家的去留，而且似乎还拥有.....

[sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [tuː; tə][reɪndʒ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

sufficient	sense	of	decorum	to	range	himself	at	the	outset	,	and	without	any
充足的	感觉	的	礼仪	到	范围	他自己	在	这	开端	,	和	没有	任何

[prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

preliminary	examination	,
初步的	考试	,

他有足够的礼仪感，一开始就表明了自己的立场，无需任何事先审查。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .

on	his	mother's	side	.
在	他的	母亲的	边	.

他母亲那边的亲戚。

" [aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [fɜːst] ['miːtɪŋ]

"	I	knew	I	could	count	upon	you	,	"	she	declared	,	well	satisfied	with	this	first	meeting
"	我	知道	我	可以	数数	之上	你	,	"	她	声明	,	出色地	使满意	和	这	第一的	会议

.

:
.

“我就知道我可以依靠你，”她说道，对这次初次见面非常满意。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

Everything	was	fitting	in	to	meet	her	wishes	.
一切	曾是	配件	在	到	见面	她	愿望	.

一切都恰到好处，满足了她的愿望。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][æt; ət][wʌns][ɒn] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] ['tɒpɪk] ,

"	But	we	have	fallen	at	once	on	this	disagreeable	business	topic	,
"	但	我们	有	倒下	在	一次	在	这	令人不快的	商业	话题	,

但我们立刻就陷入了这个令人不快的商业话题，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌjuː 'es] .

as	if	we	had	nothing	better	to	occupy	us	.
作为	如果	我们	有	没有什么	更好的	到	占据	我们	.

好像我们无事可做似的。

[aɪ] [wɪʃt] . . .

I	wished	.	.	.
我	希望	.	.	.

我希望.....

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , - !

Oh	,	you	are	there	,	Bronislaus	!
哦	,	你	是	那里	,	-	!

哦，布罗尼斯劳斯，你在这里啊!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	She	turned	to	her	brother	,
"	她	转向	到	她	兄弟	,

她转向她的哥哥，

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

who	at	this	moment	entered	the	room	with	his	daughter	on	his	arm	.
WHO	在	这	片刻	进入	这	房间	和	他的	女儿	在	他的	手臂	.

这时，他抱着女儿走进了房间。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɔːl'dɛmɑːr][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] .

At	the	last	words	Waldemar	had	also	turned	.
在	这	最后的	字	瓦尔德马尔	有	还	转向	.

听到最后几个字，瓦尔德马也转过身来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] [kən'faʊndɪd] ,

For	an	instant	he	seemed	confounded	,
为了	一个	立即的	他	似乎	令人困惑	,

他似乎一时不知所措，

[səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] [praʊd] ['fɪgə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

so	strange	to	him	was	the	tall	proud	figure	now	standing	before	him	.
所以	奇怪的	到	他	曾是	这	高的	自豪的	数字	现在	常设	前	他	.

让他感到无比陌生的，是眼前这个高大骄傲的身影。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] , ['juːθfl] ['greɪsɪz]

He	had	only	known	the	maiden	of	sixteen	,	with	her	fresh	,	youthful	graces
他	有	仅有的	已知	这	少女	的	十六	,	和	她	新鲜的	,	青春	恩典

;

;
;

他只认识这位十六岁的少女，她拥有清新、青春的风姿;

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪʒn] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [ə'plɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

the	present	vision	may	well	have	appeared	altogether	new	to	him	.
这	展示	想象	可能	出色地	有	出现	共	新的	到	他	.

眼前的景象对他来说或许完全是全新的。

- [ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] , - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	She	gives	promise	of	beauty	,	'	the	Princess	Baratowska	had	said	of	her
-	她	给予	承诺	的	美丽	,	-	这	公主	-	有	说	的	她

[niːs] ;

niece	;
侄女	;

“她很有美貌，”巴拉托夫斯卡公主曾这样评价她的侄女;

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [haʊ] ['fʊlɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒfəsɪ] [wʊd]

but	that	lady	herself	could	hardly	have	foreseen	how	fully	her	prophecy	would
但	那	女士	她自己	可以	几乎	有	预见	如何	完全	她	预言	会

[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

be	justified	.
是	合理的	.

但那位女士本人恐怕也难以预料到，她的预言会如此完全地得到证实。

['bjuːti] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [dɪd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði][ˌregju'lærətɪ][ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

Beauty	,	in	this	case	,	did	not	,	it	is	true	,	consist	in	the	regularity	of	outline	,
美丽	,	在	这	案件	,	做过	不是	,	它	是	真的	,	由	在	这	规律性	的	大纲	,

在这种情况下，美确实不在于轮廓的规整。

[fɔː(r); fə(r)] [wɑːndəz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['regjələ(r)] .

for	Wanda's	features	were	not	regular	.
为了	旺达的	特征	是	不是	常规的	.

因为旺达的五官并不规则。

[ðə; ði] [slə'vɒnɪk] [taɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'stɪŋktlɪ] [pɔː'treɪ, pəu-][ɪn][ðem; ðəm] ,

The	Slavonic	type	was	too	distinctly	portrayed	in	them	,
这	斯拉夫	类型	曾是	也	明显地	描绘	在	他们	,

斯拉夫形象在这些作品中表现得过于鲜明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['difə] [kən'sɪdərəblɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ɔː(r)]['rəʊmən][aɪ'diːəl] ; [bʌt; bət] ,

and	they	differed	considerably	from	the	Greek	or	Roman	ideal	;	but	,
和	他们	不同	相当	从	这	希腊语	或者	罗马	理想的	;	但	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

它们与希腊或罗马的理想有很大不同；但是，尽管如此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sʌmwɒt] [peɪl] [feɪs] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd]

there	was	an	irresistible	charm	in	the	still	somewhat	pale	face	which	none	could
那里	曾是	一个	无法抗拒	魅力	在	这	仍然	有些	苍白	脸	哪个	没有任何	可以

[ɑːm] [hɪm'self] [ə'genst] .

arm	himself	against	.
手臂	他自己	反对	.

那张脸虽然还有些苍白，却散发着一种令人无法抗拒的魅力，没有人能够抵挡。

[hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)] , [drest] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	raven	hair	,	dressed	very	simply	in	opposition	to	the	reigning	fashion	,
她	乌鸦	头发	,	穿着	非常	简单地	在	反对	到	这	统治	时尚	,

她乌黑的头发，穿着打扮却十分朴素，与当时的流行时尚截然相反。

[wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ʌn'stʌdɪd] [ɑːt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] ;

was	by	this	unstudied	art	displayed	in	all	its	rich	abundance	;
曾是	经过	这	未经研究的	艺术	显示	在	全部	它是	富有的	丰富	;

正是通过这种未经研究的艺术，展现了其丰富多彩的内涵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] [m'aɪtɪəst] [sɪ'dʌkʃn] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] [dɑːk] [aɪz] , [wɪtʃ]

but	the	young	Countess's	mightiest	seduction	lay	in	her	dewy	dark	eyes	,	which
但	这	年轻的	伯爵夫人的	最强大的	诱惑	躺	在	她	露水	黑暗的	眼睛	,	哪个

[geɪzd] [aʊt] ,

gazed	out	,
凝视	出去	,

但这位年轻伯爵夫人最强大的诱惑力在于她那双清澈的黑眼睛，那双眼睛凝视着远方。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] .

clear	and	full	,	from	under	the	long	eyelashes	.
清除	和	满的	,	从	在下面	这	长的	睫毛	.

从长长的睫毛下透出清澈饱满的眼眸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃ] ['petjuləns] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['geɪəti] .

There	was	more	in	them	now	than	childish	petulance	and	childish	gaiety	.
那里	曾是	更多的	在	他们	现在	比	幼稚	性急	和	幼稚	欢乐	.

他们身上如今已不再只有孩子气的任性和孩子的快乐。

['weðə(r)] [ðəʊz] [diːp] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn] ['driːmi] ['stɪlnəs] , [ɔː(r)] ['biːmɪŋ] ['reɪdiənt]

Whether	those	deep	dark	eyes	were	veiled	in	dreamy	stillness	,	or	beaming	radiant
无论	那些	深的	黑暗的	眼睛	是	含蓄	在	梦幻般的	寂静	,	或者	光芒四射	辐射状

[wɪð] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] ,

with	passionate	ardour	,
和	热情的	热情	,

无论那双深邃的黑眼睛是笼罩在梦幻般的静谧之中，还是闪耀着热情洋溢的光芒，

[ˌenɪg'mætɪk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] .

enigmatic	and	dangerous	were	they	ever	.
神秘的	和	危险的	是	他们	曾经	.

他们一直都是神秘而危险的。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] [wʊd] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd][həʊld] ['kæptɪv]

One	glance	at	them	would	show	how	they	could	fascinate	and	hold	captive
一	瞥一眼	在	他们	会	展示	如何	他们	可以	吸引	和	抓住	俘虏

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] ,

without	hope	of	rescue	,
没有	希望	的	救援	,

只需看一眼它们，就能明白它们如何令人着迷，又如何让人束手无策，毫无获救的希望。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['testɪd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; biː]

and	the	Countess	Morynska	had	too	often	tested	their	power	not	to	be
和	这	伯爵夫人	-	有	也	经常	测试	他们的	力量	不是	到	是

['θʌrəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'stent] .

thoroughly	conscious	of	its	extent	.
彻底	有意识的	的	它是	程度	.

而莫林斯卡伯爵夫人曾多次试探过他们的权力，因此她对这种权力的程度有着清醒的认识。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl] - [baɪ] [sə'praɪz] , [wɔːl'dɛmɑːr] , " [sed] [ðə; ðiː] [kaʊnt] ,

"	You	have	taken	all	Wilicza	by	surprise	,	Waldemar	,	"	said	the	Count	,
"	你	有	已采取	全部	-	经过	惊喜	,	瓦尔德马尔	,	"	说	这	数数	,

“瓦尔德马尔，你让整个维利察都感到意外了，”伯爵说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd] [gests] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

"	and	you	come	home	to	find	guests	staying	in	your	house	.
"	和	你	来	家	到	寻找	客人	入住	在	你的	房子	.

“然后你回到家，发现家里住着客人。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [left] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

We	were	to	have	left	early	this	morning	,
我们	是	到	有	左边	早期的	这	早晨	,

我们原计划今天一大早就出发。

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [ðə; ðiː] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

but	on	hearing	of	your	arrival	we	could	not	deny	ourselves	the	pleasure	of
但	在	听力	的	你的	到达	我们	可以	不是	否定	我们自己	这	乐趣	的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] . "

seeing	you	before	starting	.	"
看到	你	前	开始	.	"

但听说您即将到来，我们实在无法拒绝在出发前见您一面的这份荣幸。

" [ðæt] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] , ['kʌz(ə)n] [wɔːl'dɛmɑːr] .

"	That	we	certainly	could	not	,	Cousin	Waldemar	.
"	那	我们	当然	可以	不是	,	表哥	瓦尔德马尔	.

“我们当然不能，瓦尔德马表兄。”

" ['wɑːndə] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] -

"	Wanda	confirmed	her	father's	words	,	holding	out	her	hand	to	the	new	-
"	万达	确认的	她	父亲的	字	,	保持	出去	她	手	到	这	新的	-

['kʌmə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

comer	as	she	spoke	,
角	作为	她	辐	,

旺达一边说着，一边向来人伸出手，证实了她父亲的话。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

with	an	enchanting	smile	and	the	most	perfect	ease	of	manner	.
和	一个	妖娆	微笑	和	这	最多	完美的	舒适	的	方式	.

她拥有迷人的微笑和无比优雅的举止。

[wɔːl'dɛmɑːr] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] [wɪð] ['meʒəd] [fɔː'mælətɪ] .

Waldemar	bowed	to	his	beautiful	cousin	with	measured	formality	.
瓦尔德马尔	鞠躬	到	他的	美丽的	表哥	和	测量	正式	.

瓦尔德马以庄重的礼节向他美丽的表妹鞠躬。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] , [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ,

He	seemed	not	to	notice	the	proffered	hand	,	or	to	have	heard	the	gracious	,
他	似乎	不是	到	注意	这	提供的	手	,	或者	到	有	听到	这	亲切	,

[fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'dres] ,

familiar	little	address	,
熟悉的	小的	地址	,

他似乎没有注意到伸出的手，也没有听到那亲切而熟悉的称呼。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

for	without	a	syllable	of	reply	he	turned	to	Morynski	.
为了	没有	一个	音节	的	回复	他	转向	到	-	.

他一言不发，转向莫林斯基。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [kaʊnt] .

"	I	hope	I	am	not	driving	you	away	,	Count	.
"	我	希望	我	是	不是	驾驶	你	离开	,	数数	.

“伯爵，我希望我没有吓跑您。”

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][maɪ] ['mʌðərz] [gest] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn]

As	,	for	the	time	being	,	I	am	only	my	mother's	guest	,	we	are	both	in
作为	,	为了	这	时间	存在	,	我	是	仅有的	我的	母亲的	客人	,	我们	是	两个都	在

['sɪmələ(r)] [keɪs] .

similar	case	.
相似的	案件	.

由于目前我只是母亲的客人，我们俩的情况类似。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [siːmd] [ə'griːəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [pə'laɪtnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

"	The	Count	seemed	agreeably	impressed	by	this	politeness	,	of	which	he	had	not
"	这	数数	似乎	欣然	印象深刻	经过	这	礼貌	,	的	哪个	他	有	不是

[θɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['keɪpəb(ə)l] .

thought	his	nephew	capable	.
想法	他的	侄子	有能力的	.

伯爵似乎对这种礼貌印象深刻，他原以为他的侄子不会有这种礼貌。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntlɪ] , [waɪl] ['wɑːndə] [stʊd] [baɪ] [mjuːt] , [wɪð] [lɪps] ['taɪtlɪ] [prest] [tə'geðə(r)] .

He	answered	pleasantly	,	while	Wanda	stood	by	mute	,	with	lips	tightly	pressed	together	.
他	回答	愉快	,	尽管	万达	站立	经过	沉默的	,	和	嘴唇	紧紧	按下	一起	.

他愉快地回答，而旺达则默默地站在一旁，嘴唇紧紧地抿着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

She	had	proposed	to	herself	to	meet	her	young	relation	with	the
她	有	建议的	到	她自己	到	见面	她	年轻的	关系	和	这

[ʌnɪmˈbærəst; -em-] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

unembarrassed	demeanour	of	a	woman	of	the	world	,
毫不尴尬	风度	的	一个	女士	的	这	世界	,

她向自己承诺，要以见多识广的女人那种毫不羞涩的姿态去迎接这位年轻的恋人。

['dʒenərəsli] [tuː; tə][speə(r)][hɪm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] [baɪ] [hɜːˈself] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

generously	to	spare	him	a	painful	reminiscence	by	herself	altogether	ignoring	it	;
慷慨地	到	空闲的	他	一个	痛苦	怀旧	经过	她自己	共	忽略	它	;

她大方地选择完全忽略这件事，以免让他遭受痛苦的回忆；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ˌʌnrɪ'mɑːkt] ,

and	now	she	must	endure	to	see	her	ease	of	manner	unremarked	,
和	现在	她	必须	忍受	到	看	她	舒适	的	方式	未加评论	,

[hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [rɪ'peld] .

her	generosity	repelled	.
她	慷慨	排斥	.

现在她不得不忍受自己的优雅举止无人称赞，自己的慷慨大方遭到排斥。

[ðæt] [glɑːns] [ɒv; əv] ['aɪsi] [ɪn'dɪfrəns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɔːl'dɛmɑːr] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

That	glance	of	icy	indifference	showed	her	that	Waldemar	,	though	he	had
那	瞥一眼	的	冰冷的	漠不关心	显示	她	那	瓦尔德马尔	,	尽管	他	有

[fə'gɒtn] [ðə; ði][əʊld] [ə'tætʃmənt] ,

forgotten	the	old	attachment	,
被遗忘的	这	老的	依恋	,

那冰冷的眼神让她明白，瓦尔德马尔虽然已经忘记了过去的感情，

[hæd; həd][nɒt] [fə'gɪvn] [ðə; ði][əʊld] [ə'fens] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

had	not	forgiven	the	old	offence	,	for	which	he	was	now	taking	his
有	不是	已原谅	这	老的	罪行	,	为了	哪个	他	曾是	现在	采取	他的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

他还没有原谅过去的冒犯，现在他要进行报复。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [suːn] [gruː] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]['liːəʊ] [naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	conversation	soon	grew	general	,	the	Princess	and	Leo	now	joining	in	it	.
这	对话	很快	生长	一般的	,	这	公主	和	狮子座	现在	加入	在	它	.

谈话很快变得很广泛，公主和利奥也加入了进来。

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] .

Subject	matter	was	not	wanting	.
主题	事情	曾是	不是	想要	.

题材本身并不差。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] - ['trævlz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ædvent] , [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

They	spoke	of	Waldemar's	travels	,	of	his	unexpected	advent	,	of	Wilicza	and
他们	辐	的	-	旅行	,	的	他的	意外	来临	,	的	-	和

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

the	neighbourhood	;
这	邻里	;

他们谈论瓦尔德马的旅行，他的意外到来，维利恰和附近地区；

[bʌt; bət]['ænɪmeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][tɔːk] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [ɔː(r)][fə'mɪliə(r)] .

but	animated	as	the	talk	might	be	,	it	never	became	intimate	or	familiar	.
但	动画	作为	这	讲话	可能	是	,	它	绝不	成为	亲密的	或者	熟悉的	.

但尽管谈话气氛活跃，却始终没有变得亲密或熟悉。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]

The	language	was	that	used	to	a	stranger	who	chanced	to	be	on	a
这	语言	曾是	那	用过的	到	一个	陌生人	WHO	偶然	到	是	在	一个

['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

footing	of	relationship	.
立足点	的	关系	.

这种语言是用来对待一个偶然与你建立起某种关系的陌生人的。

[ðɪs] ['ɒfʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] -

This	offshoot	of	the	Nordecks	had	nothing	really	in	common	with	the	Morynski
这	分支	的	这	-	有	没有什么	真的	在	常见的	和	这	-

[ænd; ənd] - ['sɜːk(ə)l] ,

and	Baratowski	circle	,
和	-	圆圈	,

Nordecks 的这个分支与 Morynski 和 Baratowski 的圈子实际上没有任何共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [felt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

and	the	fact	being	felt	on	all	sides	,
和	这	事实	存在	毛毡	在	全部	侧面	,

各方都感受到了这一点。

[ðə; ði] [həʊl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	tone	of	the	interview	was	involuntarily	affected	by	it	.
这	所有的	语气	的	这	面试	曾是	不由自主	做作的	经过	它	.

整个采访的气氛都受到了它的影响。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['eldə(r)] [sʌn] [ðə; ði]

The	Count	could	not	prevail	on	himself	to	adopt	towards	his	sister's	elder	son	the
这	数数	可以	不是	占上风	在	他自己	到	采纳	向	他的	姐妹	长老	儿子	这

[fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

familiar	form	of	address	which	came	as	a	matter	of	course	when	speaking	to
熟悉的	形式	的	地址	哪个	来了	作为	一个	事情	的	课程	什么时候	请讲	到

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ;

the	younger	;
这	年轻	;

伯爵始终无法说服自己对姐姐的长子采用与弟弟说话时自然而然使用的亲昵称呼；

[ænd; ənd][wɔːl'dɛmɑːr] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː] [ˌðeə'frɒm] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] " [kaʊnt] .

and	Waldemar	,	taking	his	cue	therefrom	,	continued	to	call	his	uncle	"	Count	.
和	瓦尔德马尔	,	采取	他的	提示	由此	,	持续	到	称呼	他的	叔叔	"	数数	.

瓦尔德马尔也因此继续称呼他的叔叔为“伯爵”。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [naʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][əʊld] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

"	He	showed	himself	now	much	as	he	had	been	of	old	,	silent	and
"	他	显示	他自己	现在	很多	作为	他	有	到过	的	老的	,	沉默的	和

[rɪ'zɜːvd] ,

reserved	,
预订的	,

“他现在的表现和以前一样，沉默寡言，内敛含蓄。”

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɔːkwəd] .

but	no	longer	awkward	.
但	不	更长	尴尬的	.

但不再尴尬了。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːtəm] , ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌpəməʊst] .

The	season	being	autumn	,	hunting	was	naturally	the	topic	which	came	uppermost	.
这	季节	存在	秋天	,	打猎	曾是	自然	这	话题	哪个	来了	最上层	.

正值秋季，狩猎自然成了最热门的话题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɑːstaɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] ,

It	was	indeed	the	favourite	pastime	of	all	the	country	round	,
它	曾是	的确	这	最喜欢的	消遣	的	全部	这	国家	圆形的	,

这的确是当时全国人民最喜欢的消遣方式。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [zest] .

even	the	ladies	entering	into	it	with	zest	.
甚至	这	女士们	进入	进入	它	和	热情	.

就连女士们也兴致勃勃地参与其中。

[ðə; ði] [tuː] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

The	two	now	present	took	a	lively	part	in	the	discussion	.
这	二	现在	展示	采取	一个	热闹	部分	在	这	讨论	.

在场的两人积极参与了讨论。

[ˈliːəʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] [nɔrdɪk] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

Leo	at	length	mentioned	the	great	Nordeck	collection	of	arms	,
狮子座	在	长度	提及	这	伟大的	NorDeck	收藏	的	武器	,

利奥最后提到了诺德克庞大的武器收藏，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈvɔːntɪd] [sʌm; səm] [ˈraɪflz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	especially	vaunted	some	rifles	which	formed	part	of	it	.
和	尤其	吹嘘	一些	步枪	哪个	形成	部分	的	它	.

并特别吹嘘了其中的一些步枪。

[kaʊnt] - [ˈdifə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] , [ðəʊ]

Count	Morynski	differed	from	his	nephew	,	declaring	that	the	pieces	,	though
数数	-	不同	从	他的	侄子	,	声明	那	这	件	,	尽管

['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] ,

certainly	of	great	value	,
当然	的	伟大的	价值	,

莫林斯基伯爵与他的侄子意见相左，他宣称这些文物虽然确实价值连城，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [waɪl] [wɔːlˈdɛmɑːr]

were	chiefly	to	be	viewed	in	the	light	of	curiosities	,	while	Waldemar
是	主要	到	是	已查看	在	这	光	的	奇闻异事	,	尽管	瓦尔德马尔

[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ['saɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

unhesitatingly	sided	with	his	brother	.
毫不犹豫	侧面	和	他的	兄弟	.

主要被视为奇闻异事，而瓦尔德马毫不犹豫地站在他哥哥一边。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wækst] [hɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪərɪz] ,

The	gentlemen	waxed	hot	in	the	defence	of	their	theories	,
这	先生们	打蜡	热的	在	这	防御	的	他们的	理论	,

这些先生们在捍卫自己的理论时情绪激动，滔滔不绝。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [baɪ][æn; ən] [əˈdʒɜːnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	resolved	to	decide	the	question	at	issue	by	an	adjournment	to	the
和	已解决	到	决定	这	问题	在	问题	经过	一个	休会	到	这

['ɑːməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈvɪʒən(ə)l] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

armoury	and	a	provisional	trial	of	the	guns	.
军械库	和	一个	临时	审判	的	这	枪支	.

并决定通过休会到军械库进行枪支临时试验来决定所涉问题。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

They	went	off	immediately	to	put	the	matter	to	the	test	.
他们	去	离开	立即地	到	放	这	事情	到	这	测试	.

他们立即出发去验证此事。

" [stɪl] [ðə; ði][əʊld][wɔːlˈdɛmɑːr] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	Still	the	old	Waldemar	!	"	said	the	Princess	,	looking	after	them	.
"	仍然	这	老的	瓦尔德马尔	!	"	说	这	公主	,	寻找	后	他们	.

“还是那个老瓦尔德马！”公主看着他们说道。

" [hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] ['spɔːtɪŋ] ['diːteɪlz] .

"	He	warms	to	nothing	but	to	these	sporting	details	.
"	他	温暖	到	没有什么	但	到	这些	体育	细节	.

“他只对这些体育细节感兴趣。”

[ɔːl] [els] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] .

All	else	is	indifferent	to	him	.
全部	别的	是	冷漠	到	他	.

其他一切都与他无关。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] ['ɔːltəd] , ['wɑːndə] ? "

Do	you	think	him	altered	,	Wanda	?	"
做	你	思考	他	已修改	,	万达	?	"

旺达，你觉得他变了吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Yes	,	"	replied	the	young	Countess	,	laconically	.
"	是的	,	"	回复	这	年轻的	伯爵夫人	,	简洁地	.

“是的，”年轻的伯爵夫人简洁地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] . "

"	He	has	grown	strangely	quiet	.	"
"	他	有	生长	奇怪的	安静的	.	"

他变得异常沉默。

" [jes] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [siːm] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt]

"	Yes	,	thank	Heaven	,	he	seems	in	some	measure	to	have	laid	aside	his	abrupt
"	是的	,	感谢	天堂	,	他	似乎	在	一些	措施	到	有	铺设	旁边	他的	突然

, [ʌn'mænəli] [weɪz] ,

,	unmannerly	ways	,
,	没礼貌	方式	,

“是的，谢天谢地，他似乎在某种程度上已经改掉了他生硬无礼的性格。”

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æt; ət] [liːst] .

while	he	is	in	the	drawing	-	room	,	at	least	.
尽管	他	是	在	这	绘画	-	房间	,	在	至少	.

至少当他在客厅里的时候是这样。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [wʌnz] [self] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ,

One	can	introduce	him	now	without	exposing	one's	self	to	ridicule	,
一	能	介绍	他	现在	没有	暴露	一个人的	自己	到	嘲笑	,

现在介绍他不会让自己遭受嘲笑，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [æn; ən]['eɪklɑː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	without	having	reason	to	dread	an	éclat	in	the	midst	of	the	most
和	没有	拥有	原因	到	恐惧	一个	光辉	在	这	中间	的	这	最多

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

ordinary	conversation	.
普通的	对话	.

而且，在最普通的谈话中，也没有任何理由害怕突然爆发。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] [wɪl] ['prɒbəbli] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ]

Those	who	are	brought	into	close	contact	with	him	will	probably	still	have	much
那些	WHO	是	带来	进入	关闭	接触	和	他	将要	大概	仍然	有	很多

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

to	endure	.
到	忍受	.

那些与他密切接触的人，可能仍然要忍受很多痛苦。

[ðə; ði] [fɜːst] ['blʌndə(r)] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɪl] [brɪŋ]

The	first	blunder	made	by	a	groom	with	regard	to	the	dogs	or	horses	will	bring
这	第一的	错误	制成	经过	一个	新郎	和	看待	到	这	狗	或者	马匹	将要	带来

[aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['bɜːsɜːkə(r)] [ɪn] [hɪm] ,

out	the	old	Berserker	in	him	,
出去	这	老的	狂战士	在	他	,

马夫在照料犬马方面犯的第一个错误，就会唤醒他内心深处的狂战士本性。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

with	all	his	old	fierceness	and	violence	.
和	全部	他的	老的	凶猛	和	暴力	.

他恢复了往日的凶狠和暴力。

" ['wɑːndə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

"	Wanda	made	no	reply	to	this	remark	.
"	万达	制成	不	回复	到	这	评论	.

旺达对此没有回应。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['sɪlkən]

She	had	thrown	herself	into	an	armchair	,	and	was	playing	with	its	silken
她	有	抛掷	她自己	进入	一个	扶手椅	,	和	曾是	玩耍	和	它是	丝

['tæslz] .

tassels	.
流苏	.

她一屁股坐在扶手椅里，摆弄着椅子上的丝绸流苏。

" [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [nɔrdɪk] [prə'siːdɪŋ] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	His	coming	in	that	way	was	a	true	Nordeck	proceeding	,	"	went	on	the	Princess	,
"	他的	未来	在	那	方式	曾是	一个	真的	NorDeck	进行中	,	"	去	在	这	公主	,

“他以这种方式进来，真是典型的诺德克式作风，”公主继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

in	a	tone	of	annoyance	.
在	一个	语气	的	烦恼	.

语气中带着恼怒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [pəʊst] - [ʃeɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst]

"	It	was	bad	enough	that	he	should	dismiss	the	post	-	chaise	at	the	last
"	它	曾是	坏的	足够的	那	他	应该	解雇	这	邮政	-	躺椅	在	这	最后的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

“他竟然在最后一站解散了邮车，这已经够糟糕的了。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] [laɪk] ['eni] [əd'ventʃərə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt]

and	continue	the	journey	on	foot	like	any	adventurer	,	but	that	would	naturally	not
和	继续	这	旅行	在	脚	喜欢	任何	冒险家	,	但	那	会	自然	不是

[sə'faɪs] [wɔːl'dɛmɑːr] .

suffice	Waldemar	.
足够了	瓦尔德马尔	.

然后像任何冒险家一样继续徒步旅程，但这自然无法满足瓦尔德马尔。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [naɪt]

When	he	saw	the	Castle	lighted	up	,	and	heard	it	was	a	reception	night
什么时候	他	锯	这	城堡	照明	向上	,	和	听到	它	曾是	一个	接待	夜晚

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

当他看到城堡灯火通明，并听说今晚这里将举行招待会时，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stjuːədz] [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,

he	turned	into	the	steward's	in	all	haste	,
他	转向	进入	这	管家的	在	全部	匆忙	,

他匆匆忙忙地走向了管家。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌmpəni] .

for	fear	he	should	be	obliged	to	show	himself	in	company	.
为了	害怕	他	应该	是	有义务	到	展示	他自己	在	公司	.

他害怕被迫在人前露面。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Later	in	the	evening	he	came	up	to	the	Castle	with	the	Doctor	,
之后	在	这	晚上	他	来了	向上	到	这	城堡	和	这	医生	,

当晚晚些时候，他和医生一起来到了城堡。

[meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə] [pɔlɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,

made	himself	known	to	Pawlick	,	and	had	himself	shown	to	his	rooms	,
制成	他自己	已知	到	帕里克	,	和	有	他自己	所示	到	他的	房间	,

帕里克认出了他，并让他带自己去了房间。

['gɪvɪŋ] [məʊst] ['strenjuəs] ['ɔːdərs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

giving	most	strenuous	orders	that	I	was	not	to	be	disturbed	.
给予	最多	费力的	订单	那	我	曾是	不是	到	是	不安	.

他郑重命令，不许任何人打扰我。

[aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

I	,	of	course	,	heard	of	his	arrival	before	five	minutes	were	over	.
我	,	的	课程	,	听到	的	他的	到达	前	五	分钟	是	超过	.

当然，不到五分钟我就听说他到了。

[maɪ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [treɪnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sə'pəuz] .

My	servants	are	better	trained	than	he	supposes	.
我的	仆人	是	更好的	受过训练	比	他	假设	.

我的仆人比他想象的训练有素得多。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] ,

As	he	had	given	such	strict	injunctions	on	the	subject	,	I	had	no	choice	,
作为	他	有	给定	这样的	严格的	禁令	在	这	主题	,	我	有	不	选择	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，由于他对此事作出了如此严格的禁令，我别无选择。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ðɪs]

but	to	ignore	his	presence	,	and	allow	myself	to	be	taken	by	surprise	this
但	到	忽略	他的	在场	,	和	允许	我	到	是	已采取	经过	惊喜	这

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

但我却选择无视他的存在，任由自己在今天早上措手不及。

" [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [kən'streɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][hɪə(r)] , " [pʊt] [ɪn]['wɑːndə] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	A	surprise	which	constrained	us	to	remain	on	here	,	"	put	in	Wanda	,	impatiently	.
"	一个	惊喜	哪个	受限	我们	到	保持	在	这里	,	"	放	在	万达	,	不耐烦地	.

“这突如其来的变故迫使我们留在这里，”旺达不耐烦地插话道。

" [aɪ] [həʊp] [pə'pɑː] [meɪ] [kʌm] [bæk] [suːn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [stɑːt] . "

"	I	hope	papa	may	come	back	soon	,	that	we	may	start	.	"
"	我	希望	爸爸	可能	来	后退	很快	,	那	我们	可能	开始	.	"

“我希望爸爸能尽快回来，这样我们就可以开始了。”

" [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ?
" Not at once ?
" 不是 在 一次 ?

“不是马上吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "
You will at least stay to dinner . "
你 将要 在 至少 停留 到 晚餐 . "

你至少会留下来吃晚饭。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , [ai][ʃæl; ʃəl][beg][pə'pɑː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pʊt][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] .
" No , dear aunt , I shall beg papa to have the horses put to immediately .
" 不 , 亲爱的 阿姨 , 我 将 求 爸爸 到 有 这 马匹 放 到 立即地 .

“不，亲爱的姑妈，我会求爸爸立刻把马宰了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]
Do you think it can be agreeable to me to sit here and be
做 你 思考 它 能 是 同意 到 我 到 坐 这里 和 是
[ɪg'nɔːd] [baɪ] [her] [wɔːl'dɛmɑːr] [nɔrdɪk] ,
ignored by Herr Waldemar Nordeck ,
忽略 经过 先生 瓦尔德马尔 NorDeck ,

你觉得我坐在这里被瓦尔德马·诺德克先生无视，你会觉得可以接受吗?

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ?
as he has thought fit to ignore me for the last half - hour ?
作为 他 有 想法 合身 到 忽略 我 为了 这 最后的 一半 - 小时 ?

他竟然在过去的半个小时里完全无视我?

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [kən'sɪstənsi] ['aɪðə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
He avoided with admirable consistency either answering or addressing a word to
他 避免 和 令人钦佩的 一致性 任何一个 回答 或者 解决 一个 单词 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他始终如一地避免回答我的问题，也避免跟我说话。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] .
" The Princess smiled .
" 这 公主 微笑 .

公主笑了。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm] [ðæt] [smɔːl] ['vendʒəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]
" Well , well , you can afford to grant him that small vengeance on your first
" 出色地 , 出色地 , 你 能 买得起 到 授予 他 那 小的 复仇 在 你的 第一的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

“好吧，好吧，你可以在你们第一次见面时就给他一点小小的报复。”

[juː; jʊ] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
You played with him rather unmercifully , you know ,
你 玩 和 他 相当 无情地 , 你 知道 ,

你知道，你对待他相当无情。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræŋkə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and can hardly wonder if he shows a little rancour now and then .
和 能 几乎 想知道 如果 他 演出 一个 小的 冤仇 现在 和 然后 .

很难想象他偶尔会流露出些许怨恨。

[ðæt] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
That will pass away when you see more of each other .
那 将要 经过 离开 什么时候 你 看 更多的 的 每个 其他 .

随着你们相处时间的增多，这种感觉就会消失。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ? "

What	do	you	think	of	his	appearance	?	"
什么	做	你	思考	的	他的	外貌	?	"

你觉得他外表怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

"	I	think	it	is	just	as	disagreeable	as	ever	,	"	declared	the	young	Countess
"	我	思考	它	是	只是	作为	令人不快的	作为	曾经	,	"	声明	这	年轻的	伯爵夫人

; " [mɔː(r)][səʊ] ,

;	"	more	so	,
;	"	更多的	所以	,

“我觉得这和以前一样令人不快,”年轻的伯爵夫人说道;“甚至更甚,

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [wʌn] ,

for	then	the	impression	it	created	was	an	involuntary	one	,
为了	然后	这	印象	它	创建	曾是	一个	非自愿	一	,

因为那时它给人留下的印象是无意的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['ɔːlməʊst]['fænsi] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'pel] .

and	now	I	almost	fancy	he	wishes	to	repel	.
和	现在	我	几乎	想要	他	愿望	到	击退	.

现在我几乎觉得他是想反抗。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此,

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] - - [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] - - [bʌt; bət]

I	don't	know	why	-	-	unless	it	be	that	his	brow	is	so	clear	and	open	-	-	but
我	不	知道	为什么	-	-	除非	它	是	那	他的	眉头	是	所以	清除	和	打开	-	-	但

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'saɪd] ['liːəʊ] .

he	is	no	longer	at	a	disadvantage	beside	Leo	.
他	是	不	更长	在	一个	劣势	旁	狮子座	.

我不知道为什么——或许是因为他的眉宇间充满了光明和坦诚——但他在利奥身边不再处于劣势了。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	Princess	was	silent	.
"	这	公主	曾是	沉默的	.

公主沉默不语。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [tə'geðə(r)]

The	same	remark	had	been	borne	in	on	her	mind	as	the	two	stood	together
这	相同的	评论	有	到过	出生	在	在	她	头脑	作为	这	二	站立	一起

.

:
.

当两人站在一起时,她脑海中也一直萦绕着这句话。

[ˌɪnkən'testəbl] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] ['bjuːti] , [ðə; ði]['eldə(r)] ,

Incontestable	as	was	the	younger	brother's	beauty	,	the	elder	,
无可争议的	作为	曾是	这	年轻	兄弟	美丽	,	这	长老	,

弟弟的容貌无可争议,哥哥的容貌也同样令人惊艳。

[ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] ,

though	unable	to	make	the	smallest	pretension	to	good	looks	,
尽管	无法	到	制作	这	最小	预张	到	好的	看起来	,

虽然完全没有一丝一毫的美貌可言,

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

was	no	longer	in	danger	of	being	thrust	into	the	background	.
曾是	不	更长	在	危险	的	存在	推力	进入	这	背景	.

不再有被边缘化的危险。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][tuː; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Should	his	person	appear	to	others	,	as	to	Countess	Morynska	,	disagreeable
应该	他的	人	出现	到	其他的	,	作为	到	伯爵夫人	-	,	令人不快的

, [neɪ] , [rɪ'pʌlsɪv] ,

,	nay	,	repulsive	,
,	不	,	丑恶	,

如果他的外表在他人眼中，例如在莫林斯卡伯爵夫人眼中，显得令人不快，甚至令人厌恶，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

there	was	yet	a	certain	something	in	his	bearing	and	manner	which	would
那里	曾是	然而	一个	肯定	某物	在	他的	轴承	和	方式	哪个	会

[meɪn'teɪn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

maintain	him	in	his	proper	place	.
维持	他	在	他的	恰当的	地方	.

然而，他的举止和风度中仍然保留着某种特质，使他能够安分守己。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

His	mother	herself	was	forced	to	admit	as	much	.
他的	母亲	她自己	曾是	强制	到	承认	作为	很多	.

他的母亲也被迫承认了这一点。

" [ðiːz] ['dʒaɪənts] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ]

"	These	giants	always	have	one	great	advantage	,	"	said	she	;	"	they	are	imposing
"	这些	巨人	总是	有	一	伟大的	优势	,	"	说	她	;	"	他们	是	气势磅礴

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,

at	first	sight	,
在	第一的	视线	,

“这些巨人总有一个巨大的优势，”她说，“他们第一眼看上去就气势逼人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

but	that	is	all	.
但	那	是	全部	.

仅此而已。

[juː; jʊ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪnd][ɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] . "

You	must	never	look	for	mind	or	strength	of	character	in	them	.	"
你	必须	绝不	看	为了	头脑	或者	力量	的	特点	在	他们	.	"

你千万不要指望他们拥有智慧或坚强的性格。

" ['nevə(r)] ? " [sed] ['wɑːndə] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Never	?	"	said	Wanda	,	with	a	peculiar	expression	.
"	绝不	?	"	说	万达	,	和	一个	奇特	表达	.

“永远不会吗？”旺达用一种奇特的表情说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	quite	sure	?
"	是	你	相当	当然	?

你确定吗?

" [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [suː'pɜːfluəs] [wʌn] ;

"	The	Princess	seemed	to	think	the	question	a	strange	and	superfluous	one	;
"	这	公主	似乎	到	思考	这	问题	一个	奇怪的	和	多余	一	;

“公主似乎认为这个问题既奇怪又多余；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

she	looked	at	her	niece	in	astonishment	.
她	看起来	在	她	侄女	在	惊讶	.

她惊讶地看着她的侄女。

" [wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [wɒt] [endz] - [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːv] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
" We both know what ends Wilicza has now to serve , " the latter continued ,
" 我们 两个都 知道 什么 结束 - 有 现在 到 服务 , " 这 后者 持续 ,
[wɪð] [sə'prest] ['viːəməns] ,
with suppressed vehemence ,
和 被抑制 激烈 ,

“我们都知道维利恰现在的目的是什么，”后者压抑着愤怒继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ,
" and you must acknowledge , dear aunt ,
" 和 你 必须 承认 , 亲爱的 阿姨 ,

“亲爱的姑妈，你必须承认，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə]
that it would be very inconvenient and dangerous should it suddenly occur to
那 它 会 是 非常 不方便 和 危险的 应该 它 突然 发生 到
[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] - [maɪnd] . -
your son to show any ' mind . '
你的 儿子 到 展示 任何 - 头脑 . -

如果你的儿子突然萌生了“异想天开”的想法，那将会非常不方便和危险。

[biː; bi]['pruːd(ə)nt] .
Be prudent .
是 谨慎 .

谨慎行事。

[ðæt] ['kwaɪət]['mænə(r)][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [braʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] .
That quiet manner and , above all , that brow of his are not to my liking .
那 安静的 方式 和 , 多于 全部 , 那 眉头 的 他的 是 不是 到 我的 喜欢 .
"
"
"

我不喜欢他那种安静的举止，尤其是他那紧锁的眉头。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] , [wɪð] [kɑːm][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
" My dear , " said the elder lady , with calm superiority ,
" 我的 亲爱的 , " 说 这 长老 女士 , 和 冷静的 优势 ,

“亲爱的，”年长的女士平静而高傲地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] ['kærəktə(r)] ;
" will you not allow me to be the judge of my son's character ;
" 将要 你 不是 允许 我 到 是 这 法官 的 我的 儿子的 特点 ;

“难道你们不让我来评判我儿子的品格吗？”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [æt; ət] ['twentɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
or do you imagine that , at twenty years of age ,
或者 做 你 想象 那 , 在 二十 年 的 年龄 ,

或者你认为，到了二十岁，

[juː; jʊ] [pə'zes] ['greɪtə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'daʊd] [wɪð] ?
you possess greater powers of discernment than any I am endowed with ?
你 具有 更大的 权力 的 辨别力 比 任何 我 是 捐赠 和 ?

你的洞察力比我强得多?

[wɔːl'dɛmɑːr][ɪz][ə; eɪ] [nɔrdɪk] - - [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] . "
Waldemar is a Nordeck - - that is saying everything . "
瓦尔德马尔 是 一个 NorDeck - - 那 是 说 一切 . "

瓦尔德马是诺德克家族的一员——这足以说明一切。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sʌmd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] .
" I know you have always summed up your judgment of him in those words .
" 我 知道 你 有 总是 总结 向上 你的 判断 的 他 在 那些 字 .

我知道你一直用这些话来概括你对他的评价。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt]

He	may	be	the	exact	image	of	his	father	in	every	other	feature	;	but	that
他	可能	是	这	精确的	图像	的	他的	父亲	在	每一个	其他	特征	;	但	那

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他其他方面可能都和他父亲一模一样；但那额头，

[wɪð] [ɪts] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [bluː] [veɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

with	its	sharply	defined	blue	vein	,	he	has	from	you	.
和	它是	尖锐地	定义	蓝色的	静脉	,	他	有	从	你	.

他身上有一条清晰可见的蓝色血管，那是你留下的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ʃəʊ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz]

Does	it	seem	to	you	a	thing	impossible	that	he	may	one	day	show	himself	his
做	它	似乎	到	你	一个	事物	不可能的	那	他	可能	一	天	展示	他自己	他的

['mʌðərz] [sʌn] ? "

mother's	son	?	"
母亲的	儿子	?	"

你觉得他有一天可能会显露出他母亲的影子，这是不可能的吗?

" ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [təʊn] ,

"	Utterly	impossible	,	"	the	Princess	declared	in	a	harsh	tone	,
"	完全地	不可能的	,	"	这	公主	声明	在	一个	残酷的	语气	,

“绝对不可能，”公主语气生硬地说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	though	the	notion	were	really	insulting	to	her	.
作为	尽管	这	概念	是	真的	侮辱	到	她	.

仿佛这种想法对她来说是一种极大的侮辱。

" [ɔːl][ɒv; əv][maɪ'self][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][trænz'mɪt] , ['liːəʊ][ə'ləʊn][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] .

"	All	of	myself	I	have	had	power	to	transmit	,	Leo	alone	has	inherited	.
"	全部	的	我	我	有	有	力量	到	发送	,	狮子座	独自的	有	遗传	.

“我拥有的一切力量都传递给了Leo，只有他继承了这些力量。”

[duː; də][nɒt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['wɑːndə] .

Do	not	be	foolish	,	Wanda	.
做	不是	是	愚蠢	,	万达	.

别犯傻了，旺达。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] - [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd][aɪ][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

You	are	irritated	at	Waldemar's	behaviour	to	yourself	,	and	I	admit	it
你	是	受刺激	在	-	行为	到	你自己	,	和	我	承认	它

[wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['flætərɪŋ] ;

was	not	very	flattering	;
曾是	不是	非常	奉承	;

你对瓦尔德马的行为感到恼火，我承认这确实不太恭维你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪləti] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

but	you	really	must	take	his	susceptibility	into	some	account	.
但	你	真的	必须	拿	他的	易感性	进入	一些	帐户	.

但你真的必须考虑到他的脆弱性。

[haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tə'neɪʃəs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

How	you	manage	to	discover	strength	of	character	in	this	tenacious	clinging	to
如何	你	管理	到	发现	力量	的	特点	在	这	顽强	依恋	到

[æn; ən][əʊld] [grʌdʒ] ,

an	old	grudge	,
一个	老的	怨恨	,

你如何在这种对旧怨的执着中展现出坚强的性格?

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

I	cannot	understand	-	-	to	me	it	proves	just	the	contrary	.
我	不能	理解	-	-	到	我	它	证明	只是	这	相反	.

我无法理解——在我看来，这恰恰证明了相反的情况。

['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd]

Any	one	else	would	have	felt	grateful	to	you	for	endeavouring	to	put	aside
任何	一	别的	会	有	毛毡	感激的	到	你	为了	努力	到	放	旁边

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][hɑːf] - [fə'gɒtn] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ,

a	painful	half	-	forgotten	souvenir	,
一个	痛苦	一半	-	被遗忘的	纪念品	,

换作其他人，都会感激你努力将那件痛苦的、几乎被遗忘的纪念品珍藏起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

and	would	have	met	you	with	an	ease	of	manner	equal	to	your	own	.
和	会	有	遇见	你	和	一个	舒适	的	方式	平等的	到	你的	自己的	.

并且会以和你一样的轻松自在的态度来接待你。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɪ'trəʊðd] . . . "

As	his	brother's	betrothed	.	.	.	"
作为	他的	兄弟	未婚妻	.	.	.	"

作为他哥哥的未婚妻……

" [dʌz] [wɔːl'dɛmɑːr] [nəʊ] [ɔːl'redi] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Does	Waldemar	know	already	?	"	the	young	Countess	interrupted	.
"	做	瓦尔德马尔	知道	已经	?	"	这	年轻的	伯爵夫人	中断	.

“瓦尔德玛已经知道了吗？”年轻的伯爵夫人打断道。

" [jes] , ['liːəʊ][təʊld][hɪm] [hɪm'self] . "

"	Yes	,	Leo	told	him	himself	.	"
"	是的	,	狮子座	讲述	他	他自己	.	"

“是的，是利奥亲口告诉他的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] ? "

"	And	how	did	he	take	the	news	?	"
"	和	如何	做过	他	拿	这	消息	?	"

他听到这个消息后的反应是什么？

" [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	With	the	most	perfect	indifference	,	although	I	never	gave	him	a	hint	of	it	in
"	和	这	最多	完美的	漠不关心	,	虽然	我	绝不	给予	他	一个	暗示	的	它	在

[maɪ] ['lɛtəz] .

my	letters	.
我的	信件	.

“尽管我在信中从未向他流露出丝毫的冷漠，但我却表现得极其漠不关心。”

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	precisely	it	.
那	是	恰恰	它	.

正是如此。

[hiː; hi] [suːn] [gɒt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][rəʊ'mæntɪk] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv]

He	soon	got	over	his	old	romantic	feeling	for	you	-	-	we	have	proof	of
他	很快	得到	超过	他的	老的	浪漫的	感觉	为了	你	-	-	我们	有	证明	的

[ðæt] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsid] [ə'fens] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	-	-	but	he	clings	to	the	fancied	offence	with	all	the	obstinacy	of	his
那	-	-	但	他	黏附	到	这	幻想	罪行	和	全部	这	固执	的	他的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

他很快就放下了对你过去的浪漫情愫——我们有证据证明——但他仍然像小时候那样固执地坚持着他臆想中的冒犯。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] ?

Do	you	wish	me	to	take	that	as	the	mark	of	a	strong	mind	?
做	你	希望	我	到	拿	那	作为	这	标记	的	一个	强的	头脑	?

你希望我把这视为意志坚强的标志吗?

" ['wɑːndə] [rəʊz] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['æŋgə(r)] .

"	Wanda	rose	in	unmistakable	anger	.
"	万达	玫瑰	在	毋庸置疑	愤怒	.

旺达怒火中烧地站了起来。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ'self] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Certainly	not	;	but	I	feel	no	inclination	to	expose	myself	further	to	his
"	当然	不是	;	但	我	感觉	不	倾角	到	暴露	我	更远	到	他的

['ɒbstɪnəsi] ,

obstinacy	,
固执	,

“当然不是；但我不想再让自己受他的固执所迫。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'skjuːs][juː 'es] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] - [æt; ət][wʌns] .

and	you	will	therefore	excuse	us	,	dear	aunt	,	if	we	leave	Wilicza	at	once	.
和	你	将要	所以	原谅	我们	,	亲爱的	阿姨	,	如果	我们	离开	-	在	一次	.

因此，亲爱的姑妈，请您原谅我们立刻离开维利恰。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [wɪl] ['hɑːdli] [let][ˌem 'iː][set] [aʊt] [ə'ləʊn] .

Nothing	would	induce	me	to	remain	,	and	papa	will	hardly	let	me	set	out	alone	.
没有什么	会	诱导	我	到	保持	,	和	爸爸	将要	几乎	让	我	放	出去	独自的	.

没有什么能让我留下，爸爸也几乎不会让我独自出发。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

We	shall	start	within	the	hour	.
我们	将	开始	之内	这	小时	.

我们将在一个小时内开始。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] [veɪn] .

"	The	Princess	protested	in	vain	.
"	这	公主	抗议	在	徒劳	.

公主的抗议徒劳无功。

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [əʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz]

Once	again	she	had	experience	of	the	fact	that	her	niece	owned	a	will	as
一次	再次	她	有	经验	的	这	事实	那	她	侄女	拥有	一个	将要	作为

['rezəluːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

resolute	as	her	own	,
坚决	作为	她	自己的	,

她再次体会到，她的侄女和她一样意志坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lɪmɪts][tuː; tə]

and	that	,	where	his	daughter	was	concerned	,	'	there	were	no	limits	to
和	那	,	在哪里	他的	女儿	曾是	担心的	,	-	那里	是	不	限制	到

[kaʊnt] - ['wiːknəs] . -

Count	Morynski's	weakness	.	'
数数	-	弱点	.	-

而对于他的女儿，“莫林斯基伯爵的软弱是没有止境的”。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['wɪʃɪz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'sprest] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['liːoʊz][məʊst] ['evɪdənt]

In	spite	of	his	sister's	wishes	repeatedly	expressed	,	in	spite	of	Leo's	most	evident
在	尽管如此	的	他的	姐妹	愿望	反复	表达	,	在	尽管如此	的	狮子座	最多	明显

[vek'seɪʃ(ə)n] ,

vexation	,
烦恼	,

尽管他妹妹多次表达了意愿，尽管利奥明显感到恼火，

[ðə; ði][plæn][dɪ'saɪdɪd][ɒn][baɪ]['wɑːndə][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

the	plan	decided	on	by	Wanda	was	carried	out	,
这	计划	决定	在	经过	万达	曾是	携带	出去	,

旺达制定的计划得以执行。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	half	an	hour	later	the	carriage	which	was	to	convey	her	and
和	一半	一个	小时	之后	这	运输	哪个	曾是	到	传达	她	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

her	father	to	Rakowicz	drove	up	to	the	door	.
她	父亲	到	-	驾驶	向上	到	这	门	.

半小时后，载着她和她父亲前往拉科维茨的马车驶到了门口。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,

Some	weeks	had	passed	by	,
一些	周	有	通过了	经过	,

几周过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪɪtərz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [rɔːt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [æt; ət]

and	the	young	proprietor's	arrival	had	wrought	no	change	worth	mentioning	at
和	这	年轻的	业主	到达	有	锻	不	改变	值得	提及	在

- .

Wilicza	.
-	.

年轻的店主到来后，Wilicza 并没有发生任何值得一提的变化。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['raɪtli]

His	presence	was	hardly	noticed	,	for	,	as	the	Princess	had	rightly
他的	在场	曾是	几乎	注意到	,	为了	,	作为	这	公主	有	没错

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他的出现几乎没有引起注意，因为，正如公主所料，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	was	seldom	at	the	Castle	,	but	spent	his	days	roaming	about	the
他	曾是	很少	在	这	城堡	,	但	花费	他的	天	漫游	关于	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbəhʊd] .

forests	and	surrounding	neighbourhood	.
森林	和	周围	邻里	.

他很少待在城堡里，而是整天在森林和周围的街区闲逛。

[ðə; ði][əʊld] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] ,

The	old	passion	for	sport	seemed	to	have	taken	possession	of	him	again	,
这	老的	热情	为了	运动	似乎	到	有	已采取	拥有	的	他	再次	,

他似乎又重新燃起了对运动的热情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] ['evriθɪŋ] [els] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	to	throw	everything	else	into	the	shade	.
和	到	扔	一切	别的	进入	这	阴影	.

并将其他一切都抛诸脑后。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'pɪə(r)] ['regjələli] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] .

He	did	not	even	appear	regularly	at	meal	times	.
他	做过	不是	甚至	出现	经常	在	一顿饭	时代	.

他甚至经常不来吃饭。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [led] [hɪm] [səʊ][fɑː(r)] [ə'fiːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː]

His	wanderings	generally	led	him	so	far	afield	that	he	was	forced	to	turn	into
他的	漫游	一般来说	引领	他	所以	远的	田野	那	他	曾是	强制	到	转动	进入

[sʌm; səm]['reɪndʒərz] [haʊs] ,

some	ranger's	house	,
一些	护林员的	房子	,

他的游荡常常把他带到很远的地方，以至于他不得不躲进某个护林员的家中。

[ɔː(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .

or	into	some	farm	for	refreshment	.
或者	进入	一些	农场	为了	清爽	.

或者去某个农场放松一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] .

This	was	of	very	frequent	occurrence	.
这	曾是	的	非常	频繁	发生	.

这种情况经常发生。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [leɪt] [ænd; ənd]['taɪəd] [aʊt] ,

On	such	occasions	he	would	return	late	and	tired	out	,
在	这样的	场合	他	会	返回	晚的	和	疲劳的	出去	,

在这种情况下，他常常很晚才回来，而且筋疲力尽。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn]['dɑːktər; draɪv] .

and	would	spend	his	evenings	chiefly	in	his	own	rooms	,	in	Dr	.
和	会	花费	他的	晚上	主要	在	他的	自己的	房间	,	在	博士	.

['feɪbiənz] ['kʌmpəni] ,

Fabian's	company	,
法比安的	公司	,

他晚上大多待在自己的房间里，与法比安医生在一起。

['əʊnli] [ə'piərɪŋ] [wen] [ə'blaɪdʒd][səʊ][tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

only	appearing	when	obliged	so	to	do	in	his	mother's	drawing	-	room	.
仅有的	出现	什么时候	有义务	所以	到	做	在	他的	母亲的	绘画	-	房间	.

只有被迫时才会出现在他母亲的客厅里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['liːəʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

After	the	first	few	days	Leo	had	given	up	going	with	his	brother	,	for	it
后	这	第一的	很少	天	狮子座	有	给定	向上	去	和	他的	兄弟	,	为了	它

[tɜːnd] [aʊt] ,

turned	out	,
转向	出去	,

头几天过后，利奥就放弃和哥哥一起去了，因为事实证明，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['difə] ['veri] ['waɪdli] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [spɔːt] .

indeed	,	that	the	two	differed	very	widely	in	their	ideas	on	the	subject	of	sport	.
的确	,	那	这	二	不同	非常	广泛	在	他们的	想法	在	这	主题	的	运动	.

事实上，两人在体育问题上的看法截然不同。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] , [ræʃ] , ['faɪəri] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'djʊərɪŋ] .

The	young	Prince	was	in	this	,	as	in	all	else	,	rash	,	fiery	,	but	not	enduring	.
这	年轻的	王子	曾是	在	这	,	作为	在	全部	别的	,	皮疹	,	火热	,	但	不是	持久	.

这位年轻的王子在这件事上，就像在其他所有事情上一样，鲁莽冲动，但不够持久。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəl] , [skaut] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l] [wen] [ɪn]

He	shot	all	that	came	within	reach	of	his	barrel	,	scouted	no	obstacle	when	in
他	射击	全部	那	来了	之内	抵达	的	他的	桶	,	侦察兵	不	障碍	什么时候	在

[pə'sjuːt] ,

pursuit	,
追逐	,

他射杀了所有进入他枪口范围的目标，追击时没有侦察任何障碍物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə]

and	found	a	decided	pleasure	in	anything	which	added	a	spice	of	danger	to
和	成立	一个	决定	乐趣	在	任何事物	哪个	额外	一个	香料	的	危险	到

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hænd] .

the	work	in	hand	.
这	工作	在	手	.

并且，任何能给手头的工作增添一丝危险气息的事情，都让他感到无比快乐。

[wɔːl'dɛmɑːr] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['fɒləʊd] [wɪð] [tə'neɪʃəs] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ðə; ði]

Waldemar	,	on	the	other	hand	,	followed	with	tenacious	,	indefatigable	perseverance	,	the
瓦尔德马尔	,	在	这	其他	手	,	随后	和	顽强	,	不懈	毅力	,	这

[həʊl] [deɪ] [θruː] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

whole	day	through	,	if	necessary	,
所有的	天	通过	,	如果	必要的	,

另一方面，瓦尔德马尔则以顽强不屈、不知疲倦的毅力，如有必要，整整一天都在坚持。

[ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [rest] [ɔː(r)]

the	game	he	had	selected	at	the	outset	,	giving	no	thought	to	rest	or
这	游戏	他	有	已选	在	这	开端	,	给予	不	想法	到	休息	或者

[rɪ'kruːtmənt] ,

recruitment	,
招聘	,

他一开始就选定了比赛，没有考虑休息或人员补充。

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [freɪm] [kʊd; kəd]

and	imposing	on	himself	fatigue	and	hardships	which	only	his	iron	frame	could
和	气势磅礴	在	他自己	疲劳	和	艰辛	哪个	仅有的	他的	铁	框架	可以

[hæv; həv] [wɪð'stʊd] .

have	withstood	.
有	经受住了考验	.

他让自己承受了只有他钢铁般的体魄才能承受的疲惫和艰辛。

['liːəʊ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərisəm] [bəuθ] [tuː; tə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

Leo	soon	began	to	find	it	wearisome	both	to	body	and	mind	,
狮子座	很快	开始	到	寻找	它	令人厌倦的	两个都	到	身体	和	头脑	,

利奥很快便感到身心俱疲。

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] ; [səʊ] [ðæt] ,

and	unpleasant	to	the	last	degree	;	so	that	,
和	令人不快的	到	这	最后的	程度	;	所以	那	,

极其令人不快；因此，

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['greɪtli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,

on	making	the	discovery	that	his	brother	greatly	preferred	to	be	alone	,
在	制作	这	发现	那	他的	兄弟	非常	首选	到	是	独自的	,

当他发现哥哥非常喜欢独处时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'saɪəti] .

he	was	very	glad	to	leave	him	to	his	own	society	.
他	曾是	非常	高兴的	到	离开	他	到	他的	自己的	社会	.

他很高兴能把他留在自己的社会里。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [θriː] ['deɪli] [sɔː] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Thus	,	though	the	three	daily	saw	and	spoke	to	each	other	,
因此	,	尽管	这	三	日常的	锯	和	辐	到	每个	其他	,

因此，尽管这三个人每天都见面交谈，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] ['kɒmən] .

it	could	hardly	be	said	that	they	lived	a	life	in	common	.
它	可以	几乎	是	说	那	他们	居住地	一个	生活	在	常见的	.

很难说他们过着共同的生活。

- [stɜːn] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'pelənt] ['mænə(r)][hæd; həd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [tʃeɪndʒd] ,

Waldemar's	stern	,	almost	repellant	manner	had	in	no	way	changed	,
-	船尾	,	几乎	驱虫剂	方式	有	在	不	方式	已更改	,

瓦尔德马严厉甚至令人厌恶的态度丝毫未变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [gruː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kləʊzə(r)] ['ɪntəkɔːs] .

and	his	reserve	grew	rather	than	diminished	in	this	closer	intercourse	.
和	他的	预订	生长	相当	比	减少	在	这	更近	交往	.

在这种更密切的交往中，他的矜持不减反增。

['ɑːftə(r)] [wiːks] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] ,

After	weeks	passed	under	the	same	roof	,
后	周	通过了	在下面	这	相同的	屋顶	,

在同一屋檐下待了几个星期后，

['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [nɔː(r)]['liːəʊ][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm]

neither	the	Princess	nor	Leo	had	advanced	a	step	nearer	intimacy	with	him
两者都不	这	公主	也不	狮子座	有	先进的	一个	步	更近	亲密关系	和	他

[ðæn; ðən][pn][ðə; ðɪ] [deɪ] [pv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;

than	on	the	day	of	his	arrival	;
比	在	这	天	的	他的	到达	;

公主和利奥与他的亲密程度，都没有比他抵达那天更进一步；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz][nɒt] ['niːdfl] .

but	such	intimacy	was	not	needful	.
但	这样的	亲密关系	曾是	不是	需要	.

但这种亲密关系并非必要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [kən'dʌkt] ['tælɪd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ðə; ðɪ]

They	were	glad	that	the	young	man's	conduct	tallied	so	completely	with	the
他们	是	高兴的	那	这	年轻的	男人的	执行	统计	所以	完全地	和	这

[ˌsʌpə'ziʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] .

suppositions	they	had	formed	.
假设	他们	有	形成	.

他们很高兴这个年轻人的行为与他们之前的推测完全吻合。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dəʊ'sɪləti] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] .

As	regarded	social	relations	,	he	even	showed	a	docility	they	had	not	expected	.
作为	认为	社会的	关系	,	他	甚至	显示	一个	码头	他们	有	不是	预期的	.

在社交关系方面，他甚至表现出了他们意想不到的顺从。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt][tuː; tə] - ,

For	instance	,	he	did	not	refuse	to	make	a	return	visit	to	Rakowicz	,
为了	实例	,	他	做过	不是	拒绝	到	制作	一个	返回	访问	到	-	,

例如，他并没有拒绝再次拜访拉科维茨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ðæn; ðən]

and	the	communications	between	the	two	castles	were	more	frequent	than
和	这	通讯	之间	这	二	城堡	是	更多的	频繁	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

两座城堡之间的通信比以往任何时候都更加频繁。

[kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - , [ðəʊ] [ðeɪ]

Count	Morynski	and	his	daughter	often	came	over	to	Wilicza	,	though	they
数数	-	和	他的	女儿	经常	来了	超过	到	-	,	尽管	他们

莫林斯基伯爵和他的女儿经常来维利察，尽管他们

[bʌt; bət] ['seldəm] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] .

but	seldom	found	the	master	of	the	house	at	home	.
但	很少	成立	这	掌握	的	这	房子	在	家	.

但很少见到主人在家。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	only	thing	which	occasionally	caused	the	Princess	some	annoyance	was	the
这	仅有的	事物	哪个	偶尔	导致	这	公主	一些	烦恼	曾是	这

['ætɪtjuːd] [prɪ'zɜːvd] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]['wɑːndə] .

attitude	preserved	towards	each	other	by	her	elder	son	and	Wanda	.
态度	保存完好	向	每个	其他	经过	她	长老	儿子	和	万达	.

唯一偶尔会让公主感到恼火的是她的大儿子和旺达之间保持的态度。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [kən'streɪnd] , ['hɒstaɪl] ['iːv(ə)n] .

This	remained	absolutely	unchanged	;	it	was	cold	,	constrained	,	hostile	even	.
这	剩余	绝对地	未更改	;	它	曾是	寒冷的	,	受限	,	敌对的	甚至	.

情况丝毫未变；这里依然寒冷、压抑，甚至充满敌意。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] ['miːdieɪt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

The	mother	had	tried	several	times	to	step	in	and	mediate	,	but	always
这	母亲	有	尝试	一些	时代	到	步	在	和	调解	,	但	总是

[ˌʌnsək'sesfəli] .

unsuccessfully	.
不成功	.

母亲曾多次尝试介入调解，但都以失败告终。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [tuː] - ['stʌbən] [jʌŋ] [hedz] - [ɒv; əv][ðeə(r)]

At	last	she	gave	up	the	idea	of	curing	two	'	stubborn	young	heads	'	of	their
在	最后的	她	给予	向上	这	主意	的	养护	二	-	固执的	年轻的	头部	-	的	他们的

['ɒbstɪnəsi] .

obstinacy	.
固执	.

她最终放弃了让两个"顽固的小脑袋"改掉固执的想法。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	whole	thing	was	unimportant	,	except	as	it	might	give	pretext	for	a
这	所有的	事物	曾是	不重要	,	除了	作为	它	可能	给	借口	为了	一个

['rʌptʃə(r)] .

rupture	.
破裂	.

整件事本身并不重要，除非它能为关系破裂提供借口。

['mætəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] .

Matters	,	however	,	were	not	carried	to	such	lengths	.
事情	,	然而	,	是	不是	携带	到	这样的	长度	.

然而，事情并没有发展到如此地步。

[wɔːl'dɛmɑːr] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪʃəs] ['neɪtʃə(r)]

Waldemar	was	always	as	gracious	to	the	Count	as	his	ungracious	nature
瓦尔德马尔	曾是	总是	作为	亲切	到	这	数数	作为	他的	不友善的	自然

[wʊd] [pə'mɪt] ; [ænd; ənd] ,

would	permit	;	and	,
会	允许	;	和	,

瓦尔德马尔总是尽可能地对伯爵客气，尽管他的本性并不宽容；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ,

for	the	rest	,	he	did	his	relatives	the	pleasure	,
为了	这	休息	,	他	做过	他的	亲属	这	乐趣	,

至于其他方面，他则让亲戚们高兴。

[ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sə'saɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [səʊ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

of	withdrawing	from	their	society	as	much	as	possible	,	so	leaving	them
的	撤退	从	他们的	社会	作为	很多	作为	可能的	,	所以	离开	他们

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

to	their	own	devices	.
到	他们的	自己的	设备	.

尽可能地让他们脱离社会，让他们自生自灭。

[ɔːl] - [wɒz; wəz][ə'stɜː] ,

All	Wilicza	was	astir	,
全部	-	曾是	搅拌	,

威尔查一家人都躁动不安，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['hʌntɪŋ] [fes'tiviti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

it	being	an	occasion	of	one	of	those	great	hunting	festivities	which	were
它	存在	一个	场合	的	一	的	那些	伟大的	打猎	庆祝活动	哪个	是

[wəʊnt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

wont	to	gather	the	whole	neighbourhood	together	at	the	Castle	.
惯于	到	收集	这	所有的	邻里	一起	在	这	城堡	.

这是一场盛大的狩猎庆典，通常会把整个社区的人都聚集到城堡里。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

As	usual	,	every	invitation	issued	had	been	accepted	,	and	the	company	,
作为	通常	,	每一个	邀请	发布	有	到过	公认	,	和	这	公司	,

和往常一样，发出的每一份邀请都被接受了，公司方面也如此表示。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [nəʊ'bɪləti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ʃætəʊz] ,

which	consisted	exclusively	of	the	Polish	nobility	from	the	surrounding	chateaux	,
哪个	由……组成	只	的	这	抛光	贵族	从	这	周围	城堡	,

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

was	more	numerous	than	ever	.
曾是	更多的	很多的	比	曾经	.

其中全部由周边城堡的波兰贵族组成，人数比以往任何时候都多。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ]

Great	was	the	Princess's	satisfaction	that	she	had	not	been	forced	to	modify
伟大的	曾是	这	公主的	满意	那	她	有	不是	到过	强制	到	调整

[hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

her	arrangements	out	of	regard	to	her	son	.
她	安排	出去	的	看待	到	她	儿子	.

公主非常满意，因为她不必为了顾及儿子的感受而被迫改变自己的安排。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] ['sækrɪfaɪst] [hɜː'self] [æz; əz] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]

She	would	naturally	have	so	far	sacrificed	herself	as	to	regulate	the	invitations
她	会	自然	有	所以	远的	牺牲	她自己	作为	到	调节	这	邀请函

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

according	to	his	wishes	,
根据	到	他的	愿望	,

她自然会做出极大的牺牲，按照他的意愿安排邀请事宜。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [muːt] .

but	no	such	question	was	ever	mooted	.
但	不	这样的	问题	曾是	曾经	讨论	.

但这个问题从未被提出过。

[wɔːl'dɛmɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɜːk(ə)l]

Waldemar	seemed	to	take	it	as	a	thing	of	course	that	his	mother's	circle
瓦尔德马尔	似乎	到	拿	它	作为	一个	事物	的	课程	那	他的	母亲的	圆圈

[ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ;

of	acquaintance	should	now	be	his	;
的	熟人	应该	现在	是	他的	;

瓦尔德马尔似乎理所当然地认为，他母亲的社交圈现在也应该属于他了；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	,	seeing	the	very	small	part	he	took	in	such	social	relations	,
和	,	看到	这	非常	小的	部分	他	采取	在	这样的	社会的	关系	,

鉴于他在这些社会关系中所扮演的角色非常小，

[ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə][hɪm] .

the	matter	may	well	have	appeared	immaterial	to	him	.
这	事情	可能	出色地	有	出现	无关紧要	到	他	.

这件事对他来说可能显得无关紧要。

[hiː; hi] [hɪm'self] [held] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

He	himself	held	intercourse	with	no	one	in	the	neighbourhood	;
他	他自己	握住	交往	和	不	一	在	这	邻里	;

他本人与邻里之间没有任何往来；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [ðəʊz] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][nɒt]

he	even	avoided	those	connections	which	the	Princess	had	thought	of	not
他	甚至	避免	那些	连接	哪个	这	公主	有	想法	的	不是

[wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] ,

without	apprehension	,
没有	忧虑	,

他甚至避开了公主曾心存疑虑地考虑过的那些关系。

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] ['naɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][el] - - - - ,

and	made	friends	neither	among	the	higher	class	of	officials	at	L	-	-	-	-	,
和	制成	朋友们	两者都不	之中	这	更高	班级	的	官员	在	L	-	-	-	-	,

他在L----的上层官员中也没有结交朋友，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gærɪsn] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn]

nor	the	officers	of	that	garrison	,	though	he	had	met	most	of	the	latter	in
也不	这	警官	的	那	驻军	,	尽管	他	有	遇见	最多	的	这	后者	在

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

other	places	.
其他	地方	.

他也从未见过该驻军的军官，尽管他在其他地方见过其中的大多数人。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːklz] [jʌŋ] [nɔrdɪk] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

In	these	circles	young	Nordeck	was	looked	on	as	belonging	altogether	to	the
在	这些	界	年轻的	NorDeck	曾是	看起来	在	作为	属于	共	到	这

- ['fækʃ(ə)n] ,

Baratowski	faction	,
-	派	,

在这些圈子里，年轻的诺德克完全被视为巴拉托夫斯基派系的一员。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː]

and	as	being	completely	under	the	influence	of	his	mother	,	who	would	,	it
和	作为	存在	完全地	在下面	这	影响	的	他的	母亲	,	WHO	会	,	它

[wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,

was	declared	,
曾是	声明	,

据称，他完全受其母亲的影响，而他的母亲会.....

[pə'mɪt] [nəʊ] ['fɒrən] ['elɪmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

permit	no	foreign	element	so	much	as	to	approach	him	.
允许	不	外国的	元素	所以	很多	作为	到	方法	他	.

不允许任何外国势力接近他。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [leɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] .

The	hunting	party	was	unusually	late	in	setting	out	.
这	打猎	派对	曾是	异常地	晚的	在	环境	出去	.

狩猎队出发的时间异常晚。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [θɪk] [fɒg] ,

A	solid	wall	of	thick	fog	,
一个	坚硬的	墙	的	厚的	多雾路段	,

一堵厚厚的雾墙，

[drɔ:n] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɒf] ,

drawn	up	round	the	house	and	closing	in	the	view	a	few	paces	off	,
绘制	向上	圆形的	这	房子	和	结束	在	这	看法	一个	很少	步幅	离开	,

画着房子的轮廓，缩小了视野，几步之外的景象尽收眼底。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

had	in	the	morning	threatened	to	interfere	with	the	whole	expedition	.
有	在	这	早晨	威胁	到	干扰	和	这	所有的	远征	.

早上曾威胁要干扰整个探险活动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [klɪəd] [sə'fɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prəʊgræm] [tu:; tə]

A	little	before	noon	,	however	,	it	cleared	sufficiently	for	the	programme	to
一个	小的	前	中午	,	然而	,	它	已清除	足够	为了	这	程序	到

[bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

be	put	into	execution	,
是	放	进入	执行	,

然而，临近中午时分，天气放晴，足以让该计划付诸实施。

[wɪð] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ɪn'sted]

with	this	single	exception	that	the	breakfast	was	taken	at	the	Castle	,	instead
和	这	单身的	例外	那	这	早餐	曾是	已采取	在	这	城堡	,	反而

[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

of	in	the	forest	.
的	在	这	森林	.

唯一的例外是早餐是在城堡里吃的，而不是在森林里吃的。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] .

Part	of	the	guests	were	already	making	ready	to	start	.
部分	的	这	客人	是	已经	制作	准备好	到	开始	.

部分宾客已经开始准备开始了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,

The	gentlemen	and	younger	ladies	who	were	to	join	in	the	hunt	,
这	先生们	和	年轻	女士们	WHO	是	到	加入	在	这	打猎	,

那些将要参加狩猎的绅士和年轻女士们，

[wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

were	taking	leave	of	the	Princess	,
是	采取	离开	的	这	公主	,

我们正在向公主告别。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['li:əʊ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

as	she	stood	with	Leo	in	the	centre	of	the	great	drawing	-	room	.
作为	她	站立	和	狮子座	在	这	中心	的	这	伟大的	绘画	-	房间	.

她和利奥站在大客厅的中央。

['eni] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:əl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]

Any	one	unacquainted	with	the	real	circumstances	must	have	supposed	the
任何	一	不熟悉的	和	这	真实的	情况	必须	有	据称	这

[jʌŋ] [prɪns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] - ,

young	Prince	to	be	the	master	of	Wilicza	,
年轻的	王子	到	是	这	掌握	的	-	,

任何不了解真实情况的人都会认为这位年轻的王子是维利察的主人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔ:md] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kən'və:dʒd] .

for	he	and	his	mother	formed	the	central	point	to	which	all	converged	.
为了	他	和	他的	母亲	形成	这	中央	观点	到	哪个	全部	收敛	.

因为他和他的母亲构成了所有人汇聚的中心。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈspiːtʃɪz] , [kleɪmd] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈtenʃən] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv]

They	accepted	all	the	polite	speeches	,	claimed	all	the	attentions	and	interest	of
他们	公认	全部	这	有礼貌的	演讲	,	声称	全部	这	注意	和	兴趣	的

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

他们接受了所有客套话，赢得了公司所有的关注和兴趣。

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [wɪtʃ] [left]

and	did	the	honours	with	a	distinction	and	dignity	of	bearing	which	left
和	做过	这	荣誉	和	一个	区别	和	尊严	的	轴承	哪个	左边

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] ;

nothing	to	be	desired	;
没有什么	到	是	想要的	;

他以优雅得体、庄严高贵的姿态完成了授勋仪式，无可挑剔；

[waɪl] [wɔːlˈdɛmɑːr] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈlʊkt] , [ɪn]

while	Waldemar	stood	at	the	window	,	apart	and	almost	overlooked	,	in
尽管	瓦尔德马尔	站立	在	这	窗户	,	除	和	几乎	被忽视的	,	在

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfeɪbiən] ,

conversation	with	Dr	.	Fabian	,
对话	和	博士	.	法比安	,

瓦尔德马尔独自一人站在窗边，几乎被人忽略，正与法比安医生交谈。

[huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] ,

who	,	as	a	matter	of	course	,	was	to	remain	behind	at	the	Castle	,
WHO	,	作为	一个	事情	的	课程	,	曾是	到	保持	在后面	在	这	城堡	,

而按理说，应该留在城堡里的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈpɑːti] .

but	who	had	come	down	to	join	the	breakfast	party	.
但	WHO	有	来	向下	到	加入	这	早餐	派对	.

但他却下来参加了早餐聚会。

[ðɪs] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [strʌk] [nəʊ] [wʌn] [æz; əz] [streɪndʒ]

This	demeanour	on	the	part	of	the	head	of	the	house	struck	no	one	as	strange
这	风度	在	这	部分	的	这	头	的	这	房子	击	不	一	作为	奇怪的

,

,

,

一家之主的这种举止，并没有让任何人觉得奇怪。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɒləntrəli] [ˈtʃəʊzn] [ðɪs] [səˈbɔːdɪnət] [roʊl] .

he	having	always	voluntarily	chosen	this	subordinate	rôle	.
他	拥有	总是	自愿	选定	这	下属	角色	.

他一直自愿选择这种从属角色。

[hiː; hi] [siːmd] [pəˈsɪstəntli] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [gest] [huː] [hæd; həd]

He	seemed	persistently	to	consider	himself	as	his	mother's	guest	who	had
他	似乎	持续地	到	考虑	他自己	作为	他的	母亲的	客人	WHO	有

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] ,

nothing	to	do	with	the	entertainment	of	visitors	,
没有什么	到	做	和	这	娱乐	的	访客	,

他似乎始终把自己视为母亲的客人，与招待客人没有任何关系。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ɔːl] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

and	declined	all	participation	in	it	as	troublesome	and	disagreeable	to	him	.
和	拒绝	全部	参与	在	它	作为	麻烦的	和	令人不快的	到	他	.

他认为参与其中既麻烦又令人不快，因此拒绝了所有参与要求。

[səʊ][ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [grəʊn] [ʌp] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wʌn] [huː]

So	the	custom	had	gradually	grown	up	of	paying	no	special	regard	to	one	who
所以	这	风俗	有	逐步地	生长	向上	的	付费	不	特别的	看待	到	一	WHO

[meɪd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

made	so	little	claim	to	consideration	.
制成	所以	小的	宣称	到	考虑	.

因此，逐渐形成了不给予那些几乎不值得尊重的人特殊待遇的习俗。

['greɪʃəs] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

Gracious	words	were	spoken	to	him	on	coming	and	going	.
亲切	字	是	说	到	他	在	未来	和	去	.

他来时和走时都受到了亲切的问候。

[wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

When	he	condescended	to	take	part	in	the	conversation	,
什么时候	他	居高临下的	到	拿	部分	在	这	对话	,

当他纡尊降贵地参与到谈话中时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

he	was	listened	to	with	some	show	of	attention	,
他	曾是	听着	到	和	一些	展示	的	注意力	,

他发言时，有人表现出一定的专注。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

and	the	sacrifice	was	even	made	of	speaking	German	in	his	presence	,
和	这	牺牲	曾是	甚至	制成	的	请讲	德语	在	他的	在场	,

甚至连在他面前说德语都成了牺牲。

[greɪt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [felt] [tuː; tə] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [ɪn]

great	and	general	as	was	the	objection	felt	to	that	language	;	but	,	in
伟大的	和	一般的	作为	曾是	这	异议	毛毡	到	那	语言	;	但	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

spite	of	this	,
尽管如此	的	这	,

尽管人们对这种语言的反对意见很大且普遍；但是，尽管如此，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nɒmɪnəli] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

he	was	only	nominally	master	in	his	own	home	,
他	曾是	仅有的	名义上	掌握	在	他的	自己的	家	,

他只是名义上的主人，在家中并非如此。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæ'sɪvəti] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

and	it	was	known	that	his	passivity	in	this	capacity	was	a	thing	of
和	它	曾是	已知	那	他的	被动性	在	这	容量	曾是	一个	事物	的

[greɪt] [praɪs] .

great	price	.
伟大的	价格	.

众所周知，他在这一职位上的消极态度付出了巨大的代价。

[ɔːl] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

All	vain	attempts	to	break	through	the	obstinate	reserve	in	which	he	delighted	to
全部	徒劳	尝试	到	休息	通过	这	顽固	预订	在	哪个	他	高兴极了	到

[ɪn'ræp] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'bændənd] ;

enwrap	himself	had	long	been	abandoned	;
包装	他自己	有	长的	到过	弃	;

他早已放弃了所有试图突破他所乐于包裹自己的顽固防备的徒劳尝试；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

and	,	on	the	whole	,
和	,	在	这	所有的	,

总的来说，

[ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

the	guests	assembled	beneath	his	roof	took	no	more	notice	of	him	than	he
这	客人	组装	下面	他的	屋顶	采取	不	更多的	注意	的	他	比	他

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

聚集在他屋檐下的客人们对他漠不关心，就像他对他们漠不关心一样。

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] [raɪd] [səʊ] ['waɪldlɪ] [ə'gen] , ['liːəʊ] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	Pray	do	not	ride	so	wildly	again	,	Leo	,	"	remonstrated	the	Princess	,
"	祈祷	做	不是	骑	所以	疯狂地	再次	,	狮子座	,	"	抗议	这	公主	,

“利奥，请不要再这么鲁莽地骑马了，”公主告诫道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'breɪs] .

as	she	parted	from	her	younger	son	with	an	embrace	.
作为	她	分手了	从	她	年轻	儿子	和	一个	拥抱	.

她拥抱告别了小儿子。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['wɑːndə] [siːm] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'tempt] [ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs]

"	You	and	Wanda	seem	to	vie	with	one	another	in	attempting	the	most	hazardous
"	你	和	万达	似乎	到	争夺	和	一	其他	在	尝试	这	最多	危险

[fiːts] .

feats	.
壮举	.

“你和旺达似乎在比赛谁更危险。”

[aɪ] ['sɪəriəsli] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ; " [ænd; ənd] ,

I	seriously	beg	of	you	to	be	prudent	on	this	occasion	;	"	and	,
我	严重地	求	的	你	到	是	谨慎	在	这	场合	;	"	和	,

我恳请您在此事上谨慎行事；”而且，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] [sʌn] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

turning	to	her	elder	son	,	who	now	came	up	to	her	,
转弯	到	她	长老	儿子	,	WHO	现在	来了	向上	到	她	,

她转向走过来的长子，

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [kuːl] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

she	held	out	her	hand	with	cool	affability	.
她	握住	出去	她	手	和	凉爽的	亲切	.

她面带冷漠和蔼地伸出手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌgʊd'baɪ] , [wɔːl'dɛmɑːr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['elɪmənt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**Goodbye**	,	**Waldemar**	;	**you**	**must**	**be**	**quite**	**in**	**your**	**element**	**to**	-	**day**	.	"
"	再见	,	瓦尔德马尔	;	你	必须	是	相当	在	你的	元素	到	-	天	.	"

“再见，瓦尔德马；你今天一定如鱼得水吧。”

" [ðæt] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

"	**That**	**I**	**certainly**	**am**	**not**	,	"	**was**	**the**	**somewhat**	**ill**	-	**humoured**	**answer**	.
"	那	我	当然	是	不是	,	"	曾是	这	有些	患病的	-	幽默	回答	.

“我当然不是，”对方略带不悦地回答道。

" [ðiːz] [greɪt] [kən'venʃən(ə)l] ['gɑːlə] [miːts] , [wen] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] -

"	**These**	**great**	**conventional**	**gala**	**meets**	,	**when**	**the**	**woods**	**are**	**full**	**of**	**traqueurs**	-
"	这些	伟大的	传统的	节日	满足	,	什么时候	这	树林	是	满的	的		-

[ænd; ənd] ['hʌntsmən] ,

and	**huntsmen**	,
和	猎人	,

“当森林里挤满了追踪者和猎人时，这些盛大的传统聚会就会举行，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] ['drɪvn] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt]

and	**the**	**game**	**is**	**driven**	**right**	**before**	**your**	**barrel**	**for**	**you**	**to**	**shoot**	**without**
和	这	游戏	是	驱动	正确的	前	你的	桶	为了	你	到	射击	没有

['eni] ['trʌb(ə)l] ,

any	**trouble**	,
任何	麻烦	,

猎物会被直接送到你的枪口前，让你轻松射击。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] . "

are	**decidedly**	**not**	**to**	**my**	**taste**	.	"
是	绝对地	不是	到	我的	品尝	.	"

完全不合我的口味。

" [wɔːl'dɛmɑːr] [ɪz] ['nevə(r)] ['hæpi] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['raɪf(ə)l] , " [sed] ['liːəʊ]

"	**Waldemar**	**is**	**never**	**happy**	**but**	**when**	**he**	**is**	**alone**	**with**	**his**	**beloved**	**rifle**	,	"	**said**	**Leo**
"	瓦尔德马尔	是	绝不	快乐的	但	什么时候	他	是	独自的	和	他的	心爱	步枪	,	"	说	狮子座

, ['lɑːfɪŋ] .

,	**laughing**	.
,	笑	.

“瓦尔德马只有和心爱的步枪独处时才会感到快乐，”利奥笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [drægd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [bʊʃɪz]

"	**I**	**have**	**a**	**strong**	**suspicion**	**that**	**you**	**dragged**	**me**	**through**	**the**	**thickest**	**bushes**
"	我	有	一个	强的	怀疑	那	你	拖拽	我	通过	这	最厚	灌木丛

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dipɪst] [bɒgz] ,

and	**over**	**the**	**deepest**	**bogs**	,
和	超过	这	最深处	沼泽	,

我强烈怀疑你把我拖过最茂密的灌木丛，穿过最深的沼泽，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

and	**exposed**	**me**	**to**	**hunger**	**and**	**thirst**	,
和	裸露	我	到	饥饿	和	口渴	,

让我尝到了饥渴的滋味，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['set(ə)ld] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

with	**the**	**settled**	**purpose**	**of**	**getting**	**rid**	**of**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	.
和	这	定居	目的	的	获得	摆脱	的	我	作为	很快	作为	可能的	.

他们的目的只有一个，那就是尽快除掉我。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

I	am	not	exactly	a	novice	in	such	matters	,
我	是	不是	确切地	一个	新手	在	这样的	事情	,

我在这方面并非完全是新手，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [tɔɪl] [juː; jʊ] [kɔːl]

but	after	the	first	three	days	I	had	enough	of	the	horrible	toil	you	call
但	后	这	第一的	三	天	我	有	足够的	的	这	可怕	辛劳	你	称呼

['pleʒə(r)] . "

pleasure	.	"
乐趣	.	"

但三天之后，我就受够了你所谓的“快乐”这种可怕的苦差事。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] ['dɪfə(r)] , " [sed] [wɔːl'dɛmɑːr] ,

"	I	told	you	beforehand	that	our	views	on	the	subject	would	differ	,	"	said	Waldemar	,
"	我	讲述	你	预先	那	我们的	浏览	在	这	主题	会	不同	,	"	说	瓦尔德马尔	,

“我之前就告诉过你，我们在这个问题上的看法会有所不同，”瓦尔德马尔说道。

['kuːlli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

coolly	,	as	the	two	left	the	drawing	-	room	together	and	went	down	the	steps	.
冷静地	,	作为	这	二	左边	这	绘画	-	房间	一起	和	去	向下	这	步骤	.

两人神态自若地一起离开了客厅，走下了台阶。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)]

A	number	of	the	visitors	had	already	assembled	below	on	the	great	lawn	before
一个	数字	的	这	访客	有	已经	组装	以下	在	这	伟大的	草地	前

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	Castle	,
这	城堡	,

许多游客已经聚集在城堡前的草坪上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	among	them	were	Count	Morynski	and	his	daughter	.
和	之中	他们	是	数数	-	和	他的	女儿	.

其中包括莫林斯基伯爵和他的女儿。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [əd'maɪərɪŋ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] ,

The	gentlemen	were	with	one	voice	admiring	Nordeck's	beautiful	horse	,
这	先生们	是	和	一	嗓音	钦佩	-	美丽的	马	,

几位先生异口同声地赞叹诺德克的骏马。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ]

which	he	had	but	lately	sent	for	and	which	had	only	arrived	the	day
哪个	他	有	但	最近	发送	为了	和	哪个	有	仅有的	到达的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

这是他不久前才订购的，前一天才送到。

[ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd]

They	acknowledged	that	,	in	this	respect	at	least	,	the	master	of	Wilicza	had
他们	已确认	那	,	在	这	尊重	在	至少	,	这	掌握	的	-	有

[ʃəʊn] [kən'sʌmət] [teɪst] .

shown	consummate	taste	.
所示	完善	品尝	.

他们承认，至少在这方面，维利恰的主人展现了高超的品味。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['slendə(r)] [nek] ,

"	A	splendid	creature	!	"	said	the	Count	,	patting	the	animal's	slender	neck	,
"	一个	灿烂	生物	!	"	说	这	数数	,	轻拍	这	动物	苗条	脖子	,

“真是个漂亮的家伙！”伯爵一边说着，一边拍了拍这动物纤细的脖子。

[ə; eɪ] [kə'res] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['peɪʃ(ə)ns] .

a	caress	received	by	its	object	with	all	due	patience	.
一个	抚摸	已收到	经过	它是	目的	和	全部到期的		耐心	.

被爱抚者以应有的耐心接受。

" [wɔːl'dɛmɑːr] , [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði][waɪld] ['nɔːmən] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][raɪd][æt; ət][siː] - - - - ?

"	Waldemar	,	is	this	really	the	wild	Norman	you	used	to	ride	at	C	-	-	-	-	?
"	瓦尔德马尔	,	是	这	真的	这	荒野	诺曼	你	用过的	到	骑	在	C	-	-	-	-	?

“瓦尔德马，这真的是你以前在C----骑乘的那个狂野的诺曼人吗？”

[pɔlɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]

Pawlick	was	in	great	anguish	of	mind	each	time	he	had	to	hold	his
帕里克	曾是	在	伟大的	痛苦	的	头脑	每个	时间	他	有	到	抓住	他的

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

每次不得不牵着缰绳时，波利克都感到极度痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ðen] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [went] [nɪə(r)][hɪm] .

for	the	beast	was	dangerous	then	to	all	who	went	near	him	.
为了	这	兽	曾是	危险的	然后	到	全部	WHO	去	靠近	他	.

因为那时，所有靠近那头野兽的人都很危险。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [rɪ'mɑːkəbli] ['dʒent(ə)l] .

He	seems	to	have	grown	remarkably	gentle	.
他	似乎	到	有	生长	非常	温和的	.

他似乎变得异常温柔了。

" [wɔːl'dɛmɑːr] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [druː] [nɪə(r)]

"	Waldemar	,	who	had	just	come	out	of	the	house	with	his	brother	,	drew	near
"	瓦尔德马尔	,	WHO	有	只是	来	出去	的	这	房子	和	他的	兄弟	,	画	靠近

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

刚和哥哥一起从房子里出来的瓦尔德马尔向这群人走来。

" ['nɔːmən] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Norman	was	very	young	and	new	to	the	saddle	in	those	days	,	"	said	he	.
"	诺曼	曾是	非常	年轻的	和	新的	到	这	鞍	在	那些	天	,	"	说	他	.

“诺曼当时还很年轻，骑马经验也不多，”他说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [sɪns] [ðen] ,

"	He	has	learned	to	behave	himself	since	then	,
"	他	有	学习	到	表现	他自己	自从	然后	,

从那以后，他学会了守规矩。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [rʌf] ['raɪdɪŋ] .

just	as	I	have	learned	to	give	up	rough	riding	.
只是	作为	我	有	学习	到	给	向上	粗糙的	骑术	.

就像我已经学会放弃颠簸的骑行一样。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɑːsk]['liːəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	as	to	the	gentleness	of	the	animal	,	ask	Leo	what	he	thinks	of	it
但	作为	到	这	温柔	的	这	动物	,	问	狮子座	什么	他	思考	的	它

.

:

.

至于这种动物是否温顺，问问利奥的看法吧。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm] ['jestədeɪ] . "

He	found	out	what	it	was	worth	when	he	tried	to	mount	him	yesterday	.	"
他	成立	出去	什么	它	曾是	值得	什么时候	他	尝试	到	山	他	昨天	.	"

昨天他试图骑上他的时候，就明白了它的价值所在。

" [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ! " [kraɪd]['liːəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	A	devil	of	a	horse	!	"	cried	Leo	,	in	a	tone	of	irritation	.
"	一个	魔鬼	的	一个	马	!	"	哭	狮子座	,	在	一个	语气	的	刺激	.

“真是匹魔鬼般的马！”利奥恼怒地喊道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [treɪnd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃə(r)] [də'rektli] ['eni] [wʌn]

"	I	think	you	have	trained	him	to	go	on	like	a	mad	creature	directly	any	one
"	我	思考	你	有	受过训练	他	到	去	在	喜欢	一个	疯狂的	生物	直接地	任何	一

[bʌt; bət] [jɔː'self] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ;

but	yourself	puts	his	foot	in	the	stirrup	;
但	你自己	放置	他的	脚	在	这	镫	;

“我认为你已经把他训练成只要除了你以外的任何人把他的脚放在马镫上，他就会像疯了一样冲上去；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] [jet] . "

but	I	will	get	the	better	of	him	yet	.	"
但	我	将要	得到	这	更好的	的	他	然而	.	"

但我终究会战胜他。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

"	You	had	better	let	it	alone	.
"	你	有	更好的	让	它	独自的	.

你最好别管它。

['nɔːmən] [əu'bei][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Norman	obeys	me	,	and	no	one	but	me	.
诺曼	服从	我	,	和	不	一	但	我	.

诺曼只听我的，不听任何人的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [hɪm] .

You	will	never	get	control	over	him	.
你	将要	绝不	得到	控制	超过	他	.

你永远也控制不了他。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['jestədeɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] .

You	might	have	found	that	out	yesterday	,	I	should	have	thought	.
你	可能	有	成立	那	出去	昨天	,	我	应该	有	想法	.

我想你昨天应该已经知道了。

" [ə; eɪ] [dɑːk] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [feɪs] .

"	A	dark	flush	spread	over	the	young	Prince's	face	.
"	一个	黑暗的	冲洗	传播	超过	这	年轻的	王子的	脸	.

“年轻的王子脸上泛起了一抹红晕。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [wɑːndəz] , [ɪm'pɪəriəsli] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt]

He	had	caught	a	look	of	Wanda's	,	imperiously	calling	on	him	to	contradict
他	有	捕捉	一个	看	的	旺达的	,	专横跋扈	呼叫	在	他	到	顶撞

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

the	assertion	.
这	断言	.

他瞥见了旺达的眼神，旺达傲慢地要求他反驳这种说法。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kəm'plaɪ][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [stʌŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	did	not	comply	exactly	;	but	the	look	stung	him	and	added	fuel	to	his
他	做过	不是	遵守	确切地	;	但	这	看	被蜇了	他	和	额外	燃料	到	他的

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

他并没有完全照做；但那眼神刺痛了他，更加激起了他的怒火。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] - -

as	he	replied	with	some	heat	-	-
作为	他	回复	和	一些	热	-	-

他语气激烈地回应道——

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ðæt]

"	If	it	gives	you	any	pleasure	to	break	in	your	horse	in	such	a	manner	that
"	如果	它	给予	你	任何	乐趣	到	休息	在	你的	马	在	这样的	一个	方式	那

[nəʊ] [wʌn]

no	one
不	一

“如果你喜欢用这种方式驯服你的马，而没有人能做到这一点，那你就会感到快乐。”

[bʌt; bət] [jɔːˈself] [kæn; kən] [maʊnt] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] .

but	yourself	can	mount	him	,	that	is	your	business	.
但	你自己	能	山	他	,	那	是	你的	商业	.

但你可以骑上他，那是你的事。

[ai] [hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [tɔːt] [maɪ] [ˈvæljənt] [ˈeni] [sʌtʃ] [haɪ] [ɑːt] " - - [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	have	certainly	not	taught	my	Vaillant	any	such	high	art	"	-	-	he	pointed	to	the
我	有	当然	不是	教授	我的	勇敢	任何	这样的	高的	艺术	"	-	-	他	尖	到	这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɒrəl] [hɪz; ɪz] [gruːm] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - - - - " [ˌnevəðəˈles] ,

beautiful	sorrel	his	groom	was	holding	for	him	-	-	-	-	"	nevertheless	,
美丽的	酢浆草	他的	新郎	曾是	保持	为了	他	-	-	-	-	"	尽管如此	,

“我当然没有教过我的勇士任何这样的高深技艺”——他指着他的侍从为他拿着的那束美丽的栗色马——“然而，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [feə(r)] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɔːmən] .

you	would	not	fare	much	better	with	him	than	I	with	your	Norman	.
你	会	不是	票价	很多	更好的	和	他	比	我	和	你的	诺曼	.

你跟他在一起的情况不会比我跟你的诺曼在一起的情况好多少。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .

You	have	never	been	willing	to	make	the	attempt	.
你	有	绝不	到过	愿意的	到	制作	这	试图	.

你一直都不愿意尝试。

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Will	you	try	him	to	-	day	?	"
将要	你	尝试	他	到	-	天	?	"

你今天会试试他吗?

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [wɔːlˈdɛmɑːr] , [ˈkwaɪətli] .

"	No	,	"	replied	Waldemar	,	quietly	.
"	不	,	"	回复	瓦尔德马尔	,	悄悄	.

“不，”瓦尔德马平静地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [rɪˈfræktəri] .

"	Your	horse	is	sometimes	very	refractory	.
"	你的	马	是	有时	非常	耐火	.

你的马有时非常不听话。

[juː; jʊ] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [trɪks] ,

You	allow	him	to	play	all	sorts	of	tricks	,
你	允许	他	到	玩	全部	排序	的	技巧	,

你放任他耍各种花招，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [kəˈpriːsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .

and	to	show	caprices	which	I	could	not	stand	.
和	到	展示	一掷千金	哪个	我	可以	不是	站立	.

并表现出我无法容忍的任性。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪl] - [ˈjuːzɪŋ] [hɪm] ,

I	should	be	under	the	necessity	of	ill	-	using	him	,
我	应该	是	在下面	这	必要性	的	患病的	-	使用	他	,

我应该被迫虐待他，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['vaɪələns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] .

and	should	be	sorry	to	employ	violence	to	your	favourite	.
和	应该	是	对不起	到	采用	暴力	到	你的	最喜欢的	.

并且应该为自己对你最喜欢的人使用暴力而感到抱歉。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [set] [ɒn] [hɪm] , [aɪ] [nəʊ] . "

Your	heart	is	set	on	him	,	I	know	.	"
你的	心	是	放	在	他	,	我	知道	.	"

我知道你对他情有独钟。

" [wel] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] , [her] [nɔrdɪk] ,

"	Well	,	there	would	be	no	harm	in	trying	,	Herr	Nordeck	,
"	出色地	,	那里	会	是	不	伤害	在	尝试	,	先生	NorDeck	,

“嗯，试试也无妨，诺德克先生。”

" [pʊt] [ɪn] ['wɑːndə] - - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] " ['kʌz(ə)n] [wɔːl'dɛmɑːr] " [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

"	put	in	Wanda	-	-	she	had	dropped	the	familiar	"	Cousin	Waldemar	"	once	for	all
"	放	在	万达	-	-	她	有	掉落	这	熟悉的	"	表哥	瓦尔德马尔	"	一次	为了	全部

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

after	their	first	meeting	.
后	他们的	第一的	会议	.

“Wanda 加入了——自从第一次见面后，她就彻底放弃了称呼她为‘表哥 Waldemar’。”

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [raɪd] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːəʊ] .

"	I	really	think	you	ride	nearly	as	well	as	Leo	.
"	我	真的	思考	你	骑	几乎	作为	出色地	作为	狮子座	.

“我真的觉得你骑得几乎和Leo一样好。”

" [wɔːl'dɛmɑːr] [muːvd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tæk] .

"	Waldemar	moved	not	a	muscle	at	this	attack	.
"	瓦尔德马尔	已搬	不是	一个	肌肉	在	这	攻击	.

“瓦尔德马尔在这次进攻中纹丝不动。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] .

He	remained	perfectly	composed	.
他	剩余	完美	由	.

他始终保持着镇定自若。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [skɪl] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

"	You	are	very	kind	to	credit	me	with	any	skill	in	horsemanship	,	Countess
"	你	是	非常	种类	到	信用	我	和	任何	技能	在	马术	,	伯爵夫人

- , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Morynska	,	"	he	replied	.
-	,	"	他	回复	.

“莫林斯卡伯爵夫人，您太客气了，竟然认为我骑术高超，”他回答道。

" [əʊ] , [aɪ] [ment] [nəʊ] [ə'fens] , " [dɪ'kleəd] ['wɑːndə] ,

"	Oh	,	I	meant	no	offence	,	"	declared	Wanda	,
"	哦	,	我	意思是	不	罪行	,	"	声明	万达	,

“哦，我没有恶意，”旺达说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [wɜːd] - ['nɪəli] . -

in	a	tone	which	was	still	more	damaging	than	her	previous	word	'	nearly	.	'
在	一个	语气	哪个	曾是	仍然	更多的	损害	比	她	以前的	单词	-	几乎	.	-

她的语气比之前说的“几乎”更具杀伤力。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ɪ'kwestriən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] ,

"	I	am	persuaded	that	the	Germans	are	excellent	equestrians	;	but	they	cannot	,
"	我	是	被说服	那	这	德国人	是	出色的	马术运动员	;	但	他们	不能	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“我相信德国人是优秀的骑手；但他们当然不能……”

[kəm'peə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] .

compare	with	our	gentlemen	in	the	art	of	riding	.
比较	和	我们的	先生们	在	这	艺术	的	骑术	.

在骑术方面，请与我们的绅士们一较高下。

" [nɔrdɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

"	Nordeck	turned	to	his	brother	without	making	any	reply	.
"	NorDeck	转向	到	他的	兄弟	没有	制作	任何	回复	.

诺德克没有回答，而是转向他的兄弟。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['liːəʊ] ?

"	Will	you	leave	your	Vaillant	to	me	for	to	-	day	,	Leo	?
"	将要	你	离开	你的	勇敢	到	我	为了	到	-	天	,	狮子座	?

“利奥，今天你能把你的威能摩托车留给我骑骑吗？”

[æt; ət][ɔːl] [rɪsks] ? "

At	all	risks	?	"
在	全部	风险	?	"

冒一切风险?

" [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] , " [kraɪd]['liːəʊ] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	At	all	risks	,	"	cried	Leo	,	with	flashing	eyes	.
"	在	全部	风险	,	"	哭	狮子座	,	和	闪烁	眼睛	.

“冒一切风险！”利奥喊道，双眼闪着光芒。

" [duː; də][nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔːl'dɛmɑːr] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	Do	not	attempt	it	,	Waldemar	,	"	interposed	the	Count	,
"	做	不是	试图	它	,	瓦尔德马尔	,	"	插入	这	数数	,

“瓦尔德马，你不要尝试，”伯爵插话道。

[huː] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd]['teɪkən] .

who	appeared	not	to	approve	of	the	turn	the	matter	had	taken	.
WHO	出现	不是	到	批准	的	这	转动	这	事情	有	已采取	.

他似乎并不赞同事情的发展方向。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [kwaɪt] [kə'rektli] .

"	You	have	judged	quite	correctly	.
"	你	有	评判	相当	正确	.

你的判断完全正确。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [rɪ'fræktəri] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

The	horse	is	refractory	,	and	quite	unaccountable	in	his	caprices	;	besides	which	,
这	马	是	耐火	,	和	相当	无法解释	在	他的	一掷千金	;	除了	哪个	,

这匹马性情乖戾，喜怒无常，令人费解；此外，

['liːəʊ][hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [hɪm][tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ræʃ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][mæd] [trɪks] ,

Leo	has	accustomed	him	to	all	sorts	of	rash	adventures	and	mad	tricks	,
狮子座	有	习惯	他	到	全部	排序	的	皮疹	冒险	和	疯狂的	技巧	,

利奥让他习惯了各种鲁莽的冒险和疯狂的恶作剧。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

so	that	no	strange	rider	,	were	he	the	most	skilful	in	the	world	,
所以	那	不	奇怪的	骑士	,	是	他	这	最多	熟练	在	这	世界	,

所以，即使是世界上最技艺高超的骑手，也无法阻挡他。

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

could	be	a	match	for	him	.
可以	是	一个	匹配	为了	他	.

或许能和他匹敌。

[hiː; hi] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] . "

He	will	throw	you	,	without	a	shadow	of	doubt	.	"
他	将要	扔	你	,	没有	一个	阴影	的	怀疑	.	"

他一定会把你扔出去，这一点毋庸置疑。

" [wel] , [her] [nɔrdɪk] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] , [æt; ət] [liːst] , " [səˈdʒestid] ['wɑːndə] ,
" Well , Herr Nordeck may put it to the test , at least , " suggested Wanda ,
" 出色地 , 先生 NorDeck 可能 放 它 到 这 测试 , 在 至少 , " 建议 万达 ,

“嗯，诺德克先生至少可能会对此进行测试，”旺达建议道。

" [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] [kˈeəz] [tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] . "
" supposing he cares to incur the danger . "
" 假如 他 关心 到 招致 这 危险 . "

“假设他愿意冒这个险。”

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , " [sed] [wɔːlˈdɛmɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
" Do not be uneasy , " said Waldemar to the Count ,
" 做 不是 是 不安 , " 说 瓦尔德马尔 到 这 数数 ,

“别担心，”瓦尔德马尔对伯爵说。

[huː] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [dɪsˈpliːzd] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
who darted a displeased glance at his daughter .
WHO 飞镖 一个 不高兴 瞥一眼 在 他的 女儿 .

他不满地瞥了女儿一眼。

" [ai] [wɪl] [raɪd][ðə; ði] [hɔːs] .
" I will ride the horse .
" 我 将要 骑 这 马 .

我将骑马。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːgə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɪz][tuː; tə] - - [siː] [ˌem 'iː] [θrəʊn] .
You see how eager Countess Morynska is to - - see me thrown .
你 看 如何 渴望的 伯爵夫人 - 是 到 - - 看 我 抛掷 .

你看莫林斯卡伯爵夫人多么渴望看到我被扔下。

[kʌm] , ['liːəʊ] . "
Come , Leo . "
来 , 狮子座 . "

来吧，里奥。

" ['wɑːndə] , [ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'zɪst] , " ['wɪspəd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" Wanda , I must beg you to desist , " whispered Morynski to his daughter .
" 万达 , 我 必须 求 你 到 停止 , " 低声说道 - 到 他的 女儿 .

“旺达，我求求你住手，”莫林斯基低声对女儿说。

" [ə; eɪ]['riːəl] [fjuːd][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɔːlˈdɛmɑːr] .
" A real feud is growing up between you and Waldemar .
" 一个 真实的 世仇 是 生长 向上 之间 你 和 瓦尔德马尔 .

你和瓦尔德马之间正在酝酿一场真正的恩怨。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm] .
I must say you neglect no opportunity of irritating him .
我 必须 说 你 忽视 不 机会 的 令人恼火的 他 .

我必须说，你真是抓住一切机会惹恼他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] ['hæbɪt] .
" The young Countess switched her whip sharply against her velvet habit .
" 这 年轻的 伯爵夫人 切换 她 鞭 尖锐地 反对 她 天鹅绒 习惯 .

“年轻的伯爵夫人猛地挥动鞭子抽打她的天鹅绒长袍。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [pə'pɑː] .
" You are wrong , papa .
" 你 是 错误的 , 爸爸 .

“爸爸，你错了。”

['ɪrɪteɪt] ?
Irritate ?
刺激 ?

刺激?

[ðɪs] [nɔrdɪk] ['nevə(r)] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [baɪ][ˌem 'i:] ! "

This	Nordeck	never	allows	himself	to	be	irritated	,	certainly	not	by	me	!	"
这	NorDeck	绝不	允许	他自己	到	是	受刺激	,	当然	不是	经过	我	!	"

这位诺德克先生从不轻易动怒，当然也不会被我惹恼！

" [wel] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [ðen] ?

"	Well	,	why	do	you	always	return	to	the	charge	,	then	?
"	出色地	,	为什么	做	你	总是	返回	到	这	收费	,	然后	?

“那么，你为什么总是回到指控上来呢？”

" ['wɑ:ndə] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən]['tru:li] .

"	Wanda	made	no	answer	;	but	her	father	had	spoken	truly	.
"	万达	制成	不	回答	;	但	她	父亲	有	说	真的	.

旺达没有回答；但她父亲说的是实话。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][let] [pɑ:s] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ][ðə; ði][mæn] [hu:] [æt; ət][wʌn]

She	could	let	pass	no	opportunity	of	exasperating	the	man	who	at	one
她	可以	让	经过	不	机会	的	可气	这	男人	WHO	在	一

[taɪm][hæd; həd] [bleiz] [ʌp] [wɪð] ['pæʃənət] [sə,septə'bɪlətɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [wɜ:d] ,

time	had	blazed	up	with	passionate	susceptibility	at	a	thoughtless	word	,
时间	有	燃烧的	向上	和	热情的	易感性	在	一个	轻率	单词	,

她不放过任何机会去激怒这个男人，他曾经因为一句无心之言就怒火中烧。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [kɑ:m] .

and	who	now	met	her	every	attack	with	the	same	imperturbable	calm	.
和	WHO	现在	遇见	她	每一个	攻击	和	这	相同的	沉着冷静	冷静的	.

而现在，面对她的每一次攻击，他都表现得同样沉着冷静。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bi:n] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

Meanwhile	the	attention	of	the	others	had	been	attracted	to	what	was
同时	这	注意力	的	这	其他的	有	到过	吸引	到	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

与此同时，其他人的注意力也被眼前发生的事情吸引了过去。

[ðeɪ] [nju:] [nɔrdɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skɪlfl] , [ɪf] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]['raɪdə(r)] ;

They	knew	Nordeck	to	be	a	skilful	,	if	a	prudent	rider	;
他们	知道	NorDeck	到	是	一个	熟练	,	如果	一个	谨慎	骑士	;

他们知道诺德克是一位技术娴熟但谨慎的骑手；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] [ðɪs]

but	it	appeared	to	them	a	thing	of	course	that	he	could	not	in	this
但	它	出现	到	他们	一个	事物	的	课程	那	他	可以	不是	在	这

[rɪ'spekt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - ,

respect	compare	with	a	Baratowski	,
尊重	比较	和	一个	-	,

但在他们看来，他在这方面当然无法与巴拉托夫斯基相提并论。

[ænd; ənd] , [les] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən] [kaʊnt] - , [ðeɪ] ['hɑ:tɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt]

and	,	less	considerate	than	Count	Morynski	,	they	heartily	enjoyed	the	prospect
和	,	较少的	周到	比	数数	-	,	他们	衷心地	享受	这	前景

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɔ:rənərz] - [dɪ'fi:t] .

of	the	'	foreigner's	'	defeat	.
的	这	-	外国人的	-	击败	.

而且，他们不像莫林斯基伯爵那样体贴周到，反而非常乐见“外国人”的失败。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəl] [naʊ] .

The	two	brothers	were	standing	by	the	sorrel	now	.
这	二	兄弟	是	常设	经过	这	酢浆草	现在	.

两兄弟此刻正站在那棵酢浆草旁边。

[ðə; ði]['slendə(r)] , ['faɪəri]['ænɪm(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [ɪts] [huːf] ,

The	slender	,	fiery	animal	struck	the	ground	impatiently	with	its	hoofs	,
这	苗条	,	火热	动物	击	这	地面	不耐烦地	和	它是	蹄子	,

那只身形纤细、浑身火红的动物不耐烦地用蹄子跺着地面。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [gruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm] .

and	gave	the	groom	at	his	head	trouble	enough	to	hold	him	.
和	给予	这	新郎	在	他的	头	麻烦	足够的	到	抓住	他	.

让领头的准新郎费了好大劲才把他制服。

['liːəʊ] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [hændz] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [hɔːs] [hɪm'self] [waɪl]

Leo	took	the	bridle	from	the	man's	hands	,	and	held	the	horse	himself	while
狮子座	采取	这	辔	从	这	男人的	双手	,	和	握住	这	马	他自己	尽管

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['maʊntɪd] ,

his	brother	mounted	,
他的	兄弟	安装	,

利奥从那人手中接过缰绳，自己牵着马，而他的兄弟则骑了上去。

[ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] - - [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['væljənt] .

intense	satisfaction	beaming	in	his	eyes	as	he	did	so	-	-	he	knew	his	Vaillant	.
激烈的	满意	光芒四射	在	他的	眼睛	作为	他	做过	所以	-	-	他	知道	他的	勇敢	.

他这样做的时候，眼中充满了强烈的满足感——他了解他的威能。

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

Then	he	let	him	go	,	and	stepped	back	.
然后	他	让	他	去	,	和	步	后退	.

然后他放开了他，后退了一步。

[ðə; ði] ['sɒrəl] [hæd; həd] ['hɑːdli] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [reɪnz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	sorrel	had	hardly	felt	the	strange	hand	on	his	reins	when	he	began	to
这	酢浆草	有	几乎	毛毡	这	奇怪的	手	在	他的	缰绳	什么时候	他	开始	到

[gɪv] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['tempə(r)] .

give	proof	of	his	peculiar	temper	.
给	证明	的	他的	奇特	脾气	.

这匹栗色马还没来得及感觉到缰绳上那只陌生的手，就开始展现它古怪的脾气。

[hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf]

He	reared	,	plunged	,	and	made	the	most	violent	efforts	to	shake	off
他	饲养	,	暴跌	,	和	制成	这	最多	暴力	努力	到	摇	离开

[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ;

his	rider	;
他的	骑士	;

他扬蹄、猛扑，拼命想要甩掉骑手；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][sæt][æz; əz] [ðəʊ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

but	the	latter	sat	as	though	glued	to	the	saddle	,
但	这	后者	卫星	作为	尽管	胶合	到	这	鞍	,

但后者却像粘在马鞍上一样动弹不得。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [səʊ]['kwaɪət][bʌt; bət][ˌenə'dʒetɪk][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪməlz] [ɪm'petʃuəs]

and	opposed	so	quiet	but	energetic	a	resistance	to	the	animal's	impetuous
和	反对	所以	安静的	但	精力充沛	一个	反抗	到	这	动物	浮躁

['vaɪələns] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [sə'kʌm] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] ,

violence	that	at	last	it	succumbed	to	its	fate	,
暴力	那	在	最后的	它	屈服了	到	它是	命运	,

它以如此平静却又充满活力的抵抗对抗着动物的鲁莽暴力，最终还是屈服于自己的命运。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [hɪm] .

and	endured	him	.
和	忍受	他	.

并忍受了他。

[bʌt; bət] [ɪts] [dəʊ'sɪləti] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

But	its	docility	went	no	further	,
但	它是	码头	去	不	更远	,

但它的顺从也仅止于此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wɔːl'dɛmɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

for	when	Waldemar	would	have	urged	it	forward	it	resolutely	refused	to
为了	什么时候	瓦尔德马尔	会	有	敦促	它	向前	它	坚决地	拒绝	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

当瓦尔德马催促它前进时，它却坚决拒绝服从。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [spɒt] .

Nothing	could	induce	it	to	stir	from	the	spot	.
没有什么	可以	诱导	它	到	搅拌	从	这	点	.

任何事物都无法让它从原地动弹。

[ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt]

It	spent	itself	in	all	manner	of	tricks	and	caprices	;	but	no	skilful	management
它	花费	本身	在	全部	方式	的	技巧	和	一掷千金	;	但	不	熟练	管理

,

,
,

它挥霍无度，耍尽各种花招，却没有采取任何有效的管理措施。

[nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪdə(r)] , [ə'veɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːns] [ə; eɪ]

no	show	of	energy	on	the	part	of	its	rider	,	availed	to	make	it	advance	a
不	展示	的	活力	在	这	部分	的	它是	骑士	,	已利用	到	制作	它	进步	一个

[step] .

step	.
步	.

骑手没有丝毫力气使马向前迈出一步。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli]

Gradually	,	however	,	it	worked	itself	into	a	state	of	excitement	which	was	really
逐步地	,	然而	,	它	工作	本身	进入	一个	状态	的	激动	哪个	曾是	真的

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] .

becoming	serious	.
成为	严肃的	.

然而，渐渐地，它发展成了一种非常严重的兴奋状态。

[səʊ] [fɑː(r)] , [wɔːl'dɛmɑːr] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['tɒlərəbli] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

So	far	,	Waldemar	had	remained	tolerably	quiet	,	but	now	his	brow	began	to
所以	远的	,	瓦尔德马尔	有	剩余	勉强可以接受	安静的	,	但	现在	他的	眉头	开始	到

[flʌʃ] .

flush	.
冲洗	.

到目前为止，瓦尔德马尔一直还算安静，但现在他的眉头开始泛红。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

His	patience	was	at	an	end	.
他的	耐心	曾是	在	一个	结尾	.

他的耐心已经耗尽。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [hɔːs] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] , [wel] - [daɪ'rɛktɪd]

He	raised	his	whip	,	and	struck	the	rebellious	horse	a	merciless	,	well	-	directed
他	提高	他的	鞭	,	和	击	这	叛逆的	马	一个	无情	,	出色地	-	指导

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

他举起鞭子，毫不留情地狠狠抽打那匹桀骜不驯的马。

[ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] ['triːtmənt] [drəʊv] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] , [spɔɪlt] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'stræktɪd] .

This	unwonted	treatment	drove	the	capricious	,	spoilt	creature	distracted	.
这	不寻常的	治疗	驾驶	这	任性	,	被宠坏了	生物	愣	.

这种反常的待遇让这个任性妄为、被宠坏的小家伙心神不宁。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] [baʊnd] , ['skætərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [raʊnd] ,

It	gave	one	bound	,	scattering	right	and	left	the	gentlemen	standing	round	,
它	给予	一	边界	,	散射	正确的	和	左边	这	先生们	常设	圆形的	,

它猛地一跃，将周围站着的绅士们吓得四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [led]

and	then	shot	like	an	arrow	across	the	lawn	into	the	great	avenue	which	led
和	然后	射击	喜欢	一个	箭	穿过	这	草地	进入	这	伟大的	大街	哪个	引领

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

to	the	Castle	.
到	这	城堡	.

然后像箭一样射过草坪，进入通往城堡的大道。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [raɪd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] .

There	the	ride	degenerated	into	a	wild	struggle	between	horse	and	rider	.
那里	这	骑	退化的	进入	一个	荒野	斗争	之间	马	和	骑士	.

随后，骑乘演变成人马之间的一场激烈搏斗。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , ['frenzid] [wɪð] [reɪdʒ] , ['feəli] ['bætld] [wɪð] [ɪts] ['ædvəsəri] ,

The	former	,	frenzied	with	rage	,	fairly	battled	with	its	adversary	,
这	以前的	,	丧心病狂	和	愤怒	,	相当	战斗	和	它是	对手	,

前者怒不可遏，与对手展开了一场势均力敌的战斗。

[ænd; ənd] ['vɪzəbli] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [hɪm] .

and	visibly	tried	all	the	means	in	its	power	to	unseat	him	.
和	明显地	尝试	全部	这	方法	在	它是	力量	到	罢免	他	.

显然，它竭尽所能地尝试各种手段来罢免他。

[ðəʊ] [wɔːl'dɛmɑːr] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Though	Waldemar	kept	his	seat	in	the	saddle	,
尽管	瓦尔德马尔	保留	他的	座位	在	这	鞍	,

尽管瓦尔德马尔仍然稳坐马鞍之上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [ɪk'striːm] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

it	was	evident	that	he	did	so	at	extreme	risk	to	his	life	.
它	曾是	明显	那	他	做过	所以	在	极端	风险	到	他的	生活	.

很明显，他这样做冒着生命危险。

" ['liːəʊ] , [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ʌn'iːzɪli] .

"	Leo	,	put	a	stop	to	this	,	"	said	Morynski	to	his	nephew	,	uneasily	.
"	狮子座	,	放	一个	停止	到	这	,	"	说	-	到	他的	侄子	,	不安地	.

“利奥，阻止这一切，”莫林斯基不安地对他的侄子说。

" ['vælјənt] [wɪl] [suːn] [kɑːm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

"	Vaillant	will	soon	calm	down	if	he	hears	your	voice	.
"	勇敢	将要	很快	冷静的	向下	如果	他	听到	你的	嗓音	.

“如果瓦扬听到你的声音，他很快就会平静下来。”

[pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

Persuade	your	brother	to	dismount	,	or	we	shall	have	an	accident	.
说服	你的	兄弟	到	下马	,	或者	我们	将	有	一个	事故	.

劝你哥哥下马，否则我们会出意外。

" ['liːəʊ] [stʊd] [baɪ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt]
" Leo stood by with folded arms , watching the struggle ; but he made no attempt
" 狮子座 站立 经过 和 折叠 武器 , 观看 这 斗争 ; 但 他 制成 不 试图
[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
to interfere .
到 干扰 .

“利奥双手抱胸站在一旁，看着这场争斗；但他没有试图干预。

" [ai][dɪd][nɒt] [haɪd][frɒm; frəm][wɔːl'dɛmɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I did not hide from Waldemar that the horse is a dangerous one for a
" 我 做过 不是 隐藏 从 瓦尔德马尔 那 这 马 是 一个 危险的 一 为了 一个
['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [maʊnt] ,
stranger to mount ,
陌生人 到 山 ,

“我没有向瓦尔德马隐瞒，这匹马对陌生人来说很危险，不宜骑乘。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kəʊldli] .
" he replied , coldly .
" 他 回复 , 冷冷地 .

他冷冷地回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['pɜːpəsli] [gəud] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
" If he purposely goads it into a fury , he must take the consequences .
" 如果 他 故意 刺棒 它 进入 一个 愤怒 , 他 必须 拿 这 结果 .

“如果他故意激怒它，就必须承担后果。”

[hiː; hi] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['væljənt] [wɪl] [nɒt] [stænd][ðə; ði] [wɪp] .
He knows well enough that Vaillant will not stand the whip .
他 知道 出色地 足够的 那 勇敢 将要 不是 站立 这 鞭 .

他很清楚瓦扬不会忍受鞭笞。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɔːl'dɛmɑːr] [keɪm] [bæk] .
" At this moment Waldemar came back .
" 在 这 片刻 瓦尔德马尔 来了 后退 .

这时，瓦尔德马回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]
He had retained sufficient control over the reins to force the animal into a
他 有 保留 充足的 控制 超过 这 缰绳 到 力量 这 动物 进入 一个
['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)n] ,
given direction ,
给定 方向 ,

他仍然能够很好地控制缰绳，迫使牲畜朝某个方向行驶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] .
for instead of careering over the lawn they swept round it in a wide circle .
为了 反而 的 职业 超过 这 草地 他们 扫荡 圆形的 它 在 一个 宽的 圆圈 .

它们没有横冲直撞地冲过草坪，而是绕着草坪画了一个大圈。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ɔːl] ['gaɪd(ə)ns] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Beyond this , all guidance was out of the question .
超过 这 , 全部 指导 曾是 出去 的 这 问题 .

除此之外，任何指导都不在考虑范围内。

[ðə; ði] ['sɒrəl] [stɪl] ['vaɪələntli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aɪən][grɑːsp] ,
The sorrel still violently resisted the hand which held it in an iron grasp ,
这 酢浆草 仍然 暴力 抵抗 这 手 哪个 握住 它 在 一个 铁 抓牢 ,

那株酢浆草仍然拼命反抗着紧紧抓住它的手。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [dɑːts] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪts]['raɪdə(r)] ;
and tried by unexpected lightning - like darts and plunges to throw its rider ;
和 尝试 经过 意外 闪电 - 喜欢 飞镖 和 暴跌 到 扔 它是 骑士 ;

并试图用意想不到的闪电般的飞镖和俯冲将骑手甩下来；

[bʌt; bət] - [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['tempə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

but	Nordeck's	face	showed	that	the	old	temper	was	rising	within	him	.
但	-	脸	显示	那	这	老的	脾气	曾是	上升	之内	他	.

但诺德克的脸上却显露出他内心深处那股旧日的暴脾气。

['skɑːlət] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [i'mɪt] [spɑːks] ,

Scarlet	to	the	roots	of	his	hair	,	with	eyes	which	seemed	to	emit	sparks	,
猩红	到	这	根	的	他的	头发	,	和	眼睛	哪个	似乎	到	发射	火花	,

他全身赤红，直至发根，双眼仿佛闪烁着火花。

[ænd; ənd] [tiːθ] ['taɪtli] [set] ,

and	teeth	tightly	set	,
和	牙齿	紧紧	放	,

牙齿咬合紧密

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [spɜːz] [ɪn][səʊ] ['mɜːsɪləs] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['liːəʊ] [gruː] [waɪld] [wɪð]

he	used	his	whip	and	spurs	in	so	merciless	a	manner	that	Leo	grew	wild	with
他	用过的	他的	鞭	和	马刺	在	所以	无情	一个	方式	那	狮子座	生长	荒野	和

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

exasperation	.
恼怒	.

他使用鞭子和马刺的方式极其残忍，以至于利奥气得发狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [kəm'pəʊzdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['deɪndʒə(r)] ,

He	had	looked	on	composedly	at	his	brother's	danger	,
他	有	看起来	在	镇定	在	他的	兄弟	危险	,

他镇定地看着哥哥身处险境。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

but	this	punishment	of	his	favourite	was	more	than	he	could	bear	.
但	这	惩罚	的	他的	最喜欢的	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

但他实在无法承受对他最宠爱的这种惩罚。

" [wɔːl'dɛmɑːr] , [hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

"	Waldemar	,	have	done	,	"	he	cried	,	angrily	.
"	瓦尔德马尔	,	有	完毕	,	"	他	哭	,	愤怒地	.

“瓦尔德马尔，你做完了！”他愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	You	will	ruin	the	horse	for	me	.
"	你	将要	废墟	这	马	为了	我	.

你会毁了我的马。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [naʊ] [ðæt] ['væljənt] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

We	have	all	seen	now	that	Vaillant	will	carry	you	.
我们	有	全部	已见	现在	那	勇敢	将要	携带	你	.

现在我们都看到了，威能会带你走。

[let] [hɪm][biː; bi] . "

Let	him	be	.	"
让	他	是	.	"

随他去吧。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm] [ə'biːdiəns] [fɜːst] .

"	I	shall	teach	him	obedience	first	.
"	我	将	教	他	服从	第一的	.

“我首先要教他服从。”

" - [vɔɪs] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Waldemar's	voice	vibrated	with	passion	and	excitement	.
"	-	嗓音	振动	和	热情	和	激动	.

瓦尔德马的声音充满激情和兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [naʊ] ,

He	was	past	thinking	of	others	now	,
他	曾是	过去的	思维	的	其他的	现在	,

他现在已经不再考虑别人了。

[ænd; ənd]['liːoʊz] [ˌɪntə'fɪərəns] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɔːs]

and	Leo's	interference	had	no	other	effect	than	to	bring	down	on	the	horse
和	狮子座	干涉	有	不	其他	影响	比	到	带来	向下	在	这	马

[stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'speərɪŋ] ['triːtmənt] ,

still	more	unsparing	treatment	,
仍然	更多的	毫不留情	治疗	,

而利奥的干预除了让这匹马遭受更加无情的对待之外，没有任何其他效果。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

as	a	second	time	they	made	the	tour	of	the	lawn	.
作为	一个	第二	时间	他们	制成	这	旅游	的	这	草地	.

他们第二次参观了草坪。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɜːd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .

At	the	third	round	the	animal	was	vanquished	.
在	这	第三	圆形的	这	动物	曾是	战败者	.

第三回合，这只动物被击败了。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [strəʊv] [ə'genst] [ɪts]['raɪdərz] [wɪl] , [bʌt; bət] ['mɒdəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [prɪ'skraɪbd] [peɪs] ,

It	no	longer	strove	against	its	rider's	will	,	but	moderated	into	the	prescribed	pace	,
它	不	更长	努力	反对	它是	骑手的	将要	,	但	温和	进入	这	规定	步伐	,

它不再违背骑手的意愿，而是放慢速度，按照预定的速度前进。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [hɪnt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

and	at	the	first	hint	from	the	reins	came	to	a	halt	before	the	Castle	,
和	在	这	第一的	暗示	从	这	缰绳	来了	到	一个	停止	前	这	城堡	,

缰绳稍稍示意，马就在城堡前停了下来。

[kəm'pliːtli] [səb'djuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] .

completely	subdued	,	it	is	true	,	but	ready	to	sink	with	exhaustion	.
完全地	低沉的	,	它	是	真的	,	但	准备好	到	下沉	和	疲惫	.

确实，他完全被压制住了，但已精疲力竭，随时准备倒下。

[nɔrdɪk] [ˌdis'maunt] .

Nordeck	dismounted	.
NorDeck	下马	.

诺德克下马。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]

The	gentlemen	gathered	round	him	,	and	there	was	no	lack	of
这	先生们	聚集	圆形的	他	,	和	那里	曾是	不	缺少	的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['hɔːsmənʃɪp] ,

compliments	on	his	admirable	horsemanship	,
赞美	在	他的	令人钦佩的	马术	,

绅士们围拢在他身边，对他精湛的骑术赞不绝口。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [dæmpt] .

though	the	spirits	of	the	company	were	evidently	damped	.
尽管	这	烈酒	的	这	公司	是	显然	阻尼	.

尽管公司士气明显低落。

['liːəʊ] [ə'ləʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Leo	alone	said	nothing	.
狮子座	独自的	说	没有什么	.

只有Leo一言不发。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] , ['swetɪŋ] [hɔːs] ,

He	stood	silent	,	stroking	the	trembling	,	sweating	horse	,
他	站立	沉默的	,	抚摸	这	发抖	,	出汗	马	,

他默默地站在那里，抚摸着那匹颤抖、汗流浃背的马。

[ɒn] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [kəʊt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] - - [səʊ] ['terəbli]

on	whose	shining	brown	coat	traces	of	blood	were	to	be	seen	-	-	so	terribly
在	谁	灼灼	棕色的	外套	痕迹	的	血	是	到	是	已见	-	-	所以	可怕

[hæd; həd] - [spɜːz] [plau] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

had	Waldemar's	spurs	ploughed	his	sides	.
有	-	马刺	耕作	他的	侧面	.

在他闪亮的棕色皮毛上，可以看到血迹——瓦尔德马的马刺狠狠地划破了他的肋部。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [streŋθ] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['iːkwəld] , " [sed] [kaʊnt] - ;

"	That	was	a	trial	of	strength	I	never	saw	equalled	,	"	said	Count	Morynski	;
"	那	曾是	一个	审判	的	力量	我	绝不	锯	等于	,	"	说	数数	-	;

“那是一场我从未见过的体力考验，”莫林斯基伯爵说道；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] .

but	his	words	were	forced	.
但	他的	字	是	强制	.

但他的话听起来很勉强。

" ['væljənt] [wɪl] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [juː; jʊ] .

"	Vaillant	will	not	so	easily	forget	the	day	he	carried	you	.
"	勇敢	将要	不是	所以	容易地	忘记	这	天	他	携带	你	.

“瓦扬不会轻易忘记他背着你的那一天。”

" [wɔːl'dɛmɑːr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

"	Waldemar	had	already	got	the	better	of	his	passion	.
"	瓦尔德马尔	有	已经	得到	这	更好的	的	他的	热情	.

“瓦尔德马尔已经战胜了他的激情。”

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['swəʊlən] [bluː] [veɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'ləʊn] [bɔː(r)]

The	flush	on	his	brow	and	the	full	swollen	blue	vein	on	the	temple	alone	bore
这	冲洗	在	他的	眉头	和	这	满的	肿	蓝色的	静脉	在	这	寺庙	独自的	钻孔

['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [ɪk'saɪtmənt] ,

witness	to	his	inward	excitement	,
证人	到	他的	向内	激动	,

他额头的红晕和太阳穴上肿胀的青筋，足以证明他内心的激动。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - -

as	he	answered	-	-
作为	他	回答	-	-

他回答道——

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['flætərɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ai]

"	I	had	to	try	and	deserve	Countess	Morynska's	flattering	opinion	that	I
"	我	有	到	尝试	和	应得	伯爵夫人	-	奉承	观点	那	我

[kʊd; kəd] [raɪd] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

could	ride	nearly	as	well	as	my	brother	.
可以	骑	几乎	作为	出色地	作为	我的	兄弟	.

“我必须努力才能配得上莫林斯卡伯爵夫人那句恭维的话，她说我骑马的水平几乎和我哥哥一样好。”

" ['wɑːndə] [stʊd] [baɪ] ['liːoʊz] [saɪd] ,

"	Wanda	stood	by	Leo's	side	,
"	万达	站立	经过	狮子座	边	,

旺达一直陪伴在莱昂纳多身边，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːsənəli] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi]

looking	as	though	she	had	personally	suffered	a	defeat	which	she	was	ready
寻找	作为	尽管	她	有	亲自	遭受	一个	击败	哪个	她	曾是	准备好

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

to	avenge	at	the	peril	of	her	life	,
到	报仇	在	这	危险	的	她	生活	,

她看上去就像是遭受了个人失败，准备冒着生命危险去复仇一样。

[səʊ] ['θretnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] [dɑːk] [aɪz] .

so	threatening	was	the	blaze	of	those	deep	dark	eyes	.
所以	威胁	曾是	这	火焰	的	那些	深的	黑暗的	眼睛	.

那双深邃的黑眼睛里闪烁着如此可怕的光芒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] ['hiːdləs] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [sʌtʃ] [hɑːʃ] ['juːsɪdʒ][ɒn]

"	I	am	sorry	that	my	heedless	words	should	have	brought	down	such	harsh	usage	on
"	我	是	对不起	那	我的	鲁莽	字	应该	有	带来	向下	这样的	残酷的	用法	在

['væljənt] .

Vaillant	.
勇敢	.

“我很抱歉，我轻率的言语给瓦扬带来了如此严厉的指责。”

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] . "

The	noble	creature	is	certainly	not	accustomed	to	such	treatment	.	"
这	高贵	生物	是	当然	不是	习惯	到	这样的	治疗	.	"

这种高贵的生灵显然不习惯受到这样的对待。

" [nɔː(r)][aɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['ʃɑːpli] .

"	Nor	I	to	such	resistance	,	"	replied	Waldemar	,	sharply	.
"	也不	我	到	这样的	反抗	,	"	回复	瓦尔德马尔	,	尖锐地	.

“我也不会接受这样的阻力，”瓦尔德马厉声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['væljənt] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [wɪp] [ænd; ənd][spɜː(r)] .

"	It	is	not	my	fault	if	Vaillant	would	not	yield	to	whip	and	spur	.
"	它	是	不是	我的	过错	如果	勇敢	会	不是	屈服	到	鞭	和	刺	.

“如果瓦扬不肯屈服于鞭子和马刺，那不是我的错。”

[jiːld] [hiː; hi][mʌst; məst] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

Yield	he	must	,	sooner	or	later	.
屈服	他	必须	,	很快	或者	之后	.

他迟早要屈服。

" ['liːəʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gruːm] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

"	Leo	put	an	end	to	the	conversation	by	ordering	his	groom	,	in	a	loud
"	狮子座	放	一个	结尾	到	这	对话	经过	订购	他的	新郎	,	在	一个	大声

[dɪ'mɒnstrətɪv] ['mænə(r)] ,

demonstrative	manner	,
示范性的	方式	,

“利奥大声命令他的新郎结束了这场谈话，语气十分强硬。”

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['sɒrəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['redi] [tuː; tə][drɒp] , - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,

to	lead	the	sorrel	,	which	was	'	ready	to	drop	,	'	back	to	the	stables	,
到	带领	这	酢浆草	,	哪个	曾是	-	准备好	到	降低	,	-	后退	到	这	马厩	,

牵着那匹“快要倒下”的栗色马回到马厩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

and	there	to	take	all	possible	care	of	him	,
和	那里	到	拿	全部	可能的	关心	的	他	,

并在那里尽一切可能照顾他，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['sæd(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

and	at	once	to	saddle	another	horse	and	bring	it	round	.
和	在	一次	到	鞍	其他	马	和	带来	它	圆形的	.

立即给另一匹马备鞍，牵它过来。

[kaʊnt] - , ['fɪrɪŋ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]
Count **Morynski** **,** **fearing** **an** **outbreak** **,** **went** **up** **to** **his** **nephew** **and** **drew** **him**
数数 - , 害怕 一个 暴发 , 去 向上 到 他的 侄子 和 画 他
[ə'saɪd] .
aside **.**
旁边 .

莫林斯基伯爵担心疫情爆发，便走到他侄子跟前，把他拉到一边。

" [kən'trəʊl] [jɔː'self] , ['liːəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɜːdʒənt] [təʊn] .
" **Control** **yourself** **,** **Leo** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **low** **urgent** **tone** **.**
" 控制 你自己 , 狮子座 , " 他 说 , 在 一个 低的 紧迫的 语气 .

“控制住自己，利奥，”他低声急切地说。

" [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] .
" **Do** **not** **appear** **before** **all** **these** **people** **with** **that** **frowning** **brow** **.**
" 做 不是 出现 前 全部 这些 人们 和 那 皱眉 眉头 .

“不要皱着眉头出现在这些人面前。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "
Do **you** **want** **to** **seek** **a** **quarrel** **with** **your** **brother** **?** **"**
做 你 想 到 寻找 一个 争吵 和 你的 兄弟 ? "

你想和你哥哥吵架吗?

" [wɒt] [ɪf] [aɪ] [duː; də] ? " ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
" **What** **if** **I** **do** **?** **"** **muttered** **the** **young** **Prince** **.**
" 什么 如果 我 做 ? " 低声说道 这 年轻的 王子 .

“如果我那样做呢？”年轻的王子喃喃自语道。

" [hæz; həz] [nɒt] [hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hʌnt] [baɪ] [ðæt] [ɪl] - [taɪmd]
" **Has** **not** **he** **exposed** **me** **to** **the** **ridicule** **of** **all** **the** **hunt** **by** **that** **ill** **-** **timed**
" 有 不是 他 裸露 我 到 这 嘲笑 的 全部 这 打猎 经过 那 患病的 - 定时
['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'baʊt] ['nɔːmən] ?
story **of** **his** **about** **Norman** **?**
故事 的 他的 关于 诺曼 ?

“他那不合时宜地讲述诺曼的故事，难道没有让我成为众人嘲笑的对象吗？”

[hæz; həz] [nɒt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['rɪdn] [maɪ] ['væljənt] [tuː; tə] [deθ] ?
Has **not** **he** **almost** **ridden** **my** **Vaillant** **to** **death** **?**
有 不是 他 几乎 骑 我的 勇敢 到 死亡 ?

他差点把我的瓦扬马骑死了!

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [bəʊst] ! "
And **all** **for** **the** **sake** **of** **a** **miserable** **boast** **!** **"**
和 全部 为了 这 清酒 的 一个 悲惨的 夸 ! "

而这一切，仅仅是为了一个可悲的吹嘘!

" [bəʊst] ?
" **Boast** **?**
" 夸 ?

“夸?

[θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
Think **what** **you** **are** **saying** **.**
思考 什么 你 是 说 .

说话前请三思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [hɔːs] .
It **was** **you** **who** **proposed** **to** **him** **to** **try** **the** **horse** **.**
它 曾是 你 WHO 建议的 到 他 到 尝试 这 马 .

是你提议让他去试骑马的。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət] [fɜːst] . "

He	refused	at	first	.	"
他	拒绝	在	第一的	.	"

他起初拒绝了。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)] [wen] [ə; eɪ][mɪə(r)]

"	He	wanted	to	show	me	and	all	of	us	that	he	is	master	when	a	mere
"	他	通缉	到	展示	我	和	全部	的	我们	那	他	是	掌握	什么时候	一个	仅仅

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

display	of	coarse	physical	strength	is	in	question	.
展示	的	粗	身体的	力量	是	在	问题	.

“他想向我和我们所有人证明，在单纯展示粗野的体力方面，他才是真正的高手。”

[æz; əz] [ðəʊ] ['eni] [wʌn]['evə(r)][dɪ'spjuːtɪd] [hɪm] [ðæt] !

As	though	any	one	ever	disputed	him	that	!
作为	尽管	任何	一	曾经	争议	他	那	!

好像有人会反驳他似的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] !

It	is	the	only	thing	he	is	capable	of	!
它	是	这	仅有的	事物	他	是	有能力的	的	!

这是他唯一能做到的事！

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] ,

But	I	tell	you	,	uncle	,	if	he	challenges	me	in	this	way	again	,
但	我	告诉	你	,	叔叔	,	如果	他	挑战	我	在	这	方式	再次	,

但我告诉你，叔叔，如果他再这样挑战我，

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [gɪv] [weɪ] .

my	patience	will	give	way	.
我的	耐心	将要	给	方式	.

我的耐心终会耗尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ten] [taɪmz] [lɔːd] [ɒv; əv] - . "

It	would	if	he	were	ten	times	lord	of	Wilicza	.	"
它	会	如果	他	是	十	时代	主	的	-	.	"

即使他是威利恰的十倍领主，也一样会这样。

" [nəʊ] [ɪm'pruːdns] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	No	imprudence	!	"	said	the	Count	.
"	不	轻率	!	"	说	这	数数	.

“绝不能轻举妄动！”伯爵说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['wɑːndə][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

"	You	and	Wanda	are	unfortunately	accustomed	to	subordinate	everything	to
"	你	和	万达	是	很遗憾	习惯	到	下属	一切	到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] .

your	own	personal	impressions	.
你的	自己的	个人的	印象	.

“很遗憾，你和旺达习惯于把一切都置于你们个人印象之下。”

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kən'seʃ(ə)n] [weə(r)] [ðɪs] [wɔːl'dɛmɑːr] [ɪz]

I	can	never	obtain	from	her	the	smallest	concession	where	this	Waldemar	is
我	能	绝不	获得	从	她	这	最小	让步	在哪里	这	瓦尔德马尔	是

[kən'sɜːnd] . "

concerned	.	"
担心的	.	"

在瓦尔德马尔这件事上，我永远也无法从她那里得到哪怕一丝一毫的让步。

" ['wɑːndə] , [æt; ət] [liːst] , [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] ['əʊpənli] , " ['grʌmbld] ['liːəʊ] ,

"	Wanda	,	at	least	,	can	show	her	dislike	openly	,	"	grumbled	Leo	,
"	万达	,	在	至少	,	能	展示	她	不喜欢	公然	,	"	咕哝	狮子座	,

“至少旺达还能公开表达她的不满，”利奥抱怨道。

" [ˌweərˈæz] [aɪ] . [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['nɔːmən] ;

"	whereas	I	.	There	he	is	standing	beside	his	Norman	;
"	然而	我	.	那里	他	是	常设	旁	他的	诺曼	;

“而我。他站在那里，就站在他的诺曼人旁边；

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,

together	they	look	the	very	picture	of	composure	and	tranquillity	,
一起	他们	看	这	非常	图片	的	镇定	和	宁静	,

他们俩站在一起，看起来十分沉着冷静。

[bʌt; bət] [let] ['eni] [wʌn][traɪ][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

but	let	any	one	try	to	go	near	either	of	them	!
但	让	任何	一	尝试	到	去	靠近	任何一个	的	他们	!

但任何人胆敢靠近他们中的任何一个，都不要勉强！

" [ðə; ði] [freʃ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [raʊnd] ,

"	The	fresh	horse	was	now	brought	round	,
"	这	新鲜的	马	曾是	现在	带来	圆形的	,

“那匹新马被牵了过来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

and	in	the	general	departure	which	ensued	any	little	unpleasantness	caused	by	the
和	在	这	一般的	离开	哪个	随后	任何	小的	不愉快	导致	经过	这

[leɪt] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

late	incident	was	dissipated	.
晚的	事件	曾是	消散	.

在随后的集体离去中，之前发生的小插曲所造成的任何不快都烟消云散了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kept] [ðə; ði] ['brʌðəz]

It	was	,	however	,	fortunate	that	the	proceedings	of	the	day	kept	the	brothers
它	曾是	,	然而	,	幸运	那	这	诉讼程序	的	这	天	保留	这	兄弟

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

然而，幸运的是，当天的事件让兄弟俩暂时分开。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ][taɪm] [lɒŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] , [els] ,

that	they	were	at	no	time	long	in	each	other's	company	,	else	,
那	他们	是	在	不	时间	长的	在	每个	其他的	公司	,	别的	,

他们从未长时间待在一起，否则，

[ɪn][ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv]['liːoʊz][maɪnd] , [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

in	the	exasperated	state	of	Leo's	mind	,	a	rupture	would	have	become
在	这	恼怒	状态	的	狮子座	头脑	,	一个	破裂	会	有	变得

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

在利奥极度恼怒的状态下，关系破裂已不可避免。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ,

When	at	length	the	chase	was	reached	,	the	love	of	sport	awoke	,	and	,
什么时候	在	长度	这	追赶	曾是	达到	,	这	爱	的	运动	醒来	,	和	,

当追逐终于结束时，对运动的热爱被唤醒了，然后，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] , [drəʊv] [ɔːl] [els] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

for	some	hours	at	least	,	drove	all	else	into	the	background	.
为了	一些	小时	在	至少	,	驾驶	全部	别的	进入	这	背景	.

至少在几个小时内，其他一切都被抛诸脑后。

[wɔːl'dɛmɑːr] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] - [greɪt] ['gɑːlə] [miːts] . -

Waldemar	was	wrong	in	his	aversion	to	these	'	great	gala	meets	.	'
瓦尔德马尔	曾是	错误的	在	他的	厌恶	到	这些	-	伟大的	节日	满足	.	-

瓦尔德马对这些“盛大聚会”的厌恶是错误的。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [hɪə(r)][æt; ət] - ,

They	presented	a	brilliant	and	beautiful	spectacle	,	especially	here	at	Wilicza	,
他们	呈现	一个	杰出的	和	美丽的	奇观	,	尤其	这里	在	-	,

他们呈现了一场精彩绝伦的演出，尤其是在维利恰这里。

[weə(r)] [sʌtʃ] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ] [raɪt] ['prɪnsli] [skeɪl] .

where	such	fêtes	were	conducted	on	a	right	princely	scale	.
在哪里	这样的	节日	是	实施	在	一个	正确的	王子	规模	.

当时举办的这类宴会规模盛大，堪称王室盛宴。

[iːtʃ] ['fɒrɪst] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɪts] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [fʊl] ['gɑːlə] ['juːnɪfɔːm] .

Each	forest	station	was	called	on	to	furnish	its	contingent	of	men	in	full	gala	uniform	.
每个	森林	车站	曾是	称为	在	到	提供	它是	队伍	的	男人	在	满的	节日	制服	.

每个林场都被要求派出身着盛装的人员参加庆典。

[ðə; ði] [həʊl] ['wʊdlənd] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , ['feəli] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['fɒɹɪstəz] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] ;

The	whole	woodland	district	was	alive	,	fairly	swarming	with	foresters	and	huntsmen	;
这	所有的	林地	区	曾是	活	,	相当	蜂拥而至	和	林务员	和	猎人	;

整个林区生机勃勃，到处都是护林员和猎人；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ɪt'self][æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kəɹ'iəd] [ə'lɒŋ] .

but	the	most	imposing	sight	of	all	was	the	cortége	of	the	hunt	itself	as	it	careered	along	.
但	这	最多	气势磅礴	视线	的	全部	曾是	这	-	的	这	打猎	本身	作为	它	职业生涯	沿着	.

但最令人印象深刻的景象，还是狩猎队伍疾驰而过的壮观景象。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [faɪn] ['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['hʌntɪŋ] [dres] ,

The	gentlemen	,	for	the	most	part	,	fine	noble	-	looking	figures	in	well	-	appointed	hunting	dress	,
这	先生们	,	为了	这	最多	部分	,	美好的	高贵	-	寻找	数据	在	出色地	-	任命	打猎	裙子	,

这些男士大多是仪态高贵、身着考究猎装的绅士。

['maʊntɪd] [ɒn]['slendə(r)]['faɪəri] [stiːd] - - [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['fləʊɪŋ] ['hæbɪts] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkævə'lɪəs] ,

mounted	on	slender	fiery	steeds	-	-	the	ladies	in	flowing	habits	riding	by	the	side	of	their	cavaliers	,
安装	在	苗条	火热	马匹	-	-	这	女士们	在	流动	习惯	骑术	经过	这	边	的	他们的	骑士	,

骑着矫健骏马的女士们身着飘逸长袍，与她们的骑士并肩而行。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] ; [ðen] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [haʊndz] .

the	servants	bringing	up	the	train	;	then	the	blast	of	horns	and	the	baying	of	hounds	.
这	仆人	带来	向上	这	火车	;	然后	这	爆炸	的	角	和	这	吠叫	的	猎犬	.

仆人们抬着火车上来；接着是号角声和猎犬的吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

It	was	a	scene	all	aglow	with	animation	.
它	曾是	一个	场景	全部	闪耀	和	动画片	.

那是一幅充满活力、光彩夺目的动画画面。

[suːn] [ðə; ði][stæg] [keɪm] ['flɪtɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃɒts] [ri'zaund, -'saund][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

Soon	**the**	**stag**	**came**	**flitting**	**by**	**,**	**and**	**shots**	**resounded**	**on**	**all**	**sides**	**,**
很快	这	麋	来了	飞掠	经过	,	和	镜头	回荡着	在	全部	侧面	,

很快，那头雄鹿飞快地掠过，四周枪声四起。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [spɔːt] .

awakening	**the**	**echoes**	**and**	**announcing**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**day's**	**sport**	**.**
唤醒	这	回声	和	宣布	这	开幕	的	这	天	运动	.

唤醒回声，宣告当日体育赛事的开始。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

Now	**that**	**the**	**fog**	**had**	**lifted**	**,**	**the**	**weather**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**wished**	**.**
现在	那	这	多雾路段	有	抬起	,	这	天气	曾是	全部	那	可以	是	希望	.

雾散之后，天气好极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'kɑːst] , [bʌt; bət] [faɪn] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**cool**	**,**	**somewhat**	**overcast**	**,**	**but**	**fine**	**November**	**day**	**.**
它	曾是	一个	凉爽的	,	有些	灰蒙蒙	,	但	美好的	十一月	天	.

这是一个凉爽、略带阴天但很美好的十一月天。

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'raɪvld] ,

The	**stock**	**of**	**deer**	**in**	**the**	**Wilicza**	**chase**	**was**	**considered**	**to**	**be**	**unrivalled**	**,**
这	库存	的	鹿	在	这	-	追赶	曾是	经过考虑的	到	是	无与伦比	,

威利恰狩猎场的鹿群被认为是无与伦比的。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][məʊst]

the	**arrangements**	**were**	**on**	**all**	**points**	**excellent**	**,**	**and**	**the**	**game**	**was**	**most**
这	安排	是	在	全部	积分	出色的	,	和	这	游戏	曾是	最多

[ə'bʌndənt] .

abundant	**.**
丰富	.

各方面安排都非常出色，游戏内容也十分丰富。

[ðæt] ['evri] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

That	**every**	**effort**	**should**	**be**	**made**	**to**	**regain**	**what**	**had**	**been**	**lost**	**in**	**the**	**morning**
那	每一个	努力	应该	是	制成	到	恢复	什么	有	到过	丢失的	在	这	早晨

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] .

was	**a**	**thing**	**of**	**course**	**.**
曾是	一个	事物	的	课程	.

当然，应该尽一切努力夺回早上失去的东西。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ,

The	**short**	**autumn**	**afternoon**	**was**	**fast**	**closing**	**in**	**,**
这	短的	秋天	下午	曾是	快速地	结束	在	,

短暂的秋日午后很快就要结束了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

but	**no**	**one**	**thought**	**of**	**staying**	**the**	**sport**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**first**	**shades**	**of**
但	不	一	想法	的	入住	这	运动	在	视线	的	这	第一的	色调	的

['twaɪlaɪt] .

twilight	**.**
暮	.

但没有人想到在暮色初现的那一刻就停止这项运动。

[sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ]

Some	**thousand**	**paces**	**distant**	**from**	**the**	**forester's**	**house**	**,**	**which**	**was**	**to**	**-**	**day**
一些	千	步幅	遥远	从	这	林业员的	房子	,	哪个	曾是	到	-	天

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

to	**serve**	**as**	**rendezvous**	**,**
到	服务	作为	会合	,

距离护林员的房子大约一千步远，今天那里将作为会面地点。

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ] , ['sɒlətri] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

there	lay	a	stretch	of	meadow	,	solitary	and	,	as	it	were	,
那里	躺	一个	拉紧	的	草地	,	孤	和	,	作为	它	是	,

那里有一片草地，孤零零的，仿佛.....

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['θɪkɪt] .

lost	in	the	midst	of	the	encircling	thickets	.
丢失的	在	这	中间	的	这	包围	灌木丛	.

迷失在周围的灌木丛中。

[ðə; ði] [kləʊz] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [triːz] [wɪtʃ] [fenst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

The	close	undergrowth	and	the	mighty	trees	which	fenced	it	in	,
这	关闭	灌木丛	和	这	强大的	树木	哪个	围栏	它	在	,

茂密的灌木丛和环绕四周的高大树木，

[meɪd] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

made	the	spot	invisible	to	all	but	those	who	knew	where	to	find	it	,
制成	这	点	无形的	到	全部	但	那些	WHO	知道	在哪里	到	寻找	它	,

除了知道地点的人之外，其他人都看不到这个地方。

[ɔː(r)] [huː] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

or	who	stumbled	on	it	by	accident	.
或者	WHO	踉跄	在	它	经过	事故	.

或者偶然发现它的人。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [θɪnd] [ðə; ði]

Now	,	indeed	,	that	the	chill	of	autumn	had	in	some	degree	thinned	the
现在	,	的确	,	那	这	寒意	的	秋天	有	在	一些	程度	变薄	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

surrounding	foliage	,
周围	叶子	,

如今，秋意渐浓，周围的树叶确实变得稀疏了一些。

['ækses] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzəli] .

access	could	be	had	to	it	more	easily	.
使用权	可以	是	有	到	它	更多的	容易地	.

获取途径会更加便捷。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [lænd] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɔː(r)] [pɒnd] ,

In	the	midst	of	this	piece	of	meadow	-	land	lay	a	small	lake	or	pond	,
在	这	中间	的	这	片	的	草地	-	土地	躺	一个	小的	湖	或者	池塘	,

在这片草地中央，有一个小湖泊或池塘。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

such	as	is	often	to	be	found	in	the	heart	of	the	woods	.
这样的	作为	是	经常	到	是	成立	在	这	心	的	这	树林	.

例如，经常可以在森林深处找到的那种。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [wɪð] [ɪts] ['weɪvɪŋ] [riːdz] [ænd; ənd] ['driːmi] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ,

During	the	summer	months	,	with	its	waving	reeds	and	dreamy	water	-	lilies	,
期间	这	夏天	几个月	,	和	它是	挥手	芦苇	和	梦幻般的	水	-	百合花	,

夏季，芦苇摇曳，睡莲如梦似幻，

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][pəʊ'etɪk] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;

it	lent	to	the	place	a	peculiar	poetic	charm	of	its	own	;
它	借出的	到	这	地方	一个	奇特	诗意的	魅力	的	它是	自己的	;

它给这个地方增添了一种独特的诗意魅力；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bruːd] [dɑːk] [ænd; ənd][beə(r)] , ['feɪdɪŋ] [liːvz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

but	now	it	brooded	dark	and	bare	,	fading	leaves	floating	on	its	surface	,
但	现在	它	沉思	黑暗的	和	裸	,	褪色	树叶	漂浮的	在	它是	表面	,

但现在它阴暗而光秃秃的，枯萎的树叶漂浮在水面上。

[ɪts] [brɪŋk] [edʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [braʊn] [dis'kʌlə] [grɑːs] , ['ɔːtəmnəli] ['desələt] [laɪk] [ɔːl] [ɪts]

its **brink** **edged** **by** **a** **circle** **of** **brown** **discoloured** **grass** **,** **autumnally** **desolate** **like** **all** **its**

它是 边缘 边缘 经过 一个 圆圈 的 棕色的 变色 草 , 秋季 荒凉 喜欢 全部 它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings **.**

周围环境 .

它的边缘环绕着一圈褐色褪色的草地，秋日里显得格外荒凉，就像它周围的一切一样。

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪts] [bau] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] ,

Under **one** **of** **the** **trees** **,** **which** **stretched** **its** **boughs** **far** **out** **over** **the** **meadow** **,**

在下面 一 的 这 树木 , 哪个 拉伸 它是 树枝 远的 出去 超过 这 草地 ,

[stʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

stood **Countess** **Morynska** **,**

站立 伯爵夫人 - ,

在一棵枝繁叶茂的大树下，莫林斯卡伯爵夫人正站在那里，这棵树的枝条一直延伸到草地上。

[kwaɪt] [ˌʌnə'tendɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

quite **unattended** **and** **alone** **.**

相当 无人看管 和 独自的 .

完全无人照看，孤零零的。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [wʌn] .

Her **retirement** **must** **have** **been** **a** **voluntary** **one** **.**

她 退休 必须 有 到过 一个 自愿 一 .

她的退休一定是自愿的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ,

She **could** **not** **have** **accidentally** **wandered** **from** **the** **hunt** **,**

她 可以 不是 有 偶然 漫步 从 这 打猎 ,

她不可能意外地从狩猎队伍中走失。

[fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] ,

for **sounds** **of** **the** **gay** **party** **were** **to** **be** **heard** **distinct** **enough** **,**

为了 声音 的 这 同性恋 派对 是 到 是 听到 清楚的 足够的 ,

因为同性恋派对的声音清晰可闻，

[ðəʊ] [bɔːn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [stʊd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz]

though **borne** **over** **from** **a** **distance** **,** **and** **close** **at** **hand** **stood** **the** **forester's**

尽管 出生 超过 从 一个 距离 , 和 关闭 在 手 站立 这 林业员的

[haʊs] ,

house **,**

房子 ,

虽然是从远处运来的，但护林员的房子就在附近，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

where **the** **young** **lady** **must** **have** **left** **her** **horse** **.**

在哪里 这 年轻的 女士 必须 有 左边 她 马 .

那位年轻女子一定是把马留在了那里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːpəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] , [hɜː(r); hə(r)]

She **seemed** **purposely** **to** **have** **sought** **,** **and** **wishful** **to** **preserve** **,** **her**

她 似乎 故意 到 有 寻求 , 和 愿望 到 保存 , 她

['prez(ə)nt]['sɒlətjuːd] .

present **solitude** **.**

展示 孤独 .

她似乎有意追求并希望保持目前的独处状态。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Leaning **against** **the** **trunk** **of** **a** **tree** **,** **she** **gazed** **fixedly** **at** **the** **water** **,**

倾斜 反对 这 树干 的 一个 树 , 她 凝视 固定地 在 这 水 ,

她倚靠在树干上，目光紧紧地盯着水面。

[ænd; ənd] [jet] ['pleɪnli] [sɔː] ['naɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔː(r)]

and	yet	plainly	saw	neither	it	nor	any	other	feature	of	the	landscape	before
和	然而	显然	锯	两者都不	它	也不	任何	其他	特征	的	这	景观	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然而，她却既没有看到它，也没有看到眼前的任何其他景物。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] .

Her	thoughts	were	elsewhere	.
她	想法	是	别处	.

她心不在焉。

[wɑːndəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒmbə(r)] [lʊk] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] [ðɪs]

Wanda's	beautiful	eyes	could	take	a	very	sombre	look	,	as	was	evident	at	this
旺达的	美丽的	眼睛	可以	拿	一个	非常	阴沉	看	,	作为	曾是	明显	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

旺达美丽的眼睛有时会流露出非常忧郁的神情，此刻就显而易见。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgri] [rɪ'zentmənt] ; [tuː; tə]

She	appeared	to	be	struggling	with	some	feeling	of	angry	resentment	;	to
她	出现	到	是	挣扎	和	一些	感觉	的	生气的	怨恨	;	到

[dʒʌdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

judge	,	however	,
法官	,	然而	,

她似乎正被某种愤怒和怨恨的情绪所困扰；然而，要判断这一点，

[baɪ][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [kɜːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

by	the	knitting	of	her	white	brow	and	the	defiant	curl	of	her	lips	,
经过	这	针织	的	她	白色的	眉头	和	这	桀骜不驯	卷曲	的	她	嘴唇	,

从她紧蹙的白眉和抿起的嘴角，可以看出，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['mɑːstəd] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪts] [graʊnd]

this	feeling	would	not	allow	itself	to	be	so	easily	mastered	,	but	stood	its	ground
这	感觉	会	不是	允许	本身	到	是	所以	容易地	精通	,	但	站立	它是	地面

['fɜːmli] .

firmly	.
牢牢	.

这种感觉不会轻易被控制，而是坚定地占据着自己的位置。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] [ri'siːdid] , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

Farther	and	farther	the	hunt	receded	,	taking	,	as	it	seemed	,	the	direction
更远	和	更远	这	打猎	消退	,	采取	,	作为	它	似乎	,	这	方向

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

towards	the	river	,
向	这	河	,

猎人们越退越远，似乎朝着河边的方向去了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd] [friː] .

and	leaving	this	part	of	the	chase	quiet	and	free	.
和	离开	这	部分	的	这	追赶	安静的	和	自由的	.

让追逐的这一部分保持安静和自由。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['veərid] , [kən'fjuːzd] [təʊnz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] ;

Gradually	the	varied	,	confused	tones	died	away	in	the	ever	-	increasing	distance	;
逐步地	这	多种多样	,	使困惑	音调	死亡	离开	在	这	曾经	-	增加	距离	;

随着距离的拉远，各种杂乱无章的声音渐渐消失。

['əʊnli][ðə; ði] [dʌl] [ʃɒts] [ri'və:bəreit] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] - - [ðen] [ði:z] [tu:] [si:st] , [ænd; ənd][ɔ:l]

only	the	dull	shots	reverberated	through	the	air	-	-	then	these	too	ceased	,	and	all
仅有的	这	乏味的	镜头	回响	通过	这	空气	-	-	然后	这些	也	停止	,	和	全部

[bɪ'keɪm] [stɪl] ,

became	still	,
成为	仍然	,

只有沉闷的枪声在空中回荡——然后这些枪声也停止了，一切都恢复了平静。

[stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

still	as	death	,	in	the	forest	.
仍然	作为	死亡	,	在	这	森林	.

森林里静得像死人一样。

['wɑ:ndə][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [səʊ] , ['məʊʃnləs] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

Wanda	must	have	stood	so	,	motionless	,	for	some	length	of	time	,
万达	必须	有	站立	所以	,	静止不动	,	为了	一些	长度	的	时间	,

旺达一定就这样一动不动地站了一段时间。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

when	the	sound	of	steps	and	a	rustling	close	at	hand	attracted	her
什么时候	这	声音	的	步骤	和	一个	沙沙声	关闭	在	手	吸引	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这时，附近的脚步声和沙沙声引起了她的注意。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:'self] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]

She	raised	herself	impatiently	,	and	was	about	to	search	for	the	cause	of
她	提高	她自己	不耐烦地	,	和	曾是	关于	到	搜索	为了	这	原因	的

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] ,

the	disturbance	,
这	干扰	,

她不耐烦地站起身，正要寻找骚动的原因。

[wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][wɔ:l'dɛmɑ:r] [nɔrdɪk] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm]

when	the	bushes	were	thrust	aside	,	and	Waldemar	Nordeck	stepped	out	from
什么时候	这	灌木丛	是	推力	旁边	,	和	瓦尔德马尔	NorDeck	步	出去	从

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

灌木丛被拨开，瓦尔德马·诺德克从中走了出来。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

He	started	at	sight	of	the	Countess	.
他	开始	在	视线	的	这	伯爵夫人	.

他一见到伯爵夫人就吓了一跳。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] [si:md] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	unexpected	meeting	seemed	as	little	agreeable	to	him	as	to	her	,
这	意外	会议	似乎	作为	小的	同意	到	他	作为	到	她	,

这场意外的相遇，对他和她来说似乎都同样令人不快。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [naʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [nɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

but	a	retreat	now	was	out	of	the	question	;	they	were	too	near	each	other
但	一个	撤退	现在	曾是	出去	的	这	问题	;	他们	是	也	靠近	每个	其他

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

但现在撤退是不可能的；他们之间的距离太近了。

[wɔːlˈdɛmɑːr] [baʊd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi]

Waldemar	**bowed**	**slightly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**was**	**not**	**aware**	**that**	**you**	**had**	**already**
瓦尔德马尔	鞠躬	轻微地	,	和	说	,	"	我	曾是	不是	意识到的	那	你	有	已经

[left] [ðə; ði] [hʌnt] .

left	**the**	**hunt**	**.**
左边	这	打猎	.

瓦尔德马微微鞠躬，说道："我不知道你已经离开狩猎队伍了。"

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ][ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l][ə; eɪ]

Countess	**Morynska**	**has**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**so**	**indefatigable**	**a**
伯爵夫人	-	有	这	名声	的	存在	所以	不懈	一个

['spɔːtswʊmən] - - [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? "

sportswoman	**-**	**-**	**will**	**she**	**be**	**missing**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**day**	**?**	**"**
女运动员	-	-	将要	她	是	丢失的	在	这	关闭	的	这	天	?	"

莫林斯卡伯爵夫人以不知疲倦的体育精神而闻名——她会在一天结束时缺席吗?

" [ai] [meɪ] [rɪˈtɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] ['kwestʃən] , " [rɪˈplaɪd] ['wɑːndə] .

"	**I**	**may**	**retort**	**with**	**a**	**like**	**question**	**,**	**"**	**replied**	**Wanda**	**.**
"	我	可能	反驳	和	一个	喜欢	问题	,	"	回复	万达	.

"我可能会反问你一个类似的问题，"旺达回答道。

" [juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [rʌn] !

"	**You**	**,**	**of**	**all**	**people**	**,**	**to**	**be**	**absent**	**from**	**the**	**last**	**run**	**!**
"	你	,	的	全部	人们	,	到	是	缺席的	从	这	最后的	跑步	!

"你，竟然缺席了最后一轮比赛！"

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**He**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**have**	**had**	**quite**	**enough**	**of**	**it**	**.**
"	我	有	有	相当	足够的	的	它	.

"我已经受够了。"

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt]

The	**noise**	**and**	**bustle**	**of**	**such**	**a**	**day**	**destroy**	**all**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**sport**
这	噪音	和	忙碌	的	这样的	一个	天	破坏	全部	这	乐趣	的	这	运动

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

这样的一天，喧嚣嘈杂完全破坏了这项运动带给我的乐趣。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [tʃɑːnsɪz] ,

To	**my**	**mind**	**all**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**thing**	**is**	**in**	**its**	**chances**	**,**
到	我的	头脑	全部	这	激动	的	这	事物	是	在	它是	机会	,

在我看来，这件事的刺激之处就在于它的概率。

[ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] .

in	**the**	**trouble**	**one**	**has**	**to**	**take**	**.**
在	这	麻烦	一	有	到	拿	.

必须经历的麻烦。

[ai] [mɪs] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] , [ai] [mɪs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['fɒrɪst]

I	**miss**	**all**	**this**	**,**	**and**	**,**	**more**	**especially**	**,**	**I**	**miss**	**the**	**forest**	**stillness**	**and**	**forest**
我	错过	全部	这	,	和	,	更多的	尤其	,	我	错过	这	森林	寂静	和	森林

['sɒlətjuːd] .

solitude	**.**
孤独	.

我怀念这一切，尤其怀念森林的静谧和孤独。

" ['kwaɪət][ænd; ənd]['sɒlətjuːd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['wɑːndə] [hɜː'self] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,

"	Quiet	and	solitude	were	precisely	what	Wanda	herself	had	felt	in	need	of	,
"	安静的	和	孤独	是	恰恰	什么	万达	她自己	有	毛毡	在	需要	的	,

“旺达自己最需要的正是安静和独处。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst]

what	she	had	sought	here	;	but	nothing	,	of	course	,	would	have	induced
什么	她	有	寻求	这里	;	但	没有什么	,	的	课程	,	会	有	诱导

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	to	admit	it	.
她	到	承认	它	.

她在这里所寻求的；但当然，没有什么能让她承认这一点。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ɑːskt] - -

She	merely	asked	-	-
她	仅仅	问	-	-

她只是问了——

" [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] ? "

"	You	come	now	from	the	forester's	house	?	"
"	你	来	现在	从	这	林业员的	房子	?	"

“你是从护林员家来的吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [sent] [ɒn] ['nɔːmən] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

"	No	,	I	sent	on	Norman	there	before	me	.
"	不	,	我	发送	在	诺曼	那里	前	我	.

“不，我先派诺曼去了那里。”

[ðə; ðɪ] [hʌnt] [ɪz] [ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

The	hunt	is	away	down	by	the	river	.
这	打猎	是	离开	向下	经过	这	河	.

狩猎活动在河边进行。

[ðə; ðɪ] [rʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] ,

The	run	will	soon	be	over	now	,
这	跑步	将要	很快	是	超过	现在	,

跑步很快就要结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][hɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and	they	are	sure	to	pass	by	here	on	their	return	.
和	他们	是	当然	到	经过	经过	这里	在	他们的	返回	.

他们返回时一定会经过这里。

[ðə; ðɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪz] [kləʊz] [baɪ] . "

The	rendezvous	is	close	by	.	"
这	会合	是	关闭	经过	.	"

会合地点就在附近。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['wɑːndə] , [ɪm'peɪʃntli]

"	And	what	are	we	to	do	in	the	mean	time	?	"	asked	Wanda	,	impatiently
"	和	什么	是	我们	到	做	在	这	意思是	时间	?	"	问	万达	,	不耐烦地

.

:
.

“那我们这段时间该怎么办呢？”旺达不耐烦地问道。

" [weɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [wɔːl'dɛmɑːr] , [lə'kɒnɪk(ə)li] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːkt]

"	Wait	,	"	returned	Waldemar	,	laconically	,	as	he	unslung	his	gun	and	uncocked
"	等待	,	"	返回	瓦尔德马尔	,	简洁地	,	作为	他	解开	他的	枪	和	未上膛

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“等等，”瓦尔德马简短地回答道，同时解下枪，打开了枪栓。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [fraʊnd] .

The	young	Countess	frowned	.
这	年轻的	伯爵夫人	皱眉	.

年轻的伯爵夫人皱起了眉头。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [təʊn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd]

"	In	a	matter	of	course	tone	as	though	he	took	her	staying	for	granted
"	在	一个	事情	的	课程	语气	作为	尽管	他	采取	她	入住	为了	的确

!

!
!

“他语气平淡，仿佛她留下来是理所当然的！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] ; [bʌt; bət][nəʊ]

She	had	a	great	mind	to	return	at	once	to	the	forester's	house	;	but	no
她	有	一个	伟大的	头脑	到	返回	在	一次	到	这	林业员的	房子	;	但	不

!

!
!

她很想立刻回到护林员家；但是不行！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɑːftə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] .

It	was	for	him	to	withdraw	after	disturbing	her	so	unceremoniously	in	her	retreat	.
它	曾是	为了	他	到	提取	后	令人不安	她	所以	不体面地	在	她	撤退	.

他如此粗鲁地打扰了她隐居的时光，理应就此离开。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] - ['kʌmpəni] .

She	resolved	to	remain	,	even	though	she	must	spend	some	time	longer	in	this	Nordeck's	company	.
她	已解决	到	保持	,	甚至	尽管	她	必须	花费	一些	时间	更长	在	这	-	公司	.

她决心留下来，即使这意味着她必须和诺德克先生再相处一段时间。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .

He	certainly	made	no	sign	of	going	.
他	当然	制成	不	符号	的	去	.

他丝毫没有要离开的意思。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

He	had	leaned	his	gun	against	a	tree	,	and	now	stood	with	folded	arms	surveying	the	landscape	.
他	有	倾斜	他的	枪	反对	一个	树	,	和	现在	站立	和	折叠	武器	测量	这	景观	.

他将枪靠在树上，现在双臂抱胸，环顾四周。

[nɒt] [wʌns][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [klaʊdz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Not	once	to	-	day	had	the	sun	succeeded	in	breaking	through	the	veil	of	clouds	;	but	now	,
不是	一次	到	-	天	有	这	太阳	成功了	在	打破	通过	这	面纱	的	云	;	但	现在	,

今天太阳一次也没能穿透云层；但是现在，

[æt; ət][ɪts] ['setɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪldɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] .

at	its	setting	,	it	gilded	them	with	a	bright	gleam	.
在	它是	环境	,	它	镀金	他们	和	一个	明亮的	闪耀	.

在它的映衬下，它们闪闪发光。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [fleɪm] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , ['glɪmərɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

A	yellow	flame	spread	over	the	western	horizon	,	glimmering	pale	and	uncertain	through	the	trees	,
一个	黄色的	火焰	传播	超过	这	西	地平线	,	微光	苍白	和	不确定	通过	这	树木	,

一团黄色的火焰在西方的地平线上蔓延开来，透过树木闪烁着苍白而飘渺的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] , [ðəʊz] [fɜːst] [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [graʊnd] .

and	the	mists	,	those	first	precursors	of	evening	,	began	to	rise	from	the	meadow	ground	.
和	这	薄雾	,	那些	第一的	前体	的	晚上	,	开始	到	上升	从	这	草地	地面	.

暮色降临，薄雾开始从草地上升起。

['veri] [ɔː'tʌmnəl] [dɪd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lʊk] [wɪð] [ɪts][hɑːf] - [strɪpt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [draɪ] [liːvz] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Very	autumnal	did	the	forest	look	with	its	half	-	stripped	branches	and	carpet	of	dry	leaves	spread	on	the	ground	.
非常	秋季	做过	这	森林	看	和	它是	一半	-	脱衣舞	分支	和	地毯	的	干燥	树叶	传播	在	这	地面	.

森林显得很有秋天的气息，树枝被砍断了一半，地上铺满了干枯的落叶。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [freʃ] [swiːt] [laɪf] [wɪtʃ] [briːð] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,

Not	a	trace	was	there	of	that	fresh	sweet	life	which	breathes	through	the	woods	in	spring	and	summer	,
不是	一个	痕迹	曾是	那里	的	那	新鲜的	甜的	生活	哪个	呼吸	通过	这	树林	在	春天	和	夏天	,

这里丝毫没有春夏时节森林里那种清新甜美的生命气息。

[ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [wɪtʃ] ['pʌlsɪz] [ðen] [θruː] ['neɪtʃərz] [veɪns] ; ['evriweə(r)] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [eb] ,

of	that	mighty	vital	force	which	pulses	then	through	Nature's	veins	;	everywhere	existence	seemed	on	the	ebb	,
的	那	强大的	必不可少的	力量	哪个	脉冲	然后	通过	自然的	静脉	;	到处	存在	似乎	在	这	落潮	,

那股在自然界血管中奔涌的强大生命力似乎正在消退；到处都充满了生机，仿佛一切都在走下坡路。

['evriweə(r)] [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'keɪ] .

everywhere	marks	were	visible	of	slow	but	unceasing	decay	.
到处	标记	是	可见的	的	慢的	但	不断	衰变	.

到处都能看到缓慢但持续的衰败痕迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , ['dɑːkli] ['medɪtətɪv] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

The	young	Countess's	eyes	were	fixed	,	darkly	meditative	,	on	her	companion's	face	,
这	年轻的	伯爵夫人的	眼睛	是	固定的	,	黑暗	冥想	,	在	她	同伴的	脸	,

年轻伯爵夫人目光深邃而沉思地注视着同伴的脸庞。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'saɪfə(r)] [sʌm; səm] [ɪ'nɪgmə] [ðeə(r)] .

as	though	she	must	and	would	decipher	some	enigma	there	.
作为	尽管	她	必须	和	会	解码	一些	谜	那里	.

仿佛她必须也将会解开那里的某个谜团。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

He	seemed	aware	of	her	observation	,	though	turning	from	her	as
他	似乎	意识到的	的	她	观察	,	尽管	转弯	从	她	作为

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

他似乎察觉到了她的观察，但站起身时还是转过身去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkeələsli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	he	suddenly	faced	round	,	and	said	carelessly	,	in	the	tone	of	a
为了	他	突然	面对	圆形的	,	和	说	粗心大意	,	在	这	语气	的	一个

['kɒmən] [rɪˈmɑːk] - -

common	remark	-	-
常见的	评论	-	-

因为他突然转过身来，漫不经心地用一种普通的语气说道——

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['desələt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] [æz; əz]

"	There	is	something	desolate	in	the	look	of	such	an	autumn	landscape	as
"	那里	是	某物	荒凉	在	这	看	的	这样的	一个	秋天	景观	作为

['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [ɒn] . "

evening	comes	on	.	"
晚上	来	在	.	"

“秋日黄昏时分，景色显得有些凄凉。”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][pəʊˈetɪk] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	yet	it	has	a	peculiar	poetic	melancholy	of	its	own	,	"	said	she	.
"	和	然而	它	有	一个	奇特	诗意的	忧郁	的	它是自己的		,	"	说	她	.

“然而，它本身却有一种独特的诗意忧郁，”她说。

" [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	Do	not	you	think	so	?	"
"	做	不是	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] .

"	I	?	"	he	asked	,	sharply	.
"	我	?	"	他	问	,	尖锐地	.

“我？”他厉声问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pəʊətri] - - [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

"	I	have	had	very	little	to	do	with	poetry	-	-	as	you	know	,	Countess
"	我	有	有	非常	小的	到	做	和	诗	-	-	作为	你	知道	,	伯爵夫人

- . "

Morynska	.	"
-	.	"

“我跟诗歌几乎没什么关系——正如您所知，莫林斯卡伯爵夫人。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [təʊn] ;

"	Yes	,	I	know	,	"	she	answered	,	in	the	same	tone	;
"	是的	,	我	知道	,	"	她	回答	,	在	这	相同的	语气	;

“是的，我知道，”她用同样的语气回答道；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɔːsɪz] [ɪtˈself] [əˈpɒn][wʌn] . "

"	but	there	are	moments	when	it	forces	itself	upon	one	.	"
"	但	那里	是	时刻	什么时候	它	力量	本身	之上	一	.	"

但有时，它会强迫你接受它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [wɪð] [rəʊˈmæntɪk] [nˈeɪtʃəz] .

"	It	may	be	so	with	romantic	natures	.
"	它	可能	是	所以	和	浪漫的	自然	.

“对于浪漫的性格来说，或许确实如此。”

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [sɔːt] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [rəʊ'mæns] [ɔː(r)]

People	**of**	**my**	**sort**	**have**	**to**	**learn**	**to**	**push**	**through**	**life**	**without**	**either**	**romance**	**or**
人们	的	我的	种类	有	到	学习	到	推	通过	生活	没有	任何一个	浪漫	或者

['pəʊətri] .

poetry	**.**
诗	.

像我这样的人必须学会没有浪漫和诗歌也能坚强地生活下去。

[ðə; ði] [j'iəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . "

The	**years**	**must**	**be**	**endured**	**and**	**lived**	**through**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**	**"**
这	年	必须	是	忍受	和	居住地	通过	一	方式	或者	其他	.	"

无论如何，岁月都必须熬过去。

" [haʊ] ['kɑːmli] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

"	**How**	**calmly**	**you**	**say**	**that**	**!**
"	如何	平静地	你	说	那	!

“你说话真平静！”

[mɪə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli][jɔː(r); jə(r)]['fɔːteɪ] ['fɔːməli] .

Mere	**patient**	**endurance**	**was**	**not**	**exactly**	**your**	**forte**	**formerly**	**.**
仅仅	病人	耐力	曾是	不是	确切地	你的	长处	以前	.

以前，你的强项并不是耐心和毅力。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . "

I	**think**	**you**	**are**	**wonderfully**	**changed**	**in**	**that**	**respect**	**.**	**"**
我	思考	你	是	太棒了	已更改	在	那	尊重	.	"

我认为你在这方面有了非常棒的改变。

" [əʊ] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , [hɒt] - ['hedɪd] [bɔɪ] !

"	**Oh**	**,**	**one**	**does**	**not**	**always**	**remain**	**a**	**passionate**	**,**	**hot**	**-**	**headed**	**boy**	**!**
"	哦	,	一	做	不是	总是	保持	一个	热情的	,	热的	-	标题	男生	!

“哦，人不可能永远都是一个热情似火、冲动鲁莽的男孩！”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [get] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒliz] .

But	**perhaps**	**you**	**think**	**I**	**can**	**never**	**get**	**the**	**better**	**of**	**my**	**old**	**childish**	**follies**	**.**
但	也许	你	思考	我	能	绝不	得到	这	更好的	的	我的	老的	幼稚	愚行	.

但也许你认为我永远无法克服我小时候的愚蠢行为。

" ['wɑːndə][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	**Wanda**	**bit**	**her**	**lips**	**.**
"	万达	少量	她	嘴唇	.

旺达咬了咬嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	**had**	**shown**	**her**	**very**	**plainly**	**that**	**he**	**could**	**get**	**the**	**better**	**of**	**them**	**.**
他	有	所示	她	非常	显然	那	他	可以	得到	这	更好的	的	他们	.

他已经非常清楚地向她证明，他可以战胜他们。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .

"	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**coldly**	**.**
"	我	做	不是	怀疑	它	,	"	她	说	,	冷冷地	.

“我对此毫不怀疑，”她冷冷地说。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['əʊpənli] .

"	**I**	**give**	**you**	**credit**	**for**	**much**	**that**	**you**	**do**	**not**	**see**	**fit**	**to**	**show**	**openly**	**.**
"	我	给	你	信用	为了	很多	那	你	做	不是	看	合身	到	展示	公然	.

“我赞赏你所做的许多事情，尽管你觉得不适合公开表扬。”

" [wɔːl'dɛmɑːr] [bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] .

"	**Waldemar**	**became**	**attentive**	**.**
"	瓦尔德马尔	成为	细心	.

瓦尔德马尔变得专注起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] , [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd]

For	one	moment	he	looked	keenly	,	scrutinisingly	at	the	young	lady	,	and
为了	一	片刻	他	看起来	敏锐地	,	仔细地	在	这	年轻的	女士	,	和

[ðen] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] - -

then	replied	quietly	-	-
然后	回复	悄悄	-	-

他仔细地、审视地打量了这位年轻女士片刻，然后平静地回答道——

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [set] [jɔː'self] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] - .

"	In	that	case	you	set	yourself	in	opposition	to	all	Wilicza	.
"	在	那	案件	你	放	你自己	在	反对	到	全部	-	.

“那样的话，你就与所有Wilicza为敌了。”

['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌɪnə'fensɪv] ['pɜːs(ə)n] . "

People	here	are	unanimous	in	declaring	me	a	most	inoffensive	person	.	"
人们	这里	是	一致	在	声明	我	一个	最多	无害的	人	.	"

这里的人一致认为我是一个非常不具攻击性的人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] .

"	Because	you	wish	to	pass	for	such	.
"	因为	你	希望	到	经过	为了	这样的	.

因为你想冒充那样的人。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	believe	it	.	"
我	做	不是	相信	它	.	"

我不相信。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'merɪtɪd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed]

"	You	are	very	good	to	ascribe	a	most	unmerited	importance	to	me	,	"	said
"	你	是	非常	好的	到	归咎于	一个	最多	不应得的	重要性	到	我	,	"	说

[wɔːl'dɛmɑːr] , [aɪ'rɒnɪkli] ;

Waldemar	,	ironically	;
瓦尔德马尔	,	讽刺的是	;

“你真是太好了，竟然如此看重我，这完全是无稽之谈，”瓦尔德马讽刺地说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [aɪ] [pə'zes]

"	but	it	is	cruel	of	you	to	deprive	me	of	the	single	advantage	I	possess
"	但	它	是	残忍的	的	你	到	剥夺	我	的	这	单身的	优势	我	具有

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

in	the	eyes	of	my	mother	and	brother	,
在	这	眼睛	的	我的	母亲	和	兄弟	,

“但是，你剥夺了我唯一在母亲和哥哥眼中拥有的优势，这太残忍了。”

[ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . "

that	of	being	harmless	and	insignificant	.	"
那	的	存在	无害	和	微不足道	.	"

即无害且微不足道。

" [ɪf] [maɪ] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	If	my	aunt	could	hear	the	tone	in	which	you	say	that	,	she	would	alter	her
"	如果	我的	阿姨	可以	听到	这	语气	在	哪个	你	说	那	,	她	会	改变	她

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

“如果我姑姑能听到你说话的语气，她会改变看法的。”

" [dɪ'kleəd] ['wɑːndə] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑːkæzəm] .

"	declared	Wanda	,	irritated	by	his	sarcasm	.
"	声明	万达	,	受刺激	经过	他的	讽刺	.

“旺达被他的讽刺激怒了，”她说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ə'ləʊn][ɪn][maɪn] . "

"	For	the	present	,	I	am	certainly	alone	in	mine	.	"
"	为了	这	展示	,	我	是	当然	独自的	在	矿	.	"

“就目前而言，我的情况肯定是孤身一人。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , " [sed] [nɔrdɪk] .

"	And	so	you	will	continue	,	"	said	Nordeck	.
"	和	所以	你	将要	继续	,	"	说	NorDeck	.

“所以你将继续下去，”诺德克说道。

" [ðə; ði] [wɜːld] [siːz] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['spɔːtsmən] ; [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]

"	The	world	sees	in	me	an	indefatigable	sportsman	;	perhaps	,	after	the	trial	of
"	这	世界	看到	在	我	一个	不懈	运动员	;	也许	,	后	这	审判	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

“世人眼中我是一位不知疲倦的运动员；或许，在经历了白日的考验之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [vaʊtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['raɪdə(r)] - - ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

it	may	vouch	me	a	skilful	rider	-	-	nothing	more	.	"
它	可能	担保	我	一个	熟练	骑士	-	-	没有什么	更多的	.	"

它或许能证明我骑术精湛——仅此而已。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [bent] [ɒn] [spɔːt] , [her] [nɔrdɪk] ,

"	Are	you	really	bent	on	sport	,	Herr	Nordeck	,
"	是	你	真的	弯曲	在	运动	,	先生	NorDeck	,

“诺德克先生，您真的对体育运动情有独钟吗？”

[ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] [deɪz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [geɪm] [bæg] ?

all	these	long	days	while	you	are	roaming	about	with	your	gun	and	game	bag	?
全部	这些	长的	天	尽管	你	是	漫游	关于	和	你的	枪	和	游戏	包	?

你是不是每天都带着枪和猎物袋四处游荡?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ɒn] [hɪm] .

"	asked	the	young	lady	,	fixing	a	keen	look	on	him	.
"	问	这	年轻的	女士	,	定影	一个	敏锐的	看	在	他	.

“那位年轻女士问道，目光锐利地盯着他。”

" [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [els] [mait] [ai][biː; bi][bent] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n] ? "

"	And	on	what	else	might	I	be	bent	,	according	to	your	notion	?	"
"	和	在	什么	别的	可能	我	是	弯曲	,	根据	到	你的	概念	?	"

“按照你的说法，我还会在哪些方面妥协呢？”

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai]['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - , [ɪn'spektɪŋ]

"	I	do	not	know	,	but	I	fancy	you	are	inspecting	your	Wilicza	,	inspecting
"	我	做	不是	知道	,	但	我	想要	你	是	检查	你的	-	,	检查

[ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

it	closely	.
它	密切	.

“我不知道，但我猜你正在仔细地检查你的威利恰。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] ['steɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [nɒt] [ə; eɪ] [fɑːm] , [haʊ'evə(r)] ['dɪstənt]

There	is	not	a	forester's	station	,	not	a	village	,	not	a	farm	,	however	distant
那里	是	不是	一个	林业员的	车站	,	不是	一个	村庄	,	不是	一个	农场	,	然而	遥远

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,

from	your	property	,
从	你的	财产	,

离你的房产再远，也没有林务站、村庄或农场。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['vɪzɪtɪd] .

which	you	have	not	visited	.
哪个	你	有	不是	到访	.

你还没有去过的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrmz] [liːst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tenənts] ,

You	have	even	called	at	the	farms	leased	out	to	the	different	tenants	,
你	有	甚至	称为	在	这	农场	租赁	出去	到	这	不同的	租户	,

你甚至还走访了出租给不同租户的农场。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ['evriweə(r)] [els] [æz; əz][juː; jʊ]

and	you	will	no	doubt	soon	be	as	much	at	home	everywhere	else	as	you
和	你	将要	不	怀疑	很快	是	作为	很多	在	家	到处	别的	作为	你

[ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

already	are	in	your	mother's	drawing	-	room	.
已经	是	在	你的	母亲的	绘画	-	房间	.

毫无疑问，你很快就会像在母亲的客厅里一样，在其他任何地方都感到自在。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)][bʌt; bət] ['seldəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]

You	appear	there	but	seldom	,	it	is	true	,	and	play	the	part	of	an
你	出现	那里	但	很少	,	它	是	真的	,	和	玩	这	部分	的	一个

[ɪn'dɪfrənt] ['baɪstændə(r)] ;

indifferent	bystander	;
冷漠	旁观者	;

的确，你偶尔会出现在那里，扮演一个漠不关心的旁观者的角色；

[jet] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] , [ɪ'skeɪps] [juː; jʊ] .

yet	nothing	of	what	is	going	on	,	no	word	or	look	,	escapes	you	.
然而	没有什么	的	什么	是	去	在	,	不	单词	或者	看	,	逃脱	你	.

然而，发生的一切都逃不过你的眼睛，无论是一句话还是一个眼神。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ;

You	seem	to	bestow	but	little	notice	on	our	visitors	;
你	似乎	到	赐给	但	小的	注意	在	我们的	访客	;

您似乎不太重视我们的访客；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs]['mʌstə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

yet	there	is	not	one	of	them	who	has	not	had	to	pass	muster	before	you
然而	那里	是	不是	一	的	他们	WHO	有	不是	有	到	经过	鼓起	前	你

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [prə'naʊnst] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] .

and	on	whom	you	have	not	pronounced	your	verdict	.
和	在	谁	你	有	不是	发音	你的	判决	.

然而，他们之中没有一个人没有接受过你的考验，也没有一个人没有得到你的判决。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [θrʌst] ['ɑːftə(r)] [θrʌst] [wɪð] [ə; eɪ]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv][eɪm]

"	She	had	gone	on	delivering	thrust	after	thrust	with	a	sureness	of	aim
"	她	有	已消失	在	运送	推力	后	推力	和	一个	确定性	的	目的

[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɪm] ,

and	decision	of	manner	well	calculated	to	disconcert	him	,
和	决定	的	方式	出色地	计算	到	搅乱	他	,

“她一波接一波地猛攻，目标明确，行动果断，足以让他感到不安。”

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	,	for	a	moment	,	he	actually	was	unable	to	answer	her	.
和	,	为了	一个	片刻	,	他	实际上	曾是	无法	到	回答	她	.

有一瞬间，他竟然无法回答她。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daːkənd] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps] ['taɪtli] [prest] [tə'geðə(r)] , ['vɪzəbli] ['straɪvɪŋ]

He	stood	with	a	darkened	face	and	lips	tightly	pressed	together	,	visibly	striving
他	站立	和	一个	变暗	脸	和	嘴唇	紧紧	按下	一起	,	明显地	努力

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

to	overcome	his	annoyance	.
到	克服	他的	烦恼	.

他站在那里，脸色阴沉，嘴唇紧抿，明显在努力克服心中的恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] - [ðɪs] [nɔrdɪk] . -

It	was	,	however	,	no	easy	thing	to	vanquish	'	this	Nordeck	.	'
它	曾是	,	然而	,	不	简单的	事物	到	征服	-	这	NorDeck	.	-

然而，要战胜"这个诺德克"并非易事。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

When	he	looked	up	the	cloud	was	still	on	his	brow	,
什么时候	他	看起来	向上	这	云	曾是	仍然	在	他的	眉头	,

他抬头一看，额头上还笼罩着一层云雾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['sɑːkæzəm] .

but	his	voice	expressed	nothing	save	the	keenest	sarcasm	.
但	他的	嗓音	表达	没有什么	节省	这	最热衷	讽刺	.

但他的语气中却只有最尖锐的讽刺。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [əʃeɪmd] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

"	You	really	make	me	feel	ashamed	,	Countess	.
"	你	真的	制作	我	感觉	羞愧	,	伯爵夫人	.

"伯爵夫人，你真让我感到羞愧。"

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

You	show	me	that	from	the	very	day	of	my	arrival	I	have	been	the
你	展示	我	那	从	这	非常	天	的	我的	到达	我	有	到过	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

object	of	your	close	and	exclusive	observation	.
目的	的	你的	关闭	和	独家的	观察	.

你让我明白，从我抵达的那天起，我就一直是你密切关注和专属观察的对象。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] !

That	is	indeed	more	than	I	deserve	!
那	是	的确	更多的	比	我	应得	!

这确实远远超出了我应得的！

" ['wɑːndə] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] , ['skɔːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts]['æŋgə(r)] ,

"	Wanda	started	,	and	flashed	a	look	,	scorching	in	its	anger	,
"	万达	开始	,	和	闪光灯	一个	看	,	灼热	在	它是	愤怒	,

"旺达猛地一惊，目光中闪过一丝怒火，

[æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːft] .

at	the	man	who	ventured	to	return	her	shaft	.
在	这	男人	WHO	冒险	到	返回	她	轴	.

那个冒险归还她阴茎的男人。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['pɜːfɪktli]

"	I	certainly	do	not	deny	the	observation	,	"	said	she	;	"	but	you	will	feel	perfectly
"	我	当然	做	不是	否定	这	观察	,	"	说	她	;	"	但	你	将要	感觉	完美

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

assured	,
保证	,

"我当然不否认这种说法，"她说；"但您可以完全放心，

[her] [nɔrdɪk] , [ðæt] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Herr	Nordeck	,	that	no	personal	interest	has	any	share	in	it	.
先生	NorDeck	,	那	不	个人的	兴趣	有	任何	分享	在	它	.

诺德克先生，他本人与此事没有任何个人利益关系。

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['bɪtənəs] .

"	He	smiled	with	unfeigned	bitterness	.
"	他	微笑	和	慌	苦味	.

他露出了毫不掩饰的苦涩笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

"	You	are	quite	right	.
"	你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['pɜːs(ə)n] .

I	do	not	suppose	that	you	take	any	interest	in	my	person	.
我	做	不是	认为	那	你	拿	任何	兴趣	在	我的	人	.

我想你对我本人应该没有任何兴趣。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .

You	are	safe	from	any	such	suspicion	on	my	part	.
你	是	安全的	从	任何	这样的	怀疑	在	我的	部分	.

我完全不会对你产生任何怀疑。

" ['wɑːndə] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

"	Wanda	would	not	understand	the	allusion	,	but	she	avoided	meeting	his	glance	.
"	万达	会	不是	理解	这	典故	,	但	她	避免	会议	他的	瞥一眼	.

旺达不懂这个典故，但她避免与他对视。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [beə(r)][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kændɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	will	,	at	least	,	bear	me	witness	that	I	have	been	candid	,	"	she	continued	.
"	你	将要	,	在	至少	,	熊	我	证人	那	我	有	到过	坦率	,	"	她	持续	.

“至少你可以为我作证，我一直都很坦诚，”她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]

"	It	is	for	you	now	to	admit	or	to	deny	the	truth	of	that	which	I
"	它	是	为了	你	现在	到	承认	或者	到	否定	这	真相	的	那	哪个	我

[hæv; həv] [əb'zɜːvd] . "

have	observed	.	"
有	观察到	.	"

现在由你来承认或否认我所观察到的现象的真伪。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	And	if	I	decline	to	answer	you	?	"
"	和	如果	我	衰退	到	回答	你	?	"

“如果我拒绝回答你呢？”

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə'raɪt] ,

"	I	shall	infer	that	I	have	seen	aright	,
"	我	将	推断	那	我	有	已见	好的	,

“我将推断我的观察是正确的，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɜːnɪstli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	shall	earnestly	endeavour	to	convince	my	aunt	of	the	fact	that	her
和	将	切实	努力	到	说服	我的	阿姨	的	这	事实	那	她

[sʌn] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sə'pəuz] .

son	is	a	more	dangerous	person	than	she	supposes	.
儿子	是	一个	更多的	危险的	人	比	她	假设	.

我将竭尽全力说服我的姑妈，她的儿子比她想象的更危险。

" [ðə; ði] [seɪm] [sɑː'kæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pleɪd] [ə'baʊt] - [lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

"	The	same	sarcastic	expression	played	about	Waldemar's	lips	as	he	answered
"	这	相同的	讽刺的	表达	玩	关于	-	嘴唇	作为	他	回答

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“瓦尔德马回答她时，嘴角也露出了同样的讽刺表情。

" [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [bʌt; bət]

"	Your	judgment	may	be	of	the	highest	order	,	Countess	Morynska	,	but
"	你的	判断	可能	是	的	这	最高	命令	,	伯爵夫人	-	,	但

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][dɪ'pləʊmətɪst] ,

you	are	no	diplomatist	,
你	是	不	外交官	,

“莫林斯卡伯爵夫人，您的判断力或许非常高超，但您并非外交家。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] .

or	you	would	choose	your	words	more	cautiously	.
或者	你	会	选择	你的	字	更多的	谨慎地	.

或者你会更谨慎地斟酌用词。

['deɪndʒərəs] !

Dangerous	!
危险的	!

危险的!

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌn] .

The	term	is	a	significant	one	.
这	学期	是	一个	重要的	一	.

这个术语意义重大。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['evɪdənt] [ə'lɑːm] .

"	The	young	lady	involuntarily	shrank	back	in	evident	alarm	.
"	这	年轻的	女士	不由自主	缩小	后退	在	明显	警报	.

“这位年轻女子明显受到惊吓，不由自主地向后缩了缩。”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ['kwɪkli] .

"	I	repeated	your	own	expression	,	I	think	,	"	said	she	,	recovering	herself	quickly	.
"	我	重复	你的	自己的	表达	,	我	思考	,	"	说	她	,	恢复中	她自己	迅速地	.

“我想我重复了你的话，”她很快恢复了镇定，说道。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	Oh	,	that	is	different	.
"	哦	,	那	是	不同的	.

哦，那不一样。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] - ,

I	began	to	fancy	that	something	was	going	on	at	Wilicza	,
我	开始	到	想要	那	某物	曾是	去	在	在	-	,

我开始怀疑威尔查那边发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .

and	that	my	presence	here	was	looked	on	as	a	danger	.
和	那	我的	在场	这里	曾是	看起来	在	作为	一个	危险	.

而我的出现被视为一种危险。

" ['wɑːndə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Wanda	made	no	reply	.
"	万达	制成	不	回复	.

旺达没有回答。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [ɪk'striːmli] [ɪm'pruːd(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['bæt(ə)l][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] ,

She	saw	now	how	extremely	imprudent	she	had	been	to	offer	battle	on	this	ground	,
她	锯	现在	如何	极其	轻率的	她	有	到过	到	提供	战斗	在	这	地面	,

她现在才意识到自己当初在这个战场上挑起战是多么鲁莽。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [ʃəʊd] [hɪm'self] [səʊ] [kəm'pliːtli] [hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] .

where	her	adversary	showed	himself	so	completely	her	match	.
在哪里	她	对手	显示	他自己	所以	完全地	她	匹配	.

她的对手完全展现出了与她势均力敌的实力。

[hiː; hi] [ˈpæri] ['evri] [bləʊ] , [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [θrʌst] , [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋgld] [hɜː(r); hə(r)]

He	parried	every	blow	,	returned	her	every	thrust	,	and	entangled	her
他	招架	每一个	吹	,	返回	她	每一个	推力	,	和	纠缠	她

['həʊpləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ,

hopelessly	in	her	own	words	,
绝望地	在	她	自己的	字	,

他挡下了她的每一次攻击，反击了她的每一次突刺，并让她无可救药地陷入了她自己的话语之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪˈðɔːl] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][kəmˈpəʊʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]

and	he	had	withal	the	advantage	of	coolness	and	composure	on	his	side
和	他	有	此外	这	优势	的	凉爽	和	镇定	在	他的	边

,

,

,

然而，他胜在冷静沉着。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kəˈmɑːnd] .

while	she	was	on	the	verge	of	losing	her	self	-	command	.
尽管	她	曾是	在	这	边缘	的	输	她	自己	-	命令	.

当时她几乎要失去自控能力了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [hed] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

She	saw	plainly	that	she	could	make	no	head	in	this	direction	,
她	锯	显然	那	她	可以	制作	不	头	在	这	方向	,

她清楚地意识到，她在这个方向上毫无进展。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

so	she	took	a	rapid	resolution	,
所以	她	采取	一个	迅速的	解决	,

于是她迅速下定了决心。

[ænd; ənd]['bəʊldli][tɔː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [net] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌnˈgɑːdɪd] [wɜːdz] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n]

and	boldly	tore	away	the	net	which	her	own	unguarded	words	had	woven
和	大胆地	撕裂	离开	这	网	哪个	她	自己的	无人看守	字	有	编织

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

她勇敢地撕开了自己不经意间用言语编织的网。

" [leɪ] [əˈsaɪd][jɔː(r); jə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [skɔːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [dɑːk] [aɪz] [fʊl] [əˈpɒn]

"	Lay	aside	your	tone	of	scorn	,	"	said	she	,	fixing	her	grave	dark	eyes	full	upon
"	莱	旁边	你的	语气	的	轻蔑	,	"	说	她	,	定影	她	严重	黑暗的	眼睛	满的	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

“收起你那轻蔑的语气，”她说着，用她那双严肃的黑眼睛直直地盯着他。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] ,

"	I	know	that	it	is	not	meant	for	the	matter	we	are	discussing	,
"	我	知道	那	它	是	不是	意思是	为了	这	事情	我们	是	讨论	,

我知道它并非用于我们正在讨论的事情，

[bʌt; bət] ['səʊlli] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

but	solely	and	altogether	for	me	.
但	仅	和	共	为了	我	.

但完全是为了我。

[juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɒn][ə; eɪ][pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

You	oblige	me	at	last	to	touch	upon	a	point	which	I	should	certainly	have
你	必须	我	在	最后的	到	触碰	之上	一个	观点	哪个	我	应该	当然	有

[left] ['berid] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

left	buried	in	the	past	,
左边	埋葬	在	这	过去的	,

你最终迫使我触及一个我本应早已埋藏于历史尘埃中的问题。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

were	it	not	that	you	are	continually	recurring	to	it	.
是	它	不是	那	你	是	持续	再次发生的	到	它	.

如果不是你不断地重温它的话。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɪz] ['ʃɪvəlrəs] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] ,

Whether	such	conduct	is	chivalrous	,	I	will	not	stay	to	inquire	,
无论	这样的	执行	是	骑士精神	,	我	将要	不是	停留	到	查询	,

这种行为是否称得上骑士精神，我无意停留探究。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes]['ɪntuː]

but	you	must	feel	as	well	as	I	do	that	it	has	brought	us	into
但	你	必须	感觉	作为	出色地	作为	我	做	那	它	有	带来	我们	进入

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .

a	position	which	is	becoming	intolerable	.
一个	位置	哪个	是	成为	无法容忍	.

但你肯定也和我一样觉得，这已经把我们带到了一个越来越难以忍受的境地。

[aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] [wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

I	offended	you	once	,	and	you	have	never	forgiven	me	to	the	present	day	.
我	被冒犯了	你	一次	,	和	你	有	绝不	已原谅	我	到	这	展示	天	.

我曾经得罪过你，你至今仍未原谅我。

[wel] " - - [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] - - - - " [aɪ] [bɪˈheɪvd] [ɪl]

Well	"	-	-	she	paused	a	moment	,	and	drew	a	long	breath	-	-	-	-	"	I	behaved	ill
出色地	"	-	-	她	暂停	一个	片刻	,	和	画	一个	长的	气息	-	-	-	-	"	我	表现	患病的

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] .

to	you	then	.
到	你	然后	.

“嗯……”她停顿了一下，深吸了一口气，“那时候我对你的态度很不好。”

[wɪl] [ðæt] [səˈfaɪs] [juː; jʊ] ?

Will	that	suffice	you	?
将要	那	足够了	你	?

这样可以吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈpɒlədʒi] , [meɪd] ['iːv(ə)n]['streɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hɔːti] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ]

"	It	was	a	strange	apology	,	made	even	stranger	by	the	haughty	tone	in	which
"	它	曾是	一个	奇怪的	道歉	,	制成	甚至	陌生人	经过	这	傲慢	语气	在	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,

it	was	offered	,
它	曾是	提供	,

“这是一份奇怪的道歉，而道歉时傲慢的语气更使其显得奇怪。”

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [huː] [nəʊz] [raɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

the	tone	of	a	proud	woman	who	knows	right	well	that	it	involves	no	humiliation
这	语气	的	一个	自豪的	女士	WHO	知道	正确的	出色地	那	它	涉及	不	屈辱

[tuː; tə] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði]

to	herself	if	she	stoops	to	ask	pardon	of	a	man	for	having	made	him	the
到	她自己	如果	她	门廊	到	问	赦免	的	一个	男人	为了	拥有	制成	他	这

[tɔɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priːsiz] .

toy	of	her	caprices	.
玩具	的	她	一掷千金	.

语气中带着骄傲，她非常清楚，如果她屈尊向一个男人请求原谅，因为他曾被她任性玩弄，那对她自己来说并不会有任何羞辱。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [wɒz; wəz] , ['daʊtləs] , ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Countess	Morynska	was	,	doubtless	,	fully	conscious	of	this	,
伯爵夫人	-	曾是	,	毫无疑问	,	完全	有意识的	的	这	,

莫林斯卡伯爵夫人无疑对此心知肚明。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [dein] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

or	she	would	hardly	have	deigned	to	speak	the	words	.
或者	她	会	几乎	有	设计	到	说话	这	字	.

否则她根本不会纡尊降贵地说出这些话。

[ðeɪ] [prə'djuːst] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

They	produced	,	however	,	a	very	different	effect	from	that	which	she	had
他们	生产	,	然而	,	一个	非常	不同的	影响	从	那	哪个	她	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

然而，它们产生的效果却与她预期的截然不同。

[wɔːl'dɛmɑːr] [hæd; həd] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)]

Waldemar	had	stepped	a	pace	or	two	back	;	his	eyes	seemed	to	look	her
瓦尔德马尔	有	步	一个	步伐	或者	二	后退	;	他的	眼睛	似乎	到	看	她

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

through	and	through	.
通过	和	通过	.

瓦尔德马后退了一两步；他的目光似乎要把她看穿。

" ['riːəli] ? " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , ['emfəsaiz] ['evri] [wɜːd] .

"	Really	?	"	he	said	,	slowly	,	emphasising	every	word	.
"	真的	?	"	他	说	,	缓慢地	,	强调	每一个	单词	.

“真的吗？”他缓缓说道，一字一顿地强调着。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðæt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ! "

"	I	did	not	know	that	Wilicza	was	worth	that	to	your	party	!	"
"	我	做过	不是	知道	那	-	曾是	值得	那	到	你的	派对	!	"

“我不知道威尔查对你们党来说价值如此之高！”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] . . . " [kraɪd] ['wɑːndə] , ['viːəməntli] .

"	You	think	.	.	.	"	cried	Wanda	,	vehemently	.
"	你	思考	.	.	.	"	哭	万达	,	强烈地	.

“你以为……”旺达激动地喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [ɔːl'redi] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)]

"	I	think	that	once	already	I	have	had	to	pay	dearly	for	being	the	owner
"	我	思考	那	一次	已经	我	有	有	到	支付	亲爱的	为了	存在	这	所有者

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

of	this	place	,
的	这	地方	,

“我觉得我已经为拥有这个地方付出过一次沉重的代价了。”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [raʊzd]
" he interrupted her with a warmth which showed that he too was roused
" 他 中断 她 和 一个 温暖 哪个 显示 那 他 也 曾是 唤醒
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
at length ;
在 长度 ;

他打断了她的话，语气中带着一丝热情，表明他也终于被唤醒了；

[hɪz; ɪz] [təʊn] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pent] - [ʌp] , ['ræŋkl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
his tone told of a long pent - up , rankling irritation .
他的 语气 讲述 的 一个 长的 五角星 - 向上 , 恼人的 刺激 .

他的语气透露出一种长期积压的、令人恼火的情绪。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən] - [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]
" In those days the object in view was to open Wilicza to my mother
" 在 那些 天 这 目的 在 看法 曾是 到 打开 - 到 我的 母亲
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] ;
and her interests ;
和 她 兴趣 ;

“当时的目标是让我的母亲和她的兴趣爱好能够接触到维利察；

[naʊ] [ðɪs] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [seɪm] ['ɪntrəsts] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
now this Wilicza is to be preserved to those same interests , cost what it may .
现在 这 - 是 到 是 保存完好 到 那些 相同的 兴趣 , 成本 什么 它 可能 .

现在，为了这些利益，这座威利恰城堡必须被保护起来，无论付出什么代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [bɔɪ] .
But they forget that I am no longer an inexperienced boy .
但 他们 忘记 那 我 是 不 更长 一个 缺乏经验 男生 .

但他们忘记了，我已经不再是懵懂无知的男孩了。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
You yourself have opened my eyes , Countess ,
你 你自己 有 打开 我的 眼睛 , 伯爵夫人 ,

伯爵夫人，是您让我大开眼界。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [kən'dʌkt]
and now I shall keep them open at the risk of having my conduct
和 现在 我 将 保持 他们 打开 在 这 风险 的 拥有 我的 执行
['stigmətaiz] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz] [ʌn'ʃɪvəlrəs] .
stigmatised by you as unchivalrous .
受污名化的 经过 你 作为 不绅士 .

现在我将保持开放状态，冒着被你们视为不绅士的行为的风险。

" ['wɑːndə][hæd; həd] [grəʊn] ['dedli] [peɪl] .
" Wanda had grown deadly pale .
" 万达 有 生长 致命 苍白 .

“旺达的脸色变得惨白。”

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [klentʃt] [ɪt'self] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt]
Her right hand , hanging by her side , clenched itself convulsively in the velvet
她 正确的 手 , 绞刑 经过 她 边 , 紧握 本身 痉挛地 在 这 天鹅绒
[fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] .
folds of her habit .
折叠 的 她 习惯 .

她的右手垂在身侧，紧紧地攥着修女服天鹅绒般的褶皱。

" [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
" Enough , " she said , controlling herself with an effort .
" 足够的 , " 她 说 , 控制 她自己 和 一个 努力 .

“够了，”她说道，努力控制住自己。

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,

"	I	see	that	you	wish	for	no	reconciliation	,
"	我	看	那	你	希望	为了	不	和解	,

“我看得出你并不想和解。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlts] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌʌndəˈstændɪŋ]

and	that	you	have	recourse	to	insults	in	order	to	make	any	understanding
和	那	你	有	追索权	到	侮辱	在	命令	到	制作	任何	理解

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ˈpɒsəb(ə)l] .

between	us	possible	.
之间	我们	可能的	.

而你却诉诸侮辱，只为让我们之间达成任何共识。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈenməti] [juː; jʊ][ˈɒfə(r)][ˌem ˈiː] .

Well	and	good	,	I	accept	the	enmity	you	offer	me	.
出色地	和	好的	,	我	接受	这	敌意	你	提供	我	.

很好，我接受你对我的敌意。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , " [rɪˈplaɪd] [wɔːlˈdɛmɑːr] , [mɔː(r)] [ˈkɑːmli] .

"	You	are	mistaken	,	"	replied	Waldemar	,	more	calmly	.
"	你	是	错误	,	"	回复	瓦尔德马尔	,	更多的	平静地	.

“你弄错了，”瓦尔德马尔平静地回答道。

" [aɪ][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [ˈenməti] .

"	I	offer	you	no	enmity	.
"	我	提供	你	不	敌意	.

“我与你并无仇恨。”

[ðæt] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [təˈwɔːdz] . . . "

That	would	indeed	be	a	lack	of	chivalry	towards	.	.	.	"
那	会	的确	是	一个	缺少	的	骑士精神	向	.	.	.	"

那确实是对……缺乏骑士精神的表现。

" [təˈwɔːdz] [huːm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Towards	whom	?	"	cried	the	young	Countess	,	with	flashing	eyes	,	as	he
"	向	谁	?	"	哭	这	年轻的	伯爵夫人	,	和	闪烁	眼睛	,	作为	他

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

“对谁？”年轻的伯爵夫人眼睛闪闪发光地喊道，他顿了顿。

" [təˈwɔːdz] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈprɒmɪst] [waɪf] !

"	Towards	my	brother's	promised	wife	!
"	向	我的	兄弟	承诺	妻子	!

“致我哥哥的未婚妻！”

" [ə; eɪ] [θrɪl] [pɑːst] [θruː] [ˈwɑːndə] .

"	A	thrill	passed	through	Wanda	.
"	一个	刺激	通过了	通过	万达	.

旺达感到一阵激动。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] .

Strange	that	the	word	should	strike	her	as	with	a	sudden	pang	.
奇怪的	那	这	单词	应该	罢工	她	作为	和	一个	突然	疼痛	.

奇怪的是，这个词竟然让她感到一阵突如其来的刺痛。

[ɪnˈvɒləntrəli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] .

Involuntarily	her	eyes	sought	the	ground	.
不由自主	她	眼睛	寻求	这	地面	.

她的目光不由自主地垂向地面。

" [aɪ][hæv; həv] [pə'spəʊnd] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ˌhɪðə'tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [wɔːl'dɛmɑːr] .

"	I	have	postponed	offering	you	my	congratulations	hitherto	,	"	continued	Waldemar	.
"	我	有	推迟	提供	你	我的	恭喜！	迄今为止	,	"	持续	瓦尔德马尔	.

“我之前一直没向你表示祝贺，”瓦尔德马尔继续说道。

" [preɪ] [ək'sept] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Pray	accept	them	to	-	day	.
"	祈祷	接受	他们	到	-	天	.

“请今天就接纳他们。”

" [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]['saɪlənt] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

"	The	Countess	bowed	her	head	in	silent	acknowledgment	.
"	这	伯爵夫人	鞠躬	她	头	在	沉默的	致谢	.

伯爵夫人低头默默致意。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] [njuː] [nɒt] [wɒt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

She	herself	knew	not	what	closed	her	lips	,
她	她自己	知道	不是	什么	关闭	她	嘴唇	,

她自己也不知道是什么让她闭上了嘴唇。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

but	at	that	moment	she	found	it	impossible	to	answer	him	.
但	在	那	片刻	她	成立	它	不可能的	到	回答	他	.

但那一刻，她发现自己根本无法回答他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

It	was	the	first	time	this	subject	had	been	touched	on	between	them	,
它	曾是	这	第一的	时间	这	主题	有	到过	感动	在	之间	他们	,

这是他们之间第一次谈及这个话题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sə'faɪs] ,

and	the	simple	mention	of	it	seemed	to	suffice	,
和	这	简单的	提到	的	它	似乎	到	足够了	,

仅仅提及此事似乎就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːl'dɛmɑːr] ['ædɪd] [nəʊ] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [spiːtʃ] .

for	Waldemar	added	no	syllable	to	his	congratulatory	speech	.
为了	瓦尔德马尔	额外	不	音节	到	他的	祝贺	演讲	.

瓦尔德马尔在他的祝贺致辞中一句话也没多说。

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [fleɪm] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

The	yellow	flame	had	long	ago	died	out	of	the	sky	,
这	黄色的	火焰	有	长的	前	死亡	出去	的	这	天空	,

那团黄色的火焰早已从天空中熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['drɪəri] , ['mɜːki] [greɪ] .

and	in	its	place	had	come	a	dreary	,	murky	grey	.
和	在	它是	地方	有	来	一个	凄凉	,	浑浊的	灰色的	.

取而代之的是一片阴沉、浑浊的灰色。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [briːz] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [strɪpt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

The	evening	breeze	swept	through	the	half	-	stripped	bushes	and	rustled	among	the
这	晚上	微风	扫荡	通过	这	一半	-	脱衣舞	灌木丛	和	沙沙作响	之中	这

[krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɔːl] [triːz] ,

crests	of	the	tall	trees	,
冠状物	的	这	高的	树木	,

傍晚的微风吹过半秃的灌木丛，在参天大树的树冠间沙沙作响。

[stɪl] ['pɑːtli] [dekt] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] ['meni] - ['tɪntɪd] ['fəʊliɪdʒ] ; ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]

still	partly	decked	with	their	gay	many	-	tinted	foliage	;	drooping	and	faded	it	hung
仍然	部分	甲板	和	他们的	同性恋	许多	-	有色	叶子	;	下垂	和	褪色	它	悬挂

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

now	from	the	branches	,
现在	从	这	分支	,

它依然部分披着色彩斑斓的树叶；如今，它已经耷拉着，枯萎凋零，挂在枝头。

[liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] ['flʌtə] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

leaf	after	leaf	fluttered	noiselessly	to	the	ground	,
叶子	后	叶子	飘动	无声	到	这	地面	,

一片片叶子无声地飘落到地上，

['struːɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .

strewing	the	grass	and	the	surface	of	the	little	lake	.
散落	这	草	和	这	表面	的	这	小的	湖	.

散落在草地上和小湖水面上。

[θruː] [ðə; ði] ['skæntəli] [kləʊðd] [bau] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['wɪspəd] [ɔː'tʌmnəl] [lə'ment]

Through	the	scantily	clothed	boughs	came	a	sort	of	low	-	whispered	autumnal	lament
通过	这	稀疏地	穿着衣服	树枝	来了	一个	种类	的	低的	-	低声说道	秋季	哀叹

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]

for	the	beauty	and	life	which	had	been	so	blooming	and	verdant	in	the
为了	这	美丽	和	生活	哪个	有	到过	所以	盛开	和	葱茏	在	这

[əʊld] ['sʌnʃaɪni] [deɪz] ,

old	sunshiny	days	,
老的	阳光明媚	天	,

透过稀疏的枝叶，传来一阵低沉的秋日哀歌，缅怀着昔日阳光灿烂的日子里那繁茂葱郁的美丽与生机。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] [greɪv] .

but	was	now	fast	sinking	into	its	grave	.
但	曾是	现在	快速地	下沉	进入	它是	严重	.

但现在它正迅速走向灭亡。

['gluːmi] [ænd; ənd] [wɪəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [luːm] [ə'krɒs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fæn'tæstɪk] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ʃædəʊz] ;

Gloomy	and	weird	the	forest	loomed	across	with	all	its	fantastic	,	indistinct	shadows	;
阴沉	和	诡异的	这	森林	迫近	穿过	和	全部	它是	极好的	,	模糊	阴影	;

阴森诡异的森林笼罩着大地，投下各种奇妙而模糊的阴影；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪpərəs] ['medəʊ] [ðə; ði] [mɔɪst] [veɪl] [rəʊz] , ['evə(r)] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,

and	here	in	the	vaporous	meadow	the	moist	veil	rose	,	ever	thicker	and	thicker	,
和	这里	在	这	蒸汽	草地	这	潮湿	面纱	玫瑰	,	曾经	较厚	和	较厚	,

在这片雾气弥漫的草地上，湿润的薄雾升腾而起，越来越厚。

['hɔvə, 'hʌ-] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['faɪnəli] ['mæsɪŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

hovered	hither	and	thither	,	finally	massing	itself	over	the	small	piece	of	water	.
悬停	这里	和	那里	,	最后	群体	本身	超过	这	小的	片	的	水	.

它在空中盘旋，最终聚集在那片小水面上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['spektrəl] ['vɪʒn] , ['fləʊtɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['bækwədz] [ænd; ənd]

There	it	remained	,	a	white	spectral	vision	,	floating	uneasily	backwards	and
那里	它	剩余	,	一个	白色的	光谱	想象	,	漂浮的	不安地	向后	和

['fɔːwədz] ,

forwards	,
前进	,

它就那样停留在那里，像一个白色的幽灵般的幻影，不安地来回飘荡。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [greɪt] ['hjuːmɪd] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] ,

stretching	out	its	great	humid	arms	to	the	two	figures	standing	on	the	brink	,
伸展	出去	它是	伟大的	湿	武器	到	这	二	数据	常设	在	这	边缘	,

它伸出巨大而潮湿的双臂，拥抱站在悬崖边的两个人影。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgæðəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	though	it	would	have	gathered	them	to	it	,
作为	尽管	它	会	有	聚集	他们	到	它	,

仿佛它要把他们都聚集到它身边似的。

[ˈʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] , [wʌn] [ˈpresɪŋ]

shaping	the	while	before	their	eyes	a	thousand	forms	and	pictures	,	one	pressing
成型	这	尽管	前	他们的	眼睛	一个	千	表格	和	图片	,	一	紧迫

[bæk] ,

back	,
后退	,

在他们眼前，一千种形状和图案逐渐成形，其中一个向后挤压。

[wʌn] [ˈfləʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈendləs] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] .

one	flowing	into	the	other	in	endless	variation	.
一	流动	进入	这	其他	在	无尽的	变化	.

两者相互交融，变化无穷。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [saʊ; sʌf][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Nothing	was	to	be	heard	but	the	monotonous	sough	of	the	wind	,
没有什么	曾是	到	是	听到	但	这	单调	飒飒	的	这	风	,

除了单调的风声，什么也听不到。

[ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] - - [jet] [steɪ] !

the	rustle	of	the	falling	leaves	-	-	yet	stay	!
这	沙沙	的	这	坠落	树叶	-	-	然而	停留	!

落叶沙沙作响——但请留下！

[wɒt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [keɪm] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [ˈdɪstənt] [rɔː(r)]

what	sound	was	that	which	,	through	it	all	,	came	like	the	distant	,	distant	roar
什么	声音	曾是	那	哪个	,	通过	它	全部	,	来了	喜欢	这	遥远	,	遥远	吼

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

那是什么声音？它贯穿始终，如同遥远的海浪咆哮声。

[waɪl] [ləʊ] ! [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [mɪsts] [ə; eɪ][ˈfɑː.tə][mɔːrˈgɑːnə] [rəʊz] [tuː; tə]

while	lo	!	out	from	the	bosom	of	the	seething	mists	a	Fata	Morgana	rose	to
尽管	洛	!	出去	从	这	怀	的	这	沸腾	薄雾	一个	法塔	摩根娜	玫瑰	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

忽然！从翻腾的迷雾中，浮雕海市蜃楼浮现出来。

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ðə; ði] [griːn] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmaɪti] [ˈsekjələ(r)] [ˈbiːtʃ] ,

There	appeared	the	green	branches	of	mighty	secular	beeches	,
那里	出现	这	绿色的	分支	的	强大的	世俗	山毛榉	,

只见高大苍劲的山毛榉枝繁叶茂，绿意盎然。

[ɔːl] [ˈflʌdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈgəʊldən] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] ,

all	flooded	in	the	last	golden	glow	of	evening	,
全部	被淹	在	这	最后的	金的	辉光	的	晚上	,

一切都沐浴在傍晚最后一抹金色的光芒中。

[ðə; ði] [bluː] [ˈsɜːdʒɪŋ] [siː] [ɪn][ɪts][vɑːst] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈgreɪtnəs] .

the	blue	surging	sea	in	its	vast	immeasurable	greatness	.
这	蓝色的	滔滔	海	在	它是	广阔的	无法估量的	伟大	.

蔚蓝的大海，浩瀚无垠，气势磅礴。

['sləʊli] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]

Slowly	**the**	**burning**	**sun**	**sank**	**into**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**out**	**from**	**the**	**stream**	**of**
缓慢地	这	燃烧	太阳	沉没	进入	这	水	,	和	出去	从	这	溪流	的

[lait] ,

light	**,**
光	,

灼热的太阳缓缓沉入水中，光芒渐渐消散。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɪts] ['kɒntækt] [spred] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

which	**at**	**its**	**contact**	**spread**	**far**	**over**	**the**	**waves**	**,**
哪个	在	它是	接触	传播	远的	超过	这	波浪	,

它接触到海面后，迅速扩散到远处的海面上。

[ə'rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['feəri] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ɔːl] [ɪts]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['fænsi] [ænd; ənd]

arose	**once**	**more**	**the**	**fairy**	**city**	**of**	**the**	**legend**	**in**	**all**	**its**	**halo**	**of**	**mystic**	**fancy**	**and**
出现	一次	更多的	这	仙女	城市	的	这	传奇	在	全部	它是	光环	的	神秘	想要	和

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['splendə(r)] .

enchanted	**splendour**	**.**
迷人的	辉煌	.

传说中的仙境之城再次出现，笼罩在神秘的幻想和迷人的光辉之中。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] ['kɪŋdəm] [ə'gen] ['əʊpənd] [ɪts][ˌʌn'təʊld] [stɔːz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ,

The	**treasure**	**kingdom**	**again**	**opened**	**its**	**untold**	**stores**	**,**	**and**	**once**	**again**	**,**
这	宝藏	王国	再次	打开	它是	不明	商店	,	和	一次	再次	,

宝藏王国再次敞开了它那数不尽的宝库，再一次，

['fʊlə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['rezənənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [həʊm] ,

fuller	**now**	**and**	**more**	**resonant**	**than**	**in**	**that**	**hour**	**on**	**the**	**Beech**	**Holm**	**,**
更丰满	现在	和	更多的	共振	比	在	那	小时	在	这	山毛榉	霍尔姆	,

现在比在比奇霍尔姆岛上的那一个小时更加饱满、更加震撼。

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [vɪnɛtə] .

rang	**out**	**the**	**bells**	**of**	**Vineta**	**.**
响铃	出去	这	铃铛	的	维内塔	.

维内塔的钟声响起。

[ðə; ði][əʊld] [teɪl] [hæd; həd] [nɒt] [held] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

The	**old**	**tale**	**had**	**not**	**held**	**good**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**two**	**who**	**had**	**lived**
这	老的	故事	有	不是	握住	好的	在	这	案件	的	这	二	WHO	有	居住地

[θruː] [ðæt] [tʃɑːmd] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] .

through	**that**	**charmed**	**hour**	**together**	**.**
通过	那	迷住了	小时	一起	.

古老的传说并没有在经历过那段美好时光的两人身上得到印证。

['hɒstaɪl] [ænd; ənd][æz; əz] ['strendʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ; ['hɒstaɪl] [ænd; ənd][æz; əz] ['strendʒər] [ðeɪ]

Hostile	**and**	**as**	**strangers**	**they**	**had**	**parted**	**;**	**hostile**	**and**	**as**	**strangers**	**they**
敌对的	和	作为	陌生人	他们	有	分手了	;	敌对的	和	作为	陌生人	他们

[hæd; həd] [sɪns] [met] ,

had	**since**	**met**	**,**
有	自从	遇见	,

他们曾彼此敌视，如同陌生人般分别；此后，他们又彼此敌视，如同陌生人般相遇。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	**so**	**they**	**now**	**stood**	**face**	**to**	**face**	**.**
和	所以	他们	现在	站立	脸	到	脸	.

于是，他们面对面站着了。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kəʊld] [stɜːn] [mæn] , [pə'sjuːɪŋ] [ɪn] [praʊd] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri]

The	youth	had	become	a	cold	stern	man	,	pursuing	in	proud	reserve	his	solitary
这	青年	有	变得	一个	寒冷的	船尾	男人	,	追求	在	自豪的	预订	他的	孤

[wei] [θruː] [laɪf] ;

way	through	life	;
方式	通过	生活	;

这位青年已经变成了一个冷酷严厉的男人，骄傲而内敛地独自走着自己的人生道路；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['raipən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

the	child	had	ripened	into	a	happy	beautiful	woman	,
这	孩子	有	成熟的	进入	一个	快乐的	美丽的	女士	,

孩子已经长成了一个快乐美丽的女人。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ] [jɒn] ['aʊə(r)] [hæd; həd]

but	to	neither	of	them	had	come	again	that	which	yon	hour	had
但	到	两者都不	的	他们	有	来	再次	那	哪个	远	小时	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] .

brought	them	.
带来	他们	.

但他们两人都没有再回到那一刻带给他们的东西。

['əʊnli] [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['drɪəri] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvnɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kwɪkən] ['ɪntuː][laɪf] [ə'njuː] ; [ænd; ənd] ,

Only	now	,	on	this	dreary	autumnal	evening	did	it	all	quicken	into	life	anew	;	and	,
仅有的	现在	,	在	这	凄凉	秋季	晚上	做过	它	全部	加速	进入	生活	重新	;	和	,

唯有此刻，在这阴沉的秋夜，一切才重新焕发生机；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [leɪ]

as	the	remembrance	was	wafted	over	to	them	,	the	years	which	lay
作为	这	纪念	曾是	飘散	超过	到	他们	,	这	年	哪个	躺

[bɪ'twiːn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ;

between	faded	away	;
之间	褪色	离开	;

当回忆飘荡到他们身边时，岁月仿佛都消逝了；

['heɪtrɪd] , [straɪf] , [ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [ɔːl] [gruː] [dɪm] ;

hatred	,	strife	,	and	bitterness	,	all	grew	dim	;
仇恨	,	冲突	,	和	苦味	,	全部	生长	暗淡	;

仇恨、纷争和痛苦都渐渐消散了；

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [diːp] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

nothing	remained	but	that	deep	inexpressible	aspiration	towards	an	unknown
没有什么	剩余	但	那	深的	难以言喻的	抱负	向	一个	未知

['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [belz] [ɒv; əv] [vɪnɛtə] - -

happiness	which	had	first	been	called	into	being	by	the	spirit	bells	of	Vineta	-	-
幸福	哪个	有	第一的	到过	称为	进入	存在	经过	这	精神	铃铛	的	维内塔	-	-

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['sʌnset] [driːm] .

nothing	but	the	old	sunset	dream	.
没有什么	但	这	老的	日落	梦	.

一切都已消逝，只剩下对未知幸福的那种难以言喻的渴望，这种渴望最初是由维内塔的灵钟唤起的——只剩下古老的日落之梦。

[wɔːl'dɛmɑːr][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] .

Waldemar	was	the	first	to	rouse	himself	.
瓦尔德马尔	曾是	这	第一的	到	唤醒	他自己	.

瓦尔德马尔第一个醒了过来。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['ræpɪdli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	passed	his	hand	rapidly	across	his	brow	,
他	通过了	他的	手	快速	穿过	他的	眉头	,

他迅速地用手抹了抹额头。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ɒf] [ɔːl] [ðiːz] ['fænsiz] [ænd; ənd] [draɪv]

as	though	by	an	effort	of	will	he	would	shake	off	all	these	fancies	and	drive
作为	尽管	经过	一个	努力	的	将要	他	会	摇	离开	全部	这些	幻想	和	驾驶

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɪʒn] .

away	the	vision	.
离开	这	想象	.

仿佛凭借意志力，他就能摆脱所有这些幻想，驱散这些幻象。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] ,

"	We	should	do	much	better	to	return	to	the	forester's	house	,
"	我们	应该	做	很多	更好的	到	返回	到	这	林业员的	房子	,

我们最好还是回到护林员的房子里去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] , " [sed] [hiː; hi] , ['heɪstɪli] .

and	wait	there	for	the	hunting	party	,	"	said	he	,	hastily	.
和	等待	那里	为了	这	打猎	派对	,	"	说	他	,	草草	.

“就在那儿等着狩猎队来，”他急忙说道。

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [briːð] [ɪn] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] [mɪst] .

"	The	twilight	is	falling	,	and	one	can	hardly	breathe	in	this	sea	of	mist	.
"	这	暮	是	坠落	,	和	一	能	几乎	呼吸	在	这	海	的	薄雾	.

“暮色降临，在这片雾海中，几乎令人窒息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['wɑːndə] [ə'sent] [æt; ət][wʌns] .
" Wanda assented at once .
" 万达 同意 在 一次 .

旺达立刻同意了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [siː] [ɒv; əv][mɪst]
She , too , had seen enough of the phantasmagoria contained in that sea of mist
她 , 也 , 有 已见 足够的 的 这 幻象 包含 在 那 海 的 薄雾
,
,
,

她也已经看够了那片迷雾海洋中种种奇幻景象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
and was anxious by any means to put an end to the interview .
和 曾是 焦虑的 经过 任何 方法 到 放 一个 结尾 到 这 面试 .

他急于想方设法结束采访。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] .
She raised her habit and prepared to go .
她 提高 她 习惯 和 准备 到 去 .

她拿起衣袍，准备出发。

[wɔːl'dɛmɑːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt]
Waldemar threw his gun over his shoulder , and they were about to start
瓦尔德马尔 扔 他的 枪 超过 他的 肩膀 , 和 他们 是 关于 到 开始
[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] .
when suddenly he paused .
什么时候 突然 他 暂停 .

瓦尔德马把枪甩到肩上，他们正要出发，突然他停了下来。

" [aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [sə'spɪʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz]
" I offended you with my suspicions a little while ago , and perhaps I was
" 我 被冒犯了 你 和 我的 怀疑 一个 小的 尽管 前 , 和 也许 我 曾是
[ˌʌn'dʒʌst] ;
unjust ;
不公正 ;

“我刚才的怀疑冒犯了你，也许我不公正；

[bʌt; bət] - - [biː; bi]['kændɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] - - [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] [ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
but - - be candid with me - - was the half apology to which you
但 - - 是 坦率 和 我 - - 曾是 这 一半 道歉 到 哪个 你
[ˌkɔndɪ'sendid] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɔːl'dɛmɑːr] [nɔrdɪk] ,
condescended really intended for Waldemar Nordeck ,
居高临下的 真的 故意的 为了 瓦尔德马尔 NorDeck ,

但是——请坦诚地告诉我——你那敷衍了事的半吊子道歉，真的是给瓦尔德马·诺德克的吗？

[ɔː(r)] [nɒt] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - ,
or not rather for the master of Wilicza ,
或者 不是 相当 为了 这 掌握 的 - ,

或者更确切地说，是威利恰的主人。

[wɪð] [huːm] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɔːt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'bet] ,
with whom a reconciliation is sought in order that he may abet ,
和 谁 一个 和解 是 寻求 在 命令 那 他 可能 助长 ,

试图与某人和解以便让他协助犯罪，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] . "

or	at	least	shut	his	eyes	to	,	that	which	is	passing	on	his	estates	.	"
或者	在	至少	关闭	他的	眼睛	到	,	那	哪个	是	通过	在	他的	庄园	.	"

或者至少他对发生在他产业上的事情视而不见。

" [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] . . . ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɑːndə] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

"	So	you	know	.	.	.	?	"	interrupted	Wanda	,	and	then	stopped	in	confusion	.
"	所以	你	知道	.	.	.	?	"	中断	万达	,	和	然后	停止	在	困惑	.

“所以你知道……？”旺达打断了她的话，然后困惑地停了下来。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Enough	to	take	from	you	all	apprehension	of	having	been	indiscreet	just	now	.
"	足够的	到	拿	从	你	全部	忧虑	的	拥有	到过	轻率	只是	现在	.

“足以消除你们刚才失言的顾虑。”

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [wɒt] [ɪz]

Did	they	really	think	me	so	unintelligent	that	I	alone	should	be	blind	to	what	is
做过	他们	真的	思考	我	所以	愚蠢的	那	我	独自的	应该	是	瞎的	到	什么	是

[ɔːl'redi] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][el] - - - - ,

already	subject	of	conversation	in	L	-	-	-	-	,
已经	主题	的	对话	在	L	-	-	-	-	,

他们真的认为我这么愚蠢，以至于只有我一个人对L----上已经讨论过的话题视而不见吗?

['neɪmli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['muːvmənt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz][ðə; ðɪ] [siːt] ,

namely	,	that	a	party	movement	is	going	on	,	of	which	Wilicza	is	the	seat	,
即	,	那	一个	派对	移动	是	去	在	,	的	哪个	-	是	这	座位	,

也就是说，一场以维利恰为核心的政党运动正在进行中。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ænd; ənd]['sentə(r)] .

and	my	mother	the	soul	and	centre	.
和	我的	母亲	这	灵魂	和	中心	.

我的母亲是我的灵魂和中心。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['əʊnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [həʊl]

There	could	be	no	danger	in	your	owning	to	me	what	the	whole
那里	可以	是	不	危险	在	你的	拥有	到	我	什么	这	所有的

['neɪbəhʊd] [nəʊz] .

neighbourhood	knows	.
邻里	知道	.

你把整个街坊邻居都知道的事情告诉我，应该不会有什么危险。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	knew	it	before	I	came	here	.
我	知道	它	前	我	来了	这里	.

我来这里之前就知道这一点。

" ['wɑːndə][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Wanda	was	silent	.
"	万达	曾是	沉默的	.

旺达沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] ,

She	tried	to	read	in	his	face	how	much	he	knew	,
她	尝试	到	读	在	他的	脸	如何	很多	他	知道	,

她试图从他的脸上看出他知道多少。

[bʌt; bət] - ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

but	Waldemar's	features	were	undecipherable	as	ever	.
但	-	特征	是	无法辨认的	作为	曾经	.

但瓦尔德马的五官一如既往地难以辨认。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	But	that	is	not	the	question	now	,	"	he	began	again	.
"	但	那	是	不是	这	问题	现在	,	"	他	开始	再次	.

“但现在这不是问题所在，”他再次开口说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	I	was	asking	for	an	answer	to	my	question	.
"	我	曾是	问	为了	一个	回答	到	我的	问题	.

“我只是想得到我问题的答案。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ækt] [ɒv; əv] [self] - ['kɒŋkwest] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [wʌn] , [ɔː(r)] - - [hæd; həd] [ðə; ði] [tɑːsk] [biːn]

Was	that	act	of	self	-	conquest	a	voluntary	one	,	or	-	-	had	the	task	been
曾是	那	行为	的	自己	-	征服	一个	自愿	一	,	或者	-	-	有	这	任务	到过

[set] [juː; jʊ] ?

set	you	?
放	你	?

这种自我征服的行为是自愿的，还是——这项任务是别人交给你的?

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] [stɑːt] [səʊ] [ɪn'dɪgnəntli] .

Oh	,	do	not	start	so	indignantly	.
哦	,	做	不是	开始	所以	愤慨地	.

哦，别这么义愤填膺。

[aɪ] ['əʊnli] [ɑːsk] ,

I	only	ask	,
我	仅有的	问	,

我只问，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [dɪs'trʌstfəli] [ɒn] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

and	you	can	surely	forgive	me	for	looking	distrustfully	on	any	show	of
和	你	能	一定	原谅	我	为了	寻找	不信任地	在	任何	展示	的

['frendlinəs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

friendliness	on	your	part	,
友善	在	你的	部分	,

当然，你也完全可以原谅我对你的任何友好举动都抱有怀疑态度。

['wɑːndə] .

Wanda	.
万达	.

旺达。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ]

"	The	young	Countess	would	probably	have	taken	these	words	as	a	fresh
"	这	年轻的	伯爵夫人	会	大概	有	已采取	这些	字	作为	一个	新鲜的

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

“这位年轻的伯爵夫人很可能会把这些话视为新的冒犯。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] ['spɪrɪt] ,

and	have	answered	them	in	an	angry	spirit	,
和	有	回答	他们	在	一个	生气的	精神	,

我怒气冲冲地回答了他们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪs'ɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

had	they	not	conveyed	a	something	which	disarmed	her	in	spite	of	herself	.
有	他们	不是	传递	一个	某物	哪个	解除武装	她	在	尽管如此	的	她自己	.

难道他们没有传达出某种东西，让她不由自主地卸下了防备吗?

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɔːl'dɛmɑːr] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [mɪst] ['jɒndə(r)]

A	change	had	come	over	Waldemar	since	he	had	looked	into	that	mist	yonder
一个	改变	有	来	超过	瓦尔德马尔	自从	他	有	看起来	进入	那	薄雾	远处

.

:

.

自从瓦尔德马望向远处的迷雾之后，他似乎变了一个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] ['frɪdʒɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]

He	was	hostile	and	frigid	no	longer	;	his	voice	,	too	,	had	quite	another
他	曾是	敌对的	和	寒冷	不	更长	;	他的	嗓音	,	也	,	有	相当	其他

[saʊnd] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [s'ɒftɐ] ,

sound	-	-	it	was	softer	,
声音	-	-	它	曾是	更柔和	,

他不再那么敌对和冷漠；他的声音也完全变了样——变得柔和了。

['ɔːlməʊst] [səb'djuːd] .

almost	subdued	.
几乎	低沉的	.

几乎处于低迷状态。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [pɑːst] [θruː] ['wɑːndə] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [hiː; hi]

A	little	shock	passed	through	Wanda	as	,	for	the	first	time	for	years	,	he
一个	小的	震惊	通过了	通过	万达	作为	,	为了	这	第一的	时间	为了	年	,	他

[prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

pronounced	her	name	.
发音	她	姓名	.

多年来，他第一次叫出了旺达的名字，这让旺达感到有些震惊。

" [ɪf] [maɪ] [ɑːnt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] ,

"	If	my	aunt	at	one	time	made	me	the	unconscious	instrument	of	her	plans	,
"	如果	我的	阿姨	在	一	时间	制成	我	这	无意识	乐器	的	她	计划	,

“如果我姑姑曾经让我无意识地成为她计划的工具，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ; [ænd; ənd]

you	should	accuse	her	,	and	not	me	,	"	she	replied	,	in	a	low	tone	;	and
你	应该	控	她	,	和	不是	我	,	"	她	回复	,	在	一个	低的	语气	;	和

,

,

’

“你应该指责她，而不是我，”她低声回答道；而且，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]

as	she	uttered	them	,	some	invisible	power	seemed	to	rob	her	words	of
作为	她	说出	他们	,	一些	无形的	力量	似乎	到	抢	她	字	的

[ðeə(r)] [stɪŋ] .

their	sting	.
他们的	蜇	.

当她说出这些话时，似乎有一股无形的力量夺走了她话语中的尖锐之处。

" [aɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suspected	nothing	of	it	.
"	我	怀疑	没有什么	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'priːsiz] ,

I	was	a	child	following	the	impulses	of	my	caprices	,
我	曾是	一个	孩子	下列的	这	冲动	的	我的	一掷千金	,

我小时候总是随心所欲，任由自己一时兴起。

[bʌt; bət] [naʊ] " - - [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] - - " [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][nəʊ]

but	now	"	-	-	she	raised	her	head	proudly	-	-	"	now	I	am	accountable	to	no
但	现在	"	-	-	她	提高	她	头	自豪地	-	-	"	现在	我	是	问责制	到	不

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][duː; də][ænd; ənd] [liːv] [ʌn'dʌn] ,

one	for	what	I	do	and	leave	undone	,
一	为了	什么	我	做	和	离开	未完成	,

但现在——"她骄傲地抬起头——"现在我无需为我所做的事情和未做的事情向任何人负责。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'ləʊn] .

and	the	words	I	spoke	just	now	were	spoken	on	my	own	responsibility	alone	.
和	这	字	我	辐	只是	现在	是	说	在	我的	自己的	责任	独自的	.

我刚才所说的话完全是我个人的责任。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl'dɛmɑːr] [nɔrdɪk] ; [sɪns] [hiː; hi]

You	are	right	,	they	were	not	intended	for	Waldemar	Nordeck	;	since	he
你	是	正确的	,	他们	是	不是	故意的	为了	瓦尔德马尔	NorDeck	;	自从	他

[ænd; ənd][ai] [met] ,

and	I	met	,
和	我	遇见	,

你说得对，这些原本不是给瓦尔德马·诺德克的；自从我和他相识以来，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə] [siːk] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	has	never	given	me	cause	to	seek	or	even	to	wish	for	a
他	有	绝不	给定	我	原因	到	寻找	或者	甚至	到	希望	为了	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

他从未给我任何理由去寻求或希望与他和解。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - ['ɪntuː] ['reɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns]

My	object	was	to	force	the	master	of	Wilicza	into	raising	for	once
我的	目的	曾是	到	力量	这	掌握	的	-	进入	提高	为了	一次

[hɪz; ɪz] [kləʊzd] [vɪ'zɪə(r)] .

his	closed	vizier	.
他的	关闭	维齐尔	.

我的目的是迫使维利恰的主人召回他长期关闭的维齐尔。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .

There	is	no	need	for	that	now	.
那里	是	不	需要	为了	那	现在	.

现在没有必要这样做。

[ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	interview	of	ours	has	taught	me	what	I	suspected	before	,
这	面试	的	我们的	有	教授	我	什么	我	怀疑	前	,

这次采访证实了我之前的猜测。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['ædvəsəri] ,

that	we	have	in	you	a	bitter	,	a	merciless	adversary	,
那	我们	有	在	你	一个	苦的	,	一个	无情	对手	,

我们面对的是一个苦毒无情的敌人，就是你们。

[huː] [wɪl] [juːz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] ,

who	will	use	his	power	at	the	decisive	moment	,
WHO	将要	使用	他的	力量	在	这	决定性	片刻	,

谁将在决定性时刻运用他的权力?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]['træmp(ə)l][ɔːl]['fæməli] , [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][taɪz]['ʌndə(r)] [fʊt] . "

even	though	in	so	doing	he	must	trample	all	family	,	all	natural	ties	under	foot	.	"
甚至	尽管	在	所以	正在做	他	必须	践踏	全部	家庭	,	全部	自然的	领带	在下面	脚	.	"

即使这样做他必须践踏所有的家庭关系和自然纽带。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [taɪz] [baɪnd] [ˌem ˈiː] , [preɪ] ? " [ɑːskt] [wɔːlˈdɛmɑːr] .

"	To	whom	should	these	ties	bind	me	,	pray	?	"	asked	Waldemar	.
"	到	谁	应该	这些	领带	绑定	我	,	祈祷	?	"	问	瓦尔德马尔	.

“请问我该与谁结下这些关系呢？”瓦尔德马问道。

" [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [pəˈhæps] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	To	my	mother	,	perhaps	,	you	think	?
"	到	我的	母亲	,	也许	,	你	思考	?

“或许是给我母亲的吧？”

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ˈmætəz] [stænd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

My	mother	and	I	know	very	well	how	matters	stand	between	us	.
我的	母亲	和	我	知道	非常	出色地	如何	事情	站立	之间	我们	.

我和我母亲都很清楚我们之间的关系。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [les] [dɪˈspəʊzd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɔrdɪk] [welθ] ,

She	is	less	disposed	than	ever	to	forgive	me	for	inheriting	the	Nordeck	wealth	,
她	是	较少的	处置	比	曾经	到	原谅	我	为了	继承	这	NorDeck	财富	,

她比以往任何时候都更不愿意原谅我继承了诺德克家族的财富。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [sʌn] .

instead	of	her	younger	son	.
反而	的	她	年轻	儿子	.

而不是她的小儿子。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [tuː; tə] [ˈliːəʊ] ?

Or	perhaps	to	Leo	?
或者	也许	到	狮子座	?

或许是给狮子座?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈbrʌðəli] [lʌv] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ;

Well	,	it	may	be	that	some	brotherly	love	exists	between	us	;
出色地	,	它	可能	是	那	一些	兄弟般的	爱	存在	之间	我们	;

或许我们之间存在着某种兄弟之情；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [həʊld] [gʊd] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [weɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krɒs] ,

but	I	do	not	think	it	would	hold	good	if	our	ways	should	chance	to	cross	,
但	我	做	不是	思考	它	会	抓住	好的	如果	我们的	方式	应该	机会	到	叉	,

但我认为，如果我们的道路偶然交汇，这个说法就站不住脚了。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] . "

at	all	events	not	on	his	part	.	"
在	全部	活动	不是	在	他的	部分	.	"

无论如何，这都不是他自己的选择。

" [ˈliːəʊ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,

"	Leo	would	willingly	have	met	you	as	a	brother	,
"	狮子座	会	心甘情愿	有	遇见	你	作为	一个	兄弟	,

“利奥很乐意把你当成兄弟一样看待。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɑːndə] .

if	you	had	not	made	it	too	hard	for	him	,	"	interrupted	Wanda	.
如果	你	有	不是	制成	它	也	难的	为了	他	,	"	中断	万达	.

“如果你没有让他太难过的话，”旺达打断道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɜːvd] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] ;

"	You	were	always	reserved	and	distant	even	with	him	;
"	你	是	总是	预订的	和	遥远	甚至	和	他	;

你即使对他也是如此，总是很矜持、很疏远；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] ['fɔːməli] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] ['nɪərə(r)] [juː; jʊ] ,

but	there	were	times	formerly	when	he	could	draw	nearer	you	,
但	那里	是	时代	以前	什么时候	他	可以	画	更近	你	,

但以前他有时可以靠近你。

[wen] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] .

when	the	fact	that	you	were	brothers	could	be	discerned	.
什么时候	这	事实	那	你	是	兄弟	可以	是	辨别	.

当你们的兄弟关系能够被辨认出来的时候。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [breɪk]

But	now	it	would	be	asking	too	much	of	his	pride	to	endeavour	to	break
但	现在	它	会	是	问	也	很多	的	他的	自豪	到	努力	到	休息

[θruː] [ðə; ði] ['aɪsi] ['bæriə(r)] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

through	the	icy	barrier	you	oppose	to	him	and	to	all	those	about	you	.
通过	这	冰冷的	障碍	你	反对	到	他	和	到	全部	那些	关于	你	.

但现在，要他努力打破你对他以及你周围的所有人设置的冰冷屏障，就太违背他的自尊心了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

It	would	be	quite	in	vain	for	your	mother	and	brother	to	come	to
它	会	是	相当	在	徒劳	为了	你的	母亲	和	兄弟	到	来	到

[juː; jʊ] [wɪð] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;

you	with	demonstrations	of	affection	;
你	和	示威游行	的	感情	;

即使你的母亲和哥哥前来向你表达爱意，也是徒劳的；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [k'eəz] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [nɔː(r)]

they	would	be	met	by	a	hard	indifference	which	cares	neither	for	them	nor
他们	会	是	遇见	经过	一个	难的	漠不关心	哪个	关心	两者都不	为了	他们	也不

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

for	any	one	in	this	world	.
为了	任何	一	在	这	世界	.

他们将面对的是冷漠无情，这种冷漠既不关心他们，也不关心世上任何人。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl'dɛmɑːr] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd]

"	She	stopped	,	for	Waldemar	was	standing	close	to	her	side	,	and
"	她	停止	,	为了	瓦尔德马尔	曾是	常设	关闭	到	她	边	,	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

his	eyes	were	riveted	on	her	.
他的	眼睛	是	铆接	在	她	.

她停了下来，因为瓦尔德马就站在她身边，他的目光紧紧地盯着她。

" [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ['veri] [kə'rektli] , ['veri] [ʌn'speərɪŋli] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .

"	You	judge	very	correctly	,	very	unsparingly	,	"	he	said	,	slowly	.
"	你	法官	非常	正确	,	非常	毫不留情	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“你的判断非常正确，也非常毫不留情，”他缓缓说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [jɔː'self] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ?

"	Have	you	never	asked	yourself	what	has	made	me	hard	and	austere	?
"	有	你	绝不	问	你自己	什么	有	制成	我	难的	和	简朴	?

你难道从未问过自己，是什么让我变得如此冷酷无情吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [wen] [ə; eɪ]

There	was	a	time	when	I	was	not	so	,	at	least	not	to	you	-	-	when	a
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	曾是	不是	所以	,	在	至少	不是	到	你	-	-	什么时候	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

曾几何时，我并非如此，至少对你而言并非如此——当一句话，

[ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [lent] [maɪ'self] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['evri] [wɪm] .

a	look	could	guide	me	,	when	I	lent	myself	patiently	to	every	whim	.
一个	看	可以	指导	我	,	什么时候	我	借出的	我	耐心	到	每一个	一时兴起	.

一个眼神就能指引我，那时我耐心地顺从他的每一个心血来潮。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] , ['wɑːndə] - - ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

You	might	have	done	much	with	me	then	,	Wanda	-	-	almost	anything	.
你	可能	有	完毕	很多	和	我	然后	,	万达	-	-	几乎	任何事物	.

旺达，那时候你或许可以对我做很多事——几乎任何事。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] , [ðæt] [maɪ] ['hænsəm] ,

That	you	were	not	willing	,	that	my	handsome	,
那	你	是	不是	愿意的	,	那	我的	英俊的	,

你不愿意，我英俊的，

['ʃɪvəlrəs] ['brʌðə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːm] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət]

chivalrous	brother	even	in	those	days	carried	off	the	palm	was	,	after	all	,	but
骑士精神	兄弟	甚至	在	那些	天	携带	离开	这	棕榈	曾是	,	后	全部	,	但

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

即使在那个年代，有骑士精神的兄弟抢夺棕榈枝也是人之常情。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What	could	I	have	been	to	you	?
什么	可以	我	有	到过	到	你	?

我对你来说究竟意味着什么?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn]

But	you	must	understand	that	the	events	of	those	days	formed	a	crisis	in
但	你	必须	理解	那	这	活动	的	那些	天	形成	一个	危机	在

[maɪ] [laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

但你必须明白，那段时间发生的事情给我的人生带来了危机。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] - - [laɪk] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - - [hæz; həz] [nəʊ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	man	,	who	-	-	like	myself	,	for	instance	-	-	has	no	turn	for
和	一个	男人	,	WHO	-	-	喜欢	我	,	为了	实例	-	-	有	不	转动	为了

['kɒnstənt] ['meləŋkəli] ,

constant	melancholy	,
持续的	忧郁	,

而像我这样的人，并不喜欢总是忧郁的情绪。

['nætʃ(ə)rəli] [grəuz] [hɑːd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .

naturally	grows	hard	and	suspicious	after	such	an	experience	.
自然	生长	难的	和	可疑的	后	这样的	一个	经验	.

经历过这样的事情后，自然会变得冷漠多疑。

[naʊ] , [ɪn'diːd] ,

Now	,	indeed	,
现在	,	的确	,

现在，确实如此。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [rəʊ'mæns] [wɒz; wəz]

I	look	upon	it	as	a	piece	of	good	fortune	that	my	boyish	romance	was
我	看	之上	它	作为	一个	片	的	好的	财富	那	我的	男孩气	浪漫	曾是

[nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] - - [els] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

nipped	in	the	bud	-	-	else	my	mother	would	infallibly	have	conceived	the	idea	of
轻咬	在	这	芽	-	-	别的	我的	母亲	会	绝对正确	有	构思	这	主意	的

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [hɪə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

repeating	in	our	persons	the	drama	which	was	performed	here	twenty	years	ago	,
重复	在	我们的	人	这	戏剧	哪个	曾是	执行	这里	二十	年	前	,

我觉得我的少年恋情夭折是一件幸事——否则我母亲肯定会在我们身上重演二十年前在这里上演的那出戏。

[wen] [ə; eɪ] [nɔrdɪk] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

when	a	Nordeck	brought	home	a	Morynska	as	his	bride	.
什么时候	一个	NorDeck	带来	家	一个	-	作为	他的	新娘	.

当一个诺德克人把一个莫林斯卡人带回家做新娘时。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪl]

You	,	a	girl	of	sixteen	,	would	possibly	have	submitted	to	the	expressed	will
你	,	一个	女孩	的	十六	,	会	可能	有	提交	到	这	表达	将要

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ,

of	your	family	,
的	你的	家庭	,

你，一个十六岁的女孩，或许会顺从家人的意愿。

[ænd; ənd] [ai] - - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃeəd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪt] .

and	I	-	-	should	have	shared	my	father's	fate	.
和	我	-	-	应该	有	共享	我的	父亲的	命运	.

而我——本该和我父亲一样遭遇不幸。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,

From	that	we	have	both	been	preserved	,
从	那	我们	有	两个都	到过	保存完好	,

我们俩都因此得以幸存。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .

and	now	the	whole	thing	is	over	and	buried	in	the	past	.
和	现在	这	所有的	事物	是	超过	和	埋葬	在	这	过去的	.

现在一切都结束了，都已成为过去。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ]

I	only	wished	to	recall	to	your	mind	that	you	have	no	right	to	reproach
我	仅有的	希望	到	记起	到	你的	头脑	那	你	有	不	正确的	到	责备

[ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] . - - [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ]

me	if	I	seem	hard	to	you	and	yours	.	-	-	Will	you	let	me	go	with	you	now
我	如果	我	似乎	难的	到	你	和	你的	.	-	-	将要	你	让	我	去	和	你	现在

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] ?

to	the	forester's	house	?
到	这	林业员的	房子	?

我只是想提醒你，如果我对你和你的家人显得苛刻，你没有权利责备我。——现在你能让我跟你一起去护林员家吗?

" ['wɑːndə] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Wanda	followed	him	in	silence	.
"	万达	随后	他	在	沉默	.

旺达默默地跟在他身后。

['æŋgri] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] ,

Angry	and	ready	for	the	fray	as	she	had	been	at	first	,
生气的	和	准备好	为了	这	磨损	作为	她	有	到过	在	第一的	,

她像起初那样愤怒，一心想要战斗。

[ðə; ði] [tɜːn] [ˈfaɪnəli] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwepənz] [frɒm; frəm]

the	turn	finally	taken	by	the	conversation	had	struck	the	weapons	from
这	转动	最后	已采取	经过	这	对话	有	击	这	武器	从

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

谈话最终的走向让她手中的武器落空。

[tuː; tə] - [deɪ] [əˈgen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [æz; əz] [fəʊz] ,

To	-	day	again	they	parted	as	foes	,
到	-	天	再次	他们	分手了	作为	敌人	,

今天他们再次以敌人的身份分别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

but	they	both	felt	that	henceforth	the	nature	of	the	struggle	between	them
但	他们	两个都	毛毡	那	今后	这	自然	的	这	斗争	之间	他们

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] - - [ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪtˈself] [wʊd] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [les]

was	changed	-	-	possibly	the	struggle	itself	would	not	on	that	account	be	a	less
曾是	已更改	-	-	可能	这	斗争	本身	会	不是	在	那	帐户	是	一个	较少的

[ˈɑːdʒuəs] [wʌn] .

arduous	one	.
艰巨	一	.

但他们都觉得，从此以后，他们之间的斗争性质发生了变化——或许斗争本身并不会因此变得不那么艰苦。

[ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ˈmɪsti] [breθ] ,

Shrouded	in	its	own	misty	breath	,
被遮蔽的	在	它是自己的		蒙蒙	气息	,

笼罩在自身吐出的薄雾之中，

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] [leɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [hedʒd] [əˈraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈiːvnɪŋ]

the	meadow	lay	more	and	more	closely	hedged	around	by	the	dusky	evening
这	草地	躺	更多的	和	更多的	密切	对冲	大约	经过	这	昏暗	晚上

[ˈʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

暮色渐浓，草地被越来越浓密的阴影笼罩着。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [stɪl] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiːt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈfɔːmləs]

Over	the	lake	the	white	cloud	still	hovered	,	but	now	it	was	only	a	formless
超过	这	湖	这	白色的	云	仍然	悬停	,	但	现在	它	曾是	仅有的	一个	无形

,

,

,

湖面上白云依旧盘旋，但已变得模糊不清。

[ˈevə(r)] - [ˈʃɪftɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈveɪpə(r)] .

ever	-	shifting	mass	of	vapour	.
曾经	-	转变	大量的	的	汽	.

不断变化的蒸汽团。

[ðə; ði] [driːm] - [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	dream	-	picture	which	had	risen	from	it	,
这	梦	-	图片	哪个	有	升起	从	它	,

由此升起的梦境图景，

[hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [wʌns] [mɔː(r)] - - [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɒtn] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [nəʊn]

had	vanished	once	more	-	-	whether	it	were	forgotten	could	only	be	known
有	消失了	一次	更多的	-	-	无论	它	是	被遗忘的	可以	仅有的	是	已知

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɔːkt] [ɒn] [təˈgeðə(r)] [ˈsaɪləntli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

to	the	two	who	walked	on	together	silently	side	by	side	.
到	这	二	WHO	步行	在	一起	默默	边	经过	边	.

又一次消失了——是否被遗忘，只有并肩默默前行的两人才知道。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [ɔː'tʌmnəl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪəri] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,

Here	in	the	dreary	autumnal	forests	,	in	the	eerie	twilight	hour	,
这里	在	这	凄凉	秋季	森林	,	在	这	怪异	暮	小时	,

在这片阴郁的秋日森林里，在这诡异的暮色中，

[ðə; ði][əʊld] [siː] - ['ledʒənd][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [hæd; həd] [biːn] [wɑːft, wɔft, wæft]

the	old	sea	-	legend	from	out	of	the	far	north	had	been	wafted
这	老的	海	-	传奇	从	出去	的	这	远的	北	有	到过	飘散

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

over	to	them	,
超过	到	他们	,

来自遥远北方的古老航海传说被风吹到了他们那里。

['wɪspərɪŋ] [ə'njuː] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ,

whispering	anew	the	prophecy	,
耳语	重新	这	预言	,

再次低语着那预言，

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [lʊkt] [ɒn] [vɪnɛtə] [wɪl] [nəʊ] [nəʊ] [rest] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	He	who	has	once	looked	on	Vineta	will	know	no	rest	all	his	life	for	a
"	他	WHO	有	一次	看起来	在	维内塔	将要	知道	不	休息	全部	他的	生活	为了	一个

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][feə(r)] ['sɪti] [ə'gen] ,

longing	to	see	the	fair	city	again	,
渴望	到	看	这	公平的	城市	再次	,

“凡是见过维内塔的人，终生都会渴望再次见到这座美丽的城市，这种渴望将伴随他一生。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

even	though	he	himself	should	be	drawn	down	by	it	into	the	depths	.
甚至	尽管	他	他自己	应该	是	绘制	向下	经过	它	进入	这	深度	.

即使他自己也应该被它拖入深渊。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə]

The	two	rooms	in	the	Castle	occupied	by	Dr	.	Fabian	looked	out	on	to
这	二	房间	在	这	城堡	占领	经过	博士	.	法比安	看起来	出去	在	到

[ðə; ði] [pɑːk] ,

the	park	,
这	公园	,

费边博士在城堡里居住的两间房间都面向公园。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	were	in	some	measure	shut	off	from	the	rest	of	the	house	.
和	是	在	一些	措施	关闭	离开	从	这	休息	的	这	房子	.

在某种程度上，他们与房子的其他部分隔绝开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

There	was	a	special	reason	for	this	.
那里	曾是	一个	特别的	原因	为了	这	.

这其中有特殊原因。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'juːzd] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd]

When	the	Princess	caused	the	hitherto	unused	apartments	of	her	first	husband
什么时候	这	公主	导致	这	迄今为止	未使用的	公寓	的	她	第一的	丈夫

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hʌzbəndz] [sʌn] ,

to	be	put	in	readiness	for	that	husband's	son	,
到	是	放	在	准备就绪	为了	那	丈夫的	儿子	,

当公主安排将她第一任丈夫生前一直闲置的房间准备好，留给她丈夫的儿子居住时，

[sʌm; səm] [θɔːt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['tjuːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]

some	thought	was	naturally	given	to	the	ex	-	tutor	who	was	to
一些	想法	曾是	自然	给定	到	这	前任	-	导师	WHO	曾是	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

他自然而然地考虑了一下将要陪同他的那位前任导师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	a	room	was	prepared	in	consequence	.
和	一个	房间	曾是	准备	在	结果	.

于是，一间房间被准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['nɔɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]

It	was	rather	small	and	very	noisy	,	for	it	lay	next	to	the	main
它	曾是	相当	小的	和	非常	嘈杂	,	为了	它	躺	下一个	到	这	主要的

['steəkeɪs] ;

staircase	;
楼梯	;

它很小，而且非常吵闹，因为它就在主楼梯旁边；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ['nəʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

but	,	according	to	the	lady's	notion	,	it	was	just	suited	to	the
但	,	根据	到	这	女士的	概念	,	它	曾是	只是	适合	到	这

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

但根据这位女士的看法，这件衣服非常适合博士。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] - ['veri] ['lɪt(ə)l] [fʌs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

She	knew	that	at	Altenhof	very	little	fuss	had	been	made	about	him	,
她	知道	那	在	-	非常	小的	大惊小怪	有	到过	制成	关于	他	,

她知道在阿尔滕霍夫，人们对他几乎没什么反应。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)l] .

especially	by	his	former	pupil	.
尤其	经过	他的	以前的	瞳孔	.

尤其是他的一位学生。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] ,

There	must	have	been	a	considerable	change	in	this	respect	,	however	,
那里	必须	有	到过	一个	大量	改变	在	这	尊重	,	然而	,

然而，这方面肯定发生了相当大的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɔːl'dɛmɑːr][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]

for	on	his	arrival	Waldemar	had	declared	the	accommodation	to	be	quite
为了	在	他的	到达	瓦尔德马尔	有	声明	这	住宿	到	是	相当

[ɪn'ædɪkwət] ,

inadequate	,
不足	,

瓦尔德马尔抵达后就宣称住宿条件非常不理想。

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]

had	caused	the	visitors	'	rooms	on	the	other	side	of	the	house	to	be
有	导致	这	访客	-	房间	在	这	其他	边	的	这	房子	到	是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

导致房子另一侧的访客房间被打开了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪ'kwestreɪtɪd; 'siːkwəstreɪtɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [juːz] .

and	had	sequestrated	two	of	them	to	his	friend's	use	.
和	有	隔离	二	的	他们	到	他的	朋友们	使用	.

他还私藏了其中两件供朋友使用。

[naʊ] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Now	these	rooms	had	been	specially	fitted	up	for	Count	Morynski	and	his
现在	这些	房间	有	到过	特别	适配	向上	为了	数数	-	和	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

这些房间是专门为莫林斯基伯爵和他的女儿布置的。

[huː] ['ɒf(ə)n] [spent] [həʊl] [wiːks] [æt; ət] - .

who	often	spent	whole	weeks	at	Wilicza	.
WHO	经常	花费	所有的	周	在	-	.

他们经常在维利恰待上好几个星期。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] [jʌŋ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə'weə(r)] ; [bʌt; bət]

Of	this	fact	the	young	owner	of	the	place	could	not	possibly	be	aware	;	but
的	这	事实	这	年轻的	所有者	的	这	地方	可以	不是	可能	是	意识到的	;	但

[wen] [pɔlɪk] ,

when	Pawlick	,
什么时候	帕里克	,

这位年轻的店主不可能知道这件事；但当帕里克.....

[huː] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

who	now	filled	the	office	of	major	-	domo	at	the	Castle	,	opened	his	mouth
WHO	现在	已填	这	办公室	的	主要的	-	家政	在	这	城堡	,	打开	他的	嘴

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

to	reply	,
到	回复	,

当时担任城堡总管的那个人张开嘴想要回答，

[wɔːl'dɛmɑːr] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪn]

Waldemar	stopped	him	with	a	brief	inquiry	as	to	whether	the	apartments	in
瓦尔德马尔	停止	他	和	一个	简短的	询问	作为	到	无论	这	公寓	在

['kwestʃən] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [swiːt] ,

question	formed	part	of	the	Princess's	suite	,
问题	形成	部分	的	这	公主的	套房	,

瓦尔德马尔拦住他，简短地询问这些公寓是否是公主套房的一部分。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['liːoʊz] .

or	of	Prince	Leo's	.
或者	的	王子	狮子座	.

或属于利奥王子。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

On	receiving	an	answer	in	the	negative	,	he	declared	very	decidedly	,
在	接收	一个	回答	在	这	消极的	,	他	声明	非常	绝对地	,

得到否定的答复后，他非常果断地宣称：

" [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

"	Then	Dr	.	Fabian	will	occupy	them	at	once	.
"	然后	博士	.	法比安	将要	占据	他们	在	一次	.

“那么法比安博士就会立即占领它们。”

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [ræn] [kləʊz] [baɪ] ,

"	That	same	day	the	corridor	which	ran	close	by	,
"	那	相同的	天	这	走廊	哪个	跑	关闭	经过	,

就在同一天，附近的走廊.....

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

where	the	servants	were	constantly	passing	up	and	down	,	was	closed	,
在哪里	这	仆人	是	不断地	通过	向上	和	向下	,	曾是	关闭	,

仆人们不断上下走动的地方，已经关闭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	the	order	given	that	in	future	they	were	to	go	round	by	the	other
和	这	命令	给定	那	在	未来	他们	是	到	去	圆形的	经过	这	其他

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

并下令以后他们要走另一条楼梯。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] - - [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði]

in	order	not	to	disturb	the	Doctor	by	running	to	and	fro	-	-	and	so	the
在	命令	不是	到	打扰	这	医生	经过	跑步	到	和	弗	-	-	和	所以	这

['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

matter	was	settled	.
事情	曾是	定居	.

为了不打扰医生，来回奔跑——事情就这样解决了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [wen] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .

The	Princess	said	no	word	when	informed	of	these	occurrences	.
这	公主	说	不	单词	什么时候	知情的	的	这些	发生	.

公主得知此事后一言不发。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] ['traɪflz] .

She	had	laid	it	down	as	a	rule	never	to	contradict	her	son	in	trifles	.
她	有	铺设	它	向下	作为	一个	规则	绝不	到	顶撞	她	儿子	在	琐事	.

她立下规矩，绝不在小事上反驳儿子。

['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [niːs] .

Other	rooms	were	immediately	prepared	for	her	brother	and	niece	.
其他	房间	是	立即地	准备	为了	她	兄弟	和	侄女	.

其他房间立即被准备好，供她的哥哥和侄女居住。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪbiən] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz]

Still	it	was	natural	that	she	should	look	upon	poor	Fabian	,	the	innocent	cause
仍然	它	曾是	自然的	那	她	应该	看	之上	贫穷的	法比安	,	这	清白的	原因

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪshæp] ,

of	this	mishap	,
的	这	意外	,

然而，她自然而然地会把目光投向可怜的费边，这个无辜的事故起因。

[wɪð] [nəʊ] ['veri] ['frendli] [aɪz] .

with	no	very	friendly	eyes	.
和	不	非常	友好的	眼睛	.

眼神并不友善。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [meɪd] [ðɪs] [ə'pærənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

She	never	made	this	apparent	,	it	is	true	,
她	绝不	制成	这	明显	,	它	是	真的	,

的确，她从未表现出这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɔːl'dɛmɑːr]

for	both	she	herself	and	the	whole	Castle	soon	came	to	know	that	Waldemar
为了	两个都	她	她自己	和	这	所有的	城堡	很快	来了	到	知道	那	瓦尔德马尔

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensətɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['tjuːtə(r)] ,

was	exceedingly	sensitive	on	the	subject	of	his	old	tutor	,
曾是	非常	敏感的	在	这	主题	的	他的	老的	导师	,

她本人和整个城堡的人很快都意识到，瓦尔德马对他的老导师这件事非常敏感。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	that	,	though	he	claimed	little	attention	for	himself	,
和	那	,	尽管	他	声称	小的	注意力	为了	他自己	,

尽管他本人并不怎么引人注目，

['eni] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['ʃɑːpli] [ri'pruːv] [baɪ] [hɪm] .

any	failure	of	respect	towards	the	Doctor	would	be	most	sharply	reproved	by	him	.
任何	失败	的	尊重	向	这	医生	会	是	最多	尖锐地	责备	经过	他	.

任何对医生不敬的行为都会受到他的严厉斥责。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ;

This	was	almost	the	only	point	on	which	he	asserted	his	right	to	command	;
这	曾是	几乎	这	仅有的	观点	在	哪个	他	断言	他的	正确的	到	命令	;

这几乎是他唯一一次声称自己有权指挥；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [hed] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] ['evri] [wʌn] ,

but	on	this	head	he	spoke	so	emphatically	that	every	one	,
但	在	这	头	他	辐	所以	强调地	那	每一个	一	,

但他在这个问题上讲话如此郑重，以至于每个人都.....

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mestɪk] , ['triːtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] [wɪð] [ðə; ði]

from	the	Princess	down	to	the	domestics	,	treated	Dr	.	Fabian	with	the
从	这	公主	向下	到	这	家政	,	治疗	博士	.	法比安	和	这

['ʌtməʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

utmost	consideration	.
极致	考虑	.

从公主到家仆，所有人都对法比安医生给予了极大的尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['veri] [hɑːd] [tɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [rɪ'taɪərɪŋ] [mæn] ,

It	was	no	very	hard	task	to	be	polite	to	the	quiet	,	retiring	man	,
它	曾是	不	非常	难的	任务	到	是	有礼貌的	到	这	安静的	,	退休	男人	,

对这位安静内向的男士保持礼貌并非难事。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [huː] [stʊd] [ɪn] ['noʊˌbɑːdiːz] [wei] , [rɪ'kwaɪəd]

who	was	always	so	modest	and	courteous	,	who	stood	in	nobody's	way	,	required
WHO	曾是	总是	所以	谦虚的	和	有礼貌	,	WHO	站立	在	没有人	方式	,	必需的

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tendəns] ,

but	very	little	attendance	,
但	非常	小的	出席	,

他总是那么谦逊有礼，从不碍事，也很少出席活动。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːvɪs] .

and	showed	himself	grateful	for	the	smallest	service	.
和	显示	他自己	感激的	为了	这	最小	服务	.

他对哪怕最小的帮助都表示感激。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reəli] [siːn] [ɪk'sept] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['əʊvə(r)]

He	was	rarely	seen	except	at	table	,	for	he	spent	the	whole	day	over
他	曾是	很少	已见	除了	在	桌子	,	为了	他	花费	这	所有的	天	超过

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

除了在餐桌旁，他很少露面，因为他整天都埋头读书。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['pjuːp(ə)l] ,

and	his	evenings	generally	in	the	company	of	his	old	pupil	,
和	他的	晚上	一般来说	在	这	公司	的	他的	老的	瞳孔	,

他晚上通常和他的老学生在一起。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] .

with	whom	he	seemed	on	the	most	intimate	footing	.
和	谁	他	似乎	在	这	最多	亲密的	立足点	.

他似乎与其中一人关系最为亲密。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wɔːl'dɛmɑːr][hæz; həz]['eni] [rɪ'gɑːd] ,

"	He	is	the	only	being	for	whom	Waldemar	has	any	regard	,
"	他	是	这	仅有的	存在	为了	谁	瓦尔德马尔	有	任何	看待	,

“他是瓦尔德马唯一看得上的人。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	the	Princess	said	to	her	brother	,	when	she	explained	to	him	the	change	in
"	这	公主	说	到	她	兄弟	,	什么时候	她	解释	到	他	这	改变	在

[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

his	quarters	.
他的	四分之一	.

“公主向哥哥解释了房间的变化时说道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðɪs] [wɪm] ,

"	We	must	respect	this	whim	,
"	我们	必须	尊重	这	一时兴起	,

我们必须尊重他的这个念头，

[ðəʊ] [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['taɪəsəm] [prə'fesə(r)] .

though	I	really	do	not	understand	what	he	can	see	in	this	tiresome	professor	.
尽管	我	真的	做	不是	理解	什么	他	能	看	在	这	令人厌烦	教授	.

我真的不明白他到底看上这位令人厌烦的教授什么了。

['fɔːməli] [hiː; hi] [juːst] [ˌɔːltə'geɪə(r)][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ]

Formerly	he	used	altogether	to	ignore	the	man	,	and	now	he	makes	quite	a
以前	他	用过的	共	到	忽略	这	男人	,	和	现在	他	制作	相当	一个

[pet][ɒv; əv][hɪm] .

pet	of	him	.
宠物	的	他	.

以前他完全无视这个人，现在却对他百般呵护。

" [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ,

"	However	it	may	have	come	about	,
"	然而	它	可能	有	来	关于	,

“无论它是如何发生的，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['eksəd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪnfluəns]

the	complete	change	in	his	circumstances	had	exercised	an	unmistakable	influence
这	完全的	改变	在	他的	情况	有	锻炼	一个	毋庸置疑	影响

[ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] .

on	Dr	.	Fabian	.
在	博士	.	法比安	.

法比安博士的境遇发生了彻底改变，这对他产生了不可否认的影响。

[hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz]['evə(r)] ;

His	timidity	and	modesty	were	conspicuous	as	ever	;
他的	胆怯	和	谦逊	是	显眼的	作为	曾经	;

他的腼腆和谦逊一如既往地显露无疑；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

they	were	too	deeply	ingrained	in	his	nature	ever	to	be	eradicated	;	but	the
他们	是	也	深	根深蒂固	在	他的	自然	曾经	到	是	根除	;	但	这

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

这些观念根深蒂固于他的本性之中，永远无法根除；但焦虑的，

[dɪ'prest] [lʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv][əʊld] ,

depressed	look	,	which	had	clouded	his	face	of	old	,
郁闷	看	,	哪个	有	阴天	他的	脸	的	老的	,

他脸上原本就阴郁的神情，如今又笼罩着他。

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	disappeared	with	all	that	was	painful	in	his	position	.
有	消失	和	全部	那	曾是	痛苦	在	他的	位置	.

他所处的困境中所有痛苦的事情都消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] , [h'ɛlθɪɐ] [ɒv; əv]['æspekt][ðæn; ðən][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

He	had	grown	stronger	,	healthier	of	aspect	than	in	former	days	.
他	有	生长	更强	,	更健康	的	方面	比	在	以前的	天	.

他比以前更强壮、更健康了。

[ðə; ði] [j'iəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['trævlz] , [meɪ] [hæv; həv]

The	years	spent	at	the	University	,	and	his	subsequent	travels	,	may	have
这	年	花费	在	这	大学	,	和	他的	随后的	旅行	,	可能	有

[helpt] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['sɪkli] ,

helped	to	transform	the	sickly	,
帮助	到	转换	这	病弱的	,

在大学度过的那些年，以及他后来的旅行，或许有助于改变他体弱多病的性格。

[ʃaɪ] , [nɪ'glektɪd] ['tjuːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn] ,

shy	,	neglected	tutor	into	a	well	-	bred	man	,
害羞的	,	被忽视的	导师	进入	一个	出色地	-	繁殖	男人	,

一个害羞、被忽视的家庭教师，被培养成一个举止得体的绅士。

[huːz] [peɪl] [bʌt; bət] ['wɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ləʊ] [swiːt] - [təʊnd] [vɔɪs] [ɪm'prest] ['evri]

whose	pale	but	winning	countenance	and	low	sweet	-	toned	voice	impressed	every
谁	苍白	但	获胜	面容	和	低的	甜的	-	色调	嗓音	印象深刻	每一个

[wʌn] ['feɪvərəbli] ,

one	favourably	,
一	有利	,

他苍白却讨人喜欢的面容和低沉甜美的嗓音给每个人都留下了好感。

[ænd; ənd] [huːz] [tɪ'mɪdəti] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'piərɪŋ] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	whose	timidity	alone	prevented	him	from	appearing	everywhere	to	advantage
和	谁	胆怯	独自的	阻止	他	从	出现	到处	到	优势

.

:

.

正是他的胆怯使他无法在各方面都展现出优势。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] [wɪð] [hɪm] .

The	Doctor	had	a	visitor	,	a	rare	occurrence	with	him	.
这	医生	有	一个	游客	,	一个	稀有的	发生	和	他	.

医生迎来了一位访客，这对他来说实属罕见。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][sæt][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'sesə(r)] ,

By	his	side	on	the	sofa	sat	no	less	a	person	than	the	Government	Assessor	,
经过	他的	边	在	这	沙发	卫星	不	较少的	一个	人	比	这	政府	评估员	,

坐在他旁边沙发上的，不是别人，正是政府评估员。

[her] ['hjuːbərt][ɒv; əv][el] - - - - , [məʊst] ['piːsfəli] ['maɪndɪd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

Herr	Hubert	of	L	-	-	-	-	,	most	peacefully	minded	on	this	occasion	and	indulging	in
先生	休伯特	的	L	-	-	-	-	,	最多	和平地	有思想	在	这	场合	和	沉溺于	在

[nəʊ] [driːmz] [ɒv; əv] [ə'rest] .

no	dreams	of	arrest	.
不	梦境	的	逮捕	.

来自 L---- 的 Hubert 先生，在此次事件中表现得十分平和，丝毫没有被捕的念头。

[ðæt] ['fɔːmə(r)]['feɪt(ə)l]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði]

That	former	fatal	error	of	his	was	precisely	what	had	led	to	the
那	以前的	致命的	错误	的	他的	曾是	恰恰	什么	有	引领	到	这

[ə'kweɪntənsʃɪp] .

acquaintanceship	.
熟人关系	.

他之前犯下的那个致命错误，恰恰导致了两人的相识。

['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self][ðə; ði][wʌn] [frend] [ænd; ənd][kən'soʊlər][ɪn][ðə; ði]

Dr	.	Fabian	had	shown	himself	the	one	friend	and	consoler	in	the
博士	.	法比安	有	所示	他自己	这	一	朋友	和	控制台	在	这

['deljuːdʒ][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ə'sɛsərz] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] [wen]

deluge	of	troubles	which	had	poured	down	on	the	Assessor's	devoted	head	when
洪水	的	麻烦	哪个	有	倾倒	向下	在	这	评估员的	奉献	头	什么时候

[wʌns][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .

once	the	thing	became	known	.
一次	这	事物	成为	已知	.

当这件事被公之于众后，评估员的头上便被各种麻烦如潮水般涌来，而费边医生则成了他唯一的朋友和安慰者。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

This	happened	all	too	soon	.
这	发生	全部	也	很快	.

这一切发生得太快了。

['gretʃən] [hæd; həd] [biːn] - ['hɑːtləs] [ɪ'nʌf] , - [æz; əz]['hjuːbərt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gretchen	had	been	'	heartless	enough	,	'	as	Hubert	expressed	it	,
格雷琴	有	到过	-	狠心	足够的	,	-	作为	休伯特	表达	它	,

正如休伯特所说，格雷琴“已经够冷酷无情了”。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] ['fʊlɪst] ['diːteɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][el] - - - - .

to	relate	the	story	in	fullest	detail	to	her	friends	in	L	-	-	-	-	.
到	涉及	这	故事	在	最	细节	到	她	朋友们	在	L	-	-	-	-	.

向她在 L---- 的朋友们详细讲述这个故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - [ɪn'tendɪd] [ə'rest] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	tale	of	the	master	of	Wilicza's	intended	arrest	went	the	round	of	the
这	故事	的	这	掌握	的	-	故意的	逮捕	去	这	圆形的	的	这

[həʊl] [taʊn] ;

whole	town	;
所有的	镇	;

威利恰的主人企图逮捕他的故事传遍了全城；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nəʊ]['fɔːm(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	,	if	no	formal	report	of	the	affair	was	laid	before	the	President	,
和	,	如果	不	正式的	报告	的	这	事务	曾是	铺设	前	这	总统	,

如果没有向总统提交关于此事的正式报告，

[ðæt] ['mægneɪt] [suːn] [gɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	magnate	soon	got	to	hear	of	it	,
那	巨头	很快	得到	到	听到	的	它	,

那位大亨很快就听说了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvə(r)] ['zeləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] ['wɜːdɪd] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə]

and	the	over	zealous	official	received	a	sharply	worded	piece	of	advice	to
和	这	超过	热心	官方的	已收到	一个	尖锐地	措辞	片	的	建议	到

[biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

be	more	prudent	in	future	,
是	更多的	谨慎	在	未来	,

这位过于热心的官员收到了措辞严厉的警告，要求他今后要更加谨慎。

[ænd; ənd][nekst][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][leɪ][hændz][ɒn]['siːkrət] ['pɒlɪʃ] ['emisəri] [nɒt]

and	next	time	he	was	seeking	to	lay	hands	on	secret	Polish	emissaries	not
和	下一个	时间	他	曾是	寻求	到	躺	双手	在	秘密	抛光	使者	不是

[tuː; tə] [fɪks] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːmən]['lændəʊnə(r)] ,

to	fix	on	a	great	German	landowner	,
到	使固定	在	一个	伟大的	德语	土地所有者	,

而下一次，他试图抓捕波兰秘密使者，却没能盯上德国的大地主。

[ɒn] [huːz] ['ætɪtjuːd] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [dɪ'pend] .

on	whose	attitude	so	much	might	depend	.
在	谁	态度	所以	很多	可能	依赖	.

很多事情可能取决于谁的态度。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [tuː] , [ɪn] - .

The	incident	was	known	,	too	,	in	Wilicza	.
这	事件	曾是	已知	,	也	,	在	-	.

威利恰也知道了这件事。

[wɔːl'dɛmɑːr] [hɪm'self] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - - [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Waldemar	himself	had	told	the	Princess	-	-	the	whole	neighbourhood	knew	of	it
瓦尔德马尔	他自己	有	讲述	这	公主	-	-	这	所有的	邻里	知道	的	它

,

,

,

瓦尔德马本人已经告诉了公主——整个街区都知道这件事。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'sesə(r)] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

and	wherever	the	unfortunate	Assessor	put	in	an	appearance	,
和	无论	这	不幸	评估员	放	在	一个	外貌	,

无论那位不幸的评估员出现在何处，

[hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ] ['kʌvət] [ə'luːʒnz] [ɔː(r)]['əʊpən][tɔːnt, tɑːnt] .

he	was	met	by	covert	allusions	or	open	taunts	.
他	曾是	遇见	经过	隐蔽	暗示	或者	打开	嘲讽	.

他遭遇了隐晦的影射或公开的嘲讽。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [her] [nɔrdɪk] [tuː; tə]

On	the	very	day	following	his	misadventure	he	had	called	on	Herr	Nordeck	to
在	这	非常	天	下列的	他的	不幸遭遇	他	有	称为	在	先生	NorDeck	到

['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,

offer	his	apologies	,
提供	他的	致歉	,

在他遭遇不幸事件后的第二天，他就去拜访了诺德克先生，向他道歉。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðæt] ['dʒentlmən] [æt; ət] [həʊm] .

but	had	not	found	that	gentleman	at	home	.
但	有	不是	成立	那	绅士	在	家	.

但是，他并没有在家找到那位先生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðəʊ] [hɪm'self][æn; ən] [ə'fendɪd] ['pɑːti] , [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒn]

The	Doctor	,	though	himself	an	offended	party	,	had	behaved	with	generosity	on
这	医生	,	尽管	他自己	一个	被冒犯了	派对	,	有	表现	和	慷慨	在

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

this	occasion	.
这	场合	.

虽然医生本人也感到委屈，但他在这件事上表现得十分宽容。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['hjuːbərt] , [kən'səʊl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,

He	received	the	crestfallen	Hubert	,	consoled	him	to	the	best	of	his	ability	,
他	已收到	这	垂头丧气	休伯特	,	安慰	他	到	这	最好的	的	他的	能力	,

他接过垂头丧气的休伯特，尽力安慰他。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	undertook	to	make	his	excuses	for	him	.
和	承担	到	制作	他的	借口	为了	他	.

并答应替他找借口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɛsərz] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [depθ] [nɔː(r)] [dju'reɪʃn] .

But	the	Assessor's	contrition	was	neither	of	great	depth	nor	duration	.
但	这	评估员的	忏悔	曾是	两者都不	的	伟大的	深度	也不	期间	.

但评估员的悔意既不深刻也不持久。

[hiː; hi] [pə'zest] [fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] [truː]

He	possessed	far	too	great	a	dose	of	self	-	importance	to	attain	to	any	true
他	拥有	远的	也	伟大的	一个	剂量	的	自己	-	重要性	到	达到	到	任何	真的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts] ;

knowledge	of	his	own	merits	;
知识	的	他的	自己的	优点	;

他自视甚高，以至于无法真正了解自己的价值；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['eni] [stiːl] [sprɪŋ] , [ˌriː'baund] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

and	,	like	any	steel	spring	,	rebounded	into	his	former	position	,	so	soon	as	the
和	,	喜欢	任何	钢	春天	,	反弹	进入	他的	以前的	位置	,	所以	很快	作为	这

['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

pressure	was	withdrawn	.
压力	曾是	撤回	.

就像任何钢弹簧一样，一旦压力消失，它就立即反弹回原来的位置。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'rɪʒn] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] ,

The	general	derision	annoyed	and	hurt	him	,
这	一般的	嘲笑	恼怒	和	伤害	他	,

众人的嘲笑让他感到恼火和受伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] ['ʃeɪkən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	confidence	in	himself	was	in	no	degree	shaken	by	it	.
但	他的	信心	在	他自己	曾是	在	不	程度	摇晃	经过	它	.

但这丝毫没有动摇他对自己能力的信心。

['eni] [wʌn] [els] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Any	one	else	after	such	a	misfortune	would	have	kept	as	quiet	as	possible	,
任何	一	别的	后	这样的	一个	不幸	会	有	保留	作为	安静的	作为	可能的	,

换作其他人，遭遇这种不幸都会尽可能保持沉默。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ,

in	order	to	let	the	remembrance	of	it	die	away	,	and	would	certainly	not	,
在	命令	到	让	这	纪念	的	它	死	离开	,	和	会	当然	不是	,

为了让这段记忆逐渐消逝，而且肯定不会。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [hæv; həv] ['iːgəli] [ˌʌndə'teɪkən] ['sɪmələ(r)][tɑːsks] .

for	some	time	to	come	,	have	eagerly	undertaken	similar	tasks	.
为了	一些	时间	到	来	,	有	急切地	已	相似的	任务	.

在接下来的一段时间里，我一直积极主动地承担类似的任务。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['hjuːbərt][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ziːl] .

This	,	however	,	was	precisely	what	Hubert	did	with	a	feverish	zeal	.
这	,	然而	,	曾是	恰恰	什么	休伯特	做过	和	一个	发烧	热情	.

然而，这正是休伯特以狂热的热情所做的事情。

[ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]

The	fixed	idea	had	taken	possession	of	him	that	he	must	make	good	his
这	固定的	主意	有	已采取	拥有	的	他	那	他	必须	制作	好的	他的

[fi'æskəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,

fiasco	and	show	his	colleagues	,
惨败	和	展示	他的	同事	,

他心中根深蒂固地认为，他必须弥补自己的失误，向同事们证明自己。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ɔ:l][el] - - - - , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] , [hɪz; ɪz]

the	President	,	and	all	L	-	-	-	-	,	that	,	notwithstanding	what	had	occurred	,	his
这	总统	,	和	全部	L	-	-	-	-	,	那	,	虽然	什么	有	发生	,	他的

[ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] ,

intelligence	was	,	beyond	all	doubt	,
智力	曾是	,	超过	全部	怀疑	,

总统和所有L——都认为，尽管发生了那些事，他的智力毋庸置疑。

[ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪərɪə(r)]['ɔ:də(r)] .

of	a	superior	order	.
的	一个	优越的	命令	.

更高级别的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

It	was	absolutely	necessary	now	that	he	should	capture	a	couple	of
它	曾是	绝对地	必要的	现在	那	他	应该	捕获	一个	夫妻	的

[kən'spɪərətəz] , [ɔ:(r)] [ʌn'ɜ:θ] [ə; eɪ] [plɒt] ,

conspirators	,	or	unearth	a	plot	,
阴谋者	,	或者	挖掘	一个	阴谋	,

现在他绝对有必要抓捕几个同谋，或者揭露一个阴谋。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɔ:(r)] [weə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] ,

no	matter	how	or	where	;	it	grew	to	be	,	in	some	sort	,
不	事情	如何	或者	在哪里	;	它	生长	到	是	,	在	一些	种类	,

无论如何，无论在哪里；它都以某种方式发展成为.....

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔ:(r)] [deθ] [wɪð] [hɪm] ,

a	question	of	life	or	death	with	him	,
一个	问题	的	生活	或者	死亡	和	他	,

对他来说，这是生死攸关的问题。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi][hæd; həd][set]

and	he	was	constantly	in	pursuit	of	the	object	he	had	set
和	他	曾是	不断地	在	追逐	的	这	目的	他	有	放

[hɪm'self] [tu:; tə] [ə'teɪn] .

himself	to	attain	.
他自己	到	达到	.

他始终不懈地追求着自己设定的目标。

- [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ; - ,

Wilicza	still	remained	the	focus	of	his	observations	;	Wilicza	,
-	仍然	剩余	这	重点	的	他的	观察	;	-	,

维利查仍然是他观察的重点；维利查，

[wɪtʃ] [ɪn][el] - - - - [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

which	in	L	-	-	-	-	was	well	known	to	be	dangerous	ground	,
哪个	在	L	-	-	-	-	曾是	出色地	已知	到	是	危险的	地面	,

在L----，这片区域是众所周知的危险地带。

[ænd; ənd] [jet] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][həʊld][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] !

and	yet	over	which	no	hold	could	be	obtained	!
和	然而	超过	哪个	不	抓住	可以	是	获得	!

然而，却始终无法掌控！

[ðeə(r)] [si:md] [les] [tʃɑ:ns] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ,

There	seemed	less	chance	than	ever	of	getting	at	the	truth	,
那里	似乎	较少的	机会	比	曾经	的	获得	在	这	真相	,

似乎比以往任何时候都更难获得真相。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [həʊps] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ˈprez(ə)ns] [mʌst; məst]

for	it	was	evident	that	all	hopes	founded	on	the	master's	presence	must
为了	它	曾是	明显	那	全部	希望	创立	在	这	硕士学位	在场	必须

[biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ʌp] .

be	given	up	.
是	给定	向上	.

因为很明显，所有寄希望于主人在场的希望都必须放弃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] , [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒlɪʃ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,

He	was	,	although	a	German	,	entirely	in	the	hands	of	his	Polish	relations	,
他	曾是	,	虽然	一个	德语	,	完全	在	这	双手	的	他的	抛光	关系	,

他虽然是德国人，却完全受制于他的波兰亲戚。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [kənˈsentɪŋ] [ˈpɑːti] , [æt; ət] [liːst] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

and	if	not	a	consenting	party	,	at	least	indifferent	to	their	operations	.
和	如果	不是	一个	同意	派对	,	在	至少	冷漠	到	他们的	运营	.

即使不是同意方，至少也应该对他们的行为漠不关心。

[ðɪs] [kənˈdʌkt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈdemd] [ɪn][el] - - - - , [faʊnd] [ɪts] [sɪˈvɪərɪst] [dʒʌdʒ]

This	conduct	,	which	was	very	generally	condemned	in	L	-	-	-	-	,	found	its	severest	judge
这	执行	,	哪个	曾是	非常	一般来说	谴责	在	L	-	-	-	-	,	成立	它是	最严重	法官

[ɪn][ðə; ði] [əˈsesə(r)] .

in	the	Assessor	.
在	这	评估员	.

在 L---- 中，这种行为受到了普遍谴责，而评估员则对此进行了最严厉的评判。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌenəˈdʒetɪkli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['æktɪd] ,

In	a	like	position	,	how	much	more	energetically	would	he	have	acted	,
在	一个	喜欢	位置	,	如何	很多	更多的	精力充沛地	会	他	有	行动	,

如果换作是他，在同样的处境下，他的行动会更加积极主动吗?

[haʊ] [hiː; hi][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [ðeə(r)] [ˈsiːkrət]

how	he	at	a	blow	would	have	extinguished	and	defeated	their	secret
如何	他	在	一个	吹	会	有	熄灭	和	战败	他们的	秘密

[inˈtriːg, ˈin-] !

intrigues	!
阴谋	!

他本可以一举粉碎并挫败他们的秘密阴谋!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈprɒvɪns] ,

He	would	have	been	a	shining	example	of	loyalty	to	the	whole	province	,
他	会	有	到过	一个	灼灼	例子	的	忠诚	到	这	所有的	省	,

他本可以成为对全省忠诚的典范。

[wʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

would	have	earned	the	gratitude	of	the	State	and	the	admiration	of	the
会	有	获得	这	感激	的	这	状态	和	这	钦佩	的	这

[wɜːld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

world	in	general	.
世界	在	一般的	.

这会赢得国家的感激和全世界的钦佩。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɔːd] [ɒv; əv] - , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kaʊnsələ(r)] [æz; əz] [jet] ,

However	,	as	he	was	not	lord	of	Wilicza	,	nor	even	Counsellor	as	yet	,
然而	,	作为	他	曾是	不是	主	的	-	,	也不	甚至	顾问	作为	然而	,

然而，由于他当时既不是维利查的领主，也不是顾问，

[nəʊ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [left] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ]

no	choice	was	left	him	but	to	set	to	work	to	discover	the	conspiracy	which
不	选择	曾是	左边	他	但	到	放	到	工作	到	发现	这	阴谋	哪个

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ɪg'zɪstɪd] .

assuredly	existed	.
当然	存在	.

他别无选择，只能着手调查肯定存在的阴谋。

[tuː; tə] [ðɪs] [eɪm] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [naʊ] [tend] .

To	this	aim	and	object	all	his	thoughts	and	endeavours	now	tended	.
到	这	目的	和	目的	全部	他的	想法	和	努力	现在	倾向于	.

他的一切思想和努力都朝着这个目标和目的努力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

There	was	indeed	no	mention	of	such	matters	in	the	talk	between	the	two
那里	曾是	的确	不	提到	的	这样的	事情	在	这	讲话	之间	这	二

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

两位先生的谈话中确实没有提及此类事宜。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs]

The	good	-	natured	Dr	.	Fabian	must	not	be	allowed	to	perceive	that	this
这	好的	-	自然	博士	.	法比安	必须	不是	是	允许	到	感知	那	这

['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː]

visit	to	him	was	prompted	by	a	burning	desire	to	effect	an	entrance	into
访问	到	他	曾是	提示	经过	一个	燃烧	欲望	到	影响	一个	入口	进入

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

the	Castle	.
这	城堡	.

绝不能让性情温和的法比安医生看出，他此行的目的是为了进入城堡。

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] [hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	Assessor	had	,	therefore	,
这	评估员	有	,	所以	,

因此，评估员必须

[sɔːt] [ə; eɪ] ['priːtekst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm] ,

sought	a	pretext	in	a	subject	which	was	certainly	one	of	interest	to	him	,
寻求	一个	借口	在	一个	主题	哪个	曾是	当然	一	的	兴趣	到	他	,

他找了个借口，而这个借口显然是他很感兴趣的话题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [haʊs] ,

but	which	he	could	very	well	have	introduced	at	the	steward's	house	,
但	哪个	他	可以	非常	出色地	有	介绍	在	这	管家的	房子	,

但他完全有可能在管家家里介绍过这件事。

[weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['feɪbiən] [ə'keɪʒnəli] [met] .

where	he	and	Fabian	occasionally	met	.
在哪里	他	和	法比安	偶尔	遇见	.

他和法比安偶尔会在那里见面。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	I	have	a	favour	to	ask	of	you	,	Doctor	,	"	he	began	,
"	我	有	一个	偏爱	到	问	的	你	,	医生	,	"	他	开始	,

“医生，我有个忙想请您帮，”他开口说道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['prefəs] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] ,

after	a	few	words	of	greeting	and	preface	had	been	spoken	,
后	一个	很少	字	的	问候	和	前言	有	到过	说	,

在说了几句问候和开场白之后，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
" a little claim to make on your kindness .
" 一个 小的 宣称 到 制作 在 你的 仁慈 .

“我想对您的善意表示一点小小的感谢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] ,
It is not exactly a personal matter ,
它 是 不是 确切地 一个 个人的 事情 ,

这并非完全是个人私事，

[bʌt; bət][wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][fræŋk]['fæməli][æt; ət] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] ['vɪzɪt] .
but one concerning the Frank family at whose house you frequently visit .
但 一 有关 这 坦率 家庭 在 谁 房子 你 频繁地 访问 .

但其中一件与你经常拜访的弗兰克一家有关。

[æz; əz] [her] - ['fɔːmə(r)]['tjuːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [frentʃ] ? "
As Herr Nordeck's former tutor , you are no doubt acquainted with French ? "
作为 先生 - 以前的 导师 , 你 是 不 怀疑 熟人 和 法语 ? "

作为诺德克先生以前的家庭教师，您想必精通法语吧?

" [ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ;
" I speak it certainly , " answered the Doctor ;
" 我 说话 它 当然 , " 回答 这 医生 ;

“我当然会这么说，”医生回答道；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt]['rɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['præktɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
" but I have got rather out of practice during the last few years .
" 但 我 有 得到 相当 出去 的 实践 期间 这 最后的 很少 年 .

“但过去几年我的练习已经有些生疏了。”

[her] [nɔrdɪk] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Herr Nordeck does not like the language ,
先生 NorDeck 做 不是 喜欢 这 语言 ,

诺德克先生不喜欢这种语言。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət] - ['evri] [wʌn] [peɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmən][tuː; tə]
and here at Wilicza every one pays us the attention of speaking German to
和 这里 在 - 每一个 一 支付 我们 这 注意力 的 请讲 德语 到
[ˌjuː 'es] [ɪk'skluːsɪvli] . "
us exclusively . "
我们 只 . "

在Wilicza，每个人都格外注意我们，只跟我们说德语。

" [jes] , [jes] , ['præktɪs] !
" Yes , yes , practice !
" 是的 , 是的 , 实践 !

“是的，是的，练习！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ə'sesə(r)] .
" interrupted the Assessor .
" 中断 这 评估员 .

“评估员打断了他的话。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['frɔilain] ['mɑːgrət] ['wɒnts] .
" That is just what Fräulein Margaret wants .
" 那 是 只是 什么 弗劳莱因 玛格丽特 想要 .

“这正是玛格丽特小姐想要的。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [frentʃ] ['veri] ['naɪsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
She spoke French very nicely when she came back from school a few years ago ,
她 辐 法语 非常 很好 什么时候 她 来了 后退 从 学校 一个 很少 年 前 ,

几年前她放学回来的时候，法语说得非常好。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

but	here	in	the	country	she	has	no	opportunity	for	it	.
但	这里	在	这	国家	她	有	不	机会	为了	它	.

但在这个国家，她没有这样的机会。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [ri:d] ,

I	was	going	to	ask	if	you	would	occasionally	read	,
我	曾是	去	到	问	如果	你	会	偶尔	读	,

我本来想问你是否偶尔会阅读，

[ɔ:(r)][həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

or	hold	a	little	conversation	in	French	with	the	young	lady	.
或者	抓住	一个	小的	对话	在	法语	和	这	年轻的	女士	.

或者用法语和这位年轻女士进行简短的交谈。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [kən'fɜ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ˌem 'i:] .

You	have	plenty	of	time	,	and	you	would	confer	a	great	obligation	on	me	.
你	有	很多	的	时间	,	和	你	会	授予	一个	伟大的	义务	在	我	.

"

"

"

你时间充裕，而且你会给我带来很大的责任。

" [ɒn] [ju:; jʊ] , [her] ['hju:bərt] ? " [ɑ:skt] ['feɪbiən] , [ə'meɪzd] .

"	On	you	,	Herr	Hubert	?	"	asked	Fabian	,	amazed	.
"	在	你	,	先生	休伯特	?	"	问	法比安	,	惊叹	.

“休伯特先生，您说的就是您吗？”法比安惊讶地问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

"	I	must	confess	to	feeling	some	surprise	that	such	a	proposition	should	come
"	我	必须	承认	到	感觉	一些	惊喜	那	这样的	一个	主张	应该	来

[frɒm; frəm][ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [her] [fræŋk] ,

from	you	rather	than	from	Herr	Frank	,
从	你	相当	比	从	先生	坦率	,

“我必须承认，我感到有些惊讶，这样的提议竟然出自您之口，而不是弗兰克先生之口。”

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['frɔilain] [hɜ:'self] . "

or	the	Fräulein	herself	.	"
或者	这	弗劳莱因	她自己	.	"

或者就是小姐本人。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hju:bərt] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	There	are	good	reasons	for	it	,	"	said	Hubert	,	with	dignity	.
"	那里	是	好的	原因	为了	它	,	"	说	休伯特	,	和	尊严	.

“这样做是有充分理由的，”休伯特语气庄重地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:k] - - [aɪ] [meɪk] [nəʊ]['si:krət][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] - - [ðæt] [aɪ]

"	You	may	possibly	have	already	remarked	-	-	I	make	no	secret	of	it	-	-	that	I
"	你	可能	可能	有	已经	评论	-	-	我	制作	不	秘密	的	它	-	-	那	我

['tʃerɪʃ] ['sɜ:t(ə)n] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:əlaɪz] [æt; ət][nəʊ] ['veri] ['dɪstənt]

cherish	certain	wishes	and	intentions	which	may	be	realised	at	no	very	distant
珍惜	肯定	愿望	和	意图	哪个	可能	是	意识到	在	不	非常	遥远

[deɪt] .

date	.
日期	.

“您可能已经说过——我对此毫不隐瞒——我怀有一些愿望和打算，这些愿望和打算可能在不久的将来实现。”

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [aɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][maɪ] [bɪ'trəʊðd] .

In	a	word	,	I	look	on	the	young	lady	as	my	betrothed	.
在	一个	单词	,	我	看	在	这	年轻的	女士	作为	我的	未婚妻	.

总之，我视这位年轻女士为我的未婚妻。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
" The Doctor suddenly stooped to pick up a sheet of paper which lay on the
" 这 医生 突然 弯腰 到 挑选 向上 一个 床单 的 纸 哪个 躺 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

医生突然弯腰捡起掉在地上的一张纸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [skʊ'uːtɪnˌaɪzd] [ə'tentɪvli] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ] ['raɪtɪŋ] .
and which he now scrutinised attentively although it bore no writing .
和 哪个 他 现在 仔细审查 认真地 虽然 它 钻孔 不 写作 .

他现在仔细地审视着它，尽管上面没有任何文字。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" I congratulate you , " he said , laconically .
" 我 祝贺 你 , " 他 说 , 简洁地 .

“我祝贺你，”他简洁地说。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [smaɪld] [ðə; ði]
" Oh , for the present I must decline to accept congratulations , " smiled the
" 哦 , 为了 这 展示 我 必须 衰退 到 接受 恭喜！ , " 微笑 这
[ə'sesə(r)] , [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
Assessor , with indescribable self - complacency .
评估员 , 和 无法形容 自己 - 自满 .

“哦，目前我不得不婉拒祝贺，”评估员带着难以言喻的自满微笑道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [æz; əz] [jet] ,
" There has been no avowal of our sentiments as yet ,
" 那里 有 到过 不 承认 的 我们的 情感 作为 然而 ,

“我们尚未公开表达过我们的感受，

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [kaʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
though I think I may safely count on her consent .
尽管 我 思考 我 可能 安全 数数 在 她 同意 .

不过我觉得我可以肯定她会同意。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [bɪ'fɔː(r)] ['prɔfə] [maɪ][suːt] ,
To be frank , before proffering my suit ,
到 是 坦率 , 前 提供 我的 套装 ,

坦白地说，在提出我的诉讼之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ˊkaunsələʃip] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɔːtli] [ɪk'spektɪŋ] .
I should prefer to obtain the Counsellorship which I am shortly expecting .
我 应该 更喜欢 到 获得 这 咨询 哪个 我 是 不久 期待 .

我更倾向于获得我即将获得的咨询师资格。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɪ'fekt] ,
Such a position would produce a better effect ,
这样的 一个 位置 会 生产 一个 更好的 影响 ,

这样的立场会产生更好的效果。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['frɔɪlain] [fræŋk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] . "
and you must know that Fräulein Frank is a good match . "
和 你 必须 知道 那 弗劳莱因 坦率 是 一个 好的 匹配 . "

你必须知道，弗兰克小姐是个很合适的人选。

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？ ”

" [æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] .
" An excellent match .
" 一个 出色的 匹配 .

绝佳的匹配。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
The steward is a rich man , there can be no doubt of that .
这 管家 是 一个 富有的 男人 , 那里 能 是 不 怀疑 的 那 .

这位管家是个有钱人，这一点毋庸置疑。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪə(r)][ɪn] ['twenti] [j'iəz] ,
Think of all the money he must have made here in twenty years ,
思考 的 全部 这 钱 他 必须 有 制成 这里 在 二十 年 ,

想想他二十年来在这里赚了多少钱，

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sæləri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sentɪdʒ] [ɒn] ['evriθɪŋ] !
what with his salary and his percentage on everything !
什么 和 他的 薪水 和 他的 百分比 在 一切 !

光是他的薪水和他从所有东西里拿的提成就够了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fækt] [ðæt] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
It is a positive fact that , on leaving his post ,
它 是 一个 积极的 事实 那 , 在 离开 他的 邮政 ,

值得肯定的是，在他离任之际，

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he means to buy and settle down on a place of his own ,
他 方法 到 买 和 定居 向下 在 一个 地方 的 他的 自己的 ,

他打算买一套属于自己的房子，在那里定居下来。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəlaɪzɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [wɪð] [ðæt]
and I know that he is realising capital to a considerable amount with that
和 我 知道 那 他 是 意识到 首都 到 一个 大量 数量 和 那
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

我知道他正通过这个目的实现相当可观的资本收益。

['frɔilain] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]
Fräulein Margaret and her brother , who is now studying at the school of
弗劳莱因 玛格丽特 和 她 兄弟 , WHO 是 现在 学习 在 这 学校 的
['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
agriculture ,
农业 ,

玛格丽特小姐和她的弟弟，他现在正在农业学校学习。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['tʃɪldrən] .
are the only children .
是 这 仅有的 孩子们 .

是独生子女。

[ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] ['daʊri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ]
I can count on a fair dowry and a snug little fortune to be inherited by
我 能 数数 在 一个 公平的 嫁妆 和 一个 舒适 小的 财富 到 是 遗传 经过
- [ænd; ənd] - [baɪ] .
- and - by .
- 和 - 经过 .

我可以指望将来能继承一笔可观的嫁妆和一笔不错的遗产。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [huːm] [ai]

Added	to	this	,	the	young	lady	herself	is	a	most	amiable	,	charming	girl	,	whom	I
额外	到	这	,	这	年轻的	女士	她自己	是	一个	最多	可亲	,	迷人	女孩	,	谁	我

[ə'dɔː(r)] . "

adore	.	"
崇拜	.	"

此外，这位年轻女士本人也是一位非常和蔼可亲、魅力十足的女孩，我非常喜欢她。

" ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Added	to	this	!	"	repeated	the	Doctor	,	in	a	low	tone	,
"	额外	到	这	!	"	重复	这	医生	,	在	一个	低的	语气	,

“此外！”医生低声重复道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [məʊst][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm] .

but	with	a	bitterness	most	unusual	to	him	.
但	和	一个	苦味	最多	异常	到	他	.

但其中却夹杂着一种他极为罕见的苦涩。

[hɪz; ɪz] [m'ɜːməd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] , [huː] [went] [ɒn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

His	murmured	exclamation	escaped	the	Assessor	,	who	went	on	with	an	air	of
他的	低声说道	感叹	逃脱	这	评估员	,	WHO	去	在	和	一个	空气	的

[greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

great	importance	.
伟大的	重要性	.

他的低声惊叹被评估员听见了，评估员继续一本正经地进行着工作。

" [fræŋk] [hæz; həz] [speəd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	Frank	has	spared	nothing	in	the	education	of	his	children	.
"	坦率	有	幸存	没有什么	在	这	教育	的	他的	孩子们	.

弗兰克在子女的教育上不遗余力。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][piː]

His	daughter	was	for	a	long	time	at	one	of	the	first	establishments	in	P
他的	女儿	曾是	为了	一个	长的	时间	在	一	的	这	第一的	机构	在	P

- - - - ,

-	-	-	-	,
-	-	-	-	,

他的女儿曾在P----最早的几家机构之一工作过很长时间，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kwaɪəd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [niːd] [nəʊ] - - [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	there	acquired	all	that	a	lady	need	know	-	-	much	to	my	satisfaction	,
和	那里	获得	全部	那	一个	女士	需要	知道	-	-	很多	到	我的	满意	,

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] ,

for	you	will	easily	understand	,
为了	你	将要	容易地	理解	,

在那里，我学到了淑女需要知道的一切——这让我非常满意，因为你很容易理解。

['dɒktə(r)] , [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Doctor	,	that	,	looking	to	my	future	position	,
医生	,	那	,	寻找	到	我的	未来	位置	,

医生，展望我未来的职位，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .

it	is	indispensable	that	my	wife	should	be	a	person	of	cultivated	mind	.
它	是	必不可少	那	我的	妻子	应该	是	一个	人	的	栽培	头脑	.

我的妻子必须是一位有修养的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æt; ət]

It	will	be	required	of	us	to	appear	in	society	,	and	to	entertain	at
它	将要	是	必需的	的	我们	到	出现	在	社会	,	和	到	招待	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

我们需要出席社交场合，也需要在家中招待客人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ]

and	therefore	I	feel	it	a	duty	even	now	to	see	that	such
和	所以	我	感觉	它	一个	责任	甚至	现在	到	看	那	这样的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][æz; əz][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

accomplishments	as	pianoforte	playing	and	French	are	not
成就	作为	钢琴	玩耍	和	法语	是	不是

[leɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

laid	aside	and	forgotten	.
铺设	旁边	和	被遗忘的	.

因此，即使在今天，我仍然觉得有责任确保钢琴演奏和法语等成就不会被束之高阁、遗忘。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætə(r)] . . . "

If	you	would	be	so	good	,	therefore	,	in	regard	to	the	latter	.	.	.	"
如果	你	会	是	所以	好的	,	所以	,	在	看待	到	这	后者	.	.	.	"

因此，如果您能在后者方面如此好心的话……

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [her] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['feɪbiən] , [ɪn][ə; eɪ]

"	With	pleasure	,	if	Herr	Frank	and	his	daughter	wish	it	,	"	said	Fabian	,	in	a
"	和	乐趣	,	如果	先生	坦率	和	他的	女儿	希望	它	,	"	说	法比安	,	在	一个

[kən'streɪnd] [təʊn] .

constrained	tone	.
受限	语气	.

“如果弗兰克先生和他的女儿愿意的话，我们很乐意，”法比安语气拘谨地说。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [huː] ['kaʊntɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	Certainly	they	wish	it	,	but	it	was	I	more	especially	who	counted	on	your
"	当然	他们	希望	它	,	但	它	曾是	我	更多的	尤其	WHO	计数	在	你的

[kaɪnd] [help] ,

kind	help	,
种类	帮助	,

“他们当然希望如此，但我尤其需要您的帮助。”

" [dɪ'kleəd] ['hjuːbərt] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

"	declared	Hubert	,	who	was	evidently	very	proud	of	his	bright	idea	.
"	声明	休伯特	,	WHO	曾是	显然	非常	自豪的	的	他的	明亮的	主意	.

“休伯特宣称，他显然对自己的绝妙主意感到非常自豪。”

" [wen] ['frɔilain] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['nɪəli]

"	When	Fräulein	Margaret	was	complaining	not	long	ago	that	she	had	very	nearly
"	什么时候	弗劳莱因	玛格丽特	曾是	抱怨	不是	长的	前	那	她	有	非常	几乎

[fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ,

forgotten	her	French	,
被遗忘的	她	法语	,

“不久前，玛格丽特小姐抱怨说她几乎忘记了法语。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hɪt][ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [aʊt][frɒm; frəm]

her	father	hit	on	the	plan	of	having	the	master	of	languages	out	from
她	父亲	打	在	这	计划	的	拥有	这	掌握	的	语言	出去	从

[ðə; ði] [taʊn] [ə'keɪʒnəli] .

the	town	occasionally	.
这	镇	偶尔	.

她父亲想出了一个办法，让这位语言大师偶尔从镇上来。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !
Just imagine !
只是 想象 !

想象一下!

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] [huː] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
a young Frenchman who would begin making love to his pupil at the very first
一个 年轻的 法国人 WHO 会 开始 制作 爱 到 他的 瞳孔 在 这 非常 第一的
['les(ə)n] !
lesson !
课 !

一位年轻的法国男子竟然在第一堂课上就与他的女学生发生了性关系!

[fræŋks] [hed] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
Frank's head is always running on his farming and his accounts ,
弗兰克的 头 是 总是 跑步 在 他的 农业 和 他的 账户 ,

弗兰克满脑子想的都是他的农场和账目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] .
and he does not trouble himself with such things , but I was more prudent .
和 他 做 不是 麻烦 他自己 和 这样的 事物 , 但 我 曾是 更多的 谨慎 .

他并不在意这些事，但我比较谨慎。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ðeə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [wɪð] [ðə; ði]
I would not have that young Frenchman there so often , playing the gallant with the
我 会 不是 有 那 年轻的 法国人 那里 所以 经常 , 玩耍 这 英勇 和 这
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

我不会让那个年轻的法国人经常出现在那里，和那个女孩装腔作势。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [laɪk] [jɔː'self] . . . "
for anything ; but a man of more advanced age , like yourself . . . "
为了 任何事物 ; 但 一个 男人 的 更多的 先进的 年龄 , 喜欢 你自己 . . . "

任何事都可以；但像您这样年纪较大的人……”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" I am thirty - seven , sir , " the Doctor interrupted him .
" 我 是 三十 - 七 , 先生 , " 这 医生 中断 他 .

“先生，我三十七岁了，”医生打断了他。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hjuːbərt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , never mind , that has nothing to do with it , " said Hubert , smiling .
" 哦 , 绝不 头脑 , 那 有 没有什么 到 做 和 它 , " 说 休伯特 , 微笑 .

“哦，没关系，这跟这件事无关，”休伯特笑着说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['iːzi] [wɪð] [juː; jʊ] - - [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə]
" I should be quite easy with you - - but I should really have taken you to
" 我 应该 是 相当 简单的 和 你 - - 但 我 应该 真的 有 已采取 你 到
[biː; bi]['əʊldə] !
be older !
是 老 !

“我应该对你宽容一些——但我真的应该把你当成年纪更大的人！”

[tel] [ˌem 'iː] [ðəʊ] , ['dɒktə(r)] ,
Tell me though , Doctor ,
告诉 我 尽管 , 医生 ,

医生，请您告诉我……

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] ?
what made you bring such a quantity of books with you as you have here ?
什么 制成 你 带来 这样的 一个 数量 的 图书 和 你 作为 你 有 这里 ?

是什么原因让你带来了这么多书?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] ?

What	are	you	studying	?
什么	是	你	学习	?

你在学什么?

[ˌpedə'gɒdʒɪkl] ['saɪəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Pedagogical	science	,	I	suppose	.
教学法	科学	,	我	认为	.

我想，这大概就是教育科学吧。

[meɪ] [aɪ] [lʊk] ?

May	I	look	?
可能	我	看	?

我可以看一下吗?

" [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] .

"	He	rose	,	and	was	going	towards	the	writing	-	table	,	but	Dr	.
"	他	玫瑰	,	和	曾是	去	向	这	写作	-	桌子	,	但	博士	.

['feɪbiən] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

Fabian	was	quicker	than	he	.
法比安	曾是	更快	比	他	.

“他站起身，走向写字台，但费边博士比他更快。”

[wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] , ['ɔːlməʊst] [biˈtəukən] [ə'lɑːm] ,

With	a	rapid	movement	,	almost	betokening	alarm	,
和	一个	迅速的	移动	,	几乎	标记	警报	,

动作迅速，几乎带有惊恐的意味，

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [baʊnd] ['vɒljuːmz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

he	threw	a	newspaper	over	some	bound	volumes	lying	on	the	table	,	and
他	扔	一个	报纸	超过	一些	边界	卷	说谎	在	这	桌子	,	和

[pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

placed	himself	before	them	.
放置	他自己	前	他们	.

他把一份报纸扔到桌上的一些装订好的书籍上，然后站在书前。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	Only	a	hobby	of	mine	,	"	said	he	,	a	vivid	flush	mounting	to	his	cheeks	.
"	仅有的	一个	爱好	的	矿	,	"	说	他	,	一个	生动	冲洗	安装	到	他的	脸颊	.

“只是我的一个爱好而已，”他说，脸颊泛起一片红晕。

" [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdiz] . "

"	Historical	studies	.	"
"	历史	研究	.	"

“历史研究。”

" [əʊ] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdiz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'sesə(r)] .

"	Oh	,	historical	studies	!	"	repeated	the	Assessor	.
"	哦	,	历史	研究	!	"	重复	这	评估员	.

“哦，历史研究！”评估员重复道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [prə'fesə(r)] [ʃwaːz] , [ðə; ðɪ] [greɪt]

"	Well	,	then	,	I	must	inquire	whether	you	know	Professor	Schwarz	,	the	great
"	出色地	,	然后	,	我	必须	查询	无论	你	知道	教授	施瓦茨	,	这	伟大的

[ɔː'θɒrəti] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

authority	on	such	matters	.
权威	在	这样的	事情	.

那么，我必须问问您是否认识施瓦茨教授，他是这方面的权威专家。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

He	is	my	uncle	.
他	是	我的	叔叔	.

他是我的叔叔。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] .

But	,	of	course	,	you	must	know	him	.
但	,	的	课程	,	你	必须	知道	他	.

当然，你得认识他才行。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [staːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv][dʒeɪ] - - - - , [weə(r)] [her] [nɔrdɪk] ['stʌdid] . "

He	is	on	the	staff	of	the	University	of	J	-	-	-	-	,	where	Herr	Nordeck	studied	.	"
他	是	在	这	职员	的	这	大学	的	J	-	-	-	-	,	在哪里	先生	NorDeck	研究	.	"

他是J----大学的教职人员，诺德克先生也曾在这所大学就读。

" [ai][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] , " [sed] ['feɪbiən] , ['rɑːðə(r)] [dɪ'dʒektɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	have	that	pleasure	,	"	said	Fabian	,	rather	dejectedly	,	with	a	glance	at	the
"	我	有	那	乐趣	,	"	说	法比安	,	相当	沮丧地	,	和	一个	瞥一眼	在	这

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

“我很荣幸，”法比安有些沮丧地说道，同时瞥了一眼报纸。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] .

"	How	should	you	not	?	"	cried	the	Assessor	.
"	如何	应该	你	不是	?	"	哭	这	评估员	.

“你怎么能不这么做呢？”评估员喊道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] , [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['ɔːdə(r)] !

"	My	uncle	is	a	celebrity	,	an	intellect	of	the	very	first	order	!
"	我的	叔叔	是	一个	名人	,	一个	智力	的	这	非常	第一的	命令	!

“我的叔叔是一位名人，一位一流的智者！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

We	have	every	reason	to	be	proud	of	his	relationship	,
我们	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	他的	关系	,

我们完全有理由为他的这段感情感到骄傲。

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['fæməli][kæn; kən] [bəʊst] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] .

though	our	family	can	boast	many	a	well	-	sounding	name	.
尽管	我们的	家庭	能	夸	许多	一个	出色地	-	听起来	姓名	.

虽然我们家族有很多好听的名字。

[naʊ] [aɪ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

Now	I	do	not	consider	that	I	disgrace	it	myself	!
现在	我	做	不是	考虑	那	我	耻辱	它	我	!

现在我不认为我玷污了它！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɪl] [stʊd] ['æŋkʃəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

"	The	Doctor	still	stood	anxiously	on	his	guard	before	his	writing	-	table	,
"	这	医生	仍然	站立	焦虑地	在	他的	警卫	前	他的	写作	-	桌子	,

“医生仍然焦虑地站在书桌前，保持着警惕的姿态。”

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɒbəri] [ɔː(r)] ['vaɪələns] [ɒn][ðə; ði]

as	though	to	ensure	himself	against	any	attempt	at	robbery	or	violence	on	the
作为	尽管	到	确保	他自己	反对	任何	试图	在	抢劫	或者	暴力	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sesə(r)] ,

part	of	the	Assessor	,
部分	的	这	评估员	,

仿佛是为了确保自己不会遭到评估员的任何抢劫或暴力袭击。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	that	gentleman	was	now	far	too	deeply	absorbed	by	the	importance	of	his
但	那	绅士	曾是	现在	远的	也	深	吸收	经过	这	重要性	的	他的

['fæməli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

family	in	general	,
家庭	在	一般的	,

但那位先生现在完全沉浸在家庭的重要性之中。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sə'lebrəti] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and	by	his	uncle's	celebrity	in	particular	,
和	经过	他的	叔叔的	名人	在	特别的	,

尤其是因为他叔叔的名气，

[tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['tjuːtə(r)] .

to	pay	any	special	attention	to	the	scribbling	of	an	insignificant	tutor	.
到	支付	任何	特别的	注意力	到	这	涂鸦	的	一个	微不足道	导师	.

不去特别关注一个无关紧要的家庭教师的潦草字迹。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] .

Nevertheless	he	felt	himself	called	on	to	say	something	polite	.
尽管如此	他	毛毡	他自己	称为	在	到	说	某物	有礼貌的	.

然而，他还是觉得应该说些客套话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['kredɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪmən] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ]

"	But	it	is	extremely	creditable	for	laymen	to	take	an	interest	in	such
"	但	它	是	极其	可信赖的	为了	外行	到	拿	一个	兴趣	在	这样的

['stʌdiz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

studies	,	"	he	remarked	,
研究	,	"	他	评论	,

“但是，普通人对这类研究感兴趣是非常值得称赞的，”他评论道。

[ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .

condescendingly	.
居高临下地	.

居高临下地。

" [ai]['əʊnli][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

"	I	only	fear	that	you	cannot	have	the	necessary	leisure	for	them	here	.
"	我	仅有的	害怕	那	你	不能	有	这	必要的	闲暇	为了	他们	这里	.

我只是担心你在这里无法拥有足够的闲暇时间来陪伴他们。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

There	must	be	a	great	deal	of	stir	in	the	Castle	,
那里	必须	是	一个	伟大的	交易	的	搅拌	在	这	城堡	,

城堡里一定非常热闹。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ? "

a	continual	coming	and	going	of	all	sorts	of	people	,	is	there	not	?	"
一个	持续的	未来	和	去	的	全部	排序	的	人们	,	是	那里	不是	?	"

不是吗？形形色色的人络绎不绝。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['feɪbiən] , [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ,

"	It	may	be	so	,	"	replied	Fabian	,	unsuspiciously	,
"	它	可能	是	所以	,	"	回复	法比安	,	毫不怀疑地	,

“也许是这样，”法比安毫不怀疑地回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ; " [bʌt; bət]

and	without	an	inkling	of	the	manœuvre	executed	by	his	visitor	;	"	but
和	没有	一个	暗示	的	这	演习	执行	经过	他的	游客	;	"	但

[wɔːl'dɛmɑːr] , ['nəʊɪŋ] [maɪ][bent] ,

Waldemar	,	knowing	my	bent	,
瓦尔德马尔	,	会心	我的	弯曲	,

他对来访者所采取的策略毫无察觉；“但瓦尔德马了解我的倾向，

[hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd]

has	been	so	kind	as	to	choose	for	me	the	most	secluded	and
有	到过	所以	种类	作为	到	选择	为了	我	这	最多	僻	和

[kw'aɪətəst][rʊmz; ruːmz] . "

quietest	rooms	.	"
最安静	房间	.	"

酒店非常贴心地为我挑选了最僻静、最安静的房间。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['nætʃ(ə)rəli] !
" **Naturally , naturally !**
" 自然 , 自然 !

“当然，当然！”

" ['hju:bərt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
" **Hubert was standing at the window now , trying to take a thorough survey of the place .**
" 休伯特 曾是 常设 在 这 窗户 现在 , 尝试 到 拿 一个 彻底 民意调查 的 这 地方 .

“休伯特现在正站在窗边，试图彻底观察一下这个地方。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] - , ['deɪtɪŋ] [bæk] [θru:] ['meni] ['sentʃəriz] ,
" **But I should fancy that such an old building as this Wilicza , dating back through many centuries ,**
" 但 我 应该 想要 那 这样的 一个 老的 建筑 作为 这 - , 约会 后退 通过 许多 几个世纪 ,

但我认为像维利察这样一座拥有数百年历史的古老建筑，

[mʌst; məst][ɪn] [ɪt'self] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wɪð] [ɪts] ['veəriəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .
must in itself have a great interest for you , with its various historical reminiscences .
必须 在 本身 有 一个 伟大的 兴趣 为了 你 , 和 它是各种各样的 历史 回忆录 .

它本身就一定能引起您的极大兴趣，因为它包含了各种各样的历史回忆。

[ɔ:l] [ði:z] [hɔ:lz] , [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] ['gæləriz] !
All these halls , staircases , and galleries !
全部 这些 大厅 , 楼梯 , 和 画廊 !

所有这些大厅、楼梯和画廊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'mens] ['seləz] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'ləʊ] !
and what immense cellars there must be below !
和 什么 巨大 地窖 那里 必须 是 以下 !

下面一定藏着巨大的地窖！

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['seləz] ? "
Were you ever in the cellars ? "
是 你 曾经 在 这 地窖 ? "

你以前去过地窖吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **In the cellars ? " asked the Doctor , in much astonishment .**
" 在 这 地窖 ? " 问 这 医生 , 在 很多 惊讶 .

“在地下室？”医生惊讶地问道。

" [nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" **No , certainly not .**
" 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ? "
What should I be doing there ? "
什么 应该 我 是 正在做 那里 ? "

我应该在那里做什么?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] .
" **I should go down , " said the Assessor .**
" 我 应该 去 向下 , " 说 这 评估员 .

“我应该下去，”评估员说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] [vɔːlts] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
" I have a fancy for such old vaults , as indeed for everything that is
" 我 有 一个 想要 为了 这样的 老的 金库 , 作为 的确 为了 一切 那 是
['kjʊəriəs] .
curious .
好奇的 .

“我对这种古老的地窖情有独钟，事实上，我对一切奇特的事物都情有独钟。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz][ðə; ði] [leɪt] [her] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmz] [stɪl] [kəm'pliːt] ?
By - the - by , is the late Herr Nordeck's collection of arms still complete ?
经过 - 这 - 经过 , 是 这 晚的 先生 - 收藏 的 武器 仍然 完全的 ?

顺便问一下，已故的诺德克先生的武器收藏是否仍然完整?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
They say he had a most extravagant mania for such things ,
他们 说 他 有 一个 最多 靡 狂热 为了 这样的 事物 ,

据说他对这类事情有着极其强烈的痴迷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [tə'geðə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wepənz] . "
and that he got together hundreds of the finest rifles and other weapons . "
和 那 他 得到 一起 数百 的 这 最好的 步枪 和 其他 武器 . "

他还收集了数百支最好的步枪和其他武器。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪz; ɪz][sʌn] !
" You must ask his son !
" 你 必须 问 他的 儿子 !

你得去问他儿子!

" ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" Dr . Fabian replied with a shrug .
" 博士 . 法比安 回复 和 一个 耸肩 .

法比安博士耸了耸肩回答道。

" [aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] . "
" I own I have not yet been in the armoury . "
" 我 自己的 我 有 不是 然而 到过 在 这 军械库 . "

“我承认我还没有进过军械库。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [əb'zɜːvd] ['hjuːbərt] ,
" That will be on the other side of the house , " observed Hubert ,
" 那 将要 是 在 这 其他 边 的 这 房子 , " 观察到 休伯特 ,

“那应该在房子的另一边，”休伯特说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
taking his bearings with all the keenness of a detective .
采取 他的 轴承 和 全部 这 敏锐 的 一个 侦探 .

他像侦探一样敏锐地观察着周围的环境。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fræŋks] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːk] , [ʌn'kæni] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs]
" According to Frank's description it must be a dark , uncanny sort of place
" 根据 到 弗兰克的 描述 它 必须 是 一个 黑暗的 , 不可思议 种类 的 地方
,
,
,

“根据弗兰克的描述，那一定是一个阴森恐怖的地方。”

[laɪk] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪn'diːd] .
like everything about Wilicza indeed .
喜欢 一切 关于 - 的确 .

确实，我喜欢Wilicza的一切。

[hæv; həv] [nɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] ?

Have	**not**	**you**	**heard**	**that**	**the**	**house**	**is**	**haunted**	**?**
有	不是	你	听到	那	这	房子	是	闹鬼的	?

你没听说过这房子闹鬼吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jɔː'self] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] , [æt; ət] [naɪt] ,

You	**have**	**not**	**yourself**	**noticed**	**anything**	**unusual**	**,**	**out**	**of**	**the**	**common**	**,**	**at**	**night**	**,**
你	有	不是	你自己	注意到	任何事物	异常	,	出去	的	这	常见的	,	在	夜晚	,

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "

I	**suppose**	**?**	**"**
我	认为	?	"

我想，您自己晚上应该没有注意到什么异常情况吧?

" [aɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['træŋkwɪlɪ] ,

"	**I**	**sleep**	**at**	**night**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Doctor**	**,**	**tranquilly**	**,**
"	我	睡觉	在	夜晚	,	"	回复	这	医生	,	平静地	,

“我晚上能睡着，”医生平静地回答道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

but	**with**	**a**	**slight**	**smile**	**at**	**his**	**visitor's**	**superstition**	**.**
但	和	一个	轻微	微笑	在	他的	访客	迷信	.

但他对来访者的迷信行为略带一丝微笑。

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] [kɑːst] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .

The	**Assessor**	**cast**	**an**	**appealing**	**glance**	**towards**	**Heaven**	**.**
这	评估员	投掷	一个	上诉	瞥一眼	向	天堂	.

评估员向苍天投去恳求的目光。

[ðɪs] [mæn] , [huːm] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

This	**man**	**,**	**whom**	**accident**	**had**	**placed**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**place**	**,**
这	男人	,	谁	事故	有	放置	在	这	非常	心	的	这	地方	,

这个人，因为一场意外，被带到了这个地方的中心地带。

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

saw	**and**	**heard**	**nothing**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**around**	**him**	**.**
锯	和	听到	没有什么	的	什么	曾是	去	在	大约	他	.

他对周围发生的事情一无所知，也一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['seləz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːməri] ,

He	**had**	**not**	**visited**	**the**	**cellars**	**;**	**he**	**had**	**not**	**even**	**been**	**in**	**the**	**armoury**	**,**
他	有	不是	到访	这	地窖	;	他	有	不是	甚至	到过	在	这	军械库	,

他没有去过地窖；他甚至没有去过军械库。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] !

and	**at**	**night**	**he**	**slept**	**!**
和	在	夜晚	他	睡着了	!

晚上他就睡觉了!

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['bʊkwɜːm] .

No	**information**	**could**	**be**	**extracted**	**from**	**this**	**simple**	**bookworm**	**.**
不	信息	可以	是	提取	从	这	简单的	书呆子	.

从这个单纯的书呆子身上，我们无法获取任何信息。

['hjuːbərt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

Hubert	**could**	**see**	**that**	**,**
休伯特	可以	看	那	,

休伯特能看出这一点。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'laɪt] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

so	**after**	**a**	**few**	**polite**	**speeches**	**he**	**took**	**his**	**leave**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
所以	后	一个	很少	有礼貌的	演讲	他	采取	他的	离开	和	左边	这	房间	.

于是，在说了几句客套话之后，他告辞离开了房间。

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

He	went	slowly	along	the	corridor	.
他	去	缓慢地	沿着	这	走廊	.

他沿着走廊缓缓走着。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] ;

On	his	arrival	a	servant	had	received	,	and	led	him	to	the	Doctor's	study	;
在	他的	到达	一个	仆人	有	已收到	,	和	引领	他	到	这	医生的	学习	;

他到达时，一名仆人接待了他，并把他引到医生的书房；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] - [nest] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] ,

but	now	on	his	way	back	he	was	alone	,	alone	in	this	'	nest	of	conspiracy	,
但	现在	在	他的	方式	后退	他	曾是	独自的	,	独自的	在	这	-	巢	的	阴谋	,

但现在他独自一人踏上归途，独自一人置身于这个“阴谋巢穴”之中。

- [wɪʧ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wɪð] [ɪts] ['kɑːpit] ['gælərɪz] [ænd; ənd] [steəz] ,

'	which	now	,	in	the	broad	daylight	,	with	its	carpeted	galleries	and	stairs	,
-	哪个	现在	,	在	这	广阔	日光	,	和	它是	铺地毯的	画廊	和	楼梯	,

而现在，在光天化日之下，铺着地毯的走廊和楼梯，

['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəd] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ɪts] [rɪ'pəʊz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] [həʊm]

certainly	appeared	as	secure	and	dignified	in	its	repose	as	the	most	loyal	home
当然	出现	作为	安全的	和	凝重	在	它是	休息	作为	这	最多	忠诚	家

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] ['sʌbʤɪkt] .

of	the	most	loyal	subject	.
的	这	最多	忠诚	主题	.

它静静地伫立着，看起来既安全又庄严，就像最忠诚的臣民最忠诚的家一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sesə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .

But	the	Assessor	was	not	to	be	deluded	by	appearances	.
但	这	评估员	曾是	不是	到	是	妄想	经过	外貌	.

但评估员不会被表面现象所迷惑。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] ['sentɪd] [ðəʊz] [plɒts] [wɪʧ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .

Right	and	left	he	scented	those	plots	which	unfortunately	escaped	his	grasp	.
正确的	和	左边	他	香味	那些	图表	哪个	很遗憾	逃脱	他的	抓牢	.

他左右嗅到了那些阴谋的气息，可惜的是，这些阴谋都从他手中溜走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪʧ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] , [hiː; hi] [θɔːt] .

There	was	a	door	which	had	a	suspicious	look	,	he	thought	.
那里	曾是	一个	门	哪个	有	一个	可疑的	看	,	他	想法	.

他心想，那扇门看起来很可疑。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['pɪlə(r)] ,

It	stood	in	the	shade	of	a	colossal	pillar	,
它	站立	在	这	阴影	的	一个	庞大	支柱	,

它矗立在一根巨大石柱的阴影下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	was	strongly	and	deeply	encased	in	the	wall	.
和	曾是	强烈	和	深	包裹	在	这	墙	.

并被牢固而深地包裹在墙内。

[ðɪs] [dɔː(r)] ['pɒsəbli] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] ['steəkeɪs] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːkrət] ['gæləri] ,

This	door	possibly	led	to	a	back	staircase	,	or	into	a	secret	gallery	,
这	门	可能	引领	到	一个	后退	楼梯	,	或者	进入	一个	秘密	画廊	,

这扇门可能通往后楼梯，或者通往一条秘密走廊。

['pɒsəbli] ['i:v(ə)n] [bɪ'ləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seləz] [wɪtʃ] ['hju:bərts] ['fænsi][æt; ət][wʌns] ['pi:p(ə)ld] [wɪð] [tru:ps]

possibly	even	below	into	the	cellars	which	Hubert's	fancy	at	once	peopled	with	troops
可能	甚至	以下	进入	这	地窖	哪个	休伯特的	想要	在	一次	人	和	军队

[ɒv; əv] ['treitə] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [kən'si:ld] [stæks] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .

of	traitors	and	filled	with	concealed	stacks	of	arms	.
的	叛徒	和	已填	和	暗	堆栈	的	武器	.

甚至可能更深处是地窖，休伯特想象那里立刻就挤满了叛徒，并且藏匿了大量的武器。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [pres] [ðə; ði] [lætʃ] ?

Should	he	press	the	latch	?
应该	他	按	这	闩锁	?

他应该按下闩锁吗?

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'ledʒ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

At	the	worst	,	he	could	allege	a	mistake	,
在	这	最差	,	他	可以	指控	一个	错误	,

最坏的情况，他可以声称这是个错误。

[kʊd; kəd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kæsəlz] ['ɪntrɪkət] [weɪz] . . . [pə'hæps] [ðə; ði] [ki:]

could	say	he	had	lost	himself	in	the	Castle's	intricate	ways	.	.	.	perhaps	the	key
可以	说	他	有	丢失的	他自己	在	这	城堡的	错综复杂	方式	.	.	.	也许	这	钥匙

[tu:; tə][ɔ:l] [ɪts] ['si:krəts] [leɪ] [hɪə(r)] . . . .

to	all	its	secrets	lay	here	.	.	.	.
到	全部	它是	秘密	躺	这里	.	.	.	.

可以说他已经迷失在城堡错综复杂的布局中.....或许所有秘密的关键就在这里.....

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][wɔ:l'dɛmɑ:r] [nɔrdɪk] [stept] [aʊt] .

Suddenly	the	door	opened	,	and	Waldemar	Nordeck	stepped	out	.
突然	这	门	打开	,	和	瓦尔德马尔	NorDeck	步	出去	.

突然，门开了，瓦尔德马·诺德克走了出来。

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] [spræŋ] [bæk] .

The	Assessor	sprang	back	.
这	评估员	弹簧	后退	.

评估员猛地后退。

[dʒʌst] ['hev(ə)n] !

Just	Heaven	!
只是	天堂	!

简直是天堂!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔ:lən] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] - .

for	the	second	time	he	had	nearly	fallen	foul	of	the	master	of	Wilicza	.
为了	这	第二	时间	他	有	几乎	倒下	犯规	的	这	掌握	的	-	.

这是他第二次差点得罪维利察的主人。

[wʌn] [glɑ:ns] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [tʃɪŋk] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [tu:; tə]

One	glance	through	the	open	chink	showed	him	that	the	place	he	had	held	to
一	瞥一眼	通过	这	打开	裂缝	显示	他	那	这	地方	他	有	握住	到

[bi:; bi] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['bedru:m] .

be	such	dangerous	ground	was	that	gentleman's	bedroom	.
是	这样的	危险的	地面	曾是	那	绅士的	卧室	.

透过敞开的门缝，他瞥了一眼，发现自己一直认为极其危险的地方竟然是那位先生的卧室。

[wɔ:l'dɛmɑ:r] [pɑ:st] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ku:l] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] .

Waldemar	passed	him	with	a	very	cool	bow	,	and	went	on	to	Dr	.
瓦尔德马尔	通过了	他	和	一个	非常	凉爽的	弓	,	和	去	在	到	博士	.

['feɪbiənz] [ə'pɑ:tmənts] .

Fabian's	apartments	.
法比安的	公寓	.

瓦尔德马尔向他鞠了一躬，姿态非常潇洒，然后继续前往法比安医生的公寓。

['hju:bərt] [sɔ:] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɒlədʒi] , [ðɪs] - [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] - [hæd; həd][nɒt]

Hubert	saw	that	,	in	spite	of	his	apology	,	this	'	suspicious	character	'	had	not
休伯特	锯	那	,	在	尽管如此	的	他的	道歉	,	这	-	可疑的	特点	-	有	不是

[fə'givn] [hɪm] .

forgiven	him	.
已原谅	他	.

休伯特看出，尽管他道了歉，但这个"可疑的人"并没有原谅他。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] ,

The	consciousness	of	this	and	the	shock	of	the	unexpected	meeting	had	,
这	意识	的	这	和	这	震惊	的	这	意外	会议	有	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

意识到这一点以及这场意外相遇带来的震惊，暂时.....

[rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [dɪs'kʌvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [dʒʌst] [ðen]

robbed	him	of	all	desire	for	further	discoveries	,	and	a	servant	just	then
被抢劫	他	的	全部	欲望	为了	更远	发现	,	和	一个	仆人	只是	然后

[ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

appearing	on	the	staircase	,
出现	在	这	楼梯	,

这让他彻底丧失了进一步探索的欲望，这时一个仆人出现在楼梯上。

[nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɒz; wəz] [left] [hɪm][bʌt; bət][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

no	alternative	was	left	him	but	at	once	to	make	his	way	out	.
不	选择	曾是	左边	他	但	在	一次	到	制作	他的	方式	出去	.

他别无选择，只能立刻离开。

['mi:nwaɪl] [wɔ:l'dɛmɑ:r][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['tju:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ]

Meanwhile	Waldemar	had	gone	in	to	his	old	tutor	,	who	was	still	standing
同时	瓦尔德马尔	有	已消失	在	到	他的	老的	导师	,	WHO	曾是	仍然	常设

[æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

at	the	writing	-	table	,
在	这	写作	-	桌子	,

与此同时，瓦尔德马走进了他以前的家庭教师的房间，教师仍然站在写字台前。

['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [skri:nd] [frɒm; frəm]

busy	putting	in	order	the	books	and	papers	he	had	lately	screened	from
忙碌的	推杆	在	命令	这	图书	和	文件	他	有	最近	筛选	从

[ðə; ði] [ə'sɛsərz] ['kjʊəriəs] [geɪz] .

the	Assessor's	curious	gaze	.
这	评估员的	好奇的	目光	.

他忙着整理最近为了躲避评估员的好奇目光而藏起来的书籍和文件。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm] .

The	young	man	went	up	to	him	.
这	年轻的	男人	去	向上	到	他	.

年轻人走到他跟前。

" [wel] , [wɒt] [nju:z] ?

"	Well	,	what	news	?
"	出色地	,	什么	消息	?

"嗯，有什么新闻？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [frɒm; frəm][dʒeɪ] - - - - .

"	You	have	had	letters	and	newspapers	from	J	-	-	-	-	.
"	你	有	有	信件	和	报纸	从	J	-	-	-	-	.

“你收到了来自 J---- 的信件和报纸。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pækɪt] ['əʊvə(r)] .

I	saw	them	when	I	sent	you	the	packet	over	.
我	锯	他们	什么时候	我	发送	你	这	包	超过	.

我寄包裹的时候看到了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	Doctor	looked	up	.
"	这	医生	看起来	向上	.

医生抬起头来。

" [əʊ] , [wɔːl'dɛmɑːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['griːvəs] [təʊn] ,

"	Oh	,	Waldemar	,	"	he	said	in	a	grievous	tone	,
"	哦	,	瓦尔德马尔	,	"	他	说	在	一个	严重的	语气	,

“哦，瓦尔德马，”他悲伤地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['stʌdiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	why	did	you	almost	force	me	to	bring	my	work	and	quiet	studies	before	the
"	为什么	做过	你	几乎	力量	我	到	带来	我的	工作	和	安静的	研究	前	这

['pʌblɪk] ?

public	?
民众	?

“你为什么几乎逼我把我的工作和安静的研究公之于众？”

[ai] [rɪ'zɪstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [went] [ɒn] [ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl]

I	resisted	from	the	first	,	but	you	went	on	urging	and	persuading	me	until
我	抵抗	从	这	第一的	,	但	你	去	在	敦促	和	说服	我	直到

[ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəd] . "

the	book	appeared	.	"
这	书	出现	.	"

我一开始是抗拒的，但你不断地劝说和敦促我，直到这本书出版。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] .

"	Of	course	I	did	.
"	的	课程	我	做过	.

“我当然做了。”

[wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] ,

What	use	was	it	to	yourself	,
什么	使用	曾是	它	到	你自己	,

对你而言，这有什么用呢?

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] ?

or	to	any	one	else	while	it	was	lying	shut	up	in	that	drawer	?
或者	到	任何	一	别的	尽管	它	曾是	说谎	关闭	向上	在	那	抽屉	?

或者在它被锁在抽屉里的时候，被其他人看到了?

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

But	what	has	happened	?
但	什么	有	发生	?

但究竟发生了什么?

[jɔː(r); jə(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tjuːtənɪzəm] - [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lɜːnɪd] ['sɜːklz] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)]

Your	'	History	of	Teutonism	'	was	received	in	learned	circles	with	a	favour
你的	-	历史	的	条顿主义	-	曾是	已收到	在	学习	界	和	一个	偏爱

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

far	beyond	our	expectations	.
远的	超过	我们的	期望	.

您的《条顿主义史》在学术界获得了远超我们预期的好评。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːθ] [keɪm] [frɒm; frəm] [dʒeɪ] - - - - , [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['veɪbə(r)] ,

The	first	recognition	of	its	worth	came	from	J	-	-	-	-	,	from	Professor	Weber	,
这	第一的	认出	的	它是	值得	来了	从	J	-	-	-	-	,	从	教授	韦伯	,

它的价值最初是由J----，也就是韦伯教授认识到的。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] . "

and	I	should	think	his	opinion	would	be	decisive	on	such	a	subject	.	"
和	我	应该	思考	他的	观点	会	是	决定性	在	这样的	一个	主题	.	"

我认为他在这个问题上的意见将具有决定性意义。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['feɪbiən] , [dɪs'pɒndɪŋli] .

"	I	thought	so	too	,	"	replied	Fabian	,	despondingly	.
"	我	想法	所以	也	,	"	回复	法比安	,	沮丧地	.

“我也这么想，”法比安沮丧地回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [preɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] ,

"	I	was	so	proud	and	happy	at	receiving	praise	from	such	a	mouth	,
"	我	曾是	所以	自豪的	和	快乐的	在	接收	称赞	从	这样的	一个	嘴	,

能得到这样一位前辈的赞扬，我感到无比自豪和高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] [raʊzd] [prə'fesə(r)] [ʃwaːz] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

but	that	is	just	what	has	roused	Professor	Schwarz	-	-	you	know	him	,	don't	you	?
但	那	是	只是	什么	有	唤醒	教授	施瓦茨	-	-	你	知道	他	,	不	你	?

但这正是激怒施瓦茨教授的事情——你认识他，对吧?

- - [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [bʊk] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['mænə(r)] .

-	-	to	attack	me	and	my	book	in	quite	an	unprecedented	manner	.
-	-	到	攻击	我	和	我的	书	在	相当	一个	空前的	方式	.

——以一种前所未有的方式攻击我和我的书。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Just	look	at	this	.
只是	看	在	这	.

看看这个。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

"	He	held	out	the	newspaper	to	him	.
"	他	握住	出去	这	报纸	到	他	.

他把报纸递给了他。

[nɔrdɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [θruː] ['kuːlli] .

Nordeck	took	it	and	read	the	paragraph	through	coolly	.
NorDeck	采取	它	和	读	这	段落	通过	冷静地	.

诺德克接过信，冷静地通读了一遍。

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['spaɪtflnəs] .

"	This	is	nothing	but	a	charming	specimen	of	spitefulness	.
"	这	是	没有什么	但	一个	迷人	标本	的	恶意	.

“这简直就是恶意的一种迷人体现。”

[ðə; ði] [end] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [niːt] .

The	end	is	especially	neat	.
这	结尾	是	尤其	整洁的	.

结尾尤其精彩。

- [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [sə'lebrəti] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['veɪbə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]

'	We	hear	that	this	new	celebrity	just	discovered	by	Professor	Weber	was	for
-	我们	听到	那	这	新的	名人	只是	发现	经过	教授	韦伯	曾是	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['tjuːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['lændɪd] [prə'praiətə] ,

a	long	time	tutor	to	the	son	of	one	of	our	greatest	landed	proprietors	,
一个	长的	时间	导师	到	这	儿子	的	一	的	我们的	最	登陆	业主	,

“我们听说，韦伯教授刚刚发掘的这位新名人，曾长期担任我们一位最伟大的地主的儿子的家庭教师。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][nəʊ] ['veri] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlt] .

and	that	his	system	of	education	was	attended	by	no	very	brilliant	result	.
和	那	他的	系统	的	教育	曾是	参加	经过	不	非常	杰出的	结果	.

他的教育体系并没有取得非常显著的成果。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

Notwithstanding	this	,
虽然	这	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pju:p(ə)l][wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

the	influence	of	the	distinguished	pupil	we	speak	of	may	have	had
这	影响	的	这	杰出的	瞳孔	我们	说话	的	可能	有	有

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [frɛndz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [baɪ] [wɪtʃ]

something	to	do	with	our	friend's	exaggerated	appreciation	of	a	work	by	which
某物	到	做	和	我们的	朋友们	夸张的	欣赏	的	一个	工作	经过	哪个

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ˌdɪlə'tænti] [həʊps] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] !

an	ambitious	dilettante	hopes	to	force	his	way	into	the	ranks	of	scientific	men	!
一个	雄心勃勃	业余爱好者	希望	到	力量	他的	方式	进入	这	排名	的	科学	男人	!

-
'
-
-

我们所说的这位杰出学生的影响，或许与我们朋友对一部作品的过分赞赏有关，而这部作品出自一位雄心勃勃的业余爱好者之手，他希望借此挤进科学家的行列！

" [wɔ:l'dɛmɑ:r] [θru:] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Waldemar	threw	down	the	paper	.
"	瓦尔德马尔	扔	向下	这	纸	.

瓦尔德马把纸扔到了地上。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)] !

"	Poor	Doctor	!
"	贫穷的	医生	!

可怜的医生！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]

How	often	will	you	be	made	to	suffer	for	having	brought	up	such	a	monster
如何	经常	将要	你	是	制成	到	遭受	为了	拥有	带来	向上	这样的	一个	怪物

[æz; əz][maɪ'self] !

as	myself	!
作为	我	!

你究竟要为养育出我这样一个怪物付出多少代价！

[ɪn] [tru:θ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] [ʌn'eɪmɪəbəl]

your	system	of	education	has	as	little	to	do	with	my	unamiable
你的	系统	的	教育	有	作为	小的	到	做	和	我的	不友善的

['kærəktə(r)] [æz; əz][maɪ] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [wɪð] ['wi:bərz] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] ;

character	as	my	influence	had	with	Weber's	review	of	your	book	;
特点	作为	我的	影响	有	和	韦伯氏	审查	的	你的	书	;

你的教育体系与我性格不合拍的关系，就像我对韦伯评论你的书的影响一样微不足道；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsɜːklz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]

but	in	these	exclusive	circles	they	will	never	forgive	you	for	having	been	a
但	在	这些	独家的	界	他们	将要	绝不	原谅	你	为了	拥有	到过	一个

['praɪvət] ['tjuːtə(r)] ,

private	tutor	,
私人的	导师	,

但在这些精英圈子里，他们永远不会原谅你曾经当过私人教师。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [maʊnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfɛsərz] [tʃeə(r)] . "

even	though	you	should	one	day	mount	into	a	Professor's	chair	.	"
甚至	尽管	你	应该	一	天	山	进入	一个	教授们	椅子	.	"

即使你将来有一天会坐上教授的宝座。

" [gʊd] ['hevənz] , [huː] ['evə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiˈdɒktə(r)] ,

"	Good	Heavens	,	who	ever	dreams	of	such	a	thing	!	"	exclaimed	the	Doctor	,
"	好的	天	,	WHO	曾经	梦境	的	这样的	一个	事物	!	"	惊呼	这	医生	,

“我的天哪，谁会想到会发生这种事！”医生惊呼道。

['feəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][səʊ][bəʊld][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

fairly	frightened	at	so	bold	a	notion	.
相当	害怕	在	所以	大胆的	一个	概念	.

如此大胆的想法让我相当害怕。

" [nɒt] [aiˈ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðiˈ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; biˈ] [əˈkjuːzd]

"	Not	I	,	certainly	,	and	therefore	it	hurts	me	all	the	more	to	be	accused
"	不是	我	,	当然	,	和	所以	它	疼痛	我	全部	这	更多的	到	是	被告

[ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] ,

of	ambition	,
的	志向	,

“当然不是我，因此被指责有野心让我更加难过。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪnˈtruːsɪvli] ['θrʌstɪŋ] [maɪˈself] ['fɔːwəd] ,

and	of	intrusively	thrusting	myself	forward	,
和	的	侵入式地	推进	我	向前	,

并且强行向前推进，

['mɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aiˈ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʊk] [wɪtʃ] [kiːps] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

merely	because	I	have	written	a	scientific	book	which	keeps	strictly	to	the
仅仅	因为	我	有	书面	一个	科学	书	哪个	保持	严格	到	这

['mætə(r)][ɪn][hænd] ,

matter	in	hand	,
事情	在	手	,

仅仅因为我写了一本严格围绕主题展开的科学著作，

[əˈfend] [nəʊ][wʌn] , [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð] [nəʊ][wʌn] . . . "

offends	no	one	,	interferes	with	no	one	.	.	.	"
冒犯	不	一	,	干扰	和	不	一	.	.	.	"

不冒犯任何人，也不干涉任何人……

" [ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][ɪz][ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['merɪt] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɔːlˈdɛmɑːr] .

"	And	moreover	is	of	remarkable	merit	,	"	interrupted	Waldemar	.
"	和	而且	是	的	卓越	优点	,	"	中断	瓦尔德马尔	.

“而且它还具有非凡的价值，”瓦尔德马插话道。

" [aiˈ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [biˈliːf] [jɔːˈself] [wen]

"	I	should	have	thought	you	would	have	come	round	to	that	belief	yourself	when
"	我	应该	有	想法	你	会	有	来	圆形的	到	那	信仰	你自己	什么时候

['veɪbə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðiˈ] [ˈkʌdʒəl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] .

Weber	took	up	the	cudgels	for	you	so	decidedly	.
韦伯	采取	向上	这	棍棒	为了	你	所以	绝对地	.

“我原以为，当韦伯如此坚定地为你挺身而出时，你自己也会转变观念。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪnfluənst] ,

You	know	he	does	not	allow	himself	to	be	influenced	,
你	知道	他	做	不是	允许	他自己	到	是	影响	,

你知道他不会让自己受到他人影响。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˌvenəˈreɪʃn] . "

and	you	used	to	think	him	an	indisputable	authority	,	to	whom	you	looked	up	in	veneration	.	"
和	你	用过的	到	思考	他	一个	无可争议的	权威	,	到	谁	你	看起来	向上	在	崇敬	.	"

你曾经视他为无可争议的权威，对他无比崇敬。

" [prəˈfesə(r)] [ʃwaːz] [ɪz] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [tuː] . "

"	Professor	Schwarz	is	an	authority	too	.	"
"	教授	施瓦茨	是	一个	权威	也	.	"

“施瓦茨教授也是一位权威人士。”

" [jes] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌætrəˈbɪlɪəs] [wʌn] [huː] [ədˈmit] [nəʊ] [wʌnz] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	Yes	,	but	an	atrabilious	one	who	admits	no	one's	importance	but	his	own	.
"	是的	,	但	一个	忧郁的	一	WHO	承认	不	一个人的	重要性	但	他的	自己的	.

“是的，但他是个悲惨的人，除了自己以外，不承认任何人的重要性。”

[wɒt] [ðə; ðiː] [djuːs] [meɪd] [juː; jʊ] [hɪt] [ɒn] [ðɪs] [tjuːˈtɒnɪk] [θiːm] ?

What	the	deuce	made	you	hit	on	this	Teutonic	theme	?
什么	这	二	制成	你	打	在	这	条顿	主题	?

你为什么会选择这种日耳曼主题?

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪns] - - [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðæt] ,

That	is	his	province	-	-	he	has	written	on	that	,
那	是	他的	省	-	-	他	有	书面	在	那	,

那是他的专业领域——他曾就此撰文。

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [mæn] [huː] [leɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	woe	to	the	man	who	lays	his	finger	on	it	.
和	悲哀	到	这	男人	WHO	躺下	他的	手指	在	它	.

谁若触碰到它，必遭祸殃。

[ðæt] [mænz] [wɜːk] [ɪz] [kənˈdemd] [bɪˈfɔːhænd] .

That	man's	work	is	condemned	beforehand	.
那	男人的	工作	是	谴责	预先	.

那个人的作品事先就被判定为不妥。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

Don't	look	so	discouraged	.
不	看	所以	灰心	.

别那么沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [səˈlebrəti] .

It	is	not	becoming	in	a	recently	discovered	celebrity	.
它	是	不是	成为	在	一个	最近	发现	名人	.

对于一位新晋名人来说，这并不合适。

[wɒt] [wʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪtoʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - [ˈhiːðn] [ˈrʌbɪʃ] ,

What	would	Uncle	Witold	,	with	his	sovereign	contempt	for	the	old	-	heathen	rubbish	,
什么	会	叔叔	维托尔德	,	和	他的	主权	鄙视	为了	这	老的	-	异教徒	垃圾	,

维托尔德叔叔对那些古老的“异教垃圾”嗤之以鼻，他会作何感想呢?

- [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] ['wiːbərz] [dɪ'skʌvəri] ?

'	have	said	to	Weber's	discovery	?
-	有	说	到	韦伯氏	发现	?

你对韦伯的发现说过什么?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] , [ai]

I	think	you	would	have	been	treated	rather	more	respectfully	than	was	,	I
我	思考	你	会	有	到过	治疗	相当	更多的	尊敬	比	曾是	,	我

[rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

regret	to	say	,
后悔	到	说	,

遗憾的是，我认为你本应受到更尊重的对待。

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

案件。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

You	made	a	great	sacrifice	in	remaining	with	me	.	"
你	制成	一个	伟大的	牺牲	在	其余的	和	我	.	"

你为了留在我身边，做出了巨大的牺牲。

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ] , [wɔːl'dɛmɑːr] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Do	not	speak	so	,	Waldemar	,	"	said	the	Doctor	,	with	a	touch	of	indignation	.
"	做	不是	说话	所以	,	瓦尔德马尔	,	"	说	这	医生	,	和	一个	触碰	的	愤慨	.

“瓦尔德马，别这么说，”医生带着一丝愤慨说道。

" [aɪ] [wel] [nəʊ] [ɒn] [huːz] [saɪd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [naʊ] !

"	I	well	know	on	whose	side	the	sacrifice	is	now	!
"	我	出色地	知道	在	谁	边	这	牺牲	是	现在	!

“我非常清楚现在牺牲者站在哪一边！”

[huː] ['ɒbstɪnətli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)]

Who	obstinately	insisted	upon	keeping	me	with	him	when	I	could	be	of	no	further
WHO	顽固地	坚持	之上	保持	我	和	他	什么时候	我	可以	是	的	不	更远

[juːz][tuː; tə][hɪm] ,

use	to	him	,
使用	到	他	,

他固执地坚持要把我留在他身边，尽管我对他已经没有任何利用价值了。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

and	yet	refused	to	accept	the	smallest	service	which	was	likely	to	take	me
和	然而	拒绝	到	接受	这	最小	服务	哪个	曾是	可能	到	拿	我

[frɒm; frəm][maɪ] [bʊks] ?

from	my	books	?
从	我的	图书	?

然而，他却拒绝接受哪怕是最微小的服务，哪怕这项服务可能会让我无法专心看书?

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] ['səʊlli] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Who	gave	me	the	means	to	devote	myself	solely	to	study	,
WHO	给予	我	这	方法	到	奉献	我	仅	到	学习	,

谁给了我专心学习的机会?

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [set] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['skætəd] ['nɒlɪdʒ] [aɪ]

so	that	I	could	gather	together	and	set	in	order	the	scattered	knowledge	I
所以	那	我	可以	收集	一起	和	放	在	命令	这	疏散	知识	我

[pə'zest] ?

possessed	?
拥有	?

这样我就可以把我所拥有的零散知识收集起来，整理归纳?

[huː] ['ɔːlməʊst] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

Who	**almost**	**compelled**	**me**	**to**	**accompany**	**him**	**on**	**his**	**travels**	**,**
WHO	几乎	被迫	我	到	陪伴	他	在	他的	旅行	,

他几乎强迫我陪他一起旅行，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['kɒnstənt] [wɜːk] ?

because	**my**	**health**	**was**	**shaken**	**by**	**constant**	**work**	**?**
因为	我的	健康	曾是	摇晃	经过	持续的	工作	?

因为我长期工作影响了健康?

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːmən] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

The	**hour**	**in**	**which**	**your**	**Norman**	**injured**	**me**	**was**	**a**	**blessed**	**one**	**for**	**me**
这	小时	在	哪个	你的	诺曼	受伤	我	曾是	一个	蒙福	一	为了	我

.

:

.

诺曼伤到我的那一刻，对我来说却是幸运的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ]['evə(r)] [həʊpt] [ɔː(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][laɪf] . "

It	**has**	**brought**	**me**	**all**	**I**	**ever**	**hoped**	**or**	**wished**	**for**	**from**	**life**	**.**	**"**
它	有	带来	我	全部	我	曾经	希望	或者	希望	为了	从	生活	.	"

它带给了我人生中所有我曾希望和渴望的东西。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [wɔːl'dɛmɑːr] ,

"	**Then**	**you**	**wished**	**for**	**very**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Waldemar**	**,**
"	然后	你	希望	为了	非常	小的	,	"	说	瓦尔德马尔	,

“那么你当时的愿望就很少了，”瓦尔德马说。

[ɪm'peɪʃntli] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

impatiently	**-**	**-**	**he**	**was**	**evidently**	**anxious**	**to**	**turn**	**the**	**conversation**	**into**	**another**
不耐烦地	-	-	他	曾是	显然	焦虑的	到	转动	这	对话	进入	其他

['tʃæn(ə)l] .

channel	**.**
渠道	.

他显然很不耐烦，急于把谈话引向另一个方向。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

"	**But**	**one**	**thing**	**more**	**.**
"	但	一	事物	更多的	.

“但还有一件事。

[aɪ] [met] [ðæt] ['gɪftɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][el] - - - - [pə'liːs] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

I	**met**	**that**	**gifted**	**representative**	**of**	**the**	**L**	**-**	**-**	**-**	**-**	**police**	**wandering**	**about**	**the**	**Castle**
我	遇见	那	天才	代表	的	这	L	-	-	-	-	警察	漫游	关于	这	城堡

[dʒʌst] [naʊ] .

just	**now**	**.**
只是	现在	.

我刚才在城堡附近遇到了那位才华横溢的L----警察代表。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

He	**had**	**been**	**here**	**with**	**you**	**,**	**and**	**I**	**see**	**him**	**continually**	**over**	**yonder**	**at**	**the**
他	有	到过	这里	和	你	,	和	我	看	他	持续	超过	远处	在	这

['mænə(r)] [fɑːm] .

manor	**farm**	**.**
庄园	农场	.

他曾和你在一起，而且我经常在那边的庄园农场看到他。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd]

He	can	have	no	object	in	visiting	us	now	that	we	have	proved
他	能	有	不	目的	在	访问	我们	现在	那	我们	有	已证实

[ɑː'selvz] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

ourselves	beyond	suspicion	.
我们自己	超过	怀疑	.

既然我们已经证明自己清白无辜，他现在来拜访我们就没有任何理由了。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] - [fɔː(r); fə(r)] ?

What	is	he	always	hanging	about	Wilicza	for	?
什么	是	他	总是	绞刑	关于	-	为了	?

他为什么老是跟在维利查身边?

" ['feɪbiən] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Fabian	looked	down	in	much	embarrassment	.
"	法比安	看起来	向下	在	很多	尴尬	.

法比安尴尬地低下了头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

"	I	don't	know	,
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stjuːərdz] [haʊs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pjʊəli]

but	I	imagine	that	his	frequent	visits	to	the	steward's	house	have	a	purely
但	我	想象	那	他的	频繁	访问	到	这	管家的	房子	有	一个	纯粹

['pɜːsən(ə)l] ['məʊtɪv] .

personal	motive	.
个人的	动机	.

但我认为他频繁拜访管家家纯粹是出于个人动机。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "

He	called	on	me	to	-	day	.	"
他	称为	在	我	到	-	天	.	"

他今天来拜访我了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['frendlinəs] ?

"	And	you	received	him	with	the	utmost	friendliness	?
"	和	你	已收到	他	和	这	极致	友善	?

“你们以极其友好的态度接待了他？”

['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Doctor	,	you	are	a	living	impersonation	of	the	doctrines	of	Christianity	.
医生	,	你	是	一个	活的	冒充	的	这	教义	的	基督教	.

医生，您简直就是基督教教义的活生生的化身。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [smait] [juː; jʊ][pn][ðə; ðɪ] [raɪt] [tʃiːk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['miːkli] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [left] .

To	him	who	smites	you	on	the	right	cheek	,	you	will	meekly	turn	the	left	.
到	他	WHO	打击	你	在	这	正确的	脸颊	,	你	将要	温顺地	转动	这	左边	.

有人打你的右脸，你要温柔地转过左脸来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['rendə(r)] [prə'fesə(r)] [ʃwaːz] [æn; ən]

I	believe	you	would	not	hesitate	a	moment	to	render	Professor	Schwarz	an
我	相信	你	会	不是	犹豫	一个	片刻	到	使成为	教授	施瓦茨	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] ,

important	service	,
重要的	服务	,

我相信您会毫不犹豫地为施瓦茨教授提供一项重要的服务。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

if	it	were	in	your	power	.
如果	它	是	在	你的	力量	.

如果你有能力的话。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sesə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fræntɪk]['meɪnɪə][fɔː(r); fə(r)] [ə'restɪŋ] ['piːp(ə)l] .

But	**beware**	**of**	**this**	**Assessor**	**,**	**with**	**his**	**frantic**	**mania**	**for**	**arresting**	**people**	**.**
但	提防	的	这	评估员	,	和	他的	疯狂的	狂热	为了	逮捕	人们	.

但要提防这位评估员，他有疯狂的逮捕癖。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪərətəz] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;

He	**is**	**on**	**the**	**hunt**	**for**	**conspirators**	**again**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**;**
他	是	在	这	打猎	为了	阴谋者	再次	,	你	可能	是	当然	;

你可以肯定，他又在追捕阴谋者了；

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [biː; bi] ,

and	**limited**	**as**	**his**	**intelligence**	**may**	**be**	**,**
和	有限的	作为	他的	智力	可能	是	,

尽管他的智力可能有限，

[tʃɑːns] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [pleɪ] [ðə; ði] [raɪt] [kɑːdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

chance	**might**	**for**	**once**	**play**	**the**	**right**	**cards**	**into**	**his**	**hands**	**.**
机会	可能	为了	一次	玩	这	正确的	牌	进入	他的	双手	.

或许这一次，机遇会让他如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [hɪə(r)][æt; ət] - .

It	**would**	**not**	**be**	**difficult**	**here**	**at**	**Wilicza**	**.**
它	会	不是	是	难的	这里	在	-	.

在威利恰这里，这并不难。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv]['æŋgri] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [ðə; ði]

"	**The**	**last**	**words**	**were**	**spoken**	**in**	**such**	**a**	**tone**	**of**	**angry**	**annoyance**	**that**	**the**
"	这	最后的	字	是	说	在	这样的	一个	语气	的	生气的	烦恼	那	这

['dɒktə(r)][let] [fɔːl] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tjuːtənɪzəm] ,

Doctor	**let**	**fall**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**his**	**'**	**History**	**of**	**Teutonism**	**,**
医生	让	落下	这	第一的	体积	的	他的	-	历史	的	条顿主义	,

“医生最后那句话语气愤怒而恼怒，以至于他手中的《条顿主义史》第一卷都掉在了地上。”

- [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp] .

'	**which**	**he**	**had**	**just**	**taken**	**up**	**.**
-	哪个	他	有	只是	已采取	向上	.

'他刚刚开始学习。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ?

"	**You**	**have**	**made**	**some**	**unpleasant**	**discovery**	**?**
"	你	有	制成	一些	令人不快的	发现	?

你是不是发现了什么不愉快的事情?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

"	**Worse**	**even**	**than**	**you**	**expected**	**.**
"	更糟	甚至	比	你	预期的	.

比你预想的还要糟糕。

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**so**	**,**	**though**	**you**	**have**	**said**	**so**	**little**	**about**	**it**	**.**
我	想法	所以	,	尽管	你	有	说	所以	小的	关于	它	.

我也这么想，虽然你对此很少提及。

" [wɔːl'dɛmɑːr][hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Waldemar**	**had**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**was**	**leaning**	**his**	**head**	**on**	**his**	**hand**	**.**
"	瓦尔德马尔	有	卫星	向下	,	和	曾是	倾斜	他的	头	在	他的	手	.

瓦尔德马坐了下来，用手托着头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌrɪs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt]
" You know that I am not fond of talking of worries so long as I have not
" 你 知道 那 我 是 不是 喜爱 的 说 的 担忧 所以 长的 作为 我 有 不是
['mɑːstəd] [ðem; ðəm] ;
mastered them ;
精通 他们 ;

“你知道，在我克服烦恼之前，我不喜欢谈论烦恼；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and besides , I wanted time to look about me .
和 除了 , 我 通缉 时间 到 看 关于 我 .

而且，我还想花点时间环顾四周。

[wɒt] [ˌgærən'tiː] [hæd; həd][ai] [ðæt] , [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
What guarantee had I that , in representing matters to me as he did ,
什么 保证 有 我 那 , 在 代表 事情 到 我 作为 他 做过 ,

我有什么保证，他向我陈述事情的方式，会让我确信

[ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒmptɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
the steward was not prompted by some interest of his own ,
这 管家 曾是 不是 提示 经过 一些 兴趣 的 他的 自己的 ,

管家并非出于自身利益而这样做。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tɔːtɪŋ] [fækts] ?
that he was not exaggerating and distorting facts ?
那 他 曾是 不是 夸大 和 扭曲 事实 ?

他没有夸大其词或歪曲事实吗?

[wʌn] [kæn; kən]['əʊnli] [trʌst] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
One can only trust to one's own judgment in these things ,
一 能 仅有的 相信 到 一个人的自己的 判断 在 这些 事物 ,

在这些事情上，人们只能相信自己的判断。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] .
and I have been exercising mine during the last few weeks .
和 我 有 到过 锻炼 矿 期间 这 最后的 很少 周 .

过去几周我一直在锻炼身体。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][faɪnd] ['evri] [wɜːd] [kən'fɜːmd] [wɪtʃ] [fræŋk] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Unfortunately , I find every word confirmed which Frank wrote to me .
很遗憾 , 我 寻找 每一个 单词 确认的 哪个 坦率 写道 到 我 .

不幸的是，我发现弗兰克写给我的每一句话都得到了证实。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪk'stendz; ek-] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːdə(r)] ,
So far as his supremacy extends , there is order ,
所以 远的 作为 他的 霸权 扩展 , 那里 是 命令 ,

只要他的权力范围之内，秩序就存在。

[ænd; ənd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]
and hard enough it must be for him to maintain it ; but on the
和 难的 足够的 它 必须 是 为了 他 到 维持 它 ; 但 在 这
['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts] ,
other estates ,
其他 庄园 ,

对他来说，维持这一切想必已经十分艰难；但在其他方面，

[ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] - - [wel] ,
on the other farms , and worst of all in the forests - - well ,
在 这 其他 农场 , 和 最差 的 全部 在 这 森林 - - 出色地 ,

其他农场的情况，尤其是森林里的情况——唉，

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,

I	was	prepared	to	find	things	in	a	bad	way	,
我	曾是	准备	到	寻找	事物	在	一个	坏的	方式	,

我已做好了发现情况不太好的准备。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['keɪɒs] [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] !

but	such	an	utter	chaos	I	really	did	not	expect	!
但	这样的	一个	说出	混乱	我	真的	做过	不是	预计	!

但我真的没想到会是如此彻底的混乱!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['feɪbiən] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
" Fabian had pushed his books and papers to one side ,
" 法比安 有 推动 他的 图书 和 文件 到 一 边 ,

法比安把书本和文件推到一边，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] - [wɜːdz] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and was following Waldemar's words with anxious sympathy and attention .
和 曾是 下列的 - 字 和 焦虑的 同情 和 注意力 .

他满怀焦虑和同情地聆听着瓦尔德马的话。

[ðə; ði] ['gluːmi] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['pjuːpəlz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] .
The gloomy look on his old pupil's face seemed to cause him some uneasiness .
这 阴沉 看 在 他的 老的 学生们的 脸 似乎 到 原因 他 一些 不安 .

他老学生脸上阴郁的神情似乎让他感到有些不安。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪtoʊld] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [maɪ] ['pɒlɪʃ] [ɪst'eɪts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" Uncle Witold always imagined that my Polish estates could be managed from a
" 叔叔 维托尔德 总是 想象 那 我的 抛光 庄园 可以 是 管理 从 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“维托尔德叔叔一直以为我可以远程管理我在波兰的庄园。”

" [went] [ɒn] [nɔrdɪk] , " [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] .
" went on Nordeck , " and unfortunately he brought me up in that belief .
" 去 在 NorDeck , " 和 很遗憾 他 带来 我 向上 在 那 信仰 .

“诺德克继续说道，“不幸的是，他让我从小就相信这一点。”

[ai] [dɪs'laɪkt] - .
I disliked Wilicza .
我 不喜欢 - .

我不喜欢威尔查。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] ['bɪtə(r)] ['meməriz] ;
For me the place had none but bitter memories ;
为了 我 这 地方 有 没有任何 但 苦的 回忆 ;

对我来说，这个地方只有痛苦的回忆；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['peərənts] , [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['dʒɔɪləs] ['ɜːli]
it reminded me of the sad breach between my parents , of my own joyless early
它 提醒 我 的 这 伤心 违反 之间 我的 父母 , 的 我的 自己的 悄 早期的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

这让我想起了父母之间令人难过的裂痕，以及我那毫无快乐的童年时光。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] - [æz; əz] [maɪ] [həʊm] ; [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [wen] [ai]
I was accustomed to look on Altenhof as my home ; and later on , when I
我 曾是 习惯 到 看 在 - 作为 我的 家 ; 和 之后 在 , 什么时候 我
[ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] ,
intended coming ,
故意的 未来 ,

我一直把阿尔滕霍夫当作我的家；后来，当我打算搬来的时候，

[wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , ['sʌmθɪŋ] [els] [held] [ˌem 'iː] [bæk] - - - -

when	I	ought	to	have	come	,	something	else	held	me	back	-	-	-	-
什么时候	我	应该	到	有	来	,	某物	别的	握住	我	后退	-	-	-	-

我本该来的时候，却被其他事情耽搁了——

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [naʊ] .

The	penalty	for	all	this	has	to	be	paid	now	.
这	惩罚	为了	全部	这	有	到	是	有薪酬的	现在	.

这一切的代价现在必须付出代价。

[ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['gɑːrdiənz] [taɪm] [hæd; həd] [wɜːkt]

The	twenty	years	of	official	mismanagement	during	my	guardian's	time	had	worked
这	二十	年	的	官方的	管理不善	期间	我的	监护人的	时间	有	工作

['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] ;

mischief	enough	;
恶作剧	足够的	;

在我监护人任职期间，官方二十年的管理不善已经造成了足够的危害；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] -

but	the	worst	has	come	to	pass	in	the	last	four	years	under	the	Baratowski
但	这	最差	有	来	到	经过	在	这	最后的	四	年	在下面	这	-

[reɪ'ʒiːm] .

régime	.
政权	.

但最糟糕的情况在过去四年巴拉托夫斯基政权统治下发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

It	is	altogether	my	own	fault	.
它	是	共	我的	自己的	过错	.

这完全是我的错。

[waɪ] [hæv; həv][ai]['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] ?

Why	have	I	never	taken	any	interest	in	the	property	?
为什么	有	我	绝不	已采取	任何	兴趣	在	这	财产	?

为什么我从未对这处房产表现出任何兴趣?

[waɪ] [dɪd][ai][ə'dɒpt] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['evri] [rɪ'pɔːt]

Why	did	I	adopt	that	unfortunate	habit	of	my	uncle's	of	putting	faith	in	every	report
为什么	做过	我	采纳	那	不幸	习惯	的	我的	叔叔的	的	推杆	信仰	在	每一个	报告

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn]['peɪpə(r)][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

which	stood	on	paper	in	black	and	white	.
哪个	站立	在	纸	在	黑色的	和	白色的	.

为什么我会养成我叔叔那种不幸的习惯，那就是轻信每一份白纸黑字的报告。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [səʊld][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ɒn][maɪ] [əʊn] [lænd] . "

Now	I	am	,	as	it	were	,	sold	and	betrayed	on	my	own	land	.	"
现在	我	是	,	作为	它	是	,	卖	和	背叛	在	我的	自己的	土地	.	"

现在，我仿佛在自己的土地上被出卖和背叛了。

" [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] [deɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['suːðɪŋli] ;

"	Your	majority	was	fixed	at	so	early	a	date	,	"	said	the	Doctor	,	soothingly	;
"	你的	多数	曾是	固定的	在	所以	早期的	一个	日期	,	"	说	这	医生	,	舒缓地	;

“你的成年礼很早就定下来了，”医生安慰道；

" [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l]

"	those	three	years	at	the	University	were	indispensable	to	your	mental
"	那些	三	年	在	这	大学	是	必不可少	到	你的	精神的

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

culture	and	improvement	,
文化	和	改进	,

“在大学的那三年对你的精神修养和成长至关重要。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] ,

and	when	we	determined	on	giving	twelve	months	to	travelling	,
和	什么时候	我们	决定	在	给予	十二	几个月	到	旅行	,

当我们决定用十二个月的时间去旅行时，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [hɪə(r)] .

we	had	no	suspicion	of	how	matters	stood	here	.
我们	有	不	怀疑	的	如何	事情	站立	这里	.

我们完全没有料到事情会发展到这种地步。

[wiː; wi][set]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['həʊmwəd] [səʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['letə(r)] , [ænd; ənd]

We	set	our	faces	homeward	so	soon	as	you	received	the	steward's	letter	,	and
我们	放	我们的	面孔	回家	所以	很快	作为	你	已收到	这	管家的	信	,	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你一收到管家的信，我们就立刻启程回家了，而你，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒi] , [wɪl] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [faɪnd] [jɔː'self] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] . "

with	your	energy	,	will	,	I	am	sure	,	find	yourself	equal	to	any	emergency	.	"
和	你的	活力	,	将要	,	我	是	当然	,	寻找	你自己	平等的	到	任何	紧急情况	.	"

以你的精力，我相信你一定能够应对任何紧急情况。

" [huː] [nəʊz] ? " [sed] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['gluːmɪli] .

"	Who	knows	?	"	said	Waldemar	,	gloomily	.
"	WHO	知道	?	"	说	瓦尔德马尔	,	阴郁地	.

“谁知道呢？”瓦尔德马沮丧地说。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['liːəʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	The	Princess	is	my	mother	,	and	she	and	Leo	are	quite	dependent	on	me	.
"	这	公主	是	我的	母亲	,	和	她	和	狮子座	是	相当	依赖	在	我	.

“公主是我的母亲，她和利奥都很依赖我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [taɪz] [maɪ][hændz] .

It	is	that	which	ties	my	hands	.
它	是	那	哪个	领带	我的	双手	.

正是它束缚了我的手脚。

[ɪf] [aiˌ] [wʌns] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['rʌptʃə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] - .

If	I	once	let	it	come	to	a	serious	rupture	,	they	will	have	to	leave	Wilicza	.
如果	我	一次	让	它	来	到	一个	严肃的	破裂	,	他们	将要	有	到	离开	-	.

如果我让它彻底破裂，他们就不得不离开维利察。

- [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)]['əʊnli]['refjuːdʒ] .

Rakowicz	would	be	their	only	refuge	.
-	会	是	他们的	仅有的	避难所	.

拉科维茨将是他们唯一的避难所。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spəʊz][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

I	will	not	expose	them	,	or	at	any	rate	my	brother	,	to	such	a	humiliation	.
我	将要	不是	暴露	他们	,	或者	在	任何	速度	我的	兄弟	,	到	这样的	一个	屈辱	.

我绝不会让他们，至少我的兄弟，遭受这样的羞辱。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [stɒp] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	yet	a	stop	must	be	put	to	all	this	,
和	然而	一个	停止	必须	是	放	到	全部	这	,

然而，这一切必须停止。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] .

especially	to	the	doings	in	the	Castle	itself	.
尤其	到	这	行为	在	这	城堡	本身	.

尤其是城堡内发生的种种事件。

[juː; jʊ] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] ?

You	suspect	nothing	?
你	怀疑	没有什么	?

你一点怀疑都没有?

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	I	believe	,	but	I	know	it	.
那	我	相信	,	但	我	知道	它	.

我相信这一点，而且我确信这一点。

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [fɜːst] .

I	only	wanted	to	get	a	clear	view	of	the	state	of	affairs	first	.
我	仅有的	通缉	到	得到	一个	清除	看法	的	这	状态	的	事务	第一的	.

我只是想先弄清楚事情的来龙去脉。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

Now	I	shall	speak	to	my	mother	.
现在	我	将	说话	到	我的	母亲	.

现在我要和妈妈谈谈。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ɪn'sjuː] .

"	A	long	pause	ensued	.
"	一个	长的	暂停	随后	.

一阵漫长的沉默之后.....

['feɪbiən] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Fabian	did	not	venture	to	reply	.
法比安	做过	不是	风险投资	到	回复	.

法比安不敢回答。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [tʊk] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['mætəz]

He	knew	that	when	his	friend's	face	took	that	expression	,	no	trifling	matters
他	知道	那	什么时候	他的	朋友们	脸	采取	那	表达	,	不	琐事	事情

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] .

were	on	hand	.
是	在	手	.

他知道，当朋友脸上露出那种表情时，就说明事情不简单了。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

At	last	,	however	,	he	got	up	and	went	over	to	him	.
在	最后的	,	然而	,	他	得到	向上	和	去	超过	到	他	.

最后，他还是起身走到他身边。

" [wɔːl'dɛmɑːr] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

"	Waldemar	,	"	he	asked	in	a	low	tone	,	laying	his	hand	on	the	young	man's
"	瓦尔德马尔	,	"	他	问	在	一个	低的	语气	,	躺下	他的	手	在	这	年轻的	男人的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“瓦尔德马尔,”他低声问道，同时把手放在年轻人的肩膀上。

" [wɒt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ?

"	what	happened	yesterday	,	when	you	were	out	hunting	?
"	什么	发生	昨天	,	什么时候	你	是	出去	打猎	?

昨天你外出打猎时发生了什么事?

" [wɔːl'dɛmɑːr] [lʊkt] [ʌp] .

"	Waldemar	looked	up	.
"	瓦尔德马尔	看起来	向上	.

瓦尔德马抬起头来。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ?
" When I was out hunting ?
" 什么时候 我 曾是 出去 打猎 ?

“我当时在打猎的时候？”

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
What made you think of that ? "
什么 制成 你 思考 的 那 ? "

你为什么会想到这一点?

" [juː; jʊ] [siːmd] [səʊ] ['θʌrəli] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .
" You seemed so thoroughly out of sorts when you came back .
" 你 似乎 所以 彻底 出去 的 排序 什么时候 你 来了 后退 .

你回来的时候看起来非常不舒服。

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [ə'luːʒnz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [prɪns]
I heard some allusions at dinner to a dispute between you and Prince
我 听到 一些 暗示 在 晚餐 到 一个 争议 之间 你 和 王子
- . "
Baratowski . "
- . "

我在晚餐时听到了一些关于你和巴拉托夫斯基王子之间有矛盾的暗示。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [nɔrdɪk] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" No , no , " said Nordeck , indifferently .
" 不 , 不 , " 说 NorDeck , 漠不关心 .

“不，不，”诺德克冷漠地说。

" ['liːəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːs] ['rɑːðə(r)]
" Leo was a little huffed , because I had treated his favourite horse rather
" 狮子座 曾是 一个 小的 哼了一声 , 因为 我 有 治疗 他的 最喜欢的 马 相当
['rʌfli] ;
roughly ;
大致 ;

“利奥有点生气，因为我对他最喜欢的马有点粗暴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
but the thing was of no consequence .
但 这 事物 曾是 的 不 结果 .

但这件事无关紧要。

[wiː; wi][hæv; həv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
We have settled it already . "
我们 有 定居 它 已经 . "

我们已经解决了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðen] ? "
" It was something else , then ? "
" 它 曾是 某物 别的 , 然后 ? "

“那原来是别的事？”

" [jes] - - ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Yes - - something else . "
" 是的 - - 某物 别的 . "

“是的——还有别的事。”

" [wɔːl'dɛmɑːr] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːld] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][wʌn] ['kɒnfɪdænt] .

"	Waldemar	,	the	other	day	the	Princess	called	me	your	one	confidant	.
"	瓦尔德马尔	,	这	其他	天	这	公主	称为	我	你的	一	知己	.

“瓦尔德马，前几天公主称我是你唯一的知己。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] .

I	might	have	replied	that	you	had	never	need	of	a	confidant	.
我	可能	有	回复	那	你	有	绝不	需要	的	一个	知己	.

我可能会回答说，你根本不需要知己。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][stænd] ['sʌmwʊt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

It	may	be	that	I	stand	somewhat	closer	to	you	than	other	people	,
它	可能	是	那	我	站立	有些	更近	到	你	比	其他	人们	,

或许我与你的距离比其他人更近一些。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	you	never	open	your	mind	to	me	.
但	你	绝不	打开	你的	头脑	到	我	.

但你从不向我敞开心扉。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ɔːl] , [faɪt] [θruː] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?

Is	it	absolutely	necessary	that	you	should	bear	all	,	fight	through	all	alone	?
是	它	绝对地	必要的	那	你	应该	熊	全部	,	斗争	通过	全部	独自的	?

难道你一定要独自承受一切，独自奋斗到底吗?

" [wɔːl'dɛmɑːr] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['tʃɪələs] [smaɪl] .

"	Waldemar	smiled	,	but	it	was	a	cold	,	cheerless	smile	.
"	瓦尔德马尔	微笑	,	但	它	曾是	一个	寒冷的	,	冷冷清清	微笑	.

瓦尔德马尔笑了，但那笑容冰冷而毫无生气。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

"	You	must	take	me	as	I	am	.
"	你	必须	拿	我	作为	我	是	.

你必须接受我本来的样子。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] ?

But	what	is	there	now	to	make	you	anxious	?
但	什么	是	那里	现在	到	制作	你	焦虑的	?

但现在有什么事会让你焦虑呢?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔiəns] [wɪtʃ] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][ɒn][ɔːl] [saɪdz]

With	all	the	worry	and	the	annoyances	which	come	pouring	in	upon	me	on	all	sides
和	全部	这	担心	和	这	烦心事	哪个	来	浇注	在	之上	我	在	全部	侧面

,

,

,

面对四面八方涌来的种种忧虑和烦恼，

[ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] .

I	have	reason	enough	to	be	out	of	sorts	.
我	有	原因	足够的	到	是	出去	的	排序	.

我有充分的理由感到心情不好。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Doctor	shook	his	head	.
"	这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .

"	It	is	not	that	.
"	它	是	不是	那	.

并非如此。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ,

Such	things	may	irritate	and	annoy	you	,
这样的	事物	可能	刺激	和	烦人	你	,

这些事情可能会让你感到恼火和烦躁。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] .

but	your	present	frame	of	mind	is	a	very	different	one	.
但	你的	展示	框架	的	头脑	是	一个	非常	不同的	一	.

但你现在的心境却截然不同。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][səʊ][bʌt; bət][wʌns] , [wɔːl'dɛmɑːr] - - [ðæt] [taɪm] [æt; ət] - . . . "

I	have	never	seen	you	so	but	once	,	Waldemar	-	-	that	time	at	Altenhof	.	.	.	"
我	有	绝不	已见	你	所以	但	一次	,	瓦尔德马尔	-	-	那	时间	在	-	.	.	.	"

我只见过你这样一次，瓦尔德马——就是在阿尔滕霍夫的那次.....

" [preɪ] [speə(r)][ˌem 'iː] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [sɜː(r)] , " [wɔːl'dɛmɑːr] [brəʊk] [ɪn][səʊ] ['hɑːʃli] [ænd; ənd]

"	Pray	spare	me	these	reminiscences	,	sir	,	"	Waldemar	broke	in	so	harshly	and
"	祈祷	空闲的	我	这些	回忆录	,	先生	,	"	瓦尔德马尔	打破	在	所以	严厉地	和

[ə'brʌptli] [ðæt] ['feɪbiən] [ri'kɔil, 'riːkɔil] ;

abruptly	that	Fabian	recoiled	;
突然	那	法比安	反冲	;

“先生，请您饶恕我的这些回忆吧，”瓦尔德马突然厉声说道，语气生硬而突兀，吓得法比安往后一缩；

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['ædɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)]['maɪldli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] , [tuː]

then	,	recovering	himself	quickly	,	he	added	far	more	mildly	,	"	I	am	sorry	you	,	too
然后	,	恢复中	他自己	迅速地	,	他	额外	远的	更多的	轻微地	,	"	我	是	对不起	你	,	也

,

,
,

然后，他很快恢复了平静，语气缓和了许多，补充道：“我也很抱歉，你。”

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hærəs] [ðɪs] - ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] .

should	feel	the	effects	of	the	vexation	and	harass	this	Wilicza	causes	me	.
应该	感觉	这	效果	的	这	烦恼	和	骚扰	这	-	原因	我	.

我应该感受到这个威尔查给我带来的烦恼和骚扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

It	was	selfish	of	me	to	bring	you	.
它	曾是	自私	的	我	到	带来	你	.

我带你来是自私的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒeɪ] - - - - , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]

You	should	have	returned	to	J	-	-	-	-	,	at	least	until	I	had	established
你	应该	有	返回	到	J	-	-	-	-	,	在	至少	直到	我	有	已确立的

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][hɪə(r)] ,

some	sort	of	order	here	,
一些	种类	的	命令	这里	,

你应该回J----去，至少等我在这里建立起某种秩序之后再回去。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ə'saɪləm] . "

and	until	I	could	have	offered	you	a	peaceful	asylum	.	"
和	直到	我	可以	有	提供	你	一个	和平	庇护所	.	"

直到我能为你提供一个和平的庇护所为止。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'ləʊn] , " ['feɪbiən] [dɪ'kleəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Nothing	would	have	induced	me	to	let	you	come	alone	,	"	Fabian	declared	in	his
"	没有什么	会	有	诱导	我	到	让	你	来	独自的	,	"	法比安	声明	在	他的

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

gentle	voice	,
温和的	嗓音	,

“我绝不会让你独自前来，”法比安用他温柔的声音说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [məʊst] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [hɪm] .

but	with	a	decision	of	manner	most	unusual	to	him	.
但	和	一个	决定	的	方式	最多	异常	到	他	.

但他的决定方式却与他以往的行事风格极为不同。

[wɔ:l'dɛmɑ:r] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)]

Waldemar	held	out	his	hand	to	him	,	as	if	to	ask	pardon	for	his	former
瓦尔德马尔	握住	出去	他的	手	到	他	,	作为	如果	到	问	赦免	为了	他的	以前的

['vi:əməns] .

vehemence	.
激烈	.

瓦尔德马向他伸出手，仿佛在为自己之前的激烈言辞请求原谅。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] ['tɔ:ment] [jɔ:'self] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

"	I	know	it	,	but	do	not	torment	yourself	any	more	about	me	,
"	我	知道	它	,	但	做	不是	折磨	你自己	任何	更多的	关于	我	,

我知道，但你不要再为我而烦恼了。

[ɔ:(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ri:əli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] ['əʊpənli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

or	I	shall	really	regret	having	spoken	openly	to	you	.
或者	我	将	真的	后悔	拥有	说	公然	到	你	.

否则我一定会后悔跟你坦诚相待。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

You	have	enough	to	do	with	your	own	affairs	.
你	有	足够的	到	做	和	你的	自己的	事务	.

你自己的事就够你忙的了。

[wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒeɪ] - - - - [ə'gen] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] ['veɪbə(r)] ,

When	you	write	to	J	-	-	-	-	again	,	remember	me	to	Professor	Weber	,
什么时候	你	写	到	J	-	-	-	-	再次	,	记住	我	到	教授	韦伯	,

下次你再给J----写信的时候，请代我向韦伯教授问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] ,

and	tell	him	I	am	about	to	make	a	practical	illustration	of	your	book	,
和	告诉	他	我	是	关于	到	制作	一个	实际的	插图	的	你的	书	,

并告诉他，我即将为你的著作制作一个实际的插图。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [maɪ] [slə'vɒnɪk] [lændz] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjʊtən] .

and	to	impress	on	my	Slavonic	lands	the	stamp	of	the	Teuton	.
和	到	令人印象深刻	在	我的	斯拉夫	土地	这	邮票	的	这	条顿	.

并将条顿人的印记烙印在我的斯拉夫土地上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [hɪə(r)] [æt; ət] - .

It	is	much	needed	here	at	Wilicza	.
它	是	很多	需要	这里	在	-	.

威利扎这里非常需要它。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [hi:; hi] [went] .

"	He	went	.
"	他	去	.

他走了。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['feɪbiən] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [saɪd] .

Dr	.	Fabian	looked	after	him	,	and	sighed	.
博士	.	法比安	看起来	后	他	,	和	叹了口气	.

法比安医生照顾了他一会儿，然后叹了口气。

" [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] [də'rektli] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðæt] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] ;

" **Impenetrable** **and** **hard** **as** **a** **rock** **directly** **one** **approaches** **that** **one** **subject** **;**

" 坚不可摧 和 难的 作为 一个 岩石 直接地 一 方法 那 一 主题 ;

“一旦接近某个主题，它就会变得像岩石一样坚硬，难以穿透；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]

and **yet** **I** **know** **that** **he** **has** **never** **got** **over** **the** **old** **trouble** **,** **and** **never**

和 然而 我 知道 那 他 有 绝不 得到 超过 这 老的 麻烦 , 和 绝不

[wɪl] .

will **.**

将要 .

但我知道他从未摆脱过去的阴影，也永远不会摆脱。

[aɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səʊ] [lɒŋ] [ə'vɔɪdɪd] - , [ɪz] [ə'gen]

I **fear** **the** **unhappy** **influence** **,** **to** **escape** **which** **we** **so** **long** **avoided** **Wilicza** **,** **is** **again**

我 害怕 这 不开心 影响 , 到 逃脱 哪个 我们 所以 长的 避免 - , 是 再次

[æt; ət] [wɜːk] .

at **work** **.**

在 工作 .

我担心，我们一直以来都在努力摆脱的那种不幸的影响，威利查，又回来了。

[wɔːl'dɛmɑːr] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] - - [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm]

Waldemar **may** **deny** **it** **as** **he** **will** **-** **-** **I** **saw** **it** **plainly** **when** **he** **came** **home**

瓦尔德马尔 可能 否定 它 作为 他 将要 - - 我 锯 它 显然 什么时候 他 来了 家

[frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] ['jestədeɪ] - - [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [spel] [ə'gen] .

from **hunting** **yesterday** **-** **-** **he** **is** **under** **the** **old** **spell** **again** **.**

从 打猎 昨天 - - 他 是 在下面 这 老的 拼写 再次 .

瓦尔德马可能会否认，但他会否认——我昨天看到他打猎回来时就清楚地看到了——他又中了老毛病。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

" **CHAPTER** **VI** **.**

" 章 六年级 .

第六章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [rein] [ɪn] - ,

That **evening** **perfect** **quiet** **and** **stillness** **reigned** **in** **Wilicza** **,**

那 晚上 完美的 安静的 和 寂静 统治 在 - ,

当晚，维利恰一片寂静无声。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

in **contrast** **to** **the** **bustle** **and** **stir** **of** **the** **preceding** **day** **,**

在 对比 到 这 忙碌 和 搅拌 的 这 前 天 ,

与前一天的喧嚣嘈杂形成鲜明对比的是，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [hæd; həd] [swɔːm] [wɪð] [gests] .

when **the** **whole** **place** **had** **swarmed** **with** **guests** **.**

什么时候 这 所有的 地方 有 蜂拥而至 和 客人 .

当整个地方都挤满了客人时。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɑː(r)]

On **the** **return** **from** **the** **hunt** **a** **great** **supper** **had** **been** **served** **which** **lasted** **far**

在 这 返回 从 这 打猎 一个 伟大的 晚餐 有 到过 服务 哪个 持续 远的

[ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

on **into** **the** **night** **,**

在 进入 这 夜晚 ,

狩猎归来后，人们准备了一顿丰盛的晚餐，一直吃到深夜。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd] [slept] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] , ['liːvɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	most	of	the	guests	had	slept	at	the	Castle	,	leaving	early	in	the
和	最多	的	这	客人	有	睡着了	在	这	城堡	,	离开	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

大多数客人都在城堡里过夜，清晨才离开。

[kaʊnt] - [ænd; ənd]['liːəʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [tuː] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Count	Morynski	and	Leo	had	gone	away	,	too	,	on	a	visit	to	a	neighbouring
数数	-	和	狮子座	有	已消失	离开	,	也	,	在	一个	访问	到	一个	邻接

['ʃæ.təʊ] .

château	.
城堡	.

莫林斯基伯爵和利奥也去了附近的一座城堡参观。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ; [bʌt; bət]['wɑːndə][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kiːp]

They	would	not	return	for	several	days	;	but	Wanda	had	remained	to	keep
他们	会	不是	返回	为了	一些	天	;	但	万达	有	剩余	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kʌmpəni] .

her	aunt	company	.
她	阿姨	公司	.

他们好几天都不会回来；但旺达留下来陪伴她的姑妈。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

The	two	ladies	were	therefore	on	this	evening	alone	in	the	drawing	-	room	.
这	二	女士们	是	所以	在	这	晚上	独自的	在	这	绘画	-	房间	.

因此，当晚只有两位女士在客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] [drɔːn] ;

It	was	already	lighted	up	,	and	the	curtains	had	been	closely	drawn	;
它	曾是	已经	照明	向上	,	和	这	窗帘	有	到过	密切	绘制	;

房间里已经亮着灯，窗帘也拉得严严实实；

[nəʊ] [saɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪəs] [nəʊ'vembə(r)] [stɔːm]

no	sign	was	to	be	seen	within	these	walls	of	the	fierce	November	storm
不	符号	曾是	到	是	已见	之内	这些	墙壁	的	这	凶猛的	十一月	风暴

['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

raging	without	.
愤怒	没有	.

在这座房屋内，丝毫看不到外面肆虐的十一月暴风雪的迹象。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd]['rɪz(ə)n]

The	Princess	was	seated	on	a	sofa	;	but	the	young	Countess	had	risen
这	公主	曾是	坐着	在	一个	沙发	;	但	这	年轻的	伯爵夫人	有	升起

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

from	her	chair	,
从	她	椅子	,

公主坐在沙发上；但年轻的伯爵夫人却从椅子上站了起来。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ʌp]

pushing	it	hastily	back	as	though	in	annoyance	,	and	was	pacing	uneasily	up
推动	它	草草	后退	作为	尽管	在	烦恼	,	和	曾是	踱步	不安地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	down	the	room	.
和	向下	这	房间	.

他似乎有些恼怒，一把将东西推了回去，然后在房间里不安地来回踱步。

" ['wɑːndə] , [aɪ][duː; də][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] [ðiːz] [kə'sændrə] - [laɪk] ['wɔːnɪŋz] , " [sed]

"	Wanda	,	I	do	beg	of	you	to	spare	me	these	Cassandra	-	like	warnings	,	"	said
"	万达	,	我	做	求	的	你	到	空闲的	我	这些	卡桑德拉	-	喜欢	警告	,	"	说

[ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] .

the	elder	lady	.
这	长老	女士	.

“旺达，我恳求你不要再给我这些卡珊德拉式的警告了，”老妇人说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [wɔːpt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][wɔːl'dɛmɑːr] .

"	I	tell	you	again	,	your	judgment	is	warped	by	your	antipathy	to	Waldemar	.
"	我	告诉	你	再次	,	你的	判断	是	扭曲的	经过	你的	反感	到	瓦尔德马尔	.

我再说一遍，你对瓦尔德马尔的厌恶扭曲了你的判断。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] ,

Does	it	necessarily	follow	that	he	is	our	enemy	,
做	它	一定	跟随	那	他	是	我们的	敌人	,

这是否就一定意味着他是我们的敌人?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['fʊtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

because	you	choose	to	remain	on	a	war	-	footing	with	him	.
因为	你	选择	到	保持	在	一个	战争	-	立足点	和	他	.

因为你选择与他保持战争状态。

" ['wɑːndə] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['dɑːkli] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	Wanda	stopped	in	her	walk	,	and	looked	darkly	across	at	the	speaker	.
"	万达	停止	在	她	走	,	和	看起来	黑暗	穿过	在	这	扬声器	.

旺达停下脚步，阴沉地看着说话的人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [maɪ] ['wɔːnɪŋz] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] , [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	will	one	day	regret	having	treated	my	warnings	with	ridicule	,	aunt	,	"	she	replied	.
"	你	将要	一	天	后悔	拥有	治疗	我的	警告	和	嘲笑	,	阿姨	,	"	她	回复	.

“姑妈，你总有一天会后悔当初嘲笑我的警告的。”她回答说。

" [aɪ] [pə'sɪst] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	I	persist	in	my	opinion	.
"	我	坚持	在	我的	观点	.

我坚持我的观点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

You	are	mistaken	in	your	son	.
你	是	错误	在	你的	儿子	.

你对你儿子的看法有误。

[hiː; hi][ɪz] ['naɪðə(r)] [səʊ][blaɪnd][nɔː(r)][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [bɪ'liːv] . "

He	is	neither	so	blind	nor	so	indifferent	as	you	and	every	one	else	believe	.	"
他	是	两者都不	所以	瞎的	也不	所以	冷漠	作为	你	和	每一个	一	别的	相信	.	"

他既不像你和其他人认为的那样盲目，也不像他们认为的那样冷漠。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] [veɪg] ['prɔfisiz] , [waɪ] [nɒt] [seɪ] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː; jʊ] ['riːəli] [fɪə(r)] ?

"	Instead	of	these	vague	prophecies	,	why	not	say	clearly	and	distinctly	what	it	is	you	really	fear	?
"	反而	的	这些	模糊的	预言	,	为什么	不是	说	清楚地	和	明显地	什么	它	是	你	真的	害怕	?

与其做出这些含糊不清的预言，为什么不清楚地、明确地说明你真正害怕的是什么呢?

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	said	the	Princess	.
"	说	这	公主	.

“公主说道。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['piːpəlz] [v'juːz]

"	You	know	that	in	such	a	case	as	this	I	do	not	care	for	people's	views
"	你	知道	那	在	这样的	一个	案件	作为	这	我	做	不是	关心	为了	人们的	浏览

[ænd; ənd] ['fænsiz] .

and	fancies	.
和	幻想	.

“你知道，在这种情况下，我不在乎别人的看法和想法。”

[ai][rɪ'kwaɪə(r)] [pruːfs] .

I	require	proofs	.
我	要求	证明	.

我需要证据。

[wɒt] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [klɪŋ] [səʊ] ['ɒbstɪnətli] ?

What	has	suggested	to	you	this	suspicion	to	which	you	cling	so	obstinately	?
什么	有	建议	到	你	这	怀疑	到	哪个	你	黏着	所以	顽固地	?

是什么让你产生了这种你如此顽固坚持的怀疑?

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɔːl'dɛmɑːr] ['riːəli] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

Tell	me	what	Waldemar	really	said	to	you	yesterday	when	you	met	him	at	the
告诉	我	什么	瓦尔德马尔	真的	说	到	你	昨天	什么时候	你	遇见	他	在	这

['fɔːrɪstərz] ['steɪʃ(ə)n] .

forester's	station	.
林业员的	车站	.

告诉我昨天你在护林员站遇到瓦尔德马时，他到底跟你说了些什么。

" ['wɑːndə][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Wanda	was	silent	.
"	万达	曾是	沉默的	.

旺达沉默不语。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪk] - - [nɒt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

That	meeting	by	the	forest	lake	-	-	not	at	the	station	,
那	会议	经过	这	森林	湖	-	-	不是	在	这	车站	,

那次在森林湖边的会面——不是在车站，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] - - [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt]

as	she	had	thought	fit	to	state	to	her	aunt	-	-	had	furnished
作为	她	有	想法	合身	到	状态	到	她	阿姨	-	-	有	提供

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ]['æktʃuəl] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃnz] ,

her	with	no	actual	proof	for	her	assertions	,
她	和	不	实际的	证明	为了	她	断言	,

她曾自作主张地告诉过她的姑妈——但她并没有为自己的说法提供任何实际证据。

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːl'dɛmɑːr] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ,

for	Waldemar	had	admitted	nothing	,
为了	瓦尔德马尔	有	承认	没有什么	,

因为瓦尔德马尔什么也没承认。

[ænd; ənd][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

and	no	consideration	would	have	induced	her	to	repeat	the	details	of
和	不	考虑	会	有	诱导	她	到	重复	这	细节	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

her	conversation	with	him	.
她	对话	和	他	.

没有任何理由让她重复与他谈话的细节。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'ledʒ] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd]['gaɪdɪd]

She	could	only	allege	that	strange	instinct	which	from	the	first	had	guided
她	可以	仅有的	指控	那	奇怪的	本能	哪个	从	这	第一的	有	引导

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

her	in	her	appreciation	of	his	character	,
她	在	她	欣赏	的	他的	特点	,

她只能归咎于那种从一开始就指引她欣赏他性格的奇怪直觉。

[hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [weə(r)] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

had	led	her	to	see	clearly	where	even	her	aunt's	penetration	was
有	引领	她	到	看	清楚地	在哪里	甚至	她	姑姑的	渗透	曾是

[æt; ət] [fɔːlt] ;

at	fault	;
在	过错	;

这使她清楚地看到，即使是她姑姑的性侵犯也有其错误之处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [saɪt][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [pri'zentimənt]

but	she	well	knew	that	she	could	not	cite	her	instincts	and	presentiments
但	她	出色地	知道	那	她	可以	不是	引用	她	本能	和	预感

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] .

without	calling	up	a	pitying	smile	on	her	aunt's	face	.
没有	呼叫	向上	一个	怜悯	微笑	在	她	姑姑的	脸	.

但她很清楚，如果她引用自己的直觉和预感，只会博得姑妈怜悯的微笑。

" [wiː; wi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	We	said	very	little	to	each	other	,	"	she	replied	at	length	;
"	我们	说	非常	小的	到	每个	其他	,	"	她	回复	在	长度	;

“我们彼此之间很少说话，”她长长地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] . "

"	but	I	heard	enough	to	convince	me	that	he	knows	more	than	he	ought	.	"
"	但	我	听到	足够的	到	说服	我	那	他	知道	更多的	比	他	应该	.	"

“但我听到的足以让我相信，他知道的比他应该知道的要多。”

" ['veri] ['pɒsəbli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] ;

"	Very	possibly	,	"	said	the	Princess	,	with	perfect	composure	;
"	非常	可能	,	"	说	这	公主	,	和	完美的	镇定	;

“很有可能，”公主镇定地说；

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

"	we	must	have	been	prepared	for	that	sooner	or	later	.
"	我们	必须	有	到过	准备	为了	那	很快	或者	之后	.

“我们迟早都应该为此做好准备。”

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [wɔːl'dɛmɑːr][hæz; həz] [drɔːn] ['ɪnfərənsɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

I	doubt	that	Waldemar	has	drawn	inferences	from	any	observations	of	his	own
我	怀疑	那	瓦尔德马尔	有	绘制	推断	从	任何	观察	的	他的	自己的

;

;

;

我怀疑瓦尔德马尔是否从他自己的观察中得出过任何推论；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] - [fɑːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪ'nʌf] [ɪn]

but	over	at	the	manor	-	farm	they	are	sure	to	have	whispered	enough	in
但	超过	在	这	庄园	-	农场	他们	是	当然	到	有	低声说道	足够的	在

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] .

his	ear	to	put	him	on	the	alert	.
他的	耳朵	到	放	他	在	这	警报	.

但庄园农场那边的人肯定已经向他耳语了足够多的话，让他提高了警惕。

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][laɪk] .

He	has	more	to	do	with	them	than	I	like	.
他	有	更多的	到	做	和	他们	比	我	喜欢	.

他跟他们的关系比我预想的要密切。

[hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nəʊ]['siːkrət][tuː; tə]['eni] [wʌn][ɪn][el]

He	knows	just	what	the	steward	knows	,	and	what	is	no	secret	to	any	one	in	L
他	知道	只是	什么	这	管家	知道	,	和	什么	是	不	秘密	到	任何	一	在	L

- - - - ,

- - - - ,

- - - - ,

他知道管家知道的一切，而这对于L----的任何人来说都不是秘密。

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi][həʊld] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [diːpə(r)] ['ɪnsaɪt]

namely	,	that	we	hold	with	our	own	people	;	but	he	has	no	deeper	insight
即	,	那	我们	抓住	和	我们的	自己的	人们	;	但	他	有	不	更深	洞察力

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

than	the	others	;
比	这	其他的	;

也就是说，我们和我们自己的人民一样；但他并没有比其他人有更深刻的见解；

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

we	have	taken	our	precautions	to	prevent	that	.
我们	有	已采取	我们的	防范措施	到	防止	那	.

我们已采取预防措施来避免这种情况发生。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [kən'dʌkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [tend][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ɒn]

his	whole	conduct	up	to	the	present	time	tends	to	show	that	he	is	indifferent	on
他的	所有的	执行	向上	到	这	展示	时间	倾向于	到	展示	那	他	是	冷漠	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

他迄今为止的所有行为都表明他对这个问题漠不关心。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	indeed	he	can	afford	to	be	,
作为	的确	他	能	买得起	到	是	,

他确实有能力做到这一点，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] ['pɜːsənəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

seeing	that	it	does	not	concern	him	personally	in	the	very	least	.
看到	那	它	做	不是	忧虑	他	亲自	在	这	非常	至少	.

因为这丝毫不与他个人有关。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [hɪm]

this	son	of	mine	possesses	a	sufficient	sense	of	decorum	to	withhold	him
这	儿子	的	矿	拥有	一个	充足的	感觉	的	礼仪	到	扣压	他

[frɒm; frəm] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

from	compromising	his	nearest	relations	.
从	妥协	他的	最近的	关系	.

我这个儿子很有分寸，不会做出损害至亲利益的事情。

[ai] [pʊt] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [fræŋks] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	put	that	to	the	test	on	the	subject	of	Frank's	resignation	.
我	放	那	到	这	测试	在	这	主题	的	弗兰克的	辞职	.

我以弗兰克辞职一事来检验这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [nəʊ] ,

It	was	displeasing	to	him	,	I	know	,
它	曾是	令人不快	到	他	,	我	知道	,

我知道，这让他很不高兴。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [reɪndʒ] [hɪm'self] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ,

and	yet	he	did	not	hesitate	to	range	himself	on	my	side	,
和	然而	他	做过	不是	犹豫	到	范围	他自己	在	我的	边	,

然而，他却毫不犹豫地站在我这边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʌn'duː] [maɪ] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənli]

because	I	had	gone	too	far	for	him	to	undo	my	work	without	openly
因为	我	有	已消失	也	远的	为了	他	到	撤销	我的	工作	没有	公然

[ˌdisə'vau] [ˌem 'iː] .

disavowing	me	.
否认	我	.

因为我已经做得太过分了，他不可能在不公开与我断绝关系的情况下撤销我的工作。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ɪn] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætəz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm'self] ['iːkwəli] ['fetəd] ,

I	shall	take	care	that	in	more	serious	matters	he	shall	find	himself	equally	fettered	,
我	将	拿	关心	那	在	更多的	严肃的	事情	他	将	寻找	他自己	同样地	束缚	,

我将确保在更严肃的事情上，他也同样受到束缚。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] . "

should	it	ever	occur	to	him	to	play	the	master	,	or	the	German	.	"
应该	它	曾经	发生	到	他	到	玩	这	掌握	,	或者	这	德语	.	"

如果他胆敢扮演大师或德国人的角色的话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wɑːndə] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	You	will	not	listen	to	me	,	"	said	Wanda	,	resignedly	.
"	你	将要	不是	听	到	我	,	"	说	万达	,	无奈地	.

“你根本不会听我的，”旺达无奈地说。

" [let] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɪz] [raɪt] .

"	Let	the	future	decide	which	of	us	two	is	right	.
"	让	这	未来	决定	哪个	的	我们	二	是	正确的	.

“让未来来评判我们俩谁对谁错。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [dɪə(r)] [ɑːnt] .

But	I	have	a	request	to	make	,	dear	aunt	.
但	我	有	一个	要求	到	制作	,	亲爱的	阿姨	.

但我有一个请求，亲爱的姑妈。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [maɪ] ['liːvɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? "

You	will	not	object	to	my	leaving	early	to	-	morrow	morning	?	"
你	将要	不是	目的	到	我的	离开	早期的	到	-	明天	早晨	?	"

你不反对我明天一早离开吧?

" [səʊ] [suːn] ?

"	So	soon	?
"	所以	很快	?

这么快?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ! "

but	it	was	agreed	that	your	father	should	come	back	here	to	fetch	you	!	"
但	它	曾是	同意	那	你的	父亲	应该	来	后退	这里	到	拿来	你	!	"

但大家一致同意，你父亲应该回来接你!

" [ai]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

"	I	only	remained	to	have	a	little	quiet	talk	with	you	on	this	subject	.
"	我	仅有的	剩余	到	有	一个	小的	安静的	讲话	和	你	在	这	主题	.

“我只是留下来和你安静地谈谈这件事。”

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət] - .

Nothing	else	would	have	detained	me	at	Wilicza	.
没有什么	别的	会	有	被拘留	我	在	-	.

除此之外，没有什么能让我留在维利察。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ai] [siː] ; [səʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] .

It	was	useless	,	I	see	;	so	let	me	go	now	.
它	曾是	无用	,	我	看	;	所以	让	我	去	现在	.

看来是没用了，那我就走吧。

" [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

"	The	Princess	shrugged	her	shoulders	.
"	这	公主	耸了耸肩	她	肩膀	.

公主耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [glæd][ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	You	know	,	my	dear	,	how	glad	I	always	am	to	have	you	with	me	;
"	你	知道	,	我的	亲爱的	,	如何	高兴的	我	总是	是	到	有	你	和	我	;

亲爱的，你知道，有你在我身边，我总是感到多么高兴；

[bʌt; bət][ai] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	I	frankly	confess	that	after	our	very	disagreeable	dinner	to	-	day	,
但	我	坦率地说	承认	那	后	我们的	非常	令人不快的	晚餐	到	-	天	,

但我坦白承认，在今天那顿非常不愉快的晚餐之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [wei] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spiːdi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

I	shall	put	no	obstacle	in	the	way	of	your	speedy	departure	.
我	将	放	不	障碍	在	这	方式	的	你的	迅速	离开	.

我不会阻挠你尽快离开。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [wɔːl'dɛmɑːr] ['hɑːdli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

You	and	Waldemar	hardly	exchanged	a	word	.
你	和	瓦尔德马尔	几乎	交换	一个	单词	.

你和瓦尔德马几乎没说一句话。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] [ðə; ðiː] [həʊl] [taɪm]

I	was	forced	to	keep	up	a	conversation	with	Dr	.	Fabian	the	whole	time
我	曾是	强制	到	保持	向上	一个	对话	和	博士	.	法比安	这	所有的	时间

,

,

,

我被迫全程与法比安医生保持对话。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː]['peɪnf(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	order	to	break	the	painful	gêne	of	the	situation	.
在	命令	到	休息	这	痛苦	-	的	这	情况	.

为了打破这种痛苦局面。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['eksəsaɪz] [nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [jɔː'self] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['miːtiŋz] ,

If	you	can	exercise	no	control	over	yourself	in	these	inevitable	meetings	,
如果	你	能	锻炼	不	控制	超过	你自己	在	这些	不可避免的	会议	,

如果你在这些不可避免的会议中无法控制自己，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

it	will	be	really	better	that	you	should	go	.
它	将要	是	真的	更好的	那	你	应该	去	.

你最好还是去。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ʌn'greɪʃəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ,

" In spite of the highly ungracious manner in which the permission was granted ,

" 在 尽管如此 的 这 高度 不友善的 方式 在 哪个 这 允许 曾是 的确 ,

尽管授予许可的方式极其不礼貌，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɜː(r); wə(r)]

the young Countess drew a breath of relief , as though a load were

这 年轻的 伯爵夫人 画 一个 气息 的 宽慰 , 作为 尽管 一个 加载 是

['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

lifted from her .

抬起 从 她 .

年轻的伯爵夫人长舒了一口气，仿佛卸下了千斤重担。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə][pə'pɑː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] [æt; ət]

" Well , then , I will send word to papa that he will find me at home at

" 出色地 , 然后 , 我 将要 发送 单词 到 爸爸 那 他 将要 寻找 我 在 家 在

- ,

Rakowicz ,

- ,

“那么，我会捎信给爸爸，告诉他我会在拉科维茨的家里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [baɪ] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kwɪkli] .

and that he need not make the round by Wilicza , " said she , quickly .

和 那 他 需要 不是 制作 这 圆形的 经过 - , " 说 她 , 迅速地 .

“而且他不必绕道威利恰，”她迅速说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

" You will allow me to use your writing - table for a few minutes ?

" 你 将要 允许 我 到 使用 你的 写作 - 桌子 为了 一个 很少 分钟 ?

“请问我可以借用一下您的写字台吗？”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

" The Princess nodded assent .

" 这 公主 点头 同意 .

公主点头同意。

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz]

Truth to say , she had on this occasion no objection to her niece's

真相 到 说 , 她 有 在 这 场合 不 异议 到 她 侄女的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure ,

离开 ,

说实话，这一次她并不反对侄女离开。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [pə'petʃuəli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɔːl'dɛmɑːr] ,

for she was tired of standing perpetually between her and Waldemar ,

为了 她 曾是 疲劳的 的 常设 永恒地 之间 她 和 瓦尔德马尔 ,

因为她厌倦了总是站在她和瓦尔德玛之间。

[ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [siːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['rʌptʃə(r)] .

on the watch to ward off a scene , or a positive rupture .

在 这 手表 到 病房 离开 一个 场景 , 或者 一个 积极的 破裂 .

密切关注，以避免发生冲突或积极的破裂。

['wɑːndə] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['stʌdi] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Wanda went into her aunt's study - - which was only separated from the

万达 去 进入 她 姑姑的 学习 - - 哪个 曾是 仅有的 分开 从 这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ,

drawing - room by a heavy portière ,

绘画 - 房间 经过 一个 重的 门楣 ,

旺达走进她姑妈的书房——书房和客厅之间只隔着一道厚重的门帘。

[hɑːf] [drɔːn] [bæk] - - [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

half	drawn	back	-	-	and	sat	down	at	the	writing	-	table	.
一半	绘制	后退	-	-	和	卫星	向下	在	这	写作	-	桌子	.

他半退后几步，然后坐在书桌前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn][wɒz; wəz]

She	had	hardly	written	the	first	words	when	the	door	of	the	salon	was
她	有	几乎	书面	这	第一的	字	什么时候	这	门	的	这	沙龙	曾是

['kwɪklɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] ,

quickly	opened	and	a	firm	,
迅速地	打开	和	一个	公司	,

她刚写完第一个字，沙龙的门就被迅速推开，一个坚定的……

['stedɪ] [step] , ['ɔːdəbl] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][sɒft] ['kɑːpɪt] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

steady	step	,	audible	even	on	the	soft	carpet	,	made	her	pause	in	her	work	.
稳定的	步	,	可听见的	甚至	在	这	柔软的	地毯	,	制成	她	暂停	在	她	工作	.

即使在柔软的地毯上，她也能听到她稳健的脚步声，这让她停下了手中的工作。

[ɪ'miːdɪətlɪ] ['ɑːftəwədz] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Immediately	afterwards	Waldemar's	voice	was	heard	in	the	next	room	.
立即地	然后	-	嗓音	曾是	听到	在	这	下一个	房间	.

紧接着，隔壁房间传来了瓦尔德马的声音。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sləʊlɪ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][pen] .

The	Countess	slowly	dropped	her	pen	.
这	伯爵夫人	缓慢地	掉落	她	笔	.

伯爵夫人缓缓放下了笔。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəblɪ] [biː; bi] [siːn] ,

Here	in	the	study	she	could	not	possibly	be	seen	,
这里	在	这	学习	她	可以	不是	可能	是	已见	,

这里，在书房里，她不可能被人看到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

and	she	did	not	feel	it	incumbent	on	her	to	announce	her	presence	,
和	她	做过	不是	感觉	它	现任	在	她	到	宣布	她	在场	,

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] ['məʊʃnləs] ,

so	she	sat	motionless	,
所以	她	卫星	静止不动	,

她觉得没有必要表明自己的存在，所以就一动不动地坐着。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

leaning	her	head	on	her	hand	.
倾斜	她	头	在	她	手	.

她用手托着头。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Not	a	word	of	what	passed	in	the	drawing	-	room	escaped	her	.
不是	一个	单词	的	什么	通过了	在	这	绘画	-	房间	逃脱	她	.

客厅里发生的一切都逃不过她的眼睛。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [tuː] , [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['entrəns] ;

The	Princess	,	too	,	had	looked	up	in	surprise	at	her	son's	entrance	;
这	公主	,	也	,	有	看起来	向上	在	惊喜	在	她	儿子的	入口	;

公主也惊讶地抬头看着儿子的到来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

it	was	not	his	custom	to	visit	her	at	this	hour	.
它	曾是	不是	他的	风俗	到	访问	她	在	这	小时	.

他没有在这个时间去看望她的习惯。

[wɔːlˈdɛmɑːr] [ˈɔːlweɪz] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfeɪbiən] .

Waldemar	**always**	**spent**	**the**	**evenings**	**in**	**his**	**own**	**rooms**	**with**	**Dr**	**.**	**Fabian**	**.**
瓦尔德马尔	总是	花费	这	晚上	在	他的	自己的	房间	和	博士	.	法比安	.

瓦尔德马总是晚上和法比安医生待在自己的房间里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	**seemed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**an**	**exception**	**was**	**to**	**be**	**made**	**to**	**-**	**day**	**,**
它	似乎	,	然而	,	那	一个	例外	曾是	到	是	制成	到	-	天	,

然而，今天似乎会是个例外。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [saɪd] ,

for	**after**	**a**	**few**	**words**	**of**	**greeting**	**he**	**took**	**a**	**seat**	**by**	**his**	**mother's**	**side**	**,**
为了	后	一个	很少	字	的	问候	他	采取	一个	座位	经过	他的	母亲的	边	,

寒暄了几句后，他就坐在母亲身边。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈjɛstərdeɪz] [hʌnt] .

and	**began**	**to**	**speak**	**of**	**yesterday's**	**hunt**	**.**
和	开始	到	说话	的	昨天的	打猎	.

然后开始谈论昨天的狩猎活动。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈtɑːpɪks] .

For	**some**	**minutes**	**the**	**conversation**	**turned**	**on**	**indifferent**	**topics**	**.**
为了	一些	分钟	这	对话	转向	在	冷漠	主题	.

几分钟内，谈话内容变得无关紧要。

[wɔːlˈdɛmɑːr][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][æn; ən][ˈælbəm][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)] [ˈsketʃɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]

Waldemar	**had**	**taken**	**up**	**an**	**album**	**of**	**water**	**-**	**colour**	**sketches**	**which**	**lay**	**on**	**the**
瓦尔德马尔	有	已采取	向上	一个	专辑	的	水	-	颜色	草图	哪个	躺	在	这

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

瓦尔德马拿起桌上的一本水彩素描本，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [liːnd] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	**was**	**turning**	**over**	**the**	**pages**	**,**	**while**	**the**	**Princess**	**leaned**	**back**	**among**	**the**
和	曾是	转弯	超过	这	页面	,	尽管	这	公主	倾斜	后退	之中	这

[ˈsəʊfə] [ˈkʊʃnz] .

sofa	**cushions**	**.**
沙发	靠垫	.

他一边翻阅着书页，一边看着公主靠在沙发垫上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstjuːəd] [ɪz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlændɪd][prəˈpraɪətə(r)]

"	**Have**	**you**	**heard**	**that**	**your**	**steward**	**is**	**intending**	**to**	**become**	**a**	**landed**	**proprietor**
"	有	你	听到	那	你的	管家	是	意图	到	变得	一个	登陆	业主

?

?
?

“你听说过你的管家打算成为一名土地所有者吗？”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , [ˈkeələsli] .

"	**she**	**remarked**	**,**	**carelessly**	**.**
"	她	评论	,	粗心大意	.

她漫不经心地说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪəriəsli] [ˈɒkjupaɪd] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

"	**He**	**is**	**seriously**	**occupied**	**now**	**,**	**looking**	**out**	**for**	**a**	**place**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
"	他	是	严重地	占领	现在	,	寻找	出去	为了	一个	地方	在	这	邻里	.

“他现在非常忙，正在附近找房子。”

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv] [wʌn] ,

His	**situation**	**at**	**Wilicza**	**must**	**have**	**been**	**a**	**lucrative**	**one**	**,**
他的	情况	在	-	必须	有	到过	一个	利润丰厚	一	,

他在Wilicza的工作肯定收入颇丰。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [fræŋk][hæd; həd][nəʊ]['fɔːtʃuːn] [wen] [hiː; hi][keɪm][hɪə(r)] . "

for	so	far	as	I	know	Frank	had	no	fortune	when	he	came	here	.	"
为了	所以	远的	作为	我	知道	坦率	有	不	财富	什么时候	他	来了	这里	.	"

据我所知，弗兰克来这里的时候一无所有。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['twentɪ] [j'ɪəz] , " [əb'zɜːvd]

"	He	has	had	an	excellent	income	for	the	last	twenty	years	,	"	observed
"	他	有	有	一个	出色的	收入	为了	这	最后的	二十	年	,	"	观察到

[wɔːl'dɛmɑːr] ,

Waldemar	,
瓦尔德马尔	,

“他过去二十年的收入一直非常可观，”瓦尔德马尔评论道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] .

without	looking	up	from	the	pages	.
没有	寻找	向上	从	这	页面	.

眼睛不离开书页。

" [wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ][hɑːf] . "

"	With	his	quiet	way	of	living	he	can	hardly	have	spent	the	half	.	"
"	和	他的	安静的	方式	的	活的	他	能	几乎	有	花费	这	一半	.	"

“以他这种安静的生活方式，他不可能已经过了一半的时间。”

" ['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ɪn][ɔːl]

"	Added	to	which	,	he	has	no	doubt	taken	care	of	his	own	interests	in	all
"	额外	到	哪个	,	他	有	不	怀疑	已采取	关心	的	他的	自己的	兴趣	在	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

此外，毫无疑问，他在所有事情上都维护了自己的利益。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

great	and	small	.
伟大的	和	小的	.

大大小小的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['enɪ] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] ? "

I	wanted	to	ask	you	if	you	have	thought	of	any	one	to	replace	him	?	"
我	通缉	到	问	你	如果	你	有	想法	的	任何	一	到	代替	他	?	"

我想问问你有没有想到谁来接替他?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	,	then	,	I	have	a	proposal	to	make	to	you	.
"	出色地	,	然后	,	我	有	一个	提议	到	制作	到	你	.

“那么，我有一个建议要向你提出。”

[ðə; ðɪ] ['tenənt] [æt; ət] - ['kænɒt] [kiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] ;

The	tenant	at	Janowo	cannot	keep	on	his	farm	;
这	租户	在	-	不能	保持	在	他的	农场	;

贾诺沃的佃农无法继续耕种他的农场;

[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'stres] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	has	fallen	into	distress	through	no	fault	of	his	own	,
他	有	倒下	进入	痛苦	通过	不	过错	的	他的	自己的	,

他陷入困境并非出于自身过错，

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

and	is	obliged	to	take	a	dependent	situation	again	.
和	是	有义务	到	拿	一个	依赖	情况	再次	.

并被迫再次处于依赖状态。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['suːtəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv] - .

I	think	he	would	be	a	most	suitable	person	for	the	stewardship	of	Wilicza	.
我	思考	他	会	是	一个	最多	合适的	人	为了	这	管家职权	的	-	.

"

"

"

我认为他是管理维利查的最佳人选。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['veri] ['kwaɪətli] .

"	I	think	not	,	"	said	Waldemar	,	very	quietly	.
"	我	思考	不是	,	"	说	瓦尔德马尔	,	非常	悄悄	.

“我不这么认为，”瓦尔德马轻声说道。

" [ðə; ði][mæn][gəʊz] [ə'baʊt] [drʌŋk] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,

"	The	man	goes	about	drunk	the	whole	day	long	,
"	这	男人	去	关于	醉	这	所有的	天	长的	,

“这个人整天醉醺醺的，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [liːst] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd]

and	has	ruined	the	place	he	has	leased	entirely	by	his	own	had
和	有	毁坏	这	地方	他	有	租赁	完全	经过	他的	自己的	有

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

他完全是出于自己的不良行为，毁掉了他租住的地方。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

He	has	not	a	shadow	of	an	excuse	.
他	有	不是	一个	阴影	的	一个	原谅	.

他没有任何借口。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	The	Princess	bit	her	lips	.
"	这	公主	少量	她	嘴唇	.

公主咬了咬嘴唇。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ?

"	Who	told	you	so	?
"	WHO	讲述	你	所以	?

谁告诉你的?

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

The	steward	,	I	suppose	.
这	管家	,	我	认为	.

我想应该是乘务员吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	young	man	was	silent	.
"	这	年轻的	男人	曾是	沉默的	.

年轻人沉默不语。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

His	mother	went	on	in	a	tone	of	some	irritation	.
他的	母亲	去	在	在	一个	语气	的	一些	刺激	.

他母亲带着些许恼怒继续说道。

" [ai][du:; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz]

"	I	do	not	,	of	course	,	wish	to	influence	you	in	the	choice	of	the	persons
"	我	做	不是	,	的	课程	,	希望	到	影响	你	在	这	选择	的	这	人

[ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ;

you	employ	;
你	采用	;

“我当然不想影响你选择雇佣哪些人；

[bʌt; bət] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] ,

but	,	in	your	own	interest	,
但	,	在	你的	自己的	兴趣	,

但是，为了你自身的利益，

[ai][mʌst; məst] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [pleɪs] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [fræŋks] ['kæləmni] .

I	must	warn	you	not	to	place	such	implicit	faith	in	Frank's	calumnies	.
我	必须	警告	你	不是	到	地方	这样的	隐式	信仰	在	弗兰克的	诽谤	.

我必须警告你，不要对弗兰克的诽谤深信不疑。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niənt] [sək'sesə(r)] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][in'tri:g, 'in-] [ə'genst]

The	farmer	would	be	an	inconvenient	successor	,	that	is	why	he	intrigues	against
这	农民	会	是	一个	不方便	接班人	,	那	是	为什么	他	阴谋	反对

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

这位农夫会是个碍事的继承人，所以他才密谋陷害他。

" ['hɑ:dli] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [wɔ:l'dɛmɑ:r] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	Hardly	that	,	"	replied	Waldemar	,	as	calmly	as	before	,
"	几乎	那	,	"	回复	瓦尔德马尔	,	作为	平静地	作为	前	,

“未必如此，”瓦尔德马像之前一样平静地回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] .

"	for	he	is	already	aware	that	I	do	not	intend	to	give	him	a	successor	.
"	为了	他	是	已经	意识到的	那	我	做	不是	打算	到	给	他	一个	接班人	.

因为他已经知道我不打算给他指定继任者。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mən] [ɪn'spektər] [wɪl] ['æmpli] [sə'faɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	two	German	inspectors	will	amply	suffice	to	look	after	all	the	details	of	the
这	二	德语	检查员	将要	充足的	足够了	到	看	后	全部	这	细节	的	这

[kən'sɜ:n] ,

concern	,
忧虑	,

这两名德国检查员完全足以处理所有相关细节。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [tʃi:f] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [ɪn][hænd][maɪ'self] .

and	as	to	the	management	in	chief	,	I	shall	take	that	in	hand	myself	.
和	作为	到	这	管理	在	首席	,	我	将	拿	那	在	手	我	.

至于总管理方面，我将亲自处理。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stɑ:tɪd] .

"	The	Princess	started	.
"	这	公主	开始	.

公主开始了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .

His	words	seemed	to	take	her	breath	away	.
他的	字	似乎	到	拿	她	气息	离开	.

他的话语仿佛让她窒息。

" [jɔː'self] ?
" Yourself ?
" 你自己 ?

“你自己?

[ðæt] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
That is new to me ! "
那 是 新的 到 我 ! "

这我还是第一次听说!

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] .
" It should not be so .
" 它 应该 不是 是 所以 .

不应该如此。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
We have always looked forward to a time when I should take possession of
我们 有 总是 看起来 向前 到 一个 时间 什么时候 我 应该 拿 拥有 的
[maɪ] [ɪst'eɪts] .
my estates .
我的 庄园 .

我们一直盼望着我能有朝一日继承我的产业。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'fɜːd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd][maɪ]
That time has been deferred , owing to my stay at the University and my
那 时间 有 到过 延期 , 欠款 到 我的 停留 在 这 大学 和 我的
['æbsəns] [ə'brɔːd] ;
absence abroad ;
缺席 国外 ;

由于我在大学学习以及出国在外，那个时间被推迟了;

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
but the plan has never been given up .
但 这 计划 有 绝不 到过 给定 向上 .

但该计划从未被放弃。

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒrɪstri] - - [maɪ] ['gɑːdiən] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
I know enough of farming and forestry - - my guardian saw to that .
我 知道 足够的 的 农业 和 林业 - - 我的 监护人 锯 到 那 .

我对农业和林业已经足够了解了——这都是我的监护人教我的。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz]
I shall doubtless have some trouble in getting used to the local customs
我 将 毫无疑问 有 一些 麻烦 在 获得 用过的 到 这 当地的 海关
[ænd; ənd] [ə'feəz] ,
and affairs ,
和 事务 ,

我无疑会很难适应当地的风俗习惯和事务。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
but Frank will be at hand to help me till the spring .
但 坦率 将要 是 在 手 到 帮助 我 直到 这 春天 .

但弗兰克会一直帮我到春天。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] [təʊn] ,
" He made these remarks in a nonchalant tone ,
" 他 制成 这些 评论 在 一个 漫不经心 语气 ,

“他用一种漫不经心的语气说了这些话，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
as though he were saying the most natural things in the world ,
作为 尽管 他 是 说 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 ,

他说的好像是世界上最自然不过的话。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [ðæt] [hiː; hi]

and	appeared	so	absorbed	in	his	study	of	the	water	-	colour	sketches	that	he
和	出现	所以	吸收	在	他的	学习	的	这	水	-	颜色	草图	那	他

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

did	not	notice	his	mother's	consternation	.
做过	不是	注意	他的	母亲的	惊愕	.

他全神贯注地研究水彩素描，以至于没有注意到母亲的惊慌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['neglɪdʒənt] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

She	had	raised	herself	from	her	negligent	attitude	,	and	was	looking
她	有	提高	她自己	从	她	疏忽	态度	,	和	曾是	寻找

['kiːnli] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɪm] ,

keenly	and	fixedly	at	him	,
敏锐地	和	固定地	在	他	,

她从漫不经心的态度中抬起头来，目光锐利而专注地注视着他。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [hæd; həd][met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

but	with	no	better	success	than	her	niece	had	met	with	on	the	preceding
但	和	不	更好的	成功	比	她	侄女	有	遇见	和	在	这	前

[deɪ] - - ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['kaʊntənəns] .

day	-	-	nothing	was	to	be	read	in	that	countenance	.
天	-	-	没有什么	曾是	到	是	读	在	那	面容	.

但结果并不比她侄女前一天遇到的情况好多少——从她的脸上看不出任何端倪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][let] [fɔːl][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	It	is	strange	that	you	have	never	let	fall	a	hint	of	this	resolve	of	yours	,
"	它	是	奇怪的	那	你	有	绝不	让	落下	一个	暗示	的	这	解决	的	你的	,

“奇怪的是，你从未流露出丝毫决心。”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	she	observed	.
"	她	观察到	.

她说道。

" [juː; jʊ][led][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	You	led	us	all	to	believe	that	you	were	only	going	to	pay	us	a	short
"	你	引领	我们	全部	到	相信	那	你	是	仅有的	去	到	支付	我们	一个	短的

['vɪzɪt] . "

visit	.	"
访问	.	"

“你让我们都以为你只是来短暂拜访一下。”

" [ai]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][æt; ət][fɜːst] ,

"	I	only	intended	paying	a	short	visit	at	first	,
"	我	仅有的	故意的	付费	一个	短的	访问	在	第一的	,

我起初只打算短暂访问一下，

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] .

but	I	see	that	the	hand	of	the	master	is	wanted	here	.
但	我	看	那	这	手	的	这	掌握	是	通缉	这里	.

但我认为这里需要大师的指导。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

More	than	this	,	"	he	went	on	after	a	pause	,	"	I	have	something	to	say
更多的	比	这	,	"	他	去	在	后	一个	暂停	,	"	我	有	某物	到	说

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“不仅如此，”他停顿了一下后继续说道，“我还有话要对你说。”

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

母亲。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He shut the book , and threw it down on the table .
" 他 关闭 这 书 , 和 扔 它 向下 在 这 桌子 .

他合上书，把它扔到桌子上。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [wɑːndəz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd]
Now for the first time it occurred to the Princess that Wanda's instinct had
现在 为了 这 第一的 时间 它 发生 到 这 公主 那 旺达的 本能 有
, [pə'hæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,

这时，公主第一次意识到，旺达的直觉或许.....

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [siːn] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
after all , seen more clearly in this case than her own penetrating and
后 全部 , 已见 更多的 清楚地 在 这 案件 比 她 自己的 渗透 和
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'feɪlɪŋ] [glɑːns] .
usually unfailing glance .
通常 永不失败 瞥一眼 .

毕竟，在这种情况下，这一点比她自己敏锐而通常毫不含糊的目光看得更清楚。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She felt the storm coming , but she at once prepared to meet it ,
她 毛毡 这 风暴 未来 , 但 她 在 一次 准备 到 见面 它 ,

她感到暴风雨即将来临，但她立刻做好了迎接它的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɒlvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn]
and the resolved expression of her face showed beyond a doubt that , in
和 这 已解决 表达 的 她 脸 显示 超过 一个 怀疑 那 , 在
['eni] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
any struggle with her ,
任何 斗争 和 她 ,

她脸上坚定的表情毫无疑问地表明，无论与她发生什么冲突，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
her son would have a hard fight of it .
她 儿子 会 有 一个 难的 斗争 的 它 .

她儿子要为此付出惨痛的代价。

" [seɪ] [ɒn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .
" Say on , then , " she said , coldly .
" 说 在 , 然后 , " 她 说 , 冷冷地 .

“那就继续说吧，”她冷冷地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" I am ready to listen .
" 我 是 准备好 到 听 .

我愿意倾听。

" [wɔːl'dɛmɑːr] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɜːnli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" Waldemar had risen now and fixed his eyes sternly upon her .
" 瓦尔德马尔 有 升起 现在 和 固定的 他的 眼睛 严厉地 之上 她 .

“瓦尔德马站了起来，目光严厉地盯着她。”

" [wen] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ] - [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] ,
" When , four years ago , I offered you Wilicza as a home ,
" 什么时候 , 四 年 前 , 我 提供 你 - 作为 一个 家 ,

“四年前，当我把威利察（Wilicza）作为你的家时，

[ai] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	felt	bound	to	give	my	mother	a	well	-	defined	position	as	mistress	of	the
我	毛毡	边界	到	给	我的	母亲	一个	出色地	-	定义	位置	作为	情妇	的	这

['kɑːs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

我觉得我有义务给母亲一个明确的职位，让她成为城堡的女主人。

[ðə; ði] [ɪst'eɪts] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [maɪ] ['prɒpəti] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

The	estates	,	however	,	remained	my	property	,	I	suppose	?	"
这	庄园	,	然而	,	剩余	我的	财产	,	我	认为	?	"

不过，那些庄园应该还是我的财产吧?

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [dɪ'spjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Has	any	one	ever	disputed	it	?	"	asked	the	Princess	.
"	有	任何	一	曾经	争议	它	?	"	问	这	公主	.

“有人对此提出过异议吗？”公主问道。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	imagine	no	one	has	ever	raised	a	doubt	as	to	your	right	to	your
"	我	想象	不	一	有	曾经	提高	一个	怀疑	作为	到	你的	正确的	到	你的

[ɪst'eɪts] . "

estates	.	"
庄园	.	"

“我想应该没有人质疑过你对你遗产的权利吧。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [naʊ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn]

"	No	,	but	I	see	the	consequences	now	of	leaving	them	for	years	in
"	不	,	但	我	看	这	结果	现在	的	离开	他们	为了	年	在

- [ænd; ənd] - [hændz] .

Baratowski	and	Morynski	hands	.
-	和	-	双手	.

“不，但我现在看到了把它们交给巴拉托夫斯基和莫林斯基多年所带来的后果。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] [naʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti]

"	The	Princess	rose	now	in	her	turn	,	and	faced	her	son	with	great	dignity
"	这	公主	玫瑰	现在	在	她	转动	,	和	面对	她	儿子	和	伟大的	尊严

[ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] .

of	demeanour	.
的	风度	.

“公主也站了起来，神态庄重地面对着她的儿子。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	What	is	the	meaning	of	this	?
"	什么	是	这	意义	的	这	?

“这是什么意思？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

Do	you	wish	to	make	me	responsible	for	the	administration	of	your
做	你	希望	到	制作	我	负责任的	为了	这	行政	的	你的

[ə'feəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ?

affairs	not	being	such	as	you	would	wish	?
事务	不是	存在	这样的	作为	你	会	希望	?

您是否希望我负责处理您的事务，而这些事务的处理方式却未能如您所愿?

[bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ,

Blame	your	guardian	,
责备	你的	监护人	,

都怪你的监护人，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət][hɪə(r)][ɪn]

who	for	a	quarter	of	a	century	allowed	the	officials	to	run	riot	here	in
WHO	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	允许	这	官员	到	跑步	暴动	这里	在

[ðə; ði][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['mænə(r)] .

the	most	incredible	manner	.
这	最多	极好的	方式	.

长达四分之一世纪的时间里，他放任官员们以最不可思议的方式在这里为所欲为。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɪ'glekt] [hæv; həv][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['nəʊtɪs] ;

The	evil	effects	of	their	neglect	have	not	escaped	my	notice	;
这	邪恶的	效果	的	他们的	忽视	有	不是	逃脱	我的	注意	;

他们疏忽大意造成的恶劣后果我已有所察觉；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] , [maɪ][sʌn] ,

but	you	must	settle	such	accounts	with	the	persons	in	your	employ	,	my	son	,
但	你	必须	定居	这样的	账户	和	这	人	在	你的	采用	,	我的	儿子	,

但是，孩子，你必须与你雇佣的人清算这些账目。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

and	not	with	me	.	"
和	不是	和	我	.	"

而不是和我在一起。

" [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] ? " [kraɪd] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['bɪtəli] .

"	With	the	persons	in	my	employ	?	"	cried	Waldemar	,	bitterly	.
"	和	这	人	在	我的	采用	?	"	哭	瓦尔德马尔	,	苦涩地	.

“用我手下的人？”瓦尔德马愤愤地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [fræŋk] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɑːstə(r)] .

"	I	think	Frank	is	the	only	one	who	acknowledges	me	as	master	.
"	我	思考	坦率	是	这	仅有的	一	WHO	承认	我	作为	掌握	.

“我认为只有弗兰克承认我是主人。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ;

The	others	,	one	and	all	,	are	in	your	service	;
这	其他的	,	一	和	全部	,	是	在	你的	服务	;

其他人，一个不落，都是为您服务的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ə'biːdiəns] ,

and	though	perhaps	they	would	hardly	venture	to	refuse	me	obedience	,
和	尽管	也许	他们	会	几乎	风险投资	到	拒绝	我	服从	,

虽然他们或许不敢拒绝我的服从，

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['eni] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]

I	know	well	enough	that	any	command	of	mine	would	be	met	by	a	host	of
我	知道	出色地	足够的	那	任何	命令	的	矿	会	是	遇见	经过	一个	主持人	的

[ik'spiːdiənt] [ænd; ənd][in'triːg, 'in-] ,

expedients	and	intrigues	,
权宜之计	和	阴谋	,

我非常清楚，我的任何命令都会遭到各种权宜之计和阴谋诡计的阻挠。

[baɪ][ə; eɪ]['siːkrət][bʌt; bət] ['æktɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['viːtəʊ]

by	a	secret	but	active	opposition	,	should	you	think	proper	to	put	your	veto
经过	一个	秘密	但	积极的	反对	,	应该	你	思考	恰当的	到	放	你的	否决

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

on	it	.	"
在	它	.	"

通过秘密但积极的反对，如果你认为有必要行使否决权的话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] , [wɔːl'dɛmɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd]

"	You	are	dreaming	,	Waldemar	,	"	said	the	Princess	,	with	a	pitying	and
"	你	是	做梦	,	瓦尔德马尔	,	"	说	这	公主	,	和	一个	怜悯	和

[suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] .

superior	smile	.
优越的	微笑	.

“瓦尔德马，你在做梦呢，”公主带着怜悯和高傲的微笑说道。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['ɪnfluəns] ; [bʌt; bət]

"	I	did	not	think	you	were	so	completely	under	the	steward's	influence	;	but
"	我	做过	不是	思考	你	是	所以	完全地	在下面	这	管家的	影响	;	但

['riːəli] ,

really	,
真的	,

“我没想到你完全受乘务员的影响；但说真的，

[ai][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][set][sʌm; səm] [baʊndz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [krɪ'djuːləti] [ɪn] ['mætəz]

I	must	beg	of	you	to	set	some	bounds	to	your	credulity	in	matters
我	必须	求	的	你	到	放	一些	界限	到	你的	轻信	在	事情

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

relating	to	your	mother	.	"
相关	到	你的	母亲	.	"

我必须恳求你，在涉及你母亲的事情上，不要那么轻信他人。

" [ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [ə'tempt] [æt; ət] ['stɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

"	And	I	beg	of	you	to	give	up	the	old	attempt	at	stinging	me	into
"	和	我	求	的	你	到	给	向上	这	老的	试图	在	刺痛	我	进入

[kəm'plaɪəns] ,

compliance	,
遵守	,

“我恳求你放弃用老一套的手段来胁迫我屈服。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	interrupted	her	son	.
"	中断	她	儿子	.

她打断了儿子的话。

" [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	Once	,	it	is	true	,
"	一次	,	它	是	真的	,

“曾经确实如此，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [məʊld] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [baɪ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][fɪə(r)][ɒv; əv]

you	were	able	to	mould	me	as	you	wished	by	setting	before	me	fear	of
你	是	有能力的	到	模具	我	作为	你	希望	经过	环境	前	我	害怕	的

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'sjuːm] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)nz] ;

a	foreign	influence	which	might	assume	control	over	my	actions	;
一个	外国的	影响	哪个	可能	认为	控制	超过	我的	行动	;

你通过让我害怕受到外来影响，从而按照你的意愿塑造了我，使我害怕外来影响会控制我的行为；

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

but	since	I	have	really	had	a	will	of	my	own	,
但	自从	我	有	真的	有	一个	将要	的	我的	自己的	,

但自从我真正拥有了自己的意志之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ɔː(r)][nɒt] .

it	has	become	immaterial	to	me	whether	I	seem	to	possess	one	or	not	.
它	有	变得	无关紧要	到	我	无论	我	似乎	到	具有	一	或者	不是	.

对我来说，我是否看起来拥有它已经无关紧要了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

I	have	been	silent	for	weeks	,
我	有	到过	沉默的	为了	周	,

我已经沉默数周了。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] [rɪ'pɔːts] .

precisely	because	I	did	not	altogether	put	faith	in	the	steward's	reports	.
恰恰	因为	我	做过	不是	共	放	信仰	在	这	管家的	报告	.

正是因为我对乘务员的报告并不完全信任。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] - - [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] :

I	wanted	to	see	with	my	own	eyes	-	-	but	now	I	ask	you	:
我	通缉	到	看	和	我的	自己的	眼睛	-	-	但	现在	我	问	你	:

我原本想亲眼看看——但现在我想问你们:

[huː] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑːrmz] , [wɪtʃ] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['dʒɜːmən] [hændz] ,

Who	has	delivered	over	the	farms	,	which	,	four	years	ago	were	all	in	German	hands	,
WHO	有	发表	超过	这	农场	,	哪个	,	四	年	前	是	全部	在	德语	双手	,

是谁移交了这些农场？四年前，这些农场还全部在德国人手中。

[tuː; tə] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒn] [əb'sɜːdli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tɜːmz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌgærən'tiː] , ['eni] [sɪ'kjʊərəti] ,

to	countrymen	of	yours	on	absurdly	disadvantageous	terms	,	without	any	guarantee	,	any	security	,
到	同胞们	的	你的	在	荒谬地	不利	条款	,	没有	任何	保证	,	任何	安全	,

以极其不利的条件向你们的同胞提供产品，没有任何保证和担保，

[ə'genst] [ðə; ði] [lɒs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][lænd] ?

against	the	loss	they	have	caused	,	the	damage	they	have	done	the	land	?
反对	这	损失	他们	有	导致	,	这	损害	他们	有	完毕	这	土地	?

与他们造成的损失、对土地造成的破坏相比呢?

[huː] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə; eɪ][set][ɒv; əv][men] [huː] [meɪ] ['rendə(r)] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] ,

Who	has	introduced	into	the	woods	and	forests	a	set	of	men	who	may	render	eminent	services	to	your	national	interests	,
WHO	有	介绍	进入	这	树林	和	森林	一个	放	的	男人	WHO	可能	使成为	杰出	服务	到	你的	国家的	兴趣	,

谁已将一批人引入森林，这些人或许能为你们的国家利益做出卓越贡献?

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [maɪ] ['revənjuːz] [baɪ][wʌn] [hɑːf] ?

but	who	have	cut	down	my	revenues	by	one	half	?
但	WHO	有	切	向下	我的	收入	经过	一	一半	?

但是谁将我的收入减少了一半?

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][səʊ] [ʌn'beərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] ?

Who	has	made	the	steward's	position	here	so	unbearable	that	he	has	no	choice	but	to	go	?
WHO	有	制成	这	管家的	位置	这里	所以	难以忍受	那	他	有	不	选择	但	到	去	?

是谁让这位乘务员在这里的处境如此艰难，以至于他别无选择，只能离开?

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [pə'zest] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]

Fortunately	,	he	possessed	energy	enough	to	call	me	to	the	rescue	,	or	I	should
幸运的是	,	他	拥有	活力	足够的	到	称呼	我	到	这	救援	,	或者	我	应该

, [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

,	in	all	probability	,
,	在	全部	可能性	,

幸运的是，他还有余力打电话叫我去救他，或者，很可能我应该这么做。

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

have	remained	away	much	longer	,	and	it	was	high	time	for	me	to
有	剩余	离开	很多	更长	,	和	它	曾是	高的	时间	为了	我	到

[kʌm] .

come	.
来	.

我已经离开很久了，是时候该来了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rekləsli] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [trə'dɪʃnz] ; [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

You	have	recklessly	sacrificed	everything	to	your	family	traditions	;	my	officials	,
你	有	鲁莽地	牺牲	一切	到	你的	家庭	传统	;	我的	官员	,

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] ,

my	fortune	,	my	position	even	,
我的	财富	,	我的	位置	甚至	,

你为了家族传统不顾一切地牺牲了一切：我的官员、我的财富、我的地位，甚至我的财富和地位。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] .

for	people	naturally	suppose	that	it	has	been	done	with	my	consent	.
为了	人们	自然	认为	那	它	有	到过	完毕	和	我的	同意	.

人们自然会认为这是经过我同意的。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz]['bædli] ['mænɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdiənz] [taɪm] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['pɜːmənənt] [hɑːm]

The	property	was	badly	managed	in	my	guardian's	time	;	but	no	permanent	harm
这	财产	曾是	糟糕	管理	在	我的	监护人的	时间	;	但	不	永恒的	伤害

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

在我监护人任职期间，这处房产管理不善；但没有造成永久性损害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [pə'zes] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)]

for	the	estates	possess	almost	inexhaustible	resources	in	themselves	;	the	last	four
为了	这	庄园	具有	几乎	取之不尽的	资源	在	他们自己	;	这	最后的	四

[j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] ,

years	,	however	,	under	your	rule	,
年	,	然而	,	在下面	你的	规则	,

因为各等级自身就拥有几乎取之不尽的资源；然而，在你统治的这最后四年里，

[hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

have	brought	them	to	the	very	verge	of	ruin	.
有	带来	他们	到	这	非常	边缘	的	废墟	.

已经把他们推到了毁灭的边缘。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	have	known	it	.
你	必须	有	已知	它	.

你肯定早就知道了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['wɪðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst]['faɪnəli] [liːd] ,

You	are	acute	enough	to	see	whither	all	this	must	finally	lead	,
你	是	急性	足够的	到	看	往哪里去	全部	这	必须	最后	带领	,

你足够敏锐，能够预见这一切最终将导致什么结果。

[ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['riːəli] [wɪʃt]

and	energetic	enough	to	put	a	stop	to	it	,	if	you	had	really	wished
和	精力充沛	足够的	到	放	一个	停止	到	它	,	如果	你	有	真的	希望

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

而且精力充沛，如果你真的想阻止它，完全可以做到；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [nəʊ] [weɪt] .

but	such	considerations	could	,	of	course	,	have	no	weight	.
但	这样的	考虑因素	可以	,	的	课程	,	有	不	重量	.

当然，这些考虑因素可能根本无关紧要。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [eɪm] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] - - [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] - [fɔː(r); fə(r)]

You	had	only	one	aim	and	object	in	view	-	-	to	prepare	Wilicza	for
你	有	仅有的	一	目的	和	目的	在	看法	-	-	到	准备	-	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] .

the	coming	revolution	.
这	未来	革命	.

你只有一个目标和目的——让维利察为即将到来的革命做好准备。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [bɪ'nʌmd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ]

"	The	Princess	had	listened	in	silence	,	benumbed	,	as	it	were	,	by
"	这	公主	有	听着	在	沉默	,	麻木	,	作为	它	是	,	经过

[ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [gruː] [wɪð] ['evri] ['mɪnɪt] ,

amazement	which	grew	with	every	minute	,
惊愕	哪个	生长	和	每一个	分钟	,

公主静静地听着，仿佛被震惊麻木了一般，这种震惊随着时间的推移而不断加剧。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [raʊzd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

and	was	roused	even	more	by	her	son's	manner	than	by	what	he	said	.
和	曾是	唤醒	甚至	更多的	经过	她	儿子的	方式	比	经过	什么	他	说	.

儿子的举止比他说的话更让她感到激动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [wɔːlz] .

It	was	not	the	first	time	such	words	had	been	spoken	within	those	walls	.
它	曾是	不是	这	第一的	时间	这样的	字	有	到过	说	之内	那些	墙壁	.

这并非此类言论第一次出现在这栋房子里。

[ðə; ði] [leɪt] [her] [nɔrdɪk] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ri'prəutʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] ['rekləsli] ['ɒfərɪŋ]

The	late	Herr	Nordeck	had	often	enough	reproached	his	wife	with	recklessly	offering
这	晚的	先生	NorDeck	有	经常	足够的	受责备	他的	妻子	和	鲁莽地	提供

[ʌp] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] ;

up	all	and	everything	at	the	shrine	of	her	family	traditions	;
向上	全部	和	一切	在	这	神社	的	她	家庭	传统	;

已故的诺德克先生曾多次责备他的妻子，说她不顾一切地将一切都献给了家族传统；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [krʌʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [bɜːθ] ['meni] [sʌtʃ] [skiːm] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

he	had	indeed	crushed	in	their	birth	many	such	schemes	as	those	which	were
他	有	的确	碎	在	他们的	出生	许多	这样的	方案	作为	那些	哪个	是

[naʊ] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

now	ripe	for	execution	,
现在	成熟	为了	执行	,

他确实在很多类似的阴谋萌芽阶段就将其扼杀，而这些阴谋现在正准备付诸实施。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

but	such	a	scene	as	the	present	could	not	have	taken	place	without	the
但	这样的	一个	场景	作为	这	展示	可以	不是	有	已采取	地方	没有	这

[mænz] ['neɪtʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [bruː'tæləti] .

man's	nature	showing	itself	in	all	its	brutality	.
男人的	自然	显示	本身	在	全部	它是	残酷	.

但是，如果没有这个人残暴的本性暴露出来，就不会发生现在这样的场景。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪdʒ][ænd; ənd] [stɔːm] , [wʊd] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][waɪld] [θrets] [ænd; ənd]

He	would	rage	and	storm	,	would	pour	forth	a	stream	of	wild	threats	and
他	会	愤怒	和	风暴	,	会	倒	前进	一个	溪流	的	荒野	威胁	和

[ə'bjuːsɪv] ['epəˌθets] ,

abusive	epithets	,
虐待	绰号	,

他会勃然大怒，怒吼连珠炮似地发出各种恶毒的威胁和辱骂，

[ɪn'devə(r)] [səʊ][tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪ'vəʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] ,

endeavouring	so	to	assert	his	authority	,	but	never	evoking	from	his	proud	,
努力	所以	到	断言	他的	权威	,	但	绝不	唤起	从	他的	自豪的	,

他这样做是为了彰显自己的权威，但从未从他骄傲的……中唤起……

['fɪələs] [waɪf] ['eni] [rɪ'spɒns] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

fearless	wife	any	response	other	than	a	smile	of	contempt	.
无畏	妻子	任何	回复	其他	比	一个	微笑	的	鄙视	.

无所畏惧的妻子除了轻蔑的微笑之外，不会做出任何其他回应。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] " ['pɑːvənjuː] " [pə'zest] ['naɪðə(r)] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [nɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]

She	knew	that	this	"	parvenu	"	possessed	neither	high	intelligence	nor	strength	of
她	知道	那	这	"	暴发户	"	拥有	两者都不	高的	智力	也不	力量	的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

她知道这个“暴发户”既没有很高的智商，也没有坚强的性格。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['pɑːtɪzænʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['moʊtɪvz] ;

that	his	hatred	and	partisanship	were	alike	based	on	the	lowest	motives	;
那	他的	仇恨	和	党派倾向	是	同样	基于	在	这	最低	动机	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他的仇恨和党派偏见都源于最卑劣的动机；而且，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

if	anything	could	equal	her	disdain	of	him	,
如果	任何事物	可以	平等的	她	蔑视	的	他	,

如果说有什么能与她对他的蔑视相提并论的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst]

it	was	the	indignation	she	felt	that	such	a	husband	should	have	been	forced
它	曾是	这	愤慨	她	毛毡	那	这样的	一个	丈夫	应该	有	到过	强制

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

她感到愤慨的是，自己竟然被迫嫁给了这样一个丈夫。

[ɪf] [wɔːl'dɛmɑːr][hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

If	Waldemar	had	conducted	himself	in	the	same	way	,
如果	瓦尔德马尔	有	实施	他自己	在	这	相同的	方式	,

如果瓦尔德马也以同样的方式行事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] - - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][səʊ]

she	would	not	have	been	in	the	least	surprised	-	-	the	fact	that	he	did	not	so
她	会	不是	有	到过	在	这	至少	惊讶	-	-	这	事实	那	他	做过	不是	所以

[kən'dʌkt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [wɒt] [kən'faʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

conduct	himself	was	what	confounded	her	.
执行	他自己	曾是	什么	令人困惑	她	.

她丝毫不会感到惊讶——真正让她困惑的是，他并没有这样做。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] , [self] - [pəˈzest] [ˈætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ˈkəʊldli] , [bʌt; bət]

He	stood	before	her	in	a	calm	,	self	-	possessed	attitude	,	and	coldly	,	but
他	站立	前	她	在	一个	冷静的	,	自己	-	拥有	态度	,	和	冷冷地	,	但

[wɪð] [ˈtelɪŋ] [ˈemfəsɪs] ,

with	telling	emphasis	,
和	讲述	强调	,

他神态平静沉着地站在她面前，冷冷地，但语气中却带着意味深长的强调。

[flʌŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ˈɑːftə(r)] [wɜːd] , [pruːf] [əˈpɒn] [pruːf] .

flung	at	her	word	after	word	,	proof	upon	proof	.
扔	在	她	单词	后	单词	,	证明	之上	证明	.

一言一行，一证据接一证据，猛烈地向她袭来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

Yet	she	saw	that	passion	was	hot	within	him	.
然而	她	锯	那	热情	曾是	热的	之内	他	.

但她看出他内心充满激情。

[ðə; ði] [veɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtemp(ə)l] [stʊd] [aʊt] [ˈɒmɪnəsli] [ˈswəʊlən] ,

The	vein	on	his	temple	stood	out	ominously	swollen	,
这	静脉	在	他的	寺庙	站立	出去	不祥地	肿	,

他太阳穴上的血管明显肿胀，显得十分不妙。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈberid] [ɪtˈself] [kənˈvʌlsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ] [wɪtʃ]

and	his	hand	buried	itself	convulsively	in	the	cushions	of	the	chair	by	which
和	他的	手	埋葬	本身	痉挛地	在	这	靠垫	的	这	椅子	经过	哪个

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

他的手不由自主地攥进了他所站椅子的坐垫里。

- - [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

-	-	these	were	the	only	symptoms	of	his	inward	excitement	.
-	-	这些	是	这	仅有的	症状	的	他的	向内	激动	.

——这是他内心激动的唯一表现。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [bɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndə(r)]

His	look	and	voice	betrayed	nothing	of	it	;	they	were	completely	under
他的	看	和	嗓音	背叛	没有什么	的	它	;	他们	是	完全地	在下面

[hɪz; ɪz] [kənˈtrəʊl] .

his	control	.
他的	控制	.

他的神态和声音丝毫没有流露出来；它们完全在他的掌控之中。

[sʌm; səm] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈɑːnsə(r)d] .

Some	seconds	passed	before	the	Princess	answered	.
一些	秒	通过了	前	这	公主	回答	.

过了几秒钟，公主才回答。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wʊd] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈnaɪəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [prɪˌværɪˈkeɪʃn] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

Her	pride	would	not	stoop	to	a	denial	or	a	prevarication	;	and	,	indeed	,
她	自豪	会	不是	哈腰	到	一个	拒绝	或者	一个	推诿	;	和	,	的确	,

[ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveil] .

neither	would	have	availed	.
两者都不	会	有	已利用	.

她的自尊心不允许她否认或含糊其辞；而且，事实上，即使否认或含糊其辞也无济于事。

[wɔːlˈdɛmɑːr] [ˈevɪdəntli] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈrekən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] ,

Waldemar	evidently	knew	too	much	;	she	could	no	longer	reckon	on	his	blindness	,
瓦尔德马尔	显然	知道	也	很多	;	她	可以	不	更长	估计	在	他的	失明	,

瓦尔德玛显然知道得太多了；她再也不能指望他眼瞎了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	was	therefore	compelled	to	take	up	a	new	position	.
和	曾是	所以	被迫	到	拿	向上	一个	新的	位置	.

因此，他被迫接受了一份新的工作。

" [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][lɑːst] .

"	You	exaggerate	,	"	she	replied	at	last	.
"	你	夸大	,	"	她	回复	在	最后的	.

“你太夸张了，”她最后回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ['bruːɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - ,

"	Are	you	so	timid	that	you	can	see	a	revolution	brewing	in	your	Wilicza	,
"	是	你	所以	胆小	那	你	能	看	一个	革命	酿造	在	你的	-	,

“你胆小到连你家Wilicza里正在酝酿的革命都看不到吗？”

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] - ?

merely	because	I	have	sometimes	used	my	influence	in	favour	of	my	protégé's	?
仅仅	因为	我	有	有时	用过的	我的	影响	在	偏爱	的	我的	-	?

仅仅因为我有时利用我的影响力帮助我的门生吗?

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə'bjuːzd] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɔːt]

I	regret	it	,	if	some	among	them	have	abused	my	confidence	and	wrought
我	后悔	它	,	如果	一些	之中	他们	有	受虐	我的	信心	和	锻

[juː; jʊ]['ɪndʒəri] ,

you	injury	,
你	受伤	,

如果他们中有人滥用了我的信任并对你造成了伤害，我深感遗憾。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti][baɪ][juː; jʊ] ;

instead	of	doing	their	duty	by	you	;
反而	的	正在做	他们的	责任	经过	你	;

他们本应尽到自己的职责，却反而辜负了你;

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] ['evriweə(r)] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .

but	these	things	happen	everywhere	-	-	you	are	at	liberty	to	dismiss	them	.
但	这些	事物	发生	到处	-	-	你	是	在	自由	到	解雇	他们	.

但这种事情到处都会发生——你可以选择不予理会。

[wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ?

What	,	after	all	,	is	it	you	reproach	me	with	?
什么	,	后	全部	,	是	它	你	责备	我	和	?

你究竟在责备我什么?

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [wɪ'ðaʊt]

When	I	came	here	,	the	estates	were	,	to	all	intents	and	purposes	,	without
什么时候	我	来了	这里	,	这	庄园	是	,	到	全部	意图	和	目的	,	没有

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

a	master	.
一个	掌握	.

我刚到这里的时候，这些庄园实际上已经没有主人了。

[juː; jʊ] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [səʊ][aɪ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

You	took	no	interest	in	them	,	cared	nothing	for	them	;	so	I	,	as	your
你	采取	不	兴趣	在	他们	,	关心	没有什么	为了	他们	;	所以	我	,	作为	你的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

你对他们漠不关心，对他们毫不在意；所以，作为你的母亲，我

[kən'sɪdəd] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
considered **myself** **justified** **in** **taking** **up** **the** **reins** **which** **had** **fallen** **from** **your**
经过考虑的 我 合理的 在 采取 向上 这 缰绳 哪个 有 倒下 从 你的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

我认为我有理由接过你手中失去的缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm]
It **was** **certainly** **safer** **for** **me** **to** **hold** **them** **than** **to** **trust** **them**
它 曾是 当然 更安全 为了 我 到 抓住 他们 比 到 相信 他们
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [peɪd] ['eɪdʒənts] .
with **your** **paid** **agents** **.**
和 你的 有薪酬的 代理人 .

对我来说，保管这些物品肯定比把它们交给你们的付费代理人要安全得多。

[ai][hæv; həv] ['gʌvənd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , [ai] [əd'mɪt] ;
I **have** **governed** **in** **my** **own** **fashion** **,** **I** **admit** **;**
我 有 受统治 在 我的 自己的 时尚 , 我 承认 ;

我承认，我一直按照自己的方式进行统治；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['saɪdɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['fæməli]
but **you** **were** **perfectly** **aware** **that** **I** **have** **always** **sided** **with** **my** **own** **family**
但 你 是 完美 意识到的 那 我 有 总是 侧面 和 我的 自己的 家庭
[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
and **my** **own** **people** **.**
和 我的 自己的 人们 .

但你很清楚，我始终站在我的家人和我的人民一边。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **never** **made** **a** **secret** **of** **it** **.**
我 有 绝不 制成 一个 秘密 的 它 .

我从未对此隐瞒过。

[maɪ] [həʊl] [laɪf] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] ,
My **whole** **life** **bears** **witness** **to** **the** **fact** **,** **and** **to** **you** **,** **I** **should** **hope** **,**
我的 所有的 生活 熊 证人 到 这 事实 , 和 到 你 , 我 应该 希望 ,

我的一生都在见证这一事实，我希望你也能如此。

[ai] [niːd] ['ɒfə(r)][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .
I **need** **offer** **no** **justification** **of** **my** **conduct** **.**
我 需要 提供 不 理由 的 我的 执行 .

我无需为自己的行为做出任何解释。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
You **are** **my** **son** **,** **as** **you** **are** **your** **father's** **,**
你 是 我的 儿子 , 作为 你 是 你的 父亲的 ,

你是我的儿子，就像你是你父亲的儿子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rʌnz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] .
and **the** **blood** **of** **the** **Morynskis** **runs** **also** **in** **your** **veins** **.**
和 这 血 的 这 - 跑步 还 在 你的 静脉 .

莫林斯基家族的血脉也流淌在你的血管里。

" [wɔːl'dɛmɑːr] [siːmd] [ə'baʊt] ['viːəməntli] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə'gen]
" **Waldemar** **seemed** **about** **vehemently** **to** **protest** **against** **the** **assertion** **;** **but** **again**
" 瓦尔德马尔 似乎 关于 强烈地 到 反对 反对 这 断言 ; 但 再次
[hɪz; ɪz][self] - [kə'mɑːnd] ['traɪʌmft] .
his **self** **-** **command** **triumphed** **.**
他的 自己 - 命令 胜利 .

“瓦尔德马尔似乎很想强烈抗议这种说法；但他的自制力再次取得了胜利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]
" It is the first time in your life you have acknowledged my share in that noble
" 它 是 这 第一的 时间 在 你的 生活 你 有 已确认 我的 分享 在 那 高贵
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“这是你生平第一次承认我拥有那份高贵的血统。”

" [hiː; hɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [aɪ'rɒnɪkli] ; " [ˌhɪðə'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] - - [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] - - [ðə; ðɪ]
" he answered , ironically ; " hitherto you have only seen - - and despised - - the
" 他 回答 , 讽刺的是 ; " 迄今为止 你 有 仅有的 已见 - - 和 被鄙视的 - - 这
[nɔrdɪk] [ɪn][ˌem 'iː] .
Nordeck in me .
NorDeck 在 我 .

他讽刺地回答说：“到目前为止，你们看到的只是我身上的诺德克人——而且鄙视他。”

[truː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'kleəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɒt]
True , you have not declared so much in words ; but do you think I cannot
真的 , 你 有 不是 声明 所以 很多 在 字 ; 但 做 你 思考 我 不能
[ɪn'tɜːprət] [lʊks] ?
interpret looks ?
解释 看起来 ?

没错，你没有用言语表达那么多；但你认为我不会解读眼神吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
I have seen the expression of your eyes ,
我 有 已见 这 表达 的 你的 眼睛 ,

我看到了你眼中的表情，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['liːəʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
as they turned from Leo and your brother to me !
作为 他们 转向 从 狮子座 和 你的 兄弟 到 我 !

他们从Leo和你哥哥转向了我!

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ɒv; əv]
You have put away from you the memory of your first marriage as of
你 有 放 离开 从 你 这 记忆 的 你的 第一的 婚姻 作为 的
[sʌm; səm] [dɪs'greɪs] .
some disgrace .
一些 耻辱 .

你把第一次婚姻的记忆当作耻辱而刻意遗忘。

['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [prɪns] - [waɪf] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv]
Happy in your position as Prince Baratowski's wife , satisfied with the love of
快乐的 在 你的 位置 作为 王子 - 妻子 , 使满意 和 这 爱 的
[jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] - [bɔːn] ,
your youngest - born ,
你的 最小的 - 出生 ,

你对作为巴拉托夫斯基王子的妻子感到满意，对最小的孩子的爱感到满足，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːt] ; [wen] , ['leɪtə(r)][ɒn] , ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə]
you never gave me a thought ; when , later on , circumstances forced you to
你 绝不 给予 我 一个 想法 ; 什么时候 , 之后 在 , 情况 强制 你 到
[drɔː] ['nɪərə(r)][ˌem 'iː] ,
draw nearer me ,
画 更近 我 ,

你从未想过我；后来，当形势迫使你靠近我时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][aɪ][maɪ'self] [huːm] [juː; jʊ] [sɔːt] .
it certainly was not I myself whom you sought .
它 当然 曾是 不是 我 我 谁 你 寻求 .

你们寻找的当然不是我本人。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] .

I	do	not	reproach	you	with	this	.
我	做	不是	责备	你	和	这	.

我并不因此责备你。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn] [mʌtʃ] - - [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl]

My	father	may	have	sinned	against	you	in	much	-	-	in	so	much	that	you	can	feel
我的	父亲	可能	有	罪过	反对	你	在	很多	-	-	在	所以	很多	那	你	能	感觉

[nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

no	affection	for	his	son	;
不	感情	为了	他的	儿子	;

我的父亲可能在很多方面得罪了你——以至于你对他的儿子没有任何感情；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [liːv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] , [wʌns]

but	we	must	therefore	leave	altogether	out	of	account	sentiments	which	,	once
但	我们	必须	所以	离开	共	出去	的	帐户	情感	哪个	,	一次

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

for	all	,
为了	全部	,

但我们因此必须完全排除那些一劳永逸的情感，

[duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

do	not	exist	between	us	.
做	不是	存在	之间	我们	.

我们之间不存在这种关系。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ][drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [blʌd]

I	shall	shortly	be	obliged	to	prove	to	you	that	no	drop	of	the	Morynski	blood
我	将	不久	是	有义务	到	证明	到	你	那	不	降低	的	这	-	血

[rʌnz] [ɪn][maɪ] [veɪns] .

runs	in	my	veins	.
跑步	在	我的	静脉	.

我很快就不得不向你证明，我的血管里没有一滴莫林斯基家族的血。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['liːəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stʌf] . "

You	may	have	transmitted	it	to	Leo	,	but	I	am	made	of	other	stuff	.	"
你	可能	有	传输	它	到	狮子座	,	但	我	是	制成	的	其他	东西	.	"

你或许已经把它传给了利奥，但我可不是这么回事。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; " [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .

"	I	see	it	,	"	said	the	Princess	,	in	a	low	voice	;	"	of	other	than	I	thought	.
"	我	看	它	,	"	说	这	公主	,	在	一个	低的	嗓音	;	"	的	其他	比	我	想法	.

“我明白了，”公主低声说道，“和我想象的不一样。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊn] [juː; jʊ] .

I	have	never	really	known	you	.
我	有	绝不	真的	已知	你	.

我其实并不了解你。

" [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

"	He	took	no	notice	of	her	words	.
"	他	采取	不	注意	的	她	字	.

他根本没把她的话放在心上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] ,

"	You	will	understand	,	then	,
"	你	将要	理解	,	然后	,

到那时你就会明白了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] ,

how	it	is	that	I	now	take	the	management	of	my	affairs	into	my	own	hands	,
如何	它	是	那	我	现在	拿	这	管理	的	我的	事务	进入	我的	自己的	双手	,

我如今为何要亲自处理自己的事务呢?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] .

"	One	more	question	.
"	一	更多的	问题	.

还有一个问题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔnfərənsis] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənts]

What	is	the	meaning	of	those	conferences	which	were	held	in	your	apartments
什么	是	这	意义	的	那些	会议	哪个	是	握住	在	你的	公寓

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

after	supper	yesterday	evening	,
后	晚餐	昨天	晚上	,

昨天晚上晚饭后在你们公寓里举行的那些会议有什么意义?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɑː(r)] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ? "

and	which	lasted	far	on	through	the	night	?	"
和	哪个	持续	远的	在	通过	这	夜晚	?	"

哪些游戏持续了整夜?

" [wɔːl'dɛmɑːr] , [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]['frɪdʒɪd] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .

"	Waldemar	,	that	concerns	me	alone	,	"	his	mother	answered	in	frigid	self	-	assertion	.
"	瓦尔德马尔	,	那	担忧	我	独自的	,	"	他的	母亲	回答	在	寒冷	自己	-	断言	.

“瓦尔德玛，那只关乎我一个人的事，”他的母亲冷冷地、斩钉截铁地回答道。

" [ɪn][maɪ] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [stɪl] . "

"	In	my	own	rooms	,	at	least	,	I	will	be	mistress	still	.	"
"	在	我的	自己的	房间	,	在	至少	,	我	将要	是	情妇	仍然	.	"

“至少在我自己房间里，我依然是女主人。”

" ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

"	Absolute	mistress	in	all	that	relates	to	your	own	affairs	,
"	绝对	情妇	在	全部	那	相关	到	你的	自己的	事务	,

“对自己的事务拥有绝对的支配权，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪv] ['əʊvə(r)] - [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [eɪmz] .

but	I	will	no	longer	give	over	Wilicza	to	serve	your	party	aims	.
但	我	将要	不	更长	给	超过	-	到	服务	你的	派对	目标	.

但我不会再为了你们党的利益而将威尔查交给你们。

[juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] [hɪə(r)] .

You	hold	your	meetings	here	.
你	抓住	你的	会议	这里	.

你们在这里开会。

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [hens] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

Orders	are	issued	from	hence	across	the	frontier	,
订单	是	发布	从	因此	穿过	这	边境	,

命令从这里向边境另一侧发出。

[ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [aʊt] ['jɒndə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	messages	are	sent	from	out	yonder	to	you	in	return	.
和	消息	是	发送	从	出去	远处	到	你	在	返回	.

而来自远方的信息也会回复你。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['seləz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

The	Castle	cellars	are	full	of	arms	.
这	城堡	地窖	是	满的	的	武器	.

城堡地窖里堆满了武器。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɑːsənl] [bɪˈləʊ] [steəz] .

You	have	got	together	a	perfect	arsenal	below	stairs	.
你	有	得到	一起	一个	完美的	兵工厂	以下	楼梯	.

你在楼下已经收集了一套完美的武器库。

" [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ˈdedli] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] ,

"	The	Princess's	face	turned	deadly	pale	at	the	last	words	,	but	she	held	her	ground	,
"	这	公主的	脸	转向	致命	苍白	在	这	最后的	字	,	但	她	握住	她	地面	,

听到最后那句话，公主的脸色变得惨白，但她仍然坚持自己的立场。

[ˈhevi] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [bləʊ] .

heavy	as	was	the	blow	.
重的	作为	曾是	这	吹	.

这一击非常沉重。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [muːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

Not	a	muscle	of	her	face	moved	as	she	replied	,
不是	一个	肌肉	的	她	脸	已搬	作为	她	回复	,

她回答时，脸上的肌肉纹丝未动。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	And	why	do	you	come	to	me	with	all	this	?
"	和	为什么	做	你	来	到	我	和	全部	这	?

你为什么要跟我说这些?

[waɪ] [nɒt] [ˈrɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][el] - - - - , [weə(r)] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈkʌvəri] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] ?

Why	not	rather	go	to	L	-	-	-	-	,	where	the	account	of	your	discoveries	would	be	most	gladly	received	?
为什么	不是	相当	去	到	L	-	-	-	-	,	在哪里	这	帐户	的	你的	发现	会	是	最多	乐意	已收到	?

为什么不去L----呢？在那里，你的发现一定会受到热烈欢迎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [ˈemɪnənt] [ˈtælənt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

You	have	shown	such	eminent	talent	as	a	spy	,
你	有	所示	这样的	杰出	天赋	作为	一个	间谍	,

你展现出了作为间谍的卓越才能，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ɪnˈfɔːmə(r)] ! "

it	could	not	be	so	very	repugnant	to	you	to	turn	informer	!	"
它	可以	不是	是	所以	非常	令人厌恶的	到	你	到	转动	告密者	!	"

做告密者对你来说应该没那么令人厌恶吧!

" [ˈmʌðə(r)] ! " [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lɪps] [ɪn][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈæŋgə(r)] ,

"	Mother	!	"	burst	from	the	young	man's	lips	in	accents	of	passionate	anger
"	母亲	!	"	爆裂	从	这	年轻的	男人的	嘴唇	在	口音	的	热情的	愤怒

,

,

,

“母亲！”年轻人带着愤怒的语气喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [ˈvaɪələntli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	he	struck	his	clenched	hand	violently	on	the	back	of	the	chair	.
和	他	击	他的	紧握	手	暴力	在	这	后退	的	这	椅子	.

他用紧握的手猛地拍打椅背。

[ðə; ði][əʊld] [fɪəs] [ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːθ] [əˈgen] ,

The	old	fierce	temper	was	breaking	forth	again	,
这	老的	凶猛的	脾气	曾是	打破	前进	再次	,

那股旧日的暴脾气又发作了。

['beərɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [self] - [kən'trəʊl] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [lə'bɔːriəsli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːst]

bearing	**down**	**before**	**it**	**all**	**the**	**self**	**-**	**control**	**acquired**	**so**	**laboriously**	**during**	**the**	**last**
轴承	向下	前	它	全部	这	自己	-	控制	获得	所以	费力地	期间	这	最后的

[fjuː] [j'iəz] .

few	**years**	**.**
很少	年	.

面对这一切，他竭尽全力，调动起过去几年里苦心钻研才练就的自制力。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

His	**whole**	**frame**	**was**	**shaken**	**with**	**agitation**	**,**
他的	所有的	框架	曾是	摇晃	和	搅动	,

他全身颤抖，激动不已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['menəsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [leɪd]

and	**he**	**looked**	**so**	**menacing**	**in**	**his**	**wrath**	**that**	**his**	**mother**	**involuntarily**	**laid**
和	他	看起来	所以	威胁	在	他的	愤怒	那	他的	母亲	不由自主	铺设

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bel] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] .

her	**hand**	**on**	**the**	**bell**	**to**	**summon**	**help**	**.**
她	手	在	这	钟	到	召唤	帮助	.

他怒气冲冲的样子非常可怕，以至于他的母亲不由自主地把手放在铃铛上求救。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɜːz] [brɔːt] [wɔːl'dɛmɑːr] [tuː; tə] [hɪm'self] .

This	**movement**	**of**	**hers**	**brought**	**Waldemar**	**to**	**himself**	**.**
这	移动	的	她的	带来	瓦尔德马尔	到	他自己	.

她的这一举动让瓦尔德马尔回过神来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

He	**turned**	**away**	**hastily**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**window**	**.**
他	转向	离开	草草	和	去	向上	到	这	窗户	.

他匆匆转身，走到窗边。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

Some	**minutes**	**elapsed**	**in**	**painful**	**silence**	**.**
一些	分钟	过去	在	痛苦	沉默	.

一阵令人窒息的沉默过去了。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɔːl'redi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærɪd] [tuː] [fɑː(r)] - -

The	**Princess**	**already**	**felt**	**that**	**she**	**had**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**carried**	**too**	**far**	**-**	**-**
这	公主	已经	毛毡	那	她	有	允许	她自己	到	是	携带	也	远的	-	-

[ʃiː; ʃi] , [huː] [wɒz; wəz] ['kuːlnəs] ,

she	**,**	**who**	**was**	**coolness**	**,**
她	,	WHO	曾是	凉爽	,

公主已经觉得自己做得太过火了——她，原本那么冷静，

['pruːd(ə)ns] [ɪt'self] !

prudence	**itself**	**!**
谨慎	本身	!

谨慎至极！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['resl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [kɒst]

She	**saw**	**how**	**her**	**son**	**wrestled**	**with**	**his**	**passion**	**,**	**and**	**what**	**the**	**struggle**	**cost**
她	锯	如何	她	儿子	摔跤	和	他的	热情	,	和	什么	这	斗争	成本

[hɪm] ;

him	**;**
他	;

她亲眼目睹了儿子如何与自己的热情作斗争，以及这场斗争让他付出了怎样的代价；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪən] ['enədʒi] ,

but	**she**	**also**	**saw**	**that**	**the**	**man**	**who**	**,**	**with**	**such**	**an**	**iron**	**energy**	**,**
但	她	还	锯	那	这	男人	WHO	,	和	这样的	一个	铁	活力	,

但她也看到，那个男人拥有如此钢铁般的意志，

[kʊd; kəd][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [səb'djuː] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['vaɪələns] , [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns]

could	by	sheer	force	of	will	subdue	his	natural	violence	,	that	fatal	inheritance
可以	经过	透明	力量	的	将要	征服	他的	自然的	暴力	,	那	致命的	遗产

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

from	his	father	,
从	他的	父亲	,

他或许能凭借强大的意志力压制住他与生俱来的暴力倾向，那是他从父亲那里继承来的致命缺陷。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ædvəsəri] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

was	an	adversary	worthy	of	her	.
曾是	一个	对手	值得	的	她	.

是她配得上的一个对手。

[wen] [wɔːl'dɛmɑːr] [ə'gen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ]['pærəksɪzəm][wɒz; wəz][pɑːst] .

When	Waldemar	again	turned	towards	her	,	the	paroxysm	was	past	.
什么时候	瓦尔德马尔	再次	转向	向	她	,	这	发作	曾是	过去的	.

当瓦尔德马再次转向她时，那阵阵狂喜已经过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ðəʊ] , ['fɔːsəbli] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] [hiːvɪŋz] .

He	had	crossed	his	arms	on	his	breast	as	though	,	forcibly	to	still	its	heavings	.
他	有	交叉	他的	武器	在	他的	胸部	作为	尽管	,	强制	到	仍然	它是	起伏	.

他双臂交叉抱在胸前，仿佛要强行平息剧烈的起伏。

[hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [wɜːkt] ['nɜːvəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-] [fʊl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

His	lips	still	worked	nervously	,	but	he	had	regained	full	command	of	his	voice	when	he	spoke	.
他的	嘴唇	仍然	工作	紧张地	,	但	他	有	恢复	满的	命令	的	他的	嗓音	什么时候	他	辐	.

他的嘴唇仍然有些紧张地翕动，但说话时他已经完全恢复了对声音的控制。

" [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ,

"	I	did	not	think	,
"	我	做过	不是	思考	,

我当时并没有想，

[wen] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][siː] - - - - [juː; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [maɪ] ['brʌðərz] ['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] - - [ai][dɪd][nɒt] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['kɒntjuːm(ə)li] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

when	at	that	time	at	C	-	-	-	-	you	entrusted	my	brother's	future	to	my	generosity	and	sense	of	honour	-	-	I	did	not	then	think	that	I	should	be	incurring	contumely	such	as	this	.
什么时候	在	那	时间	在	C	-	-	-	-	你	受托	我的	兄弟	未来	到	我的	慷慨	和	感觉	的	荣誉	-	-	我	做过	不是	然后	思考	那	我	应该	是	产生	傲慢	这样的	作为	这	.

当时在 C----，你把我哥哥的未来托付给了我的慷慨和荣誉感——我当时并没有想到我会遭受这样的侮辱。

[spaɪ] !

Spy	!
间谍	!

间谍!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] !

Because	I	presumed	to	look	into	the	secrets	of	my	own	Castle	!
因为	我	假定	到	看	进入	这	秘密	的	我的	自己的	城堡	!

因为我竟妄图探寻自己城堡的秘密!

[ai] [mait] [rɪˈtɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜːs] [saʊnd] .

I	might	retort	with	a	word	which	would	have	a	still	worse	sound	.
我	可能	反驳	和	一个	单词	哪个	会	有	一个	仍然	更糟	声音	.

我可能会反驳说一个听起来更难听的词。

[wɪʧ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv] - , [juː; jʊ] [ɔː(r)] [aɪ] ?

Which	of	us	enjoys	the	hospitality	of	Wilicza	,	you	or	I	?
哪个	的	我们	享受	这	热情好客	的	-	,	你	或者	我	?

我们之中，你和我，谁更享受威尔恰的热情款待?

[ænd; ənd] [wɪʧ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæz; həz] [əˈbjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	which	of	us	has	abused	it	?
和	哪个	的	我们	有	受虐	它	?

我们当中谁滥用了它?

" [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [lʊkt] [daʊn] .

"	The	Princess	looked	down	.
"	这	公主	看起来	向下	.

公主低下了头。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɒmbə(r)] [ænd; ənd] [ˈveri] [stɜːn] .

Her	face	was	sombre	and	very	stern	.
她	脸	曾是	阴沉	和	非常	船尾	.

她脸色阴沉，表情非常严肃。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	will	not	dispute	about	it	.
"	我们	将要	不是	争议	关于	它	.

我们对此不会有争议。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈdjuːti] [dɪkˈteɪtɪd] ,

I	have	done	what	right	and	duty	dictated	,
我	有	完毕	什么	正确的	和	责任	口述	,

我已做了我认为正确且应该做的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	would	be	useless	to	endeavour	to	convince	you	of	it	.
但	它	会	是	无用	到	努力	到	说服	你	的	它	.

但试图说服你是徒劳的。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	do	you	intend	to	do	?
什么	做	你	打算	到	做	?

你打算怎么做?

" [wɔːlˈdɛmɑːr] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [bʌt; bət]

"	Waldemar	was	silent	for	a	moment	,	then	he	said	in	a	low	tone	,	but
"	瓦尔德马尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	说	在	一个	低的	语气	,	但

[ˈemfəsaiz] [ˈevri] [wɜːd] :

emphasising	every	word	:
强调	每一个	单词	:

瓦尔德马沉默了一会儿，然后低声说道，但每个字都强调了出来:

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

"	I	shall	leave	this	to	-	morrow	.
"	我	将	离开	这	到	-	明天	.

我明天就离开这里。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [piː] - - - - [wɪʧ] [wɪl] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	have	business	in	P	-	-	-	-	which	will	detain	me	for	a	week	.
我	有	商业	在	P	-	-	-	-	哪个	将要	扣留	我	为了	一个	星期	.

我在P----有事要办，会耽误我一周时间。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] - [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [stɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [kənˈteɪnz] ;

In	that	time	Wilicza	will	be	cleared	of	all	the	illicit	stores	it	now	contains	;
在	那	时间	-	将要	是	已清除	的	全部	这	非法	商店	它	现在	包含	;

届时，Wilicza 内所有非法储存的物品都将被清除；

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] [ɒf] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɪz] [kənˈsɜːnd] .

in	that	time	all	existing	connections	will	be	broken	off	,	so	far	as	the	Castle	is	concerned	.
在	那	时间	全部	现存的	连接	将要	是	破碎的	离开	,	所以	远的	作为	这	城堡	是	担心的	.

届时，就城堡而言，所有现有的联系都将被切断。

[ˈtrænspɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] [tuː; tə] - , [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Transport	your	centre	of	operations	to	Rakowicz	,	or	where	you	will	,
运输	你的	中心	的	运营	到	-	,	或者	在哪里	你	将要	,

将您的运营中心迁至拉科维茨，或者您想迁至的任何地方。

[bʌt; bət] [maɪ] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	my	land	shall	be	free	of	them	.
但	我的	土地	将	是	自由的	的	他们	.

但我的土地将摆脱他们。

[ɪˈmiːdiətli] [ɒn] [maɪ] [rɪˈtɜːn] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [greɪt] [hʌnt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [hɪə(r)] ,

Immediately	on	my	return	,	a	second	great	hunt	will	take	place	here	,
立即地	在	我的	返回	,	一个	第二	伟大的	打猎	将要	拿	地方	这里	,

我一回来，就会在这里进行第二次大规模狩猎。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [el] - - - - [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] .

at	which	the	President	and	the	officers	in	garrison	at	L	-	-	-	-	will	be	invited	to	attend	.
在	哪个	这	总统	和	这	警官	在	驻军	在	L	-	-	-	-	将要	是	受邀	到	出席	.

届时将邀请总统和驻扎在 L---- 的军官出席。

[æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,

As	mistress	of	the	house	you	will	,	no	doubt	,
作为	情妇	的	这	房子	你	将要	,	不	怀疑	,

作为这家的女主人，你无疑会.....

[biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪð] [maɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] . "

be	so	good	as	to	put	your	name	with	mine	to	the	invitations	.	"
是	所以	好的	作为	到	放	你的	姓名	和	矿	到	这	邀请函	.	"

请你好心地在邀请函上和我的名字一起署上你的名字。

" [ˈnevə(r)] ! " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˌenəˈdʒetɪkli] .

"	Never	!	"	declared	the	Princess	,	energetically	.
"	绝不	!	"	声明	这	公主	,	精力充沛地	.

“绝不！”公主斩钉截铁地宣布。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [saɪn] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] .

"	Then	I	shall	sign	them	alone	.
"	然后	我	将	符号	他们	独自的	.

“那么我将独自签署它们。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [gests] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd] .

In	any	case	the	guests	will	be	invited	.
在	任何	案件	这	客人	将要	是	受邀	.

无论如何，宾客们都会被邀请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɑːst] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

It	is	necessary	that	I	should	at	last	take	up	a	position	in	this	matter	which	is
它	是	必要的	那	我	应该	在	最后的	拿	向上	一个	位置	在	这	事情	哪个	是

['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] .

agitating	the	whole	province	.
搅拌	这	所有的	省	.

我最终必须就这件引起全省关注的事情表明立场。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [ɪn][el] - - - - [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

It	must	be	known	in	L	-	-	-	-	on	which	side	I	am	to	be	found	.
它	必须	是	已知	在	L	-	-	-	-	在	哪个	边	我	是	到	是	成立	.

L----必须知道我在哪一边。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

You	are	at	liberty	to	be	ill	on	the	day	in	question	,
你	是	在	自由	到	是	患病的	在	这	天	在	问题	,

您可以在指定日期生病。

[ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] - - [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðə(r)]

or	to	drive	over	to	your	brother's	-	-	but	I	leave	you	to	reflect	whether
或者	到	驾驶	超过	到	你的	兄弟	-	-	但	我	离开	你	到	反映	无论

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['pʌblɪk] ,

it	will	be	well	to	make	the	breach	between	us	public	,
它	将要	是	出色地	到	制作	这	违反	之间	我们	民众	,

或者开车去你哥哥家——但我留给你自己考虑，是否应该公开我们之间的裂痕。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'repərəb(ə)l] .

and	therefore	irreparable	.
和	所以	无法弥补的	.

因此，这种损失是无法弥补的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːk] .

It	is	still	possible	for	us	to	forget	this	hour	and	this	talk	.
它	是	仍然	可能的	为了	我们	到	忘记	这	小时	和	这	讲话	.

我们仍然有可能忘记这一个小时和这次谈话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	never	remind	you	of	it	,
我	将	绝不	提醒	你	的	它	,

我永远不会再提起这件事。

[wen] [wʌns][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [maɪ][dɪ'mɑːndz][hæv; həv] [biːn] [kəm'plaɪd] [wɪð] .

when	once	I	am	persuaded	that	my	demands	have	been	complied	with	.
什么时候	一次	我	是	被说服	那	我的	需求	有	到过	遵命	和	.

一旦我确信我的要求已得到满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .

It	is	for	you	to	decide	what	you	will	do	.
它	是	为了	你	到	决定	什么	你	将要	做	.

这取决于你自己的决定。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['liːəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æbsənt] ,

I	have	waited	until	Leo	should	be	absent	,
我	有	等待	直到	狮子座	应该	是	缺席的	,

我等到Leo不在的时候才开始准备。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɒt]['tempə(r)] [wʊd] [ɪl] [brʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,

because	I	know	that	his	hot	temper	would	ill	brook	such	a	scene	,
因为	我	知道	那	他的	热的	脾气	会	患病的	溪	这样的	一个	场景	,

因为我知道他脾气暴躁，绝对无法容忍这样的场面。

[ænd; ənd][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][spеə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kaʊnt] - [ðə; ðі] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	because	I	wish	to	spare	him	and	Count	Morynski	the	mortification	of
和	因为	我	希望	到	空闲的	他	和	数数	-	这	屈辱	的

['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtlі] ['nesəsərі] [fɔː(r); fə(r)]

hearing	from	my	mouth	that	which	it	had	become	absolutely	necessary	for
听力	从	我的	嘴	那	哪个	它	有	变得	绝对地	必要的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

me	to	say	.
我	到	说	.

因为我不想让他和莫林斯基伯爵遭受我亲口说出那些我不得不说的话的羞辱。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

They	will	take	it	better	coming	from	you	.
他们	将要	拿	它	更好的	未来	从	你	.

如果是你说，他们会更容易接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] . "

It	is	not	I	who	wish	for	a	rupture	.	"
它	是	不是	我	WHO	希望	为了	一个	破裂	.	"

我并不希望关系破裂。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ðі] [tɪ'rænɪk(ə)l] [kə'mændz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]

"	And	if	I	decline	to	comply	with	the	tyrannical	commands	you	think	fit	to
"	和	如果	我	衰退	到	遵守	和	这	强横	命令	你	思考	合身	到

[hɜːl] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

hurl	at	me	,
投	在	我	,

“如果我拒绝服从你认为适合强加于我的暴政命令，

" [sed] [ðə; ðі] [ˌprɪn'ses] , ['sləʊlі] ; " [ɪf] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] ,

"	said	the	Princess	,	slowly	;	"	if	,	to	your	recognised	right	of	inheritance	,
"	说	这	公主	,	缓慢地	;	"	如果	,	到	你的	已确认	正确的	的	遗产	,

“公主缓缓说道；“如果，就你公认的继承权而言，

[aɪ] [ə'pəʊz] [maɪ] [raɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪdəʊ] , [huːm] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ,

I	oppose	my	right	as	your	father's	widow	,	whom	an	unjust	,
我	反对	我的	正确的	作为	你的	父亲的	寡妇	,	谁	一个	不公正	,

我反对我作为你父亲遗孀的权利，因为一个不公正的人，

[ʌn'presɪdentɪd] [wɪl] [ə'ləʊn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

unprecedented	will	alone	banished	from	a	place	which	should	have	been	her
空前的	将要	独自的	被放逐	从	一个	地方	哪个	应该	有	到过	她

['daʊə(r)] - [haʊs] ?

dower	-	house	?
嫁妆	-	房子	?

史无前例的意志，竟将她逐出了原本应该是她嫁妆住所的地方？

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bі]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [kleɪm] ;

I	know	that	in	a	court	of	law	I	should	not	be	able	to	make	good	my	claim	;
我	知道	那	在	一个	法庭	的	法律	我	应该	不是	是	有能力的	到	制作	好的	我的	宣称	;

我知道在法庭上我可能无法实现我的诉求；

[bʌt; bət][ðə; ðі] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒʌstɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] ,

but	the	conviction	of	its	justice	makes	me	feel	that	here	,	on	this	ground	,
但	这	定罪	的	它是	正义	制作	我	感觉	那	这里	,	在	这	地面	,

但是，它所秉持的正义信念让我觉得，在这里，在这片土地上，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jiːld] [aɪ] [wɪl] [nɒt] .

I	have	no	need	to	yield	to	you	,	and	yield	I	will	not	.
我	有	不	需要	到	屈服	到	你	,	和	屈服	我	将要	不是	.

我没有必要向你屈服，我也绝不会屈服。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,

The	Princess	Baratowska	,	after	what	she	has	just	heard	from	your	lips	,
这	公主	-	,	后	什么	她	有	只是	听到	从	你的	嘴唇	,

巴拉托夫斯卡公主，在听到你刚才说的话之后，

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [gɒn] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

would	have	gone	with	her	son	,	gone	,	never	to	return	;
会	有	已消失	和	她	儿子	,	已消失	,	绝不	到	返回	;

她本会和儿子一起离开，一去不复返；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] - [mein'tein] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

but	the	former	mistress	of	Wilicza	maintains	her	right	.
但	这	以前的	情妇	的	-	保持	她	正确的	.

但维利察的前情妇坚持她的权利。

[bɪ'weə(r)] , [wɔːl'dɛmɑːr] .

Beware	,	Waldemar	.
提防	,	瓦尔德马尔	.

小心，瓦尔德马尔。

[aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri]

I	may	one	day	place	you	in	such	a	pass	that	you	must	either	recall	the	arbitrary
我	可能	一	天	地方	你	在	这样的	一个	经过	那	你	必须	任何一个	记起	这	随意的

[wɜːdz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən] ,

words	you	have	just	spoken	,
字	你	有	只是	说	,

我或许有一天会让你陷入这样的境地：你必须回忆起你刚才随意说出的话，

[ɔː(r)] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] . "

or	give	up	your	mother	and	brother	to	an	evil	fate	.	"
或者	给	向上	你的	母亲	和	兄弟	到	一个	邪恶的	命运	.	"

或者让你的母亲和兄弟遭受厄运。

" [traɪ] , " [sed] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['kəʊldli] ; " [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [həʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

"	Try	,	"	said	Waldemar	,	coldly	;	"	but	do	not	hold	me	responsible	for	what
"	尝试	,	"	说	瓦尔德马尔	,	冷冷地	;	"	但	做	不是	抓住	我	负责任的	为了	什么

[meɪ] [ðen] ['hæpən] .

may	then	happen	.
可能	然后	发生	.

“试试吧，”瓦尔德马冷冷地说，“但不要让我为之后可能发生的事负责。”

" [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	They	stood	face	to	face	,	their	eyes	fixed	on	each	other	,
"	他们	站立	脸	到	脸	,	他们的	眼睛	固定的	在	每个	其他	,

他们面对面站着，目光互相注视着对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ðəʊz]

and	it	was	strange	that	a	resemblance	which	had	hitherto	escaped	all	those
和	它	曾是	奇怪的	那	一个	相似	哪个	有	迄今为止	逃脱	全部	那些

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

奇怪的是，他们之间竟然存在着一种此前周围所有人都未曾注意到的相似之处。

[wɪð] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'liːf] .

with	one	single	exception	,	should	now	have	stood	out	in	strong	relief	.
和	一	单身的	例外	,	应该	现在	有	站立	出去	在	强的	宽慰	.

除了一个例外，现在应该非常突出了。

" [ðæt] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [mɑːkt] [veɪn] [hiː; hi][hæz; həz][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

"	That	brow	with	the	singularly	marked	vein	he	has	from	you	,
"	那	眉头	和	这	单独地	标记	静脉	他	有	从	你	,

“他额头上那条特别明显的血管，是从你那里遗传来的，

" ['wɑːndə][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Wanda	had	one	day	said	to	her	aunt	;	and	there	,	indeed	,	was	the
"	万达	有	一	天	说	到	她	阿姨	;	和	那里	,	的确	,	曾是	这

[seɪm] [haɪ] [ɑːtʃ] ,

same	high	arch	,
相同的	高的	拱	,

“旺达有一天对她姑妈说；而那里，确实有同样的拱门，

[dɪ'nəʊtɪŋ] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] [laɪn] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

denoting	power	,	the	same	peculiar	line	on	the	temple	.
表示	力量	,	这	相同的	奇特	线	在	这	寺庙	.

象征着力量，神庙上那条奇特的线条也是如此。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [bluː] [veɪn] [naʊ] [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

In	her	excitement	the	blue	vein	now	showed	distinctly	on	the	Princess's	forehead	;
在	她	激动	这	蓝色的	静脉	现在	显示	明显地	在	这	公主的	前额	;

公主激动之下，额头上清晰可见的蓝色血管清晰可见；

[waɪl] [ɒn] - [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [fɔːθ] ['ɒmɪnəsli] ,

while	on	Waldemar's	it	swelled	forth	ominously	,
尽管	在	-	它	肿胀	前进	不祥地	,

而在瓦尔德马尔的船上，它却不祥地膨胀起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][rɪ'vəʊlt][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [vent] [ðæt] [weɪ] .

as	though	all	his	blood	in	revolt	were	seeking	vent	that	way	.
作为	尽管	全部	他的	血	在	反叛	是	寻求	发泄	那	方式	.

仿佛他体内所有反抗的血液都想通过这种方式释放出来。

[ɒn] [bəuθ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stæmpt] , [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ]

On	both	faces	the	same	expression	was	stamped	,	that	of	an	unbending
在	两个都	面孔	这	相同的	表达	曾是	盖章	,	那	的	一个	不屈

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['aɪən] [wɪl] ,

determination	,	an	iron	will	,
决心	,	一个	铁	将要	,

两人脸上都带着同样的表情，那就是坚定不移的决心，钢铁般的意志。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ɪts] [p'ɜːpəsɪz] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

prepared	to	carry	through	its	purposes	at	any	cost	.
准备	到	携带	通过	它是	目的	在	任何	成本	.

准备不惜一切代价实现其目的。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

Now	that	they	were	declaring	war	to	the	death	,
现在	那	他们	是	声明	战争	到	这	死亡	,

既然他们已经宣战，而且是生死之战，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]

the	fact	that	these	two	were	mother	and	son	became	for	the	first	time
这	事实	那	这些	二	是	母亲	和	儿子	成为	为了	这	第一的	时间

['pælpəb(ə)l] ,

palpable	,
可感知的	,

两人是母子这一事实，第一次变得如此真切。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪm'prest] [ɪt'self] ['strɒŋli] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .

perhaps	it	now	for	the	first	time	impressed	itself	strongly	on	their	minds	.
也许	它	现在	为了	这	第一的	时间	印象深刻	本身	强烈	在	他们的	思想	.

或许这是它第一次在他们心中留下深刻的印象。

[wɔːlˈdɛmɑːr] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈfɜːmli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Waldemar	**went**	**close**	**up**	**to**	**the**	**Princess**	**,**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**firmly**	**on**	**her**
瓦尔德马尔	去	关闭	向上	到	这	公主	,	和	铺设	他的	手	牢牢	在	她

[ɑːm] .

arm	**.**
手臂	.

瓦尔德马走到公主跟前，将手紧紧地放在她的手臂上。

" [aɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪgˈnɪfɪkəntli] ;

"	**I**	**have**	**left**	**a**	**retreat**	**open**	**for**	**my**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**significantly**	**;**
"	我	有	左边	一个	撤退	打开	为了	我的	母亲	,	"	他	说	,	显著地	;

“我为母亲留了一处静修之所，”他意味深长地说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [tuː; tə] [pəˈsjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [ɒn]

"	**but**	**I**	**forbid**	**the**	**Princess**	**Baratowska**	**to**	**pursue**	**her**	**party**	**machinations**	**on**
"	但	我	禁止	这	公主	-	到	追求	她	派对	阴谋	在

[maɪ] [ɪstˈeɪts] .

my	**estates**	**.**
我的	庄园	.

“但我禁止巴拉托夫斯卡公主在我的庄园里进行她的党派阴谋活动。”

[ɪf] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [juː; jʊ] [stɪl] [pəˈsɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

If	**,**	**notwithstanding**	**what**	**I**	**have**	**said**	**,**	**you**	**still**	**persist**	**,**	**if**	**you**	**drive**	**me**	**to**
如果	,	虽然	什么	我	有	说	,	你	仍然	坚持	,	如果	你	驾驶	我	到

[æn; ən] [ɪkˈstreməti] ,

an	**extremity**	**,**
一个	末端	,

尽管我已经说过这些话，但如果你仍然执迷不悟，如果你把我逼到绝境，

[aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [strɒŋgə(r)] [ˈmeʒəz] - - [jes] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ,

I	**too**	**shall**	**resort**	**to**	**stronger**	**measures**	**-**	**-**	**yes**	**,**	**if**	**I**	**have**	**to**	**give**	**you**	**up**	**,**
我	也	将	采取	到	更强	措施	-	-	是的	,	如果	我	有	到	给	你	向上	,

如果我不得不放弃你，我也会采取更强硬的措施。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] . . .

one	**and**	**all**	**.**	**.**	**.**
一	和	全部	.	.	.

所有人……

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] .

"	**Suddenly**	**he**	**stopped**	**.**
"	突然	他	停止	.

他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [rʌn] [θruː] [hɪm] ,

His	**mother**	**felt**	**a**	**thrill**	**run**	**through**	**him**	**,**
他的	母亲	毛毡	一个	刺激	跑步	通过	他	,

他的母亲感到一阵激动袭来。

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜːz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaɪən] [grɑːsp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

felt	**that**	**the**	**hand**	**which**	**had**	**held**	**hers**	**with**	**such**	**an**	**iron**	**grasp**	**all**	**at**	**once**
毛毡	那	这	手	哪个	有	握住	她的	和	这样的	一个	铁	抓牢	全部	在	一次

[luːst] [ɪts] [həʊld] [ænd; ənd] [fel] [ˈpaʊələs] .

loosed	**its**	**hold**	**and**	**fell**	**powerless**	**.**
松开	它是	抓住	和	跌倒	无力	.

她感到那只原本紧紧握着她的手突然松开了，无力地垂了下来。

[ɪn] [ɪk'strɪːm] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ,

In	extreme	surprise	she	followed	the	direction	of	his	eyes	,	which	were	fixed	,
在	极端	惊喜	她	随后	这	方向	的	他的	眼睛	,	哪个	是	固定的	,

[æz; əz] [ðəʊ] [spel] - [baʊnd] ,

as	though	spell	-	bound	,
作为	尽管	拼写	-	边界	,

她极度惊讶地顺着他的目光看去，发现他的目光呆滞地盯着前方，仿佛被施了魔法一般。

[ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] ['dɔːweɪ] .

on	the	study	doorway	.
在	这	学习	门口	.

在书房门口。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] ['wɑːndə] .

There	on	the	threshold	stood	Wanda	.
那里	在	这	临界点	站立	万达	.

旺达就站在门口。

[ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪsti]

Unable	longer	to	control	herself	,	she	had	stepped	forward	,	and	the	hasty
无法	更长	到	控制	她自己	,	她	有	步	向前	,	和	这	仓促

['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

movement	had	betrayed	her	presence	.
移动	有	背叛	她	在场	.

她再也无法控制自己，向前迈了一步，这仓促的动作暴露了她的行踪。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [aɪz] .

A	flash	of	triumph	shot	from	the	Princess's	eyes	.
一个	闪光	的	胜利	射击	从	这	公主的	眼睛	.

公主眼中闪过一丝胜利的光芒。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['vʌlnərəbl] [spɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

At	last	the	vulnerable	spot	in	her	son's	heart	was	found	.
在	最后的	这	易受伤害的	点	在	她	儿子的	心	曾是	成立	.

最终，她儿子心中的弱点被找到了。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd]

Although	in	the	next	instant	he	recovered	himself	,	and	stood	inflexible	and
虽然	在	这	下一个	立即的	他	恢复	他自己	,	和	站立	不灵活的	和

[ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

unapproachable	as	before	,
难以接近	作为	前	,

虽然下一刻他又恢复了平静，像之前一样冷漠无情、难以接近，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðæt] [wʌn] [ʌnˈgɑːdɪd] [ˈməʊmənt][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .

it	was	too	late	;	that	one	unguarded	moment	had	betrayed	his	secret	.
它	曾是	也	晚的	;	那	一	无人看守	片刻	有	背叛	他的	秘密	.

为时已晚；那一瞬间的疏忽暴露了他的秘密。

" [wel] , [wɔːlˈdɛmɑːr] ?

"	Well	,	Waldemar	?
"	出色地	,	瓦尔德马尔	?

“瓦尔德马，你好？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	she	asked	,	and	there	was	a	slight	sneer	in	her	voice	,
"	她	问	,	和	那里	曾是	一个	轻微	冷笑	在	她	嗓音	,

她问道，语气中带着一丝嘲讽。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈwɑːndə] [hæz; həz] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]

"	you	surely	are	not	hurt	to	find	that	Wanda	has	overheard	our	conversation
"	你	一定	是	不是	伤害	到	寻找	那	万达	有	无意中听到	我们的	对话

?
?

“你肯定不会因为发现旺达偷听到了我们的谈话而感到难过吧？”

[ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] , [kənˈsɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlsəʊ] .

It	,	in	a	great	measure	,	concerned	her	also	.
它	,	在	一个	伟大的	措施	,	担心的	她	还	.

这件事在很大程度上也让她感到担忧。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]

At	any	rate	you	owe	it	now	both	to	her	and	to	me	to	finish
在	任何	速度	你	欠	它	现在	两个都	到	她	和	到	我	到	结束

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsentəns] .

your	sentence	.
你的	句子	.

无论如何，你现在既是对她的责任，也是对我的责任，你应该把话说完。

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ʌp] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] . . .

You	would	give	us	up	,	one	and	all	.	.	.
你	会	给	我们	向上	,	一	和	全部	.	.	.

你会出卖我们所有人.....

" [wɔːlˈdɛmɑːr] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [step] .

"	Waldemar	had	retreated	a	step	.
"	瓦尔德马尔	有	撤退	一个	步	.

瓦尔德马尔后退了一步。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [kwaɪt] [ɪn] [ˈʃædəʊ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

He	now	stood	quite	in	shadow	,	so	that	his	face	escaped	all	observation	.
他	现在	站立	相当	在	阴影	,	所以	那	他的	脸	逃脱	全部	观察	.

他现在完全隐没在阴影中，所以他的脸完全看不见。

" [æz; əz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæz; həz][ˌəʊvər'hɜːrd]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]
" As Countess Morynska has overheard our conversation , no explanation is
" 作为 伯爵夫人 - 有 无意中听到 我们的 对话 , 不 解释 是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

“由于莫林斯卡伯爵夫人无意中听到了我们的谈话，所以无需解释。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
I have nothing more to add .
我 有 没有什么 更多的 到 添加 .

我没有什么要补充的了。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] - - - - " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" Then , turning to his mother , he went on - - - - " I shall leave to - morrow
" 然后 , 转弯 到 他的 母亲 , 他 去 在 - - - - " 我 将 离开 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] .
morning early .
早晨 早期的 .

然后，他转向母亲，继续说道：“我明天一早就要离开。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
You have a week in which to decide .
你 有 一个 星期 在 哪个 到 决定 .

你有一周的时间做决定。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
So much is settled between us .
所以 很多 是 定居 之间 我们 .

我们之间很多事情都已解决。

" [ðen] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [kən'streɪnədli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]
" Then he bowed to the young Countess , constrainedly as usual , and
" 然后 他 鞠躬 到 这 年轻的 伯爵夫人 , 受限地 作为 通常 , 和
[went] .
went .
去 .

然后他像往常一样拘谨地向年轻的伯爵夫人鞠了一躬，然后离开了。

['wɑːndə][hæd; həd] [stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
Wanda had stood all this while on the threshold , had not yet set foot in the
万达 有 站立 全部 这 尽管 在 这 临界点 , 有 不是 然而 放 脚 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
drawing - room ;
绘画 - 房间 ;

旺达一直站在门口，还没有踏进客厅一步；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
but now she came in and , going up to her aunt , asked in a low ,
但 现在 她 来了 在 和 , 去 向上 到 她 阿姨 , 问 在 一个 低的 ,

但现在她进来了，走到她姑妈跟前，低声问道：

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] - -
but strangely agitated voice - -
但 奇怪的 激动 嗓音 - -

但声音却异常激动——

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
" Do you believe me now ?
" 做 你 相信 我 现在 ?

你现在相信我了吗?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

"	The	Princess	had	sunk	back	on	the	sofa	.
"	这	公主	有	沉没	后退	在	这	沙发	.

公主瘫倒在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd]

Her	eyes	were	still	fixed	on	the	door	through	which	her	son	had
她	眼睛	是	仍然	固定的	在	这	门	通过	哪个	她	儿子	有

[dɪ'pɑːtɪd] , ['driːmɪli] ,

departed	,	dreamily	,
已离开	,	梦幻般地	,

她的目光仍然呆滞地望着儿子离开的那扇门。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]

as	though	she	could	not	,	would	not	,	realise	the	scene	which	had	just	taken
作为	尽管	她	可以	不是	,	会	不是	,	意识到	这	场景	哪个	有	只是	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

仿佛她无法、也不愿意识到刚才发生的一切。

" [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [dʒʌdʒd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

"	I	have	ever	judged	him	by	his	father	,	"	said	she	,	speaking	,	as	it	were	,
"	我	有	曾经	评判	他	经过	他的	父亲	,	"	说	她	,	请讲	,	作为	它	是	,

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“我一直都以他父亲的标准来评判他，”她说道，仿佛是在自言自语。

" [ðə; ði]['erə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒ] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	The	error	will	be	avenged	on	us	all	.
"	这	错误	将要	是	复仇	在	我们	全部	.

“这个错误终将让我们所有人付出代价。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] - - [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] . "

He	has	shown	me	now	that	he	is	not	-	-	not	such	as	his	father	was	.	"
他	有	所示	我	现在	那	他	是	不是	-	-	不是	这样的	作为	他的	父亲	曾是	.	"

他现在已经向我证明，他不像他父亲那样。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	He	has	shown	you	more	than	that	.
"	他	有	所示	你	更多的	比	那	.

他向你展示的远不止这些。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [praʊd] , [ɑːnt] , [ðæt] ['liːəʊ][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] .

You	have	always	been	so	proud	,	aunt	,	that	Leo	has	your	features	.
你	有	总是	到过	所以	自豪的	,	阿姨	,	那	狮子座	有	你的	特征	.

阿姨，您一直都很自豪，因为Leo长得像您。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk]

He	has	inherited	little	of	your	character	-	-	for	that	you	must	look
他	有	遗传	小的	的	你的	特点	-	-	为了	那	你	必须	看

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

to	his	brother	.
到	他的	兄弟	.

他几乎没有继承你的任何品格——在这方面，你应该向他的兄弟学习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['enədʒi] [wɪtʃ] [feɪst] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

It	was	your	own	energy	which	faced	you	just	now	,
它	曾是	你的	自己的	活力	哪个	面对	你	只是	现在	,

你现在面对的，是你自身的能量。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [wɪl] - - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [ˈiːv(ə)n] .

your	own	inflexible	will	-	-	your	own	look	and	tone	even	.
你的	自己的	不灵活的	将要	-	-	你的	自己的	看	和	语气	甚至	.

你固执的意志——甚至你的外表和语气。

[wɔːlˈdɛmɑːr] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ˈliːəʊ] [wɒz; wəz] .

Waldemar	is	more	like	you	than	ever	Leo	was	.
瓦尔德马尔	是	更多的	喜欢	你	比	曾经	狮子座	曾是	.

瓦尔德马比莱奥更像你。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntɪsɪz] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	Something	in	the	young	Countess's	voice	aroused	the	Princess's	attention	.
"	某物	在	这	年轻的	伯爵夫人的	嗓音	被唤醒	这	公主的	注意力	.

“年轻伯爵夫人的声音中某些特质引起了公主的注意。”

" [ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈʃʊənəs; ˈʃɔːnəs] ?

"	And	who	taught	you	to	read	this	character	with	such	unerring	sureness	?
"	和	WHO	教授	你	到	读	这	特点	和	这样的	毫无错误	确定性	?

“是谁教你如此准确地解读这个人物的性格？”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌænɪˈmɒsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈklɪəli] [ðeə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [fɔːlt] ? "

Was	it	your	animosity	which	made	you	see	clearly	there	where	we	were	all	at	fault	?	"
曾是	它	你的	敌意	哪个	制成	你	看	清楚地	那里	在哪里	我们	是	全部	在	过错	?	"

是不是你的敌意让你看得更清楚，我们所有人都有错?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɑːndə] , [ˈkɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	I	do	not	know	,	"	replied	Wanda	,	casting	down	her	eyes	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回复	万达	,	铸件	向下	她	眼睛	.

“我不知道，”旺达垂下眼帘，回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [ˌem ˈiː] ;

"	It	was	more	instinct	than	observation	which	guided	me	;
"	它	曾是	更多的	本能	比	观察	哪个	引导	我	;

“我的行动更多地是出于本能而非观察；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn] [hɪm] . "

but	from	the	first	day	I	felt	that	we	had	an	enemy	in	him	.	"
但	从	这	第一的	天	我	毛毡	那	我们	有	一个	敌人	在	他	.	"

但从第一天起，我就觉得他是个敌人。

" [nəʊ] [ˈmætə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈrezəluːtli] .

"	No	matter	,	"	declared	the	Princess	,	resolutely	.
"	不	事情	,	"	声明	这	公主	,	坚决地	.

“没关系，”公主斩钉截铁地说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðæt] [fækt] .

"	He	is	my	son	;	there	is	no	escaping	that	fact	.
"	他	是	我的	儿子	;	那里	是	不	逃脱	那	事实	.

“他是我的儿子，这是无法否认的事实。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[təˈdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

Today	for	the	first	time	he	has	proved	that	he	really	is	akin	to	me	;
今天	为了	这	第一的	时间	他	有	已证实	那	他	真的	是	类似的	到	我	;

今天他第一次证明，他确实和我一样；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [maɪ'self] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɪm] . "

but	,	as	his	mother	,	I	will	show	myself	equal	to	him	.	"
但	,	作为	他的	母亲	,	我	将要	展示	我	平等的	到	他	.	"

但是，作为他的母亲，我将证明自己与他平等。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] ? " [ɑ:skt] ['wɑ:ndə] .

"	What	will	you	do	?	"	asked	Wanda	.
"	什么	将要	你	做	?	"	问	万达	.

“你打算怎么办？”旺达问道。

" [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

"	Accept	his	challenge	.
"	接受	他的	挑战	.

接受他的挑战。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrets] ?

Do	you	think	I	shall	yield	to	his	threats	?
做	你	思考	我	将	屈服	到	他的	威胁	?

你认为我会屈服于他的威胁吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] ['ri:əli] [prə'si:d] [tu:; tə] [iks'tremitis] . "

We	shall	see	whether	he	will	really	proceed	to	extremities	.	"
我们	将	看	无论	他	将要	真的	继续	到	四肢	.	"

我们将拭目以待，看看他是否真的会采取极端行动。

" [hi:; hi] [wɪl] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	will	,	depend	upon	it	.
"	他	将要	,	依赖	之上	它	.

他会的，就看这个了。

[du:; də][nɒt] ['spekjuleɪt] [ɒn] ['eni] [sɒft] [ri'lent] [ɪn] [ðɪs] [mæn] .

Do	not	speculate	on	any	soft	relenting	in	this	man	.
做	不是	推测	在	任何	柔软的	让步	在	这	男人	.

不要妄想这个人会心软。

[hi:; hi] [wʊd] [ʌn'speərɪŋli] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ju:; jʊ] , ['li:əʊ] , [ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] , [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [raɪt] .

He	would	unsparingly	offer	up	you	,	Leo	,	all	of	us	,	to	that	which	he	calls	right	.
他	会	毫不留情	提供	向上	你	,	狮子座	,	全部	的	我们	,	到	那	哪个	他	呼叫	正确的	.

他会毫不留情地将你，利奥，以及我们所有人，献祭给他认为正确的事物。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [skænd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:sɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['skru:tinaiz] [lʊk] .

"	The	Princess	scanned	her	niece's	face	with	a	long	scrutinising	look	.
"	这	公主	扫描	她	侄女的	脸	和	一个	长的	仔细审查	看	.

公主用审视的目光仔细打量着侄女的脸庞。

" ['li:əʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [pə'hæps] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪl] [feɪl] [hɪm] .

"	Leo	and	me	,	perhaps	,	"	she	answered	;	"	but	I	know	now	where	his	strength	will	fail	him	.
"	狮子座	和	我	,	也许	,	"	她	回答	;	"	但	我	知道	现在	在哪里	他的	力量	将要	失败	他	.

“或许是利奥和我吧，”她回答说；“但我现在知道他的力量会在哪方面让他失效了。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ʌp] ,

I	know	what	he	will	not	offer	up	,
我	知道	什么	他	将要	不是	提供	向上	,

我知道他不会提供的是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	shall	be	my	care	to	bring	him	face	to	face	with	that	at	the
和	它	将	是	我的	关心	到	带来	他	脸	到	脸	和	那	在	这

[dɪˈsaɪsɪv] [ˈməʊmənt] .

decisive	moment	.
决定性	片刻	.

而我的职责就是在决定性的时刻让他直面这一点。

" [ˈwɑːndə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪˈðaʊt] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .

"	Wanda	looked	at	her	aunt	without	grasping	her	meaning	.
"	万达	看起来	在	她	阿姨	没有	抓握	她	意义	.

旺达看着她的姑姑，却不明白她的意思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [əˈbrʌpt] [pɔːz] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	noticed	nothing	more	than	Waldemar's	abrupt	pause	,	which	her
她	有	注意到	没有什么	更多的	比	-	突然	暂停	,	哪个	她

['sʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪnd] ,

sudden	appearance	sufficiently	explained	,
突然	外貌	足够	解释	,

她只注意到瓦尔德马突然停顿了一下，而她的突然出现也足以解释这一点。

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [rɪˈpelənt] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜːˈself] .

had	seen	his	stern	repellant	attitude	towards	his	mother	and	herself	.
有	已见	他的	船尾	驱虫剂	态度	向	他的	母亲	和	她自己	.

她曾亲眼目睹他对母亲和她本人冷酷无情的态度。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [ges] [tuː; tə] [wɒt] [ðiːz] [wɜːdz] [əˈljuːd] ,

She	could	not	therefore	guess	to	what	these	words	alluded	,
她	可以	不是	所以	猜测	到	什么	这些	字	暗示	,

因此，她无法猜到这些话指的是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	the	Princess	gave	her	no	time	for	meditation	.
和	这	公主	给予	她	不	时间	为了	冥想	.

公主根本不给她冥想的时间。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	We	must	take	a	resolution	,	"	she	continued	.
"	我们	必须	拿	一个	解决	,	"	她	持续	.

“我们必须做出决定，”她继续说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .

"	In	the	first	place	my	brother	must	be	told	.
"	在	这	第一的	地方	我的	兄弟	必须	是	讲述	.

首先必须告诉我的兄弟。

[æz; əz][wɔːlˈdɛmɑːr] [liːvz] [ˌjuː ˈes] [ˈɜːli] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n]

As	Waldemar	leaves	us	early	to	-	morrow	morning	,	there	is	no	longer	any	reason
作为	瓦尔德马尔	树叶	我们	早期的	到	-	明天	早晨	,	那里	是	不	更长	任何	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ˈheisən] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] .

for	hastening	your	return	.
为了	加速	你的	返回	.

由于瓦尔德马明天一早就要离开我们，所以你没有必要再急着赶回来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['liːəʊ] [bæk] [tuː; tə] -

You	must	stay	here	,	and	summon	your	father	and	Leo	back	to	Wilicza
你	必须	停留	这里	,	和	召唤	你的	父亲	和	狮子座	后退	到	-

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪˈleɪ] .

without	a	moment's	delay	.
没有	一个	瞬间	延迟	.

你必须留在这里，立刻把你父亲和利奥召回维利察。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɒn][hænd] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [laɪz][hɪə(r)] .

No	matter	what	they	may	have	on	hand	,	the	most	important	business	lies	here	.
不	事情	什么	他们	可能	有	在	手	,	这	最多	重要的	商业	谎言	这里	.

无论他们手头有什么，最重要的事都在这里。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [sent] [ɒf] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ,

I	will	have	your	letter	sent	off	to	-	day	by	an	express	,
我	将要	有	你的	信	发送	离开	到	-	天	经过	一个	表达	,

我今天就会安排快递把你的信寄出去。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es] .

and	to	-	morrow	they	may	be	with	us	.
和	到	-	明天	他们	可能	是	和	我们	.

明天他们或许就和我们在一起了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [əu'bei] .

"	The	young	Countess	obeyed	.
"	这	年轻的	伯爵夫人	服从	.

年轻的伯爵夫人服从了。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [kwaɪt]

She	went	back	into	the	study	,	and	sat	down	at	the	writing	-	table	,	quite
她	去	后退	进入	这	学习	,	和	卫星	向下	在	这	写作	-	桌子	,	相当

[ˌʌnsə'spɪʃəs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

unsuspicious	,	at	present	,
不带怀疑的	,	在	展示	,

她回到书房，在写字台前坐了下来，此刻丝毫没有引起怀疑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [plænz] .

of	the	part	she	was	suddenly	called	on	to	play	in	her	aunt's	plans	.
的	这	部分	她	曾是	突然	称为	在	到	玩	在	她	姑姑的	计划	.

她突然被选中在她姑姑的计划中扮演一个角色。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒli] , [səʊ] [lɒŋ] [dʌn] [wɪð] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]

The	childish	folly	,	so	long	done	with	and	forgotten	,	acquired	an	importance	of
这	幼稚	蠢事	,	所以	长的	完毕	和	和	被遗忘的	,	获得	一个	重要性	的

[ɪts] [əʊn] ,

its	own	,
它是	自己的	,

那件早已过去、被人遗忘的幼稚傻事，如今却有了它自身独特的意义。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi]['naɪðə(r)] [dʌn] [wɪð] [nɔ:(r)] [fə'gɒtn] .

now	that	it	was	discovered	to	be	neither	done	with	nor	forgotten	.
现在	那	它	曾是	发现	到	是	两者都不	完毕	和	也不	被遗忘的	.

现在人们发现，这件事既没有结束，也没有被遗忘。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ri'pju:dieit] [ðə; ði] -

The	Princess	could	not	forgive	her	son	for	having	repudiated	the	Morynski	-
这	公主	可以	不是	原谅	她	儿子	为了	拥有	被否认	这	-	

[blʌd] .

blood	.
血	.

公主无法原谅儿子背弃了莫林斯基家族的血脉。

[wel] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [plænz] [rekt] [θru:] [ə; eɪ] - , [ðəʊ] , ['pɒsəbli] ,

Well	,	he	should	find	his	plans	wrecked	through	a	Morynska	,	though	,	possibly	,
出色地	,	他	应该	寻找	他的	计划	损毁	通过	一个	-	,	尽管	,	可能	,

不过，他的计划很可能会被莫林斯卡破坏。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pru:v] [ðæt] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [splɪt] .

his	mother	would	not	prove	that	rock	on	which	he	should	split	.
他的	母亲	会	不是	证明	那	岩石	在	哪个	他	应该	分裂	.

他的母亲不会向他证明他应该分裂的那块岩石。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['feɪbiən] [ænd; ənd] ['frɔilain] ['mɑ:grət] [fræŋk] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['pɑ:lə(r)] [wɪð]

Dr	.	Fabian	and	Fräulein	Margaret	Frank	sat	in	the	steward's	parlour	with
博士	.	法比安	和	弗劳莱因	玛格丽特	坦率	卡星	在	这	管家的	客厅	和

[æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

an	open	book	before	them	.
一个	打开	书	前	他们	.

法比安医生和玛格丽特·弗兰克小姐坐在管家的客厅里，面前摊开着一本书。

[ðə; ði] [frentʃ] ['stʌdiz] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪ'gʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self]

The	French	studies	had	really	begun	;	but	,	as	the	master	showed	himself
这	法语	研究	有	真的	开始	;	但	,	作为	这	掌握	显示	他自己

['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

earnest	and	conscientious	,
认真	和	尽责的	,

法语学习确实开始了；但是，由于老师表现出认真负责的态度，

[səʊ] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [dɪd] [ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [pru:v] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

so	,	in	proportion	,	did	the	pupil	prove	volatile	and	unreliable	.
所以	,	在	部分	,	做过	这	瞳孔	证明	易挥发的	和	不可靠的	.

因此，该学生的表现也相应地变得反复无常、不可靠。

[pn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [pv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [deɪz] ['pri:viəsli]

On	the	occasion	of	the	first	lesson	,	which	had	been	given	some	days	previously
在	这	场合	的	这	第一的	课	,	哪个	有	到过	给定	一些	天	之前

,

,

,

在几天前进行的第一堂课上，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [pv; əv] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

she	had	amused	herself	by	putting	all	sorts	of	questions	to	the	Doctor	,
她	有	觉得好笑	她自己	经过	推杆	全部	排序	的	问题	到	这	医生	,

她以向医生提出各种各样的问题来消遣。

['kwestʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pɑ:st] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['tju:təʃɪp] [tu:; tə] [her] [nɔrdɪk] , [ðə; ði]

questions	as	to	his	past	life	,	his	former	tutorship	to	Herr	Nordeck	,	the
问题	作为	到	他的	过去的	生活	,	他的	以前的	辅导	到	先生	NorDeck	,	这

[' du: ɪŋz] [æt; ət] - ,

doings	at	Altenhof	,
行为	在	-	,

关于他过去的生活、他曾担任诺德克先生的家庭教师、阿尔滕霍夫庄园的种种事件等问题，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] .

and	other	kindred	subjects	.
和	其他	亲属	主题	.

以及其他相关主题。

[tə'deɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]

Today	she	insisted	upon	knowing	what	he	really	was	studying	,	and	drove	the
今天	她	坚持	之上	会心	什么	他	真的	曾是	学习	,	和	驾驶	这

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['skɒlə(r)] ,

unfortunate	scholar	,
不幸	学者	,

今天她非要知道他到底在学什么，于是开车送这位不幸的学者去。

[huː] [wʊd] [ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [əʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tjuːtənizəm] ,

who	would	on	no	account	own	to	his	'	History	of	Teutonism	,
WHO	会	在	不	帐户	自己的	到	他的	-	历史	的	条顿主义	,

他绝不会承认自己是《条顿主义史》的作者。

- ['həʊpləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈsɪstənt] [ɪnˈkwaɪəriz] .

'	hopelessly	into	a	corner	with	her	persistent	inquiries	.
-	绝望地	进入	一个	角落	和	她	执着的	查询	.

她锲而不舍的追问让她陷入了绝境。

" [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] , ['frɔilain] ? " [sed] [hiː; hi] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .

"	Had	we	not	better	begin	to	read	,	Fräulein	?	"	said	he	,	beseechingly	.
"	有	我们	不是	更好的	开始	到	读	,	弗劳莱因	?	"	说	他	,	恳求地	.

“小姐，我们是不是该开始读书了？”他恳求道。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [təˈdeɪ] .

"	At	this	rate	we	shall	get	nothing	done	today	.
"	在	这	速度	我们	将	得到	没有什么	完毕	今天	.

“照这样下去，我们今天什么事也做不成。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

You	are	speaking	German	all	the	time	.	"
你	是	请讲	德语	全部	这	时间	.	"

你一直在说德语。

" [əʊ] , [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [frentʃ] [naʊ] ! " [kraɪd] ['gretʃən] , [ɪm'peɪʃntli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	Oh	,	who	can	think	of	French	now	!	"	cried	Gretchen	,	impatiently	turning	over
"	哦	,	WHO	能	思考	的	法语	现在	!	"	哭	格雷琴	,	不耐烦地	转弯	超过

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

“哦，现在谁还能想到法语啊！”格雷琴一边不耐烦地翻着书页，一边喊道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	My	head	is	full	of	other	things	.
"	我的	头	是	满的	的	其他	事物	.

“我满脑子都是其他事情。”

[laɪf] [æt; ət] - [ɪz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . "

Life	at	Wilicza	is	so	exciting	.	"
生活	在	-	是	所以	激动人心	.	"

在Wilicza的生活真是太精彩了！

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

I	should	not	have	thought	so	,	"	said	the	Doctor	,
我	应该	不是	有	想法	所以	,	"	说	这	医生	,

“我本不该这么想，”医生说。

['peɪʃntli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɒf] .

patiently	going	back	through	the	pages	to	find	the	place	at	which	they	left	off	.
耐心	去	后退	通过	这	页面	到	寻找	这	地方	在	哪个	他们	左边	离开	.

他们耐心地翻阅着书页，寻找他们上次读到的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [skɹuːtɪnˌaɪzd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈkwɪzɪtə(r)] .

The	young	lady	scrutinised	him	with	the	gaze	of	an	inquisitor	.
这	年轻的	女士	仔细审查	他	和	这	目光	的	一个	审判官	.

这位年轻女子用审问者的目光审视着他。

" [nəʊ] , ['dɒktə(r)] ?
" No , Doctor ?
" 不 , 医生 ?

“不，医生？”

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [best] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
Yet you are at the best source for knowing all that has been going on
然而 你 是 在 这 最好的 来源 为了 会心 全部 那 有 到过 去 在
[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - - [juː; jʊ] ,
at the Castle - - you ,
在 这 城堡 - - 你 ,

然而，你才是了解城堡里发生的一切的最佳人选——你，

[her] - [frend] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdænt] !
Herr Nordeck's friend and confidant !
先生 - 朋友 和 知己 !

诺德克先生的朋友和知己!

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
Something has happened , that is certain ,
某物 有 发生 , 那 是 肯定 ,

肯定发生了什么事，这是肯定的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɜːlwɪnd] [ə'brɔːd] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [went] .
for there is a perfect whirlwind abroad now since the young master went .
为了 那里 是 一个 完美的 旋风 国外 现在 自从 这 年轻的 掌握 去 .

自从少爷离开后，外面就刮起了一阵旋风。

['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Messengers are flying continually between Wilicza and Rakowicz .
信使 是 飞行 持续 之间 - 和 - .

信使们不断往返于维利恰和拉科维茨之间。

[fɜːst] , [kaʊnt] - ['kɒmz] [hɪə(r)] , [ðen] [prɪns] - ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ;
First , Count Morynski comes here , then Prince Baratowski rushes over there ;
第一的 , 数数 - 来 这里 , 然后 王子 - 冲刺 超过 那里 ;

首先，莫林斯基伯爵来到这里，然后巴拉托夫斯基王子冲到那边去；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['leɪdi][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ɔː] -
and when one catches a glimpse of our sovereign lady the Princess's awe -
和 什么时候 一 捕获物 一个 一瞥 的 我们的 主权 女士 这 公主的 敬畏 -
[ɪn'spaɪərɪŋ] [miːn] ,
inspiring mien ,
鼓舞人心 面容 ,

当人们瞥见我们尊贵的公主那令人敬畏的风采时，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs]
she looks as though the world were coming to an end without further notice
她 看起来 作为 尽管 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 没有 更远 注意
.
:
.

她看起来好像世界末日即将毫无预兆地到来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
And then , what are all these doings in the park of an evening ,
和 然后 , 什么 是 全部 这些 行为 在 这 公园 的 一个 晚上 ,

那么，傍晚时分公园里发生的这些事情又是怎么回事呢?

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ?
which the inspector has been telling me of ?
哪个 这 检查员 有 到过 讲述 我 的 ?

督察一直跟我说的那些事?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] , [ɔː(r)] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

They	are	busy	bringing	things	,	or	carrying	things	away	.
他们	是	忙碌的	带来	事物	,	或者	携带	事物	离开	.

他们忙着搬运东西，或者把东西搬走。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] [lʊk] [aʊt] [dʒʌst] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

Your	windows	look	out	just	on	that	side	.
你的	视窗	看	出去	只是	在	那	边	.

你的窗户正好朝那边看。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmən] [pə'sɪstəntli] ,

"	She	was	speaking	German	persistently	,
"	她	曾是	请讲	德语	持续地	,

她一直在说德语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [led] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt]

and	the	Doctor	was	so	far	led	away	as	to	answer	her	in	that
和	这	医生	曾是	所以	远的	引领	离开	作为	到	回答	她	在	那

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

医生被带走得如此之远，以至于用那种语言回答了她。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] , ['fɪdʒɪt] [ʌn'iːzɪli] [ɒn]

"	I	know	nothing	of	it	,	absolutely	nothing	,	"	he	asserted	,	fidgetting	uneasily	on
"	我	知道	没有什么	的	它	,	绝对地	没有什么	,	"	他	断言	,	坐立不安	不安地	在

[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

his	chair	.
他的	椅子	.

“我对此一无所知，绝对一无所知，”他不安地在椅子上扭动着身子，断然说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [pə'pɑː] [sez] [wen] [aɪ] [ɑːsk] [hɪm] , " [paut] ['gretʃən] .

"	That	is	exactly	what	papa	says	when	I	ask	him	,	"	pouted	Gretchen	.
"	那	是	确切地	什么	爸爸	说道	什么时候	我	问	他	,	"	撅嘴	格雷琴	.

“我问爸爸的时候，他也是这么说的，”格雷琴嘟囔着。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	I	can't	understand	my	father	at	all	in	this	business	.
"	我	不能	理解	我的	父亲	在	全部	在	这	商业	.

“我完全无法理解我父亲在这个行业里的做法。”

[hiː; hi] [snʌb] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] ,

He	snubbed	the	inspector	when	he	came	in	with	the	news	,
他	冷落	这	检查员	什么时候	他	来了	在	和	这	消息	,

当督察带着消息进来时，他冷落了督察。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɪk'splɪsɪt] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːk] ['eni] ['fɜːðə(r)] - - -

and	gave	him	explicit	orders	not	to	concern	himself	with	the	park	any	further	-	-	'
和	给予	他	显式	订单	不是	到	忧虑	他自己	和	这	公园	任何	更远	-	-	-

[her] [nɔrdɪk] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -

Herr	Nordeck	did	not	wish	it	.	'
先生	NorDeck	做过	不是	希望	它	.	-

并明确命令他不要再插手公园的事——“诺德克先生不希望他插手。”

[pə'pɑː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Papa	cannot	possibly	be	in	the	plot	;	but	I	must	say	it	looks	very	like	it	.
爸爸	不能	可能	是	在	这	阴谋	;	但	我	必须	说	它	看起来	非常	喜欢	它	.

爸爸不可能出现在剧情里；但我不得不说，看起来很像。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [bʌt; bət] , ['frɔilain] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'teɪnd] ,

"	But	,	Fräulein	,	the	object	of	my	coming	here	will	not	be	attained	,
"	但	,	弗劳莱因	,	这	目的	的	我的	未来	这里	将要	不是	是	已达到	,

“但是，小姐，我此行的目的将无法达到。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .

if	your	thoughts	are	so	taken	up	with	such	things	as	these	.
如果	你的	想法	是	所以	已采取	向上	和	这样的	事物	作为	这些	.

如果你满脑子都是这些事情的话。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ] .

I	have	been	here	half	an	hour	,	and	we	have	only	read	a	page	.
我	有	到过	这里	一半	一个	小时	,	和	我们	有	仅有的	读	一个	页	.

我在这里待了半个小时，我们才读了一页。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] , [preɪ] , " [ɪn'triːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Let	us	go	on	,	pray	,	"	entreated	the	Doctor	.
让	我们	去	在	,	祈祷	,	"	恳求	这	医生	.

“我们继续吧，祈祷吧，”医生恳求道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

He	pushed	the	book	before	her	for	the	sixth	time	at	least	.
他	推动	这	书	前	她	为了	这	第六	时间	在	至少	.

他至少第六次把书推到她面前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

She	took	it	at	last	with	an	air	of	resignation	.
她	采取	它	在	最后的	和	一个	空气	的	辞职	.

她最终无奈地接受了它。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Well	,	never	mind	.
"	出色地	,	绝不	头脑	.

“好吧，没关系。”

[aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrəts] ;

I	see	I	am	not	to	be	let	into	the	secrets	;
我	看	我	是	不是	到	是	让	进入	这	秘密	;

看来我不能知道这些秘密；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] [wel] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] .

but	I	shall	very	well	find	them	out	by	myself	.
但	我	将	非常	出色地	寻找	他们	出去	经过	我	.

但我会自己去查明真相。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] ['saɪləns] [tuː] - - [ɪm'plɪsɪt] ['saɪləns] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !

I	can	keep	silence	too	-	-	implicit	silence	,	I	assure	you	!
我	能	保持	沉默	也	-	-	隐式	沉默	,	我	保证	你	!

我也可以保持沉默——我向你保证，是心照不宣的沉默！

" [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pəʊɪm] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt]

"	Thereupon	she	began	to	read	a	French	poem	with	every	appearance	of	great
"	于是	她	开始	到	读	一个	法语	诗	和	每一个	外貌	的	伟大的

[vek'seɪʃ(ə)n] ,

vexation	,
烦恼	,

于是她开始朗读一首法语诗，脸上总是带着极大的恼怒。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['pɜːpəsli] [fɔːls] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	with	so	purposely	false	an	emphasis	that	her	teacher	was	driven	to
和	和	所以	故意	错误的	一个	强调	那	她	老师	曾是	驱动	到

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .

the	verge	of	distraction	.
这	边缘	的	分心	.

而且她故意装作不实，以至于她的老师几乎要崩溃了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['strəʊfi] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['rætld] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	she	had	got	through	the	second	strophe	,	a	carriage	rattled	into	the
前	她	有	得到	通过	这	第二	诗节	,	一个	运输	摇晃	进入	这

['kɔːtjɑːd] .

courtyard	.
庭院	.

她还没来得及唱完第二节，一辆马车就嘎嘎地驶进了院子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] ,

It	was	empty	;	but	the	coachman	seemed	to	feel	himself	quite	at	home	,
它	曾是	空的	;	但	这	马车夫	似乎	到	感觉	他自己	相当	在	家	,

车厢里空无一人，但车夫却显得自在舒适。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] [ˌʌn'hɑːnis] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

for	he	at	once	set	about	unharnessing	the	horses	.
为了	他	在	一次	放	关于	释放	这	马匹	.

他立刻着手解开马匹的缰绳。

[nekst] ['mɪnɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [her] ['hjuːbərt] [wʊd]

Next	minute	one	of	the	maids	came	in	with	the	announcement	that	Herr	Hubert	would
下一个	分钟	一	的	这	女佣	来了	在	和	这	公告	那	先生	休伯特	会

['ʃɔːtli] [duː; də] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] - [fɑːm] - - [hiː; hi][hæd; həd]

shortly	do	himself	the	pleasure	of	calling	at	the	manor	-	farm	-	-	he	had
不久	做	他自己	这	乐趣	的	呼叫	在	这	庄园	-	农场	-	-	他	有

[steɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

stayed	down	in	the	village	,
入住	向下	在	这	村庄	,

下一刻，一位女仆进来宣布，休伯特先生很快就要来庄园农场拜访了——他一直待在村子里。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] ,

where	he	had	business	with	the	mayor	,
在哪里	他	有	商业	和	这	市长	,

他在那里与市长有业务往来，

[ænd; ənd] [sent] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [wʌns]

and	sent	on	his	carriage	with	an	inquiry	as	to	whether	he	might	once
和	发送	在	他的	运输	和	一个	询问	作为	到	无论	他	可能	一次

[ə'gen] ['trespəs] [ɒn] [her] [frænks] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

again	trespass	on	Herr	Frank's	hospitality	.
再次	侵入	在	先生	弗兰克的	热情好客	.

于是派他乘马车前去询问，他是否可以再次打扰弗兰克先生的热情款待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] .

There	was	nothing	remarkable	in	this	.
那里	曾是	没有什么	卓越	在	这	.

这没什么特别的。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [fræŋk] ['fæməli] ,

Taking	advantage	of	the	friendly	footing	on	which	he	stood	with	the	Frank	family	,
采取	优势	的	这	友好的	立足点	在	哪个	他	站立	和	这	坦率	家庭	,

他利用自己与弗兰克家族的友好关系，

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ruːf] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

the	Assessor	was	wont	to	pass	the	night	under	their	roof	whenever	his	official
这	评估员	曾是	惯于	到	经过	这	夜晚	在下面	他们的	屋顶	每当	他的	官方的

['djuːtiz] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - ,

duties	brought	him	into	the	neighbourhood	of	Wilicza	,
职责	带来	他	进入	这	邻里	的	-	,

每当评估员因公事来到维利恰附近时，他都习惯在他们家过夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] .

and	he	took	care	that	this	should	happen	pretty	often	.
和	他	采取	关心	那	这	应该	发生	漂亮的	经常	.

他确保这种情况经常发生。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz]['æbsənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

The	steward	was	absent	,	it	is	true	.
这	管家	曾是	缺席的	,	它	是	真的	.

管家确实不在。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	had	driven	out	on	a	long	excursion	into	the	country	,
他	有	驱动	出去	在	一个	长的	短途旅行	进入	这	国家	,

他驱车前往乡下进行了一次长途旅行。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

but	was	expected	home	in	the	evening	;
但	曾是	预期的	家	在	这	晚上	;

但预计晚上就能到家；

[səʊ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

so	his	daughter	gave	orders	that	the	carriage	and	coachman	should	be
所以	他的	女儿	给予	订单	那	这	运输	和	马车夫	应该	是

[ə'kɒmədeɪtɪd] ,

accommodated	,
已安排	,

于是他的女儿下令安排马车和车夫的座位。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] .

and	sent	the	maid	to	see	that	all	was	in	readiness	in	the	spare	room	.
和	发送	这	女佣	到	看	那	全部	曾是	在	准备就绪	在	这	空闲的	房间	.

然后派女佣去客房查看一切是否准备妥当。

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] ['kɒmz] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] , " [sed] ['gretʃən] [tuː; tə]

"	If	the	Assessor	comes	,	there's	an	end	to	our	reading	,	"	said	Gretchen	to
"	如果	这	评估员	来	,	有	一个	结尾	到	我们的	阅读	,	"	说	格雷琴	到

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

the	Doctor	,
这	医生	,

“如果评估员来了，我们的阅读就结束了，”格雷琴对医生说。

['rɑːðə(r)] ['petjuləntli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] .

rather	petulantly	;	"	but	he	shall	not	stay	to	disturb	us	long	.
相当	任性地	;	"	但	他	将	不是	停留	到	打扰	我们	长的	.

略带愠怒地说道：“但他不会久留打扰我们。”

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

Before	five	minutes	are	over	,
前	五	分钟	是	超过	,

五分钟之内，

[ai][ʃæl; ʃəl][let][ə; eɪ][hɪnt] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['gəuiŋ] - [ɒn][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

I	shall	let	a	hint	drop	of	the	secret	goings	-	on	in	the	park	.
我	将	让	一个	暗示	降低	的	这	秘密	行进	-	在	在	这	公园	.

我会透露一些关于公园里发生的秘密事件的信息。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hʌri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] ,

He	will	be	sure	to	hurry	over	there	at	once	,
他	将要	是	当然	到	匆忙	超过	那里	在	一次	,

他一定会立刻赶过去。

[ænd; ənd][gəʊ]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triː] [tuː; tə] [wɒtʃ] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv]

and	go	hiding	behind	some	tree	to	watch	-	-	and	we	shall	be	quit	of
和	去	隐藏	在后面	一些	树	到	手表	-	-	和	我们	将	是	辞职	的

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

然后躲在树后观察——这样我们就能摆脱他了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['feɪbiən] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [greɪt]

"	For	Heaven's	sake	,	do	no	such	thing	!	"	cried	Fabian	,	in	a	tone	of	great
"	为了	天	清酒	,	做	不	这样的	事物	!	"	哭	法比安	,	在	一个	语气	的	伟大的

[ə'lɑːm] ;

alarm	;
警报	;

“看在老天的份上，千万别这么做！”法比安惊恐地喊道；

" [duː; də][nɒt] [send] [hɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

"	do	not	send	him	over	there	!
"	做	不是	发送	他	超过	那里	!

不要把他送到那里！

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] , [æt; ət]['eni] [kɒst] .

On	the	contrary	,	try	and	keep	him	away	,	at	any	cost	.
在	这	相反	,	尝试	和	保持	他	离开	,	在	任何	成本	.

相反，无论如何都要让他远离你。

" ['gretʃən] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	Gretchen	gave	a	start	.
"	格雷琴	给予	一个	开始	.

格雷琴开了个头。

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	Doctor	,	I	thought	you	knew	nothing	,	absolutely	nothing	!
"	哦	,	医生	,	我	想法	你	知道	没有什么	,	绝对地	没有什么	!

“哦，医生，我还以为你什么都不知道，真的什么都不知道呢！”

[wɒt] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

What	puts	you	in	such	a	fright	all	in	a	moment	?
什么	放置	你	在	这样的	一个	惊吓	全部	在	一个	片刻	?

是什么让你瞬间感到如此恐惧?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ,

"	The	Doctor	sat	with	downcast	eyes	like	a	detected	criminal	,
"	这	医生	卫星	和	沮丧	眼睛	喜欢	一个	检测到	刑事	,

“医生低着头坐着，像个被抓获的罪犯。”

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	sought	in	vain	for	a	loophole	through	which	to	escape	.
和	寻求	在	徒劳	为了	一个	漏洞	通过	哪个	到	逃脱	.

他们徒劳地寻找逃脱的漏洞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['fræŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] - -

At	length	he	looked	up	frankly	at	the	young	girl	-	-
在	长度	他	看起来	向上	坦率地说	在	这	年轻的	女孩	-	-

最后，他抬起头，坦率地看向那个年轻女孩——

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] , ['frɔilain] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'truːd] [ɒn][ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv]

"	I	am	a	man	of	peace	,	Fräulein	,	and	never	intrude	on	the	secrets	of
"	我	是	一个	男人	的	和平	,	弗劳莱因	,	和	绝不	侵入	在	这	秘密	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

“小姐，我是一个爱好和平的人，从不窥探别人的秘密。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [ai][duː; də][nɒt] , [ɪn] [truːθ] , [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	I	do	not	,	in	truth	,	know	what	is	going	on	at	the	Castle	,
"	我	做	不是	,	在	真相	,	知道	什么	是	去	在	在	这	城堡	,

“说实话，我并不知道城堡里发生了什么事。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ə'stɜː] [ðeə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

but	that	something	is	astir	there	I	have	been	forced	to	remark	during	the	last
但	那	某物	是	搅拌	那里	我	有	到过	强制	到	评论	期间	这	最后的

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

但过去几天里，我不得不指出，那里似乎有些事情正在酝酿。

[her] [nɔrdɪk] [hæz; həz]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;

Herr	Nordeck	has	only	given	me	some	hints	of	the	matter	;
先生	NorDeck	有	仅有的	给定	我	一些	提示	的	这	事情	;

诺德克先生只给了我一些关于此事的暗示；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

but	there	can	be	no	doubt	that	danger	is	involved	in	it	.	"
但	那里	能	是	不	怀疑	那	危险	是	涉及	在	它	.	"

但毫无疑问，其中蕴含着危险。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] ['gretʃən] , [wɪð] [greɪt]

"	Well	,	it	involves	no	danger	to	us	,	"	remarked	Gretchen	,	with	great
"	出色地	,	它	涉及	不	危险	到	我们	,	"	评论	格雷琴	,	和	伟大的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

“嗯，这对我们来说没有任何危险，”格雷琴非常平静地说道。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [dʌz] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ?

"	What	if	the	Assessor	does	spring	a	mine	under	their	feet	?
"	什么	如果	这	评估员	做	春天	一个	矿	在下面	他们的	脚	?

“如果评估员真的在他们脚下埋了地雷怎么办？”

[her] [nɔrdɪk] [ɪz] [ə'weɪ] , [səʊ][hiː; hi] [kænt] [siːz] [hɪm] ; [bɪ'saɪdz] ,

Herr	Nordeck	is	away	,	so	he	can't	seize	him	;	besides	,
先生	NorDeck	是	离开	,	所以	他	不能	抢占	他	;	除了	,

诺德克先生不在，所以他抓不到他；此外，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə'gen] ,

he	will	take	good	care	not	to	meddle	with	your	friend	again	,
他	将要	拿	好的	关心	不是	到	插手	和	你的	朋友	再次	,

他会注意不再打扰你的朋友。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] .

after	that	story	of	the	arrest	.
后	那	故事	的	这	逮捕	.

在那次逮捕事件之后。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [prɪns] ['liːəʊ] . . . "

You	are	beyond	suspicion	;	and	as	to	the	Princess	and	Prince	Leo	.	.	.	"
你	是	超过	怀疑	;	和	作为	到	这	公主	和	王子	狮子座	.	.	.	"

你绝对清白；至于公主和利奥王子……"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['greɪtli]

"	They	are	Waldemar's	mother	and	brother	,	"	interposed	the	Doctor	,	greatly
"	他们	是	-	母亲	和	兄弟	,	"	插入	这	医生	,	非常

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

"他们是瓦尔德马的母亲和兄弟，"医生激动地插话道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] ['eni] [bləʊ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [straɪk] [hɪm][æz; əz] [wel]

"	Do	you	not	see	that	any	blow	directed	against	them	must	strike	him	as	well
"	做	你	不是	看	那	任何	吹	指导	反对	他们	必须	罢工	他	作为	出色地

?

?
?

"难道你看不出，任何针对他们的攻击也必然会波及到他吗？"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

He	is	the	master	of	the	Castle	.
他	是	这	掌握	的	这	城堡	.

他是城堡的主人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

He	will	be	held	responsible	for	all	that	takes	place	in	it	.	"
他	将要	是	握住	负责任的	为了	全部	那	需要	地方	在	它	.	"

他将对其中发生的一切负责。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] , " [kraɪd] ['gretʃən] , ['grəʊɪŋ] [wɔːm] .

"	And	quite	right	too	,	"	cried	Gretchen	,	growing	warm	.
"	和	相当	正确的	也	,	"	哭	格雷琴	,	生长	温暖的	.

"说得完全正确，"格雷琴喊道，语气中带着一丝暖意。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)]

"	Why	does	he	start	off	on	a	journey	and	leave	the	door	open	to	all	their
"	为什么	做	他	开始	离开	在	一个	旅行	和	离开	这	门	打开	到	全部	他们的

[plɒts] [ænd; ənd][in'triːg, 'in-] ?

plots	and	intrigues	?
图表	和	阴谋	?

"他为什么一开始就踏上旅程，却给他们所有的阴谋诡计敞开大门呢？"

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? "

Why	does	he	aid	and	abet	his	relations	?	"
为什么	做	他	援助	和	助长	他的	关系	?	"

他为何要帮助和教唆他的亲属?

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , " [ə'sevəreit] ['feɪbiən] ; " [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	He	does	not	,	"	asseverated	Fabian	;	"	on	the	contrary	,
"	他	做	不是	,	"	断言	法比安	;	"	在	这	相反	,

"他没有，"法比安断言道；"恰恰相反，

[hiː; hi] [ə'pəuz] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)] .

he	opposes	their	proceedings	in	the	most	decided	manner	.
他	反对	他们的	诉讼程序	在	这	最多	决定	方式	.

他以最坚决的态度反对他们的行动。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - - - -

His	journey	has	no	other	object	-	-	-	-
他的	旅行	有	不	其他	目的	-	-	-	-

他的旅程没有其他目的——

[bʌt; bət] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz]

But	pray	do	not	force	me	to	speak	of	things	which	I	ought	not	to	disclose
但	祈祷	做	不是	力量	我	到	说话	的	事物	哪个	我	应该	不是	到	透露

,

,

,

但请不要强迫我说出我不该说的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	afraid	,	even	to	you	.
我	是	害怕的	,	甚至	到	你	.

恐怕连你也一样。

[ðɪs] [aɪ][duː; də] [nəʊ] ,

This	I	do	know	,
这	我	做	知道	,

这一点我确实知道。

[ðæt] [wɔːl'dɛmɑːr] [ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

that	Waldemar	is	most	anxious	to	spare	his	mother	and	brother	in	every	way	.
那	瓦尔德马尔	是	最多	焦虑的	到	空闲的	他的	母亲	和	兄弟	在	每一个	方式	.

瓦尔德马最渴望的就是以各种方式保护他的母亲和兄弟。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ,

On	leaving	,
在	离开	,

离开时，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət]

he	made	me	promise	to	see	and	hear	nothing	of	what	was	passing	at
他	制成	我	承诺	到	看	和	听到	没有什么	的	什么	曾是	通过	在

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	Castle	,
这	城堡	,

他让我发誓，对城堡里发生的任何事情都不要去看，也不要听。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['sɪmələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	he	has	given	your	father	similar	instructions	.
和	他	有	给定	你的	父亲	相似的	指示	.

他也曾向你父亲提出过类似的指示。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [her] [fræŋk] ,

I	heard	him	say	to	Herr	Frank	,
我	听到	他	说	到	先生	坦率	,

我听到他对弗兰克先生说：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ði] [miːn]

'	I	shall	hold	you	responsible	for	the	Princess's	remaining	unmolested	in	the	mean
-	我	将	抓住	你	负责任的	为了	这	公主的	其余的	未受干扰	在	这	意思是

[taɪm] .

time	.
时间	.

“在此期间，我将追究你确保公主不受骚扰的责任。”

[aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ə'pɒn] [maɪ'self] . -

I	take	all	upon	myself	.	'
我	拿	全部	之上	我	.	-

一切责任都由我承担。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [her] [fræŋk] [ɪz] [ə'weɪ] ,

But	now	he	is	away	,	Herr	Frank	is	away	,
但	现在	他	是	离开	,	先生	坦率	是	离开	,

但他现在不在了，弗兰克先生不在了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] [brɪŋz] [ðɪs] [ə'sesə(r)] ['hju:bərt]['əʊvə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - -

and	an	unlucky	accident	brings	this	Assessor	Hubert	over	just	at	this	time	-	-
和	一个	倒霉	事故	带来	这	评估员	休伯特	超过	只是	在	这	时间	-	-

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvərɪ] ,

a	man	who	has	set	his	heart	on	making	discoveries	,
一个	男人	WHO	有	放	他的	心	在	制作	发现	,

一场不幸的意外让这位名叫休伯特的评估员在这个时候来到这里——他是一个一心想要有所发现的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['hindəd] .

and	who	will	make	some	if	he	is	not	hindered	.
和	WHO	将要	制作	一些	如果	他	是	不是	受阻	.

如果他不受阻碍，他就能取得一些成就。

[aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ! "

I	really	don't	know	what	to	do	!	"
我	真的	不	知道	什么	到	做	!	"

我真的不知道该怎么办！

" [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , " [sed] ['gretʃən] , [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	This	comes	of	concealing	things	from	me	,	"	said	Gretchen	,	reprovingly	.
"	这	来	的	隐藏	事物	从	我	,	"	说	格雷琴	,	责备地	.

“这是因为你瞒着我，”格雷琴责备地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['kaunsəl] ,

"	If	I	had	been	taken	into	your	counsels	,
"	如果	我	有	到过	已采取	进入	你的	律师	,

“如果我曾被纳入你们的考量之中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sesə(r)] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['məʊmənt] ,

I	should	have	quarrelled	with	the	Assessor	just	at	the	right	moment	,
我	应该	有	争吵	和	这	评估员	只是	在	这	正确的	片刻	,

我本应该在合适的时机和评估员争论一番。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	then	he	would	not	have	come	over	again	at	present	.
和	然后	他	会	不是	有	来	超过	再次	在	展示	.

这样的话，他现在就不会再过来了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'flekt] . "

Now	I	must	reflect	.	"
现在	我	必须	反映	.	"

现在我必须好好反思一下。

" [jes] , [du:; də] [pli:z] , " [begd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

"	Yes	,	do	please	,	"	begged	the	Doctor	.
"	是的	,	做	请	,	"	乞求	这	医生	.

“是的，求求你了，”医生恳求道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sesə(r)] .

"	You	have	great	influence	with	the	Assessor	.
"	你	有	伟大的	影响	和	这	评估员	.

“你对评估员有很大的影响力。”

[ki:p] [hɪm] [ə'weɪ] ; [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l] [tə'deɪ]

Keep	him	away	;	he	must	not	go	within	a	certain	distance	of	the	Castle	today
保持	他	离开	;	他	必须	不是	去	之内	一个	肯定	距离	的	这	城堡	今天

.

:

.

让他远离城堡；今天他绝对不能靠近城堡一定距离。

" ['frɔilain] ['mɑ:grət] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['θɔ:tfəli] .

"	Fräulein	Margaret	shook	her	head	thoughtfully	.
"	弗劳莱因	玛格丽特	摇晃	她	头	深思熟虑	.

玛格丽特小姐若有所思地摇了摇头。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['hju:bərt] .

"	You	don't	know	Hubert	.
"	你	不	知道	休伯特	.

你不了解休伯特。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ə'weɪ] , [ɪf] [wʌns][hi:; hi] [gets] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ;

No	one	will	be	able	to	keep	him	away	,	if	once	he	gets	scent	of	the	truth	;
不	一	将要	是	有能力的	到	保持	他	离开	,	如果	一次	他	获得	香味	的	这	真相	;

一旦他嗅到真相的气息，就没有人能阻止他；

[ænd; ənd][get] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] - ,

and	get	scent	of	it	he	will	if	he	remains	at	Wilicza	,
和	得到	香味	的	它	他	将要	如果	他	遗迹	在	-	,

如果他留在维利查，就能闻到它的气味。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kwestʃənz] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['regjələli] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] ['kɒmz] .

for	he	questions	the	inspector	regularly	each	time	he	comes	.
为了	他	问题	这	检查员	经常	每个	时间	他	来	.

因为他每次检查员来的时候都会定期询问他。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] - - - -

He	certainly	cannot	stay	here	-	-	-	-
他	当然	不能	停留	这里	-	-	-	-

他肯定不能留在这里——

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] .

I	know	a	way	.
我	知道	一个	方式	.

我知道一个办法。

[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm] [meɪk] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɒfə(r)] - - [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] ;

I	will	let	him	make	me	an	offer	-	-	he	begins	whenever	he	sees	me	;
我	将要	让	他	制作	我	一个	提供	-	-	他	开始	每当	他	看到	我	;

我会让他给我报价——他每次见到我都会开始报价；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][let] [hɪm][gəʊ][ɒn] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

but	I	never	let	him	go	on	-	-	and	then	I	will	send	him	about	his	business	.
但	我	绝不	让	他	去	在	-	-	和	然后	我	将要	发送	他	关于	他的	商业	.

但我从不让他继续前进——然后我会派他去做他的事。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rʌʃ] [ɒf] [bæk] [tu:; tə][el] - - - - [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]

He	will	be	in	such	a	rage	that	he	will	rush	off	back	to	L	-	-	-	-	as	fast	as
他	将要	是	在	这样的	一个	愤怒	那	他	将要	匆忙	离开	后退	到	L	-	-	-	-	作为	快速地	作为

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm] . "

his	horse	can	take	him	.	"
他的	马	能	拿	他	.	"

他会勃然大怒，骑着马以最快的速度冲回L——。

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	,	I	cannot	allow	that	on	any	account	,	"	protested	the	Doctor	.
"	不	,	我	不能	允许	那	在	任何	帐户	,	"	抗议	这	医生	.

“不，我无论如何都不能允许这种情况发生，”医生抗议道。

" [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] . "

"	Come	what	may	,	your	happiness	must	not	be	sacrificed	.	"
"	来	什么	可能	,	你的	幸福	必须	不是	是	牺牲	.	"

“无论发生什么，你的幸福都绝不能牺牲。”

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɒn] [her] [ə'sesə(r)] ['hjuːbərt] ? " [ɑːskt]
" Do you imagine that my happiness depends on Herr Assessor Hubert ? " asked
" 做 你 想象 那 我的 幸福 取决于 在 先生 评估员 休伯特 ? " 问
['gretʃən] ,
Gretchen ,
格雷琴 ,

“你以为我的幸福取决于休伯特先生吗？”格雷琴问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] .
with a contemptuous curl of the lip .
和 一个 轻蔑的 卷曲 的 这 唇 .

他嘴角带着轻蔑的撇了撇。

['feɪbiən] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] .
Fabian imagined it , certainly .
法比安 想象 它 , 当然 .

法比安肯定是想象出来的。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] ['hjuːbərts] [əʊn] [maʊθ] [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] - [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt]
He knew from Hubert's own mouth that that gentleman ' felt sure he could count
他 知道 从 休伯特的 自己的 嘴 那 那 绅士 - 毛毡 当然 他 可以 数数
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,
on her consent ,
在 她 同意 ,

他从休伯特口中得知，那位先生“确信他可以得到她的同意”。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [wɪð'held] [hɪm][frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['delɪkət]
' but a very natural shyness withheld him from touching further on this delicate
- 但 一个 非常 自然的 害羞 隐瞒 他 从 接触 更远 在 这 精美的
[θiːm] .
theme .
主题 .

但一种与生俱来的羞怯让他无法进一步触及这个敏感的话题。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" One should never trifle with these things , " said he , reproachfully .
" 一 应该 绝不 琐事 和 这些 事物 , " 说 他 , 责备地 .

“这种事绝对不能掉以轻心，”他责备地说。

" [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
" The Assessor would learn the true state of the case sooner or later ,
" 这 评估员 会 学习 这 真的 状态 的 这 案件 很快 或者 之后 ,

“评估员迟早会了解案件的真实情况，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wuːnd] [hɪm] ['diːpli] , [pə'hæps] ['eɪlɪəneɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and it would wound him deeply , perhaps alienate him for ever .
和 它 会 伤口 他 深 , 也许 离间 他 为了 曾经 .

这会深深地伤害他，或许还会让他永远与人疏远。

[nəʊ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] .
No , that shall never be .
不 , 那 将 绝不 是 .

不，那绝不可能发生。

" ['gretʃən] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
" Gretchen looked rather disconcerted .
" 格雷琴 看起来 相当 不安 .

格雷琴看起来有些不知所措。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [lait] ,
She did not understand how any one could view the matter in so serious a light ,
她 做过 不是 理解 如何 任何 一 可以 看法 这 事情 在 所以 严肃的 一个 光 ,

她不明白为什么会有人如此严肃地看待这件事。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['eɪliəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] - - [bʌt; bət][ðə; ði]

and	cared	nothing	at	all	about	alienating	the	Assessor	for	ever	-	-	but	the
和	关心	没有什么	在	全部	关于	疏离的	这	评估员	为了	曾经	-	-	但	这

[rɪ'prəʊtʃ] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , [ˌnevəðə'les] .

reproach	stung	her	conscience	,	nevertheless	.
责备	被蜇了	她	良心	,	尽管如此	.

她丝毫不在意永远疏远评估员——但那番指责仍然刺痛了她的良心。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bʌt; bət][tu:; tə] [li:d] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

"	Well	,	there	is	nothing	for	it	then	but	to	lead	him	away	from	the	right
"	出色地	,	那里	是	没有什么	为了	它	然后	但	到	带领	他	离开	从	这	正确的

[træk] ,

track	,
追踪	,

“那么，除了让他偏离正轨之外，别无他法了。”

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ə'waɪl] .

and	set	him	on	a	false	one	,	"	she	declared	when	she	had	deliberated	awhile	.
和	放	他	在	一个	错误的	一	,	"	她	声明	什么时候	她	有	深思熟虑	一会儿	.

“然后给他下了个假命令，”她沉思片刻后说道。

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn]

"	But	,	Doctor	,	do	you	know	we	are	taking	a	heavy	responsibility	on
"	但	,	医生	,	做	你	知道	我们	是	采取	一个	重的	责任	在

[ɑ:'selvz] !

ourselves	!
我们自己	!

“但是，医生，您知道我们肩负着多么重大的责任吗！”

['evrɪbɒdi] [ɪz] [kən'spaɪɔ] [hɪə(r)][æt; ət] - ,

Everybody	is	conspiring	here	at	Wilicza	,
大家	是	阴谋	这里	在	-	,

Wilicza公司里每个人都在密谋。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'spaɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [tɜ:n] ; [bʌt; bət] , ['strɪktlɪ] ['spi:kɪŋ]

so	I	don't	see	why	we	two	should	not	conspire	in	our	turn	;	but	,	strictly	speaking
所以	我	不	看	为什么	我们	二	应该	不是	合谋	在	我们的	转动	;	但	,	严格	请讲

,

,
,

所以我看不出我们两个为什么不能轮流密谋；但是，严格来说，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] , [ɪf] [wi:; wi] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv]

we	shall	be	plotting	against	our	own	Government	,	if	we	prevent	its	representative
我们	将	是	绘制	反对	我们的	自己的	政府	,	如果	我们	防止	它是	代表

[frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti] . "

from	doing	his	duty	.	"
从	正在做	他的	责任	.	"

如果我们阻止政府代表履行职责，我们就是在密谋反对我们自己的政府。

" [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [ɪz] [nɒt] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	The	Assessor	is	not	commissioned	to	do	this	,	"	cried	the	Doctor	,
"	这	评估员	是	不是	委托	到	做	这	,	"	哭	这	医生	,

“评估员没有被授权做这件事！”医生喊道。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪz(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

who	had	suddenly	risen	to	a	pitch	of	heroism	.
WHO	有	突然	升起	到	一个	沥青	的	英雄主义	.

他突然间展现出了英雄气概。

" [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	He	is	only	following	out	his	own	ambitious	designs	in	coming	searching	about	this
"	他	是	仅有的	下列的	出去	他的	自己的	雄心勃勃	设计	在	未来	搜索	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“他来到这里只是为了实现他自己的雄心壮志。”

['frɔilain] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['siːkrət] [in'triːg, 'in-][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] .

Fräulein	,	I	give	you	my	word	that	all	these	secret	intrigues	have	had	their	day	.
弗劳莱因	,	我	给	你	我的	单词	那	全部	这些	秘密	阴谋	有	有	他们的	天	.

小姐，我向你保证，所有这些秘密阴谋都已经结束了。

[ə; eɪ] [stɒp] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

A	stop	is	now	to	be	put	to	them	once	for	all	.
一个	停止	是	现在	到	是	放	到	他们	一次	为了	全部	.

现在必须彻底制止这种行为。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - [əʊn] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

I	have	it	from	Waldemar's	own	lips	,	and	he	is	a	man	who	keeps	his	word	.
我	有	它	从	-	自己的	嘴唇	,	和	他	是	一个	男人	WHO	保持	他的	单词	.

这是瓦尔德马亲口告诉我的，他是一个言而有信的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [nəʊ] [rɒŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][məʊst] ['juːsləs] [kə'tæstrəfi] ,

We	shall	be	doing	our	countrymen	no	wrong	by	trying	to	prevent	a	most	useless	catastrophe	,
我们	将	是	正在做	我们的	同胞们	不	错误的	经过	尝试	到	防止	一个	最多	无用	灾难	,

我们努力阻止一场毫无意义的灾难，这并没有做错什么。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['zeləs] ['efəts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [pə'hæps] ,

which	would	be	brought	about	by	the	over	-	zealous	efforts	of	an	official	enjoying	,	perhaps	,
哪个	会	是	带来	关于	经过	这	超过	-	热心	努力	的	一个	官方的	享受	,	也许	,

这可能是由于一位官员过于热心所致，而这位官员或许乐于享受特权。

[nɒt] [tuː] [greɪt] ['feɪvə(r)] ['iːv(ə)n][æt; ət][el] - - - - . "

not	too	great	favour	even	at	L	-	-	-	-	.	"
不是	也	伟大的	偏爱	甚至	在	L	-	-	-	-	.	"

即使在L----，也没有得到太多的青睐。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [plɒt] [ðen] , " [sed] ['gretʃən] , ['rezəluːtli] .

"	Very	well	,	we	will	have	our	plot	then	,	"	said	Gretchen	,	resolutely	.
"	非常	出色地	,	我们	将要	有	我们的	阴谋	然后	,	"	说	格雷琴	,	坚决地	.

“很好，那我们就有自己的地块了。”格雷琴坚定地说。

" [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

"	The	Assessor	must	go	,	and	that	before	a	quarter	of	an	hour	is	over	,
"	这	评估员	必须	去	,	和	那	前	一个	四分之一	的	一个	小时	是	超过	,

“评估员必须离开，而且必须在15分钟之内离开。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪərətəz] .

or	he	will	be	off	as	usual	,	on	the	hunt	for	conspirators	.
或者	他	将要	是	离开	作为	通常	,	在	这	打猎	为了	阴谋者	.

否则他就会像往常一样出发，去追捕阴谋者。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

There	he	is	coming	across	the	courtyard	.
那里	他	是	未来	穿过	这	庭院	.

他正穿过庭院过来。

[liːv] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əʊnli] [ə'griː] [wɪð] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .

Leave	all	to	me	,	only	agree	with	everything	I	say	.
离开	全部	到	我	,	仅有的	同意	和	一切	我	说	.

一切都交给我，你只需要同意我说的一切。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ə'gen] .

Now	we	will	get	the	book	out	again	.
现在	我们	将要	得到	这	书	出去	再次	.

现在我们要把这本书再拿出来。

" [ə'sesə(r)] ['hjuːbərt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [θɜːd] ['strəʊfi] [ɒv; əv]

"	Assessor	Hubert	,	coming	in	a	few	minutes	later	,	overheard	the	third	strophe	of
"	评估员	休伯特	,	未来	在	一个	很少	分钟	之后	,	无意中听到	这	第三	诗节	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['pəʊɪm] ,

the	French	poem	,
这	法语	诗	,

“几分钟后进来的休伯特评估员无意中听到了这首法国诗的第三节，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd]

and	was	much	pleased	to	find	that	Dr	.	Fabian	had	kept	his	word
和	曾是	很多	高兴	到	寻找	那	博士	.	法比安	有	保留	他的	单词

,

,

,

得知法比安博士信守承诺，他感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɔːt] - [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðəʊz]

and	that	the	consort	-	elect	of	the	future	Counsellor	was	practising	those
和	那	这	配偶	-	选	的	这	未来	顾问	曾是	练习	那些

['haɪə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

higher	accomplishments	which	would	be	indispensable	to	her	position	.
更高	成就	哪个	会	是	必不可少	到	她	位置	.

而且，这位未来顾问的准配偶正在练习那些对她担任这一职位至关重要的更高技能。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði][peə(r)] [pə'laɪtli] , [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [frend] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

He	greeted	the	pair	politely	,	inquired	for	his	excellent	friend	the	steward	,
他	问候	这	一对	礼貌地	,	询问	为了	他的	出色的	朋友	这	管家	,

他礼貌地向两人问好，并询问他的好朋友——那位乘务员在哪。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['ɒfəd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz]

and	then	took	the	seat	offered	him	and	began	to	relate	the	latest	news
和	然后	采取	这	座位	提供	他	和	开始	到	涉及	这	最新的	消息

[frɒm; frəm][el] - - - - .

from	L	-	-	-	-	.
从	L	-	-	-	-	.

然后他坐到别人给他的座位上，开始讲述来自 L---- 的最新消息。

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	Your	old	pupil	had	prepared	a	great	surprise	for	us	the	other	day	,
"	你的	老的	瞳孔	有	准备	一个	伟大的	惊喜	为了	我们	这	其他	天	,

“你以前的学生前几天给我们准备了一个巨大的惊喜，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['feɪbiən] , ['æfəbli] .

"	said	he	to	Fabian	,	affably	.
"	说	他	到	法比安	,	和蔼可亲	.

“他和蔼地对法比安说道。”

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [her] [nɔrdɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] [taʊn] , [drəʊv] [tuː; tə]

" Did you hear that Herr Nordeck , as he passed through our town , drove to

" 做过 你 听到 那 先生 NorDeck , 作为 他 通过了 通过 我们的 镇 , 驾驶 到

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] ,

the President's house ,

这 总统的 房子 ,

“你听说了吗？诺德克先生途经我们镇子时，开车去了总统府。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt] ? "

and made him what appeared to be quite an official visit ? "

和 制成 他 什么 出现 到 是 相当 一个 官方的 访问 ? "

并对他进行了一次看似相当正式的访问?

" [jes] , [ai][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" Yes , I did hear it spoken of , " replied the Doctor .

" 是的 , 我 做过 听到 它 说 的 , " 回复 这 医生 .

“是的，我听说过这件事，”医生回答说。

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

" His Excellency was much gratified .

" 他的 阁下 曾是 很多 满意 .

“阁下非常满意。”

[tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['eni] ['əʊvətʃɔːz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

To be candid , all hopes of any overtures from that quarter had been given

到 是 坦率 , 全部 希望 的 任何 序曲 从 那 四分之一 有 到过 给定

[ʌp] .

up .

向上 .

坦白地说，我已经放弃了从那边获得任何帮助的希望。

[her] [nɔrdɪk] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] .

Herr Nordeck made himself very agreeable , I believe .

先生 NorDeck 制成 他自己 非常 同意 , 我 相信 .

我认为，诺德克先生表现得非常和蔼可亲。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][nekst]

He even solicited from the President a promise to be present at the next

他 甚至 征求意见 从 这 总统 一个 承诺 到 是 展示 在 这 下一个

[hʌnt] [held] [æt; ət] - ,

hunt held at Wilicza ,

打猎 握住 在 - ,

他甚至请求总统承诺出席在维利恰举行的下一次狩猎活动。

[ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [nəʊ] [les] [sə'praɪz] . "

and alluded to some other invitations which will excite no less surprise . "

和 暗示 到 一些 其他 邀请函 哪个 将要 激发 不 较少的 惊喜 . "

他还暗示将发出其他邀请，这些邀请同样会令人感到惊喜。

" [dɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ək'sept] ? " [in'kwaiə] ['gretʃən] .

" Did the President accept ? " inquired Gretchen .

" 做过 这 总统 接受 ? " 询问 格雷琴 .

“总统接受了吗？”格雷琴问道。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .

" Assuredly .

" 当然 .

“当然。”

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [eə(r)] - [prə'si:dɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɔ:lməʊst]

His	Excellency	is	of	opinion	that	Heir	Nordeck's	proceedings	on	this	occasion	almost
他的	阁下	是	的	观点	那	继承人	-	诉讼程序	在	这	场合	几乎

[ə'maunt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

amounted	to	a	demonstration	,
金额	到	一个	示范	,

阁下认为诺德克继承人在此次事件中的行为几乎等同于一场示威游行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] .

and	he	felt	it	his	duty	to	give	him	his	support	.
和	他	毛毡	它	他的	责任	到	给	他	他的	支持	.

他觉得有义务给予他支持。

['ri:əli] , ['dɒktə(r)] ,

Really	,	Doctor	,
真的	,	医生	,

真的吗，医生?

[ju:; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frɛndz]

you	would	greatly	oblige	us	if	you	would	give	us	a	key	to	your	friend's
你	会	非常	必须	我们	如果	你	会	给	我们	一个	钥匙	到	你的	朋友们

[tru:] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] . . . "

true	position	with	regard	to	.	.	.	"
真的	位置	和	看待	到	.	.	.	"

如果您能告诉我们您朋友在……方面的真实立场，我们将不胜感激。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['feɪbiən] .

"	You	will	learn	nothing	from	Dr	.	Fabian	.
"	你	将要	学习	没有什么	从	博士	.	法比安	.

“你从法比安博士那里什么也学不到。”

[hi:; hi][ɪz]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] , " [pʊt] [ɪn] ['gretʃən] ,

He	is	closer	than	the	young	master	himself	,	"	put	in	Gretchen	,
他	是	更近	比	这	年轻的	掌握	他自己	,	"	放	在	格雷琴	,

“他比少爷本人还要亲近，”格雷琴插话道。

[hu:] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [-] [eɪd] ,

who	felt	bound	to	go	to	her	accomplice's	aid	,
WHO	毛毡	边界	到	去	到	她	同伙的	援助	,

她觉得自己有义务去帮助她的同伙，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [roʊl] .

for	she	saw	at	a	glance	that	he	was	ill	at	ease	in	his	new	rôle	.
为了	她	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	患病的	在	舒适	在	他的	新的	角色	.

因为她一眼就看出他对自己新的角色很不适应。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

He	was	,	indeed	,
他	曾是	,	的确	,

他确实是。

['ɔ:lməʊst] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] - - [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pjʊrnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

almost	crushed	by	the	consciousness	of	guilt	-	-	not	even	the	pureness	of	his
几乎	碎	经过	这	意识	的	有罪	-	-	不是	甚至	这	纯度	的	他的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

intentions	could	reconcile	him	to	the	thought	that	the	Assessor	was	to	be
意图	可以	调和	他	到	这	想法	那	这	评估员	曾是	到	是

['tʃi:tɪd] ,

cheated	,
作弊	,

几乎被罪恶感压垮——即使他动机纯正，也无法让他接受欺骗评估员的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm] .

and	that	he	was	helping	to	cheat	him	.
和	那	他	曾是	帮助	到	欺骗	他	.

而且他还在帮他欺骗对方。

['frɔilain] ['mɑːgrət] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪtli] .

Fräulein	Margaret	,	however	,	took	the	matter	much	more	lightly	.
弗劳莱因	玛格丽特	,	然而	,	采取	这	事情	很多	更多的	轻轻	.

然而，玛格丽特小姐却对此事毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪm] .

She	went	straight	to	her	aim	.
她	去	直的	到	她	目的	.

她直奔目标而去。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [her] [ə'sesə(r)] ?

"	Shall	we	have	your	company	at	supper	,	Herr	Assessor	?
"	将	我们	有	你的	公司	在	晚餐	,	先生	评估员	?

“评估员先生，您能来和我们一起吃晚饭吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [təʊn] .

"	she	asked	in	an	easy	tone	.
"	她	问	在	一个	简单的	语气	.

她语气轻松地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][æt; ət] - , [nəʊ] [daʊt] . "

"	You	have	business	over	at	Janowo	,	no	doubt	.	"
"	你	有	商业	超过	在	-	,	不	怀疑	.	"

“毫无疑问，你那边在贾诺沃有事要办。”

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ? " [rɪ'plaɪd] ['hjuːbərt] .

Why	there	in	particular	?	"	replied	Hubert	.
为什么	那里	在	特别的	?	"	回复	休伯特	.

“为什么偏偏是那里？”休伯特回答道。

" [wel] , [aɪ]['əʊnli] [θɔːt] - - [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [leɪt] ,

"	Well	,	I	only	thought	-	-	we	have	heard	so	many	queer	things	of	late	,
"	出色地	,	我	仅有的	想法	-	-	我们	有	听到	所以	许多	酷儿	事物	的	晚的	,

“嗯，我只是觉得——最近我们听到了太多奇怪的事情，

[ɪ'speʃəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] - - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pə'hæps] [biːn] [ə'pɔɪntɪd]

especially	within	the	last	few	days	-	-	I	thought	you	had	perhaps	been	appointed
尤其	之内	这	最后的	很少	天	-	-	我	想法	你	有	也许	到过	任命

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['mætəz] [aʊt] ['jɒndə(r)] .

to	investigate	matters	out	yonder	.
到	调查	事情	出去	远处	.

尤其是最近几天——我以为你可能被派去调查那边的事情了。

" [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] .

"	The	Assessor	became	attentive	.
"	这	评估员	成为	细心	.

评估员变得专注起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ?

"	What	is	it	you	have	heard	?
"	什么	是	它	你	有	听到	?

你都听说了些什么？

[preɪ] , ['frɔilain] , [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Pray	**,**	**Fräulein**	**,**	**conceal**	**nothing**	**from**	**me**	**.**
祈祷	,	弗劳莱因	,	隐藏	没有什么	从	我	.

小姐，请不要对我隐瞒任何事情。

- [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] .

Janowo	**is**	**one**	**of**	**the**	**places**	**we**	**have**	**constantly**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**upon**	**.**
-	是	一	的	这	地方	我们	有	不断地	到	保持	一个	眼睛	之上	.

贾诺沃是我们必须持续关注的地方之一。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**you**	**know**	**of**	**it**	**?**
什么	做	你	知道	的	它	?

你对此了解多少?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪmpə'septəbl] [pʊʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .

"	**The**	**Doctor**	**gave**	**his**	**chair**	**a**	**little**	**imperceptible**	**push**	**farther**	**off**	**.**
"	这	医生	给予	他的	椅子	一个	小的	难以察觉的	推	更远	离开	.

医生轻轻地、不易察觉地把椅子往后推了推。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] ['treitə] .

He	**appeared**	**to**	**himself**	**the**	**blackest**	**of**	**traitors**	**.**
他	出现	到	他自己	这	最黑的	的	叛徒	.

他觉得自己是最邪恶的叛徒。

['gretʃən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['riːəli] [ə'lɑːmɪŋ] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] .

Gretchen	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**showed**	**a**	**really**	**alarming**	**talent**	**for**	**intrigue**	**.**
格雷琴	,	在	这	其他	手	,	显示	一个	真的	令人担忧	天赋	为了	阴谋	.

另一方面，格雷琴却展现出了惊人的阴谋诡计天赋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɒs] -

She	**related**	**nothing**	**,**	**but**	**she**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**questioned**	**and**	**cross**	**-**
她	有关的	没有什么	,	但	她	允许	她自己	到	是	被质问	和	叉	-

['kwestʃənd] ,

questioned	**,**
被质问	,

她什么也没说，但她允许别人盘问和交叉盘问。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

reporting	**by**	**degrees**	**and**	**with**	**the**	**most**	**innocent**	**face**	**in**	**the**	**world**	**all**	**that**	**had**
报道	经过	学位	和	和	这	最多	清白的	脸	在	这	世界	全部	那	有

[biːn] ['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

been	**noticed**	**during**	**the**	**last**	**few**	**days**	**,**
到过	注意到	期间	这	最后的	很少	天	,

他以最无辜的表情，一步一步地汇报了过去几天里注意到的一切。

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ə'ləʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] - ,

with	**this**	**difference**	**alone**	**that**	**she**	**transferred**	**the**	**scene**	**of**	**action**	**to**	**Janowo**	**,**
和	这	不同之处	独自的	那	她	转移	这	场景	的	行动	到	-	,

仅凭这一点，她就将故事背景转移到了贾诺沃。

[ðə; ði] [greɪt] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] - .

the	**great**	**neighbouring**	**estate**	**which**	**lay**	**on**	**the**	**confines**	**of**	**Wilicza**	**.**
这	伟大的	邻接	财产	哪个	躺	在	这	限制	的	-	.

毗邻的大庄园，位于维利恰的边界上。

[hɜː(r); hə(r)][plæn] [sək'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

Her	**plan**	**succeeded**	**beyond**	**all**	**expectation**	**.**
她	计划	成功了	超过	全部	期待	.

她的计划取得了超出所有人预期的成功。

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] [tʊk] [ðə; ði][beɪt][æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪʃt] .

The	Assessor	took	the	bait	as	eagerly	as	could	be	wished	.
这	评估员	采取	这	饵	作为	急切地	作为	可以	是	希望	.

评估员欣然接受了这个诱饵。

[hi:; hi] ['feəli] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][gɜ:rlz][lɪps] , ['wɜ:kɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	fairly	hung	on	the	girl's	lips	,	working	himself	into	a	state	of	feverish	excitement	,
他	相当	悬挂	在	这	女孩们	嘴唇	,	在职的	他自己	进入	一个	状态	的	发烧	激动	,

他几乎是紧紧地贴着女孩的嘴唇，让自己陷入了狂热的兴奋状态。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

and	finally	sprang	up	from	his	seat	.
和	最后	弹簧	向上	从	他的	座位	.

最后他猛地从座位上跳了起来。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [her] [fræŋks] [rɪ'tɜ:n] , ['frɔilain] ['mɑ:grət] .

"	Excuse	me	if	I	do	not	wait	for	Herr	Frank's	return	,	Fräulein	Margaret	.
"	原谅	我	如果	我	做	不是	等待	为了	先生	弗兰克的	返回	,	弗劳莱因	玛格丽特	.

“玛格丽特小姐，恕我无法等待弗兰克先生回来。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][i:] - - - - [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . . . "

I	must	go	back	as	far	as	E	-	-	-	-	at	once	,	without	delay	.	.	.	"
我	必须	去	后退	作为	远的	作为	E	-	-	-	-	在	一次	,	没有	延迟	.	.	.	"

我必须立刻返回E点，刻不容缓……”

" [bʌt; bət][nɒt][ɒn] [fʊt] .

"	But	not	on	foot	.
"	但	不是	在	脚	.

但不是步行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ðeə(r)] . "

It	is	quite	a	mile	and	a	half	there	.	"
它	是	相当	一个	英里	和	一个	一半	那里	.	"

那里足足有一英里半长。

" [ə'bʌv] [ɔ:l][nəʊ]['eɪklɑ:] , [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] ! " ['wɪspəd] ['hju:bərt] , [mɪ'stɪəriəsli] .

"	Above	all	no	éclat	,	I	entreat	you	!	"	whispered	Hubert	,	mysteriously	.
"	多于	全部	不	光辉	,	我	恳求	你	!	"	低声说道	休伯特	,	神秘地	.

“千万别炫耀，我求你了！”休伯特神秘地低语道。

" [ai] [wɪl] [li:v] [maɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

"	I	will	leave	my	carriage	behind	.
"	我	将要	离开	我的	运输	在后面	.

“我会把我的马车留下。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .

It	is	better	I	should	be	supposed	to	be	here	.
它	是	更好的	我	应该	是	据称	到	是	这里	.

我最好还是待在这里。

[preɪ] [du:; də][nɒt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['sʌpə(r)] .

Pray	do	not	expect	me	to	supper	.
祈祷	做	不是	预计	我	到	晚餐	.

请不要指望我吃晚饭。

[gʊd] - [baɪ] , ['frɔilain] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]['heɪsti][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

Good	-	bye	,	Fräulein	,	"	and	with	a	short	and	hasty	salutation	,
好的	-	再见	,	弗劳莱因	,	"	和	和	一个	短的	和	仓促	问候	,

“再见，小姐，”他简短而匆忙地道了声招呼。

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːr 'iː] - [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

he	hurried	out	and	immediately	afterwards	re	-	crossed	the	courtyard	.
他	慌忙	出去	和	立即地	然后	关于	-	交叉	这	庭院	.

他匆匆跑了出去，随后立即又穿过了院子。

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɒf] [tuː; tə][iː] - - - - [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ,

"	Now	he	is	off	to	E	-	-	-	-	to	fetch	the	two	gendarmes	stationed	there	,
"	现在	他	是	离开	到	E	-	-	-	-	到	拿来	这	二	宪兵	驻	那里	,

“现在他要去E——接驻扎在那里的两名宪兵。”

" [sed] ['gretʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] ; " [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rʌʃ] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

"	said	Gretchen	to	the	Doctor	,	triumphantly	;	"	then	he	will	rush	straight	over	to
"	说	格雷琴	到	这	医生	,	凯旋而归	;	"	然后	他	将要	匆忙	直的	超过	到

- ,

Janowo	,
-	,

“格雷琴得意洋洋地对医生说；“然后他就会立刻赶到贾诺沃那里去。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [fɑː(r)][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]

and	all	three	of	them	will	go	prowling	about	the	place	until	far	on	into	the
和	全部	三	的	他们	将要	去	潜行	关于	这	地方	直到	远的	在	进入	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们三个会一直徘徊在这个地方，直到深夜。

- [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Wilicza	is	safe	from	them	.
-	是	安全的	从	他们	.

维利扎不会受到他们的伤害。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpə'ziʃən] .

"	She	was	not	mistaken	in	her	suppositions	.
"	她	曾是	不是	错误	在	她	假设	.

她的推测并没有错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

It	was	late	at	night	when	the	Assessor	returned	from	his	expedition	,	which
它	曾是	晚的	在	夜晚	什么时候	这	评估员	返回	从	他的	远征	,	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

评估员从考察中返回时已是深夜，他的考察之旅包括：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] , [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] ,

as	she	had	guessed	,	been	undertaken	in	the	company	of	the	two	gendarmes	,
作为	她	有	猜对了	,	到过	已	在	这	公司	的	这	二	宪兵	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ,

and	had	,
和	有	,

正如她所料，这件事是由两名宪兵陪同进行的，而且，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

naturally	enough	,	been	productive	of	no	result	.
自然	足够的	,	到过	生产力	的	不	结果	.

自然而然地，毫无成果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] ['veri] [dɪ'prest] ,

He	was	much	out	of	temper	and	very	depressed	,
他	曾是	很多	出去	的	脾气	和	非常	郁闷	,

他当时脾气很暴躁，情绪也很低落。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][kəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd]

to	say	nothing	of	a	violent	cold	which	he	had	caught	by	the	unaccustomed
到	说	没有什么	的	一个	暴力	寒冷的	哪个	他	有	捕捉	经过	这	不习惯

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

exposure	to	the	night	air	.
接触	到	这	夜晚	空气	.

更何况，他还因为不习惯夜间暴露在寒冷的空气中而患上了重感冒。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'wel] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['gretʃən] [wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

Next	day	he	was	so	unwell	that	even	Gretchen	was	roused	to	a	sense	of
下一个	天	他	曾是	所以	不适	那	甚至	格雷琴	曾是	唤醒	到	一个	感觉	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

第二天他病得很重，就连格雷琴都被他的人性光辉所唤醒。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

In	a	fit	of	repentance	she	made	tea	for	him	,
在	一个	合身	的	悔改	她	制成	茶	为了	他	,

她懊悔不已，为他泡了茶。

[ænd; ənd] [nəːs] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] [ðæt] ['hjuːbərt] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [hiː; hi][hæd; həd]

and	nursed	him	with	such	care	that	Hubert	forgot	all	the	discomfort	he	had
和	护理	他	和	这样的	关心	那	休伯特	忘了	全部	这	不适	他	有

[ɪn'djʊəd] .

endured	.
忍受	.

她悉心照料他，以至于休伯特忘记了之前所遭受的所有不适。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [kən'fɜːmd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] - -

Unfortunately	this	behaviour	on	her	part	confirmed	him	in	his	conviction	-	-
很遗憾	这	行为	在	她	部分	确认的	他	在	他的	定罪	-	-

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['telɪŋ] .

unalterable	from	this	time	forth	-	-	that	he	was	beloved	beyond	all	telling	.
不可更改的	从	这	时间	前进	-	-	那	他	曾是	心爱	超过	全部	讲述	.

不幸的是，她的这种行为更加坚定了他从此以后无法改变的信念——他觉得自己被深深地爱着。

['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] , [tuː] ,

Dr	.	Fabian	,	too	,
博士	.	法比安	,	也	,

法比安博士也是

[keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]

came	over	in	the	course	of	the	day	to	see	how	the	patient	was
来了	超过	在	这	课程	的	这	天	到	看	如何	这	病人	曾是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

progressing	,
进展	,

当天曾多次过来看看病人的病情进展情况。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] ['sɪmpəθi] , [sʌtʃ] [diːp] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

and	showed	so	much	anxious	sympathy	,	such	deep	regret	at	his	indisposition	,
和	显示	所以	很多	焦虑的	同情	,	这样的	深的	后悔	在	他的	病痛	,

并对他生病表示了极大的同情和深切的遗憾。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌmfət] .

that	the	Assessor	was	touched	and	completely	comforted	.
那	这	评估员	曾是	感动	和	完全地	安慰	.

评估员深受感动，并感到无比欣慰。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ɔːl] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

He	little	knew	that	he	owed	all	this	attention	to	the	remorse	of	the	two
他	小的	知道	那	他	欠款	全部	这	注意力	到	这	悔恨	的	这	二

[kən'fedərɪts] [ɪn] [liːg] [ə'genst] [hɪm] .

confederates	in	league	against	him	.
南方邦联	在	联盟	反对	他	.

他丝毫没有意识到，他之所以能获得如此多的关注，是因为那两个结盟反对他的同盟者心生悔恨。

[səʊ][hiː; hi][set] [aʊt][æt; ət][lɑːst] , ['bəːdnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] , [bʌt; bət] [wɪð] ['spɪrɪt] [mʌtʃ] [rɪ'vaɪvd] ,

So	he	set	out	at	last	,	burdened	with	his	cold	,	but	with	spirits	much	revived	,
所以	他	放	出去	在	最后的	,	负担	和	他的	寒冷的	,	但	和	烈酒	很多	复活	,

于是他终于出发了，虽然感冒缠身，但精神却恢复了很多。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][el] - - - - .

on	his	way	back	to	L	-	-	-	-	.
在	他的	方式	后退	到	L	-	-	-	-	.

在他返回 L---- 的路上。

[ɪf] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [pɑːk] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]

If	on	that	evening	the	Wilicza	park	and	its	environs	still	remained	free	from	all
如果	在	那	晚上	这	-	公园	和	它是	周边环境	仍然	剩余	自由的	从	全部

[ɪn'ɒpətjuːn] ['vɪdʒɪləns] ,

inopportune	vigilance	,
不合时宜	警觉	,

如果当晚维利恰公园及其周边地区仍然没有出现任何不合时宜的监视行为，

[ðə; ði]['dwelə(r)z][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [θæŋks]

the	dwellers	at	the	Castle	had	naturally	no	notion	to	whom	their	thanks
这	居民	在	这	城堡	有	自然	不	概念	到	谁	他们的	谢谢

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'mjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] .

for	such	immunity	were	due	.
为了	这样的	免疫	是	到期的	.

城堡里的居民自然不知道他们应该感谢谁给予他们这种豁免权。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] [ænd; ənd] ['frɔilain] ['mɑːgrət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

About	the	time	that	Dr	.	Fabian	and	Fräulein	Margaret	were	engaged	in
关于	这	时间	那	博士	.	法比安	和	弗劳莱因	玛格丽特	是	已订婚的	在

[kən'kɔkt] [ðeə(r)] [plɒt] ,

concocting	their	plot	,
炮制	他们的	阴谋	,

大约在法比安医生和玛格丽特小姐密谋策划阴谋的时候，

[ə; eɪ]['fæməli] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ə'pɑːtmənts] .

a	family	meeting	had	taken	place	in	the	Princess	Baratowska's	apartments	.
一个	家庭	会议	有	已采取	地方	在	这	公主	-	公寓	.

巴拉托夫斯卡公主的公寓里举行了一次家庭会议。

[kaʊnt] - [ænd; ənd]['liːəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ; [ðeə(r)] [kləʊk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

Count	Morynski	and	Leo	were	equipped	for	travelling	;	their	cloaks	lay	in	the
数数	-	和	狮子座	是	配备	为了	旅行	;	他们的	斗篷	躺	在	这

['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

ante	-	room	,	and	the	carriage	,
赌注	-	房间	,	和	这	运输	,

莫林斯基伯爵和利奥已做好旅行准备；他们的斗篷放在前厅，马车也已准备就绪。

[wɪtʃ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] ,

which	half	an	hour	before	had	brought	the	Count	and	his	daughter	over	,
哪个	一半	一个	小时	前	有	带来	这	数数	和	他的	女儿	超过	,

半小时前，伯爵和他的女儿就是从这里来的。

[stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] .

still	stood	in	the	courtyard	,	ready	to	start	again	.
仍然	站立	在	这	庭院	,	准备好	到	开始	再次	.

它仍然矗立在庭院里，准备重新开始。

['liːəʊ][ænd; ənd]['wɑːndə][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ['wɪndəʊ]

Leo	and	Wanda	had	withdrawn	into	the	deep	recess	of	the	centre	window
狮子座	和	万达	有	撤回	进入	这	深的	凹陷处	的	这	中心	窗户

, [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] ,

,	and	were	talking	eagerly	,
,	和	是	说	急切地	,

利奥和旺达退到中央窗户的深处，热切地交谈着。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

but	in	a	low	voice	,
但	在	一个	低的	嗓音	,

但声音很低，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [wɪð]

while	the	Princess	was	also	carrying	on	a	conversation	in	an	undertone	with
尽管	这	公主	曾是	还	携带	在	一个	对话	在	一个	底色	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

与此同时，公主也在低声和她的哥哥交谈。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz]

"	In	the	present	state	of	affairs	I	look	upon	it	as	fortunate	that	circumstances
"	在	这	展示	状态	的	事务	我	看	之上	它	作为	幸运	那	情况

[rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

require	your	hasty	departure	,
要求	你的	仓促	离开	,

“就目前的情况而言，我认为幸运的是，形势需要你匆匆离开。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɒn] ['liːoʊz] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɒn]

"	On	Leo's	account	it	is	desirable	,	for	he	would	never	endure	to	stay	on
"	在	狮子座	帐户	它	是	理想	,	为了	他	会	绝不	忍受	到	停留	在

[æt; ət] - ,

at	Wilicza	,
在	-	,

“就利奥而言，这是可取的，因为他绝不会忍受继续留在维利恰。”

[ɪf] [wɔːl'dɛmɑːr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

if	Waldemar	begins	to	play	the	master	.
如果	瓦尔德马尔	开始	到	玩	这	掌握	.

如果瓦尔德马开始扮演大师的角色。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] .

He	is	not	capable	of	controlling	himself	.
他	是	不是	有能力的	的	控制	他自己	.

他无法控制自己。

[ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ] [dɪ'skləʊʒəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]
I saw by the way in which he received my disclosures that I should certainly be
我 锯 经过 这 方式 在 哪个 他 已收到 我的 披露 那 我 应该 当然 是
[prə'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,
provoking a catastrophe ,
挑衅 一个 灾难 ,

从他接受我爆料的方式来看，我肯定是在挑起一场灾难。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
if I were to insist on his remaining longer with his brother .
如果 我 是 到 坚持 在 他的 其余的 更长 和 他的 兄弟 .

如果我坚持让他多陪陪他哥哥的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [best] . "
As it is , they will not meet for the present , and that is best . "
作为 它 是 , 他们 将要 不是 见面 为了 这 展示 , 和 那 是 最好的 . "

目前来看，他们暂时不会见面，这样最好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [hɪə(r)] , [hɛd'wiːgə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" And you yourself will really be able to hold out here , Hedwiga ? " asked the
" 和 你 你自己 将要 真的 是 有能力的 到 抓住 出去 这里 , 海德薇加 ? " 问 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

“海德薇加，你真的能在这里坚持下去吗？”伯爵问道。

" [ai][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I must , " she answered .
" 我 必须 , " 她 回答 .

“我必须这么做，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
" It is all I can do for you now .
" 它 是 全部 我 能 做 为了 你 现在 .

“我现在只能为你做这些了。”

[ai][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ['əʊpən][wɔː(r)] [wɪð] [wɔːl'dɛmɑːr]
I have yielded to the reasoning by which you describe open war with Waldemar
我 有 产生 到 这 推理 经过 哪个 你 描述 打开 战争 和 瓦尔德马尔
[æz; əz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl] .
as useless and full of peril .
作为 无用 和 满的 的 危险 .

我认同你关于与瓦尔德马尔开战既无用又充满危险的观点。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] - [æz; əz]['aʊə(r)]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
We have given up Wilicza as our centre of operations - - for the time
我们 有 给定 向上 - 作为 我们的 中心 的 运营 - - 为了 这 时间
['biːɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ;
being , that is ;
存在 , 那 是 ;

我们已经放弃了以维利察为运营中心——至少目前是这样；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['liːəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mesɪdʒɪz] [kæn; kən][biː; bi] [sent]
but for you and Leo it is still the place where messages can be sent
但 为了 你 和 狮子座 它 是 仍然 这 地方 在哪里 消息 能 是 发送
,
,
,

但对你和Leo来说，这里仍然是发送信息的地方。

[ænd; ənd] [wens] [nju:z] [kæn; kən][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

and	whence	news	can	be	transmitted	to	you	in	return	.
和	何处	消息	能	是	传输	到	你	在	返回	.

进而，新闻可以传递给你。

[səʊ] [mʌtʃ] ['lɪbəti] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] .

So	much	liberty	,	at	least	,	I	shall	be	able	to	maintain	.
所以	很多	自由	,	在	至少	,	我	将	是	有能力的	到	维持	.

至少，我还能保有这么多的自由。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['refju:dʒ] ,

At	the	worst	the	Castle	will	still	be	your	refuge	,
在	这	最差	这	城堡	将要	仍然	是	你的	避难所	,

最坏的情况下，城堡仍然是你的避难所。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

should	you	be	obliged	to	re	-	cross	the	frontier	.
应该	你	是	有义务	到	关于	-	叉	这	边境	.

如果你被迫再次越过边境的话。

[pi:s] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]

Peace	will	not	be	disturbed	on	this	side	,	at	all	events	for	some	time	to
和平	将要	不是	是	不安	在	这	边	,	在	全部	活动	为了	一些	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

至少在未来一段时间内，这一边不会发生任何骚乱。

[wen] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ? "

When	do	you	think	of	going	over	?	"
什么时候	做	你	思考	的	去	超过	?	"

你打算什么时候过去?

" ['prɒbəbli] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Probably	to	-	night	.
"	大概	到	-	夜晚	.

“大概今晚吧。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:rɪstərz] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

We	shall	wait	at	the	last	forester's	station	to	find	out	how	and	where	it
我们	将	等待	在	这	最后的	林业员的	车站	到	寻找	出去	如何	和	在哪里	它

[wɪl] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [krɒs] .

will	be	possible	to	cross	.
将要	是	可能的	到	叉	.

我们将在最后一个护林站等候，看看如何以及在哪里可以过河。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] ;

This	evening	the	last	transport	of	arms	will	be	sent	after	us	;
这	晚上	这	最后的	运输	的	武器	将要	是	发送	后	我们	;

今晚最后一批武器将运往我们这里;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [left] [prə'vɪʒənəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz] [tʃɑ:dʒ] .

it	will	be	left	provisionally	in	the	forester's	charge	.
它	将要	是	左边	暂定	在	这	林业员的	收费	.

暂时交由林务员保管。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:dʒəntli] ['nesəsəri] .

I	consider	this	precaution	to	be	urgently	necessary	.
我	考虑	这	预防	到	是	紧急	必要的	.

我认为这项预防措施迫在眉睫。

[huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː]

Who	knows	whether	your	son	may	not	take	it	into	his	head	to	search	through
WHO	知道	无论	你的	儿子	可能	不是	拿	它	进入	他的	头	到	搜索	通过

[ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

the	whole	Castle	on	his	return	the	day	after	to	-	morrow	?	"
这	所有的	城堡	在	他的	返回	这	天	后	到	-	明天	?	"

谁知道你儿子后天回来的时候会不会一时兴起，把整个城堡都翻个底朝天呢?

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] " - - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [rɪ'prest] [reɪdʒ] ,

"	He	will	find	it	clear	"	-	-	the	Princess	clenched	her	hand	in	repressed	rage	,
"	他	将要	寻找	它	清除	"	-	-	这	公主	紧握	她	手	在	压抑	愤怒	,

“他会明白的。”——公主强忍着怒火，紧紧攥着拳头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [twɪtʃt] ['streɪndʒli] - - " [klɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	her	lips	twitched	strangely	-	-	"	clear	as	he	commanded	it	should	be
和	她	嘴唇	抽搐	奇怪的	-	-	"	清除	作为	他	命令	它	应该	是

; [bʌt; bət][aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

;	but	I	swear	to	you	,
;	但	我	发誓	到	你	,

她的嘴唇奇怪地抽搐了一下——“正如他命令的那样清晰；但我向你发誓，

- , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [tə'wɔːdz]

Bronislaus	,	he	shall	pay	for	that	command	and	for	his	tyranny	towards
-	,	他	将	支付	为了	那	命令	和	为了	他的	暴政	向

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

布罗尼斯拉夫，他必将为那项命令以及他对我们的暴政付出代价。

[aɪ][həʊld][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn]

I	hold	the	means	of	retaliation	and	a	bridle	wherewith	to	hold	him	in
我	抓住	这	方法	的	报复	和	一个	辔	以及	到	抓住	他	在

[tʃek] ,

check	,
查看	,

我掌握着报复的手段，也有办法制衡他。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [leŋθs] . "

should	he	attempt	to	go	still	greater	lengths	.	"
应该	他	试图	到	去	仍然	更大的	长度	.	"

他是否应该尝试采取更进一步的行动呢?

" [juː; jʊ] [hint] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

"	You	hinted	something	of	the	sort	before	,	"	said	the	Count	;
"	你	暗示	某物	的	这	种类	前	,	"	说	这	数数	;

“你之前也暗示过类似的事情，”伯爵说道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [juː; jʊ] [stɪl] [həʊp] [tuː; tə] [teɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	but	I	really	do	not	understand	by	what	means	you	still	hope	to	tame	such	a
"	但	我	真的	做	不是	理解	经过	什么	方法	你	仍然	希望	到	驯服	这样的	一个

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

“但我真的不明白你还希望用什么方法来驯服这样的性情。”

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɑːndəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɔːl'dɛmɑːr] ,

Judging	by	Wanda's	description	of	the	scene	between	you	and	Waldemar	,
评判	经过	旺达的	描述	的	这	场景	之间	你	和	瓦尔德马尔	,

根据旺达对你和瓦尔德玛之间那场戏的描述来看，

[ai] [pleɪs] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['braɪd(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] .

I	place	no	faith	in	the	power	of	any	bridle	to	restrain	him	.
我	地方	不	信仰	在	这	力量	的	任何	辔	到	抑制	他	.

我不相信任何缰绳能约束他。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [hɪm] ,

"	The	Princess	said	nothing	;	she	evidently	had	no	wish	to	answer	him	,
"	这	公主	说	没有什么	;	她	显然	有	不	希望	到	回答	他	,

公主一言不发；显然，她不想回答他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][səʊ] ['du:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

and	was	freed	from	the	necessity	of	so	doing	by	the	two	young	people
和	曾是	自由	从	这	必要性	的	所以	正在做	经过	这	二	年轻的	人们

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ri:ses; rɪ'ses][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

at	that	moment	leaving	the	window	recess	and	coming	up	to	them	.
在	那	片刻	离开	这	窗户	凹陷处	和	未来	向上	到	他们	.

这时，两个年轻人从窗台上走下来，向他们走来，他们便不必再这样做了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['wɑ:ndə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , " [sed] ['li:əʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	It	is	impossible	to	make	Wanda	change	her	mind	,	"	said	Leo	to	his
"	它	是	不可能的	到	制作	万达	改变	她	头脑	,	"	说	狮子座	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“不可能让旺达改变主意，”利奥对母亲说。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - - - [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [li:v] - .

"	She	decidedly	refuses	to	come	to	Wilicza	-	-	she	will	not	leave	Rakowicz	.
"	她	绝对地	拒绝	到	来	到	-	-	-	她	将要	不是	离开	-	.

“她坚决拒绝前往维利恰——她不会离开拉科维茨。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪ'verəti] .

"	The	Princess	turned	to	her	niece	with	an	expression	of	great	severity	.
"	这	公主	转向	到	她	侄女	和	一个	表达	的	伟大的	严重性	.

公主神情严厉地转向她的侄女。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] , ['wɑ:ndə] .

"	This	is	folly	,	Wanda	.
"	这	是	蠢事	,	万达	.

“旺达，这是愚蠢的做法。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen]

It	has	been	arranged	for	months	that	you	should	come	to	me	when
它	有	到过	安排	为了	几个月	那	你	应该	来	到	我	什么时候

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [lɒŋ] - [fɔ:'si:n] ['æbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:(r)] .

your	father's	long	-	foreseen	absence	should	occur	.
你的	父亲的	长的	-	预见	缺席	应该	发生	.

几个月前就已安排好，当你父亲那早已预料到的缺席发生时，你应该来找我。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] , [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] - [ə'ləʊn] .

You	cannot	,	ought	not	to	stay	at	Rakowicz	alone	.
你	不能	,	应该	不是	到	停留	在	-	独自的	.

你不能，也不应该独自一人留在拉科维茨。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl][prə'tektə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔ:'self] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑ:dʒ] . "

I	am	your	natural	protector	,	and	you	will	put	yourself	under	my	charge	.	"
我	是	你的	自然的	保护者	,	和	你	将要	放	你自己	在下面	我的	收费	.	"

我是你的天然保护者，你要把自己置于我的保护之下。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Excuse	me	,	dear	aunt	,	I	shall	do	nothing	of	the	sort	,	"	replied	the	young
"	原谅	我	,	亲爱的	阿姨	,	我	将	做	没有什么	的	这	种类	,	"	回复	这	年轻的

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

“对不起，亲爱的姑妈，我绝不会那样做，”年轻的伯爵夫人回答道。

" [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] ['mɑːstə(r)]['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [hɪm'self] [tə'wɔːdz]

"	I	will	not	be	the	guest	of	a	house	whose	master	conducts	himself	towards
"	我	将要	不是	是	这	客人	的	一个	房子	谁	掌握	进行	他自己	向

[ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['hɒstaɪl] ['spɪrɪt] .

us	in	this	hostile	spirit	.
我们	在	这	敌对的	精神	.

“我不会去一个主人对我们抱有这种敌意的家庭做客。”

[ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['liːəʊ] . "

I	can	bear	it	no	better	than	Leo	.	"
我	能	熊	它	不	更好的	比	狮子座	.	"

我和利奥一样，都无法忍受。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [graʊnd]

"	Do	you	think	it	will	be	easy	for	your	aunt	to	hold	her	ground
"	做	你	思考	它	将要	是	简单的	为了	你的	阿姨	到	抓住	她	地面

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

你认为你姑姑在这里能轻易守住阵地吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	asked	the	Count	,	reproachfully	.
"	问	这	数数	,	责备地	.

伯爵责备地问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	She	makes	the	sacrifice	for	us	,
"	她	制作	这	牺牲	为了	我们	,

她为我们做出了牺牲，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] - ['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

because	she	wishes	to	keep	Wilicza	open	as	a	refuge	for	us	in	case	of
因为	她	愿望	到	保持	-	打开	作为	一个	避难所	为了	我们	在	案件	的

[niːd] ,

need	,
需要	,

因为她希望在我们需要的时候，Wilicza能继续作为我们的避难所。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] ['pɜːmənəntli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə][gəʊ] ,

because	it	must	not	permanently	be	given	up	,	and	were	she	to	go	,
因为	它	必须	不是	永久的	是	给定	向上	,	和	是	她	到	去	,

因为它不能永远放弃，如果她要去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

it	would	be	lost	to	us	for	ever	.
它	会	是	丢失的	到	我们	为了	曾经	.

它将永远从我们手中消失。

[ai] [meɪ] [wel] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['iːkwəl] [self] - [dɪ'naɪəl][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

I	may	well	ask	for	equal	self	-	denial	from	you	.	"
我	可能	出色地	问	为了	平等的	自己	-	拒绝	从	你	.	"

我或许也会要求你做出同样的自我克制。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][səʊ] ['nesəsəri] , [səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ? " [kraɪd] ['wɑːndə] ,

"	But	why	is	my	presence	here	so	necessary	,	so	indispensable	?	"	cried	Wanda	,
"	但	为什么	是	我的	在场	这里	所以	必要的	,	所以	必不可少	?	"	哭	万达	,

“可是，为什么我在这里如此必要，如此不可或缺呢？”旺达喊道。

['hɑːdli] [ə'tempt] [naʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] .

hardly	attempting	now	to	control	her	vehemence	.
几乎	尝试	现在	到	控制	她	激烈	.

她现在几乎没有试图控制自己的激烈情绪。

" [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [weɪ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	The	considerations	which	weigh	with	my	aunt	do	not	exist	for	me	.
"	这	考虑因素	哪个	称重	和	我的	阿姨	做	不是	存在	为了	我	.

“我姑姑所考虑的那些因素，对我来说并不存在。”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [pə'pɑː] . "

Let	me	stay	at	home	,	papa	.	"
让	我	停留	在	家	,	爸爸	.	"

爸爸，让我待在家里吧。

" [gɪv] [wei] , ['wɑːndə] , " [in'triːt] ['liːəʊ] ; " [steɪ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Give	way	,	Wanda	,	"	entreated	Leo	;	"	stay	with	my	mother	.
"	给	方式	,	万达	,	"	恳求	狮子座	;	"	停留	和	我的	母亲	.

“让开，旺达，”利奥恳求道；“留下来陪我妈妈。”

- [laɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

Wilicza	lies	so	much	nearer	the	frontier	,	we	can	keep	up	some	communication
-	谎言	所以	很多	更近	这	边境	,	我们	能	保持	向上	一些	沟通

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] .

far	more	easily	.
远的	更多的	容易地	.

威利恰距离边境更近，我们可以更容易地保持联系。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] .

Perhaps	I	may	make	it	possible	to	see	you	once	.
也许	我	可能	制作	它	可能的	到	看	你	一次	.

或许我能安排你见我一面。

['sɜːt(ə)nli] [ai] [heɪt] [wɔːl'dɛmɑːr] [æz; əz] ['bɪtəli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

Certainly	I	hate	Waldemar	as	bitterly	as	you	do	,
当然	我	恨	瓦尔德马尔	作为	苦涩地	作为	你	做	,

当然，我对瓦尔德马尔的憎恨丝毫不亚于你。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['aʊə(r)] ['enəmi] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

now	that	he	has	openly	declared	himself	our	enemy	;	but	,	for	my	sake	,
现在	那	他	有	公然	声明	他自己	我们的	敌人	;	但	,	为了	我的	清酒	,

既然他已经公开宣称自己是我们的敌人；但是，为了我，

[pʊt] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][hɪm] .

put	a	constraint	on	yourself	and	endure	him	.
放	一个	约束	在	你自己	和	忍受	他	.

克制自己，忍受他。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	He	had	seized	her	hand	.
"	他	有	查获	她	手	.

他抓住了她的手。

['wɑːndə] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɔːləʊst] ['vaɪələntli] .

Wanda	drew	it	away	almost	violently	.
万达	画	它	离开	几乎	暴力	.

旺达几乎是粗暴地把它夺走了。

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] , ['liːəʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [wɪð]
" Let me be , Leo ; if you knew why your mother wishes to have me with
" 让 我 是 , 狮子座 ; 如果 你 知道 为什么 你的 母亲 愿望 到 有 我 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“让我一个人待着吧，利奥；如果你知道你母亲为什么想让我陪在她身边，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
you would be the first to oppose it .
你 会 是 这 第一的 到 反对 它 .

你肯定会第一个站出来反对。

" [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
" The Princess knitted her brow , and quickly interfering to cut short her
" 这 公主 针织 她 眉头 , 和 迅速地 干扰 到 切 短的 她
['niːsɪz] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
niece's speech , she said ,
侄女的 演讲 , 她 说 ,

公主皱起眉头，连忙打断侄女的话，说道：

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊnt] - -
turning to the Count - -
转弯 到 这 数数 - -

转向伯爵——

" [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][lɑːst] , - , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd]
" Show your authority as her father at last , Bronislaus , and command
" 展示 你的 权威 作为 她 父亲 在 最后的 , - , 和 命令
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
her to remain .
她 到 保持 .

“布罗尼斯劳斯，你终于可以展现你作为父亲的权威，命令她留下来。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] - .
She must stay at Wilicza .
她 必须 停留 在 - .

她必须留在维利察。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['stɑːtɪd] ['æŋgrəli][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [wɪð]
" The young Countess started angrily at these words , which were spoken with
" 这 年轻的 伯爵夫人 开始 愤怒地 在 这些 字 , 哪个 是 说 和
[greɪt] ['hɑːʃnəs] .
great harshness .
伟大的 严厉 .

“年轻的伯爵夫人听到这些话，勃然大怒，因为这些话是用极其严厉的语气说出来的。”

[hɜː(r); hə(r)][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd] [baʊndz] .
Her exasperation drove her beyond bounds .
她 恼怒 驾驶 她 超过 界限 .

她的恼怒让她失去了理智。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['liːəʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]
" Well , then , if you compel me to speak out , my father and Leo shall hear
" 出色地 , 然后 , 如果 你 迫使 我 到 说话 出去 , 我的 父亲 和 狮子座 将 听到
[maɪ] ['riːz(ə)n] .
my reason .
我的 原因 .

“那么，如果你非要我说出来，我的父亲和利奥就会听到我的理由。”

[ai][dɪd][nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	did	not	at	the	time	understand	the	ambiguous	words	you	spoke	to	me	a
我	做过	不是	在	这	时间	理解	这	模糊的	字	你	辐	到	我	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

little	while	ago	,
小的	尽管	前	,

当时我没听懂你刚才跟我说的那些模棱两可的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

but	now	I	know	their	meaning	.
但	现在	我	知道	他们的	意义	.

但我现在明白它们的意思了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][wɔːl'dɛmɑːr] [wɪl] [nɒt]['ɒfə(r)][ʌp] ,

You	think	I	am	the	only	person	Waldemar	will	not	offer	up	,
你	思考	我	是	这	仅有的	人	瓦尔德马尔	将要	不是	提供	向上	,

你以为我是瓦尔德马尔唯一不会献祭的人吗?

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

the	only	one	who	can	restrain	his	hand	.
这	仅有的	一	WHO	能	抑制	他的	手	.

唯一能制止他的人。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

I	do	not	think	so	,	for	I	know	him	better	than	you	;
我	做	不是	思考	所以	,	为了	我	知道	他	更好的	比	你	;

我不这么认为，因为我比你更了解他;

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] - - [ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] . "

but	no	matter	which	of	us	is	right	-	-	I	will	not	put	it	to	the	test	.	"
但	不	事情	哪个	的	我们	是	正确的	-	-	我	将要	不是	放	它	到	这	测试	.	"

但无论我们谁对谁错——我都不会去验证。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , "

"	And	I	would	never	,	never	endure	that	such	an	experiment	should	be	made	,	"
"	和	我	会	绝不	,	绝不	忍受	那	这样的	一个	实验	应该	是	制成	,	"

[bleiz] [aʊt] ['liːəʊ] .

blazed	out	Leo	.
燃烧的	出去	狮子座	.

“我绝不会，绝不会容忍这样的实验发生，”利奥怒吼道。

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] , ['wɑːndə][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - , [ænd; ənd]['nevə(r)][set]

"	If	that	was	the	motive	,	Wanda	shall	remain	at	Rakowicz	,	and	never	set
"	如果	那	曾是	这	动机	,	万达	将	保持	在	-	,	和	绝不	放

[fʊt] [ɪn] - .

foot	in	Wilicza	.
脚	在	-	.

“如果这就是动机，那么旺达将留在拉科维茨，永远不得踏足维利察。”

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] - [əʊld] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][daɪd] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz]

I	believed	that	Waldemar's	old	attachment	had	long	ago	died	out	and	was
我	相信	那	-	老的	依恋	有	长的	前	死亡	出去	和	曾是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

我认为瓦尔德马过去的感情早已消逝，被人遗忘了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ,

If	it	is	not	so	-	-	and	it	cannot	be	,
如果	它	是	不是	所以	-	-	和	它	不能	是	,

如果不是这样——而这不可能是这样，

[ɔː(r)][ðə; ði][plæn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] - - [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][nɪə(r)][hɪm]

or	the	plan	would	never	have	been	imagined	-	-	I	will	not	leave	you	near	him
或者	这	计划	会	绝不	有	到过	想象	-	-	我	将要	不是	离开	你	靠近	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] . "

for	a	day	.	"
为了	一个	天	.	"

否则这个计划根本就不会被构想出来——我一天也不会让你待在他身边。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] , " [sed] ['wɑːndə] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['saʊndɪŋ]

"	Make	your	mind	easy	,	"	said	Wanda	,	her	own	voice	,	however	,	sounding
"	制作	你的	头脑	简单的	,	"	说	万达	,	她	自己的	嗓音	,	然而	,	听起来

['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['træŋkwɪl] ;

anything	but	tranquil	;
任何事物	但	宁静	;

“放松心情，”旺达说道，然而她自己的声音听起来却一点也不平静；

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'gen] [ə'ləʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tuːl] ,

"	I	shall	not	again	allow	myself	to	be	used	as	a	mere	tool	,
"	我	将	不是	再次	允许	我	到	是	用过的	作为	一个	仅仅	工具	,

“我绝不会再让自己沦为工具，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [æt; ət][siː] - - - - .

as	I	was	in	the	old	days	at	C	-	-	-	-	.
作为	我	曾是	在	这	老的	天	在	C	-	-	-	-	.

就像我以前在C----的时候一样。

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌns] ,

I	have	played	with	this	man	and	with	his	love	once	,
我	有	玩	和	这	男人	和	和	他的	爱	一次	,

我曾和这个人以及他的爱人一起玩过一次。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

but	I	will	not	do	it	a	second	time	.
但	我	将要	不是	做	它	一个	第二	时间	.

但我不会再做第二次了。

[hiː; hi][hæz; həz][let][ˌem 'iː] [fiːl] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	has	let	me	feel	his	contempt	,	and	I	know	the	weight	of	it	;
他	有	让	我	感觉	他的	鄙视	,	和	我	知道	这	重量	的	它	;

他让我感受到了他的蔑视，我知道这种蔑视的分量；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðen] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv]

yet	there	was	nothing	worse	then	to	arouse	his	scorn	than	the	caprice	of
然而	那里	曾是	没有什么	更糟	然后	到	引起	他的	轻蔑	比	这	任性	的

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [tʃaɪld] .

a	thoughtless	child	.
一个	轻率	孩子	.

然而，没有什么比一个不经思考的孩子的任性妄为更能激起他的鄙夷了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [skiːm] , [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

If	he	were	to	discover	a	scheme	,	a	calculation	,
如果	他	是	到	发现	一个	方案	,	一个	计算	,

如果他发现了某种阴谋、某种计算，

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən]

and	I	were	one	day	to	read	that	in	his	eyes	-	-	I	would	rather	die	than
和	我	是	一	天	到	读	那	在	他的	眼睛	-	-	我	会	相当	死	比

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

bear	it	!
熊	它	!

有一天，我从他的眼神中读出了这句话——我宁愿死也不愿承受！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈviːəməns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	She	had	allowed	herself	to	be	so	carried	away	by	her	vehemence	that	she
"	她	有	允许	她自己	到	是	所以	携带	离开	经过	她	激烈	那	她

[fəˈgɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

forgot	all	those	around	her	.
忘了	全部	那些	大约	她	.

“她被自己的热情冲昏了头脑，忘记了周围的一切。”

[ɪˈrekt] , [wɪð] [ˈgləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,

Erect	,	with	glowing	cheeks	and	flashing	eyes	,
直立	,	和	发光	脸颊	和	闪烁	眼睛	,

身姿挺拔，双颊泛红，目光炯炯，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈprəʊtest] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪzd]

she	delivered	this	protest	with	such	passionate	intensity	of	feeling	that	the	Count	gazed
她	发表	这	反对	和	这样的	热情的	强度	的	感觉	那	这	数数	凝视

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

at	her	in	astonishment	,
在	她	在	惊讶	,

她以如此饱含激情的语气提出抗议，以至于伯爵惊讶地看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['liːəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ]

and	the	Princess	in	consternation	;	but	Leo	,	who	had	been	standing	by
和	这	公主	在	惊愕	;	但	狮子座	,	WHO	有	到过	常设	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

公主惊恐万分；但一直站在她身边的利奥，

[druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

drew	back	from	her	.
画	后退	从	她	.

他退后一步，远离了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn]

He	had	turned	very	pale	,	and	in	his	eyes	,	as	he	fixed	them	on
他	有	转向	非常	苍白	,	和	在	他的	眼睛	,	作为	他	固定的	他们	在

[hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] ,

her	steadily	,
她	稳步	,

他的脸色变得非常苍白，当他的目光紧紧盯着她时，他的眼神中充满了恐惧。

[ɪnˈkwaɪərɪŋlɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɔː(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

enquiringly	,	there	was	more	than	astonishment	or	consternation	.
询问地	,	那里	曾是	更多的	比	惊讶	或者	惊愕	.

仔细观察，人们的反应远不止惊讶或惊愕。

" ['rɑːðə(r)][daɪ] !

"	Rather	die	!
"	相当	死	!

“宁愿去死！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [duː; də][juː; jʊ][set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ] - [ɪˈstiːm] ?

"	Do	you	set	such	store	by	Waldemar's	esteem	?
"	做	你	放	这样的	店铺	经过	-	尊重	?

你如此看重瓦尔德马的声望吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Do	you	know	so	well	how	to	read	in	his	eyes	?
做	你	知道	所以	出色地	如何	到	读	在	他的	眼睛	?

你真的那么了解他的眼神吗?

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .

That	is	strange	.
那	是	奇怪的	.

这很奇怪。

" [ə; eɪ] [hɒt] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [wɑːndəz] [feɪs] .

"	A	hot	flush	overspread	Wanda's	face	.
"	一个	热的	冲洗	蔓延	旺达的	脸	.

旺达的脸上瞬间涌起一股热流。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɜː'self] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

She	must	herself	have	been	unconscious	of	this	,
她	必须	她自己	有	到过	无意识	的	这	,

她自己肯定没有意识到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'feɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ænd; ənd]

for	she	cast	a	look	of	unfeigned	indignation	at	the	young	Prince	,	and
为了	她	投掷	一个	看	的	慨	愤慨	在	这	年轻的	王子	,	和

[wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

would	have	answered	him	,
会	有	回答	他	,

因为她用毫不掩饰的愤慨目光瞪着年轻的王子，本想回答他。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌɪntə'fiəd] .

but	her	father	interfered	.
但	她	父亲	干扰	.

但她父亲从中作梗。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] ['dʒeləs] [siːnz] [naʊ] , ['liːəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	Let	us	have	no	jealous	scenes	now	,	Leo	,	"	he	said	gravely	.
"	让	我们	有	不	嫉妒的	场景	现在	,	狮子座	,	"	他	说	严重地	.

“莱奥，我们现在可不能闹出什么嫉妒的场面，”他严肃地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] ,

"	Do	you	wish	to	disturb	our	parting	,
"	做	你	希望	到	打扰	我们的	离别	,

你想打扰我们的告别吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fend] ['wɑːndə][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	to	offend	Wanda	just	when	you	are	about	to	leave	her	?
和	到	得罪	万达	只是	什么时候	你	是	关于	到	离开	她	?

就在你即将离开旺达的时候，故意冒犯她?

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - .

As	you	now	insist	upon	it	,	she	shall	remain	at	Rakowicz	.
作为	你	现在	坚持	之上	它	,	她	将	保持	在	-	.

既然你坚持，她就留在拉科维茨。

[maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

My	sister	will	yield	to	you	on	this	point	,
我的	姐姐	将要	屈服	到	你	在	这	观点	,

我妹妹在这点上会听你的。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ə'gen] [wuːnd] ['wɑːndə][baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [sə'spiʃən] .

but	do	not	again	wound	Wanda	by	any	such	suspicions	.
但	做	不是	再次	伤口	万达	经过	任何	这样的	怀疑	.

但不要再用这种怀疑伤害旺达了。

[taɪm] ['presɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfeə'wel] .

Time	presses	,	we	must	say	farewell	.
时间	出版社	,	我们	必须	说	告别	.

时间紧迫，我们不得不说再见了。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	He	drew	his	daughter	to	him	,
"	他	画	他的	女儿	到	他	,

他把女儿拉到自己身边，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪv] ,

and	now	in	the	moment	of	separation	all	the	tenderness	which	this	grave	,
和	现在	在	这	片刻	的	分离	全部	这	压痛	哪个	这	严重	,

而此刻，在这离别的时刻，这坟墓里所有的温柔，

['melənkəli] [mæn] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [brəʊk] [fɔːθ] .

melancholy	man	cherished	in	his	heart	towards	his	only	child	,	broke	forth	.
忧郁	男人	珍爱	在	他的	心	向	他的	仅有的	孩子	,	打破	前进	.

心中充满对独生子的眷恋的忧郁男子，终于爆发了。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	clasped	her	to	him	with	profound	and	painful	emotion	.
他	紧握	她	到	他	和	深刻的	和	痛苦	情感	.

他怀着深沉而痛苦的情感紧紧地拥抱着她。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	Princess	waited	in	vain	for	her	son	to	approach	her	.
但	这	公主	等待	在	徒劳	为了	她	儿子	到	方法	她	.

但公主徒劳地等待着儿子前来。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'kɑːst] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

He	stood	with	a	dark	frown	on	his	overcast	face	,	looking	down	at	the	ground	,
他	站立	和	一个	黑暗的	皱眉	在	他的	灰蒙蒙	脸	,	寻找	向下	在	这	地面	,

他眉头紧锁，阴沉的脸上满是愁容，低头看着地面。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] .

and	biting	his	lips	until	they	bled	.
和	咬	他的	嘴唇	直到	他们	出血	.

他咬着嘴唇，直到嘴唇流血。

" [wel] , ['liːəʊ] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] , " [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

"	Well	,	Leo	,	"	remonstrated	his	mother	,	at	last	,	"	will	you	not	say	good	-	bye
"	出色地	,	狮子座	,	"	抗议	他的	母亲	,	在	最后的	,	"	将要	你	不是	说	好的	-	再见

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

“好了，利奥，”他的母亲最后责备道，“你难道不肯跟我说再见吗？”

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['stɑːtld] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] .

"	The	words	startled	him	from	his	brooding	.
"	这	字	惊慌	他	从	他的	沉思	.

这句话让他从沉思中惊醒。

" [nɒt] [naʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	Not	now	,	mother	.
"	不是	现在	,	母亲	.

“现在不行，母亲。”

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['leɪtə(r)] .

I	will	follow	my	uncle	later	.
我	将要	跟随	我的	叔叔	之后	.

我稍后会去找我叔叔。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [fɜːst] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] . "

He	will	not	want	me	at	first	;	I	shall	stay	here	a	few	days	longer	.	"
他	将要	不是	想	我	在	第一的	;	我	将	停留	这里	一个	很少	天	更长	.	"

他一开始不会想要我；我再在这里待几天吧。

" ['liːəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['æŋgrəli] , [waɪl] ['wɑːndə] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	Leo	!	"	cried	the	Count	angrily	,	while	Wanda	,	raising	herself	from	his	arms	,
"	狮子座	!	"	哭	这	数数	愤怒地	,	尽管	万达	,	提高	她自己	从	他的	武器	,

“利奥！”伯爵愤怒地喊道，而旺达则从他怀里挣脱出来，

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] .

looked	up	in	indignant	surprise	.
看起来	向上	在	愤怒	惊喜	.

他抬起头，一脸愤慨和惊讶。

[ðiːz] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ['əʊnli] [sɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] .

These	marks	of	reprobation	only	served	,	however	,	to	harden	the	young	Prince	in	his	rebellion	.
这些	标记	的	非难	仅有的	服务	,	然而	,	到	硬化	这	年轻的	王子	在	他的	叛乱	.

然而，这些谴责的标志反而使这位年轻的王子更加坚定了他的叛逆之心。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	I	shall	stay	,	"	he	persisted	.
"	我	将	停留	,	"	他	持续	.

“我会留下来，”他坚持道。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Two	or	three	days	cannot	possibly	make	any	difference	.
"	二	或者	三	天	不能	可能	制作	任何	不同之处	.

两三天的时间不可能造成任何影响。

[ai] [wɪl] [teɪk] ['wɑːndə] [bæk] [tuː; tə] - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] ,

I	will	take	Wanda	back	to	Rakowicz	before	I	leave	,
我	将要	拿	万达	后退	到	-	前	我	离开	,

我离开前会把旺达送回拉科维茨那里。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	make	myself	sure	that	she	will	remain	there	;	above	all	,	I	will	wait	for
和	制作	我	当然	那	她	将要	保持	那里	;	多于	全部	,	我	将要	等待	为了

- [rɪ'tɜːn] ,

Waldemar's	return	,
-	返回	,

我会确保她留在那里；最重要的是，我会等待瓦尔德马回来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [klɪəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] .

and	have	the	matter	cleared	up	in	the	shortest	way	.
和	有	这	事情	已清除	向上	在	这	最短	方式	.

并以最快的速度将此事解决。

[ai] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf] .

I	will	challenge	him	with	his	feelings	towards	my	affianced	wife	.
我	将要	挑战	他	和	他的	情怀	向	我的	已订婚	妻子	.

我会当面质问他对我的未婚妻的这种想法。

[ai] [wɪl] . . . "

I	will	.	.	.	"
我	将要	.	.	.	"

我会 ...”

" [prɪns] ['liːəʊ] - [wɪl] [duː; də] [wɒt] ['djuːti] [bɪdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , "
" Prince Leo Baratowski will do what duty bids him , and nothing else , "
" 王子 狮子座 - 将要 做 什么 责任 出价 他 , 和 没有什么 别的 , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,
interrupted the Princess ,
中断 这 公主 ,

“利奥·巴拉托夫斯基王子只会履行职责，别无其他，”公主打断道。

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ʃɑːrpəst] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [waɪld]
her cold clear voice ringing out in sharpest contrast to her son's wild
她 寒冷的 清除 嗓音 铃声 出去 在 最锋利 对比 到 她 儿子的 荒野
['ædʒɪteɪtɪd] [təʊnz] .
agitated tones .
激动 音调 .

她冷静清澈的声音与她儿子狂躁激动的语气形成了鲜明的对比。

" [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ə'griːd] ,
" He will follow his uncle , as has been agreed ,
" 他 将要 跟随 他的 叔叔 , 作为 有 到过 同意 ,

“他将按照约定追随他的叔叔。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [stɜː(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] . "
and will never stir one minute from his side . "
和 将要 绝不 搅拌 一 分钟 从 他的 边 . "

他一刻也不会离开他身边。

" [aɪ] ['kænɒt] , " [kraɪd] ['liːəʊ] , [ɪm'petʃuəsli] .
" I cannot , " cried Leo , impetuously .
" 我 不能 , " 哭 狮子座 , 冲动地 .

“我不能！”利奥冲动地喊道。

" [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [wɪð] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] .
" I cannot leave with this suspicion at my heart .
" 我 不能 离开 和 这 怀疑 在 我的 心 .

“我不能带着这种怀疑离开。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [wɑːndəz] [hænd] ,
You have promised me Wanda's hand ,
你 有 承诺 我 旺达的 手 ,

你已答应把旺达嫁给我，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet I have never been able to assert my right to it .
和 然而 我 有 绝不 到过 有能力的 到 断言 我的 正确的 到 它 .

然而，我却始终未能行使我的权利。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['saɪdɪd] ['kəʊldli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [wɪð] [juː; jʊ] .
She herself has always sided coldly and inexorably with you .
她 她自己 有 总是 侧面 冷冷地 和 无情地 和 你 .

她本人一直冷酷无情地站在你一边。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd]
She has always wished to be the prize which I must fight for and
她 有 总是 希望 到 是 这 奖 哪个 我 必须 斗争 为了 和
[wɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ɒn] .
win in the struggle we are now entering on .
赢 在 这 斗争 我们 是 现在 进入 在 .

她一直希望成为我必须为之奋斗并赢得的奖赏，而我们现在正要开始这场斗争。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['spləmli] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

But	now	I	demand	that	she	shall	be	publicly	and	solemnly	betrothed	to	me
但	现在	我	要求	那	她	将	是	公开	和	庄严地	未婚妻	到	我

[bɪ'fɔ:hænd] ,

beforehand	,
预先	,

但我现在要求她必须事先公开、庄严地与我订婚。

[hɪə(r)][ɪn] - ['prez(ə)ns] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

here	in	Waldemar's	presence	,	before	his	eyes	.
这里	在	-	在场	,	前	他的	眼睛	.

就在瓦尔德马的面前，就在他眼前。

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ai] [wɪl] [nɒt] [stɜ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .

Then	I	will	go	;	but	until	this	is	done	,	I	will	not	stir	from	the	Castle	.
然后	我	将要	去	;	但	直到	这	是	完毕	,	我	将要	不是	搅拌	从	这	城堡	.

然后我便会离开；但在此事完成之前，我不会离开城堡。

[wɔ:l'dɛmɑ:r] [hæz; həz] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['lɔ:ˌgɪvə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ]

Waldemar	has	proclaimed	himself	master	and	lawgiver	here	in	such	a	surprising
瓦尔德马尔	有	宣布	他自己	掌握	和	立法者	这里	在	这样的	一个	奇怪

['mænə(r)] - - [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [hɪm] - - [hi:; hi] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

manner	-	-	no	one	ever	expected	it	of	him	-	-	he	may	just	as	suddenly
方式	-	-	不	一	曾经	预期的	它	的	他	-	-	他	可能	只是	作为	突然

[træns'fɔ:m] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɑ:d(ə)nt] [ə'dɔ:rə] . "

transform	himself	into	an	ardent	adorer	.	"
转换	他自己	进入	一个	热心	崇拜者	.	"

瓦尔德马以如此出人意料的方式自封为主人和立法者——谁也没想到他会这样做——他也可能突然变成一个狂热的崇拜者。

" [nəʊ] , ['li:əʊ] , " [sed] ['wɑ:ndə] , [wɪð] ['æŋgri] [dɪs'deɪn] ;

"	No	,	Leo	,	"	said	Wanda	,	with	angry	disdain	;
"	不	,	狮子座	,	"	说	万达	,	和	生气的	蔑视	;

“不，利奥，”旺达带着愤怒和轻蔑说道；

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]

"	but	at	the	beginning	of	a	struggle	your	brother	would	not	refuse	to
"	但	在	这	开始	的	一个	斗争	你的	兄弟	会	不是	拒绝	到

['fɒləʊ] [weə(r)] ['dju:ti] [li:dz] ,

follow	where	duty	leads	,
跟随	在哪里	责任	线索	,

“但在斗争之初，你的兄弟不会拒绝服从职责的指引，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

even	though	it	should	cost	him	his	love	and	his	happiness	.
甚至	尽管	它	应该	成本	他	他的	爱	和	他的	幸福	.

即使这会让他失去爱情和幸福。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spəʊkən] ;

"	They	were	the	most	unfortunate	words	she	could	have	spoken	;
"	他们	是	这	最多	不幸	字	她	可以	有	说	;

“这是她所能说出的最不幸的话；

[ðeɪ] [rɔb] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [self] - [kən'trəʊl] .

they	robbed	the	young	Prince	of	all	self	-	control	.
他们	被抢劫	这	年轻的	王子	的	全部	自己	-	控制	.

他们剥夺了年轻王子的所有自制力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] ['bɪtəli] .
He laughed out bitterly .
他 笑了 出去 苦涩地 .

他苦笑着。

" [əʊ] , [hɪz; ɪz] [rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] ;
" Oh , his risk would be small ;
" 哦 , 他的 风险 会 是 小的 ;

“哦，他的风险很小；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [kɒst] [ˌem 'iː] [bəuθ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]
but it might easily cost me both if I were to go away and leave you
但 它 可能 容易地 成本 我 两个都 如果 我 是 到 去 离开 和 离开 你
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] .
to your unbounded admiration of him and his sense of duty .
到 你的 无界 钦佩 的 他 和 他的 感觉 的 责任 .

但如果我离开，留下你独自承受你对他的无限钦佩和他的责任感，我可能很容易失去这两样东西。

['ʌŋk(ə)l] , [ai] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [maɪ] ['dʒɜːni] , ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
Uncle , I ask permission to put off my journey , only for three days ,
叔叔 , 我 问 允许 到 放 离开 我的 旅行 , 仅有的 为了 三 天 ,

叔叔，我请求您允许我推迟行程，只推迟三天。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and if you refuse me , I shall take it .
和 如果 你 拒绝 我 , 我 将 拿 它 .

如果你拒绝我，我就自己拿走。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ,
I know that nothing decisive will be done at the first ,
我 知道 那 没有什么 决定性 将要 是 完毕 在 这 第一的 ,

我知道一开始不会有什么果断的行动。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] ['muːvmənts] .
and I shall be there in time enough for all the preparatory movements .
和 我 将 是 那里 在 时间 足够的 为了 全部 这 预备 移动 .

我会及时赶到，参加所有的准备工作。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'pəʊzd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" The Princess would have interposed , but the Count held her back .
" 这 公主 会 有 插入 , 但 这 数数 握住 她 后退 .

“公主本想出面干预，但伯爵拦住了她。”

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
He stepped up to his nephew with an air of authority .
他 步 向上 到 他的 侄子 和 一个 空气 的 权威 .

他带着权威的姿态走到侄子面前。

" [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" That is for me to decide , and not for you .
" 那 是 为了 我 到 决定 , 和 不是 为了 你 .

“那是我来决定的，不是你来决定的。”

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
Our departure has been fixed for today .
我们的 离开 有 到过 固定的 为了 今天 .

我们今天已经定好出发日期了。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [sed] .

I	consider	it	necessary	,	and	with	that	all	is	said	.
我	考虑	它	必要的	,	和	和	那	全部	是	说	.

我认为这是必要的，就说这么多吧。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ,

If	I	have	to	submit	each	of	my	orders	to	your	approval	,
如果	我	有	到	提交	每个	的	我的	订单	到	你的	赞同	,

如果我的每一笔订单都需要您批准，

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləs] [kə'priːsiz] ,

or	to	make	them	subservient	to	your	jealous	caprices	,
或者	到	制作	他们	顺从的	到	你的	嫉妒的	一掷千金	,

或者让他们屈从于你嫉妒的任性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

it	will	be	better	that	you	should	not	go	with	me	at	all	.
它	将要	是	更好的	那	你	应该	不是	去	和	我	在	全部	.

你最好还是不要跟我一起去。

[ai][ɪg'zækt][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .

I	exact	from	you	the	obedience	you	have	sworn	to	your	leader	.
我	精确的	从	你	这	服从	你	有	宣誓	到	你的	领导者	.

我要求你们履行对你们领袖的誓言，绝对服从。

[juː; jʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)][ɔː(r)] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

You	will	either	follow	me	this	very	hour	or	,	take	my	word	for	it	,
你	将要	任何一个	跟随	我	这	非常	小时	或者	,	拿	我的	单词	为了	它	,

你要么现在就跟我走，要么就相信我，

[ai] [wɪl] [ɪk'skluːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['evri] [pəʊst] [weə(r)] [ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

I	will	exclude	you	from	every	post	where	I	have	power	to	command	.
我	将要	排除	你	从	每一个	邮政	在哪里	我	有	力量	到	命令	.

我将把我有权管辖的所有职位都排除在外。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] . "

You	have	the	choice	.	"
你	有	这	选择	.	"

你有选择的权利。

" [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] ['sɒmbə(r)] ['ɜːnɪst] .

"	He	will	follow	you	,	Bronislaus	,	"	said	the	Princess	,	with	sombre	earnest	.
"	他	将要	跟随	你	,	-	,	"	说	这	公主	,	和	阴沉	认真	.

“他会追随你，布罗尼斯拉夫，”公主神情严肃地说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] .

"	He	will	follow	you	,	or	he	will	cease	to	be	my	son	.
"	他	将要	跟随	你	,	或者	他	将要	停止	到	是	我的	儿子	.

“他要么跟随你，要么就不再是我的儿子。”

[dɪ'saɪd] , ['liːəʊ] .

Decide	,	Leo	.
决定	,	狮子座	.

做决定吧，利奥。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

Your	uncle	will	keep	his	word	.
你的	叔叔	将要	保持	他的	单词	.

你叔叔会信守诺言。

" ['liːəʊ] [stʊd] ['bætlɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] .

"	Leo	stood	battling	with	himself	.
"	狮子座	站立	战斗	和	他自己	.

“利奥站在那里与自己内心的挣扎作斗争。”

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪm'pɪəriəs] [lʊks] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

His	uncle's	words	,	his	mother's	imperious	looks	,	would	probably	have	remained
他的	叔叔的	字	,	他的	母亲的	专横	看起来	,	会	大概	有	剩余

['paʊələs] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,

powerless	in	presence	of	his	jealousy	,
无力	在	在场	的	他的	妒忌	,

在他嫉妒的面前，叔叔的话语、母亲严厉的眼神，恐怕都无济于事。

[naʊ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ə'raʊzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['wɑːndə] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm] .

now	so	violently	aroused	;	but	he	saw	that	Wanda	shrank	from	him	.
现在	所以	暴力	被唤醒	;	但	他	锯	那	万达	缩小	从	他	.

他此刻情绪激动不已；但他看到旺达却躲开了他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt]

He	knew	that	by	staying	he	should	incur	her	contempt	,	and	that	thought
他	知道	那	经过	入住	他	应该	招致	她	鄙视	,	和	那	想法

[tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] .

turned	the	scale	.
转向	这	规模	.

他知道留下来会招致她的鄙视，想到这一点，他改变了主意。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	rushed	to	her	,	and	took	her	hand	.
他	匆忙	到	她	,	和	采取	她	手	.

他冲到她身边，握住了她的手。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] - ['djʊərɪŋ][maɪ]

"	I	will	go	,	"	he	gasped	;	"	but	promise	me	that	you	will	avoid	Wilicza	during	my
"	我	将要	去	,	"	他	倒吸一口气	;	"	但	承诺	我	那	你	将要	避免	-	期间	我的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

“我会去，”他喘着气说，“但你答应我，在我不在的这段时间里，一定要避开维利查。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] - - - [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ]

and	only	see	my	mother	at	Rakowicz	-	-	above	all	,	that	you	will	keep	at	a
和	仅有的	看	我的	母亲	在	-	-	-	多于	全部	,	那	你	将要	保持	在	一个

['dɪstəns] [frɒm; frəm][wɔːl'dɛmɑːr] . "

distance	from	Waldemar	.	"
距离	从	瓦尔德马尔	.	"

只在拉科维茨见我母亲——最重要的是，你要远离瓦尔德马尔。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒmɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['wɑːndə] , [mɔː(r)] ['dʒentli] .

"	I	should	have	done	that	without	any	promise	,	"	replied	Wanda	,	more	gently	.
"	我	应该	有	完毕	那	没有	任何	承诺	,	"	回复	万达	,	更多的	轻轻地	.

“我应该在没有任何承诺的情况下就那样做，”旺达语气温和地回答道。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs]

"	You	forget	that	it	was	my	refusal	to	remain	at	Wilicza	which	led	to	this
"	你	忘记	那	它	曾是	我的	拒绝	到	保持	在	-	哪个	引领	到	这

['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][məʊst] ['graʊndləs] ['dʒeləsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

outburst	of	most	groundless	jealousy	on	your	part	.
爆发	的	最多	无根据的	妒忌	在	你的	部分	.

“你忘了，正是因为我拒绝留在维利察，才导致你产生了这种毫无根据的嫉妒。”

" ['liːəʊ] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	Leo	drew	a	breath	of	relief	at	the	thought	.
"	狮子座	画	一个	气息	的	宽慰	在	这	想法	.

想到这里，利奥松了一口气。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**true**	**.**
是的	,	它	曾是	真的	.

是的，这是真的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] , [pəˈremptrəli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɪz; ɪz]

She	**had**	**refused**	**,**	**peremptorily**	**refused**	**to**	**remain**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**with**	**his**
她	有	拒绝	,	专断地	拒绝	到	保持	在下面	这	相同的	屋顶	和	他的

['brʌðə(r)] .

brother	**.**
兄弟	.

她断然拒绝与他的哥哥住在同一屋檐下。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən] [mɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [təʊn] .

"	**You**	**should**	**have**	**spoken**	**more**	**convincingly**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**calmer**	**tone**	**.**
"	你	应该	有	说	更多的	令人信服地	,	"	他	说	,	在	一个	更平静	语气	.

“你应该说得更有说服力一些，”他语气平静地说。

" [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] - - [aɪ] ['kænɒt] [naʊ] ,

"	**Perhaps**	**I**	**may**	**one**	**day**	**apologise**	**for**	**having**	**wounded**	**you**	**-**	**-**	**I**	**cannot**	**now**	**,**
"	也许	我	可能	一	天	道歉	为了	拥有	受伤	你	-	-	我	不能	现在	,

“或许有一天我会为伤害你而道歉——但现在我不能。”

['wɑːndə] " - - [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kənˈvʌlsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

Wanda	**"**	**-**	**-**	**he**	**pressed**	**her**	**hand**	**convulsively**	**in**	**his**	**.**
万达	"	-	-	他	按下	她	手	痉挛地	在	他的	.

“旺达”——他猛地将她的手紧紧地按在自己手中。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə]

"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**you**	**could**	**ever**	**be**	**guilty**	**of**	**such**	**treason**	**to**	**me**	**,**	**to**
"	我	做	不是	相信	你	可以	曾经	是	有罪的	的	这样的	叛国罪	到	我	,	到

[ˌjuː ˈes][ɔːl] ,

us	**all**	**,**
我们	全部	,

“我不相信你会对我、对我们所有人犯下这样的叛国罪行。”

[æz; əz][tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [wɔːlˈdɛmɑːr] , ['aʊə(r)][fəʊ] , ['aʊə(r)] [əˈpresə(r)] ;

as	**to**	**love**	**this**	**Waldemar**	**,**	**our**	**foe**	**,**	**our**	**oppressor**	**;**
作为	到	爱	这	瓦尔德马尔	,	我们的	敌人	,	我们的	压迫者	;

竟然爱上了瓦尔德马，我们的敌人，我们的压迫者；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈstiːm] , [ðɪs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	**you**	**ought**	**not**	**to**	**feel**	**any**	**of**	**this**	**esteem**	**,**	**this**	**admiration**	**for**	**him**	**.**
但	你	应该	不是	到	感觉	任何	的	这	尊重	,	这	钦佩	为了	他	.

但你不应该对他抱有任何敬重、钦佩之情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] ,

It	**is**	**bad**	**enough**	**that**	**he**	**should**	**love**	**you**	**,**
它	是	坏的	足够的	那	他	应该	爱	你	,

他竟然爱你，这已经够糟糕的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] . "

and	**that**	**I**	**should**	**know**	**you**	**to**	**be**	**within**	**his**	**reach**	**.**	**"**
和	那	我	应该	知道	你	到	是	之内	他的	抵达	.	"

而且我应该知道你就在他的掌控之中。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [hɒt] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

"	**You**	**will**	**have**	**some**	**trouble**	**with**	**that**	**hot**	**-**	**headed**	**boy**	**,**
"	你	将要	有	一些	麻烦	和	那	热的	-	标题	男生	,

“你跟那个脾气暴躁的小子相处会遇到一些麻烦。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	said	the	Princess	to	her	brother	in	a	low	voice	.
"	说	这	公主	到	她	兄弟	在	一个	低的	嗓音	.

“公主低声对哥哥说。”

" [hiː; hɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [wɜːd] - ['dɪsəplɪn] . - "

"	He	cannot	comprehend	the	word	'	discipline	.	'	"
"	他	不能	理解	这	单词	-	纪律	.	-	"

“他无法理解‘纪律’这个词。”

" [hiː; hɪ] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wɪð] ['kwaɪət] ['fɜːmnəs] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] -

"	He	will	learn	it	,	"	replied	the	Count	with	quiet	firmness	;	"	and	now	good	-
"	他	将要	学习	它	,	"	回复	这	数数	和	安静的	硬度	;	"	和	现在	好的	-

[baɪ] , [hɛd'wiːgə] .

bye	,	Hedwiga	.
再见	,	海德薇加	.

“他会学会的，”伯爵平静而坚定地回答道；“现在再见了，海德薇加。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] .

We	must	be	gone	.
我们	必须	是	已消失	.

我们必须走了。

" [ðə; ðɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [les] ['hɑːti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

"	The	leave	-	taking	was	short	and	less	hearty	than	it	would	have	been
"	这	离开	-	采取	曾是	短的	和	较少的	爽朗	比	它	会	有	到过

['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	other	circumstances	.
在下面	其他	情况	.

“告别场面简短而冷清，远不如在其他情况下那样热烈。”

[ðə; ðɪ] ['dɪsənəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [siːn] [prɪ'veɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]

The	dissonance	of	feeling	called	forth	by	the	foregoing	scene	prevailed	to	the	last
这	不和谐	的	感觉	称为	前进	经过	这	前文	场景	最终获胜	到	这	最后的

.

:
.

前文所述的种种不和谐情绪一直持续到最后。

['wɑːndə] ['sʌfəd] ['liːəʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] ['saɪləns] ;

Wanda	suffered	Leo	to	take	her	in	his	arms	in	silence	;
万达	遭受	狮子座	到	拿	她	在	他的	武器	在	沉默	;

旺达默默地任由利奥将她拥入怀中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

but	she	did	not	return	his	embrace	,
但	她	做过	不是	返回	他的	拥抱	,

但她没有回应他的拥抱。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [wʌns] [ə'gen] [wɪð] ['pæʃənət] ['tendənəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [brest]

though	she	threw	herself	once	again	with	passionate	tenderness	on	her	father's	breast
尽管	她	扔	她自己	一次	再次	和	热情的	压痛	在	她	父亲的	胸部

.

:
.

尽管她再次满怀深情地扑进了父亲的怀里。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ðɪ] [ə'djuːz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

The	same	jarring	note	disturbed	the	adieux	of	mother	and	son	.
这	相同的	刺耳的	笔记	不安	这	再见	的	母亲	和	儿子	.

同样刺耳的声音也打扰了母子俩的告别。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] ,

The	Princess	whispered	a	remonstrance	,
这	公主	低声说道	一个	抗议	,

公主低声提出了抗议，

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ðæt] ['liːəʊ] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

a	warning	so	grave	and	earnest	that	Leo	withdrew	himself	from	her	arms
一个	警告	所以	严重	和	认真	那	狮子座	退出	他自己	从	她	武器

[mɔː(r)] ['heɪstɪli] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] .

more	hastily	than	was	his	wont	.
更多的	草草	比	曾是	他的	惯于	.

这是一个如此严肃而认真的警告，以至于利奥比平时更快地从她怀里抽身而出。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌns] [mɔː(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [went] ,

Then	the	Count	once	more	held	out	his	hand	to	his	sister	,	and	went	,
然后	这	数数	一次	更多的	握住	出去	他的	手	到	他的	姐姐	,	和	去	,

然后伯爵再次向妹妹伸出手，走了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

accompanied	by	his	nephew	.
伴随	经过	他的	侄子	.

他侄子陪同。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kləʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] ; [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

They	put	on	their	cloaks	outside	in	the	ante	-	room	;	and	going	down	,
他们	放	在	他们的	斗篷	外部	在	这	赌注	-	房间	;	和	去	向下	,

他们在外面的门厅里穿上斗篷；然后下楼，

['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] .

entered	the	carriage	which	was	waiting	for	them	below	.
进入	这	运输	哪个	曾是	等待	为了	他们	以下	.

他们进入了等候在下面的马车。

[wʌn] [mɔː(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] , [ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [muːvd] [ɒn] ,

One	more	wave	of	the	hand	to	the	windows	above	,	then	the	horses	moved	on	,
一	更多的	海浪	的	这	手	到	这	视窗	多于	,	然后	这	马匹	已搬	在	,

她又朝上面的窗户挥了挥手，然后马儿们继续前行。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	soon	the	roll	of	the	carriage	wheels	was	lost	in	the	distance	.
和	很快	这	卷	的	这	运输	车轮	曾是	丢失的	在	这	距离	.

很快，马车轮的滚动声就消失在了远方。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

The	two	ladies	were	left	alone	.
这	二	女士们	是	左边	独自的	.

只剩下两位女士单独待着。

['wɑːndə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Wanda	had	thrown	herself	on	the	sofa	,	and	hidden	her	face	in	her
万达	有	抛掷	她自己	在	这	沙发	,	和	隐	她	脸	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

旺达扑倒在沙发上，双手捂住了脸。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɪl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	Princess	still	stood	at	the	window	,
这	公主	仍然	站立	在	这	窗户	,

公主依然站在窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	looked	long	after	the	carriage	which	was	bearing	her	darling	away	to
和	看起来	长的	后	这	运输	哪个	曾是	轴承	她	亲爱的	离开	到

[ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .

the	strife	and	to	danger	.
这	冲突	和	到	危险	.

她久久地望着载着她心爱之人走向纷争和危险的马车。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

When	at	length	she	turned	round	and	came	back	into	the	room	,
什么时候	在	长度	她	转向	圆形的	和	来了	后退	进入	这	房间	,

最后她转身回到了房间。

['treɪsɪs] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd] [kɒst]

traces	might	be	seen	even	in	her	proud	face	of	what	the	parting	had	cost
痕迹	可能	是	已见	甚至	在	她	自豪的	脸	的	什么	这	离别	有	成本

[hɜː(r); hə(r)] - - ['əʊnli][baɪ][æn; ən] ['efət] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['aʊtwəd] [kɑːm] .

her	-	-	only	by	an	effort	could	she	maintain	her	accustomed	outward	calm	.
她	-	-	仅有的	经过	一个	努力	可以	她	维持	她	习惯	向外	冷静的	.

即使在她骄傲的脸上，也能看到离别给她带来的痛苦痕迹——她只能努力保持一贯的平静。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['wɑːndə] ,

"	It	was	unpardonable	of	you	,	Wanda	,
"	它	曾是	不可饶恕的	的	你	,	万达	,

“旺达，你这样做是不可饶恕的。”

[tuː; tə] [ə'raʊz] ['liːoʊz] ['dʒeləsi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , "

to	arouse	Leo's	jealousy	at	such	a	moment	in	order	to	carry	your	point	,	"
到	引起	狮子座	妒忌	在	这样的	一个	片刻	在	命令	到	携带	你的	观点	,	"

[sed] [ʃiː; ʃi] ,

said	she	,
说	她	,

“在这种时候激起利奥的嫉妒心，就能达到你的目的，”她说。

[wɪð] ['bɪtə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .

with	bitter	reproach	.
和	苦的	责备	.

带着严厉的责备。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

"	You	ought	to	be	sufficiently	aware	of	this	weakness	of	his	.
"	你	应该	到	是	足够	意识到的	的	这	弱点	的	他的	.

你应该充分意识到他的这个弱点。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	young	Countess	raised	her	head	.
"	这	年轻的	伯爵夫人	提高	她	头	.

年轻的伯爵夫人抬起了头。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] ['riːs(ə)nt] [tɪəz] .

Her	cheeks	were	wet	with	recent	tears	.
她	脸颊	是	湿的	和	最近的	眼泪	.

她脸颊上还残留着不久前的泪痕。

" [juː; jʊ] [jɔː'self] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] .

"	You	yourself	compelled	me	to	do	it	,	aunt	.
"	你	你自己	被迫	我	到	做	它	,	阿姨	.

“是你逼我这么做的，姑妈。”

[ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	had	no	other	resource	;	besides	,
我	有	不	其他	资源	;	除了	,

我别无他法；此外，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] [ðæt] ['liːəʊ] [wʊd] [tɜːn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['æŋgə(r)] ,

I	could	not	divine	that	Leo	would	turn	upon	me	in	his	jealous	anger	,
我	可以	不是	神圣的	那	狮子座	会	转动	之上	我	在	他的	嫉妒的	愤怒	,

我万万没想到，利奥会因为嫉妒而迁怒于我。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

that	he	would	insult	me	by	such	a	suspicion	.
那	他	会	侮辱	我	经过	这样的	一个	怀疑	.

他竟然会用这种怀疑来侮辱我。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	Princess	stood	before	her	,	looking	down	scrutinisingly	into	her	face	.
"	这	公主	站立	前	她	,	寻找	向下	仔细地	进入	她	脸	.

公主站在她面前，低头仔细地打量着她的脸。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [wʌn] ?

"	Was	the	suspicion	really	an	insulting	one	?
"	曾是	这	怀疑	真的	一个	侮辱	一	?

这种怀疑真的是一种侮辱吗?

[wel] , [ai] [həʊp] [səʊ] . "

Well	,	I	hope	so	.	"
出色地	,	我	希望	所以	.	"

但愿如此。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['wɑːndə] , ['stɑːtld] .

"	What	do	you	mean	?	"	cried	Wanda	,	startled	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	万达	,	惊慌	.

“你什么意思？”旺达惊叫道。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [təʊn] ,

"	My	dear	,	"	replied	the	Princess	,	in	an	icy	tone	,
"	我的	亲爱的	,	"	回复	这	公主	,	在	一个	冰冷的	语气	,

“亲爱的，”公主冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən]['liːoʊz] [pɑːt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['tɔːmentid] [juː; jʊ] [wɪð]

"	you	know	that	I	have	never	taken	Leo's	part	when	he	has	tormented	you	with
"	你	知道	那	我	有	绝不	已采取	狮子座	部分	什么时候	他	有	饱受折磨	你	和

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ;

his	jealousy	;
他的	妒忌	;

“你知道，当利奥因嫉妒而折磨你时，我从来没有站在他那边；

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][duː; də] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ðəʊ] [tuː; tə][hɪm][ai] [wʊd]

to	-	day	I	do	feel	he	has	cause	for	anxiety	,	though	to	him	I	would
到	-	天	我	做	感觉	他	有	原因	为了	焦虑	,	尽管	到	他	我	会

[nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	admit	it	,
不是	承认	它	,

今天我确实觉得他有理由焦虑，虽然我不会当面承认这一点。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

not	wishing	to	excite	him	further	.
不是	祝	到	激发	他	更远	.

不想再激怒他。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] - ['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai][daɪ] !

The	tone	in	which	you	delivered	that	'	rather	would	I	die	!
这	语气	在	哪个	你	发表	那	-	相当	会	我	死	!

你当时说“我宁愿去死！”的语气真是.....

- [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dred] [ɒv; əv] - [kən'tempt]

'	made	my	blood	boil	within	me	,	and	your	dread	of	Waldemar's	contempt
-	制成	我的	血	熬	之内	我	,	和	你的	恐惧	的	-	鄙视

[wɒz; wəz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

was	very	significant	,
曾是	非常	重要的	,

这让我怒火中烧，你对瓦尔德马轻蔑的恐惧非常明显。

[səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [aɪ] [naʊ] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] - .

so	significant	that	I	now	willingly	give	up	all	idea	of	keeping	you	at	Wilicza	.
所以	重要的	那	我	现在	心甘情愿	给	向上	全部	主意	的	保持	你	在	-	.

这件事意义重大，我现在心甘情愿地放弃把你留在威尔查的想法。

[wen] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

When	I	conceived	the	plan	,	I	thought	I	could	be	absolutely	sure	of	you	;
什么时候	我	构思	这	计划	,	我	想法	我	可以	是	绝对地	当然	的	你	;

当我构思这个计划时，我认为我可以对你绝对放心；

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə]['liːəʊ] ,

now	I	really	could	not	be	responsible	for	the	issue	to	Leo	,
现在	我	真的	可以	不是	是	负责任的	为了	这	问题	到	狮子座	,

现在我真的无法对Leo的问题负责，

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːfɪktli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	perfectly	agree	with	you	that	-	-	it	would	not	do	to	put	it	to	the
和	我	完美	同意	和	你	那	-	-	它	会	不是	做	到	放	它	到	这

[test] .

test	.
测试	.

我完全同意你的看法——进行测试是行不通的。

" ['wɑːndə][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

"	Wanda	had	risen	.
"	万达	有	升起	.

旺达已经复活了。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [mjuːt] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

Pale	as	death	,	mute	with	dismay	,	she	stared	at	the	speaker	,
苍白	作为	死亡	,	沉默的	和	沮丧	,	她	凝视	在	这	扬声器	,

她脸色苍白如死，惊恐得说不出话来，呆呆地盯着说话的人。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ə'bɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['jɔːnɪŋ] ['əʊpən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

feeling	as	though	an	abyss	were	yawning	open	at	her	feet	.
感觉	作为	尽管	一个	深渊	是	打哈欠	打开	在	她	脚	.

感觉脚下仿佛裂开了一道深渊。

['gɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊfə] .

Giddy	with	the	sudden	shock	,	she	leaned	for	support	against	the	sofa	.
头晕	和	这	突然	震惊	,	她	倾斜	为了	支持	反对	这	沙发	.

突如其来的惊吓让她头晕目眩，她靠在沙发上支撑着身体。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [feɪs] .

The	Princess	kept	her	eyes	steadily	fixed	on	her	niece's	face	.
这	公主	保留	她	眼睛	稳步	固定的	在	她	侄女的	脸	.

公主的目光始终紧紧地盯着侄女的脸。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪnt]

"	I	know	you	do	not	suspect	it	yourself	,	and	that	is	why	I	give	you	this	hint
"	我	知道	你	做	不是	怀疑	它	你自己	,	和	那	是	为什么	我	给	你	这	暗示

.

:
.

“我知道你自己并没有怀疑，所以我才给你这个提示。”

[sliːp] - ['wɔːkərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [haɪt] .

Sleep	-	walkers	should	be	roused	before	they	reach	a	perilous	height	.
睡觉	-	步行者	应该	是	唤醒	前	他们	抵达	一个	危险的	高度	.

梦游者应在到达危险高度之前被唤醒。

[ɪf] [ðə; ðiː] [ə'weɪkənɪŋ] ['kɒmz] [tuː] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

If	the	awakening	comes	too	suddenly	,	a	fall	is	inevitable	.
如果	这	唤醒	来	也	突然	,	一个	落下	是	不可避免的	.

如果觉醒来得太突然，堕落是不可避免的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [set] ['enədʒi] , [æn; ən] ['aɪən] [wɪl] ,

You	have	ever	set	energy	,	an	iron	will	,
你	有	曾经	放	活力	,	一个	铁	将要	,

你一直精力充沛，意志坚定。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - - [ðæt] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [kən'streɪnd]

above	all	else	in	your	estimate	of	a	man	-	-	that	alone	has	constrained
多于	全部	别的	在	你的	估计	的	一个	男人	-	-	那	独自的	有	受限

[juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

you	to	admiration	.
你	到	钦佩	.

在你对一个人的评价中，最重要的莫过于——仅此一点就足以让你对他钦佩不已。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['brɪliənt] [əd'væntɪdʒ] ,

I	know	that	,	in	spite	of	his	many	brilliant	advantages	,
我	知道	那	,	在	尽管如此	的	他的	许多	杰出的	优势	,

我知道，尽管他拥有许多卓越的优势，

[ðɪs] [wʌn] ['kwɒlətɪ] ['liːəʊ] [ʌn'hæpɪli] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] ,

this	one	quality	Leo	unhappily	does	not	possess	,
这	一	质量	狮子座	不幸地	做	不是	具有	,

遗憾的是，狮子座并不具备这种品质。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wɔːl'dɛmɑːr] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	will	no	longer	deny	that	Waldemar	has	it	;
和	我	将要	不	更长	否定	那	瓦尔德马尔	有	它	;

我将不再否认瓦尔德马患有这种疾病；

[səʊ] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - - ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

so	beware	of	yourself	with	your	-	-	hatred	of	him	,
所以	提防	的	你自己	和	你的	-	-	仇恨	的	他	,

所以你要小心，不要被你对他的仇恨所害。

[wɪtʃ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .

which	might	one	day	reveal	itself	in	a	new	light	.
哪个	可能	一	天	揭示	本身	在	一个	新的	光	.

这或许有一天会以全新的面貌展现出来。

[aɪ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [naʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] [taɪm] ,

I	open	your	eyes	now	while	it	is	yet	time	,
我	打开	你的	眼睛	现在	尽管	它	是	然而	时间	,

趁现在时机未到，我这就睁开你的双眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	think	you	will	be	grateful	to	me	for	it	.	"
和	我	思考	你	将要	是	感激的	到	我	为了	它	.	"

我想你会为此感谢我的。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['wɑːndə] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] .

"	Yes	,	"	replied	Wanda	,	in	a	voice	which	was	scarcely	audible	.
"	是的	,	"	回复	万达	,	在	一个	嗓音	哪个	曾是	几乎	可听见的	.

“是的，”旺达回答道，声音几乎听不见。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	I	thank	you	.	"
"	我	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rest] [ðen] ; [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

"	Well	,	we	will	let	the	matter	rest	then	;	there	can	be	no	danger	in	it	yet	,
"	出色地	,	我们	将要	让	这	事情	休息	然后	;	那里	能	是	不	危险	在	它	然而	,

“那么，我们就先这样吧；目前来看，这件事还没有危险。”

[ai] [həʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - ;

To	-	morrow	I	will	myself	take	you	back	to	Rakowicz	;
到	-	明天	我	将要	我	拿	你	后退	到	-	;

明天我将亲自带你回拉科维茨；

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['nesəsəri] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

now	I	must	see	that	all	necessary	caution	is	observed	again	this	evening	,
现在	我	必须	看	那	全部	必要的	警告	是	观察到	再次	这	晚上	,

现在我必须确保今晚再次采取一切必要的预防措施。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'zɑːstə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .

so	that	no	disaster	may	befall	us	on	the	last	day	.
所以	那	不	灾难	可能	降临	我们	在	这	最后的	天	.

免得我们在末日遭遇灾难。

[ai] [wɪl] [gɪv] [pɔlɪk] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [maɪ'self] .

I	will	give	Pawlick	my	orders	,	and	superintend	all	the	arrangements	myself	.
我	将要	给	帕里克	我的	订单	,	和	督	全部	这	安排	我	.

我会向帕里克下达命令，并亲自监督所有安排。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʌn]

"	So	saying	,	the	Princess	left	the	room	,	firmly	persuaded	that	she	had	only	done
"	所以	说	,	这	公主	左边	这	房间	,	牢牢	被说服	那	她	有	仅有的	完毕

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] ,

her	duty	,
她	责任	,

公主说完便离开了房间，她坚信自己只是尽了自己的职责。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [kə'tæstrəfi] , [ɪn] [ðæt] , [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [ʌn'speərɪŋ]

and	had	prevented	a	future	catastrophe	,	in	that	,	energetic	and	unsparing
和	有	阻止	一个	未来	灾难	,	在	那	,	精力充沛	和	毫不留情

[æz; əz] ['evə(r)] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

并且阻止了一场未来的灾难，因为他一如既往地精力充沛、毫不留情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðə; ði] [steɪt]

she	had	torn	away	the	veil	which	hid	from	the	young	Countess	the	state
她	有	撕裂	离开	这	面纱	哪个	隐藏	从	这	年轻的	伯爵夫人	这	状态

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

of	her	own	heart	.
的	她	自己的	心	.

她撕开了那层面纱，让年轻的伯爵夫人得以窥见她内心的真实状态。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [haʊ] , [ɒn] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , ['wɑːndə] [sæŋk] [daʊn] [stʌnd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,

Had	she	seen	how	,	on	being	left	alone	,	Wanda	sank	down	stunned	and	crushed	,
有	她	已见	如何	,	在	存在	左边	独自的	,	万达	沉没	向下	目瞪口呆	和	碎	,

如果她看到旺达独自一人时，是如何震惊而沮丧地瘫倒在地，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['perələs] [haɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [riːtʃt]

she	would	perhaps	have	perceived	that	the	perilous	height	had	already	been	reached
她	会	也许	有	感知	那	这	危险的	高度	有	已经	到过	达到

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

at	which	a	cry	of	warning	may	be	fatal	.
在	哪个	一个	哭	的	警告	可能	是	致命的	.

她或许已经意识到，危险的高度已经达到，此时发出警告的呼喊可能会致命。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'veɪl] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [nɔː(r)][tuː; tə] ['reskjuː] .

It	could	avail	neither	to	admonish	nor	to	rescue	.
它	可以	可用	两者都不	到	谏	也不	到	救援	.

劝诫和营救都无济于事。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

The	awakening	came	too	late	.
这	唤醒	来了	也	晚的	.

觉醒来得太晚了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ɪts]['bɪtə(r)] [sɪ'verəti] .

Winter	had	come	in	all	its	bitter	severity	.
冬天	有	来	在	全部	它是	苦的	严重性	.

严冬已至，寒风凛冽。

[wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [leɪ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [pɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] ,

Woods	and	fields	lay	shrouded	in	a	thick	white	pall	of	snow	,
伍兹	和	字段	躺	被遮蔽的	在	一个	厚的	白色的	灵柩	的	雪	,

树林和田野都被厚厚的积雪覆盖着。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] ,

the	flow	of	the	river	was	stopped	by	a	strong	coating	of	ice	,
这	流动	的	这	河	曾是	停止	经过	一个	强的	涂层	的	冰	,

河水被厚厚的冰层阻挡住了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [ðə; ði] ['wɪntri] [stɔːrmz] [haul] [ænd; ənd] ['blʌstə] ,

and	over	the	frozen	earth	the	wintry	storms	howled	and	blustered	,
和	超过	这	冷冻	地球	这	冬季	暴风雨	嚎叫	和	虚张声势	,

[biˈnʌmɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['aɪsi] [breθ] .

benumbing	all	with	their	icy	breath	.
麻木	全部	和	他们的	冰冷的	气息	.

凛冽的寒风呼啸着掠过冰封的大地，刺骨的寒气令人麻木。

[ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [reɪdʒd][mɔː(r)]['waɪldli][ðæn; ðən][ðə; ði]

Another	storm	had	been	roused	by	them	which	raged	more	wildly	than	the
其他	风暴	有	到过	唤醒	经过	他们	哪个	愤怒	更多的	疯狂地	比	这

['elɪmənts] .

elements	.
元素	.

他们又掀起了一场风暴，这场风暴比自然灾害更加肆虐。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - ['dredɪd] [rɪ'vəʊlt][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt] .

Over	the	frontier	the	long	-	dreaded	revolt	had	broken	out	.
超过	这	边境	这	长的	-	令人恐惧的	反叛	有	破碎的	出去	.

边境地区爆发了人们长期以来所担心的叛乱。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [bleiz] [wɪð] [ˌrevə'luːʃənəri] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt]

The	whole	neighbouring	country	blazed	with	revolutionary	fire	,	and	each	day	brought
这	所有的	邻接	国家	燃烧的	和	革命性的	火	,	和	每个	天	带来

[ɪts] [əʊn] ['fɪəf(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

its	own	fearful	tidings	.
它是	自己的	可怕	消息	.

整个邻国都燃起了革命的火焰，每天都传来令人恐惧的消息。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [æz; əz] [jet] ,

On	this	side	the	land	was	quiet	as	yet	,
在	这	边	这	土地	曾是	安静的	作为	然而	,

这边的土地目前还很平静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wʊd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;

and	it	seemed	as	though	the	quiet	would	be	maintained	;
和	它	似乎	作为	尽管	这	安静的	会	是	维持	;

似乎平静将会继续下去；

[bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɔːdə(r)] - ['dɪstrɪkt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ,

but	peaceful	the	temper	of	that	border	-	district	could	hardly	be	,
但	和平	这	脾气	的	那	边界	-	区	可以	几乎	是	,

但那个边境地区的性情很难说是平静的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['prɒvɪns] ,

for	a	thousand	ties	and	connections	bound	it	to	the	struggling	province	,
为了	一个	千	领带	和	连接	边界	它	到	这	挣扎	省	,

它与这个陷入困境的省份有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

and	hardly	a	Polish	family	lived	in	those	parts	which	had	not	at	least	one
和	几乎	一个	抛光	家庭	居住地	在	那些	部分	哪个	有	不是	在	至少	一

[ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

of	its	members	in	the	ranks	of	the	combatants	.
的	它是	成员	在	这	排名	的	这	战斗人员	.

在这些地区，几乎没有哪个波兰家庭没有至少一名成员参战。

- ['sʌfəd] [məʊst] [sɪ'vɪəli] [ɒv; əv] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Wilicza	suffered	most	severely	of	all	from	this	state	of	things	.
-	遭受	最多	严重	的	全部	从	这	状态	的	事物	.

在所有受此影响的人中，维利扎受到的伤害最为严重。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Its	position	made	it	one	of	the	most	important	,
它是	位置	制成	它	一	的	这	最多	重要的	,

它的地位使其成为最重要的国家之一，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['aʊtpoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] .

but	also	one	of	the	most	dangerous	outposts	of	the	whole	province	.
但	还	一	的	这	最多	危险的	前哨站	的	这	所有的	省	.

但同时也是整个省最危险的前哨站之一。

[nɒt] [ɒn] [laɪt] [graʊndz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

Not	on	light	grounds	had	it	been	chosen	to	play	so	conspicuous	a	part	in	the
不是	在	光	理由	有	它	到过	选定	到	玩	所以	显眼的	一个	部分	在	这

[plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['fækʃ(ə)n] .

plans	of	the	Morynski	and	Baratowski	faction	.
计划	的	这	-	和	-	派	.

它之所以被选中在莫林斯基和巴拉托夫斯基派系的计划中扮演如此重要的角色，绝非偶然。

[ðə; ði] [nɔrdɪk] [də'meɪn] ['ɒfəd] [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [kə'nektɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

The	Nordeck	domain	offered	the	most	convenient	connecting	point	with	the	insurrection
这	NorDeck	领域	提供	这	最多	方便的	连接	观点	和	这	起义

,

,

,

诺德克地区是与起义军联系最便捷的地点。

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [rɪ'triːt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['kɒntests; kən'tests][nɪə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

the	surest	retreat	in	case	of	contests	near	the	frontier	,
这	最可靠的	撤退	在	案件	的	比赛	靠近	这	边境	,

在边境附近发生冲突时，最可靠的撤退路线。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['denslɪ] ['wʊdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

while	it	was	too	densely	wooded	to	allow	of	the	strict	supervision	which
尽管	它	曾是	也	密集地	树木繁茂的	到	允许	的	这	严格的	监督	哪个

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'skraɪbd] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp] [θruː'aʊt] [ɪts] [həʊl] [ɪk'stent] ,

had	been	prescribed	being	kept	up	throughout	its	whole	extent	,
有	到过	规定	存在	保留	向上	自始至终	它是	所有的	程度	,

虽然树木过于茂密，无法在其整个范围内实施规定的严格监管，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [pəʊsts][ænd; ənd][pə'trəʊlz] .

in	spite	of	the	numerous	posts	and	patrols	.
在	尽管如此	的	这	很多的	帖子	和	巡逻	.

尽管设立了许多哨所并进行了巡逻。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] , ['sɜːt(ə)nlɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətə(r)][hæd; həd] ,

Much	had	been	changed	,	certainly	,	since	the	young	proprietor	had	,
很多	有	到过	已更改	,	当然	,	自从	这	年轻的	业主	有	,

自从那位年轻的店主接手以来，很多事情都发生了变化，这是肯定的。

[ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ʃɔːtlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['liːəʊ][ænd; ənd] - ,

on	that	memorable	occasion	shortly	before	the	departure	of	Leo	and	Morynski	,
在	那	难忘	场合	不久	前	这	离开	的	狮子座	和	-	,

在利奥和莫林斯基离开前不久的那个令人难忘的场合，

[reɪndʒd] [hɪm'self] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt]

ranged	himself	so	decidedly	on	the	side	of	his	countrymen	;	but	from	that
范围	他自己	所以	绝对地	在	这	边	的	他的	同胞们	;	但	从	那

['aʊə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

hour	a	silent	,
小时	一个	沉默的	,

他如此坚定地站在他的同胞一边；但从那时起，一种沉默的，

['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd][set][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

bitter	struggle	had	set	in	between	him	and	his	mother	,
苦的	斗争	有	放	在	之间	他	和	他的	母亲	,

他和母亲之间爆发了激烈的冲突。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [jet] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

a	struggle	which	had	not	even	yet	come	to	an	end	.
一个	斗争	哪个	有	不是	甚至	然而	来	到	一个	结尾	.

一场尚未结束的斗争。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

The	Princess	was	true	to	her	word	.
这	公主	曾是	真的	到	她	单词	.

公主信守了诺言。

[ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [ʃiː; ʃi]

She	yielded	to	him	not	an	inch	of	the	ground	to	which	she	conceived	she
她	产生	到	他	不是	一个	英寸	的	这	地面	到	哪个	她	构思	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ,

had	a	right	,
有	一个	正确的	,

她寸土不让，丝毫没有向他屈服，尽管她认为自己有权拥有这些土地。

[ænd; ənd][wɔːlˈdɛmɑːr][æt; ət][lɑːst][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]

and	Waldemar	at	last	began	to	realise	all	the	consequences	of	his	own
和	瓦尔德马尔	在	最后的	开始	到	意识到	全部	这	结果	的	他的	自己的

['neglɪdʒəns] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

negligence	in	leaving	his	estates	for	years	in	her	hands	.
疏忽	在	离开	他的	庄园	为了	年	在	她	双手	.

瓦尔德马终于开始意识到，自己多年来疏忽大意，将自己的财产交给她管理，将会造成怎样的后果。

[ɪf] [sʌtʃ] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈtəun] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi]

If	such	negligence	and	indifference	were	ever	to	be	atoned	for	,	he
如果	这样的	疏忽	和	漠不关心	是	曾经	到	是	赎罪	为了	,	他

[əˈtəun] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .

atoned	for	them	now	.
赎罪	为了	他们	现在	.

如果这种疏忽和冷漠的行为还有弥补的余地，那么他现在就弥补了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðɪs] - - [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sentə(r)]

He	had	achieved	this	-	-	that	his	castle	should	no	longer	be	made	the	centre
他	有	已达成	这	-	-	那	他的	城堡	应该	不	更长	是	制成	这	中心

[ɒv; əv] ['pɑːti] [in'tri:g, 'in-] ;

of	party	intrigues	;
的	派对	阴谋	;

他实现了这个目标——他的城堡不再成为党派阴谋的中心；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [dəˈmeɪn] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

but	he	could	not	clear	his	whole	domain	in	like	manner	,
但	他	可以	不是	清除	他的	所有的	领域	在	喜欢	方式	,

但他无法用同样的方式清理他的整个领地。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əˈliːdʒəns] [hæd; həd] [biːn] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

for	its	allegiance	had	been	systematically	alienated	from	him	.
为了	它是	忠诚	有	到过	系统地	疏离的	从	他	.

因为它的效忠对象已经系统性地疏远了他。

[ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɔːˈθɒrəti] [səʊ] [lɒŋ] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

The	unbounded	authority	so	long	exercised	by	the	Princess	,
这	无界	权威	所以	长的	锻炼	经过	这	公主	,

公主长期以来行使的无限权力，

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] ,

the	complete	expulsion	of	the	German	element	from	the	administration	,
这	完全的	驱逐	的	这	德语	元素	从	这	行政	,

彻底清除政府中的德国势力，

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['fʌŋkʃənəri] [tuː; tə] ['evri] [pəʊst][ɒv; əv] ['eni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ɔːl] [ðɪs]

the	appointment	of	Polish	functionaries	to	every	post	of	any	importance	,	all	this
这	预约	的	抛光	官员	到	每一个	邮政	的	任何	重要性	,	全部	这

[naʊ] [bɔː(r)][ɪts] [fruːts] .

now	bore	its	fruits	.
现在	钻孔	它是	水果	.

任命波兰官员担任所有重要职位，这一切现在都结出了果实。

[nɔrdɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [səʊld][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔɪl]

Nordeck	was	indeed	,	as	he	had	said	,	sold	and	betrayed	on	his	own	soil
NorDeck	曾是	的确	,	作为	他	有	说	,	卖	和	背叛	在	他的	自己的	土壤

.

:

.

正如他所说，诺德克确实在自己的土地上被出卖和背叛了。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] [hɪm] ,

The	title	of	master	was	accorded	him	,
这	标题	的	掌握	曾是	同意	他	,

他被授予大师的称号。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] ['mɪstrəs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] .

but	his	mother	was	looked	on	as	mistress	in	point	of	fact	.
但	他的	母亲	曾是	看起来	在	作为	情妇	在	观点	的	事实	.

但事实上，他的母亲被视为情妇。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊpənli][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Though	she	was	careful	not	to	appear	openly	in	this	light	,
尽管	她	曾是	小心	不是	到	出现	公然	在	这	光	,

尽管她小心翼翼地不让自己以这种形象公开示人，

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌndəlˌɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [əu'bei] ,

her	orders	were	transmitted	to	her	underlings	and	instantly	obeyed	,
她	订单	是	传输	到	她	下属	和	即刻	服从	,

她的命令传达给下属后，下属立即执行。

[waɪl] [ɔ:l] - ['bændɪd] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['si:krət] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz]

while	all	Wilicza	banded	itself	together	in	secret	but	determined	opposition	to	those
尽管	全部	-	带状	本身	一起	在	秘密	但	决定	反对	到	那些

['gɪv(ə)n][baɪ][wɔ:l'dɛmɑ:r] .

given	by	Waldemar	.
给定	经过	瓦尔德马尔	.

与此同时，所有维利察人秘密地、坚定地联合起来，反对瓦尔德马尔所颁布的法令。

[ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l][in'tri:g, 'in-][ænd; ənd] [ik'spi:diənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [θwɔ:t] [hɪm] ;

All	possible	intrigues	and	expedients	were	busily	employed	to	thwart	him	;
全部	可能的	阴谋	和	权宜之计	是	忙碌地	受雇	到	阻挠	他	;

为了阻挠他，人们使尽了各种阴谋诡计和权宜之计；

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] , [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] ,

all	that	could	be	done	to	evade	his	orders	,	to	counteract	his	measures	,
全部	那	可以	是	完毕	到	逃避	他的	订单	,	到	抵消	他的	措施	,

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

为了规避他的命令，为了对抗他的措施，所有能做的事情都做了。

[bʌt; bət] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪ'lu:did] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

but	invariably	in	a	way	which	eluded	detection	and	punishment	.
但	总是	在	一个	方式	哪个	躲避	检测	和	惩罚	.

但总是以逃避侦查和惩罚的方式进行。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'fju:zd] [hɪm] [ə'bi:diəns] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜ:dz] ;

No	one	refused	him	obedience	in	so	many	words	;
不	一	拒绝	他	服从	在	所以	许多	字	;

没有人明确地拒绝他的服从；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] " [wɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['deɪli] ['ɪʃuːd]

and	yet	he	knew	that	"	war	and	resistance	"	was	the	order	daily	issued
和	然而	他	知道	那	"	战争	和	反抗	"	曾是	这	命令	日常的	发布

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

但他知道，每天都有人向他下达"战争与抵抗"的命令。

[wen] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [kəm'peld] [səb'mɪʃn] , [rɪ'beljən] [reɪzd] [ɪts]['haɪdrə] - [hed] [ɪn] ['twenti]

When	in	one	place	he	compelled	submission	,	rebellion	raised	its	hydra	-	head	in	twenty
什么时候	在	一	地方	他	被迫	提交	,	叛乱	提高	它是	九头蛇	-	头	在	二十

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

当他在一个地方迫使人们屈服时，叛乱却在其他二十个地方像九头蛇一样蠢蠢欲动；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [freʃ] ['ɒbstək(ə)lz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	if	one	day	he	carried	his	point	,	on	the	next	fresh	obstacles	stood	in	his
和	如果	一	天	他	携带	他的	观点	,	在	这	下一个	新鲜的	障碍	站立	在	他的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

即使有一天他成功了，第二天又会有新的障碍挡在他的面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ;

He	could	not	meet	the	difficulty	by	discharging	all	the	disaffected	;
他	可以	不是	见面	这	困难	经过	出院	全部	这	心怀不满的	;

他无法通过解雇所有不满分子来解决这个难题；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [stɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

he	must	have	parted	with	the	whole	staff	of	his	officials	.
他	必须	有	分手了	和	这	所有的	职员	的	他的	官员	.

他肯定和所有官员都分道扬镳了。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [əg'riːmənts] ,

In	some	cases	he	was	bound	by	agreements	,
在	一些	案例	他	曾是	边界	经过	协议	,

在某些情况下，他受到协议的约束。

[ɪn]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][men] ,

in	others	he	would	have	found	it	impossible	to	replace	the	men	,
在	其他的	他	会	有	成立	它	不可能的	到	代替	这	男人	,

如果换作其他人，他根本无法找到替代人选。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['eni] ['ɑːbɪtrəri] [ækt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [frɔːt] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)]

and	at	the	present	time	any	arbitrary	act	might	have	been	fraught	with	disaster
和	在	这	展示	时间	任何	随意的	行为	可能	有	到过	充满危机	和	灾难

.

:
.

而目前任何武断的行为都可能带来灾难性的后果。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

So	the	young	master	of	Wilicza	was	forced	into	a	position	which	was	of
所以	这	年轻的	掌握	的	-	曾是	强制	进入	一个	位置	哪个	曾是	的

[ɔːl][ðə; ði] [hɑːdɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][beə(r)] ,

all	the	hardest	for	him	to	bear	,
全部	这	最难	为了	他	到	熊	,

于是，维利察的这位年轻主人被迫陷入了对他来说最难以承受的境地。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nəʊ] [skəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enədʒi] , [bʌt; bət][di'mɑːnd, -'mænd]['əʊnli]['kwaɪət] ,

in	that	it	gave	no	scope	to	his	energy	,	but	demanded	only	quiet	,
在	那	它	给予	不	范围	到	他的	活力	,	但	要求	仅有的	安静的	,

因为它没有给他发挥精力的空间，而只要求安静。

[dɪ'lɪbərət] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [wʌns] [mɑːkt] [aʊt] ;

deliberate	perseverance	in	a	course	once	marked	out	;
商榷	毅力	在	一个	课程	一次	标记	出去	;

坚定不移地朝着既定方向前进；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

and	this	was	the	very	basis	on	which	the	Princess	had	built	her	plan	.
和	这	曾是	这	非常	基础	在	哪个	这	公主	有	建造	她	计划	.

而这正是公主制定计划的基础。

[wɔːl'dɛmɑːr] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] .

Waldemar	should	weary	of	the	strife	.
瓦尔德马尔	应该	厌倦	的	这	冲突	.

瓦尔德马应该厌倦这场纷争。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][kʊd; kəd][ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [weər'ɪn]

He	should	learn	to	know	that	his	power	could	avail	nothing	in	a	matter	wherein
他	应该	学习	到	知道	那	他的	力量	可以	可用	没有什么	在	一个	事情	其中

[ɔːl] - [wɒz; wəz] [liːgd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

all	Wilicza	was	leagued	together	for	her	,
全部	-	曾是	联盟	一起	为了	她	,

他应该明白，当所有威利查人都团结起来支持她时，他的权力毫无用处。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm] .

and	against	him	.
和	反对	他	.

并反对他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [let] [fɔːl][ðə; ði][reɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	his	anger	and	vexation	of	spirit	he	should	let	fall	the	reins	which	he
在	他的	愤怒	和	烦恼	的	精神	他	应该	让	落下	这	缰绳	哪个	他

[hæd; həd][səʊ] ['fɔːsəbli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

had	so	forcibly	withdrawn	from	her	hands	.
有	所以	强制	撤回	从	她	双手	.

在他的愤怒和恼怒之下，他应该松开他强行从她手中夺走的缰绳。

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz]['fɔːteɪ] .

Patience	had	never	been	his	forte	.
耐心	有	绝不	到过	他的	长处	.

耐心从来都不是他的强项。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

But	once	again	she	deceived	herself	in	her	estimate	of	her	son	.
但	一次	再次	她	受骗	她自己	在	她	估计	的	她	儿子	.

但她对儿子的评估再一次落空了。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

He	now	gave	proof	of	that	tenacity	of	purpose	,
他	现在	给予	证明	的	那	韧性	的	目的	,

他现在用实际行动证明了自己坚定的决心。

[ðæt] [ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [hɜː(r); hə(r)]

that	inflexible	will	which	she	was	wont	to	consider	as	exclusively	her
那	不灵活的	将要	哪个	她	曾是	惯于	到	考虑	作为	只	她

[ˌkærəktə'rɪstɪk] .

characteristic	.
特征	.

她一直认为，自己身上那种坚定不移的意志是她独有的特质。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Not	once	did	he	recoil	before	the	obstacles	and	annoyances	she	heaped	up	in	his
不是	一次	做过	他	畏缩	前	这	障碍	和	烦心事	她	堆积如山	向上	在	他的

[pɑːθ] ;

path	;
小路	;

面对她为他设置的重重障碍和烦恼，他从未退缩过；

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] .

one	by	one	he	overcame	them	.
一	经过	一	他	克服	他们	.

他逐一战胜了他们。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] [ə; eɪ] [reə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

His	eye	and	hand	were	everywhere	;	and	if	,	on	a	rare	occasion	,
他的	眼睛	和	手	是	到处	;	和	如果	,	在	一个	稀有的	场合	,

[ə'biːdiəns] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ,

obedience	was	actually	refused	him	,
服从	曾是	实际上	拒绝	他	,

他的目光和双手无处不在；即使极少数情况下有人真的拒绝服从他，

[hiː; hi] [ðen] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] [wʊd]

he	then	proclaimed	himself	the	master	in	such	a	way	that	the	first	attempt	would
他	然后	宣布	他自己	这	掌握	在	这样的	一个	方式	那	这	第一的	试图	会

['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .

also	be	the	last	.
还	是	这	最后的	.

然后他自封为大师，结果第一次尝试也将是最后一次。

[ðɪs] [kən'dʌkt] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .

This	conduct	certainly	did	not	win	for	him	the	affection	of	his	subordinates	.
这	执行	当然	做过	不是	赢	为了	他	这	感情	的	他的	下属	.

这种行为显然没有为他赢得下属的爱戴。

[ɪf] ['fɔːməli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [heit] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪn] [hɪm] , [ðeɪ] [naʊ] [heit] [wɔːl'dɛmɑːr]

If	formerly	they	had	only	hated	the	German	in	him	,	they	now	hated	Waldemar
如果	以前	他们	有	仅有的	憎恨	这	德语	在	他	,	他们	现在	憎恨	瓦尔德马尔

[nɔrdɪk] ['pɜːsənəli] ;

Nordeck	personally	;
NorDeck	亲自	;

如果说以前他们只是憎恨他身上的德国人特质，那么现在他们憎恨的是瓦尔德马·诺德克本人；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

but	already	they	had	learned	to	fear	,	and	gradually	they	grew	to	obey	.
但	已经	他们	有	学习	到	害怕	,	和	逐步地	他们	生长	到	服从	.

但他们已经学会了恐惧，并逐渐学会了服从。

['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [mait] [jet] [ɪk'stɔːt]

Under	existing	circumstances	fear	was	the	one	stimulus	which	might	yet	extort
在下面	现存的	情况	害怕	曾是	这	一	刺激	哪个	可能	然而	勒索

[kəm'plaɪəns] .

compliance	.
遵守	.

在现有情况下，恐惧是唯一一种可能迫使人们服从的刺激因素。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hɒstaɪl] ,

The	relations	between	mother	and	son	became	in	this	way	more	and	more	hostile	,
这	关系	之间	母亲	和	儿子	成为	在	这	方式	更多的	和	更多的	敌对的	,

母子关系就这样变得越来越敌对。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ʌn'tenəb(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kuːl] [pə'laɪtnəs]

the	situation	more	untenable	,	though	the	same	outward	forms	of	cool	politeness
这	情况	更多的	站不住脚的	,	尽管	这	相同的	向外	表格	的	凉爽的	礼貌

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] .

were	preserved	.
是	保存完好	.

虽然表面上依然保持着冷漠礼貌的态度，但情况却更加难以维持。

[ðæt] [fɜːst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

That	first	explanation	between	them	had	been	the	only	one	.
那	第一的	解释	之间	他们	有	到过	这	仅有的	一	.

他们之间的第一次解释是唯一一次。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['juːsləs] [wɜːdz] ,

They	were	neither	of	them	given	to	many	useless	words	,
他们	是	两者都不	的	他们	给定	到	许多	无用	字	,

他们俩都不喜欢说废话。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'griːmənt]

and	both	felt	that	there	could	be	no	question	of	reconciliation	or	agreement
和	两个都	毛毡	那	那里	可以	是	不	问题	的	和解	或者	协议

[weə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ə'pəʊzd] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪə(r)]

where	character	and	principles	were	so	thoroughly	opposed	as	was	here
在哪里	特点	和	原则	是	所以	彻底	反对	作为	曾是	这里

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

双方都认为，如果性格和原则像本案这样截然相反，就不可能和解或达成协议。

[wɔːl'dɛmɑːr]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;

Waldemar	never	attempted	to	call	his	mother	to	account	;
瓦尔德马尔	绝不	尝试过	到	称呼	他的	母亲	到	帐户	;

瓦尔德马从未试图追究他母亲的责任；

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [jet] [ˌɪnkən'testəbli]

he	knew	she	would	admit	nothing	of	the	manœuvres	which	yet	incontestably
他	知道	她	会	承认	没有什么	的	这	机动	哪个	然而	无可争议地

[prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

proceeded	from	her	,
继续	从	她	,

他知道她绝不会承认那些无可辩驳的、出自她之手的伎俩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['prɔfə] [nəʊ] ['kwestʃən] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] .

and	she	on	her	side	proffered	no	question	relating	to	these	matters	.
和	她	在	她	边	提供的	不	问题	相关	到	这些	事情	.

而她这边没有提出任何与这些事项相关的问题。

[laɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

Life	under	the	same	roof	was	therefore	possible	,	and	,	viewed	from	without	,
生活	在下面	这	相同的	屋顶	曾是	所以	可能的	,	和	,	已查看	从	没有	,

['iːv(ə)n]['tɒlərəb(ə)l] .

even	tolerable	.
甚至	可容忍的	.

因此，同住一个屋檐下是可能的，而且从旁观者的角度来看，甚至是可以忍受的。

[ɪts] [stɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kən'sɜːnd] .

Its	stings	and	mortifications	were	known	but	to	the	two	concerned	.
它是	刺痛	和	苦行	是	已知	但	到	这	二	担心的	.

它带来的刺痛和羞辱，只有当事人二人知晓。

[wɔːl'dɛmɑːr] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rɪ'zɜːv] .

Waldemar	**wrapped**	**himself**	**in**	**a**	**still**	**more**	**impenetrable**	**reserve**	**.**
瓦尔德马尔	包装	他自己	在	一个	仍然	更多的	坚不可摧	预订	.

瓦尔德马尔把自己包裹在更加坚不可摧的戒备之中。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊnli][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] .

He	**saw**	**his**	**mother**	**only**	**at**	**table**	**,**	**and**	**often**	**not**	**even**	**there**	**.**
他	锯	他的	母亲	仅有的	在	桌子	,	和	经常	不是	甚至	那里	.

他只在餐桌旁见到母亲，而且经常母亲都不在场。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [tuː] , [wʊd] ['friːkwəntli] ['æbsənt] [hɜː'self] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː]

The	**Princess**	**,**	**too**	**,**	**would**	**frequently**	**absent**	**herself**	**,**	**going**	**over**	**to**	**Rakowicz**	**to**	**see**
这	公主	,	也	,	会	频繁地	缺席的	她自己	,	去	超过	到	-	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

her	**niece**	**,**
她	侄女	,

公主也经常离开，去拉科维茨看望她的侄女。

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

and	**staying**	**away**	**a**	**considerable**	**time**	**.**
和	入住	离开	一个	大量	时间	.

并且长时间远离。

['wɑːndə][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

Wanda	**had**	**kept**	**her**	**word**	**.**
万达	有	保留	她	单词	.

旺达信守了承诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɪn] - ,

She	**had**	**not**	**again**	**set**	**foot**	**in**	**Wilicza**	**,**
她	有	不是	再次	放	脚	在	-	,

她再也没有踏足过维利察。

[waɪlst] [wɔːl'dɛmɑːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'vɔɪdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]

whilst	**Waldemar**	**in**	**his**	**expeditions**	**avoided**	**even**	**the**	**part**	**of**	**the**	**country**	**in**	**which**
而	瓦尔德马尔	在	他的	探险	避免	甚至	这	部分	的	这	国家	在	哪个

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti] [leɪ] .

her	**father's**	**property**	**lay**	**.**
她	父亲的	财产	躺	.

而瓦尔德马在探险途中，甚至避开了她父亲的财产所在的地区。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː]

More	**than**	**three**	**months**	**had**	**elapsed**	**since**	**Count**	**Morynski**	**and**	**his**	**nephew**
更多的	比	三	几个月	有	过去	自从	数数	-	和	他的	侄子

[hæd; həd] [left] .

had	**left**	**.**
有	左边	.

莫林斯基伯爵和他的侄子离开已经超过三个月了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,

It	**was**	**generally**	**known**	**that**	**they**	**were**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**strife**	**,**
它	曾是	一般来说	已知	那	他们	是	在	这	厚的	的	这	冲突	,

人们普遍知道他们正身处冲突的中心。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

that	**the**	**Count**	**was**	**playing**	**an**	**important**	**part**	**in**	**the**	**insurrection**	**,**
那	这	数数	曾是	玩耍	一个	重要的	部分	在	这	起义	,

伯爵在叛乱中扮演了重要角色，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] - [hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ˈʌndə(r)]

and	that	young	Prince	Baratowski	had	been	appointed	to	a	command	under
和	那	年轻的	王子	-	有	到过	任命	到	一个	命令	在下面

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

年轻的巴拉托夫斯基王子被任命为他叔叔麾下的指挥官。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd]

In	spite	of	distance	and	difficulties	,	they	were	both	in	uninterrupted
在	尽管如此	的	距离	和	困难	,	他们	是	两个都	在	不间断

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] .

communication	with	their	friends	.
沟通	和	他们的	朋友们	.

尽管相隔遥远，困难重重，他们仍然与朋友们保持着不间断的联系。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd][ˈwɑːndə][ˈɔːlsəʊ] , [rɪˈsiːvd] [ɪgˈzækt][ænd; ənd] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ɔːl]

The	Princess	,	and	Wanda	also	,	received	exact	and	detailed	accounts	of	all
这	公主	,	和	万达	还	,	已收到	精确的	和	详细的	账户	的	全部

[ðæt] [ˈhæpənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ,

that	happened	beyond	the	frontier	,
那	发生	超过	这	边境	,

公主和旺达都收到了关于边境以外发生的一切的准确而详细的报告。

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [dɪˈspætʃ] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ðəmˈselvz] .

and	constantly	despatched	messages	to	the	scene	of	action	themselves	.
和	不断地	已派送	消息	到	这	场景	的	行动	他们自己	.

他们还不断地向事发现场发送消息。

[ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ðəʊz] [ˈbɔːdə(r)] - [ˈdɪstrɪkts] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]

The	readiness	with	which	every	one	in	those	border	-	districts	undertook	the	office	of
这	准备就绪	和	哪个	每一个	一	在	那些	边界	-	地区	承担	这	办公室	的

[ˈmesɪndʒə(r)] ,

messenger	,
信使	,

边境地区的每个人都积极主动地承担起信使的职责。

[lɑːft] [ɔːl][ˈɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [skɔːn] .

laughed	all	obstacles	to	scorn	.
笑了	全部	障碍	到	轻蔑	.

嘲笑所有阻碍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɒn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][kəʊld] [deɪ] [wen] [əˈsesə(r)] [ˈhjuːbərt][ænd; ənd]

It	was	about	noon	on	a	rather	cold	day	when	Assessor	Hubert	and
它	曾是	关于	中午	在	一个	相当	寒冷的	天	什么时候	评估员	休伯特	和

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfeɪbiən] [wɔːkt] [bæk] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .

Dr	.	Fabian	walked	back	together	from	the	village	where	they	had	met	.
博士	.	法比安	步行	后退	一起	从	这	村庄	在哪里	他们	有	遇见	.

在一个相当寒冷的中午时分，评估员休伯特和法比安医生一起从他们相遇的村庄走回了家。

[ðə; ði] [əˈsesə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈswɔdld] [ɪn] [ræps] .

The	Assessor	was	fairly	swaddled	in	wraps	.
这	评估员	曾是	相当	襁褓	在	卷饼	.

评估员被裹得严严实实的。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] - [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [kəʊld] .

He	knew	by	his	Janowo	experience	the	unpleasant	consequences	of	catching	cold	.
他	知道	经过	他的	-	经验	这	令人不快的	结果	的	捕捉	寒冷的	.

他从在贾诺沃的经历中了解到感冒带来的不愉快后果。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [tuː] ,

The	Doctor	,	too	,
这	医生	,	也	,

医生也是。

[hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntri]

had	put	up	the	collar	of	his	cloak	as	a	protection	against	the	wintry
有	放	向上	这	衣领	的	他的	披风	作为	一个	保护	反对	这	冬季

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

他竖起了斗篷的领子，以抵御寒冷的天气。

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['klaɪmət] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] .

The	severe	climate	did	not	appear	to	suit	him	.
这	严重	气候	做过	不是	出现	到	套装	他	.

严酷的气候似乎并不适合他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siːmd] [wɔːn] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] .

He	looked	paler	than	usual	,	and	seemed	worn	and	fatigued	.
他	看起来	肤色较浅	比	通常	,	和	似乎	磨损	和	疲劳	.

他脸色比平时苍白，看起来疲惫不堪。

['hjuːbərt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Hubert	,	on	the	other	hand	,	was	beaming	with	cheerfulness	and	satisfaction	.
休伯特	,	在	这	其他	手	,	曾是	光芒四射	和	愉悦	和	满意	.

而休伯特则满脸笑容，十分满意。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [naʊ] ['hæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [tʊk] [hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] - , [ɔː(r)][ɪts]

The	events	now	happening	on	the	frontier	took	him	very	often	to	Wilicza	,	or	its
这	活动	现在	发生	在	这	边境	采取	他	非常	经常	到	-	,	或者	它是

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

边境上发生的事件让他经常前往维利恰或其附近地区。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm]

On	this	occasion	he	was	about	to	conduct	an	inquiry	which	would	detain	him
在	这	场合	他	曾是	关于	到	执行	一个	询问	哪个	会	扣留	他

['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ;

several	days	in	these	parts	;
一些	天	在	这些	部分	;

这一次，他即将展开一项调查，这将使他在此地滞留数日；

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] [haʊs] ,

as	usual	he	had	taken	up	his	quarters	at	the	steward's	house	,
作为	通常	他	有	已采取	向上	他的	四分之一	在	这	管家的	房子	,

他像往常一样住在管家的房子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdiənt][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	radiant	air	of	contentment	showed	that	he	found	them	to	his
和	他的	辐射状	空气	的	满意	显示	那	他	成立	他们	到	他的

['laɪkɪŋ] .

liking	.
喜欢	.

他脸上洋溢着满足的神情，表明他很喜欢他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spləm] [ə'fɪʃ(ə)l] [təʊnz] ; " [ai] [tel] [juː; jʊ]

"	It	is	splendid	,	sir	,	"	he	was	saying	in	his	solemn	official	tones	;	"	I	tell	you
"	它	是	灿烂	,	先生	,	"	他	曾是	说	在	他的	庄严	官方的	音调	;	"	我	告诉	你

,

,

“真是太棒了，先生，”他用庄严的官方语气说道；“我告诉你，

[her] - ['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] [ɪz] ['splendɪd] .

Herr	Nordeck's	present	conduct	is	splendid	.
先生	-	展示	执行	是	灿烂	.

诺德克先生目前的行为堪称典范。

[wiː; wi] ['gʌvənmənt] [men] [best] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	Government	men	best	know	how	to	appreciate	it	.
我们	政府	男人	最好的	知道	如何	到	欣赏	它	.

我们这些政府官员最懂得欣赏它。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] - [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv][set][ðə; ði]

The	President	is	of	opinion	that	this	cursed	Wilicza	would	long	ago	have	set	the
这	总统	是	的	观点	那	这	被诅咒的	-	会	长的	前	有	放	这

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][hɪə(r)] ,

example	of	revolt	here	,
例子	的	反叛	这里	,

总统认为，这个该死的维利查早就应该在这里树立起反抗的榜样了。

[ɪf] [ɪts]['mɑːstə(r)][hæd; həd][nɒt] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['ræmpɑːt] , ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

if	its	master	had	not	stood	like	a	wall	and	a	rampart	,	holding	it	back	.
如果	它是	掌握	有	不是	站立	喜欢	一个	墙	和	一个	壁垒	,	保持	它	后退	.

如果不是它的主人像墙和堡垒一样挡住了它的话。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][el] - - - - ,

He	has	the	admiration	of	all	L	-	-	-	-	,
他	有	这	钦佩	的	全部	L	-	-	-	-	,

他赢得了所有L----的钦佩，

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz]

the	more	so	that	no	one	ever	expected	he	would	one	day	show	himself	in	these
这	更多的	所以	那	不	一	曾经	预期的	他	会	一	天	展示	他自己	在	这些

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

更何况，谁也没想到他有一天会以这样的形象出现。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] [saɪd] .

"	Dr	.	Fabian	sighed	.
"	博士	.	法比安	叹了口气	.

法比安博士叹了口气。

" [ai] [wɪʃt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [les] .

"	I	wished	he	deserved	your	admiration	somewhat	less	.
"	我	希望	他	应得的	你的	钦佩	有些	较少的	.

“我希望他不值得你如此钦佩。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['enədʒi] [hiː; hi] [ʃəʊz] [wɪtʃ] [drɔːz] [daʊn] [mɔː(r)] ['heɪtrɪd] [ɒn] [hɪm] [deɪ] [baɪ]

It	is	precisely	the	energy	he	shows	which	draws	down	more	hatred	on	him	day	by
它	是	恰恰	这	活力	他	演出	哪个	平局	向下	更多的	仇恨	在	他	天	经过

[deɪ] .

day	.
天	.

正是他所展现出的这种活力，才让他日渐招致更多人的憎恨。

[ai]['tremb(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] [wɔːl'dɛmɑːr] [raɪdz] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

I	tremble	each	time	Waldemar	rides	out	alone	,
我	颤抖	每个	时间	瓦尔德马尔	骑行	出去	独自的	,

每次瓦尔德马独自骑马外出，我都会感到害怕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pri'kɔːʃənz] . "

and	there	is	no	persuading	him	to	take	even	the	simplest	precautions	.	"
和	那里	是	不	说服	他	到	拿	甚至	这	最简单的	防范措施	.	"

无论如何都无法说服他采取哪怕是最简单的预防措施。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] , ['greɪvli] .

"	True	,	"	said	the	Assessor	,	gravely	.
"	真的	,	"	说	这	评估员	,	严重地	.

“没错，”评估员严肃地说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][æt; ət] - [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

"	The	people	here	at	Wilicza	are	capable	of	anything	,
"	这	人们	这里	在	-	是	有能力的	的	任何事物	,

“Wilicza这里的人什么事都能做，

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðeə(r)] ['enəmi] [ˌʌnə'weəz] .

even	of	lying	in	ambush	to	get	a	shot	at	their	enemy	unawares	.
甚至	的	说谎	在	伏击	到	得到	一个	射击	在	他们的	敌人	不知情	.

甚至会埋伏起来，出其不意地攻击敌人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [her] [nɔrdɪk] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

I	believe	the	only	thing	which	has	protected	Herr	Nordeck	hitherto	has	been	the
我	相信	这	仅有的	事物	哪个	有	受保护	先生	NorDeck	迄今为止	有	到过	这

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

我认为，迄今为止唯一保护诺德克先生的因素是：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [sʌn] ; [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [haʊ]

in	spite	of	everything	,	he	is	the	Princess	Baratowska's	son	;	but	who	knows	how
在	尽管如此	的	一切	,	他	是	这	公主	-	儿子	;	但	WHO	知道	如何

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

尽管如此，他仍然是巴拉托夫斯卡公主的儿子；但谁知道还能维持多久呢?

[wɪð] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl][fə'nætɪsɪzəm] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] !

with	their	national	fanaticism	,	they	will	respect	even	such	a	consideration	as	that	!
和	他们的	国家的	狂热	,	他们	将要	尊重	甚至	这样的	一个	考虑	作为	那	!

出于他们狂热的民族主义，他们甚至会尊重这样的考虑!

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !

What	a	life	it	must	be	for	you	all	up	at	the	Castle	!
什么	一个	生活	它	必须	是	为了	你	全部	向上	在	这	城堡	!

你们住在城堡里，生活一定很惬意吧!

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'meɪnz] .

No	one	can	make	out	why	the	Princess	remains	.
不	一	能	制作	出去	为什么	这	公主	遗迹	.

没有人能弄明白公主为何留在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [kɔːz] .

It	is	well	known	that	she	is	heart	and	soul	with	the	Polish	cause	.
它	是	出色地	已知	那	她	是	心	和	灵魂	和	这	抛光	原因	.

众所周知，她全心全意地支持波兰事业。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [siːnz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
There must have been some terrible scenes between her and her
那里 必须 有 到过 一些 糟糕的 场景 之间 她 和 她
[sʌn] , [eɪ] ? "
son , eh ? "
儿子 , 嗯 ? "

她和她儿子之间一定发生过一些非常可怕的事情，是吗?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [her] [ə'sesə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['fæməli] [ə'feəz] , " [rɪ'plaɪd] ['feɪbiən] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
" Excuse me , Herr Assessor , these are family affairs , " replied Fabian , evading the
" 原谅 我 , 先生 评估员 , 这些 是 家庭 事务 , " 回复 法比安 , 逃避 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“对不起，评估员先生，这些都是家事，”法比安回答道，回避了这个问题。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] , " [sed] ['hjuːbərt] ,
" I understand your discretion , " said Hubert ,
" 我 理解 你的 审慎 , " 说 休伯特 ,

“我理解你的谨慎，”休伯特说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]
who was burning with curiosity to learn something that he could relate on his
WHO 曾是 燃烧 和 好奇心 到 学习 某物 那 他 可以 涉及 在 他的
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][el] - - - - ,
return to L - - - - ,
返回 到 L - - - - ,

他满怀好奇，渴望学习一些回到L----后能与自己相关的知识。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] ['bizi] [ðəm'selvz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] -
where people busied themselves now more than ever with the owner of Wilicza
在哪里 人们 忙碌 他们自己 现在 更多的 比 曾经 和 这 所有者 的 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
and his mother ;
和 他的 母亲 ;

现在人们比以往任何时候都更加忙于与Wilicza的主人和他的母亲打交道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" but you have no idea what terrible stories are going the round of the
" 但 你 有 不 主意 什么 糟糕的 故事 是 去 这 圆形的 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

但你根本不知道镇上流传着多么可怕的故事。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [her] [nɔrdɪk] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔː(r); fə(r)]
They say that , at that time when Herr Nordeck declared himself so decidedly for
他们 说 那 , 在 那 时间 什么时候 先生 NorDeck 声明 他自己 所以 绝对地 为了
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

他们说，就在诺德克先生如此明确地表明自己支持我们的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] ,
he had come upon and dispersed a meeting of conspirators ,
他 有 来 之上 和 分散的 一个 会议 的 阴谋者 ,

他发现并驱散了一群阴谋者的集会。

[huː] [held] [ðeə(r)] ['kɔnfərənsis] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [vɔːlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

who	held	their	conferences	in	the	underground	vaults	of	his	Castle	under	the
WHO	握住	他们的	会议	在	这	地下	金库	的	他的	城堡	在下面	这

['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] - .

presidency	of	Count	Morynski	and	the	young	Prince	Baratowski	.
总统职位	的	数数	-	和	这	年轻的	王子	-	.

他们在莫林斯基伯爵和年轻的巴拉托夫斯基王子的主持下，在他的城堡地下金库中举行会议。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðeɪ] [seɪ] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l]

When	the	Princess	would	have	interfered	,	her	son	,	they	say	,	placed	a	pistol
什么时候	这	公主	会	有	干扰	,	她	儿子	,	他们	说	,	放置	一个	手枪

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;

at	her	breast	;
在	她	胸部	;

据说，当公主想要干预时，她的儿子用手枪抵住了她的胸口；

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] . . . "

she	flung	her	curse	at	him	,	and	then	they	both	.	.	.	"
她	扔	她	诅咒	在	他	,	和	然后	他们	两个都	.	.	.	"

她向他诅咒，然后他们俩.....

" [haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [el] - - - - [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] !

"	How	can	people	in	L	-	-	-	-	believe	such	nonsense	!
"	如何	能	人们	在	L	-	-	-	-	相信	这样的	废话	!

“L----的人怎么会相信这种胡说八道！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	the	Doctor	,	indignantly	.
"	哭	这	医生	,	愤慨地	.

“医生愤愤不平地喊道。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [siːn] [hæz; həz] ['evə(r)] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

"	I	give	you	my	word	that	no	such	outrageous	scene	has	ever	taken	place	between
"	我	给	你	我的	单词	那	不	这样的	令人愤慨	场景	有	曾经	已采取	地方	之间

[wɔːl'dɛmɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ;

Waldemar	and	his	mother	-	-	it	would	be	contrary	to	their	natures	;
瓦尔德马尔	和	他的	母亲	-	-	它	会	是	相反	到	他们的	自然	;

“我向你保证，瓦尔德马和他的母亲之间从未发生过如此荒唐的场面——这与他们的本性相悖；

[nəʊ] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['veri] - - ['veri] [pə'laɪt] [tɜːmz] . "

no	,	far	from	that	,	they	are	on	very	-	-	very	polite	terms	.	"
不	,	远的	从	那	,	他们	是	在	非常	-	-	非常	有礼貌的	条款	.	"

不，远非如此，他们关系非常——非常友好。

" ['riːəli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] , [ɪn'kredjələsli] .

"	Really	?	"	asked	the	Assessor	,	incredulously	.
"	真的	?	"	问	这	评估员	,	难以置信地	.

“真的吗？”评估员难以置信地问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	was	evidently	reluctant	to	give	up	the	tale	of	the	pistol	and	the
他	曾是	显然	不情愿的	到	给	向上	这	故事	的	这	手枪	和	这

[kɜːs] - - [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] ['sjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊ'mæntɪk] ['fænsi] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [teɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

curse	-	-	it	suited	his	romantic	fancy	far	better	than	this	tame	explanation	.
诅咒	-	-	它	适合	他的	浪漫的	想要	远的	更好的	比	这	驯服	解释	.

他显然不愿放弃关于手枪和诅咒的故事——这比这种平淡的解释更符合他浪漫的幻想。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [dɪd] [ɪg'zɪst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	the	conspiracy	did	exist	,	"	he	added	,
"	但	这	阴谋	做过	存在	,	"	他	额外	,

“但阴谋确实存在，”他补充道。

" [ænd; ənd] [her] [nɔrdɪk] [dɪd] [pʊt] [ðə; ði] ['treitə] [tu:; tə] [flaɪt] - - [hi:; hi] [ə'ləʊn] [ə'genst] [tu:] ['hʌndrəd]

"	and	Herr	Nordeck	did	put	the	traitors	to	flight	-	-	he	alone	against	two	hundred
"	和	先生	NorDeck	做过	放	这	叛徒	到	航班	-	-	他	独自的	反对	二	百

!

!
!

“诺德克先生确实击退了叛徒——他一个人对抗两百人！”

[ɑ:] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [ðeə(r)] !

Ah	,	if	I	had	only	been	there	!
啊	,	如果	我	有	仅有的	到过	那里	!

啊，如果我当时在场就好了！

[ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] - , [weə(r)] [ai] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'skʌvəri] .

I	was	over	at	Janowo	,	where	I	unfortunately	failed	to	make	any	discovery	.
我	曾是	超过	在	-	,	在哪里	我	很遗憾	失败的	到	制作	任何	发现	.

我去了 Janowo，可惜在那里没有取得任何发现。

['frɔilain] ['mɑ:grət] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][səʊ]['klevə(r)] ,

Fräulein	Margaret	is	generally	so	clever	,
弗劳莱因	玛格丽特	是	一般来说	所以	聪明的	,

玛格丽特小姐一般都很聪明，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mɪ'steɪkən] - - [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt]

I	cannot	think	how	she	could	have	been	so	mistaken	-	-	for	we	know	now	that
我	不能	思考	如何	她	可以	有	到过	所以	错误	-	-	为了	我们	知道	现在	那

[ðə; ði] ['si:krət] [stɔ:z] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] - ,

the	secret	stores	of	arms	were	hidden	at	Wilicza	,
这	秘密	商店	的	武器	是	隐	在	-	,

我实在想不明白她怎么会犯这么大的错误——因为我们现在知道，秘密武器库就藏在维利察。

[ðəʊ] [her] [nɔrdɪk] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

though	Herr	Nordeck	can	never	be	brought	to	admit	it	.
尽管	先生	NorDeck	能	绝不	是	带来	到	承认	它	.

但诺德克先生永远也不会承认这一点。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .

"	The	Doctor	was	silent	,	and	looked	greatly	embarrassed	.
"	这	医生	曾是	沉默的	,	和	看起来	非常	尴尬的	.

医生沉默不语，显得十分尴尬。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ɔ:lweɪz] ['flʌrid] [hɪm] .

The	mention	of	Janowo	always	flurried	him	.
这	提到	的	-	总是	恍	他	.

一提到贾诺沃，他总是心神不宁。

['fɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l]

Fortunately	,	they	had	now	reached	the	spot	where	the	road	to	the	Castle
幸运的是	,	他们	有	现在	达到	这	点	在哪里	这	路	到	这	城堡

[brɑ:ntʃt] [ɒf] .

branched	off	.
分支	离开	.

幸运的是，他们现在已经到达了通往城堡的道路分岔口。

['feɪbiən] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'ləʊn] [tu:; tə]

Fabian	took	leave	of	his	companion	,	and	the	latter	pursued	his	way	alone	to
法比安	采取	离开	的	他的	伴侣	,	和	这	后者	追击	他的	方式	独自的	到

[ðə; ði]['mænə(r)] - [fɑ:m] .

the	manor	-	farm	.
这	庄园	-	农场	.

法比安向他的同伴告别，后者独自一人前往庄园农场。

['miːnwaɪl] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Meanwhile	**an**	**interview**	**was**	**there**	**being**	**held**	**between**	**the**	**steward**	**and**	**his**
同时	一个	面试	曾是	那里	存在	握住	之间	这	管家	和	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	**,**
女儿	,

与此同时，乘务员和他的女儿正在那里进行面谈。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [tɜːn] .

which	**at**	**one**	**time**	**threatened**	**to**	**take**	**a**	**stormy**	**turn**	**.**
哪个	在	一	时间	威胁	到	拿	一个	暴风雨	转动	.

一度有演变成风暴的危险。

['gretʃən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][məʊst] ['wɔːlaɪk] ['ætɪtjuːd] .

Gretchen	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**had**	**assumed**	**a**	**most**	**warlike**	**attitude**	**.**
格雷琴	,	在	任何	速度	,	有	假定	一个	最多	好战	态度	.

总之，格雷琴表现出了极强的战斗态度。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,

She	**stood**	**before**	**her**	**father**	**with**	**her**	**arms**	**folded**	**,**
她	站立	前	她	父亲	和	她	武器	折叠	,

她双臂交叉抱在胸前，站在父亲面前。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪts][feə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [plæts] [dɪ'faɪəntli] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

her	**head**	**with**	**its**	**fair**	**crown**	**of**	**plaits**	**defiantly**	**thrown**	**back**	**,**	**and**	**as**	**she**
她	头	和	它是	公平的	王冠	的	辫子	公然挑衅	抛掷	后退	,	和	作为	她

[spəʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

她头顶着一头漂亮的辫子，傲然地向后仰去，一边说着，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

she	**even**	**stamped**	**her**	**little**	**foot**	**on**	**the**	**ground**	**,**
她	甚至	盖章	她	小的	脚	在	这	地面	,

她甚至还用小脚跺了跺地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

in	**order**	**to**	**give**	**more**	**emphasis**	**to**	**her**	**words**	**.**
在	命令	到	给	更多的	强调	到	她	字	.

为了更加强调她的话。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**papa**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**the**	**Assessor**	**,**
"	我	告诉	你	,	爸爸	,	我	不	喜欢	这	评估员	,

“爸爸，我告诉你，我不喜欢评估员。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] ,

and	**if**	**he**	**chooses**	**to**	**come**	**languishing**	**about**	**me**	**six**	**months**	**longer**	**,**
和	如果	他	选择	到	来	萎靡不振	关于	我	六	几个月	更长	,

如果他选择再在我身边煎熬六个月，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [aɪl] [nɒt][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [jes] .

and	**you**	**speak**	**up**	**for**	**him**	**ever**	**so**	**much**	**,**	**I'll**	**not**	**be**	**forced**	**into**	**saying**	**Yes**	**.**
和	你	说话	向上	为了	他	曾经	所以	很多	,	患病的	不是	是	强制	进入	说	是的	.

"

"
"

如果你一直为他说话，我就不会被迫说“是”。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['suːðɪŋli] .

"	**But**	**,**	**child**	**,**	**nobody**	**wants**	**to**	**force**	**you**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**	**soothingly**	**.**
"	但	,	孩子	,	无人	想要	到	力量	你	,	"	说	她	父亲	,	舒缓地	.

“但是，孩子，没有人想强迫你，”她父亲安慰道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
" You know that you are quite free to do as you like ;
" 你 知道 那 你 是 相当 自由的 到 做 作为 你 喜欢 ;

“你知道你完全可以做任何你想做的事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][ænd; ənd]['set(ə)ld][æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]
but the matter must be spoken of and settled at last , one way or
但 这 事情 必须 是 说 的 和 定居 在 最后的 , 一 方式 或者
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

但这件事最终必须被提出并解决，无论如何。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['hjuːbərt]['eni] ['fɜːðə(r)] . "
If you persist in saying no , you must not encourage Hubert any further . "
如果 你 坚持 在 说 不 , 你 必须 不是 鼓励 休伯特 任何 更远 . "

如果你坚持说不，就不要再鼓励休伯特了。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] !
" I do not encourage him !
" 我 做 不是 鼓励 他 !

我不鼓励他！

" [kraɪd] ['gretʃən] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
" cried Gretchen , almost crying with vexation .
" 哭 格雷琴 , 几乎 哭泣 和 烦恼 .

“格雷琴喊道，几乎要气哭了。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [triːt] [hɪm] [ə'bɒmɪnəbli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
" On the contrary , I treat him abominably ; but it is all of no use .
" 在 这 相反 , 我 对待 他 极其可憎 ; 但 它 是 全部 的 不 使用 .

相反，我极其恶劣地对待他；但这都无济于事。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ʌn'lʌki] [taɪm] [wen] [aɪ] [nəːs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] ,
Ever since that unlucky time when I nursed him for his cold ,
曾经 自从 那 倒霉 时间 什么时候 我 护理 他 为了 他的 寒冷的 ,

自从那次不幸的感冒后，我照顾他康复，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
he has been firmly persuaded that I return his affection .
他 有 到过 牢牢 被说服 那 我 返回 他的 感情 .

他坚信我也爱他。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] , - [juː; jʊ]
If I were to refuse him to - day , he would smile and reply , ' You
如果 我 是 到 拒绝 他 到 - 天 , 他 会 微笑 和 回复 , - 你
[ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ,
are mistaken ,
是 错误 ,

如果我今天拒绝他，他会笑着回答说：“你错了。”

['frɔilain] ; [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .
Fräulein ; you do love me , ' and he would be at me again tomorrow .
弗劳莱因 ; 你 做 爱 我 , - 和 他 会 是 在 我 再次 明天 .

“小姐，你确实爱我，”他明天又会这样对我。

" [fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" Frank took his daughter's hand , and drew her nearer to him .
" 坦率 采取 他的 女儿的 手 , 和 画 她 更近 到 他 .

弗兰克握住女儿的手，把她拉近自己。

" ['gretʃən] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪn]

"	Gretchen	,	be	a	good	girl	,	and	tell	me	what	it	is	you	object	to	in
"	格雷琴	,	是	一个	好的	女孩	,	和	告诉	我	什么	它	是	你	目的	到	在

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] .

the	Assessor	.
这	评估员	.

“格雷琴，乖乖的，告诉我你对评估员有什么不满。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , ['tɒlərəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] ,

He	is	young	,	tolerably	good	-	looking	,	not	without	means	,
他	是	年轻的	,	勉强可以接受	好的	-	寻找	,	不是	没有	方法	,

他年轻，相貌尚可，也并非一无所有。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

and	he	can	offer	you	a	social	position	which	has	considerable	advantages	.
和	他	能	提供	你	一个	社会的	位置	哪个	有	大量	优势	.

他可以为你提供一个具有相当优势的社会地位。

[aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] [ˌeksen'trisəti] ;

I	admit	that	he	has	some	absurd	little	eccentricities	;
我	承认	那	他	有	一些	荒诞	小的	怪癖	;

我承认他有一些荒唐的小怪癖；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][waɪf] [wʊd] [suːn] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

but	a	sensible	wife	would	soon	make	something	of	him	.
但	一个	明智的	妻子	会	很快	制作	某物	的	他	.

但一个明智的妻子很快就会让他有所作为。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

The	main	point	is	that	he	is	head	over	ears	in	love	with	you	,
这	主要的	观点	是	那	他	是	头	超过	耳朵	在	爱	和	你	,

重点是他已经彻底爱上你了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɒn][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəbl] [aɪz] [æt; ət][fɜːst] .

and	you	did	not	look	on	him	with	such	unfavourable	eyes	at	first	.
和	你	做过	不是	看	在	他	和	这样的	不利	眼睛	在	第一的	.

起初你并没有对他抱有如此负面的眼光。

[wɒt] [hæz; həz][set][juː; jʊ][səʊ] [ə'genst] [hɪm][dʒʌst][ɒv; əv] [leɪt] ?

What	has	set	you	so	against	him	just	of	late	?
什么	有	放	你	所以	反对	他	只是	的	晚的	?

最近是什么让你如此憎恨他?

" ['gretʃən] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɜː(r); hə(r)]

"	Gretchen	made	no	answer	to	this	question	,	it	seemed	to	embarrass	her
"	格雷琴	制成	不	回答	到	这	问题	,	它	似乎	到	尴尬	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

a	little	;
一个	小的	;

格雷琴没有回答这个问题，似乎有点尴尬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .

but	she	soon	recovered	herself	.
但	她	很快	恢复	她自己	.

但她很快就恢复了过来。

" [aɪ][doʊnt] [lʌv] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	don't	love	him	,	"	she	declared	with	great	decision	.
"	我	不	爱	他	,	"	她	声明	和	伟大的	决定	.

“我不爱他，”她斩钉截铁地说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm] .

"	I	don't	want	him	,	and	I	won't	have	him	.
"	我	不	想	他	,	和	我	惯于	有	他	.

“我不要他，我也不会要他。”

" [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

"	In	face	of	this	categorical	refusal	,
"	在	脸	的	这	分类	拒绝	,

面对这种断然拒绝，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ]

her	father	had	no	resource	but	to	shrug	his	shoulders	and	turn	away
她	父亲	有	不	资源	但	到	耸肩	他的	肩膀	和	转动	离开

- - [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

-	-	which	he	did	.
-	-	哪个	他	做过	.

她的父亲别无选择，只能耸耸肩，转身离开——他也确实这么做了。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .

"	Well	,	as	you	like	,	"	he	said	,	a	little	annoyed	.
"	出色地	,	作为	你	喜欢	,	"	他	说	,	一个	小的	恼怒	.

“好吧，随你便，”他有些恼火地说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] .

"	Then	I	will	tell	the	Assessor	the	plain	truth	before	he	leaves	us	.
"	然后	我	将要	告诉	这	评估员	这	清楚的	真相	前	他	树叶	我们	.

“那么，在评估员离开我们之前，我会把真相告诉他。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

I	will	wait	until	he	is	going	away	;
我	将要	等待	直到	他	是	去	离开	;

我会等到他离开的时候再说；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

perhaps	you	will	think	better	of	it	by	that	time	.
也许	你	将要	思考	更好的	的	它	经过	那	时间	.

或许到那时你会改变主意。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [məʊst][dɪs'deɪnf(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ['biːɪŋ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]

"	The	young	lady	looked	most	disdainful	at	such	inconsistency	being	ascribed	to
"	这	年轻的	女士	看起来	最多	轻蔑的	在	这样的	不一致	存在	归因于	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“这位年轻女士对这种前后矛盾的指责显得非常不屑一顾。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɛsərz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['ɜːθli]

The	thought	that	she	had	just	destroyed	all	the	Assessor's	chances	of	earthly
这	想法	那	她	有	只是	损毁	全部	这	评估员的	机会	的	尘世的

['hæpinəs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [ˌekwə'nɪməti] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

happiness	did	not	appear	to	disturb	her	equanimity	in	the	least	;
幸福	做过	不是	出现	到	打扰	她	平静	在	这	至少	;

尽管她刚刚摧毁了评估员获得人间幸福的所有机会，但她似乎丝毫没有感到不安；

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

she	sat	down	calmly	to	her	work	-	table	,	took	up	a	book	,	and	began	to
她	卫星	向下	平静地	到	她	工作	-	桌子	,	采取	向上	一个	书	,	和	开始	到

[riːd] .

read	.
读	.

她平静地坐在工作台前，拿起一本书，开始阅读。

[ðə; ði] ['stju:əd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɒn]

The	steward	paced	up	and	down	the	room	,	still	with	a	shade	of	annoyance	on
这	管家	踱步	向上	和	向下	这	房间	,	仍然	和	一个	阴影	的	烦恼	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

管家在房间里来回踱步，脸上仍带着一丝恼怒；

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

at	last	he	stopped	before	his	daughter	.
在	最后的	他	停止	前	他的	女儿	.

最后，他停在了女儿面前。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [θɪk] ['vɒlju:m] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [naʊ] ['kɒnstəntli] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] ?

"	What	is	that	great	thick	volume	which	I	see	now	constantly	in	your	hands	?
"	什么	是	那	伟大的	厚的	体积	哪个	我	看	现在	不断地	在	你的	双手	?

“我看到你手里一直拿着的那本厚厚的书是什么？”

[ə; eɪ] ['græmə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

A	grammar	,	I	suppose	.
一个	语法	,	我	认为	.

我想应该是语法书吧。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['stʌdɪŋ] [frentʃ] [səʊ] ['zeləsli] ? "

Are	you	studying	French	so	zealously	?	"
是	你	学习	法语	所以	热忱地	?	"

你这么热衷于学习法语吗?

" [nəʊ] , [pə'pɑ:] , " [rɪ'plaɪd] ['gretʃən] .

"	No	,	papa	,	"	replied	Gretchen	.
"	不	,	爸爸	,	"	回复	格雷琴	.

“不，爸爸，”格雷琴回答道。

" ['græmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['taɪəsəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ɪn] [hænd] [səʊ]

"	Grammars	are	a	great	deal	too	tiresome	for	me	to	take	one	in	hand	so
"	语法	是	一个	伟大的	交易	也	令人厌烦	为了	我	到	拿	一	在	手	所以

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

“语法对我来说太麻烦了，我没法经常去研究它。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stʌdɪŋ] " - - [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['səʊləmli] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] - - " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət]

I	am	studying	"	-	-	she	laid	her	hand	solemnly	on	the	book	-	-	"	I	am	at
我	是	学习	"	-	-	她	铺设	她	手	庄严地	在	这	书	-	-	"	我	是	在

['prez(ə)nt] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tju:tənizəm] . - "

present	studying	the	'	History	of	Teutonism	.	'	"
展示	学习	这	-	历史	的	条顿主义	.	-	"

“我正在学习，”她郑重地把手放在书上，“我目前正在学习《条顿主义史》。”

" [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['stju:əd] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	The	history	of	what	?	"	asked	the	steward	,	who	could	not	believe	his	ears	.
"	这	历史	的	什么	?	"	问	这	管家	,	WHO	可以	不是	相信	他的	耳朵	.

“什么历史？”管家问道，他简直不敢相信自己的耳朵。

" - [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tju:tənizəm] , - " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [self] -

"	'	The	History	of	Teutonism	,	'	"	repeated	his	daughter	,	with	infinite	self	-
"	-	这	历史	的	条顿主义	,	-	"	重复	他的	女儿	,	和	无限	自己	-

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

“《条顿主义史》，”他的女儿无比自满地重复道。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][reə(r)] ['merɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ˌeru'dɪʃn] .

"	A	book	of	rare	merit	,	of	the	most	profound	erudition	.
"	一个	书	的	稀有的	优点	,	的	这	最多	深刻的	博学	.

“一本极有价值的书，充满了深刻的学识。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	read	it	?
会	你	喜欢	到	读	它	?

你想读读吗?

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] . "

Here	is	the	first	volume	.	"
这里	是	这	第一的	体积	.	"

这是第一卷。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tjuːtənɪzəm] , " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Don't	bother	me	with	your	Teutonism	,	"	cried	Frank	.
"	不	打扰	我	和	你的	条顿主义	,	"	哭	坦率	.

“别跟我提你的日耳曼主义！”弗兰克喊道。

" [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [slɑːvz] [ænd; ənd] ['slævɪzəm] ;

"	I	have	enough	to	do	with	Slavs	and	Slavism	;
"	我	有	足够的	到	做	和	斯拉夫人	和	斯拉夫主义	;

“我已经和斯拉夫人以及斯拉夫主义打交道够多了；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [stʌf] ?

but	how	did	you	get	hold	of	this	learned	stuff	?
但	如何	做过	你	得到	抓住	的	这	学习	东西	?

但你是如何获得这些知识的?

[θruː] ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] , [nəʊ] [daʊt] .

Through	Dr	.	Fabian	,	no	doubt	.
通过	博士	.	法比安	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是通过法比安医生。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [kwaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

This	is	all	quite	against	the	agreement	.
这	是	全部	相当	反对	这	协议	.

这完全违反了协议。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn] [frentʃ] ;

He	promised	to	give	you	some	practice	in	French	;
他	承诺	到	给	你	一些	实践	在	法语	;

他答应给你一些法语练习的机会；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [əʊld] ['rʌbɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ,

instead	of	that	he	brings	you	old	rubbish	out	of	his	library	,
反而	的	那	他	带来	你	老的	垃圾	出去	的	他的	图书馆	,

相反，他却从他的图书馆里拿出一些旧垃圾给你。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] . "

of	which	you	don't	understand	a	single	word	.	"
的	哪个	你	不	理解	一个	单身的	单词	.	"

你一个字都听不懂。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [əʊld]

"	I	understand	it	all	,	"	said	the	girl	,	much	offended	,	"	and	it	is	no	old
"	我	理解	它	全部	,	"	说	这	女孩	,	很多	被冒犯了	,	"	和	它	是	不	老的

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

“我全都明白，”女孩很生气地说，“这可不是什么陈年废话。”

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['feɪbiən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] .

but	quite	a	new	book	which	Dr	.	Fabian	has	written	himself	.
但	相当	一个	新的	书	哪个	博士	.	法比安	有	书面	他自己	.

但这是一本全新的书，由法比安博士亲自撰写。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

It	has	made	a	wonderful	sensation	in	the	literary	world	,	and	two	of	our
它	有	制成	一个	精彩的	感觉	在	这	文学	世界	,	和	二	的	我们的

['greɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

greatest	scientific	men	,
最	科学	男人	,

它在文学界引起了巨大的轰动，也引起了我们两位最伟大的科学家的关注。

[prə'fesə(r)] ['veɪbə(r)] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ʃwa:z] ,

Professor	Weber	and	Professor	Schwarz	,
教授	韦伯	和	教授	施瓦茨	,

韦伯教授和施瓦茨教授

[ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] ['dægəz] [drɔ:n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] [sə'lebrəti] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:]

are	at	daggers	drawn	about	it	and	about	the	new	celebrity	just	rising	into
是	在	匕首	绘制	关于	它	和	关于	这	新的	名人	只是	上升	进入

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

他们为此以及那位刚刚崭露头角的新名人剑拔弩张。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ; [bʌt; bət] [jʊl] [si:] , [pə'pɑ:] ,

that	is	,	the	Doctor	;	but	you'll	see	,	papa	,
那	是	,	这	医生	;	但	你会	看	,	爸爸	,

也就是说，医生；但你会明白的，爸爸。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pʊt] [tə'geðə(r)] . "

he	will	be	greater	than	both	of	them	put	together	.	"
他	将要	是	更大的	比	两个都	的	他们	放	一起	.	"

他将比他们两人加起来还要伟大。

" [ʃwa:z] ? " [sed] [ðə; ði] ['stju:əd] , [rɪ'flektɪvli] .

"	Schwarz	?	"	said	the	steward	,	reflectively	.
"	施瓦茨	?	"	说	这	管家	,	反思地	.

“施瓦茨？”乘务员若有所思地问道。

" [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [ə'sɛsərz] ['feɪməs] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [dʒeɪ] - - - - .

"	That	is	our	Assessor's	famous	uncle	at	the	University	of	J	-	-	-	-	.
"	那	是	我们的	评估员的	著名的	叔叔	在	这	大学	的	J	-	-	-	-	.

“那是我们评估员在J----大学的著名叔叔。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['feɪbiən] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ['lʌki] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə]

Dr	.	Fabian	may	think	himself	lucky	if	such	an	authority	condescends	to
博士	.	法比安	可能	思考	他自己	幸运的	如果	这样的	一个	权威	居高临下	到

[teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] . "

take	notice	of	his	book	.	"
拿	注意	的	他的	书	.	"

如果这样一位权威人士能纡尊降贵地关注他的书，费边博士或许会觉得自己很幸运了。

" [prə'fesə(r)] [ʃwa:z] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] ['gretʃən] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	Professor	Schwarz	knows	nothing	about	it	,	"	declared	Gretchen	,	to	her
"	教授	施瓦茨	知道	没有什么	关于	它	,	"	声明	格雷琴	,	到	她

['fɑ:.ðərz] [ə'meɪzmənt] ,

father's	amazement	,
父亲的	惊愕	,

“施瓦茨教授对此一无所知，”格雷琴说道，这让她的父亲惊讶不已。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɜ:dɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk(ə)l] [dʒʌdʒ] .

delivering	her	verdict	with	the	assurance	of	an	academical	judge	.
运送	她	判决	和	这	保证	的	一个	学术的	法官	.

她以学院派法官的自信语气宣读判决。

" [hi:; hi] [wɪl] [get] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['feɪbiənz] [bʊk]

"	He	will	get	himself	into	a	scrape	with	his	criticism	of	Dr	.	Fabian's	book
"	他	将要	得到	他自己	进入	一个	刮	和	他的	批评	的	博士	.	法比安的	书

,

,

,

“他对法比安博士著作的批评会让他陷入困境。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'sesə(r)] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'rest] [her] [nɔrdɪk] .

just	as	the	Assessor	did	with	his	attempt	to	arrest	Herr	Nordeck	.
只是	作为	这	评估员	做过	和	他的	试图	到	逮捕	先生	NorDeck	.

就像评估员试图逮捕诺德克先生那样。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefju:] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Naturally	enough	-	-	they	are	uncle	and	nephew	-	-	it	is	the	way	of	the
自然	足够的	-	-	他们	是	叔叔	和	侄子	-	-	它	是	这	方式	的	这

['fæməli] !

family	!
家庭	!

当然了——他们是叔侄关系——这就是家族的传统！

" [ðə; ði] ['stju:əd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['kwestʃən] .

"	The	steward	began	to	take	a	more	serious	view	of	the	matter	in	question	.
"	这	管家	开始	到	拿	一个	更多的	严肃的	看法	的	这	事情	在	问题	.

“乘务员开始更加认真地看待这件事。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə'tentɪvli] .

He	looked	at	his	daughter	attentively	.
他	看起来	在	他的	女儿	认真地	.

他专注地看着女儿。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [vɜ:st] [æz; əz] ['eni] ['stju:d(ə)nt][ɪn] [ði:z] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['stɔ:riz] .

"	You	are	as	well	versed	as	any	student	in	these	university	stories	.
"	你	是	作为	出色地	精通	作为	任何	学生	在	这些	大学	故事	.

“你对这些大学故事的了解程度不亚于任何一个学生。”

[ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['feɪbiənz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] . "

You	appear	to	enjoy	Dr	.	Fabian's	unlimited	confidence	.	"
你	出现	到	享受	博士	.	法比安的	无限	信心	.	"

你似乎很享受法比安博士的无限信任。

" [səʊ][aɪ][du:; də] , " [ə'sent] ['gretʃən] ;

"	So	I	do	,	"	assented	Gretchen	;
"	所以	我	做	,	"	同意	格雷琴	;

“我也是，”格雷琴同意道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
" but you have no idea what a deal of trouble it cost me to bring him
" 但 你 有 不 主意 什么 一个 交易 的 麻烦 它 成本 我 到 带来 他
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

但你根本不知道我为了让他来这里付出了多少努力。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)][mæn] .
He is so shy and reserved , although he is such a remarkably clever man .
他 是 所以 害羞的 和 预订的 , 虽然 他 是 这样的 一个 非常 聪明的 男人 .

他虽然非常聪明，但却非常害羞内向。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
I have had to worm it all out of him , word by word .
我 有 有 到 蠕虫 它 全部 出去 的 他 , 单词 经过 单词 .

我不得不一个字一个字地从他嘴里套出所有答案。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ai] [gruː] ['æŋgri] ,
He would not hear of giving me his book at first ; but I grew angry ,
他 会 不是 听到 的 给予 我 他的 书 在 第一的 ; 但 我 生长 生气的 ,

他一开始坚决不肯把书给我；但我越来越生气，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [wen] [ai] [lʊk] [krɒs] [æt; ət][hɪm] ! "
and I should like to see him refuse me anything when I look cross at him ! "
和 我 应该 喜欢 到 看 他 拒绝 我 任何事物 什么时候 我 看 叉 在 他 ! "

我倒想看看，当我生气的时候，他敢不敢拒绝我！

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [tʃaɪld] ,
" I tell you what , child ,
" 我 告诉 你 什么 , 孩子 ,

“孩子，我告诉你，

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'baʊt] [ði:z] [frentʃ] ['lesnz] ,
the Assessor did a very stupid thing when he brought about these French lessons ,
这 评估员 做过 一个 非常 愚蠢的 事物 什么时候 他 带来 关于 这些 法语 课程 ,

评估员安排这些法语课程真是个愚蠢至极的决定。

" [brəʊk] [aʊt] [fræŋk] .
" broke out Frank .
" 打破 出去 坦率 .

弗兰克逃了出来。

" [ðɪs] ['kwaɪət] , [peɪl] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [weɪz] , [hæz; həz] ['feəli]
" This quiet , pale Doctor , with his soft voice and timid ways , has fairly
" 这 安静的 , 苍白 医生 , 和 他的 柔软的 嗓音 和 胆小 方式 , 有 相当
[bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ,
bewitched you ,
着迷 你 ,

“这位安静、面色苍白的医生，声音轻柔，举止腼腆，已经把你迷住了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)]
and he is the sole cause of the ill - treatment you bestow on poor
和 他 是 这 唯一 原因 的 这 患病的 - 治疗 你 赐给 在 贫穷的
['hjuːbərt] .
Hubert .
休伯特 .

而他正是你虐待可怜的休伯特的唯一原因。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ai] [həʊp] .
You are not going to be foolish , I hope .
你 是 不是 去 到 是 愚蠢 , 我 希望 .

我希望你不会做傻事。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][eks] - ['tju:tə(r)] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['pju:p(ə)l] ,

The	Doctor	is	nothing	but	an	ex	-	tutor	who	lives	on	with	his	former	pupil	,
这	医生	是	没有什么	但	一个	前任	-	导师	WHO	生活	在	和	他的	以前的	瞳孔	,

这位博士只不过是一位与他以前的学生一起生活的前导师而已。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	receives	a	pension	from	him	.
和	接收	一个	养老金	从	他	.

并领取他的养老金。

[ɪf] [hi:; hi] [raɪts] ['lɜ:nɪd] [wɜ:ks] [ðə; ði] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

If	he	writes	learned	works	the	while	,	it	may	be	an	amusement	for	him	;
如果	他	写	学习	作品	这	尽管	,	它	可能	是	一个	娱乐	为了	他	;

如果他同时创作学术著作，这对他来说可能是一种乐趣；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ɪn][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][æn; ən]

but	such	an	occupation	brings	in	no	money	to	speak	of	,	certainly	not	an
但	这样的	一个	职业	带来	在	不	钱	到	说话	的	,	当然	不是	一个

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['ɪnkʌm] .

assured	income	.
保证	收入	.

但这样的职业赚不了多少钱，更谈不上稳定的收入。

['fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [tu:] ['sensəb(ə)l] , [aɪ] [trʌst] ,

Fortunately	,	he	is	too	shy	,	and	too	sensible	,	I	trust	,
幸运的是	,	他	是	也	害羞的	,	和	也	明智的	,	我	相信	,

幸好他太害羞，也太懂事了，我相信。

[tu:; tə] [bɪld] ['eni] [həʊps] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

to	build	any	hopes	on	your	fancy	for	him	;
到	建造	任何	希望	在	你的	想要	为了	他	;

不要把你对他的任何幻想都寄托在希望上；

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['stʌdiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][æt; ət]

but	I	consider	it	better	that	the	French	studies	should	be	put	a	stop	to	at
但	我	考虑	它	更好的	那	这	法语	研究	应该	是	放	一个	停止	到	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

但我认为最好立即停止法语研究。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] .

I	will	try	and	manage	it	without	giving	offence	.
我	将要	尝试	和	管理	它	没有	给予	罪行	.

我会尽量妥善处理，避免冒犯他人。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] ['hɑ:dli] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ri:d] [θru:] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

If	you	,	who	have	hardly	patience	to	read	through	a	novel	,
如果	你	,	WHO	有	几乎	耐心	到	读	通过	一个	小说	,

如果你几乎没有耐心读完一本小说，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['tju:tənizəm] ,

are	now	studying	the	'	History	of	Teutonism	,
是	现在	学习	这	-	历史	的	条顿主义	,

目前正在学习“条顿主义的历史”，

- [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['feɪbiən][ɪz][ðə; ði]

'	and	growing	enthusiastic	over	it	merely	because	Dr	.	Fabian	is	the
-	和	生长	热情的	超过	它	仅仅	因为	博士	.	法比安	是	这

['ɔ:θə(r)] ,

author	,
作者	,

仅仅因为作者是法比安博士，就对这本书表现出极大的热情。

[ðə; ði]['mætə(r)] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪəriəs] .

the	matter	looks	to	me	serious	.
这	事情	看起来	到	我	严肃的	.

我觉得这件事很严重。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɜːnl] ['reprɪmɑːnd] ,

"	His	daughter	tossed	her	head	impatiently	at	this	paternal	reprimand	,
"	他的	女儿	抛掷	她	头	不耐烦地	在	这	父系	训诫	,

“女儿对父亲的训斥不耐烦地甩了甩头，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːwəd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['prəʊtest] , [wen] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)]

and	was	about	to	put	forward	an	emphatic	protest	,	when	the	inspector
和	曾是	关于	到	放	向前	一个	强调	反对	,	什么时候	这	检查员

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

came	in	with	a	message	.
来了	在	和	一个	信息	.

正当他准备提出强烈抗议时，督察进来传达了一个信息。

[fræŋk] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['frɔɪlain] ['mɑːgrət] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Frank	left	the	room	with	him	,	and	Fräulein	Margaret	remained	behind	in	a	very
坦率	左边	这	房间	和	他	,	和	弗劳莱因	玛格丽特	剩余	在后面	在	一个	非常

[ɪl] - ['hjuːmə(r)] .

ill	-	humour	.
患病的	-	幽默	.

弗兰克和他一起离开了房间，玛格丽特小姐则留在了房间里，心情非常糟糕。

[ə'sesə(r)] ['hjuːbərt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [nəʊ] [wɜːs] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;

Assessor	Hubert	could	have	chosen	no	worse	time	to	make	his	appearance	;
评估员	休伯特	可以	有	选定	不	更糟	时间	到	制作	他的	外貌	;

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

but	,	as	usual	,
但	,	作为	通常	,

评估员休伯特选择在这个最糟糕的时机出现；但是，和往常一样，

[hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] .

his	unlucky	star	brought	him	in	now	at	the	wrong	moment	.
他的	倒霉	星星	带来	他	在	现在	在	这	错误的	片刻	.

他真是时运不济，偏偏在这个时候出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['evə(r)] , [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ɪt'self] ;

He	was	,	as	ever	,	attention	and	affability	itself	;
他	曾是	,	作为	曾经	,	注意力	和	亲切	本身	;

他一如既往地引人注目，待人亲切；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][səʊ] [ʌn'greɪʃəs] [ə; eɪ] [freɪm]

but	the	object	of	his	wishes	proved	to	be	in	so	ungracious	a	frame
但	这	目的	的	他的	愿望	已证实	到	是	在	所以	不友善的	一个	框架

[ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	mind	that	he	could	not	refrain	from	noticing	it	.
的	头脑	那	他	可以	不是	避免	从	注意到	它	.

但他所希望的对象却心怀不轨，让他无法忽视这一点。

" [juː; jʊ] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['frɔɪlain] ['mɑːgrət] ,

"	You	seem	out	of	humour	,	Fräulein	Margaret	,
"	你	似乎	出去	的	幽默	,	弗劳莱因	玛格丽特	,

“玛格丽特小姐，你好像没心情开玩笑。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	he	began	after	several	vain	attempts	to	engage	her	in	conversation	.
"	他	开始	后	一些	徒劳	尝试	到	从事	她	在	对话	.

在几次试图与她交谈均告失败后，他开口说道。

" [meɪ] [wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "

"	May	one	know	the	reason	?	"
"	可能	一	知道	这	原因	?	"

请问有人知道原因吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['klevərɪst] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ]

"	It	makes	me	wild	to	think	that	it	is	just	the	cleverest	men	who	are	shy
"	它	制作	我	荒野	到	思考	那	它	是	只是	这	最聪明的	男人	WHO	是	害羞的

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][self] - ['kɒnfɪdəns] ,

and	have	no	self	-	confidence	,
和	有	不	自己	-	信心	,

“一想到最聪明的人反而害羞、缺乏自信，我就觉得不可思议。”

" [ɪk'skleɪmd] ['gretʃən] , [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	exclaimed	Gretchen	,	whose	thoughts	were	far	away	.
"	惊呼	格雷琴	,	谁	想法	是	远的	离开	.

“格雷琴心不在焉地惊呼道。”

[ðə; ði] [ə'sɛsərz] [feɪs] ['braitən] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

The	Assessor's	face	brightened	at	these	words	.
这	评估员的	脸	明亮	在	这些	字	.

听到这话，评估员的脸上露出了笑容。

" ['klevərɪst] [men] - - [ʃaɪ] - - [nəʊ][self] - ['kɒnfɪdəns] .

"	Cleverest	men	-	-	shy	-	-	no	self	-	confidence	.
"	最聪明的	男人	-	-	害羞的	-	-	不	自己	-	信心	.

“最聪明的人——害羞——缺乏自信。”

" [truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ðæt] [deɪ] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]

"	True	,	he	had	paused	that	day	when	about	to	fall	on	his	knees	before
"	真的	,	他	有	暂停	那	天	什么时候	关于	到	落下	在	他的	膝盖	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“没错，那天他正要跪在她面前时，却停住了脚步。”

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

and	up	to	the	present	time	had	not	succeeded	in	making	the	declaration
和	向上	到	这	展示	时间	有	不是	成功了	在	制作	这	宣言

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

which	was	expected	from	him	.
哪个	曾是	预期的	从	他	.

直到现在，他仍未发表人们期待他发表的声明。

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ;

No	doubt	,	the	young	lady	herself	was	chiefly	to	blame	for	the	delay	;
不	怀疑	,	这	年轻的	女士	她自己	曾是	主要	到	责备	为了	这	延迟	;

毫无疑问，延误的主要原因是这位年轻女士本人；

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

yet	she	was	evidently	vexed	that	he	should	show	so	little	self	-	confidence	.
然而	她	曾是	显然	烦恼	那	他	应该	展示	所以	小的	自己	-	信心	.

然而，她显然对他的缺乏自信感到恼火。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

This	must	be	repaired	without	loss	of	time	.
这	必须	是	已修复	没有	损失	的	时间	.

必须立即修复。

[nəʊ] [hɪnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['pleɪnə(r)] .

No	hint	could	have	been	plainer	.
不	暗示	可以	有	到过	更朴素	.

暗示再明显不过了。

['gretʃən] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Gretchen	had	hardly	spoken	when	she	saw	what	she	had	done	with	her
格雷琴	有	几乎	说	什么时候	她	锯	什么	她	有	完毕	和	她

[ɪm'pruːd(ə)nt] [wɜːdz] ,

imprudent	words	,
轻率的	字	,

格雷琴还没来得及开口，就意识到自己轻率的言语造成了怎样的后果。

[wɪtʃ] ['hjuːbərt]['nætʃ(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

which	Hubert	naturally	applied	to	himself	.
哪个	休伯特	自然	应用	到	他自己	.

休伯特自然而然地将这一点应用到了自己身上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tjuːtənɪzəm] - ['spiːdəli] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

She	put	her	'	History	of	Teutonism	'	speedily	away	in	safety	from	him	,
她	放	她	-	历史	的	条顿主义	-	迅速地	离开	在	安全	从	他	,

她迅速把《条顿帝国史》收好，以免被他看到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	Doctor	had	made	her	promise	not	to	betray	him	to	the
为了	这	医生	有	制成	她	承诺	不是	到	背叛	他	到	这

['nefjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [fəʊ] ,

nephew	of	his	literary	foe	,
侄子	的	他的	文学	敌人	,

因为医生曾让她发誓不把他出卖给他的文学宿敌的侄子。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [rɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] ['erə(r)][baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] ['ruːdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	resolved	on	repairing	her	hasty	error	by	behaving	as	rudely	as	possible
和	已解决	在	维修	她	仓促	错误	经过	行为	作为	粗鲁地	作为	可能的

.

:
.

她决心以最粗鲁的方式弥补自己仓促犯下的错误。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [her] [ə'sesə(r)] ,

"	You	need	not	keep	looking	at	me	with	the	eye	of	a	detective	,	Herr	Assessor	,
"	你	需要	不是	保持	寻找	在	我	和	这	眼睛	的	一个	侦探	,	先生	评估员	,

“评估员先生，您不必一直用侦探的眼光盯着我看。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] , [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

"	I	am	not	a	conspirator	,	and	conspiracies	are	the	only	things	in	the	world
"	我	是	不是	一个	同谋	,	和	阴谋论	是	这	仅有的	事物	在	这	世界

[wɪtʃ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . "

which	interest	you	.	"
哪个	兴趣	你	.	"

“我不是阴谋家，而阴谋论却是你唯一感兴趣的事。”

" ['frɔɪlaɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] , [wɪð] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

"	Fräulein	,	"	replied	the	Assessor	,	with	dignity	,	and	also	with	a	touch	of
"	弗劳莱因	,	"	回复	这	评估员	,	和	尊严	,	和	还	和	一个	触碰	的

['wuːndɪd] ['fiːlɪŋ] ,

wounded	feeling	,
受伤	感觉	,

“小姐，”评估员回答道，语气中带着一丝受伤的神情，但同时也显得很有尊严。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kiːn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

for	he	was	conscious	that	his	glance	had	not	been	keen	as	that	of
为了	他	曾是	有意识的	那	他的	瞥一眼	有	不是	到过	敏锐的	作为	那	的

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

a	detective	,
一个	侦探	,

因为他意识到自己的目光不够敏锐，不像侦探那样锐利。

[bʌt; bət] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvərz] ,

but	languishing	rather	as	a	lover's	,
但	萎靡不振	相当	作为	一个	恋人的	,

但却像恋人一样郁郁寡欢，

" [juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [ziːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['djuːtiz] ,

"	you	reproach	me	with	my	zeal	in	the	discharge	of	my	duties	,
"	你	责备	我	和	我的	热情	在	这	释放	的	我的	职责	,

你责备我尽职尽责，

[waɪl] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['kwɒləti] .

while	I	myself	am	inclined	to	make	a	merit	of	that	very	quality	.
尽管	我	我	是	倾斜	到	制作	一个	优点	的	那	非常	质量	.

而我本人则倾向于将这种品质视为一种优点。

[ɒn] [ˌjuː 'es] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rests] [ðə; ðɪ] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv]

On	us	officials	rests	the	whole	responsibility	for	the	order	and	security	of
在	我们	官员	休息	这	所有的	责任	为了	这	命令	和	安全	的

[ðə; ðɪ] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

我们官员肩负着维护国家秩序和安全的全部责任。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [θ'aʊzəndz] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [piːs] ; [wɪ'ðaʊt]

To	us	thousands	owe	it	that	they	can	lay	down	their	heads	in	peace	;	without
到	我们	数千	欠	它	那	他们	能	躺	向下	他们的	头部	在	和平	;	没有

[ˌjuː 'es] . . . "

us	.	.	.	"
我们	.	.	.	"

成千上万的人能够安然入睡，全赖于我们；没有我们……”

" [əʊ] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	if	our	safety	depended	upon	you	,
"	哦	,	如果	我们的	安全	取决于	之上	你	,

“哦，如果我们的安全取决于你，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hɪə(r)][æt; ət] - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl]

we	should	all	have	been	murdered	long	ago	here	at	Wilicza	,	"	interrupted	the	girl
我们	应该	全部	有	到过	被谋杀	长的	前	这里	在	-	,	"	中断	这	女孩

.

:
.

“我们早就应该在威利恰这里被杀掉了，”女孩打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [wiː; wi][hæv; həv] [her] [nɔrdɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

"	It	is	lucky	we	have	Herr	Nordeck	to	look	after	us	.
"	它	是	幸运的	我们	有	先生	NorDeck	到	看	后	我们	.

“我们很幸运有诺德克先生照顾我们。”

[hiː; hi][ɪz]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][el] - - - - .

He	is	better	able	to	keep	order	than	the	whole	police	department	of	L	-	-	-	-	.
他	是	更好的	有能力的	到	保持	命令	比	这	所有的	警察	部门	的	L	-	-	-	-	.

"

"

"

他维持秩序的能力比整个L----警察局都强。

" [her] [nɔrdɪk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	Herr	Nordeck	appears	to	enjoy	an	extraordinary	amount	of	admiration
"	先生	NorDeck	出现	到	享受	一个	非凡的	数量	的	钦佩

['evriweə(r)] [naʊ] , " [riˈmɑːk] ['hjuːbərt] ,

everywhere	now	,	"	remarked	Hubert	,
到处	现在	,	"	评论	休伯特	,

“诺德克先生现在似乎在各地都备受敬仰，”休伯特评论道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [piːk] .

in	a	tone	of	pique	.
在	一个	语气	的	激起	.

语气带着恼怒。

" [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? "

"	You	share	in	it	too	?	"
"	你	分享	在	它	也	?	"

你也参与其中吗?

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sent] ['gretʃən] .

"	Oh	,	certainly	,	I	share	in	it	,	"	assented	Gretchen	.
"	哦	,	当然	,	我	分享	在	它	,	"	同意	格雷琴	.

“哦，当然，我也参与其中，”格雷琴表示赞同。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [her] [nɔrdɪk] ,

"	I	am	extremely	sorry	to	tell	you	that	my	admiration	is	given	to	Herr	Nordeck	,
"	我	是	极其	对不起	到	告诉	你	那	我的	钦佩	是	给定	到	先生	NorDeck	,

“非常遗憾地告诉您，我钦佩的是诺德克先生。”

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] .

and	to	no	other	.
和	到	不	其他	.

仅此而已。

" [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][məʊst] ['pɔɪntɪd] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sesə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli]

"	She	cast	a	look	of	most	pointed	meaning	at	the	Assessor	,	but	he	only
"	她	投掷	一个	看	的	最多	尖	意义	在	这	评估员	,	但	他	仅有的

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

她意味深长地看了评估员一眼，但他只是笑了笑。

" [ɑː] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz]

"	Ah	,	that	other	would	never	lay	claim	to	so	cold	and	distant	a	sentiment	as
"	啊	,	那	其他	会	绝不	躺	宣称	到	所以	寒冷的	和	遥远	一个	情绪	作为

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

“啊，另一个人绝不会声称自己拥有像钦佩这样冷漠疏离的情感。”

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪˈmoʊʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [səʊl] .

"	He	hopes	to	awaken	far	different	emotions	in	a	kindred	soul	.
"	他	希望	到	觉醒	远的	不同的	情绪	在	一个	亲属	灵魂	.

他希望唤起志同道合者截然不同的情感。

" ['gretʃən] [sɔː] [ðæt] ['ruːdnəs] [əˈveil] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Gretchen	saw	that	rudeness	availed	her	nothing	.
"	格雷琴	锯	那	粗鲁	已利用	她	没有什么	.

格雷琴明白，粗鲁无礼对她没有任何好处。

['hjuːbərt][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] ['stedəli] , [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] , [streɪt] [ə'hed] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

Hubert	was	steering	steadily	,	perseveringly	,	straight	ahead	towards	a	declaration	.
休伯特	曾是	转向	稳步	,	坚持不懈	,	直的	前方	向	一个	宣言	.

休伯特稳步、坚持不懈地朝着声明的方向前进。

[ðə; ði][gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;

The	girl	,	however	,	had	no	wish	to	listen	to	him	;
这	女孩	,	然而	,	有	不	希望	到	听	到	他	;

然而，女孩却不想听他的话；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,

it	was	disagreeable	to	her	to	have	to	say	No	,
它	曾是	令人不快的	到	她	到	有	到	说	不	,

她很不情愿说“不”。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

so	she	struck	in	with	the	first	question	which	came	into	her	mind	.
所以	她	击	在	和	这	第一的	问题	哪个	来了	进入	她	头脑	.

于是，她脱口而出，问出了脑海中浮现的第一个问题。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][dʒeɪ] - - - - [fɔː(r); fə(r)]

"	You	have	not	told	me	anything	of	your	famous	uncle	in	J	-	-	-	-	for
"	你	有	不是	讲述	我	任何事物	的	你的	著名的	叔叔	在	J	-	-	-	-	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

“你很久没跟我提起过你在J----的著名叔叔了。”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [əˈbaʊt] [naʊ] ?

What	is	he	about	now	?
什么	是	他	关于	现在	?

他现在在忙些什么?

" [ðə; ði] [əˈsesə(r)] , [huː] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]

"	The	Assessor	,	who	saw	in	this	question	a	proof	of	her	interest	in	his	family
"	这	评估员	,	WHO	锯	在	这	问题	一个	证明	的	她	兴趣	在	他的	家庭

[əˈfeəz] ,

affairs	,
事务	,

“评估员从这个问题中看出她对他的家庭事务很感兴趣，

['entəd] ['prɒmptli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

entered	promptly	into	the	subject	.
进入	及时	进入	这	主题	.

迅速进入主题。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌri] [ɒv; əv] [leɪt] , " [hiː; hi]

"	My	poor	uncle	has	had	much	vexation	and	worry	of	late	,	"	he
"	我的	贫穷的	叔叔	有	有	很多	烦恼	和	担心	的	晚的	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我可怜的叔叔最近很烦恼，很忧虑，”他回答说。

" [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] - - [wɒt] ['truːli] [greɪt] [mæn]
" There exists at the University a party of opposition - - what truly great man
" 那里 存在 在 这 大学 一个 派对 的 反对 - - 什么 真的 伟大的 男人
[hæz; həz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ?
has not his enemies ?
有 不是 他的 敌人 ?

“大学里存在反对党——哪个真正伟大的人没有敌人呢？”

- - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [prə'fesə(r)] ['veɪbə(r)] .
- - at the head of which stands Professor Weber .
- - 在 这 头 的 哪个 站立 教授 韦伯 .

——其中最杰出的人物是韦伯教授。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [leɪz] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [geɪn] [ˌpɒpju'lærəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]
This gentleman lays himself out to gain popularity , and the students entertain a
这 绅士 躺下 他自己 出去 到 获得 人气 , 和 这 学生 招待 一个
[blaɪnd] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
blind predilection for him .
瞎的 偏好 为了 他 .

这位先生竭尽全力博取人气，学生们对他有着盲目的偏爱。

['evri] [wʌn] [vɔːnt] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
Every one vaunts his amiable character , and my uncle ,
每一个 一 吹嘘 他的 可亲 特点 , 和 我的 叔叔 ,

每个人都吹嘘自己性格和蔼可亲，而我的叔叔，

[huː] [dis'dein] [sʌtʃ] ['ɑːtifis] [ænd; ənd] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
who disdains such artifices and cares nothing for public opinion ,
WHO 轻蔑 这样的 诡计 和 关心 没有什么 为了 民众 观点 ,

他鄙视这种伎俩，也丝毫不在意公众舆论。

[miːts] [wɪð] ['enməti] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
meets with enmity and ill - will on every side .
满足 和 敌意 和 患病的 - 将要 在 每一个 边 .

遭遇各方敌意和恶意。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪm] ,
Just now the opposition party , for no other purpose than to spite him ,
只是 现在 这 反对 派对 , 为了 不 其他 目的 比 到 尽管如此 他 ,

就在刚才，反对党为了羞辱他，

[ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːk] ;
are crying up some obscure person who has just published his first work ;
是 哭泣 向上 一些 朦胧 人 WHO 有 只是 已发布 他的 第一的 工作 ;

哭哭啼啼地悼念某个刚刚出版处女作的无名之辈；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːvɪsɪz] [bʊk] [ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə]
they have even the audacity to declare that this novice's book is superior to
他们 有 甚至 这 大胆 到 宣布 那 这 新手的 书 是 优越的 到
[ʃwɑːrtsɪz] ['raɪtɪŋz] [ɒn] ['tjuːtənizəm] . "
Schwarz's writings on Teutonism . "
施瓦茨的 著作 在 条顿主义 . "

他们甚至厚颜无耻地宣称，这位新手的著作比施瓦茨关于条顿主义的著作还要出色。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] ['gretʃən] .
" Impossible ! " said Gretchen .
" 不可能的 ! " 说 格雷琴 .

“不可能！”格雷琴说道。

" [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['raɪtɪŋz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] , [wɪð] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" Superior to my uncle's writings , " repeated the Assessor , with generous indignation
" 优越的 到 我的 叔叔的 著作 , " 重复 这 评估员 , 和 慷慨的 愤慨
.
:
.

“比我叔叔的著作要好得多，”评估员带着极大的愤慨重复道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] ,
" I do not know the author's name ,
" 我 做 不是 知道 这 作者的 姓名 ,

我不知道作者的名字，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] - - [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɪn]
nor the circumstances of the case - - my uncle is not fond of going into details in
也不 这 情况 的 这 案件 - - 我的 叔叔 是 不是 喜爱 的 去 进入 细节 在
[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] - - [bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [vekst] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
his letters - - but the matter has vexed him to such a degree ,
他的 信件 - - 但 这 事情 有 烦恼 他 到 这样的 一个 程度 ,

我也不清楚案件的具体情况——我叔叔不喜欢在信中详述细节——但这件事确实让他非常烦恼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'spjuːt] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['veɪbə(r)][hæz; həz] [ə'sjuːmd] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
and his dispute with Professor Weber has assumed such proportions ,
和 他的 争议 和 教授 韦伯 有 假定 这样的 比例 ,

他与韦伯教授的争论已经发展到如此严重的程度，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]['tendə(r)][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
that he has thought fit to tender his resignation .
那 他 有 想法 合身 到 投标 他的 辞职 .

他认为现在是时候递交辞呈了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['menəs] ;
It is , of course , nothing but a menace ;
它 是 , 的 课程 , 没有什么 但 一个 威胁 ;

这当然是一种威胁；

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][let] [hɪm][gəʊ] - - [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wʊd] ['sʌfə(r)][fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lɒs] [baɪ]
they would never let him go - - the University would suffer far too great a loss by
他们 会 绝不 让 他 去 - - 这 大学 会 遭受 远的 也 伟大的 一个 损失 经过
[hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['preʃə(r)] [ɒn]
his withdrawal - - but he considers it necessary to put some pressure on
他的 退出 - - 但 他 考虑 它 必要的 到 放 一些 压力 在
[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] ['kwestʃən] . "
the personages in question . "
这 人物 在 问题 . "

他们绝不会放他走——他的离开对大学来说将是巨大的损失——但他认为有必要向相关人士施加一些压力。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɪ'fekt] , " [sed] ['gretʃən] ,
" I wish it Would take effect , " said Gretchen ,
" 我 希望 它 会 拿 影响 , " 说 格雷琴 ,

“我希望它能生效，”格雷琴说。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['hjuːbərt] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
with such a wrathful expression that Hubert drew back a step in his surprise ,
和 这样的 一个 愤怒的 表达 那 休伯特 画 后退 一个 步 在 他的 惊喜 ,

她脸上带着如此愤怒的表情，以至于休伯特惊讶地后退了一步。

['əʊnli][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [haʊ'evə(r)] .
only to advance two the next minute , however .
仅有的 到 进步 二 这 下一个 分钟 , 然而 .

然而，仅仅一分钟后，他们又向前推进了两分。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz]
" It makes me very happy to see you take such an interest in my uncle's
" 它 制作 我 非常 快乐的 到 看 你 拿 这样的 一个 兴趣 在 我的 叔叔的
['welfeə(r)] .
welfare .
福利 .

“看到你如此关心我叔叔的健康，我非常高兴。”

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [ɔːl'redi] [məʊst]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
He , too , is already most kindly disposed towards you .
他 , 也 , 是 已经 最多 亲切地 处置 向 你 .

他对你也抱有极大的善意。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['lɛtəz] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [huːz] [haʊs] [ai][faɪnd][səʊ]
I have often mentioned in my letters the family at whose house I find so
我 有 经常 提及 在 我的 信件 这 家庭 在 谁 房子 我 寻找 所以
[hɒ'spɪtəb(ə)l][ə; eɪ] ['welkəm] ,
hospitable a welcome ,
好客 一个 欢迎 ,

我在信中多次提到过那户人家，我在他们的家中感受到了无比的热情好客。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] . . .
and he would be delighted to hear that I was to be connected . . .
和 他 会 是 高兴极了 到 听到 那 我 曾是 到 是 连接 . . .

他如果听到我将与他取得联系，一定会非常高兴.....

" [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði][gɜːl] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" He had got so far on the road again , when the girl jumped up in desperation ,
" 他 有 得到 所以 远的 在 这 路 再次 , 什么时候 这 女孩 跳了起来 向上 在 绝望 ,

“他又往前走了一段路，这时女孩绝望地跳了起来，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'vælju:d] [hɜː(r); hə(r)]
ran to the open piano , and began to play ; but she undervalued her
跑 到 这 打开 钢琴 , 和 开始 到 玩 ; 但 她 被低估 她
['suː.tərz] [pə'sɪstənsi] .
suitor's persistency .
求婚者的 持久性 .

她跑到敞开的钢琴前，开始弹奏；但她低估了追求者的坚持不懈。

[nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Next moment he was at her side , listening to her .
下一个 片刻 他 曾是 在 她 边 , 聆听 到 她 .

下一刻，他就来到她身边，倾听她的诉说。

" [ɑː] , [ðə; ði] - ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] - [wɔːlts] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [piːs] .
" Ah , the ' Longings of the Heart ' waltzes , my favourite piece .
" 啊 , 这 - 渴望 的 这 心 - 华尔兹 , 我的 最喜欢的 片 .

“啊，《心之渴望》华尔兹，我最喜欢的曲子。”

[jes] , ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [best] ['rendəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
Yes , music is the language which best renders the feelings of the soul ; is it not
是的 , 音乐 是 这 语言 哪个 最好的 渲染 这 情怀 的 这 灵魂 ; 是 它 不是
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

是的，音乐是最能表达灵魂感受的语言，不是吗?

['frɔilain] ['mɑːgrət] ?
Fräulein Margaret ?
弗劳莱因 玛格丽特 ?

玛格丽特小姐?

" ['frɔilain] ['mɑ:grət] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'genst]

"	Fräulein	Margaret	thought	that	to	-	day	everything	had	conspired	together	against
"	弗劳莱因	玛格丽特	想法	那	到	-	天	一切	有	密谋	一起	反对

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛格丽特小姐觉得今天所有的一切都在和她作对。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði]['əʊnli] [pi:s] [ʃi:; ʃi] [nju:] [baɪ] [hɑ:t] ,

This	was	,	as	it	happened	,	the	only	piece	she	knew	by	heart	,
这	曾是	,	作为	它	发生	,	这	仅有的	片	她	知道	经过	心	,

碰巧的是，这是她唯一能背诵的曲子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊts] ,

and	she	dared	not	get	up	and	run	to	fetch	her	notes	,
和	她	敢于	不是	得到	向上	和	跑步	到	拿来	她	笔记	,

她不敢起身跑去拿笔记。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɛsərz] [lʊks] ['pleɪnli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z]

for	the	Assessor's	looks	plainly	said	that	he	was	only	waiting	for	a	pause
为了	这	评估员的	看起来	显然	说	那	他	曾是	仅有的	等待	为了	一个	暂停

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [wɜ:dz] .

in	her	performance	to	give	vent	to	the	feelings	of	his	soul	in	words	.
在	她	表现	到	给	发泄	到	这	情怀	的	他的	灵魂	在	字	.

评估员的表情清楚地表明，他只是在等待她表演的间隙，好用言语表达他内心的感受。

[səʊ][ðə; ði] - ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] - [wɔ:lts] [reɪdʒd]['əʊvə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]

So	the	'	Longings	of	the	Heart	'	waltzes	raged	over	the	piano	to	the	time
所以	这	-	渴望	的	这	心	-	华尔兹	愤怒	超过	这	钢琴	到	这	时间

[ɒv; əv][ə; eɪ]['gæləp] .

of	a	galop	.
的	一个	疾驰	.

于是，《心之渴望》华尔兹在钢琴上以加洛普舞曲的节奏奔腾而出。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [brəʊk] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ,

The	noise	was	fearful	,	and	a	string	broke	;	but	no	matter	,
这	噪音	曾是	可怕	,	和	一个	细绳	打破	;	但	不	事情	,

那噪音令人恐惧，一根琴弦断了；但这都无关紧要。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][mʌst; məst] [draʊn] ['eni] [lʌv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

such	a	din	must	drown	any	love	declaration	.
这样的	一个	din	必须	溺水	任何	爱	宣言	.

如此喧嚣必将淹没任何爱的宣言。

" [ɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:'tɪsɪməʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Ought	this	to	be	fortissimo	,	do	you	think	?
"	应该	这	到	是	强音	,	做	你	思考	?

“你觉得这应该是极强音吗？”

" ['hju:bərt] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] .

"	Hubert	ventured	to	remark	.
"	休伯特	冒险	到	评论	.

休伯特试探性地说道。

" [ai] ['ɔ:lweɪz] ['fænsid] [ðə; ði] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , ['meltɪŋ] [pi'ænəʊ] . "

"	I	always	fancied	the	piece	should	be	played	in	a	soft	,	melting	piano	.	"
"	我	总是	幻想	这	片	应该	是	玩	在	一个	柔软的	,	融化	钢琴	.	"

“我一直觉得这首曲子应该用柔和、悠扬的钢琴声来演奏。”

" [ai] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:'tɪsɪməʊ] , " [dɪ'kleəd] ['gretʃən] ,

"	I	play	it	fortissimo	,	"	declared	Gretchen	,
"	我	玩	它	强音	,	"	声明	格雷琴	,

“我用最强音演奏，”格雷琴说道。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði] [nəʊts] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [strɪŋ] [brəʊk] .

and	banged	on	the	notes	so	violently	that	the	second	string	broke	.
和	砰的一声	在	这	笔记	所以	暴力	那	这	第二	细绳	打破	.

他猛烈地敲击琴弦，以至于第二根琴弦断了。

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] .

The	Assessor	was	growing	rather	nervous	.
这	评估员	曾是	生长	相当	紧张的	.

评估员变得越来越紧张。

" [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , " [sed] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

"	You	will	spoil	this	beautiful	instrument	,	"	said	he	,	making	himself	heard	with	difficulty	.
"	你	将要	剧透	这	美丽的	乐器	,	"	说	他	,	制作	他自己	听到	和	困难	.

“你会毁了这件漂亮的乐器，”他费力地提高音量说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][piˈænəuz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ? " [kraɪd] ['gretʃən] ; [ænd; ənd] ,

"	What	are	pianos	in	the	world	for	?	"	cried	Gretchen	;	and	,
"	什么	是	钢琴	在	这	世界	为了	?	"	哭	格雷琴	;	和	,

“钢琴在这世上究竟是做什么用的？”格雷琴喊道；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['ʌprɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sesə(r)] ,

seeing	that	the	musical	uproar	was	disagreeable	to	the	Assessor	,
看到	那	这	音乐	骚动	曾是	令人不快的	到	这	评估员	,

鉴于音乐骚动令评估员感到不悦，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [θɜːd] [strɪŋ] .

she	raised	it	to	an	almost	incredible	pitch	,	and	deliberately	sacrificed	a	third	string	.
她	提高	它	到	一个	几乎	极好的	沥青	,	和	故意地	牺牲	一个	第三	细绳	.

她把音调提高到了一个近乎不可思议的高度，并故意牺牲了第三根弦。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)]['strætədʒi] [səkˈsiːdɪd] .

At	last	her	strategy	succeeded	.
在	最后的	她	战略	成功了	.

她的策略最终成功了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法之下：一部小说》第二卷(Under a Charm A Novel. Vol. II)
第7/8页

['hju:bərt] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ]

Hubert	saw	that	he	would	not	be	allowed	to	speak	to	-	day	,	and	beat	a
休伯特	锯	那	他	会	不是	是	允许	到	说话	到	-	天	,	和	打	一个

[rɪ'tri:t] ,

retreat	,
撤退	,

休伯特意识到自己今天不会被允许发言，于是匆匆撤退。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns] .

a	little	annoyed	,	but	with	unshaken	confidence	.
一个	小的	恼怒	,	但	和	坚定不移	信心	.

虽然有些恼火，但信心丝毫未减。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [nə:s] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [keə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð]

The	young	lady	had	nursed	him	with	such	touching	care	when	he	was	ill	with
这	年轻的	女士	有	护理	他	和	这样的	接触	关心	什么时候	他	曾是	患病的	和

[hɪz; ɪz][kəʊld] ,

his	cold	,
他的	寒冷的	,

这位年轻女士在他感冒生病时对他照顾得无微不至，令人感动。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['klevə(r)][mæn] ,

and	to	-	day	she	had	spoken	of	him	as	a	remarkably	clever	man	,
和	到	-	天	她	有	说	的	他	作为	一个	非常	聪明的	男人	,

今天她还说他是个非常聪明的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['lækɪŋ] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

and	had	reproached	him	with	lacking	self	-	confidence	.
和	有	受责备	他	和	缺乏	自己	-	信心	.

并指责他缺乏自信。

[tru:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪwədnəs] [dɪ'faɪd] [ɔ:l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ˌnevəðə'les] .

True	,	her	waywardness	defied	all	calculation	;	but	she	loved	him	nevertheless	.
真的	,	她	任性	违抗	全部	计算	;	但	她	喜爱	他	尽管如此	.

没错，她的任性令人难以预料；但她仍然爱着他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['gretʃən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

When	he	had	gone	,	Gretchen	stood	up	and	shut	the	piano	.
什么时候	他	有	已消失	,	格雷琴	站立	向上	和	关闭	这	钢琴	.

他走后，格雷琴站起身，关上了钢琴。

" [θri:] [strɪŋz] ['brəʊkən] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['dəʊlfəli] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; "

"	Three	strings	broken	!	"	said	she	,	dolefully	,	but	yet	with	a	certain	satisfaction	;	"
"	三	字符串	破碎的	!	"	说	她	,	悲伤地	,	但	然而	和	一个	肯定	满意	;	"

['nevə(r)][maɪnd] ,

never	mind	,
绝不	头脑	,

“三根弦断了！”她沮丧地说，但语气中却又带着一丝满足；“没关系，

[ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

I	have	managed	once	more	to	keep	him	from	making	his	offer	.
我	有	管理	一次	更多的	到	保持	他	从	制作	他的	提供	.

我又一次成功阻止了他提出报价。

[naʊ] [pə'pɑ:] [meɪ] ['set(ə)l] [ðə; ði] [rest] .

Now	papa	may	settle	the	rest	.
现在	爸爸	可能	定居	这	休息	.

现在爸爸可以处理剩下的事情了。

" [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] - ['teɪb(ə)l] [wʌns] [mɔ:(r)] , [brɔ:t] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] ,

"	With	that	she	sat	down	at	her	work	-	table	once	more	,	brought	out	her	book	,
"	和	那	她	卫星	向下	在	她	工作	-	桌子	一次	更多的	,	带来	出去	她	书	,

“说完，她又一次坐到工作台前，拿出她的书，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'nju:] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tju:tənɪzəm] ! -

and	plunged	anew	into	the	'	History	of	Teutonism	!	'
和	暴跌	重新	进入	这	-	历史	的	条顿主义	!	-

于是，我又一次全身心投入到“条顿主义史”的研究中！

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['tʃæptə(r)] [wɔ:l'dɛmɑ:r] [nɔrdɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [el] - - - - ,

Some	hours	after	the	incidents	recorded	in	the	last	chapter	Waldemar	Nordeck	was	returning	from	L	-	-	-	-	,
一些	小时	后	这	事件	记录	在	这	最后的	章	瓦尔德马尔	NorDeck	曾是	返回	从	L	-	-	-	-	,

在上一章所记录的事件发生几个小时后，瓦尔德马·诺德克正从L----返回，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

to	which	place	he	had	ridden	over	in	the	morning	.
到	哪个	地方	他	有	骑	超过	在	这	早晨	.

他早上骑马经过的地方。

[hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

He	had	now	often	occasion	to	go	there	,
他	有	现在	经常	场合	到	去	那里	,

他现在经常有机会去那里。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)] ['ɪntəkɔ:s] ['bi:ɪŋ] [kept] [ʌp] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .

a	much	closer	intercourse	being	kept	up	in	these	days	between	the	town	and	the	Castle	.
一个	很多	更近	交往	存在	保留	向上	在	这些	天	之间	这	镇	和	这	城堡	.

如今，城镇与城堡之间的联系更加密切了。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] - ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['terətri] ,

The	fact	that	the	border	-	forests	were	included	in	the	Wilicza	territory	,
这	事实	那	这	边界	-	森林	是	包括	在	这	-	领土	,

边境森林被划入维利恰领土这一事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [di'strʌst] ,

and	that	the	population	of	those	districts	was	strongly	distrusted	,
和	那	这	人口	的	那些	地区	曾是	强烈	不信任	,

而且这些地区的居民对政府极度不信任。

[ni'sesi,teit, nə-] ['fri:kwənt] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒəz] [tu:; tə]

necessitated	frequent	conferences	and	consultations	as	to	the	measures	to
必要	频繁	会议	和	咨询	作为	到	这	措施	到

[bi:; bi] [ə'dɒptɪd] ,

be	adopted	,
是	已采用	,

因此需要频繁召开会议和磋商，以确定要采取的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [nju:] [tu:] [wel] [wɒt] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [sə'pɔ:tə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

and	the	President	knew	too	well	what	an	energetic	supporter	he	had	in	the
和	这	总统	知道	也	出色地	什么	一个	精力充沛	支持者	他	有	在	这

[jʌŋ] [prə'praɪətə(r)][nɒt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] .

young	proprietor	not	to	receive	him	at	all	times	with	the	greatest	favour	.
年轻的	业主	不是	到	收到	他	在	全部	时代	和	这	最	偏爱	.

总统非常清楚这位年轻的业主是他多么有力的支持者，因此他总是给予他最大的优待。

[wɔ:l'dɛmɑ:r][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɒn][hɪm][tu:; tə] - [deɪ] ,

Waldemar	had	called	on	him	to	-	day	,
瓦尔德马尔	有	称为	在	他	到	-	天	,

瓦尔德马今天来拜访过他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz]

and	had	met	at	his	house	some	of	the	higher	officials	and	officers
和	有	遇见	在	他的	房子	一些	的	这	更高	官员	和	警官

[ɒv; əv][ðə; ði][el] - - - - ['gærɪsn] .

of	the	L	-	-	-	-	garrison	.
的	这	L	-	-	-	-	驻军	.

他曾在自己家中会见了L----驻军的一些高级官员和军官。

[ði:z] ['dʒentlmən] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'fɜ:md] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt]

These	gentlemen	had	one	and	all	found	themselves	confirmed	in	their	opinion	that
这些	先生们	有	一	和	全部	成立	他们自己	确认的	在	他们的	观点	那

[jʌŋ] [nɔrdɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][k'əʊldəst] ,

young	Nordeck	was	the	coldest	,
年轻的	NorDeck	曾是	这	最冷	,

这些先生们都品尝了一番，结果都证实了他们之前的看法：年轻的诺德克是最冷酷的。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɪəriəs] [ɒv; əv][men] .

the	most	imperious	of	men	.
这	最多	专横	的	男人	.

最专横跋扈的人。

['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [gɔ:ld] ,

Any	one	else	would	have	been	galled	,
任何	一	别的	会	有	到过	恼怒	,

换作其他人，早就感到恼火了。

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ætɪtju:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

oppressed	by	the	hostile	attitude	in	which	he	stood	to	his	own	mother	and
受压迫者	经过	这	敌对的	态度	在	哪个	他	站立	到	他的	自己的	母亲	和

['brʌðə(r)] ;

brother	;
兄弟	;

他因对自己的母亲和兄弟抱有敌对态度而感到压抑；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	did	not	appear	in	the	least	affected	by	it	.
但	他	做过	不是	出现	在	这	至少	做作的	经过	它	.

但他似乎丝毫没有受到影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['evə(r)] , [greɪv] , [rɪ'zɜːvd] ;

He	was	as	ever	,	grave	,	reserved	;
他	曾是	作为	曾经	,	严重	,	预订的	;

他一如既往地严肃、内敛；

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ə'baɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]

but	determined	and	ready	to	abide	to	the	uttermost	by	the	position	he
但	决定	和	准备好	到	遵守	到	这	极致	经过	这	位置	他

[hæd; həd][wʌns] ['tʃəʊzn] .

had	once	chosen	.
有	一次	选定	.

但他决心并准备完全遵守他曾经选择的立场。

[wɔː'dɛmɑːr][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [kɑːm] [frʌnt] [tuː; tə] ['strendʒər] .

Waldemar	had	,	indeed	,	every	reason	to	show	this	calm	front	to	strangers	.
瓦尔德马尔	有	,	的确	,	每一个	原因	到	展示	这	冷静的	正面	到	陌生人	.

瓦尔德马确实有充分的理由在陌生人面前表现得如此镇定自若。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ðeɪ]

He	knew	that	his	situation	with	regard	to	his	mother	,	and	the	terms	they
他	知道	那	他的	情况	和	看待	到	他的	母亲	,	和	这	条款	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tə'geðə(r)] ,

were	on	together	,
是	在	一起	,

他很清楚自己和母亲之间的关系，以及他们之间的相处模式。

[fɔːmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] ['deɪli] [tɔːk] [ɪn][el] - - - - ,

formed	the	staple	of	daily	talk	in	L	-	-	-	-	,
形成	这	主食	的	日常的	讲话	在	L	-	-	-	-	,

成为L----日常谈话的主要内容，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	that	the	most	marvellous	reports	were	current	on	the	subject	.
和	那	这	最多	奇妙	报告	是	当前的	在	这	主题	.

而且当时关于这个主题的报道最为精彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [nɒt][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [freʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] .

He	was	resolved	at	all	events	not	to	furnish	fresh	food	for	gossip	.
他	曾是	已解决	在	全部	活动	不是	到	提供	新鲜的	食物	为了	闲话	.

他决心无论如何都不给人们提供谈资。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [hæd; həd]['set(ə)ld]

But	now	that	he	was	alone	and	unobserved	,	a	troubled	look	had	settled
但	现在	那	他	曾是	独自的	和	未被观察到的	,	一个	麻烦	看	有	定居

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

但现在他独自一人，无人注意，脸上却浮现出一丝忧虑的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dɑːkli] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'riːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	his	brow	was	as	darkly	clouded	as	it	had	been	serene	before	.
和	他的	眉头	曾是	作为	黑暗	阴天	作为	它	有	到过	安详	前	.

他的眉头像之前平静祥和的样子一样，此刻却阴沉沉的。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] , [wen] , [æt; ət]

Absorbed	in	his	thoughts	,	he	was	advancing	at	a	foot	-	pace	,	when	,	at
吸收	在	他的	想法	,	他	曾是	前进	在	一个	脚	-	步伐	,	什么时候	,	在

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [krɒs] - [rəʊdz] ,

a	meeting	of	cross	-	roads	,
一个	会议	的	叉	-	道路	,

他沉浸在自己的思绪中，迈着小步向前走着，这时，他来到了一个十字路口。

[hiː; hi][hɑːf] [məˈkænɪkli] [druː] [reɪn][tuː; tə][let] [pɑːs][ə; eɪ] [sledʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət]

he	half	mechanically	drew	rein	to	let	pass	a	sledge	which	was	approaching	at
他	一半	机械地	画	缰绳	到	让	经过	一个	雪橇	哪个	曾是	接近	在

[fʊl] [ˈgæləp] ,

full	gallop	,
满的	驰骋	,

他机械地拉了拉缰绳，让一辆全速驶来的雪橇先行通过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nekst] [ˈɪnstənt] [ʃɒt] [ˈræpɪdli] [baɪ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

and	which	next	instant	shot	rapidly	by	quite	close	to	him	.
和	哪个	下一个	立即的	射击	快速	经过	相当	关闭	到	他	.

紧接着，那颗子弹迅速射向他，离他非常近。

[ˈnɔːmən] [ˈsʌd(ə)nli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Norman	suddenly	reared	high	in	the	air	.
诺曼	突然	饲养	高的	在	这	空气	.

诺曼突然高高跃起。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)][hæd; həd] [dʒɜːk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ˈteɪkɪŋ] [fraɪt] ,

His	rider	had	jerked	the	bridle	so	violently	that	the	animal	,	taking	fright	,
他的	骑士	有	猛地一抖	这	辔	所以	暴力	那	这	动物	,	采取	惊吓	,

骑手猛地拽了一下缰绳，马儿受惊后，

[spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [baʊnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

sprang	with	a	hasty	bound	to	one	side	,
弹簧	和	一个	仓促	边界	到	一	边	,

猛地向一侧跃去，

[əˈlaɪtɪŋ] [wɪð] [ɪts][haɪnd] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [luːs] [snəʊ] [wɪtʃ] [ræn] [ˈpærəlel] [tuː; tə]

alighting	with	its	hind	feet	in	a	ditch	covered	with	loose	snow	which	ran	parallel	to
下车	和	它是	后	脚	在	一个	沟	涵盖	和	松动的	雪	哪个	跑	平行线	到

[ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .

the	high	-	road	.
这	高的	-	路	.

它后脚落在与大路平行、覆盖着松散积雪的沟渠里。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ˈnɪəli] [fel] [wɪð] [ɪts][ˈmɑːstə(r)] .

It	stumbled	and	nearly	fell	with	its	master	.
它	踉跄	和	几乎	跌倒	和	它是	掌握	.

它踉跄了一下，差点和主人一起摔倒。

[wɔːlˈdɛmɑːr] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊd]

Waldemar	soon	brought	the	horse	out	of	the	ditch	,	and	on	to	the	main	road
瓦尔德马尔	很快	带来	这	马	出去	的	这	沟	,	和	在	到	这	主要的	路

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

瓦尔德马很快把马从沟里牵了出来，重新回到了大路上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪt] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔb] [hɪm] , [ðə; ði][bəʊld] , [ɪnˈtrepɪd] [ˈraɪdə(r)] ,

but	this	slight	mischance	seemed	to	have	robbed	him	,	the	bold	,	intrepid	rider	,
但	这	轻微	灾难	似乎	到	有	被抢劫	他	,	这	大胆的	,	强悍	骑士	,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)] .

of	his	composure	.
的	他的	镇定	.

但这一小小的意外似乎夺走了他这位勇敢无畏的骑手的镇定。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [kwaɪt] [feɪld] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [sledʒ] ,

His	usual	self	-	possession	quite	failed	him	as	he	neared	the	sledge	,
他的	通常	自己	-	拥有	相当	失败的	他	作为	他	接近	这	雪橇	,

当他靠近雪橇时，他平日里的沉着冷静完全消失了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	drawn	up	on	a	call	from	the	lady	occupying	it	.
哪个	有	绘制	向上	在	一个	称呼	从	这	女士	占领	它	.

这是根据住在里面的女士的电话起草的。

" [ai] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] ['stɑːtld] [juː; jʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

"	I	ask	pardon	if	I	have	startled	you	,	Countess	Morynska	.
"	我	问	赦免	如果	我	有	惊慌	你	,	伯爵夫人	-	.

“如果我吓到您了，请您原谅，莫林斯卡伯爵夫人。”

[maɪ] [hɔːs] [ʃaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] .

My	horse	shied	at	the	sudden	approach	of	yours	.
我的	马	躲闪	在	这	突然	方法	的	你的	.

你的马突然靠近，我的马受惊了。

" ['wɑːndə] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,

"	Wanda	was	generally	not	very	susceptible	to	fear	,
"	万达	曾是	一般来说	不是	非常	易受影响的	到	害怕	,

“旺达通常不太容易感到害怕，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ə'lɑːm] [ðæn; ðən] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] - -

and	possibly	it	was	less	alarm	than	surprise	at	the	unexpected	meeting	-	-
和	可能	它	曾是	较少的	警报	比	惊喜	在	这	意外	会议	-	-

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] - - [wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

the	first	for	three	months	-	-	which	drove	the	colour	from	her	cheeks	.
这	第一的	为了	三	几个月	-	-	哪个	驾驶	这	颜色	从	她	脸颊	.

或许，让她脸色苍白的与其说是惊慌，不如说是惊讶——这是三个月来的第一次偶遇。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] - -

Her	face	was	very	white	as	she	asked	in	reply	-	-
她	脸	曾是	非常	白色的	作为	她	问	在	回复	-	-

她脸色苍白地回答道——

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] , [ai] [həʊp] ? "

"	You	are	not	hurt	,	I	hope	?	"
"	你	是	不是	伤害	,	我	希望	?	"

你没受伤吧?

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɜːt] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['nɔːmən] . . .

"	No	,	I	am	not	hurt	;	but	my	Norman	.	.	.
"	不	,	我	是	不是	伤害	;	但	我的	诺曼	.	.	.

“不，我没有受伤；但是我的诺曼……”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	did	not	finish	his	sentence	,	but	sprang	quickly	to	the	ground	.
"	他	做过	不是	结束	他的	句子	,	但	弹簧	迅速地	到	这	地面	.

他话还没说完，就迅速跳到地上。

[ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɪndʒəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] .

The	horse	had	evidently	injured	one	of	his	hind	feet	.
这	马	有	显然	受伤	一	的	他的	后	脚	.

这匹马显然后蹄受伤了。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

He	held	it	up	as	though	in	pain	,	and	refused	to	advance	.
他	握住	它	向上	作为	尽管	在	疼痛	,	和	拒绝	到	进步	.

他痛苦地举起它，拒绝前进。

[wɔːlˈdɛmɑːr] ['heɪstɪli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pɑːt] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

Waldemar	**hastily**	**examined**	**the**	**part**	**affected**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**young**
瓦尔德马尔	草草	检查	这	部分	做作的	,	和	然后	转向	到	这	年轻的

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [əˈgen] .

Countess	**again**	**.**
伯爵夫人	再次	.

瓦尔德马尔匆匆检查了受伤部位，然后又转向年轻的伯爵夫人。

" [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , [kənˈstreɪnd] [təʊn] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**It**	**is**	**nothing**	**serious**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**the**	**same**	**cold**	**,**	**constrained**	**tone**	**he**	**had**
"	它	是	没有什么	严肃的	,	"	他	说	,	在	这	相同的	寒冷的	,	受限	语气	他	有

[juːst] [ˌhɪðəˈtuː] .

used	**hitherto**	**.**
用过的	迄今为止	.

“没什么大不了的，”他用一贯冷漠、拘谨的语气说道。

" [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] .

"	**I**	**beg**	**of**	**you**	**not**	**to**	**interrupt**	**your**	**journey**	**on**	**my**	**account**	**.**
"	我	求	的	你	不是	到	打断	你的	旅行	在	我的	帐户	.

“我恳求您不要因为我的缘故而中断您的旅程。”

" [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [sledʒ] [pɑːs] .

"	**He**	**bowed**	**and**	**stepped**	**aside**	**to**	**let**	**the**	**sledge**	**pass**	**.**
"	他	鞠躬	和	步	旁边	到	让	这	雪橇	经过	.

他鞠躬并侧身让雪橇通过。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [maʊnt] [əˈgen] ? " [ɑːskt] ['wɑːndə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)]

"	**Will**	**you**	**not**	**mount**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**Wanda**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**threw**	**the**	**bridle**	**over**
"	将要	你	不是	山	再次	?	"	问	万达	,	看到	那	他	扔	这	辔	超过

[hɪz; ɪz][ɑːm] ,

his	**arm**	**,**
他的	手臂	,

“你不再骑上马了吗？”旺达见他把缰绳搭在胳膊上，便问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

as	**though**	**preparing**	**to**	**walk**	**.**
作为	尽管	准备	到	走	.

仿佛准备行走一般。

" [nəʊ] . ['nɔːmən] [hæz; həz] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [limp] ['veri] [mʌtʃ] .

"	**No**	**.**	**Norman**	**has**	**sprained**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**limps**	**very**	**much**	**.**
"	不	.	诺曼	有	扭伤	他的	脚	,	和	跛行	非常	很多	.

“不，诺曼扭伤了脚，走路一瘸一拐的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ɒn][æt; ət][ɔːl] ,

It	**will**	**be**	**painful**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**get**	**on**	**at**	**all**	**,**
它	将要	是	痛苦	足够的	为了	他	到	得到	在	在	全部	,

对他来说，能继续上路就已经够痛苦的了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['kæri] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] . "

he	**could**	**not**	**possibly**	**carry**	**a**	**rider**	**.**	**"**
他	可以	不是	可能	携带	一个	骑士	.	"

他不可能背着人。

" [bʌt; bət] - [ɪz] [tuː] [gʊd] [liːgz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['wɑːndə] .

"	**But**	**Wilicza**	**is**	**two**	**good**	**leagues**	**from**	**here**	**,**	**"**	**objected**	**Wanda**	**.**
"	但	-	是	二	好的	联赛	从	这里	,	"	反对	万达	.

“但是维利恰离这里足足有两个联盟远，”旺达反驳道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] . "

"	**You**	**cannot**	**go**	**all**	**that**	**way**	**on**	**foot**	**,**	**and**	**at**	**a**	**slow**	**pace**	**.**	**"**
"	你	不能	去	全部	那	方式	在	脚	,	和	在	一个	慢的	步伐	.	"

“你不可能步行走完那么远的路，而且速度还很慢。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːl'dɛmɑːr] , ['kwaɪətli] .

"	There	will	be	nothing	else	for	me	,	"	replied	Waldemar	,	quietly	.
"	那里	将要	是	没有什么	别的	为了	我	,	"	回复	瓦尔德马尔	,	悄悄	.

“我别无选择，”瓦尔德马平静地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] ['enɪ] [reɪt] [get][maɪ] [hɔːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] ,

"	I	must	at	any	rate	get	my	horse	on	to	the	nearest	village	,
"	我	必须	在	任何	速度	得到	我的	马	在	到	这	最近的	村庄	,

“无论如何，我必须把我的马送到最近的村庄。”

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [fɔː(r); fə(r)] . "

where	I	can	have	it	sent	for	.	"
在哪里	我	能	有	它	发送	为了	.	"

我可以把它寄到哪里去。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "

"	But	it	will	be	dark	before	you	reach	the	Castle	.	"
"	但	它	将要	是	黑暗的	前	你	抵达	这	城堡	.	"

“但你到达城堡之前天就黑了。”

" [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	That	does	not	matter	;	I	know	the	way	.
"	那	做	不是	事情	;	我	知道	这	方式	.

“那没关系；我知道路。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] - [rəʊd] [wɪtʃ] ,

"	The	young	Countess	glanced	at	the	Wilicza	road	which	,
"	这	年轻的	伯爵夫人	瞥了一眼	在	这	-	路	哪个	,

年轻的伯爵夫人瞥了一眼维利恰路，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met] , [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

at	a	little	distance	from	the	spot	where	they	had	met	,	disappeared	into	the
在	一个	小的	距离	从	这	点	在哪里	他们	有	遇见	,	消失	进入	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

离他们相遇地点不远，就消失在森林里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	knew	that	it	ran	through	the	heart	of	the	woods	,
她	知道	那	它	跑	通过	这	心	的	这	树林	,

她知道它贯穿森林中心。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

emerging	only	in	the	immediate	vicinity	of	the	Castle	.
新兴	仅有的	在	这	即时	附近	的	这	城堡	.

仅在城堡附近出现。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [sledʒ] ?

"	Would	it	not	be	better	to	make	use	of	my	sledge	?
"	会	它	不是	是	更好的	到	制作	使用	的	我的	雪橇	?

“用我的大锤岂不是更好？”

" [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	said	she	in	a	low	voice	,	without	looking	up	.
"	说	她	在	一个	低的	嗓音	,	没有	寻找	向上	.

她低声说道，头也没抬。

" [maɪ] ['kəʊtʃmən] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" My coachman can take charge of your horse , and lead him to the
" 我的 马车夫 能 拿 收费 的 你的 马 , 和 带领 他 到 这
['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] .
nearest village .
最近的 村庄 .

“我的马车夫可以照看你的马，并把它带到最近的村庄。”

" [wɔːl'dɛmɑːr] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Waldemar looked at her in amazement .
" 瓦尔德马尔 看起来 在 她 在 惊愕 .

瓦尔德马惊讶地看着她。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] ['streɪndʒli] .
The proposal seemed to surprise him strangely .
这 提议 似乎 到 惊喜 他 奇怪的 .

这个提议似乎让他感到有些意外。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - . "
" Thank you ; but you are , no doubt , on your way to Rakowicz . "
" 感谢 你 ; 但 你 是 , 不 怀疑 , 在 你的 方式 到 - . "

“谢谢；但毫无疑问，你正在前往拉科维茨的路上。”

" - [dʌz] [nɒt] [laɪ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] , " ['wɑːndə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['heɪstɪli] ,
" Rakowicz does not lie far out of your road , " Wanda interrupted him , hastily ,
" - 做 不是 说谎 远的 出去 的 你的 路 , " 万达 中断 他 , 草草 ,

“拉科维奇离你那条路不远，”旺达急忙打断他说道。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [jɔː'self] .
" and from thence you can have the conveyance to yourself .
" 和 从 因此 你 能 有 这 输送 到 你自己 .

“从那里，你就可以独自拥有交通工具了。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ['hʌrɪdli] , ['ɔːlməʊst] ['æŋkʃəsli] .
" The words were spoken hurriedly , almost anxiously .
" 这 字 是 说 匆匆 , 几乎 焦虑地 .

“这些话是匆匆说出来的，几乎带着焦虑。”

[wɔːl'dɛmɑːr] ['sləʊli] [let][ðə; ði]['braɪd(ə)l][drɒp] .
Waldemar slowly let the bridle drop .
瓦尔德马尔 缓慢地 让 这 辔 降低 .

瓦尔德马慢慢地松开了缰绳。

[sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
Some seconds passed before he answered .
一些 秒 通过了 前 他 回答 .

过了几秒钟他才回答。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ɒn][tuː; tə] - . "
" I should do better to go straight on to Wilicza . "
" 我 应该 做 更好的 到 去 直的 在 到 - . "

“我应该直接去威利恰。”

" [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊ] , [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I beg of you , though , not to go on ; but to come with me .
" 我 求 的 你 , 尽管 , 不是 到 去 在 ; 但 到 来 和 我 .

“但我恳求你不要继续前行，而是跟我一起走。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [wɑːndəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l]

"	This	time	the	anxiety	in	Wanda's	voice	was	so	unmistakable	that	the	refusal
"	这	时间	这	焦虑	在	旺达的	嗓音	曾是	所以	毋庸置疑	那	这	拒绝

[wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'njuːd] .

was	not	renewed	.
曾是	不是	更新	.

“这一次，旺达语气中的焦虑如此明显，以至于她没有再次拒绝。”

[wɔːl'dɛmɑːr] [geɪv] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [huː] [hæd; həd] [ˌdɪs'maʊnt] [æt; ət] [ə; eɪ]

Waldemar	gave	over	his	horse	to	the	coachman	,	who	had	dismounted	at	a
瓦尔德马尔	给予	超过	他的	马	到	这	马车夫	,	WHO	有	下马	在	一个

[saɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

sign	from	his	mistress	,
符号	从	他的	情妇	,

瓦尔德马把马交给了车夫，车夫是按照情妇的示意下了马。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [keə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,

and	instructed	him	to	lead	it	with	all	possible	care	to	a	certain	village	,
和	指示	他	到	带领	它	和	全部	可能的	关心	到	一个	肯定	村庄	,

并指示他务必小心谨慎地将马车带到某个村庄。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [liːv] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

and	there	to	leave	word	that	it	should	be	sent	for	.
和	那里	到	离开	单词	那	它	应该	是	发送	为了	.

并留下消息，让人派人去取。

[hiː; hi] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sledʒ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] [bɪ'haɪnd] ,

He	then	mounted	the	sledge	,	swinging	himself	up	into	the	driver's	seat	behind	,
他	然后	安装	这	雪橇	,	摇摆	他自己	向上	进入	这	司机	座位	在后面	,

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .

and	grasping	the	reins	.
和	抓握	这	缰绳	.

然后他跨上雪橇，荡到后面的驾驶座上，抓住缰绳。

[ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] [saɪd] [rɪ'meɪnd] ['empti] .

The	place	by	the	young	Countess's	side	remained	empty	.
这	地方	经过	这	年轻的	伯爵夫人的	边	剩余	空的	.

年轻伯爵夫人身边的位置空着。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .

They	drove	on	in	silence	.
他们	驾驶	在	在	沉默	.

他们默默地继续开车。

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] , [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	offer	had	been	so	simple	,	so	natural	,	a	decided	rejection	of	it	would
这	提供	有	到过	所以	简单的	,	所以	自然的	,	一个	决定	拒绝	的	它	会

[hæv; həv] [ə'pɪəd] ['sɪŋgjələ(r)] ,

have	appeared	singular	,
有	出现	单数	,

这个提议如此简单自然，断然拒绝反而会显得格格不入。

[neɪ] , [ˌʌn'kɜːtɪəs] , [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [nɪə(r)] ['relətɪvz] ; [bʌt; bət] ['iːzi] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]

nay	,	uncourteous	,	between	such	near	relatives	;	but	easy	intercourse	had	long	since
不	,	不礼貌	,	之间	这样的	靠近	亲属	;	但	简单的	交往	有	长的	自从

[grəʊn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ,

grown	impossible	to	these	two	,
生长	不可能的	到	这些	二	,

不，在如此近的亲戚之间，这种行为是失礼的；但对于这两人来说，轻松的交往早已变得不可能了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

and	the	unexpected	meeting	made	their	embarrassment	more	marked	and	painful
和	这	意外	会议	制成	他们的	尴尬	更多的	标记	和	痛苦

.

:

.

这次意外的相遇让他们的尴尬和痛苦更加明显。

[wɔːl'dɛmɑːr] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd]['wɑːndə] [ræpt]

Waldemar	devoted	his	attention	exclusively	to	the	reins	,	and	Wanda	wrapped
瓦尔德马尔	奉献	他的	注意力	只	到	这	缰绳	,	和	万达	包装

[hɜː'self] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] ,

herself	more	closely	in	her	furs	,
她自己	更多的	密切	在	她	毛皮	,

瓦尔德马全神贯注于缰绳，旺达则把自己裹得更紧了。

['nevə(r)] [wʌns] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

never	once	turning	her	head	.
绝不	一次	转弯	她	头	.

她始终没有转过头去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ;

They	were	already	in	the	beginning	of	March	;
他们	是	已经	在	这	开始	的	行进	;

他们当时已经是三月初了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðɪs] [jɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['wɪntə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [gɪv] [weɪ] .

but	it	seemed	this	year	as	if	winter	never	would	give	way	.
但	它	似乎	这	年	作为	如果	冬天	绝不	会	给	方式	.

但今年似乎冬天永远不会过去。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Before	taking	its	departure	,
前	采取	它是	离开	,

在它启程之前，

[ðə; ði]['kruːəl] ['siːz(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [let] [luːs] [ɔːl] [ɪts] [t'ɛɹəz] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɜːθ] ,

the	cruel	season	once	more	let	loose	all	its	terrors	on	the	poor	earth	,
这	残忍的	季节	一次	更多的	让	松动的	全部它是		恐怖	在	这	贫穷的	地球	,

残酷的季节再次将它所有的恐怖都倾泻到这片贫瘠的土地上。

['laɪɪŋ] ['hæpɪli] [ɪk'spektənt] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [fɜːst] [breθ] .

lying	happily	expectant	of	spring's	first	breath	.
说谎	快乐地	怀孕	的	春天	第一的	气息	.

静静地躺着，满心期待着春天的第一缕气息。

[ə; eɪ] ['hevi] ['snəʊstɔːm] , ['lɑːstɪŋ] [θruː] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ,

A	heavy	snowstorm	,	lasting	through	an	entire	day	,
一个	重的	暴风雪	,	持久	通过	一个	全部的	天	,

一场持续了一整天的暴风雪

[hæd; həd] [kləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['sləʊli]

had	clothed	it	anew	in	the	white	shroud	of	which	it	had	so	slowly
有	穿着衣服	它	重新	在	这	白色的	裹尸布	的	哪个	它	有	所以	缓慢地

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [daɪ'vestɪd] [ɪt'self] .

and	painfully	divested	itself	.
和	痛苦地	剥离	本身	.

它重新披上了那件它曾缓慢而痛苦地脱下的白色裹尸布。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] ['rɪdʒɪd]['ʌndə(r)] [ɪts] [pɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

Again	the	country	lay	rigid	under	its	pall	of	snow	and	ice	,
再次	这	国家	躺	死板的	在下面	它是	灵柩	的	雪	和	冰	,

整个国家再次被冰雪覆盖，一片死寂。

[ænd; ənd] ['stɔ:mi] [wɪnd] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [kəʊld] [strəʊv] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] .

and	stormy	wind	and	freezing	cold	strove	together	for	the	mastery	.
和	暴风雨	风	和	冷冻	寒冷的	努力	一起	为了	这	精通	.

狂风和严寒共同争夺主导权。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɪð] [ɪts] [θɪk] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [hæd; həd] [səb'said] [ɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ;

The	storm	with	its	thick	drifting	snow	had	subsided	on	that	morning	;
这	风暴	和	它是	厚的	漂流	雪	有	平静下来	在	那	早晨	;

那天早上，暴风雪及其带来的厚厚积雪已经减弱了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['glu:mi] [ænd; ənd][kəʊld][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

but	it	was	as	gloomy	and	cold	a	winter	afternoon	as	though	the
但	它	曾是	作为	阴沉	和	寒冷的	一个	冬天	下午	作为	尽管	这

[mʌnθ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'sembə(r)] .

month	had	been	December	.
月	有	到过	十二月	.

但那天下午阴冷潮湿，仿佛已经是十二月了。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [stept] [aʊt] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [si:md] [tu:; tə][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð]

The	horses	stepped	out	merrily	,	and	the	sledge	seemed	to	fly	over	the	smooth
这	马匹	步	出去	兴高采烈地	,	和	这	雪橇	似乎	到	飞	超过	这	光滑的

[ɜ:θ] ;

earth	;
地球	;

马儿欢快地迈出步伐，雪橇仿佛飞驰在平坦的土地上；

[bʌt; bət][ɪts] [tu:] ['ɔkju:pənts] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['pærəlaɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

but	its	two	occupants	sat	silent	and	motionless	,	paralysed	,	as	it	were	,
但	它是	二	居住者	卫星	沉默的	和	静止不动	,	瘫痪	,	作为	它	是	,

但车内的两人却沉默不语，一动不动，仿佛瘫痪了一般。

[baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɪl] [mɑ:tʃ] [deɪ] .

by	the	icy	breath	of	that	chill	March	day	.
经过	这	冰冷的	气息	的	那	寒意	行进	天	.

被三月里那个寒冷日子里刺骨的寒风吹拂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði]

It	was	the	first	time	they	had	been	alone	together	since	that	hour	by	the
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	到过	独自的	一起	自从	那	小时	经过	这

['fɒrɪst] [leɪk] .

forest	lake	.
森林	湖	.

这是自他们在森林湖边度过那一个小时后，他们第一次单独相处。

['drɪəri] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz]

Dreary	and	melancholy	as	had	been	that	autumn	evening	,	with	its	falling	leaves
凄凉	和	忧郁	作为	有	到过	那	秋天	晚上	,	和	它是	坠落	树叶

[ænd; ənd] ['sɜ:dʒɪŋ] [mɪst] - ['vɪʒnz] ,

and	surging	mist	-	visions	,
和	滔滔	薄雾	-	愿景	,

如同那个秋夜一般，阴沉而忧郁，落叶纷飞，薄雾缭绕。

[sʌm; səm][lɑ:st] ['lɪŋgərɪŋ] [θrɔb] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [ðen] ['kwikən] ['neɪtʃərz] [pʌls] ; [bʌt; bət] [naʊ]

some	last	lingering	throbs	of	life	had	then	quickened	Nature's	pulse	;	but	now
一些	最后的	挥之不去的	悸动	的	生活	有	然后	加速	自然的	脉冲	;	但	现在

['i:v(ə)n] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [st'ɪld] .

even	these	were	stilled	.
甚至	这些	是	静止	.

当时，生命最后的一些微弱跳动曾加快了大自然的脉搏；但现在，就连这些也停止了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

The	silence	of	death	lay	on	the	broad	fields	,	stretching	away	on	all	sides	,
这	沉默	的	死亡	躺	在	这	广阔	字段	,	伸展	离开	在	全部	侧面	,

死亡的寂静笼罩着广阔的田野，向四面八方延伸。

[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['endləs] .

so	white	and	endless	.
所以	白色的	和	无尽的	.

如此洁白无边。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] !

Nothing	but	snow	all	around	,	far	as	the	eye	could	reach	!
没有什么	但	雪	全部	大约	,	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	!

放眼望去，到处都是白雪！

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [fɒg] ,

The	distant	horizon	lay	wrapped	in	fog	,
这	遥远	地平线	躺	包装	在	多雾路段	,

远处的地平线笼罩在雾气之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [dens] [snəʊ] - ['leɪdn] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] ['sləʊli] ,

and	the	sky	was	heavy	with	dense	snow	-	laden	clouds	which	drifted	slowly	,
和	这	天空	曾是	重的	和	稠密	雪	-	满载	云	哪个	漂移	缓慢地	,

天空阴沉沉的，布满了厚厚的积雪云，缓缓飘动。

['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] - - [els] [ɔːl][wɒz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] [ded] [ɪn] [ðiːz] ['wɪntri] ['dezət] [s'ɒlɪtˌuːdz] .

lazily	along	-	-	else	all	was	numb	and	dead	in	these	wintry	desert	solitudes	.
懒洋洋	沿着	-	-	别的	全部	曾是	麻木的	和	死的	在	这些	冬季	沙漠	孤独	.

懒洋洋地走着——否则，在这寒冷的冬日沙漠孤寂中，一切都会变得麻木而死寂。

[ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [left] [ðə; ði]['əʊpən][lændz][ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	road	now	left	the	open	lands	and	turned	into	the	woods	which	it	had
这	路	现在	左边	这	打开	土地	和	转向	进入	这	树林	哪个	它	有

[ˌhɪðə'tuː] ['skɜːtɪd] .

hitherto	skirted	.
迄今为止	裙摆	.

道路离开了开阔地带，转入了之前一直绕过的树林。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['fɒrɪst] [pɑːθ] ,

Here	in	the	sheltered	forest	path	,
这里	在	这	避难所	森林	小路	,

这里是一条僻静的林间小路，

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [əd'vɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] .

the	snow	lay	so	thick	that	the	horses	could	only	advance	at	a	foot	-	pace	.
这	雪	躺	所以	厚的	那	这	马匹	可以	仅有的	进步	在	一个	脚	-	步伐	.

积雪很厚，马匹只能步行前进。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [luːst] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][held][səʊ] ['taɪtli] ,

The	driver	loosed	the	reins	which	up	to	this	time	he	had	held	so	tightly	,
这	司机	松开	这	缰绳	哪个	向上	到	这	时间	他	有	握住	所以	紧紧	,

车夫松开了之前一直紧紧握着的缰绳。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɪdi] , ['ræpɪd] [flaɪt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['glaɪdɪŋ] ['ɒnwəd]

and	their	giddy	,	rapid	flight	was	changed	into	a	gentle	,	gliding	onward
和	他们的	头晕	,	迅速的	航班	曾是	已更改	进入	一个	温和的	,	滑翔	向前

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

它们原本轻快、迅猛的飞行变成了平稳、滑翔前进的运动。

[ðə; ði] [dɑːk] [fɜː(r)] - [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baʊd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] .

The	dark	fir	-	trees	on	either	side	bowed	under	their	load	of	snow	.
这	黑暗的	冷杉	-	树木	在	任何一个	边	鞠躬	在下面	他们的	加载	的	雪	.

两侧的深色杉树在积雪的重压下弯下了腰。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [brʌʃt] [ə'genst] - [hed] ,

One	of	the	low	-	hanging	branches	brushed	against	Waldemar's	head	,
一	的	这	低的	-	绞刑	分支	刷过	反对	-	头	,

其中一根低垂的树枝拂过瓦尔德马的头顶，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪks] [wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	a	perfect	cloud	of	white	flakes	was	showered	down	on	him	and	his	companion	.
和	一个	完美的	云	的	白色的	薄片	曾是	淋浴	向下	在	他	和	他的	伴侣	.

一阵洁白的雪花如雨般落下，落在了他和他的同伴身上。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] - [tɜːnd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] - -

She	half	-	turned	now	for	the	first	time	and	said	,	pointing	to	the	trees	-	-
她	一半	-	转向	现在	为了	这	第一的	时间	和	说	,	指向	到	这	树木	-	-

她这才第一次半转过身，指着树木说道——

" [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - [laɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðɪs] .

"	The	road	to	Wilicza	lies	all	the	way	through	a	forest	as	thick	as	this	.
"	这	路	到	-	谎言	全部	这	方式	通过	一个	森林	作为	厚的	作为	这	.

通往维利恰的路一路穿过像这样茂密的森林。

" [wɔːl'dɛmɑːr] [smaɪld] ['slaɪtli] .

"	Waldemar	smiled	slightly	.
"	瓦尔德马尔	微笑	轻微地	.

瓦尔德马尔微微一笑。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	That	is	nothing	new	to	me	.
"	那	是	没有什么	新的	到	我	.

“这对我来说并不新鲜。”

[aɪ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] . "

I	pass	along	it	often	enough	.	"
我	经过	沿着	它	经常	足够的	.	"

我经常把它转告给别人。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [dʌsk] !

"	But	not	on	foot	and	at	dusk	!
"	但	不是	在	脚	和	在	黄昏	!

但不是步行，也不是在黄昏时分！

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

Do	you	not	know	,	or	will	you	not	own	to	yourself	,
做	你	不是	知道	,	或者	将要	你	不是	自己的	到	你自己	,

你难道不知道吗？还是你不愿意承认？

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] ?

that	there	is	danger	for	you	in	these	journeys	?
那	那里	是	危险	为了	你	在	这些	旅程	?

这些旅程对你来说有危险吗？

" [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] - [feɪs] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['grævəti] .

"	The	smile	vanished	from	Nordeck's	face	,	giving	way	to	its	accustomed	gravity	.
"	这	微笑	消失了	从	-	脸	,	给予	方式	到	它是	习惯	重力	.

诺德克脸上的笑容消失了，取而代之的是他惯常的严肃表情。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

"	If	I	had	had	any	doubt	of	that	,	I	should	have	been	enlightened	by	the
"	如果	我	有	有	任何	怀疑	的	那	,	我	应该	有	到过	开明	经过	这

['bʊlɪt] [wɪtʃ] ,

bullet	which	,
子弹	哪个	,

“如果我对此还有任何疑问，那么那颗子弹就会让我豁然开朗了。”

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] ,

not	long	ago	,	as	I	was	coming	home	from	the	border	-	station	,
不是	长的	前	,	作为	我	曾是	未来	家	从	这	边界	-	车站	,

不久前，当我从边境站回家时，

[sped] [səʊ] [kləʊz] [baɪ] [maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] [maɪ][heə(r)] .

sped	so	close	by	my	head	that	it	ruffled	my	hair	.
加速	所以	关闭	经过	我的	头	那	它	褶皱的	我的	头发	.

速度快得离我的头很近，都把我的头发弄乱了。

[ðə; ði] ['mɑːksmən] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

The	marksman	did	not	show	himself	.
这	神射手	做过	不是	展示	他自己	.

神枪手没有现身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - [ˌʌn'skɪlfʊlnəs] . "

He	was	probably	ashamed	of	his	-	-	unskilfulness	.	"
他	曾是	大概	羞愧	的	他的	-	-	不熟练	.	"

他可能对自己笨拙的技艺感到羞愧。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [səʊ]

"	Well	,	after	such	an	experience	,	it	is	really	challenging	danger	to	ride	out	so
"	出色地	,	后	这样的	一个	经验	,	它	是	真的	具有挑战性的	危险	到	骑	出去	所以

['kɒnstəntli] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

constantly	quite	alone	,
不断地	相当	独自的	,

“嗯，经历过这样的事情之后，长时间独自骑行确实非常危险。”

" [kraɪd] ['wɑːndə] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] .

"	cried	Wanda	,	who	could	not	altogether	conceal	her	alarm	at	this	news	.
"	哭	万达	,	WHO	可以	不是	共	隐藏	她	警报	在	这	消息	.

“旺达惊叫道，她无法完全掩饰听到这个消息后的震惊。”

" [ai]['nevə(r)][gəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːl'dɛmɑːr] ,

"	I	never	go	unarmed	,	"	replied	Waldemar	,
"	我	绝不	去	徒手	,	"	回复	瓦尔德马尔	,

“我从不赤手空拳出门，”瓦尔德马回答道。

" [ænd; ənd][nəʊ] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd][ɪn] ['æmbʊʃ] .

"	and	no	companion	could	protect	me	against	a	shot	fired	in	ambush	.
"	和	不	伴侣	可以	保护	我	反对	一个	射击	被解雇	在	伏击	.

“没有任何同伴能够保护我免受伏击枪击。”

[ɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] - ,

In	the	present	state	of	affairs	at	Wilicza	,
在	这	展示	状态	的	事务	在	-	,

就维利恰目前的状况而言，

[maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'sendənsi] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'veɪlz] .

my	personal	ascendancy	is	the	one	influence	which	still	avails	.
我的	个人的	优势	是	这	一	影响	哪个	仍然	可用性	.

我的个人影响力是我目前唯一仍然有效的因素。

[ɪf] [ai] [ʃəʊ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒəz] ,

If	I	show	fear	and	take	all	sorts	of	precautionary	measures	,
如果	我	展示	害怕	和	拿	全部	排序	的	预防	措施	,

如果我表现出恐惧并采取各种预防措施，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [ɔːˈθɒrəti] .

there	will	be	an	end	to	my	authority	.
那里	将要	是	一个	结尾	到	我的	权威	.

我的权力终将结束。

[ɪf] [ai] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl][ðeə(r)] [əˈtæks] [əˈləʊn] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

If	I	continue	to	face	all	their	attacks	alone	,	they	will	desist	from	them	.	"
如果	我	继续	到	脸	全部	他们的	攻击	独自的	,	他们	将要	停止	从	他们	.	"

如果我继续独自面对他们所有的攻击，他们就会停止攻击。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] , " [sed] [ˈwɑːndə] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwɪvə(r)][ɪn]

"	But	suppose	that	bullet	had	not	missed	,	"	said	Wanda	,	with	a	little	quiver	in
"	但	认为	那	子弹	有	不是	错过	,	"	说	万达	,	和	一个	小的	颤动	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“但是，如果那颗子弹没有落空呢？”旺达的声音有些颤抖地说。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] .

"	You	see	how	near	the	danger	was	.
"	你	看	如何	靠近	这	危险	曾是	.

你看，危险离我们有多近。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bent] [hɑːf]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	The	young	man	bent	half	over	her	seat	.
"	这	年轻的	男人	弯曲	一半	超过	她	座位	.

“那个年轻人半个身子都趴在了她的座位上。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈvɜːt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['perəl][æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ]

"	Was	it	a	desire	to	avert	from	me	some	such	peril	as	this	which
"	曾是	它	一个	欲望	到	避免	从	我	一些	这样的	危险	作为	这	哪个

[meɪd] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɒn][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

made	you	insist	on	my	coming	with	you	?	"
制成	你	坚持	在	我的	未来	和	你	?	"

“你坚持要我跟你一起来，是不是为了避免我遭遇类似的危险？”

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːdli] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	hardly	audible	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	几乎	可听见的	回复	.

“是的，”几乎听不见的回答传来。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [rɪˈdʒɔɪndə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] ['flæʃɪŋ]

An	earnest	rejoinder	was	on	his	lips	;	but	some	sudden	remembrance	flashing
一个	认真	回复	曾是	在	他的	嘴唇	;	但	一些	突然	纪念	闪烁

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

他本想郑重其事地反驳，但脑海中突然闪过一个念头。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [mɔː(r)] ['fɜːmli] ,

he	suddenly	drew	himself	erect	and	,	grasping	the	reins	more	firmly	,
他	突然	画	他自己	直立	和	,	抓握	这	缰绳	更多的	牢牢	,

他突然挺直身子，更加用力地抓住缰绳，

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪtənəs] - -

said	with	a	rush	of	the	old	bitterness	-	-
说	和	一个	匆忙	的	这	老的	苦味	-	-

带着一丝旧日的苦涩说道——

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,
" You will find it hard to justify such a desire in the eyes of your party ,
" 你 将要 寻找 它 难的 到 证明合法 这样的 一个 欲望 在 这 眼睛 的 你的 派对 ,

“你很难在党内人士眼中证明这种愿望的合理性。”

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
Countess Morynska .
伯爵夫人 - .

莫林斯卡伯爵夫人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] .
" She turned completely round to him now , and her eye met his .
" 她 转向 完全地 圆形的 到 他 现在 , 和 她 眼睛 遇见 他的 .

她现在完全转过身来面对他，目光与他的目光相遇了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊpənli] [ə'vaʊd] [jɔː'self] ['aʊə(r)] ['enəmi] .
" It may be so , for you have openly avowed yourself our enemy .
" 它 可能 是 所以 , 为了 你 有 公然 公开承认 你自己 我们的 敌人 .

“或许真是如此，因为你已经公开宣称自己是我们的敌人。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ə'pɒn]
It lay with you to make peace ; instead of that you have declared war upon
它 躺 和 你 到 制作 和平 ; 反而 的 那 你 有 声明 战争 之上
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

和平本应由你们来缔结，但你们却向我们宣战了。

" [ai][dɪd] [wɒt] [nə'sesəti] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
" I did what necessity compelled me to do .
" 我 做过 什么 必要性 被迫 我 到 做 .

我做了迫不得已要做的事。

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] . "
You forget that my father was a German . "
你 忘记 那 我的 父亲 曾是 一个 德语 . "

你忘了我父亲是德国人吗?

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pəʊl] . "
" And your mother is a Pole . "
" 和 你的 母亲 是 一个 极 . "

“而且你母亲是波兰人。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] , " [sed] [wɔːl'dɛmɑːr] .
" Ah , you need not remind me of it in that reproachful tone , " said Waldemar .
" 啊 , 你 需要 不是 提醒 我 的 它 在 那 责备的 语气 , " 说 瓦尔德马尔 .

“啊，你不用用那种责备的语气提醒我了，”瓦尔德马说道。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [hæz; həz] [kɒst][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə]
" The unhappy division of interests has cost me too much for me ever to
" 这 不开心 分配 的 兴趣 有 成本 我 也 很多 为了 我 曾经 到
[luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
lose sight of it for an instant .
失去 视线 的 它 为了 一个 立即的 .

“利益冲突给我造成了太大的损失，我一刻也不能忽视这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] - [ˌsepə'reɪʃn] .
It was the cause of my parents ' separation .
它 曾是 这 原因 的 我的 父母 - 分离 .

这是导致我父母分居的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪm'bɪtəd] [maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)]

It	poisoned	my	childhood	,	embittered	my	youth	,	and	robbed	me	of	my	mother
它	中毒	我的	童年	,	愤懑	我的	青年	,	和	被抢劫	我	的	我的	母亲

.

:

.

它毒害了我的童年，使我的青春充满苦涩，并夺走了我的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['liːəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

She	would	perhaps	have	loved	me	as	she	loves	her	Leo	if	I	had	been	a
她	会	也许	有	喜爱	我	作为	她	爱	她	狮子座	如果	我	有	到过	一个

-

.

Baratowski	.
-	.

如果我是巴拉托夫斯基家族的人，她或许也会像爱她的利奥一样爱我。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [maɪ][gɹ'eɪvəst] [ə'fens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

That	I	was	my	father's	son	has	been	my	gravest	offence	in	her	eyes	.
那	我	曾是	我的	父亲的	儿子	有	到过	我的	最严重的	罪行	在	她	眼睛	.

在她眼里，我最大的罪过就是我继承了我父亲的基因。

[ɪf] [naʊ] [wiː; wi][stænd] [pə'lɪtɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

If	now	we	stand	politically	opposed	to	each	other	,	that	is	only	a	consequence	of
如果	现在	我们	站立	政治上	反对	到	每个	其他	,	那	是	仅有的	一个	结果	的

[pɑːst] [ɪ'vents] . "

past	events	.	"
过去的	活动	.	"

如果我们现在在政治上对立，那只是过去事件的后果。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['lɒdʒɪkli] , [ɪn'eksərəbli] , ['kæri] [aʊt][tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ['lɪmɪts] , " [kraɪd]['wɑːndə] ,

"	Which	you	logically	,	inexorably	,	carry	out	to	its	extreme	limits	,	"	cried	Wanda	,
"	哪个	你	逻辑上	,	无情地	,	携带	出去	到	它是	极端	限制	,	"	哭	万达	,

['flæʃɪŋ] ['ɪntuː]['æŋgə(r)] .

flashing	into	anger	.
闪烁	进入	愤怒	.

“而你却合乎逻辑地、无情地将其推向了极致，”旺达怒吼道，顿时怒火中烧。

" ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]

"	Any	other	man	would	have	sought	for	some	means	of	reconciliation	,	some
"	任何	其他	男人	会	有	寻求	为了	一些	方法	的	和解	,	一些

['kɒmprəmaɪz] ,

compromise	,
妥协	,

“任何其他人都会寻求某种和解方式，某种妥协，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] . "

which	must	have	been	possible	between	mother	and	son	.	"
哪个	必须	有	到过	可能的	之间	母亲	和	儿子	.	"

这在母子之间肯定是有可能的。

" [pə'hæps] [bɪ'twiːn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses]

"	Perhaps	between	any	other	mother	and	son	,	but	not	between	the	Princess
"	也许	之间	任何	其他	母亲	和	儿子	,	但	不是	之间	这	公主

-

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Baratowska	and	me	.
-	和	我	.

“或许在其他任何母子之间都是如此，但巴拉托夫斯卡公主和我之间绝不会如此。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sə'rendərɪŋ] - [ænd; ənd][maɪ'self] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

She	gave	me	the	choice	of	surrendering	Wilicza	and	myself	,	bound	hand	and
她	给予	我	这	选择	的	投降	-	和	我	,	边界	手	和

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

她给了我两个选择：要么交出维利查和我，我们俩手脚都被绑着。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ'self][æt; ət][wɔː(r)]

into	her	hands	to	serve	her	interests	,	or	to	declare	myself	at	war
进入	她	双手	到	服务	她	兴趣	,	或者	到	宣布	我	在	战争

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

要么将自己交到她手中，为她谋利，要么向她宣战。

[aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɔː'tɜːnətɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]

I	chose	the	latter	alternative	,	and	she	takes	good	care	that	there	shall	be	no
我	选择	这	后者	选择	,	和	她	需要	好的	关心	那	那里	将	是	不

[truːs] ,

truce	,
休战	,

我选择了后一种方案，而她也严加防范，确保不会有任何休战。

[nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

not	even	for	a	day	.
不是	甚至	为了	一个	天	.

一天也不行。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

Were	it	not	that	the	contest	for	dominion	is	still	going	on	,
是	它	不是	那	这	竞赛	为了	统治权	是	仍然	去	在	,

如果不是因为争夺统治权的斗争仍在继续，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] .

she	would	long	since	have	left	me	.
她	会	长的	自从	有	左边	我	.

她早就离开我了。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [steɪ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

She	certainly	does	not	stay	on	my	account	.
她	当然	做	不是	停留	在	我的	帐户	.

她肯定不会住在我的账户里。

" ['wɑːndə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Wanda	made	no	reply	.
"	万达	制成	不	回复	.

旺达没有回答。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

She	knew	he	was	right	,
她	知道	他	曾是	正确的	,

她知道他是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːsɪŋ] [ɪt'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

and	the	conviction	was	now	forcing	itself	on	her	mind	that	this	man	,
和	这	定罪	曾是	现在	强制	本身	在	她	头脑	那	这	男人	,

她脑海中不断涌现出这样的信念：这个人，

[held] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

held	on	all	sides	to	be	cold	and	unfeeling	,
握住	在	全部	侧面	到	是	寒冷的	和	冷漠无情	,

各方都认为他冷酷无情。

[wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [məʊst] ['kiːnlɪ] [ænd; ənd] ['bɪtəlɪ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ɪn]

was	in	reality	most	keenly	and	bitterly	sensitive	to	all	that	was	painful	in
曾是	在	现实	最多	敏锐地	和	苦涩地	敏感的	到	全部	那	曾是	痛苦	在

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	position	towards	his	mother	.
他的	位置	向	他的	母亲	.

事实上，他对自身与母亲关系中所发生的痛苦感受最为敏锐和痛苦。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [reə(r)] ['moments] [wen] [hiː; hi] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['fiːlɪŋz] , [ðɪs] ['sʌbʤɪkt] ['ɔːlweɪz] [keɪm]

In	the	rare	moments	when	he	disclosed	his	secret	feelings	,	this	subject	always	came
在	这	稀有的	时刻	什么时候	他	披露	他的	秘密	情怀	,	这	主题	总是	来了

['ʌpəməʊst] .

uppermost	.
最上层	.

在他极少流露出内心秘密情感的时候，这个话题总是他最先提及的。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	thought	of	his	mother's	indifference	to	himself	and	of	her
这	想法	的	他的	母亲的	漠不关心	到	他自己	和	的	她

['baʊndləs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] [hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [səʊl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

boundless	love	for	her	younger	son	had	stung	the	boy's	soul	years	ago	;
无边无际	爱	为了	她	年轻	儿子	有	被蜇了	这	男孩们	灵魂	年	前	;

多年前，母亲对自己的冷漠以及对小儿子的无尽慈爱，就深深刺痛了男孩的心；

[ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkl] [jet] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .

it	rankled	yet	in	the	heart	of	the	man	.
它	恼怒	然而	在	这	心	的	这	男人	.

这件事仍然在他心中激起一丝愤懑。

[ðeɪ] [suːn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ['kwɪkli] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)]

They	soon	emerged	from	the	forest	,	and	the	horses	quickly	resuming	their
他们	很快	出现	从	这	森林	,	和	这	马匹	迅速地	恢复	他们的

['fɔːmə(r)] [swɪft] [peɪs] ,

former	swift	pace	,
以前的	迅速	步伐	,

他们很快走出了森林，马匹也迅速恢复了之前迅捷的步伐。

- ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

Rakowicz	shortly	afterwards	appeared	in	the	distance	.
-	不久	然后	出现	在	这	距离	.

不久之后，拉科维奇出现在远处。

[wɔːl'dɛmɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət]['wɑːndə]

Waldemar	would	have	turned	into	the	main	road	which	led	thither	,	but	Wanda
瓦尔德马尔	会	有	转向	进入	这	主要的	路	哪个	引领	那里	,	但	万达

['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

pointed	in	another	direction	.
尖	在	其他	方向	.

瓦尔德马尔本想拐进通往那里的主路，但旺达却指着另一个方向。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪʤ] .

"	Please	let	me	get	out	at	the	entrance	to	the	village	.
"	请	让	我	得到	出去	在	这	入口	到	这	村庄	.

请让我从村口下车。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [streɪt] [ɒn][tuː; tə] - .

I	shall	like	the	little	walk	home	,	and	you	can	go	straight	on	to	Wilicza	.
我	将	喜欢	这	小的	走	家	,	和	你	能	去	直的	在	到	-	.

我很喜欢这段回家的短途步行，你可以直接前往维利恰。

" [nɔrdɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
" Nordeck looked at her a moment in silence .
" NorDeck 看起来 在 她 一个 片刻 在 沉默 .

诺德克沉默地看了她一会儿。

" [ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] - [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .
" That means , you do not venture to appear at Rakowicz in my company .
" 那 方法 , 你 做 不是 风险投资 到 出现 在 - 在 我的 公司 .

“这意味着，你不敢在我的陪伴下出现在拉科维茨那里。”

[aɪ][wɒz; wəz] [fər'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I was forgetting that the people about would never forgive you for it .
我 曾是 遗忘 那 这 人们 关于 会 绝不 原谅 你 为了 它 .

我忘了周围的人永远不会原谅你。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] . "
To be sure - - we are enemies . "
到 是 当然 - - 我们 是 敌人 . "

可以肯定的是——我们是敌人。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ə'ləʊn] , " [dɪ'kleəd] ['wɑːndə] .
" We are so through your fault alone , " declared Wanda .
" 我们 是 所以 通过 你的 过错 独自的 , " 声明 万达 .

“我们落到这步田地，全都是你的错，”旺达说道。

" [nəʊ][wʌn] [kəm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz]['aʊə(r)][fəʊ] .
" No one compelled you to act as our foe .
" 不 一 被迫 你 到 行为 作为 我们的 敌人 .

没有人强迫你们成为我们的敌人。

['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['kʌntrimən] ,
Our struggle is not with your country or countrymen ,
我们的 斗争 是 不是 和 你的 国家 或者 同胞们 ,

我们的斗争对象不是你们的国家或同胞，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɒn] ['fɒrən] [sɔɪl] . "
it will be fought out yonder on foreign soil . "
它 将要 是 战斗 出去 远处 在 外国的 土壤 . "

战争将在异国他乡的土地上打响。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [ɒn] [ðæt] [sɔɪl] , " [ɑːskt] [wɔːl'dɛmɑːr] ,
" And supposing your party to be victorious on that soil , " asked Waldemar ,
" 和 假如 你的 派对 到 是 胜利者 在 那 土壤 , " 问 瓦尔德马尔 ,
['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] ,
slowly and pointedly ,
缓慢地 和 尖锐地 ,

“假设你们党在那片土地上取得了胜利，”瓦尔德马尔缓慢而意味深长地问道，

" [huːz] [tɜːn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nekst] ?
" whose turn will it be next ?
" 谁 转动 将要 它 是 下一个 ?

下一个轮到谁呢?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The young Countess was silent .
" 这 年轻的 伯爵夫人 曾是 沉默的 .

年轻的伯爵夫人沉默不语。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] , " [sed] [nɔrdɪk] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Well , we will not discuss that , " said Nordeck , resignedly .
" 出色地 , 我们 将要 不是 讨论 那 , " 说 NorDeck , 无奈地 .

“好吧，我们不讨论这个问题了。”诺德克无奈地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['siːkrət] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [drəʊv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]

"	It	may	have	been	some	secret	necessity	of	Nature	which	drove	your	father
"	它	可能	有	到过	一些	秘密	必要性	的	自然	哪个	驾驶	你的	父亲

[ænd; ənd] ['liːəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] ;

and	Leo	into	the	fight	;
和	狮子座	进入	这	斗争	;

“或许是自然界某种隐秘的必然性驱使你的父亲和利奥卷入了这场争斗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] ['ɜːrdʒɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] .

but	the	same	necessity	urges	me	to	resistance	.
但	这	相同的	必要性	敦促	我	到	反抗	.

但同样的需要也促使我进行反抗。

[maɪ] ['brʌðərz] [tɑːsk] [ɪz] [ɪn'diːd] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [maɪn] .

My	brother's	task	is	indeed	easier	than	mine	.
我的	兄弟	任务	是	的确	更轻松	比	矿	.

我哥哥的任务确实比我的容易。

[wʌn] [wei] [hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bəuθ] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

One	way	has	been	marked	out	for	him	,	both	by	birth	and	family	tradition	,
一	方式	有	到过	标记	出去	为了	他	,	两个都	经过	出生	和	家庭	传统	,

出身和家族传统都为他规划了一条道路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ðæt] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ɔː(r)] [ɒv; əv]

and	he	has	gone	that	way	without	the	pain	of	making	a	choice	,	or	of
和	他	有	已消失	那	方式	没有	这	疼痛	的	制作	一个	选择	,	或者	的

['kɔːzɪŋ] [dɪ'senʃ(ə)n] .

causing	dissension	.
导致	纠纷	.

而且他走上了这条路，既没有经历做出选择的痛苦，也没有引起分歧。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [ˌem 'iː] .

Neither	of	these	troubles	has	been	spared	me	.
两者都不	的	这些	麻烦	有	到过	幸存	我	.

这两种麻烦我都没能幸免。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['væsəleɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ɪn]

It	is	not	in	my	nature	to	vacillate	between	two	contending	parties	without	giving	in
它	是	不是	在	我的	自然	到	动摇	之间	二	争吵	各方	没有	给予	在

[maɪ] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

my	adhesion	to	one	or	to	the	other	.
我的	粘附	到	一	或者	到	这	其他	.

我的本性使然，我不会在两个相互竞争的团体之间摇摆不定，而不向其中一方做出让步。

[ai] [mʌst; məst] [dɪ'kleə(r)] [maɪ'self] [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːz] .

I	must	declare	myself	friend	or	foe	to	a	cause	.
我	必须	宣布	我	朋友	或者	敌人	到	一个	原因	.

我必须表明自己对某个事业的立场，是朋友还是敌人。

[wɒt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː] , [nʌn] [niːd] [nəʊ] .

What	the	choice	has	cost	me	,	none	need	know	.
什么	这	选择	有	成本	我	,	没有任何	需要	知道	.

我为此付出了怎样的代价，无人知晓。

[nəʊ] ['mætə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [wʌns] ['teɪkən] [maɪ] [stænd] , [ai] [wɪl]

No	matter	,	I	have	chosen	;	and	where	I	have	once	taken	my	stand	,	I	will
不	事情	,	我	有	选定	;	和	在哪里	我	有	一次	已采取	我的	站立	,	我	将要

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

无论如何，我已经做出了选择；我一旦表明立场，就会坚守到底。

['liːəʊ] [θrəʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] ; [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [aɪ'diːəl][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

Leo	throws	himself	into	the	struggle	full	of	glowing	enthusiasm	;	his	highest	ideal	is	before	him	;
狮子座	投掷	他自己	进入	这	斗争	满的	的	发光	热情	;	他的	最高	理想的	是	前	他	;

利奥全身心投入到这场斗争中，他充满热情；他心中怀揣着最高的理想；

[hiː; hi][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

he	is	supported	by	the	love	and	admiration	of	his	friends	.
他	是	有	经过	这	爱	和	钦佩	的	他的	朋友们	.

他得到了朋友们的爱戴和钦佩。

[ai][stænd] [ə'ləʊn] [æt; ət][maɪ][pəʊst] , [weə(r)] ['pɒsəbli] [deθ] [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [weə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['heɪtrɪd] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] ,

I	stand	alone	at	my	post	,	where	possibly	death	by	assassination	,	where	surely	hatred	awaits	me	,
我	站立	独自的	在	我的	邮政	,	在哪里	可能	死亡	经过	暗杀	,	在哪里	一定	仇恨	等待	我	,

我孤身一人坚守岗位，随时可能遭到暗杀身亡，仇恨也必将降临在我身上。

[ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] - , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [juː'naɪt] , ['wɑːndə] .

a	hatred	in	which	all	Wilicza	,	my	mother	and	brother	-	-	and	you	,	too	,	unite	,	Wanda	.
一个	仇恨	在	哪个	全部	-	,	我的	母亲	和	兄弟	-	-	和	你	,	也	,	团结	,	万达	.

维利查一家，我的母亲和兄弟，还有你，旺达，都怀着同样的仇恨。

[ðə; ði] [lɒts] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] ;

The	lots	have	been	unevenly	divided	;
这	很多	有	到过	不均匀地	分割	;

这些地块划分得并不均匀；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [spɔɪld] [baɪ]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

but	I	have	never	been	spoiled	by	over	much	love	and	affection	.
但	我	有	绝不	到过	被宠坏了	经过	超过	很多	爱	和	感情	.

但我从未被过多的爱和关怀宠坏过。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	able	to	bear	it	.
我	将	是	有能力的	到	熊	它	.

我能承受得住。

[səʊ][gəʊ][ɒn] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , ['wɑːndə] .

So	go	on	hating	me	,	Wanda	.
所以	去	在	憎恨	我	,	万达	.

那就继续恨我吧，旺达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .

It	is	perhaps	best	for	us	both	.
它	是	也许	最好的	为了	我们	两个都	.

这或许对我们俩都好。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	While	speaking	,	he	had	driven	forward	in	the	prescribed	direction	,
"	尽管	请讲	,	他	有	驱动	向前	在	这	规定	方向	,

“说话间，他已按既定方向驾车向前行驶。”

[ænd; ənd] [naʊ] [druː] [ʌp] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

and	now	drew	up	just	at	the	entrance	to	the	village	,	which	lay	before	them
和	现在	画	向上	只是	在	这	入口	到	这	村庄	,	哪个	躺	前	他们

[stɪl] [ænd; ənd] ,

still	and	,
仍然	和	,

现在，他们正停在村口，村子依然在他们面前。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['laɪfləs] .

as	it	were	,	lifeless	.
作为	它	是	,	无生命	.

仿佛失去了生命。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

Swinging	himself	from	his	seat	,	he	would	have	helped	the	young	Countess
摇摆	他自己	从	他的	座位	,	他	会	有	帮助	这	年轻的	伯爵夫人

[tuː; tə] [ə'laɪt] ;

to	alight	;
到	点燃	;

他会从座位上跳起来，帮助年轻的伯爵夫人下车；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

but	she	waved	his	hand	away	,	and	got	out	of	the	sledge	without	assistance	.
但	她	挥手	他的	手	离开	,	和	得到	出去	的	这	雪橇	没有	协助	.

但她挥开他的手，自己从雪橇上下来了。

[nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] [lɪps] .

No	single	word	of	leave	-	taking	passed	her	tightly	closed	lips	.
不	单身的	单词	的	离开	-	采取	通过了	她	紧紧	关闭	嘴唇	.

她紧闭双唇，一句话也没说出口。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [mjuːt] [ˌfeə'wel] .

She	merely	bowed	her	head	in	mute	farewell	.
她	仅仅	鞠躬	她	头	在	沉默的	告别	.

她只是低头默默告别。

[wɔːl'dɛmɑːr] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] .

Waldemar	had	drawn	back	.
瓦尔德马尔	有	绘制	后退	.

瓦尔德马尔退缩了。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ɒv; əv] [peɪn] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Once	again	the	deep	lines	of	pain	showed	plainly	on	his	face	,
一次	再次	这	深的	线条	的	疼痛	显示	显然	在	他的	脸	,

他脸上再次清晰地显露出深深的痛苦纹路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [reɪnz] [wɒz; wəz] [klentʃt] [kən'vʌlsɪvli] .

and	the	hand	which	grasped	the	reins	was	clenched	convulsively	.
和	这	手	哪个	抓住	这	缰绳	曾是	紧握	痉挛地	.

握着缰绳的那只手紧紧地攥着，痉挛般地抽搐着。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌls] ['evɪdəntli] ['wuːndɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

Her	repulse	evidently	wounded	him	to	the	quick	.
她	击退	显然	受伤	他	到	这	快的	.

她的冷漠显然深深刺痛了他。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [sledʒ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I	will	send	the	sledge	back	to	-	morrow	,
"	我	将要	发送	这	雪橇	后退	到	-	明天	,

“我明天会把雪橇送回去。”

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [təʊn] - - " [wɪð] [maɪ] [θæŋks] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'klaɪn]
" said he in a cold and distant tone - - " with my thanks , if you will not decline
" 说 他 在 一个 寒冷的 和 遥远 语气 - - " 和 我的 谢谢 , 如果 你 将要 不是 衰退
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他用冷漠疏离的语气说道——“如果你不拒绝的话，我将不胜感激。”

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [maɪ] ['slaɪtɪst] ['sɜːvɪs] .
as you decline my slightest service .
作为 你 衰退 我的 丝毫 服务 .

你连最起码的服务都不肯提供。

" ['wɑːndə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] .
" Wanda appeared to be struggling with herself .
" 万达 出现 到 是 挣扎 和 她自己 .

“旺达似乎在与自己的内心作斗争。”

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət] ['lɪŋgəd] [jet] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
She half turned as though to go ; but lingered yet an instant .
她 一半 转向 作为 尽管 到 去 ; 但 徘徊不去 然而 一个 立即的 .

她半转身似乎要走，但又停留了片刻。

" [her] [nɔrdɪk] . "
" Herr Nordeck . "
" 先生 NorDeck . "

“诺德克先生。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ? "
" What is your pleasure , Countess Morynska ? "
" 什么 是 你的 乐趣 , 伯爵夫人 - ? "

“莫林斯卡伯爵夫人，您有何吩咐？”

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nɒt] [ə'gen] ['wɪlfəli] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
You must promise me not again wilfully to challenge danger as you would
你 必须 承诺 我 不是 再次 故意 到 挑战 危险 作为 你 会
[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
have done to - day .
有 完毕 到 - 天 .

你必须向我保证，以后不会再像今天这样故意挑战危险。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl] - [ɪz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
You are right , the hatred of all Wilicza is directed against you at the present
你 是 正确的 , 这 仇恨 的 全部 - 是 指导 反对 你 在 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 .

你说得对，目前所有维利恰人的仇恨都指向你。

[duː; də][nɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] - - [duː; də][nɒt] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Do not give your enemies so good a chance - - do not , I entreat of you .
做 不是 给 你的 敌人 所以 好的 一个 机会 - - 做 不是 , 我 恳求 的 你 .

不要给你的敌人如此好的机会——我恳求你们不要这样做。

" [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] - [feɪs] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .
" A deep flush overspread Waldemar's face at these words .
" 一个 深的 冲洗 蔓延 - 脸 在 这些 字 .

听到这些话，瓦尔德马的脸上顿时泛起了一抹红晕。

[hiː; hi][kɑːst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ;

He	cast	one	look	at	her	,	one	single	look	;
他	投掷	一	看	在	她	,	一	单身的	看	;

他只看了她一眼，就一眼；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [glɑːns] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [went] [aʊt][frɒm; frəm][hɪm] .

but	at	that	glance	all	the	bitterness	went	out	from	him	.
但	在	那	瞥一眼	全部	这	苦味	去	出去	从	他	.

但就在那一瞬间，他所有的苦涩都消失了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	will	be	more	prudent	,	"	he	answered	,	in	a	low	voice	.
"	我	将要	是	更多的	谨慎	,	"	他	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我会更加谨慎，”他低声回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] .

"	Good	-	bye	,	then	.
"	好的	-	再见	,	然后	.

“那么，再见。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	She	turned	from	him	and	took	the	path	leading	to	the	village	.
"	她	转向	从	他	和	采取	这	小路	领导	到	这	村庄	.

她转身离开他，走上了通往村庄的小路。

[nɔrdɪk] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɑːm] -

Nordeck	gazed	after	her	until	she	disappeared	behind	one	of	the	nearest	farm	-
NorDeck	凝视	后	她	直到	她	消失	在后面	一	的	这	最近的	农场	-

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

诺德克目送她离开，直到她消失在附近的一座农舍后面。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

then	he	swung	himself	into	the	sledge	again	,	and	drove	off	swiftly	in	the	direction
然后	他	摇摆	他自己	进入	这	雪橇	再次	,	和	驾驶	离开	迅速地	在	这	方向

[ɒv; əv] - ,

of	Wilicza	,
的	-	,

然后他又跳上雪橇，迅速朝维利恰方向驶去。

[ðə; ði][rəʊd] [suːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	road	soon	taking	him	back	into	the	forest	.
这	路	很快	采取	他	后退	进入	这	森林	.

这条路很快又把他带回了森林里。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

He	had	drawn	his	pistol	from	his	breast	-	pocket	and	laid	it	within
他	有	绘制	他的	手枪	从	他的	胸部	-	口袋	和	铺设	它	之内

['iːzi] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] ,

easy	reach	;	and	,
简单的	抵达	;	和	,

他从胸前的口袋里掏出手枪，放在触手可及的地方；然后，

[waɪlst] [hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['kɔːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

whilst	he	handled	the	reins	with	unaccustomed	caution	,	his	eye	kept	a	vigilant
而	他	处理	这	缰绳	和	不习惯	警告	,	他的	眼睛	保留	一个	警惕的

[wɒtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

watch	between	the	trees	.
手表	之间	这	树木	.

他用一种异乎寻常的谨慎握着缰绳，眼睛警惕地注视着树林间。

[ðɪs] [dɪ'faɪənt] , [ɪn'fleksəb(ə)l][mæn] , [huː] [njuː] [nəʊ][fɪə(r)] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]

This	defiant	,	inflexible	man	,	who	knew	no	fear	,	had	suddenly	grown	careful	and
这	桀骜不驯	,	不灵活的	男人	,	WHO	知道	不	害怕	,	有	突然	生长	小心	和

['pruːd(ə)nt] ;

prudent	;
谨慎	;

这个桀骜不驯、固执己见、无所畏惧的人，突然变得谨慎小心起来；

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

he	had	promised	to	be	so	,
他	有	承诺	到	是	所以	,

他曾承诺过会这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['biːɪŋ] [huː] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	had	now	learned	that	there	was	one	being	who	trembled	for
和	他	有	现在	学习	那	那里	曾是	一	存在	WHO	颤抖	为了

[hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːlsəʊ] ,

his	life	also	,
他的	生活	还	,

他现在才知道，还有一个人也为他的生命而战栗。

[huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

who	longed	to	avert	danger	from	him	.
WHO	渴望	到	避免	危险	从	他	.

他们都渴望让他免受危险。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

- , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [kaʊnt] - , [kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [kəm'peə(r)] [wɪð]

Rakowicz	,	the	residence	of	Count	Morynski	,	could	in	no	respect	compare	with
-	,	这	住宅	的	数数	-	,	可以	在	不	尊重	比较	和

- .

Wilicza	.
-	.

拉科维茨是莫林斯基伯爵的住所，但无论从哪个方面来看，都无法与维利察相提并论。

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒpəti] ['kʌvəd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ]

Quite	apart	from	the	fact	that	the	latter	property	covered	ten	times	as	much
相当	除	从	这	事实	那	这	后者	财产	涵盖	十	时代	作为	很多

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

暂且不谈后者占地面积是前者的十倍，

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['seprət] [liːst] - [ɒf] [ɪst'eɪts] , [iːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stent]

and	contained	three	or	four	separate	leased	-	off	estates	,	each	of	an	extent
和	包含	三	或者	四	分离	租赁	-	离开	庄园	,	每个	的	一个	程度

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] - [də'meɪn] ,

equal	to	the	Morynski	domain	,
平等的	到	这	-	领域	,

其中包含三到四个独立的租赁地块，每个地块的面积都与莫林斯基的领地相同。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒntɪŋ] [hɪə(r)]

the	magnificent	forests	,	the	Castle	and	noble	park	were	all	wanting	here
这	壮丽	森林	,	这	城堡	和	高贵	公园	是	全部	想要	这里

.

:
.

这里既没有壮丽的森林，也没有城堡和高贵的公园。

- [leɪ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kʌntri] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][el] - - - - ,

Rakowicz	lay	in	an	open	country	about	three	miles	from	L	-	-	-	-	,
-	躺	在	一个	打开	国家	关于	三	英里	从	L	-	-	-	-	,

拉科维奇躺在距离L----约三英里的开阔地带，

[ænd; ənd] ['difə] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [siːts] ['skætəd] [ə'baʊt]

and	differed	little	or	nothing	from	the	other	gentlemen's	seats	scattered	about
和	不同	小的	或者	没有什么	从	这	其他	绅士的	座位	疏散	关于

[ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] .

the	province	.
这	省	.

与散布在全省各地的其他绅士的座位几乎没有什么区别。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['wɑːndə][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] .

Since	her	father's	departure	Wanda	had	lived	on	at	home	alone	.
自从	她	父亲的	离开	万达	有	居住地	在	在	家	独自的	.

父亲离开后，旺达一直独自在家生活。

[ðəʊ] , ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] - [wʊd] [hæv; həv]

Though	,	under	other	circumstances	,	her	removal	to	Wilicza	would	have
尽管	,	在下面	其他	情况	,	她	移动	到	-	会	有

[ə'pɪəd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

appeared	a	matter	of	course	,
出现	一个	事情	的	课程	,

不过，在其他情况下，她被迁往威利察似乎是理所当然的事。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [kaʊnt] - ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

it	now	seemed	very	natural	that	Count	Morynski's	daughter	should	avoid	the	Castle	,
它	现在	似乎	非常	自然的	那	数数	-	女儿	应该	避免	这	城堡	,

现在看来，莫林斯基伯爵的女儿避开城堡似乎是再自然不过的事情了。

[ɪts]['mɑːstə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'vaʊd] [hɒ'stɪlətɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

its	master	having	assumed	an	attitude	of	avowed	hostility	to	her	friends
它是	掌握	拥有	假定	一个	态度	的	公开承认	敌意	到	她	朋友们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːz] .

and	their	cause	.
和	他们的	原因	.

它的主人对她的朋友和他们的事业表现出了公开的敌意。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [prɪn'sɛsɪz] [kən'tɪnjuːd] [steɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [haʊs] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm]['wʌndə(r)] .

Even	the	Princess's	continued	stay	at	her	son's	house	excited	some	wonder	.
甚至	这	公主的	持续	停留	在	她	儿子的	房子	兴奋的	一些	想知道	.

就连公主继续住在儿子家里这件事也引起了一些人的好奇。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ðɪ]['lætə(r)]['leɪdɪ]['ɒf(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː]

As	has	been	said	,	the	latter	lady	often	came	over	to	Rakowicz	to	see
作为	有	到过	说	,	这	后者	女士	经常	来了	超过	到	-	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] ;

her	niece	;
她	侄女	;

正如之前所说，这位女士经常来拉科维茨看望她的侄女；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

she	was	there	now	on	a	visit	of	several	days	.
她	曾是	那里	现在	在	一个	访问	的	一些	天	.

她这次是来这里访问几天。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [wɑːndəz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] [wɔːl'dɛmɑːr]

No	mention	had	as	yet	been	made	of	Wanda's	accidental	meeting	with	Waldemar
不	提到	有	作为	然而	到过	制成	的	旺达的	偶然	会议	和	瓦尔德马尔

,

,

,

此前尚未提及旺达与瓦尔德马尔的意外相遇。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt]

her	aunt	having	only	arrived	on	the	evening	following	her	return	from	that
她	阿姨	拥有	仅有的	到达的	在	这	晚上	下列的	她	返回	从	那

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

她的姑姑是在探险归来后的当晚才抵达的。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] ['mɔːnɪŋ] -

Two	days	later	,	the	ladies	were	sitting	together	in	the	young	Countess's	morning	-
二	天	之后	,	这	女士们	是	坐着	一起	在	这	年轻的	伯爵夫人的	早晨	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

两天后，两位女士一起坐在年轻伯爵夫人的晨室里。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

They	had	just	received	news	from	the	seat	of	war	,
他们	有	只是	已收到	消息	从	这	座位	的	战争	,

他们刚刚收到来自战区的消息，

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['əʊpən][ɪn][ðeə(r)][hændz] ;

and	still	held	the	letters	open	in	their	hands	;
和	仍然	握住	这	信件	打开	在	他们的	双手	;

他们手中仍然拿着打开的信件；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['wɑːndə]

but	there	appeared	to	be	little	in	them	of	a	joyful	nature	,	for	Wanda
但	那里	出现	到	是	小的	在	他们	的	一个	快乐	自然	,	为了	万达

[lʊkt] ['veri] [greɪv] ,

looked	very	grave	,
看起来	非常	严重	,

但他们之间似乎没有什么欢乐的气氛，因为旺达看起来非常严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst]

and	the	Princess's	face	was	overcast	and	full	of	care	as	she	at	last
和	这	公主的	脸	曾是	灰蒙蒙	和	满的	的	关心	作为	她	在	最后的

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['misiv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['liːəʊ] .

laid	down	the	missives	from	her	brother	and	Leo	.
铺设	向下	这	信件	从	她	兄弟	和	狮子座	.

公主的脸上阴沉而忧虑，她终于放下了哥哥和利奥的来信。

" [riˈpʌls] [ə'gen] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [rɪ'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Repulsed	again	!	"	said	she	,	with	repressed	emotion	.
"	反感	再次	!	"	说	她	,	和	压抑	情感	.

“又感到反感了！”她压抑着情绪说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	They	had	reached	the	heart	of	the	land	,	and	now	they	are	on	the
"	他们	有	达到	这	心	的	这	土地	,	和	现在	他们	是	在	这

['bɔːdəz] [wʌns] [mɔː(r)] .

borders	once	more	.
边界	一次	更多的	.

“他们已经深入到这片土地的中心地带，现在又回到了边境。”

['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] , [nəʊ] [sək'ses] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

Never	anything	decisive	,	no	success	worth	mentioning	.
绝不	任何事物	决定性	,	不	成功	值得	提及	.

从未取得任何决定性成就，也没有任何值得一提的成功。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [wʌn][dɪ'speə(r)] !

It	almost	makes	one	despair	!
它	几乎	制作	一	绝望	!

这简直令人绝望!

" ['wɑːndə] , [tuː] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

"	Wanda	,	too	,	laid	down	the	letter	she	had	been	reading	.
"	万达	,	也	,	铺设	向下	这	信	她	有	到过	阅读	.

旺达也放下了她正在读的那封信。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [streɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	My	father	writes	in	a	very	gloomy	strain	,	"	she	answered	;
"	我的	父亲	写	在	一个	非常	阴沉	拉紧	,	"	她	回答	;

“我父亲的文风非常阴郁，”她回答说；

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['efəts] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [tʃek] [ɔːl][ðə; ði]

"	he	is	almost	worn	out	with	the	perpetual	efforts	to	hold	in	check	all	the
"	他	是	几乎	磨损	出去	和	这	永久	努力	到	抓住	在	查看	全部	这

[kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

conflicting	elements	in	his	army	.
冲突	元素	在	他的	军队	.

“他几乎已经筋疲力尽，因为他一直在努力控制军队中所有相互冲突的因素。”

['evribɒdi] [wɪl] [kə'mɑːnd] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ə'beɪ] - - [ðeə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɪs'juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Everybody	will	command	,	no	one	will	obey	-	-	there	is	growing	disunion	among	the
大家	将要	命令	,	不	一	将要	服从	-	-	那里	是	生长	分裂	之中	这

['liːdəz] .

leaders	.
领导人	.

人人发号施令，无人服从——领导层之间的分裂日益加剧。

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] ! "

How	will	it	all	end	!	"
如何	将要	它	全部	结尾	!	"

这一切最终会如何收场呢?

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [fɔːmz] [pɑːt]

"	Your	father	allows	himself	to	be	influenced	by	the	melancholy	which	forms	part
"	你的	父亲	允许	他自己	到	是	影响	经过	这	忧郁	哪个	表格	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

of	his	character	,
的	他的	特点	,

“你父亲任由忧郁情绪影响着他，而忧郁情绪正是他性格的一部分。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [mɔː(r)] ['kɑːmli] .

"	said	the	Princess	,	more	calmly	.
"	说	这	公主	,	更多的	平静地	.

“公主语气平静了许多。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

"	After	all	,	it	is	natural	to	suppose	that	a	host	of	volunteers	,
"	后	全部	,	它	是	自然的	到	认为	那	一个	主持人	的	志愿者	,

毕竟，人们很自然地会认为会有一大批志愿者，

['hʌrɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] , ['kænɒt] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn]

hurrying	under	arms	at	the	first	call	,	cannot	possess	the	order	and	discipline
匆忙	在下面	武器	在	这	第一的	称呼	,	不能	具有	这	命令	和	纪律

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['ɑːmi] .

of	a	well	-	trained	army	.
的	一个	出色地	-	受过训练	军队	.

一接到命令就仓皇出征，不可能拥有训练有素的军队的秩序和纪律。

[taɪm] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Time	and	practice	are	necessary	for	that	.
时间	和	实践	是	必要的	为了	那	.

这需要时间和练习。

" ['wɑːndə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

"	Wanda	shook	her	head	sadly	.
"	万达	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

旺达悲伤地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)]

"	The	struggle	has	lasted	three	months	,	and	for	every	successful	encounter
"	这	斗争	有	持续	三	几个月	,	和	为了	每一个	成功的	遇到

[wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [θriː] [di'fiːt] .

we	may	count	three	defeats	.
我们	可能	数数	三	失败	.

“这场斗争已经持续了三个月，我们每取得一次胜利，就可能要付出三次失败的代价。”

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ;

Now	I	understand	my	father's	great	emotion	at	parting	from	us	;
现在	我	理解	我的	父亲的	伟大的	情感	在	离别	从	我们	;

现在我明白了父亲与我们分别时那份强烈的情感；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm] - - [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl]

it	was	not	only	the	separation	which	moved	him	-	-	he	went	without	any	real
它	曾是	不是	仅有的	这	分离	哪个	已搬	他	-	-	他	去	没有	任何	真实的

[həʊp] [ɒv; əv] ['vɪktəri] . "

hope	of	victory	.	"
希望	的	胜利	.	"

促使他做出这个决定的，不仅仅是分离——他当时根本没有丝毫获胜的希望。

" - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Bronislaus	has	always	looked	on	the	dark	side	,	"	persisted	the	Princess	.
"	-	有	总是	看起来	在	这	黑暗的	边	,	"	持续	这	公主	.

“布罗尼斯劳斯总是倾向于黑暗面，”公主坚持说道。

" [aɪ] [həʊpt] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['liːoʊz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

"	I	hoped	more	from	Leo's	constant	companionship	,	and	from	his	influence
"	我	希望	更多的	从	狮子座	持续的	友谊	,	和	从	他的	影响

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

over	his	uncle	.
超过	他的	叔叔	.

“我原本希望利奥能一直陪伴在我身边，并对他叔叔产生更大的影响。”

[hiː; hi] , [æz; əz] [jet] , [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [juːθ] ;

He	,	as	yet	,	has	all	the	elasticity	and	enthusiasm	of	youth	;
他	,	作为	然而	,	有	全部	这	弹性	和	热情	的	青年	;

他至今仍拥有年轻人的所有活力和热情；

[hiː; hi] [lʊks] [ɒn] ['evri] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] [æz; əz] ['triːz(ə)n]

he	looks	on	every	doubt	as	to	the	ultimate	triumph	of	our	cause	as	treason
他	看起来	在	每一个	怀疑	作为	到	这	最终的	胜利	的	我们的	原因	作为	叛国罪

.

:

.

他将任何对我们事业最终胜利的怀疑都视为叛国行为。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	wish	he	could	communicate	some	of	his	unbounded	confidence	to	the
我	希望	他	可以	交流	一些	的	他的	无界	信心	到	这

['ʌðə(r)] - - [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

other	-	-	they	both	have	need	of	it	.
其他	-	-	他们	两个都	有	需要	的	它	.

我希望他能把他的那种无所畏惧的自信传递给对方——他们俩都需要这种自信。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['letə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	She	drew	her	son's	letter	out	,	and	looked	through	it	again	.
"	她	画	她	儿子的	信	出去	,	和	看起来	通过	它	再次	.

她拿出儿子的信，又仔细看了一遍。

" ['liːəʊ][ɪz] ['hæpi] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Leo	is	happy	,	no	doubt	,	in	spite	of	everything	.
"	狮子座	是	快乐的	,	不	怀疑	,	在	尽管如此	的	一切	.

毫无疑问，尽管发生了这么多事，Leo 还是很高兴的。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð]

My	brother	has	at	last	yielded	to	his	entreaties	,	and	entrusted	him	with
我的	兄弟	有	在	最后的	产生	到	他的	恳求	,	和	受托	他	和

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mɑːnd] .

an	independent	command	.
一个	独立的	命令	.

我的哥哥最终答应了他的请求，委任他独立指挥。

[hiː; hi][ɪz] [stˈeɪʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

He	is	stationed	with	his	troop	only	a	couple	of	leagues	from	the	frontier	,
他	是	驻	和	他的	部队	仅有的	一个	夫妻	的	联赛	从	这	边境	,

他和他的部队驻扎在距离边境只有几里格的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'faɪənst] [waɪf] ['kænɒt] [siː] [hɪm] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ! "

and	his	mother	and	affianced	wife	cannot	see	him	even	for	an	instant	!	"
和	他的	母亲	和	已订婚	妻子	不能	看	他	甚至	为了	一个	立即的	!	"

他的母亲和未婚妻甚至一刻也不能见他！

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [duː; də] [nɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [θɔːts] ['ɪntuː]['liːoʊz][maɪnd] , " [ɪk'skleɪmd]

"	For	Heaven's	sake	,	do	not	put	such	thoughts	into	Leo's	mind	,	"	exclaimed
"	为了	天	清酒	,	做	不是	放	这样的	想法	进入	狮子座	头脑	,	"	惊呼

['wɑːndə] .

Wanda	.
万达	.

“看在上帝的份上，千万别让利奥有这种想法！”旺达喊道。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] ,

"	He	would	be	capable	of	committing	the	rashest	,
"	他	会	是	有能力的	的	提交	这	最鲁莽的	,

“他可能会做出最鲁莽的事情，

[ðə; ði] ['mædɪst] [ækts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . "

the	maddest	acts	in	order	to	bring	about	a	meeting	.	"
这	最疯狂的	行为	在	命令	到	带来	关于	一个	会议	.	"

为了促成这次会面，他们做出了最疯狂的举动。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['greɪvli] .

"	There	is	no	fear	of	that	,	"	replied	the	Princess	,	gravely	.
"	那里	是	不	害怕	的	那	,	"	回复	这	公主	,	严重地	.

“不必担心，”公主严肃地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [strɪkt] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] ; [hiː; hi] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	He	has	strict	orders	not	to	stir	from	his	post	;	he	will	,	therefore	,
"	他	有	严格的	订单	不是	到	搅拌	从	他的	邮政	;	他	将要	,	所以	,

[rɪ'meɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

remain	at	it	.
保持	在	它	.

“他接到严令，不得擅离职守；因此，他将继续坚守岗位。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	what	does	he	say	to	you	?
但	什么	做	他	说	到	你	?

但他跟你说了什么?

[hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst] .

His	letter	to	me	is	very	short	and	written	in	haste	.
他的	信	到	我	是	非常	短的	和	书面	在	匆忙	.

他给我的信很短，而且写得很匆忙。

[jɔːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "

Yours	appears	to	contain	much	more	.	"
此致	出现	到	包含	很多	更多的	.	"

你的那份看起来内容更多。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	It	contains	very	little	,	"	declared	the	young	Countess	,	with	visible	impatience	.
"	它	包含	非常	小的	,	"	声明	这	年轻的	伯爵夫人	,	和	可见的	不耐烦	.

“里面几乎什么都没有，”年轻的伯爵夫人明显有些不耐烦地说道。

" [hiː; hi] ['hɑːdli] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	He	hardly	touches	on	that	which	to	us	,
"	他	几乎	触摸	在	那	哪个	到	我们	,

“他几乎没有触及对我们来说……”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hɪə(r)][ɪn] [ɪn'ækʃn] , [ɪz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

who	are	forced	to	await	the	result	here	in	inaction	,	is	the	one	subject	of
WHO	是	强制	到	等待	这	结果	这里	在	不作为	,	是	这	一	主题	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

那些被迫在此无所事事地等待结果的人，才是最重要的问题。

['liːəʊ] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [raɪt] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Leo	prefers	to	write	pages	about	his	love	for	me	,
狮子座	偏好	到	写	页面	关于	他的	爱	为了	我	,

利奥更喜欢写很多篇幅来表达他对我的爱，

[ænd; ənd][faindz] ['leʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	finds	leisure	in	the	very	midst	of	the	war	to	torment	me	with	his
和	发现	闲暇	在	这	非常	中间	的	这	战争	到	折磨	我	和	他的

['dʒeləsi] . "

jealousy	.	"
妒忌	.	"

他竟然在战火纷飞之际，还抽出时间来用他的嫉妒来折磨我。

" [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]

"	A	singular	reproach	from	the	mouth	of	his	betrothed	,	"	remarked	the
"	一个	单数	责备	从	这	嘴	的	他的	未婚妻	,	"	评论	这

[ˌprɪn'ses] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

Princess	,	with	a	sneer	.
公主	,	和	一个	冷笑	.

“这是他未婚妻口中一句不同寻常的责备，”公主冷笑着说道。

" [məʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['lʌvərz] [θɔːts]

"	Most	women	would	be	happy	and	proud	to	know	that	their	lover's	thoughts
"	最多	女性	会	是	快乐的	和	自豪的	到	知道	那	他们的	恋人的	想法

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . "

were	given	to	them	at	such	a	time	.	"
是	给定	到	他们	在	这样的	一个	时间	.	"

“大多数女性如果知道在这样的时刻能感受到爱人的心意，都会感到高兴和自豪。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪə(r)] [diːdz]

"	We	are	engaged	in	a	life	and	death	struggle	,	and	I	require	deeds
"	我们	是	已订婚的	在	一个	生活	和	死亡	斗争	,	和	我	要求	契约

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ,

from	a	man	,
从	一个	男人	,

“我们正处于一场生死搏斗之中，我需要一个人拿出实际行动来。”

[nɒt] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] , " [sed] ['wɑːndə] , [ˌenə'dʒetɪkli] .

not	vows	of	love	,	"	said	Wanda	,	energetically	.
不是	誓言	的	爱	,	"	说	万达	,	精力充沛地	.

“不是爱情誓言，”旺达精力充沛地说。

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [braʊ] [gruː] [dɑːk] .

The	Princess's	brow	grew	dark	.
这	公主的	眉头	生长	黑暗的	.

公主的眉头变得黝黑。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [diːdz] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['prez(ə)nts] [ɪt'self] ;

"	He	will	not	be	wanting	in	deeds	when	the	occasion	for	them	presents	itself	;
"	他	将要	不是	是	想要	在	契约	什么时候	这	场合	为了	他们	礼物	本身	;

“当机会来临时，他绝不会吝惜行动；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪn'seprəbl] ['ædʒʌŋkts] .

but	perhaps	you	think	coldness	and	taciturnity	are	their	inseparable	adjuncts	.
但	也许	你	思考	寒冷	和	沉默寡言	是	他们的	形影不离	附属品	.

但或许你认为冷漠和沉默寡言是它们不可分割的附属品。

" ['wɑːndə] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Wanda	rose	and	walked	to	the	window	.
"	万达	玫瑰	和	步行	到	这	窗户	.

旺达起身走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wɒt] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,

She	knew	at	what	those	words	were	aimed	;	but	she	could	not	,
她	知道	在	什么	那些	字	是	旨在	;	但	她	可以	不是	,

她知道那些话是说给谁听的；但她不能，

[wʊd] [nɒt] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['rendə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðəʊz] ['penətreɪtɪŋ]

would	not	continually	be	made	to	render	account	of	herself	to	those	penetrating
会	不是	持续	是	制成	到	使成为	帐户	的	她自己	到	那些	渗透

[aɪz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [səʊ][ɪn'eksərəb(ə)l][ə; eɪ]['skruːtəni] ,

eyes	which	rested	on	her	face	with	so	inexorable	a	scrutiny	,
眼睛	哪个	休息	在	她	脸	和	所以	无情的	一个	审查	,

她不会总是被迫向那些目光锐利、毫不留情地审视她脸庞的眼睛解释自己的所作所为。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .

as	though	they	would	detect	the	innermost	movements	of	her	being	.
作为	尽管	他们	会	探测	这	最内层	移动	的	她	存在	.

仿佛他们能够感知到她内心深处的细微动静。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əb'zɜːvd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	Princess	observed	towards	her	niece	the	same	line	of	conduct	she	had
这	公主	观察到	向	她	侄女	这	相同的	线	的	执行	她	有

[ə'dɒptɪd] [tə'wɔːdz] [wɔːl'dɛmɑːr] .

adopted	towards	Waldemar	.
已采用	向	瓦尔德马尔	.

公主对待侄女的态度，和她对待瓦尔德玛的态度如出一辙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]['əʊpənli] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

She	had	spoken	openly	once	,	and	that	was	enough	.
她	有	说	公然	一次	,	和	那	曾是	足够的	.

她已经坦诚地说过一次话了，这就足够了。

[rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , ['juːsləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs]

Repeated	warnings	were	,	in	her	opinion	,	useless	as	they	were	dangerous
重复	警告	是	,	在	她	观点	,	无用	作为	他们	是	危险的

.

:

.

在她看来，反复警告毫无用处，反而很危险。

[sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [jʌŋ]

Since	the	evening	on	which	she	had	judged	it	necessary	to	open	the	young
自从	这	晚上	在	哪个	她	有	评判	它	必要的	到	打开	这	年轻的

['kaʊntɪsɪz] [aɪz] ,

Countess's	eyes	,
伯爵夫人的	眼睛	,

自从她认为有必要让年轻的伯爵夫人睁开双眼的那天晚上起，

[nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðen] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ;

no	word	had	passed	between	them	on	the	subject	then	alluded	to	;
不	单词	有	通过了	之间	他们	在	这	主题	然后	暗示	到	;

他们之间并未就当时提及的话题进行任何交流；

[bʌt; bət]['wɑːndə] [wel] [njuː] [ðæt] ['evri] [wɜːd] , ['evri] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] [wei] [ɪn][ðə; ði]

but	Wanda	well	knew	that	every	word	,	every	look	of	hers	was	weighed	in	the
但	万达	出色地	知道	那	每一个	单词	,	每一个	看	的	她的	曾是	称重	在	这

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

但旺达很清楚，她的每一句话、每一个眼神都被仔细权衡过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn]

and	this	consciousness	often	made	her	feel	insecure	and	ill	at	ease	in
和	这	意识	经常	制成	她	感觉	不安全	和	患病的	在	舒适	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

her	intercourse	with	her	aunt	.
她	交往	和	她	阿姨	.

这种意识常常让她在与姑姑的性关系中感到不安全、不自在。

[ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['fəʊldɪd][ænd; ənd][leɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

That	lady	had	meanwhile	folded	and	laid	together	the	letters	from	her
那	女士	有	同时	折叠	和	铺设	一起	这	信件	从	她

['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

brother	and	her	son	.
兄弟	和	她	儿子	.

与此同时，那位女士已经把她哥哥和儿子的来信叠好放在一起了。

" [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
" To all appearances ,
" 到 全部 外貌 ,

从各方面来看，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
we may expect some fighting close to the frontier in the course of a few
我们 可能 预计 一些 斗争 关闭 到 这 边境 在 这 课程 的 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我们预计未来几天边境附近可能会发生一些战斗。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" she began again .
" 她 开始 再次 .

她又开始说道。

" [wɒt] - [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" What Wilicza might have been to us at such a time , and what it is !
" 什么 - 可能 有 到过 到 我们 在 这样的 一个 时间 , 和 什么 它 是 !

“在那个时代，Wilicza 对我们来说意味着什么，它又意味着什么！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
" The young Countess turned round , and fixed her dark eyes on the
" 这 年轻的 伯爵夫人 转向 圆形的 , 和 固定的 她 黑暗的 眼睛 在 这
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

年轻的伯爵夫人转过身，用她那双深邃的眼睛盯着说话的人。

" - ?
" Wilicza ?
" - ?

“Wilicza?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [ɑːnt] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [kiːps] [juː; jʊ][ðeə(r)] ;
" Aunt , I understand the necessity which keeps you there ;
" 阿姨 , 我 理解 这 必要性 哪个 保持 你 那里 ;

“姑妈，我理解您留在那里的必要性；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] !
but I should not be equal to the task !
但 我 应该 不是 是 平等的 到 这 任务 !

但我恐怕无法胜任这项任务！

['eni] ['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs][ai][kʊd; kəd] [meɪk] ;
Any other sacrifice I could make ;
任何 其他 牺牲 我 可以 制作 ;

我还能做出其他任何牺牲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði]
but it would be impossible to me to live day by day with any one on the
但 它 会 是 不可能的 到 我 到 居住 天 经过 天 和 任何 一 在 这
[tɜːmz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . "
terms existing between you and your son . "
条款 现存的 之间 你 和 你的 儿子 . "

但是，如果我和任何人像你和你儿子那样相处，我都无法接受。

" [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['beərəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" No one else would find it so bearable as it is to us , " said the Princess ,
" 不 一 别的 会 寻找 它 所以 可以忍受 作为 它 是 到 我们 , " 说 这 公主 ,

“其他人可能不会像我们一样觉得这如此容易忍受，”公主说道。

[wɪð] ['bɪtə(r)]['aɪrəni] .
with bitter irony .
和 苦的 讽刺 .

带着苦涩的讽刺。

" [ai][beə(r)][juː; jʊ] ['testɪməni] , ['wɑːndə] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
" I bear you testimony , Wanda , that you were right in your estimate
" 我 熊 你 见证 , 万达 , 那 你 是 正确的 在 你的 估计
[ɒv; əv][wɔːl'dɛmɑːr] .
of Waldemar .
的 瓦尔德马尔 .

“旺达，我可以向你作证，你对瓦尔德马尔的评价是正确的。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən] ['iːzɪə] [wʌn] .
I expected the contest would have proved an easier one .
我 预期的 这 竞赛 会 有 已证实 一个 更轻松 一 .

我原以为这场比赛会更容易一些。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['taɪərɪŋ] , [hɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] .
Instead of tiring , him out , it is I who am almost ready to yield .
反而 的 令人疲惫 , 他 出去 , 它 是 我 WHO 是 几乎 准备好 到 屈服 .

不但没能让他筋疲力尽，反而是我几乎要屈服了。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
He is more than a match for me . "
他 是 更多的 比 一个 匹配 为了 我 . "

他比我强多了。

" [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , " [sed] ['wɑːndə] ; " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .
" He is your son , " said Wanda ; " you always lose sight of that fact .
" 他 是 你的 儿子 , " 说 万达 ; " 你 总是 失去 视线 的 那 事实 .

“他是你的儿子，”旺达说，“你总是忘记这一点。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" The Princess sat leaning her head on her hand .
" 这 公主 卫星 倾斜 她 头 在 她 手 .

公主端坐着，手托着头。

" [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ;
" He takes care that I shall not forget it ;
" 他 需要 关心 那 我 将 不是 忘记 它 ;

“他会确保我不会忘记这件事；

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [wɒt] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
he shows me every day of my life what the last four years have done for
他 演出 我 每一个 天 的 我的 生活 什么 这 最后的 四 年 有 完毕 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他每天都在向我展示过去四年给他带来的改变。

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ]
I never should have believed that he could have worked his way up with such
我 绝不 应该 有 相信 那 他 可以 有 工作 他的 方式 向上 和 这样的
['wʌndəf(ə)l] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['semi] - ['sævɪdʒ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .
wonderful energy from the rough semi - savage condition of his younger days .
精彩的 活力 从 这 粗糙的 半 - 野蛮的 状况 的 他的 年轻 天 .

我真不该相信他能从年轻时那种艰苦艰苦、近乎野蛮的状态中，凭借如此惊人的毅力一步步走到今天。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ,

He	has	learned	to	control	himself	,
他	有	学习	到	控制	他自己	,

他学会了控制自己。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][kən'trəʊl]['ʌðə(r)z] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['enməti] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	therefore	he	can	control	others	in	spite	of	enmity	and	opposition	.
和	所以	他	能	控制	其他的	在	尽管如此	的	敌意	和	反对	.

因此，即使面对敌意和反对，他也能控制他人。

[ɔːl'redi] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][maɪ]['ɔːdərs] [əu'bei] [wen] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [wɪl]

Already	I	find	it	more	difficult	to	get	my	orders	obeyed	when	he	sets	his	will
已经	我	寻找	它	更多的	难的	到	得到	我的	订单	服从	什么时候	他	套	他的	将要

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

我发现，当他执意反对我的命令时，我更难让他执行了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['evə(r)] .

and	yet	the	people	are	as	devoted	to	me	as	ever	.
和	然而	这	人们	是	作为	奉献	到	我	作为	曾经	.

然而，人们对我的爱戴却一如既往。

[hiː; hi] [ɔːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

He	awes	them	with	his	indomitable	spirit	,	with	his	tone	of	command	.
他	敬畏	他们	和	他的	不屈不挠	精神	,	和	他的	语气	的	命令	.

他那不屈不挠的精神和威严的语气令他们敬畏。

[ðeɪ] [fɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [fɪəd] [ˌem 'iː] .

They	fear	his	eye	more	than	they	have	ever	feared	me	.
他们	害怕	他的	眼睛	更多的	比	他们	有	曾经	害怕	我	.

他们惧怕他的目光，胜过惧怕我。

[ai] [wɪʃ] [nɔrdɪk] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	wish	Nordeck	had	left	me	the	boy	.
我	希望	NorDeck	有	左边	我	这	男生	.

我希望诺德克能把孩子留给我。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔːz] .

I	would	have	brought	him	up	for	our	cause	.
我	会	有	带来	他	向上	为了	我们的	原因	.

我本会为了我们的事业把他提拔上来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] - - [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz]['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] - .

He	would	have	been	worth	much	to	us	,	I	think	-	-	not	merely	as	master	of	Wilicza	.
他	会	有	到过	值得	很多	到	我们	,	我	思考	-	-	不是	仅仅	作为	掌握	的	-	.

我认为，他对于我们来说价值连城——不仅仅是因为他是威利察的主人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] ,

As	it	is	,	he	belongs	altogether	to	his	father's	people	,
作为	它	是	,	他	属于	共	到	他的	父亲的	人们	,

事实上，他完全属于他父亲的族人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ræŋks] ,

and	he	will	maintain	his	place	in	the	enemy's	ranks	,
和	他	将要	维持	他的	地方	在	这	敌人的	排名	,

他将继续留在敌军阵营中。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['aʊə(r)] [saɪd] .

though	the	highest	offers	should	be	made	to	him	by	our	side	.
尽管	这	最高	优惠	应该	是	制成	到	他	经过	我们的	边	.

尽管如此，我们这边还是应该给他开出最高的条件。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	know	him	well	enough	to	be	sure	of	that	.
我	知道	他	出色地	足够的	到	是	当然	的	那	.

我对他足够了解，可以肯定这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

It	has	been	a	misfortune	that	I	could	never	be	a	real	mother	to	him	.
它	有	到过	一个	不幸	那	我	可以	绝不	是	一个	真实的	母亲	到	他	.

很遗憾，我永远无法成为他真正的母亲。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

We	have	both	to	pay	the	penalty	for	it	now	.
我们	有	两个都	到	支付	这	惩罚	为了	它	现在	.

现在我们俩都得为此付出代价。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [rɪ'gret] , [ɪn]

"	There	was	something	almost	of	self	-	accusation	,	of	sorrowful	regret	,	in
"	那里	曾是	某物	几乎	的	自己	-	指控	,	的	悲伤	后悔	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

her	words	.
她	字	.

“她的话语中几乎带着一种自我谴责和悲伤的悔恨。

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [maʊθ] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

The	tone	was	quite	a	new	one	in	the	Princess's	mouth	when	referring	to
这	语气	曾是	相当	一个	新的	一	在	这	公主的	嘴	什么时候	指	到

[hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] [sʌn] .

her	elder	son	.
她	长老	儿子	.

公主在谈到她的大儿子时，语气与以往截然不同。

[ðəʊz] ['tendərə(r)] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [æt; ət] [reə(r)] ['ɪntərvlz] [wʊd] [geɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)]

Those	tenderer	impulses	,	which	at	rare	intervals	would	gain	the	mastery	over
那些	投标人	冲动	,	哪个	在	稀有的	间隔	会	获得	这	精通	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那些温柔的冲动，偶尔会占据她的心神，

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'veərɪəbli] [biːn] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst]

had	hitherto	invariably	been	stirred	within	her	by	love	for	her	youngest
有	迄今为止	总是	到过	搅拌	之内	她	经过	爱	为了	她	最小的

- [bɔːn] [ə'ləʊn] ,

-	born	alone	,
-	出生	独自的	,

此前，她心中始终只涌动着对最小孩子的爱。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['wiːknəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd]

and	even	now	she	put	the	passing	weakness	from	her	with	a	strong	hand
和	甚至	现在	她	放	这	通过	弱点	从	她	和	一个	强的	手

.

:

.

即使现在，她也用坚强的意志力克服了自己一时的软弱。

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][end][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] - -

Rising	abruptly	,	as	though	to	end	the	discussion	,	she	said	in	a	stern	voice	-	-
崛起	突然	,	作为	尽管	到	结尾	这	讨论	,	她	说	在	一个	船尾	嗓音	-	-

她突然起身，仿佛要结束这场讨论，用严厉的语气说道——

" [nəʊ]['mætə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] ['enəmɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .

"	No	matter	,	we	are	enemies	,	and	enemies	we	shall	remain	.
"	不	事情	,	我们	是	敌人	,	和	敌人	我们	将	保持	.

“没关系，我们是敌人，而且我们将永远是敌人。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] , [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [els] .

That	must	be	borne	,	like	so	much	else	.
那	必须	是	出生	,	喜欢	所以	很多	别的	.

和其他许多事情一样，这件事也必须承受。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	They	were	here	interrupted	.
"	他们	是	这里	中断	.

他们在这里被打断了。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['stjuːəd] [ɒv; əv] -

A	servant	came	in	with	the	announcement	that	the	house	-	steward	of	Wilicza
一个	仆人	来了	在	和	这	公告	那	这	房子	-	管家	的	-

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

had	just	arrived	,
有	只是	到达的	,

一个仆人进来宣布，维利恰的管家刚刚到达。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	begged	to	be	allowed	to	speak	to	his	mistress	.
和	乞求	到	是	允许	到	说话	到	他的	情妇	.

他恳求允许他与情妇说话。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [ʌp] .

The	Princess	looked	up	.
这	公主	看起来	向上	.

公主抬起头来。

" [pɔlɪk] ?

"	Pawlick	?
"	帕里克	?

“帕里克？”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Then	something	must	have	happened	.
然后	某物	必须	有	发生	.

那肯定发生了什么事。

[send] [hɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .

Send	him	in	at	once	.
发送	他	在	在	一次	.

立即把他送进去。

" ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [pɔlɪk] ['entəd] .

"	Hardly	a	minute	had	elapsed	when	Pawlick	entered	.
"	几乎	一个	分钟	有	过去	什么时候	帕里克	进入	.

帕里克刚进来不到一分钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪns] - ['sɜːvənt] , [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː]['eksaɪl]

He	had	been	Prince	Baratowski's	servant	,	had	accompanied	the	family	into	exile
他	有	到过	王子	-	仆人	,	有	伴随	这	家庭	进入	流亡

,

,

,

他曾是巴拉托夫斯基王子的仆人，并随王子一家流亡海外。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	now	filled	the	office	of	major	-	domo	at	the	Castle	.
和	现在	已填	这	办公室	的	主要的	-	家政	在	这	城堡	.

现在他担任了城堡的总管一职。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] ;

The	old	man	seemed	excited	and	in	haste	;
这	老的	男人	似乎	兴奋的	和	在	匆忙	;

老人看起来很激动，也很匆忙；

[jet] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑːrks][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]

yet	he	omitted	none	of	those	marks	of	respect	with	which	he	was	wont	to
然而	他	省略	没有任何	的	那些	标记	的	尊重	和	哪个	他	曾是	惯于	到

[ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['leɪdi] .

approach	his	liege	lady	.
方法	他的	列日	女士	.

但他丝毫没有省略他向女君主表达敬意的那些举动。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	That	will	do	,	that	will	do	,	"	said	the	Princess	,	impatiently	.
"	那	将要	做	,	那	将要	做	,	"	说	这	公主	,	不耐烦地	.

“这样就行了，这样就行了，”公主不耐烦地说。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	What	brings	you	here	?
"	什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət] - ? "

What	has	happened	at	Wilicza	?	"
什么	有	发生	在	-	?	"

威利恰发生了什么事?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] - [ɪt'self] , " [rɪ'pɔːtɪd] [pɔlɪk] ; " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn]

"	Nothing	at	Wilicza	itself	,	"	reported	Pawlick	;	"	but	at	the	border	-	station	on
"	没有什么	在	-	本身	,	"	据报道	帕里克	;	"	但	在	这	边界	-	车站	在

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] . . . "

the	frontier	.	.	.	"
这	边境	.	.	.	"

“维利察镇本身什么也没有，”帕夫利克报告说；“但在边境的边境站……”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['skwɔbl] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'gen] , [æz; əz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn]

"	There	have	been	some	squabbles	with	the	military	again	,	as	has	often	been
"	那里	有	到过	一些	争吵	和	这	军队	再次	,	作为	有	经常	到过

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [leɪt] .

the	case	of	late	.
这	案件	的	晚的	.

“最近，我们和军方之间又发生了一些争执，这种情况屡见不鲜。”

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [pleɪst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

The	ranger	and	his	men	have	placed	every	possible	difficulty	in	the	way	of
这	游侠	和	他的	男人	有	放置	每一个	可能的	困难	在	这	方式	的

[ðə; ði][pə'trəʊlz] ,

the	patrols	,
这	巡逻	,

护林员和他的手下给巡逻队设置了各种障碍。

[hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlt] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] - - [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [faɪt] .

have	even	insulted	them	at	last	-	-	it	nearly	came	to	an	open	fight	.
有	甚至	受辱	他们	在	最后的	-	-	它	几乎	来了	到	一个	打开	斗争	.

最后甚至还侮辱了他们——差点演变成公开打架。

" [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [lɪps] .

"	An	exclamation	of	extreme	displeasure	escaped	the	Princess's	lips	.
"	一个	感叹	的	极端	不满	逃脱	这	公主的	嘴唇	.

公主发出了一声极度不满的惊呼。

" [mʌst; məst]['aʊə(r)][plænz]['ɔːlweɪz] , [ɪn'veərɪəbli] , [biː; bi] ['θwɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	Must	our	plans	always	,	invariably	,	be	thwarted	by	the	folly	of	our
"	必须	我们的	计划	总是	,	总是	,	是	受挫	经过	这	蠢事	的	我们的

[səˈbɔːdinits] !

subordinates	!
下属	!

“难道我们的计划总是、总是因为下属的愚蠢而受挫吗！”

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

Just	now	,	when	everything	depends	upon	diverting	attention	from	the	station	,	they
只是	现在	,	什么时候	一切	取决于	之上	转移注意力	注意力	从	这	车站	,	他们

['æbsəluːtli] ['tʃælɪndʒ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

absolutely	challenge	observation	.
绝对地	挑战	观察	.

就在此时，一切都取决于如何转移人们对车站的注意力，他们却公然挑战观察。

[dɪd][aɪ][nɒt] [ɪk'spresli] [kə'mɑːnd] [-] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][men][ɪn]

Did	I	not	expressly	command	Osiecki	to	keep	quiet	,	and	to	hold	his	men	in
做过	我	不是	明确地	命令	奥西茨基	到	保持	安静的	,	和	到	抓住	他的	男人	在

[tʃek] !

check	!
查看	!

我不是明令奥西茨基保持沉默，并约束好他的部下吗！

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sent]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]

A	messenger	must	be	sent	over	at	once	to	repeat	the	order	in	the	most
一个	信使	必须	是	发送	超过	在	一次	到	重复	这	命令	在	这	最多

['strenjuəs] [tɜːmz] .

strenuous	terms	.
费力的	条款	.

必须立即派人过去，用最严厉的措辞再次传达命令。

" ['wɑːndə][hæd; həd] [drɔːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Wanda	had	drawn	nearer	to	listen	.
"	万达	有	绘制	更近	到	听	.

旺达走近了一些，想听听看。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔːld] ,

The	border	-	station	,	as	it	was	commonly	called	,
这	边界	-	车站	,	作为	它	曾是	通常	称为	,

这个边境站，正如人们通常称呼的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:rɪstərz] [pəʊst][pn][ðə; ði] [nɔrdɪk] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [leɪ]

because	it	was	the	last	forester's	post	on	the	Nordeck	property	and	lay
因为	它	曾是	这	最后的	林业员的	邮政	在	这	NorDeck	财产	和	躺

[wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ] [li:g] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

within	half	a	league	of	the	frontier	,
之内	一半	一个	联盟	的	这	边境	,

因为它是诺德克领地上最后一个护林员的哨所，而且距离边境不到半里格。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lsəʊ] .

seemed	to	have	a	great	interest	for	her	also	.
似乎	到	有	一个	伟大的	兴趣	为了	她	还	.

似乎对她也很有兴趣。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [her] [nɔrdɪk] [hæz; həz] [bi:n] [bɪ'fɔ:hænd] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [went] [ɒn] [pɔlɪk] ,

"	Unfortunately	,	Herr	Nordeck	has	been	beforehand	with	us	,	"	went	on	Pawlick	,
"	很遗憾	,	先生	NorDeck	有	到过	预先	和	我们	,	"	去	在	帕里克	,

['hezɪteɪtɪŋli] .

hesitatingly	.
犹豫地	.

“很遗憾，诺德克先生之前已经和我们在一起了，”帕里克犹豫着继续说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [twaɪs] [wɔ:nd] [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

"	He	has	twice	warned	the	forester	,	and	threatened	to	punish	him	.
"	他	有	两次	警告	这	林务员	,	和	威胁	到	惩治	他	.

“他曾两次警告护林员，并威胁要惩罚他。”

[ɒn] [ðɪs] [lɑ:st] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

On	this	last	occasion	he	has	sent	him	instructions	to	clear	out	of	the	station	,
在	这	最后的	场合	他	有	发送	他	指示	到	清除	出去	的	这	车站	,

这一次，他已指示他离开车站。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - .

and	to	come	over	to	that	of	Wilicza	.
和	到	来	超过	到	那	的	-	.

然后过来和维利恰一起。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['dʒɜ:mən] [ɪn'spektər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]

For	the	present	,	one	of	the	steward's	German	inspectors	is	to	be	sent	to
为了	这	展示	,	一	的	这	管家的	德语	检查员	是	到	是	发送	到

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

the	frontier	,
这	边境	,

目前，管事的一名德国督察将被派往边境。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [ɪz] [faʊnd] . "

until	a	substitute	is	found	.	"
直到	一个	代替	是	成立	.	"

直到找到替代者为止。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [-] [dʌn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['heɪstɪli] .

"	And	what	has	Osiecki	done	?	"	interrupted	the	Princess	,	hastily	.
"	和	什么	有	奥西茨基	完毕	?	"	中断	这	公主	,	草草	.

“奥西茨基做了什么？”公主急忙打断道。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

"	He	has	positively	refused	to	obey	,
"	他	有	积极地	拒绝	到	服从	,

他断然拒绝服从，

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] -

and	sent	word	to	the	master	that	he	has	been	placed	at	the	border	-
和	发送	单词	到	这	掌握	那	他	有	到过	放置	在	这	边界	-

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

并派人通知主人，他已被安置在边境哨所。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] - - [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]

and	there	he	shall	remain	-	-	if	any	one	wants	to	drive	him	from	it	he
和	那里	他	将	保持	-	-	如果	任何	一	想要	到	驾驶	他	从	它	他

[meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] .

may	come	and	try	.
可能	来	和	尝试	.

他将一直待在那里——如果有人想把他赶走，就来试试吧。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪ'skraɪbd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wʊd]

"	The	importance	of	the	event	described	must	have	been	greater	than	would
"	这	重要性	的	这	事件	描述	必须	有	到过	更大的	比	会

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

“所描述的事件的重要性必定比表面看起来要大得多。”

[ɒn] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'lɑːm] .

On	the	Princess's	face	were	signs	of	unmistakable	alarm	.
在	这	公主的	脸	是	标志	的	毋庸置疑	警报	.

公主脸上明显流露出惊恐之色。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [maɪ] [sʌn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ? "

"	And	what	has	my	son	determined	to	do	?	"
"	和	什么	有	我的	儿子	决定	到	做	?	"

“那我儿子决心要做什么呢？”

" [her] [nɔrdɪk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	Herr	Nordeck	declared	that	he	would	ride	over	himself	this	afternoon	.	"
"	先生	NorDeck	声明	那	他	会	骑	超过	他自己	这	下午	.	"

“诺德克先生宣布他今天下午将亲自骑马经过。”

" [ə'ləʊn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːndə] .

"	Alone	?	"	exclaimed	Wanda	.
"	独自的	?	"	惊呼	万达	.

“一个人？”旺达惊呼道。

[pɔlɪk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

Pawlick	shrugged	his	shoulders	.
帕里克	耸了耸肩	他的	肩膀	.

帕里克耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪdz] [ə'ləʊn] .

"	The	master	always	rides	alone	.
"	这	掌握	总是	骑行	独自的	.

师父总是独自骑行。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] .

"	The	Princess	seemed	hardly	to	have	heard	the	last	words	.
"	这	公主	似乎	几乎	到	有	听到	这	最后的	字	.

“公主似乎几乎没听到最后那句话。”

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

She	roused	herself	from	her	meditations	.
她	唤醒	她自己	从	她	冥想	.

她从冥想中回过神来。

" [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] , [pɔlɪk] .

"	See	that	the	horses	are	put	to	at	once	,	Pawlick	.
"	看	那	这	马匹	是	放	到	在	一次	,	帕里克	.

“帕里克，务必立即把马匹赶走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - .

You	will	accompany	me	back	to	Wilicza	.
你	将要	陪伴	我	后退	到	-	.

你将陪我返回维利恰。

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ɪf] ['eni] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] .

I	must	be	on	the	spot	if	any	events	are	preparing	there	.
我	必须	是	在	这	点	如果	任何	活动	是	准备	那里	.

如果那里有任何活动筹备，我必须在现场。

[gəʊ] .

Go	.
去	.

去。

" [pɔlɪk] [əu'bei] .

"	Pawlick	obeyed	.
"	帕里克	服从	.

帕里克服从了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wen] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [stʊd] [æt; ət]

He	had	hardly	closed	the	door	behind	him	when	Countess	Morynska	stood	at
他	有	几乎	关闭	这	门	在后面	他	什么时候	伯爵夫人	-	站立	在

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [saɪd] .

her	aunt's	side	.
她	姑姑的	边	.

他刚关上身后的门，莫林斯卡伯爵夫人就站在她姑妈身边了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ɑːnt] ?

"	Did	you	hear	,	aunt	?
"	做过	你	听到	,	阿姨	?

“姑妈，你听到了吗？”

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] . "

He	is	going	over	to	the	border	-	station	.	"
他	是	去	超过	到	这	边界	-	车站	.	"

他要去边境站。

" [wel] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	?	"	replied	the	Princess	,	"	what	of	it	?	"
"	出色地	?	"	回复	这	公主	,	"	什么	的	它	?	"

“那又怎样？”公主回答道。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [-] [wɪl] [kəm'plaɪ] ? "

Do	you	think	Osiecki	will	comply	?	"
做	你	思考	奥西茨基	将要	遵守	?	"

你认为奥西茨基会同意吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [kəm'plaɪ] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .

"	No	,	he	must	not	comply	,	come	what	may	.
"	不	,	他	必须	不是	遵守	,	来	什么	可能	.

“不，无论如何，他都不能服从。”

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ju: 'es] ,

His	station	is	of	the	greatest	importance	to	us	,
他的	车站	是	的	这	最	重要性	到	我们	,

他的职位对我们至关重要。

['dʌbli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] .

doubly	important	in	view	of	what	the	next	few	days	may	bring	forth	.
双倍	重要的	在	看法	的	什么	这	下一个	很少	天	可能	带来	前进	.

鉴于未来几天可能发生的事情，这一点尤为重要。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] .

We	must	have	people	there	we	can	trust	.
我们	必须	有	人们	那里	我们	能	相信	.

我们必须在那里安排可以信任的人。

[ðə; ði]['mædmən] , [tu:; tə][rɪsk] ['lu:zɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][pəʊst][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ! "

The	madmen	,	to	risk	losing	us	the	post	just	at	this	time	!	"
这	狂人	,	到	风险	输	我们	这	邮政	只是	在	这	时间	!	"

这些疯子，竟然在这个时候冒着失去这个职位的风险!

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][ˌju: 'es] , " [kraɪd] ['wɑ:ndə] , ['heɪstɪli] .

"	They	have	lost	it	us	,	"	cried	Wanda	,	hastily	.
"	他们	有	丢失的	它	我们	,	"	哭	万达	,	草草	.

“他们把东西弄丢了！”旺达急忙喊道。

" [wɔ:l'dɛmɑ:r] [wɪl] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'beɪ] . "

"	Waldemar	will	compel	them	to	obey	.	"
"	瓦尔德马尔	将要	迫使	他们	到	服从	.	"

“瓦尔德马尔会强迫他们服从。”

" [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ju:z] [kəm'pʌlʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	In	this	particular	case	he	will	not	use	compulsion	,	"	replied	the	Princess	.
"	在	这	特别的	案件	他	将要	不是	使用	强迫症	,	"	回复	这	公主	.

“在这种情况下，他不会使用强迫手段，”公主回答说。

" [hi:; hi] [ə'vɔɪdz] [ɔ:l][ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] .

"	He	avoids	all	acts	of	violence	.
"	他	避免	全部	行为	的	暴力	.

他避免一切暴力行为。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [hæz; həz] ['speʃəli] [begd] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

I	know	that	the	President	himself	has	specially	begged	him	to	do	so	,
我	知道	那	这	总统	他自己	有	特别	乞求	他	到	做	所以	,

我知道总统本人曾特意恳求他这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

and	he	has	given	his	promise	.
和	他	有	给定	他的	承诺	.

他已经做出了承诺。

[ɪn][el] - - - - [ðeɪ] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

In	L	-	-	-	-	they	fear	nothing	so	much	as	a	revolt	on	this	side	the	frontier	.
在	L	-	-	-	-	他们	害怕	没有什么	所以	很多	作为	一个	反叛	在	这	边	这	边境	.

在L----，他们最害怕的就是边境这边的叛乱。

[-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [fɔ:s] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ,

Osiecki	and	his	men	will	yield	to	nothing	short	of	force	;	and	to	that	,
奥西茨基	和	他的	男人	将要	屈服	到	没有什么	短的	的	力量	;	和	到	那	,

奥西茨基和他的手下非武力不可屈服；对此，

[wɔ:l'dɛmɑ:r] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zɔ:t] .

Waldemar	will	not	resort	.
瓦尔德马尔	将要	不是	采取	.

瓦尔德马不会复原。

[juː; jʊ][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə'ləʊn] . "

You	hear	he	is	going	over	alone	.	"
你	听到	他	是	去	超过	独自的	.	"

你听说他要独自一人过去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['iːgəli] .

"	But	you	will	not	allow	that	,	"	interposed	the	young	Countess	,	eagerly	.
"	但	你	将要	不是	允许	那	,	"	插入	这	年轻的	伯爵夫人	,	急切地	.

“但是您不会允许的，”年轻的伯爵夫人急切地插话道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] , [tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] ?

"	You	are	going	to	Wilicza	to	warn	him	,	to	hold	him	back	?
"	你	是	去	到	-	到	警告	他	,	到	抓住	他	后退	?

“你是要去威利恰警告他，阻止他吗？”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	The	Princess	looked	at	her	niece	with	eyes	of	astonishment	.
"	这	公主	看起来	在	她	侄女	和	眼睛	的	惊讶	.

公主惊讶地看着她的侄女。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	What	are	you	thinking	of	?
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ɔːl][tuː; tə][wɔːl'dɛmɑːr] ,

A	warning	from	my	mouth	would	betray	all	to	Waldemar	,
一个	警告	从	我的	嘴	会	背叛	全部	到	瓦尔德马尔	,

我若亲口发出警告，就会将一切出卖给瓦尔德马尔。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	at	once	convince	him	that	my	orders	are	obeyed	at	the	station	,	and
和	在	一次	说服	他	那	我的	订单	是	服从	在	这	车站	,	和

[nɒt][hɪz; ɪz] .

not	his	.
不是	他的	.

立即让他明白，在车站里，我的命令会被执行，而不是他的。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ɪn'eksərəbli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] - ['liːvɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [jet] [biː; bi]

He	would	then	inexorably	insist	upon	Osiecki's	leaving	,	which	may	perhaps	yet	be
他	会	然后	无情地	坚持	之上	-	离开	,	哪个	可能	也许	然而	是

[ə'vɜːtɪd] ,

averted	,
避免了	,

届时他会毫不犹豫地坚持要求奥西茨基离开，但这或许还有避免的可能。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] . "

which	indeed	must	be	averted	,	cost	what	it	may	.	"
哪个	的确	必须	是	避免了	,	成本	什么	它	可能	.	"

这种情况确实必须避免，无论付出什么代价。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['əʊpənli] [dɪ'faɪd] ?

"	And	you	think	your	son	will	submit	to	be	thus	openly	defied	?
"	和	你	思考	你的	儿子	将要	提交	到	是	因此	公然	违抗	?

“你认为你的儿子会甘愿被人如此公然地蔑视吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['fleɪgrənt] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [æt; ət] - .

It	is	the	first	time	that	such	flagrant	rebellion	has	appeared	at	Wilicza	.
它	是	这	第一的	时间	那	这样的	明目张胆	叛乱	有	出现	在	-	.

这是维利察第一次出现如此明目张胆的叛乱。

[ɑːnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [waɪld] ['feləʊ] , [ðɪs] [-] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

Aunt	**,**	**you**	**know**	**this**	**wild**	**fellow**	**,**	**this**	**Osiecki**	**,**	**is**	**capable**	**of**	**anything**	**,**
阿姨	,	你	知道	这	荒野	同伴	,	这	奥西茨基	,	是	有能力的	的	任何事物	,

姑妈，您也知道这个野小子，这个奥西茨基，什么事都做得出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ! "

and	**that**	**his**	**men**	**are**	**no**	**better**	**than**	**he**	**!**	**"**
和	那	他的	男人	是	不	更好的	比	他	!	"

他的部下也好不到哪里去!

" [wɔːl'dɛmɑːr] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kɑːm] ,

"	**Waldemar**	**knows**	**it**	**too**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Princess**	**,**	**with**	**perfect**	**calm**	**,**
"	瓦尔德马尔	知道	它	也	,	"	返回	这	公主	,	和	完美的	冷静的	,

“瓦尔德玛也知道这一点，”公主平静地回答道。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

"	**and**	**therefore**	**he**	**will**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**irritate**	**him**	**.**
"	和	所以	他	将要	是	小心	不是	到	刺激	他	.

因此他会小心谨慎，避免惹恼他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,

He	**has**	**learned**	**such**	**admirable**	**coolness**	**and**	**prudence**	**,**
他	有	学习	这样的	令人钦佩的	凉爽	和	谨慎	,

他学会了如此令人钦佩的冷静和谨慎。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][kən'trəʊl]

there	**is**	**no**	**fear**	**now**	**of**	**his**	**being**	**carried**	**away**	**when**	**he**	**really**	**desires**	**to**	**control**
那里	是	不	害怕	现在	的	他的	存在	携带	离开	什么时候	他	真的	欲望	到	控制

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

现在不用担心他会在真正想要控制自己时失去理智；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

and	**in**	**his**	**dealings**	**with**	**his**	**subordinates**	**he**	**is**	**invariably**	**calm**	**and**	**collected**	**.**
和	在	他的	交易	和	他的	下属	他	是	总是	冷静的	和	集	.

"

"

"

而且，他在与下属交往时总是冷静沉着。

" [ðeɪ] [heɪt] [hɪm] , " [sed] ['wɑːndə] , [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .

"	**They**	**hate**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Wanda**	**,**	**with**	**trembling**	**lips**	**.**
"	他们	恨	他	,	"	说	万达	,	和	发抖	嘴唇	.

“他们恨他，”旺达嘴唇颤抖地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['faɪəd][æt; ət] , [ænd; ənd] [mɪst] , [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] -

"	**They**	**have**	**already**	**fired**	**at**	**,**	**and**	**missed**	**,**	**him**	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**border**	**-**
"	他们	有	已经	被解雇	在	,	和	错过	,	他	在	这	路	到	这	边界	-

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

“他们在前往边境站的路上已经向他开枪，但没有击中他。”

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['betə(r)] [eɪm] .

The	**second**	**time**	**they**	**will**	**take**	**better**	**aim**	**.**
这	第二	时间	他们	将要	拿	更好的	目的	.

第二次他们会瞄准得更准。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stɑːtɪd] .

"	**The**	**Princess**	**started**	**.**
"	这	公主	开始	.

公主开始了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] - , " [rɪ'plaɪd] ['wɑːndə] , ['kwɪkli]
" One of my people brought the news from Wilicza , " replied Wanda , quickly
" 一 的 我的 人们 带来 这 消息 从 - , " 回复 万达 , 迅速地
[bi'θiŋk] [hɜː'self] .
bethinking herself .
思考 她自己 .

“我的一个族人从维利察带来了这个消息，”旺达回答道，同时迅速思考了一下。

" [ə; eɪ][mɪə(r)] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [kən'temptʃuəsli] .
" A mere tale , " said the Princess , contemptuously .
" 一个 仅仅 故事 , " 说 这 公主 , 轻蔑地 .

“不过是个故事罢了，”公主轻蔑地说。

" ['prɒbəbli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] . ['feɪbiən] .
" Probably invented by his anxious friend , Dr . Fabian .
" 大概 发明 经过 他的 焦虑的 朋友 , 博士 . 法比安 .

“这很可能是他那焦虑的朋友法比安医生编造的。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] , [hɜːd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃɒt] ['faɪəd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
The poor man has , no doubt , heard an innocent shot fired in the woods
这 贫穷的 男人 有 , 不 怀疑 , 听到 一个 清白的 射击 被解雇 在 这 树林
[æt; ət][sʌm; səm][bɜːd] ,
at some bird ,
在 一些 鸟 ,

毫无疑问，这个可怜的人听到过树林里有人朝某只鸟开枪，那枪声纯属无辜。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
and has taken it for a murderous attempt on the life of his beloved
和 有 已采取 它 为了 一个 杀人犯 试图 在 这 生活 的 他的 心爱
['pjuːp(ə)l] .
pupil .
瞳孔 .

并认为这是对他心爱的学生的谋杀未遂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

He	is	constantly	trembling	for	his	safety	.
他	是	不断地	发抖	为了	他的	安全	.

他时刻担心自己的安全。

[wɔːl'dɛmɑːr][ɪz][maɪ][sʌn] - - [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm] [ə'genst] ['eni] [ə'tæk] . "

Waldemar	is	my	son	-	-	that	will	ensure	him	against	any	attack	.	"
瓦尔德马尔	是	我的	儿子	-	-	那	将要	确保	他	反对	任何	攻击	.	"

瓦尔德马是我的儿子——这足以保证他免受任何攻击。

" [wen] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][wʌns] ['fʊli] [raʊzd] , [ðæt] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'tekt] [hɪm] , " [kraɪd]

"	When	their	passions	are	once	fully	roused	,	that	will	no	longer	protect	him	,	"	cried
"	什么时候	他们的	激情	是	一次	完全	唤醒	,	那	将要	不	更长	保护	他	,	"	哭

['wɑːndə] ,

Wanda	,
万达	,

“一旦他们的激情被完全激发出来，那就再也保护不了他了，”旺达喊道。

[ɪm'pruːdntli] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæpri'henʃən] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃ(ə)n]

imprudently	allowing	her	apprehensions	to	get	the	better	of	her	caution
轻率地	允许	她	担忧	到	得到	这	更好的	的	她	警告

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她再次轻率地让担忧战胜了谨慎。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi]

"	You	had	given	the	forester	orders	to	keep	quiet	,	and	you	see	how	he
"	你	有	给定	这	林务员	订单	到	保持	安静的	,	和	你	看	如何	他

[hæz; həz] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] .

has	respected	them	.
有	受人尊敬	他们	.

“你曾命令护林员保持沉默，你看他是如何遵守命令的。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

"	The	Princess	turned	a	menacing	look	on	her	niece	.
"	这	公主	转向	一个	威胁	看	在	她	侄女	.

公主恶狠狠地瞪了她的侄女一眼。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðɪs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]

"	Would	it	not	be	better	to	reserve	this	exaggerated	solicitude	for	our	own
"	会	它	不是	是	更好的	到	预订	这	夸张的	关怀	为了	我们的	自己的

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

“难道我们不应该把这种过分的关心留给自己的朋友吗？”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ɪk'spendɪd] .

I	think	it	might	be	far	more	suitably	expended	.
我	思考	它	可能	是	远的	更多的	适当地	已支出	.

我认为这笔钱或许可以用于更合适的用途。

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['liːəʊ][ɪz] ['deɪli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['deindʒəz] ! "

You	seem	quite	to	forget	that	Leo	is	daily	exposed	to	such	dangers	!	"
你	似乎	相当	到	忘记	那	狮子座	是	日常的	裸露	到	这样的	危险	!	"

你似乎完全忘记了，狮子座每天都面临着这样的危险！

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] ,

"	If	we	knew	that	it	lay	in	our	power	to	rescue	him	,
"	如果	我们	知道	那	它	躺	在	我们的	力量	到	救援	他	,

“如果我们知道我们有能力救他，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [luːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['heisən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ? " [brəʊk] [fɔːθ] [ðə; ði] [jʌŋ]

should	we	lose	an	instant	in	hastening	to	his	side	?	"	broke	forth	the	young
应该	我们	失去	一个	立即的	在	加速	到	他的	边	?	"	打破	前进	这	年轻的

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

“我们是不是应该立刻赶到他身边？”年轻的伯爵夫人脱口而出。

['pæʃənətli] ; " [ænd; ənd] [weər'evə(r)] ['liːəʊ] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

passionately	;	"	and	wherever	Leo	may	be	,	he	is	always	at	the	head	of
热情地	;	"	和	无论	狮子座	可能	是	,	他	是	总是	在	这	头	的

[hɪz; ɪz] [truːps] .

his	troops	.
他的	军队	.

热情洋溢；“无论利奥身在何处，他总是冲在军队的最前列。

[wɔːl'dɛmɑːr] [stændz] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ðæt] [waɪld] [ʌn'ruːli] [bænd] [ɒv; əv] [men] [huːm] [juː; jʊ] [jɔː'self]

Waldemar	stands	alone	against	that	wild	unruly	band	of	men	whom	you	yourself
瓦尔德马尔	站立	独自的	反对	那	荒野	不羁	乐队	的	男人	谁	你	你自己

[hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ɪntuː] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

have	stimulated	into	hatred	of	him	,
有	刺激	进入	仇恨	的	他	,

瓦尔德马孤身一人对抗那群桀骜不驯、桀骜不驯的人，而正是你们自己激起了他们对他的仇恨。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

and	who	will	not	hesitate	to	turn	their	arms	against	their	own	master	if	he
和	WHO	将要	不是	犹豫	到	转动	他们的	武器	反对	他们的	自己的	掌握	如果	他

[prəu'vəuk][ðem; ðəm] . "

provokes	them	.	"
挑衅	他们	.	"

如果自己的主人挑衅他们，他们也会毫不犹豫地拿起武器反抗。

" [kwaɪt] [truː] - - [ɪf] [hiː; hi] [prəu'vəuk][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə]

"	Quite	true	-	-	if	he	provokes	them	;	but	he	will	have	sense	enough	not	to
"	相当	真的	-	-	如果	他	挑衅	他们	;	但	他	将要	有	感觉	足够的	不是	到

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

“确实如此——如果他挑衅他们的话；但他应该有足够的理智不去那样做。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] ['aʊəz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

for	he	knows	the	danger	,	which	in	times	like	ours	is	not	to	be	trifled	with	.
为了	他	知道	这	危险	,	哪个	在	时代	喜欢	我们的	是	不是	到	是	琐碎	和	.

因为他深知其中的危险，在当今这样的时代，这种危险绝不能掉以轻心。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

Should	he	,	notwithstanding	this	,
应该	他	,	虽然	这	,

尽管如此，他是否应该.....

[rɪsk] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] - - [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ækt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] - - [ðə; ði]

risk	the	venture	-	-	should	he	have	recourse	to	some	act	of	violence	-	-	the
风险	这	风险投资	-	-	应该	他	有	追索权	到	一些	行为	的	暴力	-	-	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [biːd] .

consequences	must	be	on	his	own	bead	.
结果	必须	是	在	他的	自己的	珠子	.

如果他冒险采取暴力行动，后果将由他自己承担。

" ['wɑːndə] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Wanda	shivered	at	the	look	which	accompanied	these	words	.
"	万达	瑟瑟发抖	在	这	看	哪个	伴随	这些	字	.

听到这番话，旺达不禁打了个寒颤。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [kæn; kən] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːdz] ! "

"	And	you	,	a	mother	,	can	speak	such	words	!	"
"	和	你	,	一个	母亲	,	能	说话	这样的	字	!	"

“你身为母亲，竟然会说出这样的话！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] [ə'fendɪd] ['mʌðə(r)] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæz; həz]

"	They	are	the	words	of	a	deeply	offended	mother	,	whom	her	son	has
"	他们	是	这	字	的	一个	深	被冒犯了	母亲	,	谁	她	儿子	有

['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

driven	to	desperation	.
驱动	到	绝望	.

“这些话出自一位深受冒犯的母亲之口，她的儿子已经把她逼到了绝望的境地。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [piːs] [bɪ'twiːn] [wɔːl'dɛmɑːr] [ænd; ənd][maɪ'self] [waɪl] [wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv]

There	can	be	no	peace	between	Waldemar	and	myself	while	we	both	of
那里	能	是	不	和平	之间	瓦尔德马尔	和	我	尽管	我们	两个都	的

[ˌjuː 'es] [tred] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] .

us	tread	the	same	soil	.
我们	踏	这	相同的	土壤	.

只要我和瓦尔德马都生活在同一片土地上，我们就不可能有和平。

[weə(r)] [ai] [pleɪs] [maɪ] [fʊt] , [ai][faɪnd][hɪm] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] ;

Where	I	place	my	foot	,	I	find	him	barring	the	way	;
在哪里	我	地方	我的	脚	,	我	寻找	他	禁止	这	方式	;

我脚落在哪里，就发现他挡住了我的路；

[wen] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][maɪ]['paʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

when	I	attempt	to	exert	my	power	,	he	is	there	on	the	defensive	.
什么时候	我	试图	到	发挥	我的	力量	,	他	是	那里	在	这	防守	.

当我试图行使我的力量时，他却处于守势。

[wɒt] [plænz][ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ['θwɔːtɪd] [ɔːl'redi] !

What	plans	of	ours	has	he	not	thwarted	already	!
什么	计划	的	我们的	有	他	不是	受挫	已经	!

我们还有什么计划没被他破坏过呢！

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] !

What	have	we	not	been	obliged	to	sacrifice	,	to	give	up	on	his	account	!
什么	有	我们	不是	到过	有义务	到	牺牲	,	到	给	向上	在	他的	帐户	!

为了他，我们究竟被迫牺牲了什么，放弃了什么！

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] [ə'pəʊzd] [æz; əz]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] .

He	has	gone	so	far	that	we	now	stand	opposed	as	mortal	enemies	.
他	有	已消失	所以	远的	那	我们	现在	站立	反对	作为	凡人	敌人	.

他已经走得太远了，我们现在成了死敌。

[hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] , [ɪz][hiː; hi] ? - - [let] [hɪm] [beə(r)][ə'ləʊn] , [ðen] ,

He	is	alone	,	is	he	?	-	-	let	him	bear	alone	,	then	,
他	是	独自的	,	是	他	?	-	-	让	他	熊	独自的	,	然后	,

他孤身一人，是吗？——那就让他独自承受吧。

[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['enməti] [meɪ] [brɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

all	that	this	enmity	may	bring	down	on	his	head	.
全部	那	这	敌意	可能	带来	向下	在	他的	头	.

这一切仇恨最终都会降临到他身上。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] .

"	Her	voice	was	very	cold	and	hard	.
"	她	嗓音	曾是	非常	寒冷的	和	难的	.

她的声音非常冷漠生硬。

[ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒentlə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

That	touch	of	maternal	feeling	,	of	a	gentler	emotion	,	which	for	a	moment
那	触碰	的	母体	感觉	,	的	一个	更温和	情感	,	哪个	为了	一个	片刻

[hæd; həd] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	softened	it	,
有	软化	它	,

那份母性的温情，那份更温柔的情感，曾一度使它变得柔和起来。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['vænɪʃd] .

had	long	since	vanished	.
有	长的	自从	消失了	.

早已消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [huː] [naʊ] [spəʊk] , [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [æn; ən]

It	was	the	Princess	Baratowska	who	now	spoke	,	one	who	never	forgave	an
它	曾是	这	公主	-	WHO	现在	辐	,	一	WHO	绝不	原谅了	一个

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

现在开口说话的是巴拉托夫斯卡公主，她从不原谅任何人的伤害。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [aɪz] [nəʊ]['ɪndʒəri][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	whose	eyes	no	injury	could	be	so	great	as	that	of	robbing	her
和	在	谁	眼睛	不	受伤	可以	是	所以	伟大的	作为	那	的	抢劫	她

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

of	her	supremacy	.
的	她	霸权	.

在她眼中，没有什么伤害比剥夺她的至高地位更严重了。

[wɔːl'dɛmɑːr][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wʊd] [biː; bi]

Waldemar	had	been	guilty	of	this	,	and	he	,	least	of	all	,	would	be
瓦尔德马尔	有	到过	有罪的	的	这	,	和	他	,	至少	的	全部	,	会	是

[fə'givn] [ðə; ði] [kraɪm] .

forgiven	the	crime	.
已原谅	这	犯罪	.

瓦尔德马犯下了这起罪行，而他，最不可能被原谅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wen]

She	was	about	to	leave	the	room	to	prepare	for	her	journey	when
她	曾是	关于	到	离开	这	房间	到	准备	为了	她	旅行	什么时候

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [fel] [ɒn]['wɑːndə] .

her	look	fell	on	Wanda	.
她	看	跌倒	在	万达	.

她正要离开房间准备启程，这时她的目光落在了旺达身上。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['ʌtə] [nəʊ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

The	girl	had	uttered	no	syllable	in	reply	.
这	女孩	有	说出	不	音节	在	回复	.

女孩一言不发，没有回应。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] ;

She	stood	motionless	;
她	站立	静止不动	;

她一动不动地站着；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [met] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stɜːn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

but	her	eye	met	the	Princess's	with	such	a	look	of	stern	resolution	that	the
但	她	眼睛	遇见	这	公主的	和	这样的	一个	看	的	船尾	解决	那	这

['lætə(r)] [stɒpt] .

latter	stopped	.
后者	停止	.

但她目光与公主相遇，眼神中充满了坚定的决心，公主顿时停下了脚步。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	must	recall	one	thing	to	your	mind	before	I	go	,	"	said	she	,
"	我	必须	记起	一	事物	到	你的	头脑	前	我	去	,	"	说	她	,

“在我离开之前，我必须提醒你一件事，”她说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fɜːmli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [ɑːm] .

laying	her	hand	firmly	on	her	niece's	arm	.
躺下	她	手	牢牢	在	她	侄女的	手臂	.

她将手牢牢地放在侄女的胳膊上。

" [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɔːn] [wɔːl'dɛmɑːr] ,

"	If	I	do	not	warn	Waldemar	,
"	如果	我	做	不是	警告	瓦尔德马尔	,

“如果我不警告瓦尔德马尔，

[nəʊ][wʌn] [els] [mʌst; məst][duː; də][səʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] .

no	one	else	must	do	so	-	-	it	would	be	treason	to	our	cause	.
不	一	别的	必须	做	所以	-	-	它	会	是	叛国罪	到	我们的	原因	.

其他人绝不能这样做——那将是对我们所做事业的背叛。

[ɑː] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] !

Ah	,	why	do	you	start	at	the	word	!
啊	,	为什么	做	你	开始	在	这	单词	!

啊，为什么你要从这个词开始呢！

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [baɪ]['letə(r)][ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ,

How	would	you	describe	it	,	if	by	letter	or	word	of	mouth	,
如何	会	你	描述	它	,	如果	经过	信	或者	单词	的	嘴	,

如果用书信或口头描述，你会如何描述?

[θruː] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [hænd] ,

through	a	third	or	fourth	hand	,
通过	一个	第三	或者	第四	手	,

通过第三人或第四人之手，

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd]['aʊə(r)] ['siːkrəts]

information	were	conveyed	to	the	master	of	Wilicza	which	exposed	our	secrets
信息	是	传递	到	这	掌握	的	-	哪个	裸露	我们的	秘密

[tuː; tə][hɪm] ?

to	him	?
到	他	?

我们向维利察的主人传递了信息，从而向他暴露了我们的秘密?

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ʌndə(r)] ['eskɔːt] , ['veri] ['prɒbəbli] ; [bʌt; bət][gəʊ][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ,

He	would	go	under	escort	,	very	probably	;	but	go	he	certainly	would	,
他	会	去	在下面	护送	,	非常	大概	;	但	去	他	当然	会	,

他很可能会被护送，但肯定会去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] - - [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][set]

in	order	to	find	out	the	meaning	of	the	warning	-	-	why	he	was	not	to	set
在	命令	到	寻找	出去	这	意义	的	这	警告	-	-	为什么	他	曾是	不是	到	放

[fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

foot	in	his	own	station	,
脚	在	他的	自己的	车站	,

为了弄清警告的含义——为什么他不能踏入自己的驻地，

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒrɪstə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

not	to	speak	to	his	own	forester	whom	he	is	about	to	call	to	account
不是	到	说话	到	他的	自己的	林务员	谁	他	是	关于	到	称呼	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ðiː] [pə'trəʊlz] .

for	a	conflict	with	the	patrols	.
为了	一个	冲突	和	这	巡逻	.

他没有和自己的护林员说话，因为他即将传唤护林员，要求其就与巡逻队发生的冲突作出解释。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ˌjuː 'es] [ðə; ðiː] ['bɔːdə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] .

It	would	cost	us	the	border	-	station	.
它	会	成本	我们	这	边界	-	车站	.

这将使我们失去边境站。

['wɑːndə] ,

Wanda	,
万达	,

旺达，

[ðə; ðiː] - [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['wɪmɪn]

the	Morynskis	have	hitherto	never	had	cause	to	repent	making	the	women
这	-	有	迄今为止	绝不	有	原因	到	悔改	制作	这	女性

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] [ðə; ðiː] [ˌkɔnfi'dænt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plænz] .

of	their	house	the	confidants	of	their	plans	.
的	他们的	房子	这	知己	的	他们的	计划	.

莫林斯基一家至今从未后悔过让家里的女人们成为他们计划的知己。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

There	has	never	yet	been	a	traitress	among	them	.	"
那里	有	绝不	然而	到过	一个	叛徒	之中	他们	.	"

他们当中从来没有出现过叛徒。

" [ɑːnt] ! " [kraɪd] ['wɑːndə] ,

"	Aunt	!	"	cried	Wanda	,
"	阿姨	!	"	哭	万达	,

“阿姨！”旺达喊道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] ['sləʊli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm]

in	such	a	tone	of	horror	that	the	Princess	slowly	withdrew	her	hand	from
在	这样的	一个	语气	的	恐怖	那	这	公主	缓慢地	退出	她	手	从

[hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [ɑːm] .

her	niece's	arm	.
她	侄女的	手臂	.

公主惊恐万分，缓缓地将手从侄女的手臂上抽了回来。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .

"	I	only	wished	to	make	clear	to	you	what	is	at	stake	.
"	我	仅有的	希望	到	制作	清除	到	你	什么	是	在	赌注	.

我只是想让你们明白事关重大。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz]

I	suppose	you	will	like	to	be	able	to	look	your	father	in	the	face	on	his
我	认为	你	将要	喜欢	到	是	有能力的	到	看	你的	父亲	在	这	脸	在	他的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

我想你肯定希望父亲回来后能直视他的眼睛。

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['liːoʊz] [aɪ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['rækt] [baɪ][æn; ən][æŋ'zaɪəti][juː; jʊ][ɪn] [veɪn]

How	you	will	meet	Leo's	eye	while	your	mind	is	racked	by	an	anxiety	you	in	vain
如何	你	将要	见面	狮子座	眼睛	尽管	你的	头脑	是	架子	经过	一个	焦虑	你	在	徒劳

[straɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

strive	to	conceal	,
努力	到	隐藏	,

当你内心充满焦虑，却又徒劳地试图掩饰时，你该如何与狮子座对视?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm'self] ;

You	must	settle	that	matter	with	himself	;
你	必须	定居	那	事情	和	他自己	;

这件事你必须和他本人解决;

[bʌt; bət] " - - [hɪə(r)][ðə; ði] [praʊd] ['wʊmənz] ['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [kən'streɪnd]

but	"	-	-	here	the	proud	woman's	terrible	agitation	broke	through	the	constrained
但	"	-	-	这里	这	自豪的	女性的	糟糕的	搅动	打破	通过	这	受限

['kəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] - - " [bʌt; bət] ,

coldness	of	her	tone	-	-	"	but	,
寒冷	的	她	语气	-	-	"	但	,

但是——这时，这位骄傲的女人极度激动的情绪突破了她语气中压抑的冷漠——“但是，

[kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['menəs] [maɪ] [sʌn] - - [ðæt]

could	I	ever	have	dreamed	that	such	a	blow	would	one	day	menace	my	son	-	-	that
可以	我	曾经	有	梦见	那	这样的	一个	吹	会	一	天	威胁	我的	儿子	-	-	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [θruː] [wɔːl'dɛmɑːr] - - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] ['liːoʊz] [ʌn'hæpi] [lʌv]

it	would	come	upon	him	through	Waldemar	-	-	instead	of	favouring	Leo's	unhappy	love
它	会	来	之上	他	通过	瓦尔德马尔	-	-	反而	的	偏爱	狮子座	不开心	爱

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我做梦也没想到，这样的打击有一天会降临到我的儿子身上——而且会通过瓦尔德马降临到他身上——而不是让利奥不幸地爱上你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [streŋθ] .

I	would	have	opposed	it	with	my	whole	strength	.
我	会	有	反对	它	和	我的	所有的	力量	.

我会竭尽全力反对。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] - - [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)]

Now	it	is	too	late	for	him	-	-	and	for	you	too	-	-	the	present	hour
现在	它	是	也	晚的	为了	他	-	-	和	为了	你	也	-	-	这	展示	小时

[hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] .

has	taught	me	that	.
有	教授	我	那	.

现在对他来说太晚了——对你来说也太晚了——此刻的教训让我明白了这一点。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [speəd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

"	The	young	Countess	was	spared	an	answer	,
"	这	年轻的	伯爵夫人	曾是	幸存	一个	回答	,

年轻的伯爵夫人无需回答这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔlɪk] [naʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] .

for	Pawlick	now	came	in	to	say	that	the	horses	had	been	put	to	.
为了	帕里克	现在	来了	在	到	说	那	这	马匹	有	到过	放	到	.

这时，帕里克进来报告说，马匹已经被处理掉了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

The	Princess	did	not	require	much	time	for	her	preparations	.
这	公主	做过	不是	要求	很多	时间	为了	她	准备工作	.

公主不需要太多时间做准备。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

In	ten	minutes	she	was	equipped	for	her	journey	,
在	十	分钟	她	曾是	配备	为了	她	旅行	,

十分钟之内，她就做好了出发的准备。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	at	once	went	down	and	entered	the	sledge	which	was	waiting	for	her	below	.
和	在	一次	去	向下	和	进入	这	雪橇	哪个	曾是	等待	为了	她	以下	.

她立刻下去，坐进了下面等着她的雪橇。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['briːfli] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

She	took	leave	of	her	niece	briefly	and	hurriedly	,	in	the	presence	of	the	servants	,
她	采取	离开	的	她	侄女	简要地	和	匆匆	,	在	这	在场	的	这	仆人	,

她在仆人们的注视下，匆匆地向侄女告别。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

and	no	further	allusion	was	made	to	their	previous	conversation	;
和	不	更远	典故	曾是	制成	到	他们的	以前的	对话	;

他们没有再提及之前的谈话；

[bʌt; bət] ['wɑːndə] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] [met] [hɜːz] .

but	Wanda	understood	the	parting	glance	which	met	hers	.
但	万达	理解	这	离别	瞥一眼	哪个	遇见	她的	.

但旺达看穿了离别时与她对视的那一眼。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dæmp] ['aɪsi] - [kəʊld] [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ,

She	laid	her	damp	icy	-	cold	hand	in	her	aunt's	,
她	铺设	她	潮湿	冰冷的	-	寒冷的	手	在	她	姑姑的	,

她把冰冷潮湿的手放在姑姑的手上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌm] ['prɒmɪs] .

and	the	Princess	appeared	satisfied	with	the	dumb	promise	.
和	这	公主	出现	使满意	和	这	哑的	承诺	.

公主似乎对这个愚蠢的承诺感到满意。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] ,

Countess	Morynska	went	back	to	the	morning	-	room	,
伯爵夫人	-	去	后退	到	这	早晨	-	房间	,

莫林斯卡伯爵夫人回到了晨室。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [briːð] ['friːli] [wʌns] [mɔː(r)] ;

and	shut	herself	in	that	she	might	breathe	freely	once	more	;
和	关闭	她自己	在	那	她	可能	呼吸	自由	一次	更多的	;

她把自己关起来，以便再次自由呼吸；

[bʌt; bət] [rɪ'liːf] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ləʊd] [ɒn] [wʌnz] [hɑːt] .

but	relief	is	hard	to	find	when	one	has	such	a	mountain	load	on	one's	heart	.
但	宽慰	是	难的	到	寻找	什么时候	一	有	这样的	一个	山	加载	在	一个人的	心	.

但是，当一个人心中背负着如此沉重的负担时，很难找到解脱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [æt; ət] [lɑːst] !

She	was	alone	at	last	!
她	曾是	独自的	在	最后的	！

她终于独自一人了！

[əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

alone	with	her	own	thoughts	,
独自的	和	她	自己的	想法	，

她独自一人，沉浸在自己的思绪中。

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ðæt] [strɒŋ] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

but	also	with	her	anxiety	and	that	strong	presentiment	of	evil	in	which
但	还	和	她	焦虑	和	那	强的	预感	的	邪恶的	在	哪个

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [pleɪs] [nəʊ] [feɪθ] .

the	mother	would	place	no	faith	.
这	母亲	会	地方	不	信仰	.

但同时，她也感到焦虑，并且强烈预感到会有邪恶降临，而母亲却对此毫不相信。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] , [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] ,

To	call	it	forth	,	the	instinct	of	love	was	needed	,
到	称呼	它	前进	,	这	本能	的	爱	曾是	需要	,

要唤起这种感觉，需要爱的本能。

[ænd; ənd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [hɑːt] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

and	no	such	instinct	had	ever	stirred	in	the	Princess's	heart	towards	her
和	不	这样的	本能	有	曾经	搅拌	在	这	公主的	心	向	她

['eldɪst] [sʌn] ;

eldest	son	;
长子	儿子	;

而公主对她的长子却从未有过这样的本能；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ˈəʊnli] [wen] [ˈliːəʊ] [ænd; ənd] [ˈliːoʊz] [ˈɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] .

it	came	into	play	only	when	Leo	and	Leo's	interests	were	concerned	.
它	来了	进入	玩	仅有的	什么时候	狮子座	和	狮子座	兴趣	是	担心的	.

只有当涉及到利奥和利奥的利益时，它才会发挥作用。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] - [laɪf] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ɪmˈperəld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

Had	she	known	that	Waldemar's	life	would	indeed	be	imperilled	by	the	expedition	,
有	她	已知	那	-	生活	会	的确	是	危及	经过	这	远征	,

如果她知道瓦尔德马的生命真的会因这次探险而受到威胁，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [bæk] ,

she	would	have	said	no	word	to	hold	him	back	,
她	会	有	说	不	单词	到	抓住	他	后退	,

她不会开口阻止他。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪt] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæv; həv] [rɔːt] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [ænd; ənd]

for	might	not	such	a	word	have	wrought	injury	to	her	party	and
为了	可能	不是	这样的	一个	单词	有	锻	受伤	到	她	派对	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːrtiz] [kɔːz] ?

her	party's	cause	?
她	党的	原因	?

这样的话会不会对她的政党和她政党的事业造成损害呢?

[ˈwɑːndə] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Wanda	stood	at	the	writing	-	table	,	on	which	lay	the	letters	from	her
万达	站立	在	这	写作	-	桌子	,	在	哪个	躺	这	信件	从	她

[ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈliːəʊ] .

father	and	Leo	.
父亲	和	狮子座	.

旺达站在写字台前，台上放着她父亲和利奥的来信。

[wʌn] [ʃɔːt] ['wɔːnɪŋ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz] ['hʌrɪdlɪ] [treɪst] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sent] ['əʊvə(r)]

One	short	warning	,	two	or	three	lines	hurriedly	traced	on	the	paper	and	sent	over
一	短的	警告	,	二	或者	三	线条	匆匆	追踪	在	这	纸	和	发送	超过

[tuː; tə] - ,

to	Wilicza	,
到	-	,

一条简短的警告，两三行匆匆写在纸上，然后送到了维利察那里。

[maɪt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

might	prevent	it	all	!
可能	防止	它	全部	!

或许可以避免这一切!

[wɔːl'dɛmɑːr] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [gest] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

Waldemar	would	listen	to	the	warning	,	whether	he	guessed	from	whom	it
瓦尔德马尔	会	听	到	这	警告	,	无论	他	猜对了	从	谁	它

[wɒz; wəz] [sent] [ɔː(r)] [nɒt] ;

was	sent	or	not	;
曾是	发送	或者	不是	;

瓦尔德马会听取这个警告，无论他是否猜到警告来自谁;

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] ,

he	had	promised	to	be	more	prudent	,
他	有	承诺	到	是	更多的	谨慎	,

他曾承诺会更加谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

and	he	was	well	enough	acquainted	with	the	temper	of	the	people	.
和	他	曾是	出色地	足够的	熟人	和	这	脾气	的	这	人们	.

他对民众的性情也相当了解。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [stɪl] [went] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] ,

If	,	after	all	,	he	still	went	,	he	would	at	least	go	accompanied	,
如果	,	后	全部	,	他	仍然	去	,	他	会	在	至少	去	伴随	,

如果他最终还是要去，至少会有人陪同。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] .

so	that	they	would	not	dare	to	attack	him	.
所以	那	他们	会	不是	敢	到	攻击	他	.

这样他们就不敢攻击他了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ə'biːdiəns] ,

He	would	not	find	it	difficult	to	compel	obedience	,
他	会	不是	寻找	它	难的	到	迫使	服从	,

他要强迫他人服从并不难。

[ɪf] [wʌns] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [fɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

if	once	he	determined	to	call	in	force	to	his	aid	.
如果	一次	他	决定	到	称呼	在	力量	到	他的	援助	.

一旦他决定调集武力支援。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] [went] ['veri] [naɪ] ['əʊpən][rɪ'vəʊlt] .

That	which	had	passed	at	the	border	-	station	went	very	nigh	open	revolt	.
那	哪个	有	通过了	在	这	边界	-	车站	去	非常	夜	打开	反叛	.

边境站发生的事情几乎演变成了一场公开叛乱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪstə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

It	would	cost	the	master	but	a	word	to	have	the	forester	arrested	and
它	会	成本	这	掌握	但	一个	单词	到	有	这	林务员	被捕	和

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['gærɪsn] [baɪ][ðə; ðɪ] [truːps] - - [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [piːs] .

the	station	garrisoned	by	the	troops	-	-	then	he	would	be	at	peace	.
这	车站	驻军	经过	这	军队	-	-	然后	他	会	是	在	和平	.

主人只需一句话，就能逮捕护林员，并让军队驻守车站——这样他就能安心了。

[ænd; ənd] [ðen] !

And	then	!
和	然后	!

进而!

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	Princess	had	taken	a	clear	view	of	the	case	,
这	公主	有	已采取	一个	清除	看法	的	这	案件	,

公主对这起案件有着清晰的看法。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən] ['pleɪnli] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

and	had	spoken	plainly	of	what	would	follow	.
和	有	说	显然	的	什么	会	跟随	.

并坦率地谈到了接下来将要发生的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [θɔːt] : -

She	had	taken	good	care	that	her	niece	should	not	get	beyond	that	thought	:	'
她	有	已采取	好的	关心	那	她	侄女	应该	不是	得到	超过	那	想法	:	-

[ænd; ənd] [ðen] ! -

and	then	!	'
和	然后	!	-

她很注意不让她的侄女产生"然后呢！"这样的想法。

['wɑːndə][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [æz; əz][tuː; tə]

Wanda	had	been	so	far	initiated	into	the	plans	of	her	party	as	to
万达	有	到过	所以	远的	启动	进入	这	计划	的	她	派对	作为	到

[biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli]

be	aware	that	the	border	-	station	now	played	the	part	which	had	been	formerly
是	意识到的	那	这	边界	-	车站	现在	玩	这	部分	哪个	有	到过	以前

['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - - [ɔːl][ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -mæʃ] ,

destined	to	the	Castle	-	-	all	the	machinations	,
注定	到	这	城堡	-	-	全部	这	阴谋	,

旺达对她所在党派的计划已经有所了解，她知道边境哨所现在扮演着以前由城堡承担的角色——所有的阴谋诡计。

[wɪtʃ] - [sɪ'vɪə(r)] ['iːdɪkt][hæd; həd] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

which	Waldemar's	severe	edict	had	banished	from	his	home	,	were	now
哪个	-	严重	法令	有	被放逐	从	他的	家	,	是	现在

['kærid] [ɒn] [aʊt] ['jɒndə(r)] .

carried	on	out	yonder	.
携带	在	出去	远处	.

瓦尔德马严厉的法令禁止了这些行为，而如今，这些行为却在别处继续发生。

[ðeə(r)] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [stɪl] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

There	some	portion	of	the	supply	of	arms	still	lay	hidden	;	the	point	of
那里	一些	部分	的	这	供应	的	武器	仍然	躺	隐	;	这	观点	的

['dʒʌŋktʃə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

juncture	was	there	,
契机	曾是	那里	,

那里还藏着一部分武器；交汇点就在那里。

[ðə; ði]['sentə(r)] [wens] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] , [weə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ;

the	centre	whence	messages	were	despatched	,	where	news	was	received	;
这	中心	何处	消息	是	已派送	,	在哪里	消息	曾是	已收到	;

信息发出和新闻接收的中心；

[mʌtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɔːrɪstərz] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

much	therefore	depended	upon	the	present	forester's	retaining	his	post	.
很多	所以	取决于	之上	这	展示	林业员的	保留	他的	邮政	.

因此，现任护林员能否保住职位至关重要。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

He	knew	this	as	well	as	his	mistress	,
他	知道	这	作为	出色地	作为	他的	情妇	,

他和他的情妇一样清楚这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [wɜːst] .

and	the	knowledge	made	him	determine	to	stay	on	and	brave	the	worst	.
和	这	知识	制成	他	决定	到	停留	在	和	勇敢的	这	最差	.

正是这些认知让他下定决心留下来，勇敢面对最糟糕的情况。

[nɔrdɪk] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['splətri] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] .

Nordeck	himself	but	seldom	visited	the	solitary	distant	station	.
NorDeck	他自己	但	很少	到访	这	孤	遥远	车站	.

诺德克本人很少造访这个偏远的孤寂空间站。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm][æt; ət] - [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

He	had	too	much	to	occupy	him	at	Wilicza	to	bestow	any	special	attention
他	有	也	很多	到	占据	他	在	-	到	赐给	任何	特别的	注意力

[tuː; tə] [ðæt] ['aʊtlaɪɪŋ] [pəʊst] .

to	that	outlying	post	.
到	那	边远	邮政	.

他在维利察有很多事情要忙，无暇顾及那个偏远哨所。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [naʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

Evidently	he	was	only	going	over	now	in	order	,	by	his	personal	intervention	,
显然	他	曾是	仅有的	去	超过	现在	在	命令	,	经过	他的	个人的	干涉	,

显然，他现在才亲自过来看看，这是按顺序进行的。

[tuː; tə] [kwel] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	quell	a	resistance	such	as	he	often	encountered	,	and	to	which	he
到	荡平	一个	反抗	这样的	作为	他	经常	遭遇	,	和	到	哪个	他

[ə'tætʃt] [nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

attached	no	peculiar	importance	;
随附的	不	奇特	重要性	;

平息他经常遇到的那种抵抗，而他并没有特别重视这种抵抗；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli]

but	should	he	discover	that	at	the	forester's	house	his	orders	were	openly
但	应该	他	发现	那	在	这	林业员的	房子	他的	订单	是	公然

[skɔf, skɔːf][æt; ət] ,

scoffed	at	,
嘲笑	在	,

但如果他发现护林员家里的官员公开嘲笑他的命令，

[ðæt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt] ,

that	here	a	systematic	opposition	was	organised	against	him	,	he	would	act	,
那	这里	一个	系统	反对	曾是	有组织的	反对	他	,	他	会	行为	,

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ,

regardless	of	friend	or	foe	,
不管	的	朋友	或者	敌人	,

既然这里有系统性的反对势力组织起来对抗他，他就会采取行动，不分敌友。

[wʊd] [gəʊ] [streɪt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɔːsəbli] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

would	go	straight	forward	to	his	aim	,	and	would	forcibly	deprive	his	mother
会	去	直的	向前	到	他的	目的	,	和	会	强制	剥夺	他的	母亲

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]['aʊtpəʊst] ,

of	this	last	outpost	,
的	这	最后的	前哨	,

他会径直走向他的目标，强行剥夺他母亲最后的据点。

[ðɪs] [lɑːst] ['fʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['terətri] .
this last footing on his territory .
这 最后的 立足点 在 他的 领土 .

这是他最后一次踏上自己的领地。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [tuː; tə]
Yet the discovery would be inevitable so soon as the fact was betrayed to
然而 这 发现 会 是 不可避免的 所以 很快 作为 这 事实 曾是 背叛 到
[hɪm] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .
him that some danger threatened him at that particular place .
他 那 一些 危险 威胁 他 在 那 特别的 地方 .

然而，一旦他察觉到那个地方存在某种危险，那么发现危险是不可避免的。

[ɔːl] [ðɪs] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [bɪ'fɔː(r)] [wɑːndəz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ;
All this stood out with inexorable distinctness before Wanda's mental vision ;
全部 这 站立 出去 和 无情的 明显 前 旺达的 精神的 想象 ;

这一切都以无可辩驳的清晰姿态呈现在旺达的脑海中；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['klɪəli] [dɪd] - ['deɪndʒə(r)] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
but just as clearly did Waldemar's danger face her whichever way she turned .
但 只是 作为 清楚地 做过 - 危险 脸 她 任何 方式 她 转向 .

但无论她往哪个方向看，瓦尔德玛的危险都如影随形，这一点也显而易见。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
She felt the most positive conviction that the bullet which but a short time before
她 毛毡 这 最多 积极的 定罪 那 这 子弹 哪个 但 一个 短的 时间 前
[hæd; həd] ['dʒepədaɪz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
had jeopardised his life ,
有 危及 他的 生活 ,

她无比确信，就在不久前还危及他生命的那颗子弹，

[hæd; həd] [sped] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['raɪf(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,
had sped from the forester's rifle ; that the man ,
有 加速 从 这 林业员的 步枪 ; 那 这 男人 ,

被护林员的步枪击中；那个人，

[huːz] [heɪt] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
whose hate and fanaticism urged him on to an attempt at assassination ,
谁 恨 和 狂热 敦促 他 在 到 一个 试图 在 暗杀 ,

他的仇恨和狂热驱使他试图进行暗杀。

[wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd]
would not hesitate to commit an assault on his master , if the latter stood
会 不是 犹豫 到 犯罪 一个 突击 在 他的 掌握 , 如果 这 后者 站立
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
before him alone ,
前 他 独自的 ,

如果主人独自站在他面前，他会毫不犹豫地攻击主人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] !
at his mercy !
在 他的 怜悯 !

任他宰割！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] ['ʌn'wɔːnd] , [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] , [pə'hæps] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And she was to let him go unwarned , to let him go , perhaps , to his
和 她 曾是 到 让 他 去 毫无预警 , 到 让 他 去 , 也许 , 到 他的
[deθ] ! - - - - ['triːz(ə)n] !
death ! - - - - Treason !
死亡 ! - - - - 叛国罪 !

她竟然要毫无预警地放他走，让他去送死！——叛国！

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [wɜːd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [geɪv] [weɪ] .

Before	that	terrible	word	all	her	strength	of	will	gave	way	.
前	那	糟糕的	单词	全部	她	力量	的	将要	给予	方式	.

在那句可怕的话语出现之前，她所有的意志力都崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkɒnfɪdænt] .

She	had	always	been	her	father's	confidant	.
她	有	总是	到过	她	父亲的	知己	.

她一直是父亲的知己。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ˈlɔɪəlti] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [feɪθ] ,

He	counted	on	his	daughter's	loyalty	with	absolute	faith	,
他	计数	在	他的	女儿的	忠诚	和	绝对	信仰	,

他绝对信任女儿的忠诚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevə(r)]

and	would	have	put	from	him	with	indignation	the	thought	that	she	would	ever
和	会	有	放	从	他	和	愤慨	这	想法	那	她	会	曾经

[bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrəts] - - [bɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈenəmi] .

betray	a	word	of	his	secrets	-	-	betray	it	to	save	the	life	of	an	enemy	.
背叛	一个	单词	的	他的	秘密	-	-	背叛	它	到	节省	这	生活	的	一个	敌人	.

他会义愤填膺地告诉他，她竟然会泄露他的一个秘密——为了拯救敌人的性命而泄露。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] ['menəs] [ˈliːəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtempt] [wen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] [ɒv; əv]

She	herself	had	menaced	Leo	with	her	contempt	when	,	in	a	paroxysm	of
她	她自己	有	受威胁	狮子座	和	她	鄙视	什么时候	,	在	一个	发作	的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

她自己也曾因嫉妒而对利奥表现出蔑视，当时她.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] .

he	had	hesitated	to	fulfil	his	duty	.
他	有	犹豫了一下	到	实现	他的	责任	.

他曾犹豫是否要履行自己的职责。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] [ˈdjuːti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmɪəli] [tɔːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪdz] [saɪd] ,

Now	this	same	duty	,	which	had	merely	torn	him	from	his	beloved's	side	,
现在	这	相同的	责任	,	哪个	有	仅仅	撕裂	他	从	他的	心爱之人	边	,

如今，正是这份职责，让他不得不离开心爱的人身边。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [ˈhɑːdə(r)]

and	carried	him	into	the	thick	of	the	fight	,	inflicted	on	her	a	far	harder
和	携带	他	进入	这	厚的	的	这	斗争	,	造成的	在	她	一个	远的	更难

[ɔːˈdiːl] ,

ordeal	,
考验	,

她背着他冲进战斗最激烈的地方，却也因此遭受了更加严峻的考验。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrædʒuəl] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

the	hardest	of	all	,	that	of	waiting	the	gradual	approach	of	a	danger	,
这	最难	的	全部	,	那	的	等待	这	逐渐地	方法	的	一个	危险	,

最难的是等待危险的逐渐逼近。

[wɪtʃ] [baɪ] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈvɜːt] , [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈsaɪlənt]

which	by	one	stroke	of	her	pen	she	could	avert	,	of	standing	by	silent
哪个	经过	一	中风	的	她	笔	她	可以	避免	,	的	常设	经过	沉默的

[ænd; ənd] [ɪnˈæktɪv] ,

and	inactive	,
和	不活跃	,

她只需轻轻一挥笔，就能避免袖手旁观、默默无闻的局面。

[nɒt] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [strəʊk] !

not	lifting	her	hand	to	make	that	stroke	!
不是	举重	她	手	到	制作	那	中风	!

她没有抬手去挥杆!

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [rʌʃt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] [maɪnd] , ['ɔːlməʊst]

All	these	thoughts	rushed	in	rapid	succession	through	the	young	Countess's	mind	,	almost
全部	这些	想法	匆忙	在	迅速的	演替	通过	这	年轻的	伯爵夫人的	头脑	,	几乎

[p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] .

prostrating	her	energies	.
俯伏	她	能量	.

这些念头接连不断地涌入年轻伯爵夫人的脑海，几乎让她精疲力竭。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æn; ən] ['aʊtlet] , [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

In	vain	she	sought	an	outlet	,	a	way	of	escape	.
在	徒劳	她	寻求	一个	出路	,	一个	方式	的	逃脱	.

她徒劳地寻找着出路，寻找着逃离的途径。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [stɛərd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [lʊk] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

The	terrible	alternative	stared	her	in	the	face	,	look	which	way	she	would	.
这	糟糕的	选择	凝视	她	在	这	脸	,	看	哪个	方式	她	会	.

可怕的选择摆在她面前，看看她会选择哪条路。

[ɪf] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

If	,	up	to	this	time	,	she	had	really	been	unaware	of	the	state	of	her
如果	,	向上	到	这	时间	,	她	有	真的	到过	不知情	的	这	状态	的	她

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

如果直到现在，她真的对自己的感受一无所知，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	present	hour	would	have	revealed	it	to	her	.
这	展示	小时	会	有	揭晓	它	到	她	.

现在，她本该明白这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['liːəʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

For	months	past	she	had	known	Leo	to	be	in	danger	,
为了	几个月	过去的	她	有	已知	狮子座	到	是	在	危险	,

几个月来，她一直知道利奥身处险境。

[hæd; həd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ['relətɪv] , [hæd; həd]

had	feared	for	him	as	for	a	near	and	dear	relative	,	had
有	害怕	为了	他	作为	为了	一个	靠近	和	亲爱的	相对的	,	有

['sʌfəd] [æŋ'zaɪəti] , [nəʊ] [daʊt] ,

suffered	anxiety	,	no	doubt	,
遭受	焦虑	,	不	怀疑	,

曾像担心至亲一样担心他，无疑为此焦虑不已。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɔːn] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

but	had	borne	that	anxiety	with	a	lofty	composure	,
但	有	出生	那	焦虑	和	一个	高远	镇定	,

但他却以高尚的沉着冷静承受了这种焦虑。

[ə; eɪ]['herəʊɪzəm]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

a	heroism	equal	to	that	displayed	by	his	mother	;
一个	英雄主义	平等的	到	那	显示	经过	他的	母亲	;

展现出与他母亲一样的英雄气概;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wɔːlˈdɛmɑːr] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]['perəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɑːndəz] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

but	now	it	was	Waldemar	who	was	in	peril	,	and	all	Wanda's	composure	,
但	现在	它	曾是	瓦尔德马尔	WHO	曾是	在	危险	,	和	全部	旺达的	镇定	,

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪzəm] ,

all	her	heroism	,
全部	她	英雄主义	,

但现在轮到瓦尔德马身处险境了，旺达所有的沉着冷静和英勇无畏，

[wɒz; wəz] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

was	scattered	to	the	winds	,
曾是	疏散	到	这	风	,

被风吹散了。

['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [dred] [wɪtʃ] [θrɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

vanquished	by	the	mortal	dread	which	thrilled	through	her	at	the	thought	of
战败者	经过	这	凡人	恐惧	哪个	激动不已	通过	她	在	这	想法	的

[hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] [feɪt] .

his	possible	fate	.
他的	可能的	命运	.

一想到他可能的命运，她就感到一阵强烈的恐惧，这种恐惧战胜了她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wen] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ,

But	there	is	a	crisis	in	such	moments	of	misery	when	the	fiercest	,
但	那里	是	一个	危机	在	这样的	时刻	的	苦难	什么时候	这	最凶猛	,

但是，在这种悲惨的时刻，当最激烈的……

[ðə; ði][məʊst]['kruːəl] ['æŋgwɪʃ] [gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌnd] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

the	most	cruel	anguish	gives	way	to	a	sort	of	stunned	insensibility	,
这	最多	残忍的	痛苦	给予	方式	到	一个	种类	的	目瞪口呆	麻木	,

最残酷的痛苦也会消退，取而代之的是一种麻木不仁的状态。

[ðə; ði] ['veri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

the	very	faculty	of	suffering	being	exhausted	,	for	the	time	being	at	least	.
这	非常	学院	的	痛苦	存在	筋疲力尽的	,	为了	这	时间	存在	在	至少	.

至少在目前，感受痛苦的能力已经耗尽。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['wɑːndə][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn] ,

More	than	an	hour	had	passed	since	Wanda	had	shut	herself	in	,
更多的	比	一个	小时	有	通过了	自从	万达	有	关闭	她自己	在	,

旺达把自己关在房间里已经过去一个多小时了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd]['ægəˌnaɪzd] ['fiːtʃəz] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	drawn	and	agonised	features	bore	witness	to	all	that	she	had
和	她	绘制	和	痛苦的	特征	钻孔	证人	到	全部	那	她	有

[ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ;

endured	in	the	interval	;
忍受	在	这	间隔	;

她憔悴痛苦的面容见证了她在这段时间里所遭受的一切苦难；

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

now	there	came	to	her	one	of	those	moments	when	she	could	no	longer
现在	那里	来了	到	她	一	的	那些	时刻	什么时候	她	可以	不	更长

['strʌg(ə)l] [ɔː(r)][dɪ'speə(r)] ,

struggle	or	despair	,
斗争	或者	绝望	,

现在，她终于迎来了那种她再也无法挣扎或绝望的时刻。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] .

when	she	could	not	even	think	.
什么时候	她	可以	不是	甚至	思考	.

她当时甚至无法思考。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [li:nd] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Faint	and	weary	she	threw	herself	on	to	a	chair	,	leaned	back	her	head	,
头晕的	和	厌倦	她	扔	她自己	在	到	一个	椅子	,	倾斜	后退	她	头	,

她感到虚弱和疲惫，一屁股坐在椅子上，头向后仰去。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	closed	her	eyes	.
和	关闭	她	眼睛	.

她闭上了眼睛。

[ðen] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] [dri:m] - ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Then	once	more	arose	before	her	the	old	dream	-	picture	which	once	long	ago
然后	一次	更多的	出现	前	她	这	老的	梦	-	图片	哪个	一次	长的	前

[hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [mɪd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

had	shaped	itself	mid	the	glow	of	sunshine	and	the	murmur	of	the	waves
有	形状	本身	中	这	辉光	的	阳光	和	这	低语	的	这	波浪

,

,

,

然后，那幅很久以前在阳光和海浪的轻柔低语中形成的古老梦境再次浮现在她的眼前。

['wi:vɪŋ] [ɪts] [tʃɑ:m] [raʊnd] [tu:] ['ju:θfl] [hɑ:ts] [ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

weaving	its	charm	round	two	youthful	hearts	all	unconscious	as	yet	of	what	it
编织	它是	魅力	圆形的	二	青春	心	全部	无意识	作为	然而	的	什么	它

[pɔ:'tend, pəu-][tu:; tə][ðem; ðəm] .

portended	to	them	.
预示	到	他们	.

它用魅力俘获了两颗年轻的心，而他们却还未意识到它预示着什么。

[sɪns] [ðæt] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['rɪz(ə)n][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

Since	that	autumn	evening	by	the	forest	lake	it	had	risen	so	often	,
自从	那	秋天	晚上	经过	这	森林	湖	它	有	升起	所以	经常	,

自从那个秋夜在森林湖边之后，它就经常升起。

[səʊ] [pə'sɪstəntli] - - [baɪ][nəʊ] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'speld] , [ɔ:(r)] [skeəd] [ə'weɪ] .

so	persistently	-	-	by	no	effort	of	will	could	it	be	dispelled	,	or	scared	away	.
所以	持续地	-	-	经过	不	努力	的	将要	可以	它	是	驱散	,	或者	害怕的	离开	.

它如此顽固——无论用什么意志力都无法驱散或吓走它。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] ['ləʊnli] ['dʒɜ:ni]

The	day	before	yesterday	it	had	been	with	them	again	on	their	lonely	journey
这	天	前	昨天	它	有	到过	和	他们	再次	在	他们的	孤独	旅行

[θru:] [ðæt] ['wɪntri] [lænd] .

through	that	wintry	land	.
通过	那	冬季	土地	.

前天，它又陪伴他们踏上了穿越那片冰天雪地的孤独旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [snəʊ] - ['fi:ldz] ;

It	flew	with	them	over	the	broad	snow	-	fields	;
它	飞翔	和	他们	超过	这	广阔	雪	-	字段	;

它和他们一起飞越了广阔的雪原；

[ˌaɪ 'ti:] ['glɪmə] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

it	glimmered	out	from	the	distant	mist	of	the	horizon	,
它	闪烁	出去	从	这	遥远	薄雾	的	这	地平线	,

它从远处地平线的薄雾中闪现出来。

['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [səʊ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ; [nəʊ]

hovered	in	the	dense	masses	of	cloud	which	hung	so	low	over	the	earth	;	no
悬停	在	这	稠密	群众	的	云	哪个	悬挂	所以	低的	超过	这	地球	;	不

['desələt] [gluːm] ,

desolate	gloom	,
荒凉	愁云	,

盘旋在笼罩大地低垂的浓密云层中；没有凄凉的阴霾，

[nəʊ] ['aɪsi] [tʃɪl] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðæt] [feə(r)] ['fæntəm] - - [naʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)]

no	icy	chill	could	lay	that	fair	phantom	-	-	now	again	it	appeared	suddenly	before
不	冰冷的	寒意	可以	躺	那	公平的	幻影	-	-	现在	再次	它	出现	突然	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

再冷的寒意也无法驱散那美丽的幻影——现在它又突然出现在她面前。

[æz; əz] [ðəʊ] [iˈvəukt] [baɪ][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃənz] [wɒnd] , [ɔːl] ['reɪdiənt][ɪn][ɪts]['gəʊldən]['glɔːri] .

as	though	evoked	by	some	magician's	wand	,	all	radiant	in	its	golden	glory	.
作为	尽管	唤起	经过	一些	魔术师的	魔杖	,	全部	辐射状	在	它是	金的	荣耀	.

仿佛被魔法师的魔杖召唤而来，闪耀着金色的光芒。

[jet] ['wɑːndə][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɜːnɪstnəs] , [ðə; ði] ['enədʒi]

Yet	Wanda	had	fought	against	it	with	all	the	passionate	earnestness	,	the	energy
然而	万达	有	战斗	反对	它	和	全部	这	热情的	认真	,	这	活力

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

of	her	character	.
的	她	特点	.

然而，旺达以她性格中特有的热情、真诚和活力与之抗争。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	had	placed	distance	between	herself	and	this	man	whom	she	was
她	有	放置	距离	之间	她自己	和	这	男人	谁	她	曾是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [heɪt] ,

determined	to	hate	,
决定	到	恨	,

她与这个她决心憎恨的男人保持了距离。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

because	he	was	not	the	friend	of	her	people	,
因为	他	曾是	不是	这	朋友	的	她	人们	,

因为他不是她族人的朋友，

[hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [naʊ] [səʊ] ['fɪəsli] ['bleɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

had	sought	her	salvation	in	the	strife	now	so	fiercely	blazing	between	the	two
有	寻求	她	救恩	在	这	冲突	现在	所以	激烈地	炽烈	之间	这	二

['neɪʃnz] ;

nations	;
国家	;

她曾在两国之间如今激烈的冲突中寻求救赎；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [ðɪs] ['despərət] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] ?

but	of	what	avail	this	desperate	battling	with	a	superior	force	?
但	的	什么	可用	这	绝望的	战斗	和	一个	优越的	力量	?

但是，与优势敌军进行这种绝望的战斗又能有什么用呢?

['vɪktəri] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'tʃiːvd] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

Victory	had	not	been	achieved	despite	of	all	her	struggling	.
胜利	有	不是	到过	已达成	尽管	的	全部	她	挣扎	.

尽管她竭尽全力，但最终还是没能取得胜利。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [driːm] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːv] [hɜː'self] .

This	was	no	mere	dream	-	-	she	could	no	longer	deceive	herself	.
这	曾是	不	仅仅	梦	-	-	她	可以	不	更长	欺骗	她自己	.

这并非一场梦——她再也无法欺骗自己了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wʌn]

She	knew	now	the	nature	of	the	charm	which	had	worked	on	her	one
她	知道	现在	这	自然	的	这	魅力	哪个	有	工作	在	她	一

['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [həʊm] ,

summer	evening	long	ago	on	the	Beech	Holm	,
夏天	晚上	长的	前	在	这	山毛榉	霍尔姆	,

她现在终于明白了很久以前那个夏日傍晚在比奇霍尔姆岛上迷惑她的那种魅力的本质。

[njuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪk] [ðə; ði][hɑːf]['brəʊkən] [θredz] [hæd; həd] [ə'gen] [biːn]

knew	that	in	that	hour	by	the	forest	lake	the	half	broken	threads	had	again	been
知道	那	在	那	小时	经过	这	森林	湖	这	一半	破碎的	线程	有	再次	到过

['teɪkən] [ʌp] ,

taken	up	,
已采取	向上	,

我知道，就在森林湖边的那一刻，那些断了一半的线又被重新拾了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [ju'naɪtɪd] .

and	this	time	indissolubly	united	.
和	这	时间	不可分割地	团结的	.

这一次，他们牢不可破地结合在一起了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɪti] [hæd; həd] ['əʊpənd]

At	length	she	recognised	the	treasures	which	the	old	enchanted	city	had	opened
在	长度	她	已确认	这	宝藏	哪个	这	老的	迷人的	城市	有	打开

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] ['mɪnɪts] ,

to	her	gaze	for	a	few	fleeting	minutes	,
到	她	目光	为了	一个	很少	转瞬即逝	分钟	,

最终，她认出了这座古老而迷人的城市在她眼前短暂展现的种种宝藏。

['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

only	to	sink	with	them	once	more	into	the	depths	.
仅有的	到	下沉	和	他们	一次	更多的	进入	这	深度	.

最终却又和他们一起再次沉入深渊。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ['əʊnli][ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] - - [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪʒn]

In	one	respect	only	the	legend	had	spoken	truly	-	-	the	memory	of	that	vision
在	一	尊重	仅有的	这	传奇	有	说	真的	-	-	这	记忆	的	那	想象

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] ,

was	not	to	be	effaced	,
曾是	不是	到	是	抹去	,

在某一方面，只有传说才是真实的——那次景象的记忆不应被抹去。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stˈɪld] .

the	longing	for	it	not	to	be	stilled	.
这	渴望	为了	它	不是	到	是	静止	.

渴望它不要消逝。

[θruː] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [straɪf] ,

Through	hatred	and	strife	,
通过	仇恨	和	冲突	,

通过仇恨和冲突，

[θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klæŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [keɪm] [ə; eɪ]

through	the	distant	clang	of	war	and	the	low	murmur	of	rebellion	came	a
通过	这	遥远	铿	的	战争	和	这	低的	低语	的	叛乱	来了	一个

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

远处战争的铿锵声和低沉的反叛低语中传来一阵甜美的.....

[mɪ'stɪərɪəs] ['mjuːzɪk][æz; əz][ɒv; əv] [vɪnɪtəs] [belz] ['tʃaɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

mysterious	music	as	of	Vineta's	bells	chiming	from	below	the	waters	.
神秘	音乐	作为	的	维内塔	铃铛	鸣响	从	以下	这	水	.

神秘的音乐，仿佛维内塔的钟声从水下传来。

['wɑːndə] [rəʊz] ['sləʊli] .

Wanda	rose	slowly	.
万达	玫瑰	缓慢地	.

旺达缓缓起身。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnflɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti][wɒz; wəz]

The	fearful	conflict	in	her	mind	,	the	struggle	between	love	and	duty	was
这	可怕	冲突	在	她	头脑	,	这	斗争	之间	爱	和	责任	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

她内心那场可怕的冲突，爱情与责任之间的挣扎，终于结束了。

[ðəʊz] [lɑːst] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Those	last	minutes	had	decided	her	.
那些	最后的	分钟	有	决定	她	.

最后几分钟让她做出了决定。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pen] .

She	did	not	hurry	to	her	writing	-	table	,	or	lay	a	finger	on	her	pen	.
她	做过	不是	匆忙	到	她	写作	-	桌子	,	或者	躺	一个	手指	在	她	笔	.

她没有急忙走到书桌前，也没有碰笔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['mesɪdʒ] , [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

There	was	to	be	no	message	,	no	warning	.
那里	曾是	到	是	不	信息	,	不	警告	.

不应该有任何消息，也不应该有任何警告。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

She	drew	back	the	bolt	from	the	door	,	and	next	instant	a	sharp	,
她	画	后退	这	螺栓	从	这	门	,	和	下一个	立即的	一个	锋利的	,

她拉开门闩，下一刻，一声尖锐的响声响起。

[klɪə(r)] [rɪŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

clear	ring	summoned	the	servant	to	her	.
清除	戒指	被召唤	这	仆人	到	她	.

清澈的铃声召唤仆人来到她身边。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [liːnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

Countess	Morynska	leaned	on	the	table	by	which	she	stood	.
伯爵夫人	-	倾斜	在	这	桌子	经过	哪个	她	站立	.

莫林斯卡伯爵夫人倚靠在她身旁的桌子上。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]

Her	hand	trembled	;	but	her	face	wore	the	calm	of	an	unalterable
她	手	颤抖	;	但	她	脸	穿着	这	冷静的	的	一个	不可更改的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

她的手在颤抖；但她的脸上却带着坚定不移的平静。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːst] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	if	it	really	comes	to	the	worst	,	I	will	interfere	,	"	she	said	,
"	和	如果	它	真的	来	到	这	最差	,	我	将要	干扰	,	"	她	说	,

“如果情况真的发展到最糟糕的地步，我会介入，”她说。

[wɪð] [lɪps] [wɪtʃ] ['kwɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

with	lips	which	quivered	a	little	.
和	嘴唇	哪个	颤抖	一个	小的	.

嘴唇微微颤抖。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [wɪl] [let] [hɪm] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] .

"	His	mother	in	her	cold	indifference	will	let	him	go	to	meet	the	danger	.
"	他的	母亲	在	她	寒冷的	漠不关心	将要	让	他	去	到	见面	这	危险	.

“他的母亲冷漠无情，任由他去面对危险。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][tɑːsk][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

It	shall	be	my	task	to	save	him	.
它	将	是	我的	任务	到	节省	他	.

拯救他将是我的任务。

" [end] [ɒv; əv] [vɒl] .

"	END	OF	VOL	.
"	结尾	的	卷	.

卷结束。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kækstən] [pres] , ['bɛkəlz] .

PRINTED	AT	THE	CAXTON	PRESS	,	BECCLES	.
打印	在	这	卡克斯顿	按	,	贝克尔斯	.

由贝克尔斯的卡克斯顿印刷厂印刷。

[es] . & [eɪtʃ] .

S	.	&	H	.
S	.	&	H	.

S. & H.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神